

Cambio semántico en el argot de Medellín (Colombia)

Juan Manuel Pérez Sánchez

TESIS DOCTORAL UPF / 2016

DIRECTORA DE LA TESIS

Dra. Janet Ann DeCesaris Ward

INSTITUT UNIVERSITARI DE LINGÜÍSTICA APLICADA



a Leoncio, Diana Elisa y María Dolors

Agradecimientos

La realización de esta tesis doctoral no habría sido posible de no haber contado con la ayuda de muchas personas que en algún momento del proceso, o durante su totalidad, me brindaron su apoyo y compañía. Todos sus nombres no caben en este pequeño espacio, pero todos ellos tienen un lugar en mi memoria y en mi corazón.

En primer lugar, debo agradecer a mi directora de tesis, la Dra. Janet Ann DeCesaris Ward, quien, desde un principio, aceptó ser mi guía en un camino que ninguno de los dos sospechó tan largo y, en ciertos momentos, tan tortuoso.

En segundo lugar, expreso mis más sinceros agradecimientos a mis profesores del Instituto Universitario de Lingüística Aplicada (IULA) de la Universidad Pompeu Fabra, en especial a los profesores Mercè Lorente Casafont, María Paz Battaner Arias, Elisenda Bernal Gallén, Lluís De Yzaguirre i Maura, Sergi Torner Castells, M. Teresa Cabré Castellví, Carme Bach Martorell, Esteve Clua Julve y Núria Bel Rafecas, quienes con sus clases, charlas y enseñanzas lograron que este traductor descarriado se enamorara de la Lingüística.

Mi agradecimiento especial y todo mi cariño a mis compañeros de mi época de estudiante de doctorado y becario en el IULA: Rogelio Nazar, Sabela Fernández Silva, Irene Renau Araque, Albert Morales, Amor Montané March, Natalia Seghezzi, Jenny Azarian, Alexandra Spalek, Núria Gavaldà Ferré, Alba Coll Pérez, Hada Rosabel Salazar Burgos, Maria Spassova, Marcela Rivadeneira, Araceli Alonso, Rejane Bueno, y, por supuesto, a mi gran amigo, Manuel Souto Pico.

Y en el IULA también encontré siempre el apoyo incondicional y diligente de Vanessa Alonso, Jorge Vivaldi, Jesús Carrasco, Sylvie Hochart y Gemma Martínez Ayuso, a quienes también expreso mi mayor agradecimiento y cariño.

Pero la elaboración de esta tesis tuvo dos etapas principales: la inicial, desarrollada en Barcelona, Bergen y Pineda de Mar, y la final, desarrollada en Medellín. En esta última etapa, conté con el apoyo, la amistad y la generosidad de mis colegas, profesores de la Universidad de Antioquia: Gabriel Ángel Quiroz Herrera, Alejandro Arroyave Tobón, Pedro Nel Patiño García, Cristina Cadavid Múnera, Juan Guillermo Ramírez Giraldo, José Luis Rojas Díaz, John Jairo Giraldo Ortiz, Paula Andrea Montoya Arango, Gustavo de Jesús Zapata Giraldo y Norman Darío Gómez Hernández, todos ellos de la Escuela de Idiomas; así como con la de los profesores Luz Stella Castañeda y José Ignacio Henao, de la Facultad de Comunicaciones. Asimismo, expreso mi agradecimiento al profesor de la Universidad Wake Forest, Diego Alberto Burgos Herrera. Todos estos grandes

profesionales, académicos y colegas han contribuido de una u otra forma para que esta tesis llegue a buen puerto, en sentido metafórico.

Tengo también una deuda de gratitud con el ingeniero de sistemas Antonio Tamayo Herrera y con el futuro licenciado en Lenguas Extranjeras Juan Felipe Zuluaga, quienes me brindaron su valiosa colaboración en aspectos técnicos y formales de la presente tesis; igualmente le doy mis agradecimientos al futuro magister Jorge Marío Porras Garzón, quien, entre otras cosas, se ha asegurado de que la versión impresa de esta tesis vea la luz en Barcelona. ¡Muchachos, muchas gracias!

Por último, pero no por ello en menor grado, deseo agradecer a mis seres más queridos y cercanos por su apoyo, compañía, afecto y comprensión. Gracias, papá Octavio, por haber estado ahí, a mi lado, protegiéndome en los momentos más duros y tristes, y por confiar siempre en que lo iba a lograr. Gracias, tía Beatriz, por estar siempre pendiente de tu “sobri” favorito, por tu ofrecimiento constante para leer mi tesis, y por todo tu cariño. Gracias, tía Ally, por tu amor y compañía. Gracias, hermano, por estar ahí, como un guardián que, aunque silencioso, siempre ha velado por que su “hermanito” esté bien. Y, por supuesto, gracias mamá por haberme acompañado, protegido y animado hasta donde te fue posible; sé que tu energía me acompaña y me ha ayudado a lograr este objetivo. Gràcies, Mireia, pel teu suport, per la teva companyia i per tot el que vam compartir. Gracias, Mágina, por no permitirme desfallecer y por acompañarme en el tramo final y definitivo de la realización de esta tesis. Y gracias a todos mis demás familiares y amigos cercanos cuyos nombres no aparecen aquí, pero a quienes estoy igualmente agradecido. Con la ayuda de todos ustedes he logrado escribir este trabajo académico y sé que su alegría por ello es tal vez igual o mayor que la mía.

La realització d'aquesta tesi doctoral ha estat possible gràcies al suport de la Secretaria d'Universitats i Recerca del Departament d'Economia i Coneixement de la Generalitat de Catalunya i del Fons Social Europeu.

Summary

The main goal of this doctoral thesis is to analyze the semantic mechanisms operating in the development of new senses in the slang of Medellín (Colombia) known as *parlache*. To that end, a lexicographical corpus has been compiled through comparison of the lemma list of the Diccionario de Parlache (Castañeda & Henao, 2005) with the lemma list of the Spanish Royal Academy's Dictionary (DRAE) (2003). After eliminating homonyms and entries the meaning of which was the same in both dictionaries, a thorough study was performed on units that have developed a new meaning in the slang of Medellín derived from a standard meaning previously registered in the DRAE. Thus, the semantic mechanisms (e.g. metaphor, metonymy) through which new slang meanings have been developed were analyzed in detail. Based on the study's results, tendencies in the use of new sense-generating mechanisms and sub-mechanisms were identified. Additionally, the results were compared to those from similar studies in English. Finally, new avenues of work and research are suggested.

Resumen

La presente tesis doctoral tiene como objetivo analizar los mecanismos mediante los cuales se generan nuevos significados en el argot de la ciudad de Medellín (Colombia), conocido como parlache. Para ello se conformó un corpus lexicográfico extraído al contrastar el lecionario del Diccionario de Parlache (Castañeda & Henao, 2005) con el del Diccionario de la Real Academia Española (DRAE) (2003). Tras la eliminación de homónimos y entradas iguales, se analizaron las unidades que han desarrollado un nuevo significado en el parlache derivado de alguno de los significados registrados en el DRAE y se establecieron y analizaron en detalle los mecanismos semánticos (metáfora, metonimia, etc.) mediante los cuales se generaron los significados argóticos. Con base en los resultados, se identificaron tendencias en la utilización de los mecanismos y sub-mecanismos mediante los cuales se generan nuevos significados, se compararon los resultados con estudios similares en lengua inglesa y se presentan líneas de trabajo a futuro.

Tabla de contenidos

Capítulo 1: Introducción.....	39
Capítulo 2: Marco teórico	47
2.1. Introducción.....	47
2.2. Generación de nuevos significados y cambio semántico	47
2.2.1. Estudios clásicos.....	47
2.2.2. Semántica clásica.....	50
2.2.3. Semántica cognitiva.....	60
2.2.4. Warren (1992).....	66
2.3. Definición de argot	70
Capítulo 3: Metodología general de trabajo	77
3.1. Introducción.....	77
3.2. Objeto de estudio y unidades de análisis	78
3.2.1. Descripción del corpus de partida	78
3.2.2. Selección de las unidades de análisis	79
3.2.3. Eliminación de homónimos	80
3.2.4. Eliminación de voces ya registradas en el Diccionario de la Real Academia Española	82
3.2.5. Corpus de análisis definitivo	83
3.3. Análisis de los mecanismos generadores de cambio semántico.....	84
3.3.1. Análisis de la metonimia	86
3.3.2. Análisis de las metáforas	97
Capítulo 4: La metonimia en el parlache	101
4.1. Tipos de relaciones metonímicas en el parlache	102
4.1.1. Categoría por una de sus propiedades definitorias	104
4.1.2. Sub-evento por todo el evento complejo	108
4.1.3. Propiedad definitoria por la categoría	111
4.1.4. La categoría por uno de sus miembros	114
4.1.5. El efecto por la causa.....	115
4.1.6. Parte de un objeto por todo el objeto.....	118
4.1.7. La forma por el objeto	119
4.1.8. El contenedor por lo contenido.....	121
4.1.9. Un evento por uno de sus sub-eventos	122
4.1.10. Un miembro de la categoría por la categoría.....	124
4.1.11. Material del que se compone un objeto por el objeto.....	125

4.1.12.	Productor por el producto	125
4.1.13.	La causa por el efecto	127
4.1.14.	Lo controlado por el controlador	128
4.1.15.	Acción por agente	128
4.1.16.	La cantidad por la sustancia/objeto	129
4.2.	Relación entre metonimia y categorías gramaticales.	130
4.2.1.	Distribución general de las metonimias en el parlache según su categoría gramatical.....	130
4.2.2.	Correlación entre tipos de relación metonímica y categorías gramaticales	131
a.	Relaciones metonímicas en los nombres	131
b.	Relaciones metonímicas en los adjetivos/nombres	133
c.	Relaciones metonímicas en los verbos	135
d.	Relaciones metonímicas en los adjetivos	137
4.3.	Resumen de los principales hallazgos sobre la metonimia en el parlache	138
Capítulo 5: La metáfora en el parlache		143
5.1.	Introducción.....	143
5.2.	Relaciones metafóricas y puntos de contacto	147
5.2.1.	Valoración	151
a.	Valoración + comportamiento	154
b.	Valoración + apariencia.....	157
c.	Valoración + función	160
d.	Valoración + resultado	163
e.	Valoración + manera	165
f.	Valoración + sensación.....	166
g.	Valoración + jerarquía	167
h.	Valoración + forma concreta	167
i.	Valoración + género	168
j.	Valoración + grado	169
k.	Valoración + consistencia.....	169
l.	Valoración + objetivo	169
m.	Valoración + ubicación.....	170
n.	Valoración + peligrosidad	170
o.	Valoración + emisión	171
p.	Valoración + cantidad.....	171
q.	Valoración + cercanía.....	172

r.	Valoración + resistencia	173
s.	Combinaciones del punto de contacto VALORACIÓN con una sola ocurrencia 173	
t.	Resumen punto de contacto VALORACIÓN	173
5.2.2.	Comportamiento.	175
a.	Comportamiento + valoración.	182
b.	Comportamiento + peligrosidad.	182
c.	Comportamiento + rapidez	184
d.	Comportamiento + acción	186
e.	Comportamiento + función.....	187
f.	Comportamiento + movimiento.	189
g.	Comportamiento + apropiación	191
h.	Comportamiento + instrumento.....	192
i.	Comportamiento + apariencia	193
j.	Comportamiento + resultado.	194
k.	Comportamiento + manera.	195
l.	Comportamiento + rigidez.....	196
m.	Comportamiento + fuerza.....	197
n.	Comportamiento + emisión.	197
o.	Comportamiento + resistencia	198
p.	Comportamiento + grupo	199
q.	Comportamiento + inmovilidad	199
r.	Comportamiento + ubicación	200
s.	Comportamiento + desplazamiento	200
t.	Comportamiento + condición	201
u.	Combinaciones del punto de contacto COMPORTAMIENTO con una sola ocurrencia	201
v.	Resumen punto de contacto COMPORTAMIENTO	202
5.2.3.	Resultado.	203
a.	Resultado + manera	206
b.	Resultado + objetivo.....	216
c.	Resultado + función.....	223
d.	Resultado + valoración	226
e.	Resultado + movimiento.....	226
f.	Resultado + acción	228
g.	Resultado + introducción.....	229

h.	Resultado + instrumento	230
i.	Resultado + emisión	232
j.	Resultado + efectividad	233
k.	Resultado + comportamiento.....	235
l.	Resultado + ubicación	235
m.	Resultado + sensación.	236
n.	Resultado + cantidad	236
o.	Combinaciones del punto de contacto RESULTADO con una sola ocurrencia 237	
p.	Resumen punto de contacto RESULTADO	237
5.2.4.	Forma concreta	239
a.	Forma concreta + tamaño	240
b.	Forma concreta + apariencia	245
c.	Forma concreta + función.....	250
d.	Forma concreta + consistencia	254
e.	Forma concreta + color.....	257
f.	Forma concreta + ubicación	259
g.	Forma concreta + espacio	260
h.	Forma concreta + longitud.....	262
i.	Forma concreta + objetivo	263
j.	Forma concreta + valoración	264
k.	Forma concreta + textura.....	264
l.	Forma concreta + peligrosidad	265
m.	Combinaciones del punto de contacto FORMA CONCRETA con una sola ocurrencia	265
n.	Resumen punto de contacto FORMA CONCRETA.....	265
5.2.5.	Función	266
a.	Función + forma concreta.....	269
b.	Función + objetivo.....	269
c.	Función + resultado	273
d.	Función + valoración	273
e.	Función + manera	273
f.	Función + espacio.....	275
g.	Función + comportamiento.....	276
h.	Función + ubicación	277
i.	Función + movimiento	277

j.	Función + inclusión	278
k.	Función + consumo	278
l.	Función + sonido	279
m.	Función + control	279
n.	Combinaciones del punto de contacto FUNCIÓN con una sola ocurrencia	280
o.	Resumen punto de contacto FUNCIÓN	280
5.2.6.	Manera	282
a.	Manera + resultado	284
b.	Manera + objetivo.....	284
c.	Manera + movimiento	288
d.	Manera + función	290
e.	Manera + acción	290
f.	Manera + instrumento.....	292
g.	Manera + valoración.....	293
h.	Manera + introducción	294
i.	Manera + comportamiento	295
j.	Manera + duración.....	295
k.	Manera + complejidad	296
l.	Manera + intensidad	296
m.	Manera + ubicación	297
n.	Combinaciones del punto de contacto MANERA con una sola ocurrencia	297
o.	Resumen punto de contacto MANERA	297
5.2.7.	Apariencia.....	299
a.	Apariencia + forma concreta	300
b.	Apariencia + valoración	300
c.	Apariencia + color	300
d.	Apariencia + consistencia.....	301
e.	Apariencia + textura	303
f.	Apariencia + comportamiento	304
g.	Apariencia + inmovilidad	304
h.	Apariencia + tamaño.....	305
i.	Combinaciones del punto de contacto APARIENCIA con una sola ocurrencia	306
j.	Resumen punto de contacto APARIENCIA.....	306
5.2.8.	Objetivo	308

a.	Objetivo + resultado	309
b.	Objetivo + función.....	309
c.	Objetivo + manera	309
d.	Objetivo + forma concreta.....	309
e.	Objetivo + instrumento.....	310
f.	Objetivo + valoración	310
g.	Objetivo + introducción.....	310
h.	Combinaciones del punto de contacto OBJETIVO con una sola ocurrencia	311
i.	Resumen punto de contacto OBJETIVO.....	311
5.2.9.	Ubicación.....	312
a.	Ubicación + forma concreta	315
b.	Ubicación + función	315
c.	Ubicación + resultado.....	315
d.	Ubicación + comportamiento	315
e.	Ubicación + acción	316
f.	Ubicación + valoración.....	316
g.	Ubicación + introducción	316
h.	Ubicación + manera.....	317
i.	Combinaciones del punto de contacto UBICACIÓN con una sola ocurrencia	317
j.	Resumen punto de contacto UBICACIÓN	317
5.2.10.	Movimiento	318
a.	Movimiento + manera	320
b.	Movimiento + resultado	321
c.	Movimiento + acción.....	321
d.	Movimiento + comportamiento.....	323
e.	Movimiento + función	323
f.	Movimiento + rapidez	323
g.	Movimiento + desplazamiento	324
h.	Movimiento + instrumento	324
i.	Movimiento + intensidad.....	325
j.	Combinaciones del punto de contacto MOVIMIENTO con una sola ocurrencia	325
k.	Resumen punto de contacto MOVIMIENTO	326
5.2.11.	Tamaño	327
a.	Tamaño + forma concreta.....	328

b.	Tamaño + consistencia	329
c.	Tamaño + espacio	329
d.	Tamaño + apariencia	330
e.	Combinaciones del punto de contacto TAMAÑO con una sola ocurrencia	330
f.	Resumen punto de contacto TAMAÑO	330
5.2.12.	Acción.....	331
a.	Acción + movimiento	332
b.	Acción + instrumento	332
c.	Acción + comportamiento	334
d.	Acción + resultado.....	334
e.	Acción + manera.....	334
f.	Acción + apropiación	334
g.	Acción + intensidad	335
h.	Acción + ubicación.....	336
i.	Acción + repetición	336
j.	Combinaciones del punto de contacto ACCIÓN con una sola ocurrencia..	337
k.	Resumen punto de contacto ACCIÓN.....	337
5.2.13.	Consistencia.....	338
a.	Consistencia + forma concreta	340
b.	Consistencia + apariencia	340
c.	Consistencia + color	340
d.	Consistencia + tamaño.....	341
e.	Consistencia + valoración.....	341
f.	Combinaciones del punto de contacto CONSISTENCIA con una sola ocurrencia	341
g.	Resumen punto de contacto CONSISTENCIA	341
5.2.14.	Instrumento.....	342
a.	Instrumento + emisión	344
b.	Instrumento + acción	346
c.	Instrumento + manera.....	347
d.	Instrumento + resultado	347
e.	Instrumento + comportamiento	347
f.	Instrumento + objetivo	347
g.	Instrumento + movimiento	347
h.	Combinaciones del punto de contacto INSTRUMENTO con una sola ocurrencia	348

i.	Resumen punto de contacto INSTRUMENTO	348
5.2.15.	Peligrosidad	349
a.	Peligrosidad + comportamiento.....	352
b.	Peligrosidad + forma concreta.....	352
c.	Peligrosidad + valoración	352
d.	Peligrosidad + grupo.....	352
e.	Combinaciones del punto de contacto PELIGROSIDAD con una sola ocurrencia	353
f.	Resumen punto de contacto PELIGROSIDAD.....	353
5.2.16.	Intensidad	354
a.	Intensidad + sonido.....	356
b.	Intensidad + acción.....	356
c.	Intensidad + manera	357
d.	Intensidad + movimiento	357
e.	Combinaciones del punto de contacto INTENSIDAD con una sola ocurrencia 357	
f.	Resumen punto de contacto INTENSIDAD.....	357
5.2.17.	Emisión.....	358
a.	Emisión + instrumento	359
b.	Emisión + resultado	359
c.	Emisión + comportamiento	360
d.	Emisión + sonido.....	360
e.	Emisión + Valoración.....	360
f.	Combinaciones del punto de contacto EMISIÓN con una sola ocurrencia .	361
g.	Resumen punto de contacto EMISIÓN.....	361
5.2.18.	Color	362
a.	Color + forma concreta.....	363
b.	Color + apariencia	363
c.	Color + consistencia	363
d.	Combinaciones del punto de contacto COLOR con una sola ocurrencia ...	364
e.	Resumen punto de contacto COLOR	364
5.2.19.	Sensación	365
a.	Sensación + valoración.....	366
b.	Sensación + resultado	366
c.	Combinaciones del punto de contacto SENSACIÓN con una sola ocurrencia 367	

d.	Resumen punto de contacto SENSACIÓN	367
5.2.20.	Inclusión/introducción	368
a.	Introducción + resultado	369
b.	Introducción + Manera	369
c.	Inclusión + Espacio	369
d.	Inclusión/Introducción + Ubicación	370
e.	Inclusión/introducción + función	371
f.	Introducción + Objetivo	371
g.	Combinaciones del punto de contacto INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN con una sola ocurrencia.....	372
h.	Resumen punto de contacto INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN.....	372
5.2.21.	Espacio	374
a.	Espacio + forma concreta	375
b.	Espacio + función	375
c.	Espacio + inclusión.....	375
d.	Espacio + tamaño	375
e.	Combinaciones del punto de contacto ESPACIO con una sola ocurrencia .	376
f.	Resumen punto de contacto ESPACIO.....	376
5.2.22.	Control	377
a.	Control + Posesión	377
b.	Control + contacto	379
c.	Control + función	379
d.	Combinaciones del punto de contacto CONTROL con una sola ocurrencia	379
e.	Resumen punto de contacto CONTROL.....	379
5.2.23.	Cantidad.....	380
a.	Cantidad + valor	381
b.	Cantidad + valoración.....	382
c.	Cantidad + resultado.....	382
d.	Combinaciones del punto de contacto CANTIDAD con una sola ocurrencia	382
e.	Resumen punto de contacto CANTIDAD	382
5.2.24.	Sonido.....	383
a.	Sonido + intensidad	384
b.	Sonido + emisión.....	384
c.	Sonido + repetición.....	384
d.	Sonido + función	385

e.	Combinaciones del punto de contacto SONIDO con una sola ocurrencia..	385
f.	Resumen punto de contacto SONIDO	385
5.2.25.	Rapidez	386
a.	Rapidez + comportamiento.....	387
b.	Rapidez + movimiento	388
c.	Combinaciones del punto de contacto RAPIDEZ con una sola ocurrencia.	388
d.	Resumen punto de contacto RAPIDEZ	388
5.2.26.	Posesión	389
a.	Posesión + control	390
b.	Combinaciones del punto de contacto POSESIÓN con una sola ocurrencia	390
c.	Resumen punto de contacto POSESIÓN.....	390
5.2.27.	Inmovilidad.....	391
a.	Inmovilidad + apariencia	392
b.	Inmovilidad + comportamiento	392
c.	Combinaciones del punto de contacto INMOVILIDAD con una sola ocurrencia	392
d.	Resumen punto de contacto INMOVILIDAD	393
5.2.28.	Fuerza	393
a.	Fuerza + comportamiento.....	394
b.	Fuerza + resistencia	394
c.	Combinaciones del punto de contacto FUERZA con una sola ocurrencia..	395
d.	Resumen punto de contacto FUERZA.....	395
5.2.29.	Repetición.....	396
a.	Repetición + sonido.....	397
b.	Repetición + acción	397
c.	Combinaciones del punto de contacto REPETICIÓN con una sola ocurrencia	397
d.	Resumen punto de contacto REPETICIÓN	398
5.2.30.	Desviación	398
5.2.31.	Longitud	399
a.	Longitud + forma concreta	400
b.	Combinaciones del punto de contacto LONGITUD con una sola ocurrencia	400
c.	Resumen punto de contacto LONGITUD	400
5.2.32.	Duración	401
a.	Duración + manera	402

b.	Duración + complejidad	402
c.	Combinaciones del punto de contacto DURACIÓN con una sola ocurrencia 403	
d.	Resumen punto de contacto DURACIÓN	403
5.2.33.	Desplazamiento	404
a.	Desplazamiento + movimiento.....	404
b.	Desplazamiento + comportamiento.....	405
c.	Combinaciones del punto de contacto DESPLAZAMIENTO con una sola ocurrencia	405
d.	Resumen punto de contacto DESPLAZAMIENTO	405
5.2.34.	Cercanía	406
a.	Cercanía + valoración.....	407
b.	Combinaciones del punto de contacto CERCANÍA con una sola ocurrencia 407	
c.	Resumen punto de contacto CERCANÍA.....	407
5.2.35.	Complejidad	408
a.	Complejidad + manera	409
b.	Complejidad + duración	409
c.	Combinaciones del punto de contacto COMPLEJIDAD con una sola ocurrencia	410
d.	Resumen punto de contacto COMPLEJIDAD	410
5.2.36.	Contacto.....	411
a.	Contacto + control	411
b.	Combinaciones del punto de contacto CONTACTO con una sola ocurrencia 412	
c.	Resumen punto de contacto CONTACTO.....	412
5.2.37.	Efectividad.....	412
a.	Efectividad + resultado	413
b.	Combinaciones del punto de contacto EFECTIVIDAD con una sola ocurrencia 414	
c.	Resumen punto de contacto EFECTIVIDAD	414
5.2.38.	Resistencia	415
a.	Resistencia + comportamiento	415
b.	Resistencia + fuerza.....	416
c.	Resistencia + valoración.....	416
d.	Resistencia + rigidez.....	416

e.	Combinaciones del punto de contacto RESISTENCIA con una sola ocurrencia	417
5.2.39.	Valor	417
a.	Valor + cantidad	417
b.	Combinaciones del punto de contacto VALOR con una sola ocurrencia ...	418
5.2.40.	Grado	418
a.	Grado + Valoración	419
5.2.41.	Textura.....	419
a.	Textura + apariencia	420
b.	Textura + forma concreta	420
c.	Combinaciones del punto de contacto TEXTURA con una sola ocurrencia	421
d.	Resumen punto de contacto TEXTURA	421
5.2.42.	Dificultad	421
5.2.43.	Jerarquía.....	422
a.	Jerarquía + Valoración	423
b.	Combinaciones del punto de contacto JERARQUÍA con una sola ocurrencia	423
5.2.44.	Inicio	423
5.2.45.	Composición.....	424
5.2.46.	División	424
5.2.47.	Edad	425
5.2.48.	Peso.....	426
5.2.49.	Rol	426
5.3	Resumen del capítulo	426
Capítulo 6: Conclusiones: resultados y líneas de trabajo a futuro.....		431
6.1	Mecanismos generadores de nuevos significados.	432
a.	La metáfora, mecanismo generador de nuevos significados más frecuente.	432
b.	Bases de las relaciones metafóricas y puntos de contacto.....	434
c.	La VALORACIÓN, punto de contacto más frecuente.	436
d.	Otros puntos de contacto frecuentes	437
e.	Relaciones metafóricas y categorías gramaticales.....	438
f.	La metonimia, segundo mecanismo generador de nuevos significados más frecuente.	441
g.	Relaciones metonímicas	441
h.	La categoría por una de sus propiedades definitorias, el tipo de relación metonímica más frecuente.	442

i.	Otras relaciones metonímicas frecuentes.	442
j.	Relaciones metonímicas y categorías gramaticales.....	443
k.	Tipos de relación semántica y cambios de categoría gramatical.....	444
6.2	Comparación entre los resultados de esta tesis y los de Warren (1992)...	445
a.	Tipos de relaciones semánticas.....	445
b.	Comparación de las frecuencias de los puntos de contacto con los hallazgos de Warren (1992).....	448
6.3	Aportes de la presente tesis.	450
6.4	Limitaciones de la tesis y líneas de trabajo futuro.....	452
a.	Limitaciones de la presente tesis.	452
b.	Líneas de trabajo futuro.....	453
Bibliografía.....		455

Tabla de figuras

Figura 1. Tipos de cambio semántico según Warren (1992, p. 135)	67
Figura 2. Distintos tipos de cambio del significado según Warren (1992, p. 127).	69
Figura 3. Distribución de unidades en el corpus de partida.	83
Figura 4. Distribución de las unidades de análisis según su categoría gramatical.....	84
Figura 5. Distribución porcentual de los mecanismos de generación de nuevos significados en el corpus de análisis.....	86
Figura 6. Relaciones entre un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI) completo y sus partes.	90
Figura 7. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de acción.....	92
Figura 8. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de percepción.....	93
Figura 9. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de causa.....	94
Figura 10. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de producción.....	95
Figura 11. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de control.	96
Figura 12. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de posesión.....	96
Figura 13. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de contención.....	97
Figura 14. Distribución de las relaciones metonímicas en el corpus de Parlache, clasificadas con base en Kövecses y Radden (1998).....	129
Figura 15. Distribución por categoría gramatical de las acepciones novedosas generadas mediante metonimia en el parlache.....	130
Figura 16. Distribución de los casos de metonimia en los sustantivos del parlache.....	133
Figura 17. Distribución de los casos de metonimia en adjetivos/nombres en el parlache.	135

Figura 18. Distribución de los tipos de relación metonímica en los verbos del parlache. .	136
Figura 19. Distribución de los tipos de relación metonímica en los adjetivos del parlache.	138
Figura 20. Distribución de la presencia del punto de contacto VALORACIÓN.	154
Figura 21. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto VALORACIÓN con otros puntos de contacto.....	174
Figura 22. Representación de una relación metafórica y ejemplificación mediante la voz <i>pato</i> (n).	181
Figura 23. Representación de una relación metonímica del tipo CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS y ejemplificación mediante la voz <i>pato</i> (adj).	181
Figura 24. Distribución de la presencia del punto de contacto COMPORTAMIENTO.	182
Figura 25. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto COMPORTAMIENTO con otros puntos de contacto.....	202
Figura 26. Distribución de la presencia del punto de contacto RESULTADO.....	206
Figura 27. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto RESULTADO con otros puntos de contacto.	238
Figura 28. Distribución de la presencia del punto de contacto FORMA CONCRETA.....	240
Figura 29. Distribución de las combinaciones del punto de contacto FORMA CONCRETA con otros puntos de contacto.	266
Figura 30. Distribución de la presencia del punto de contacto FUNCIÓN.	268
Figura 31. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto FUNCIÓN con otros puntos de contacto.....	281
Figura 32. Distribución de la presencia del punto de contacto MANERA.	283
Figura 33. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto MANERA con otros puntos de contacto.....	298
Figura 34. Distribución de la presencia del punto de contacto APARIENCIA.	299
Figura 35. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto APARIENCIA con otros puntos de contacto.....	307

Figura 36. Distribución de la presencia del punto de contacto OBJETIVO.	308
Figura 37. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto OBJETIVO con otros puntos de contacto.	312
Figura 38. Distribución de la presencia del punto de contacto UBICACIÓN.	314
Figura 39. Distribución de las combinaciones del punto de contacto UBICACIÓN con otros puntos de contacto.	318
Figura 40. Distribución de la presencia del punto de contacto MOVIMIENTO.	320
Figura 41. Distribución de las combinaciones del punto de contacto MOVIMIENTO con otros puntos de contacto.	326
Figura 42. Distribución de la presencia del punto de contacto TAMAÑO.	328
Figura 43. Distribución de las combinaciones del punto de contacto TAMAÑO con otros puntos de contacto.	331
Figura 44. Distribución de las combinaciones del punto de contacto ACCIÓN con otros puntos de contacto.	338
Figura 45. Distribución de la presencia del punto de contacto CONSISTENCIA.	339
Figura 46. Distribución de las combinaciones del punto de contacto CONSISTENCIA con otros puntos de contacto.	342
Figura 47. Distribución de la aparición punto de contacto INSTRUMENTO.	343
Figura 48. Distribución de las combinaciones del punto de contacto INSTRUMENTO con otros puntos de contacto.	348
Figura 49. Distribución de la aparición punto de contacto PELIGROSIDAD.	351
Figura 50. Distribución de las combinaciones del punto de contacto PELIGROSIDAD con otros puntos de contacto.	353
Figura 51. Distribución de la aparición del punto de contacto INTENSIDAD.	355
Figura 52. Distribución de las combinaciones del punto de contacto INTENSIDAD con otros puntos de contacto.	358
Figura 53. Distribución de las combinaciones del punto de contacto EMISIÓN con otros puntos de contacto.	361

Figura 54. Distribución de las combinaciones del punto de contacto COLOR con otros puntos de contacto.	364
Figura 55. Distribución de las combinaciones del punto de contacto SENSACIÓN con otros puntos de contacto.	367
Figura 56. Distribución de las combinaciones del punto de contacto INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN con otros puntos de contacto.	373
Figura 57. Distribución de las combinaciones del punto de contacto ESPACIO con otros puntos de contacto.	376
Figura 58. Distribución de las combinaciones del punto de contacto CONTROL con otros puntos de contacto.	380
Figura 59. Distribución de las combinaciones del punto de contacto CANTIDAD con otros puntos de contacto.	383
Figura 60. Distribución de las combinaciones del punto de contacto SONIDO con otros puntos de contacto.	386
Figura 61. Distribución de las combinaciones del punto de contacto RAPIDEZ con otros puntos de contacto.	389
Figura 62. Distribución de las combinaciones del punto de contacto POSESIÓN con otros puntos de contacto.	391
Figura 63. Distribución de las combinaciones del punto de contacto INMOVILIDAD con otros puntos de contacto.	393
Figura 64. Distribución de las combinaciones del punto de contacto FUERZA con otros puntos de contacto.	396
Figura 65. Distribución de las combinaciones del punto de contacto REPETICIÓN con otros puntos de contacto.	398
Figura 66. Distribución de las combinaciones del punto de contacto LONGITUD con otros puntos de contacto.	401
Figura 67. Distribución de las combinaciones del punto de contacto DURACIÓN con otros puntos de contacto.	403
Figura 68. Distribución de las combinaciones del punto de contacto DESPLAZAMIENTO con otros puntos de contacto.	406

Figura 69. Distribución de las combinaciones del punto de contacto CERCANÍA con otros puntos de contacto.	408
Figura 70. Distribución de las combinaciones del punto de contacto COMPLEJIDAD con otros puntos de contacto.	410
Figura 71. Distribución de las combinaciones del punto de contacto CONTACTO con otros puntos de contacto.	412
Figura 72. Distribución de las combinaciones del punto de contacto EFECTIVIDAD con otros puntos de contacto.	414
Figura 73. Distribución de las combinaciones del punto de contacto TEXTURA con otros puntos de contacto.	421
Figura 74. Distribución del número de puntos de contacto formando la base de las relaciones metafóricas.	435
Figura 75. Tipos de relación semántica identificados en el trabajo de Warren (1992, p. 126)	446

Índice de tablas

Tabla 1. Ejemplos de unidades de análisis. Constitución del corpus.	78
Tabla 2. Ejemplos de homónimos.....	81
Tabla 3. Ejemplos de voces ya registradas en el DRAE.	83
Tabla 4. Mecanismos generadores de nuevos significados en el parlache y sus frecuencias de aparición.....	85
Tabla 5. Algunas voces presentes en el DRAE que han desarrollado un significado argótico en el <i>parlache</i> mediante la metonimia.	87
Tabla 6. Ejemplos de unidades que han adquirido un significado argótico mediante la metáfora en el parlache.	99
Tabla 7. Tipos de relación metafórica hallados en Warren (1992, pp. 82 - 85).	100
Tabla 8. Algunas voces presentes en el DRAE que han desarrollado un significado argótico en el <i>parlache</i> mediante la metonimia.	102
Tabla 9. Tipos de relación metonímica y sus frecuencias en el corpus.....	104
Tabla 10. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS.....	106
Tabla 11. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica UN SUB- EVENTO POR TODO EL EVENTO.....	109
Tabla 12. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica LA PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA.....	112
Tabla 13. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica LA CATEGORÍA POR UNO DE SUS MIEMBROS.....	114
Tabla 14. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica EL EFECTO POR LA CAUSA.	116
Tabla 15. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica PARTE DE UN OBJETO POR TODO EL OBJETO.	119
Tabla 16. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica LA FORMA POR EL OBJETO.	120

Tabla 17. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica EL CONTENEDOR POR LO CONTENIDO.....	121
Tabla 18. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica EL EVENTO POR UNO DE SUS SUB-EVENTOS.....	123
Tabla 19. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica UN MIEMBRO DE LA CATEGORÍA POR LA CATEGORÍA.....	124
Tabla 20. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica MATERIAL DEL QUE SE COMPONE UN OBJETO POR EL OBJETO.....	125
Tabla 21. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica EL PRODUCTOR POR EL PRODUCTO.	126
Tabla 22. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica LA CAUSA POR EL EFECTO.....	127
Tabla 23. Relaciones metonímicas en los sustantivos del parlache.	132
Tabla 24. Relaciones metonímicas en los adjetivos/nombres del parlache.....	134
Tabla 25. Relaciones metonímicas en los verbos del parlache.	136
Tabla 26. Relaciones metonímicas en los adjetivos del parlache.	137
Tabla 27. Tipos de relación metafórica hallados en Warren (1992, pp. 82 - 85)	147
Tabla 28. Representación del análisis de la relación metafórica entre el significado original y el argótico de la voz <i>enjaular</i>	148
Tabla 29. 49 puntos de contacto identificados en el parlache y número de ocurrencias en el corpus.	151
Tabla 30. Unidades en las que se identificó únicamente el punto de contacto VALORACIÓN.	153
Tabla 31. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto VALORACIÓN y COMPORTAMIENTO.....	156
Tabla 32. Unidades en las que los puntos de contacto VALORACIÓN y COMPORTAMIENTO aparecen con otros puntos de contacto.....	157
Tabla 33. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto VALORACIÓN y APARIENCIA.....	158

Tabla 34. Unidades en las que la relación metafórica se basa exclusivamente en la VALORACIÓN y la APARIENCIA.....	159
Tabla 35. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto VALORACIÓN y FUNCIÓN.....	161
Tabla 36. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto VALORACIÓN y RESULTADO.....	163
Tabla 37. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto VALORACIÓN y MANERA.....	165
Tabla 38. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto VALORACIÓN y GÉNERO.....	168
Tabla 39. Unidades en las que se identificó exclusivamente el punto de contacto COMPORTAMIENTO.....	175
Tabla 40. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y PELIGROSIDAD.....	183
Tabla 41. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y RAPIDEZ.....	185
Tabla 42. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y ACCIÓN.....	186
Tabla 43. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y FUNCIÓN.....	188
Tabla 44. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y MOVIMIENTO.....	189
Tabla 45. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y APROPIACIÓN.....	191
Tabla 46. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO e INSTRUMENTO.....	192
Tabla 47. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y APARIENCIA.....	193
Tabla 48. Unidades en las que se identificó exclusivamente el punto de contacto RESULTADO.....	203

Tabla 49. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y MANERA.....	208
Tabla 50. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y MANERA acompañados de un punto de contacto adicional.....	211
Tabla 51. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y MANERA acompañados de dos puntos de contacto adicionales.....	213
Tabla 52. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y OBJETIVO.....	217
Tabla 53. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y FUNCIÓN.....	224
Tabla 54. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y MOVIMIENTO.....	226
Tabla 55. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y ACCIÓN.....	228
Tabla 56. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO e INTRODUCCIÓN.....	229
Tabla 57. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO e INSTRUMENTO.....	231
Tabla 58. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y EMISIÓN.....	232
Tabla 59. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y EFECTIVIDAD.....	234
Tabla 60. Unidades en las que se identificó exclusivamente el punto de contacto FORMA CONCRETA.....	239
Tabla 61. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y TAMAÑO.....	241
Tabla 62. Unidades en las que la relación metafórica se basa exclusivamente en los puntos de contacto FORMA CONCRETA y TAMAÑO.....	242
Tabla 63. Unidades en las que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FORMA CONCRETA y TAMAÑO más un punto de contacto adicional.....	243

Tabla 64. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA.....	246
Tabla 65. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA acompañados de un punto de contacto adicional.	247
Tabla 66. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA acompañados de dos puntos de contacto adicionales.	249
Tabla 67. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y FUNCIÓN.....	251
Tabla 68. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y FUNCIÓN más un punto de contacto adicional.....	253
Tabla 69. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y CONSISTENCIA.	255
Tabla 70. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y CONSISTENCIA más un punto de contacto adicional.....	256
Tabla 71. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y COLOR.	258
Tabla 72. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y UBICACIÓN.	259
Tabla 73. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y ESPACIO.	261
Tabla 74. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y LONGITUD.....	262
Tabla 75. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y OBJETIVO.....	263
Tabla 76. Combinaciones del punto de contacto FORMA CONCRETA con otros puntos de contacto con una sola ocurrencia.	265
Tabla 77. Unidades en las que se identificó únicamente el punto de contacto FUNCIÓN..	267
Tabla 78. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FUNCIÓN y OBJETIVO.....	270
Tabla 79. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FUNCIÓN y OBJETIVO más un punto de contacto adicional.	271

Tabla 80. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FUNCIÓN y MANERA.	274
Tabla 81. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FUNCIÓN y ESPACIO.	276
Tabla 82. Unidades en las que se identificó únicamente el punto de contacto MANERA. ..	282
Tabla 83. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA y OBJETIVO.	285
Tabla 84. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA y OBJETIVO más un punto de contacto adicional.	286
Tabla 85. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA y OBJETIVO más dos puntos de contacto adicionales.	287
Tabla 86. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA y MOVIMIENTO.	288
Tabla 87. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA y MOVIMIENTO más un punto de contacto adicional.	289
Tabla 88. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA y ACCIÓN.	291
Tabla 89. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA e INSTRUMENTO.	292
Tabla 90. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA e INTRODUCCIÓN.	294
Tabla 91. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto APARIENCIA y COLOR.	300
Tabla 92. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto APARIENCIA y CONSISTENCIA.	302
Tabla 93. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto APARIENCIA y CONSISTENCIA acompañados de dos puntos de contacto adicionales.	303
Tabla 94. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto APARIENCIA y TEXTURA.	303
Tabla 95. Unidades en las que se identificó únicamente el punto de contacto UBICACIÓN.	313

Tabla 96. Unidades en las que se identificó únicamente el punto de contacto MOVIMIENTO.	319
Tabla 97. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MOVIMIENTO y ACCIÓN.	321
Tabla 98. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto TAMAÑO y CONSISTENCIA.	329
Tabla 99. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto ACCIÓN e INSTRUMENTO.	332
Tabla 100. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto ACCIÓN y APROPIACIÓN.	335
Tabla 101. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto INSTRUMENTO y EMISIÓN.	344
Tabla 102. Unidades en las que se identificó el punto de contacto PELIGROSIDAD.	350
Tabla 103. Unidades en las que se identificó el punto de contacto INTENSIDAD.	355
Tabla 104. Unidades en las que se identificó el punto de contacto EMISIÓN.	359
Tabla 105. Unidades en las que se identificó el punto de contacto COLOR.	362
Tabla 106. Unidades en las que se identificó el punto de contacto SENSACIÓN.	365
Tabla 107. Unidades de análisis en las que se identificaron los puntos de contacto INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN.	369
Tabla 108. Unidades en las que se identificó el punto de contacto ESPACIO.	374
Tabla 109. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto CONTROL.	377
Tabla 110. Unidades de análisis en las que se hallaron los puntos de contacto CONTROL y POSESIÓN.	378
Tabla 111. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto CANTIDAD.	381
Tabla 112. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto SONIDO.	383
Tabla 113. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto SONIDO.	386

Tabla 114. Unidades de análisis en las que se identificaron los puntos de contacto RAPIDEZ y COMPORTAMIENTO.....	387
Tabla 115. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto POSESIÓN.	389
Tabla 116. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto POSESIÓN y CONTROL.....	390
Tabla 117. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto INMOVILIDAD.	392
Tabla 118. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto FUERZA.....	394
Tabla 119. Unidades en las que se identificó el punto de contacto REPETICIÓN.	396
Tabla 120. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto DESVIACIÓN.	399
Tabla 121. Unidades en las que se identificó el punto de contacto LONGITUD.....	399
Tabla 122. Unidades en las que se identificó el punto de contacto DURACIÓN.....	401
Tabla 123. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto DESPLAZAMIENTO.....	404
Tabla 124. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto CERCANÍA.	406
Tabla 125. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto COMPLEJIDAD.	408
Tabla 126. Unidades en las que se identificó el punto de contacto CONTACTO.....	411
Tabla 127. Unidades de análisis en las que se halló el punto de contacto EFECTIVIDAD...	413
Tabla 128. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto RESISTENCIA.	415
Tabla 129. Unidades en las que se identificó el punto de contacto VALOR.....	417
Tabla 130. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto GRADO.....	418
Tabla 131. Unidades en las que se identificó el punto de contacto TEXTURA.	419
Tabla 132. Unidades en las que se identificó el punto de contacto DIFICULTAD.	422

Tabla 133. Unidades en las que se identificó el punto de contacto JERARQUÍA.	422
Tabla 134. Unidades en las que se identificó el punto de contacto INICIO.	424
Tabla 135. Unidades en las que se identificó el punto de contacto DIVISIÓN.	424
Tabla 136. Mecanismos generadores de nuevos significados identificados en el parlache.	432
Tabla 137. Puntos de contacto con dos o más apariciones en el corpus de análisis.	434
Tabla 138. Tipos de relación metonímica y sus frecuencias en el corpus.	442

Capítulo 1: Introducción

Las lenguas, como reflejo y resultado de la cognición humana, son objeto de una constante evolución. Sin embargo, puesto que una lengua es un sistema complejo en el que varios subsistemas se entrelazan, dicha evolución no es uniforme. Existen niveles como el sintáctico o el fonológico en los que las transformaciones, en caso de aparecer, toman mucho tiempo en concretarse, mientras que “la evolución de una lengua a mediano plazo depende principalmente del aumento del léxico” (Wildgen, 2004, p. 98). Por ende, el léxico es una parte fundamental de la estructura y la evolución de toda lengua natural, de allí que el estudio de la semántica léxica, y, en particular, del desarrollo de nuevos significados a partir de palabras ya existentes constituya uno de los aspectos más importantes de la lexicología, debido a la importancia de este fenómeno en la ampliación léxica. En consecuencia, en esta tesis se analizará la extensión del significado léxico que se da en un tipo de argot, conocido como parlache, ubicado dentro de la variedad dialectal del español hablada en Medellín, Colombia, para poder arrojar luz sobre la naturaleza de la generación de nuevos significados dentro de dicho lenguaje. Para poder llevar a cabo este estudio es conveniente, en primer lugar, realizar algunas observaciones generales sobre la generación de nuevos significados y el cambio semántico en el léxico, para, a partir de dichas observaciones, delimitar el objeto de estudio y los objetivos de esta tesis.

El aumento del léxico en una lengua determinada puede proceder de la creación de nuevas unidades desde cero, pero, como afirma Wildgen (2004), “la mayoría de las nuevas unidades o bien siguen algún esquema (o incluso una regla) previamente establecido, o son análogas a unidades ya existentes” (p. 98). Así, la mayor parte de la expansión y evolución del inventario léxico de una lengua se produce a partir de unidades ya existentes, bien sea mediante mecanismos morfológicos (p.ej. flexión, derivación) o mediante mecanismos semánticos (p.ej. metáfora, metonimia). Estos mecanismos, por su parte, son los principales responsables de la expansión y multiplicación de significados asociados a una unidad léxica, lo cual se conoce como polisemia. La polisemia, según Howard y Zé Amvela (2000), “lejos de ser un defecto del lenguaje, es una condición esencial para su eficiencia [y] debe considerarse como un valioso factor de economía y flexibilidad” (p. 61).

La polisemia, a su vez, es una de las tres etapas en las que Györi (2002) divide el proceso de cambio semántico: “ambigüedad, polisemia, y cambio de significado” (p. 150). Para este autor, el proceso de cambio de significado, entendido como “[aquel en el que] el significado de una palabra (o morfema) cambia con el tiempo” (p. 133), se inicia con la ambigüedad

pragmática propia de la utilización no convencional de una palabra en un momento dado, principalmente con fines expresivos y mediante mecanismos lingüísticos como la metáfora o la metonimia. Posteriormente, si dicha utilización novedosa gana aceptación y se extiende dentro de la comunidad de hablantes, esta alteración del significado pasará a convertirse en un nuevo sentido de la palabra, que se suma al/los sentido(s) ya existente(s), asociados a la forma de la misma. Por último, si el/los sentido(s) tradicional(es) caen en desuso, y la forma léxica termina asociándose directamente con el sentido novedoso, dando origen a una nueva unidad léxica, se habla entonces de cambio semántico (Cf. Györi, 2002).

La innovación lingüística, y en particular, la semántica, suele ser el producto de la acción de algunos grupos de hablantes dentro de una comunidad lingüística, o, en palabras de Wildgen (2004), “existen grupos de innovadores, líderes del cambio lingüístico, cuyo efecto y papel pasan casi completamente inadvertidos por parte de la comunidad” (p. 134). Sin embargo, la creación de esas innovaciones, como ya se ha dicho, es el primer paso hacia la generación de nuevos significados y, en última instancia, hacia el cambio semántico. Entre los grupos de innovadores más comunes e importantes se encuentran los grupos sociales formados por hablantes que comparten intereses, aficiones, o pertenecen al mismo segmento generacional. Los lenguajes utilizados por estos grupos, llamados argots (capítulo 2 –marco teórico–), suelen ser “laboratorios” en los que se modifican constantemente las unidades léxicas, bien sea mediante mecanismos morfológicos o semánticos.

La innovación al interior de estos grupos sociales suele estar impulsada por el afán de expresividad, de buscar maneras de jugar con el idioma, o, para usar una de las máximas comunicativas de Keller (1985) “[de] hablar de tal manera que la gente nos preste atención” (p. 233); o bien por la necesidad de hablar acerca de fenómenos, experiencias, entidades, etc. novedosos o desconocidos. Para alcanzar esos objetivos, los hablantes utilizan una de las estrategias básicas y más potentes con las que cuenta el cerebro humano: la utilización de información pre-existente para comprender y modificar su entorno; y para realizar esta labor, se recurre a mecanismos cognitivos como la analogía y la asociación, expresados, entre otros, mediante sus contrapartes lingüísticas: la metáfora y la metonimia (Györi, 2002).

Teniendo en cuenta el papel preponderante de los argots en la innovación lingüística, y más precisamente en la innovación semántica, la alta cantidad de nuevos significados desarrollados en los lenguajes argóticos, la rapidez de los cambios y desarrollos de nuevos significados en este tipo de lenguajes, la contribución de este tipo de lenguajes a la

polisemia y, en ciertos casos, al cambio semántico, así como la presencia de los lenguajes argóticos “por todo el mundo y en todas las épocas” (Adams, 2009, p. 177), consideramos el estudio sincrónico de este tipo de lenguaje, y en particular del cambio semántico que provoca, como un ejercicio necesario para comprender los procesos de innovación, evolución y cambio semántico que tienen lugar en el lenguaje general a largo plazo. Lo anterior, teniendo en cuenta la afirmación de Winters (1992), de que “es la actividad lingüística sincrónica la responsable primordial de los cambios diacrónicos” (pp. 508–509).

Por otro lado, si bien los estudios del cambio de significado históricamente se han enfocado en el plano formal del lenguaje y en el efecto que estos mecanismos pueden tener en el/los interlocutor(es) (Cf. Capítulo 2), para autores como Ullmann (1962) “apenas es una exageración decir que la mayoría de los temas principales de la semántica moderna están esbozados en las anotaciones dispersas de los escritores griegos y latinos” (p. 3) quienes los analizaron principalmente desde la retórica y la poética (p.ej.: Aristóteles, Cicerón, Quintiliano).

Pero hoy en día, gracias a la teoría cognitiva de la semántica, que ha incorporado la percepción que el cerebro humano tiene de la realidad a los fenómenos semánticos, sabemos que la mayoría de los desarrollos de nuevos significados se expresan mediante la metáfora, la metonimia, la reducción y la ampliación del significado (Lakoff & Johnson 1980; Lakoff 1987; Johnson 1987; Lakoff & Turner 1989; Nerlich & Clarke 1992; Lakoff 1993; König & Siemund 1999; Gyóri 2000; Traugott & Dasher 2002; Kövecses 2005, entre muchos otros), y que utilizamos estos mecanismos para comprender la realidad que nos rodea y comunicarla a los demás, es decir, “el significado es un fenómeno cognitivo que va más allá de los límites de la palabra” (Geeraerts, 2010, p. 182).

Sin embargo, una de las principales quejas frente a los estudios de tipo cognitivista es la falta de soporte empírico, y en especial, de estudios basados en datos reales, puesto que los ejemplos de realización lingüística de procesos conceptuales que se suelen utilizar para apoyar sus postulados generalmente proceden de la intuición de los autores y a veces incluso pueden parecer lejanos al uso real de la lengua. En palabras de McGlone (2001), “la metáfora conceptual no lo ha hecho del todo bien desde el punto de vista teórico o empírico” (p. 105), aunque también es cierto que

...últimamente, un buen número de investigadores ha comenzado a remediar esta situación, estableciendo las bases metodológicas para hacer un mayor énfasis en la

utilización de datos reales y en la verificación empírica de muchas de las fascinantes afirmaciones teóricas del campo [de la semántica cognitiva] (Stefanowitsch, 2006, p. 1).

Adicionalmente, Stefanowitsch (2006) afirma sobre la semántica cognitiva que “depender de la introspección también ha llevado a una cierta falta de atención frente a aspectos cross-lingüísticos y diacrónicos” (p. 9).

Por otro lado, como ya se ha dicho anteriormente, los lenguajes argóticos son una gran fuente de innovación semántica. Sin embargo, los estudios sobre los lenguajes argóticos, por lo menos en español, se han realizado primordialmente desde sub-disciplinas como la sociolingüística, la morfología, la fonética, y a veces desde la lexicografía y la lexicología, pero desconocemos estudios sobre los procesos de generación de nuevos significados o de cambio semántico en los lenguajes argóticos del español.

En el caso del inglés, la lengua en la que innegablemente se produce la mayor parte de la literatura científica en la actualidad, por lo que conocemos, el único trabajo dedicado a la generación de nuevos significados en el argot en dicha lengua, conocido también como *slang* es el de Warren (1992). En su libro *Sense Developments*, Warren analizó un corpus de 1000 nuevos significados, 500 de los cuales se desarrollaron dentro del inglés estándar y 500 que ejemplificaban desarrollos a partir de significados estándar, dando lugar a significados argóticos. Al parecer, este ha sido el único estudio hasta la fecha sobre el tema en lengua inglesa. De hecho, en un artículo titulado *Slang, Metaphor, and Folk Speech*, Eble (2003) afirma que “desde el punto de vista de la lingüística y la sociolingüística convencionales, el *slang*, la metáfora y el registro coloquial no son temas que se hayan trabajado demasiado” (p. 151) y continúa:

...en la actual investigación profesional sobre el lenguaje, el *slang*, la metáfora y el registro coloquial son temas marginales y pocas veces entran en la discusión de temas tan importantes como la intersección entre la variación o el cambio lingüístico con características de los hablantes (edad, origen étnico, clase socioeconómica, etc.) o con factores socio-situacionales (tópico, audiencia, propósito, etc.) (pp. 151 – 152).

En resumen, como se ha podido observar, el estudio de los lenguajes argóticos, tanto en inglés como en español, hasta el momento ha dejado de lado un análisis léxico-semántico a profundidad sobre los mecanismos que dan lugar a la generación de nuevos significados en este tipo de lenguajes. De ahí que surja una primera pregunta: ¿Cuáles son los mecanismos

de generación de nuevos significados que tienen presencia en el lenguaje argótico de Medellín?

Para dar respuesta a esta pregunta, partimos de la siguiente hipótesis:

Hipótesis 1) Existe un número reducido de mecanismos generadores de nuevos significados que actúan de manera sistemática en el argot de la ciudad de Medellín (Colombia), conocido como *parlache*.

A partir de una validación de dicha hipótesis, surgiría entonces una segunda pregunta: si existiesen, ¿cómo se configuran esos mecanismos generadores de nuevos significados? Para la cual proponemos la siguiente hipótesis:

Hipótesis paralela 1: Existe cierta sistematicidad en la implementación de mecanismos generadores de nuevos significados en los lenguajes argóticos.

Por otro lado, también se ha podido apreciar que los estudios sobre el cambio semántico y en particular los más recientes, enmarcados dentro de la semántica cognitiva, sólo últimamente comienzan a basarse en el análisis empírico de datos a mediana y gran escala. Igualmente, a pesar de reconocer la importancia del análisis del lenguaje en uso, los estudios sobre el cambio semántico suelen dejar de lado los argots o sociolectos, o como afirma Geeraerts (2010), “la naturaleza social de la convencionalización semántica y del cambio léxico por lo general se reconoce, pero pocas veces se ha estudiado sistemáticamente” (p. 233).

En consecuencia, consideramos que existe una evidente necesidad de realizar estudios empíricos y a profundidad sobre el papel de los mecanismos generadores de nuevos significados en los lenguajes argóticos. De aquí que en la presente tesis se analice la generación de significados novedosos derivados de significados ya existentes en el argot juvenil de la ciudad colombiana de Medellín, partiendo de la segunda pregunta: ¿cuál es la frecuencia de utilización de los mecanismos generadores de nuevos significados en el argot de Medellín, también conocido como *parlache*?

Nuestra hipótesis de partida para dar respuesta a esta pregunta es:

Hipótesis 2) Los principales mecanismos generadores de nuevos significados en el lenguaje argótico de Medellín (Colombia) son la metáfora y la metonimia.

Por otra parte, la elección de la variedad dialectal colombiana del español y, dentro de esta, del argot de Medellín, obedece al origen geográfico del autor; adicionalmente, la elección de este tipo de argot se debe al hecho de que existe un número considerable de trabajos que han abordado este tipo de argot, en particular los realizados por Castañeda y Henao (1993, 1994, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000a, 2000b, 2001a, 2002b, 2005, entre otros), además del hecho de que estos mismos autores han elaborado el *Diccionario de Parlache* (2005), en el que se recogen 1655 entradas lexicográficas y que se utilizará como corpus de partida para el análisis que se pretende realizar en la presente tesis, como se describirá en detalle en el capítulo 3, dedicado a la aproximación metodológica de nuestro trabajo.

Una vez elegida la variedad dialectal y el argot particular a analizar, el objetivo principal de la presente tesis doctoral será analizar a profundidad los mecanismos mediante los cuales se generan nuevos significados en el argot juvenil utilizado por los hablantes de la variedad dialectal colombiana del español en la ciudad de Medellín. En particular, se pretende analizar a profundidad, de manera cualitativa y cuantitativa, los sub-mecanismos semánticos que tienen lugar principalmente en los casos de generación de nuevos significados mediante la metáfora y la metonimia, que, como se ha dicho anteriormente, históricamente se han identificado como las herramientas para la generación de la mayoría de nuevos significados a partir de unidades léxicas ya existentes.

Al hablar de sub-mecanismos semánticos, nos referimos aquí, en primer lugar, a los tipos de relaciones metonímicas existentes entre los significados originales y los novedosos, para lo cual se ha tomado como referencia principal el trabajo de Kövecses y Radden (1998), en el que se proponen alrededor de 30 tipos de relaciones metonímicas. Mediante su análisis buscaremos responder a la tercera y cuarta preguntas: ¿cuáles son los tipos de relación metonímica existentes en el parlache? y ¿cuáles son los tipos de relación metonímica más comunes en el parlache? En segundo lugar, en el caso de las metáforas, se analizarán los tipos de relación metafórica entre los significados originales y los argóticos, tomando como referencia el análisis realizado por Warren (1992), quien identificó alrededor de 40 tipos de relación metafórica, todos ellos identificados mediante el análisis de la base de la relación, que en la presente tesis denominaremos puntos de contacto (cf. Capítulo 3). Mediante el análisis de estos puntos de contacto se busca responder a la quinta y sexta preguntas: ¿cuáles son los tipos de relación metafórica existentes en el parlache? y ¿cuáles son los tipos de relación metafórica más comunes en el parlache?

Para dar respuesta a estas seis preguntas, proponemos aquí un estudio sistemático de datos lexicográficos contenidos en el *Diccionario de Parlache* (Castañeda y Henao, 2005), los cuales se compararán con la vigésima segunda edición del *Diccionario de la lengua española*, publicado por la Real Academia Española de la Lengua (2003), así como con el *Nuevo Diccionario de Colombianismos*, de Haensch y Werner (1993) para extraer las unidades pre-existentes y que han adquirido nuevos significados en el argot juvenil de Medellín, las cuales conformarán nuestro corpus de análisis (cf. Capítulo 3).

Con el fin de lograr el objetivo propuesto y dar respuesta a las preguntas formuladas, la presente tesis estará dividida en 6 capítulos; el primero de los cuales corresponde a la presente introducción, en la que se brinda un contexto general y un punto de partida para el trabajo a desarrollar.

El segundo capítulo corresponde al marco teórico de la tesis. En él se presenta, en primer lugar, un panorama histórico general sobre los estudios de semántica léxica y en particular sobre el cambio semántico, partiendo desde los tropos enunciados por Aristóteles, y llegando hasta los estudios actuales en el campo de la semántica cognitiva y en particular a los trabajos de Kövecses y Radden (1998) y Warren (1992) que, como se ha indicado anteriormente, constituyen las bases para el análisis de los datos objeto del presente estudio. En segundo lugar, en el capítulo 2 se presenta un marco teórico sobre los lenguajes argóticos, y, más exactamente, se presenta una definición de argot a partir de la cual se trabajará en el presente estudio.

El tercer capítulo corresponde al diseño del estudio y en él se presentan el corpus de partida, el corpus de análisis, las unidades de análisis, así como la metodología empleada para estudiar las unidades y llegar a las respuestas para las preguntas desde las que se parte para realizar el presente estudio.

En el cuarto capítulo se presenta el análisis cualitativo y cuantitativo de la metonimia, utilizando métodos manuales para el análisis de las relaciones metonímicas.

En el quinto capítulo se presenta un análisis similar al anterior pero esta vez dedicado a la metáfora y a las distintas manifestaciones de este mecanismo semántico en la generación de nuevos significados. En particular, en este capítulo se analizan en detalle las bases de las relaciones metafóricas, así como la frecuencia de aparición de lo que en esta tesis

denominamos puntos de contacto (elementos en los que se basa la similitud entre el referente original y el novedoso) (cf. Capítulo 3).

Los análisis presentados en los capítulos 4 y 5 permitirán obtener las respuestas a las preguntas de investigación de las que ha partido este trabajo.

Finalmente, en el sexto capítulo se presentarán las conclusiones del presente estudio; en él se ofrecen de manera detallada las respuestas a las preguntas de investigación con base en el análisis de los datos desarrollado en los capítulos 4 y 5. Igualmente, se presentarán los aportes del presente estudio a las áreas de la lexicología, la semántica léxica, así como al estudio de la polisemia y del cambio semántico. Adicionalmente, se presentan las limitaciones del estudio realizado, y los posibles desarrollos a los que se puede llegar a partir de este trabajo.

Capítulo 2: Marco teórico

2.1. Introducción

En la presente tesis doctoral, nos proponemos analizar los mecanismos generadores de nuevos significados que tienen lugar dentro del argot de Medellín (Colombia). Consideramos que este tipo de estudio es novedoso y puede aportar ideas nuevas a campos como la semántica léxica, la socio-lingüística, la lexicología y la lexicografía.

Consideramos que es necesario, entonces, comenzar por un recorrido por los trabajos que, de manera directa o indirecta, se han encargado hasta el momento del tema de estudio de la presente tesis doctoral y que han sentado las bases para el análisis que aquí presentamos.

En primer lugar, abordaremos los precedentes en el estudio del cambio semántico y la generación de nuevos significados a lo largo de la historia, haciendo especial énfasis en los estudios más recientes sobre el tema.

En segundo lugar, se describirá un panorama general de los estudios realizados sobre el tema de los lenguajes argóticos y se propondrá una definición funcional de estos lenguajes.

2.2. Generación de nuevos significados y cambio semántico

La generación de nuevos significados, el cambio semántico y la utilización de los llamados sentidos figurados de las unidades léxicas pre-existentes han interesado a los escritores, filósofos y lingüistas desde hace más de dos mil años; por esto, no es de extrañar que términos como metáfora, metonimia, sinécdoque, hipérbole o catacresis nos hayan sido heredados desde la antigua Grecia y aún en nuestros días el estudio de los fenómenos a los que estos términos hacen referencia siga siendo fundamental para los que se interesan por el lenguaje y en especial por la semántica léxica.

2.2.1. Estudios clásicos

Posiblemente el registro más antiguo de una reflexión sobre el lenguaje y, en particular sobre la semántica, al que tenemos acceso en la actualidad es el diálogo de Platón llamado *Cratilo*, en el que Sócrates, Hermógenes, y Cratilo discuten sobre la convencionalidad o no de la asignación de nombres a las cosas que los rodean. En el diálogo, Sócrates teoriza, entre otros temas, sobre la correspondencia entre los nombres y las cosas/entidades a las

que hacen referencia y se pregunta (en realidad responde a Hermógenes) si esta correspondencia obedece a una relación intrínseca entre la palabra y aquello a lo que hace referencia o si se trata simplemente de una convención. La primera conclusión a la que llega Sócrates en su diálogo es que existe algún tipo de correspondencia intrínseca entre algunas palabras y sus referentes, principalmente entre aquellas que denomina “primeros nombres” o “nombres primitivos”, los cuales fueron asignados por los primeros “legisladores”, quienes eligieron las palabras que consideraron eran las que mejor representaban los conceptos primitivos¹. Sin embargo, la segunda conclusión de Sócrates es que los “primeros nombres” pueden sufrir alteraciones en su forma a lo largo del tiempo, por lo que su asociación con los conceptos a los que hacen referencia termina convirtiéndose en una convención y deja de haber una relación intrínseca entre la palabra y aquello que ésta denomina. De este modo, se puede observar que ya en el siglo IV a. C. Sócrates se interesaba por problemas de tipo semántico y etimológico.

Pero fueron los escritos de Aristóteles, y en especial su *Retórica*, los que de manera más precisa sentaron las bases para los estudios que posteriormente se han encargado del cambio de significado. Por ende, como ya se ha expresado anteriormente, no es fruto del azar que sigamos explicando los mecanismo de cambio semántico con un gran número de términos que se originaron en la retórica y que fueron utilizados por primera vez por el Estagirita en sus escritos. En su *Retórica* (siglo IV a. C.), Aristóteles se encarga principalmente de instruir al lector acerca de la correcta utilización de figuras como la metáfora, los símiles, las hipérboles, los epítetos, etc., lo que convierte a esta obra en la precursora en el entendimiento de los mecanismos mediante los cuales se produce el cambio de significado.

Pero, si bien Aristóteles es considerado el padre de la retórica, es al orador y retórico romano Quintiliano a quien se atribuye la transmisión y organización del legado de los maestros griegos a la posteridad mediante su *Institutio Oratoria* (siglo I d. C.). En particular, Quintiliano recoge y clasifica los tropos, a los que define como “la conversión de una palabra o frase de su correcta significación a otra, con el fin de aumentar su fuerza” (1887, Libro VIII, §6). Según este autor, los tropos son 13 y los define de la siguiente manera:

¹ Varios de los ejemplos dados por Sócrates en el diálogo hacen referencia a casos de correspondencia de tipo onomatopéyico; en particular en sus ejemplos de relación entre algunos sonidos/letras y las palabras que componen (ej. La relación entre la letra ρ (rho) y el concepto de movimiento porque, en sus palabras, el “asignador de nombres” “habría observado que la lengua tenía un mayor movimiento y menos descanso en la pronunciación de esta letra, por lo cual la utilizó con el fin de expresar movimiento” (Platón, 2000)

1. **Metáfora:** “llamada [en latín] *translatio* [...] es en un todo más breve que la semejanza, y se diferencia de ella en que aquélla se compara a la cosa que queremos expresar, ésta se dice por la misma cosa.” (p. 68)
2. **Sinécdoque:** “[nos permite] variar la oración de suerte que de una sola cosa entendamos muchas; la parte por el todo, la especie por el género, los antecedentes por los consiguientes o al contrario.” (p. 72)
3. **Metonimia:** “No se diferencia mucho de [la sinécdoque]. es poner un nombre por otro nombre. [...] Ésta da a entender las cosas inventadas por el inventor de ellas y las contenidas por los continentes [...] tal vez se tome más bien la cosa poseída por el poseedor [...] Es frecuente también en los poetas y oradores el mostrar la causa por el efecto.” (pp. 72 – 73)
4. **Antonomasia:** “pone alguna cosa en lugar de un nombre propio, es de uno y otro modo muy frecuente en los poetas, ya por medio de un epíteto, porque quitado aquél a quien se junta vale tanto como el nombre.” (p.73)
5. **Onomatopeya:** “tenida por los griegos por una de las mayores virtudes, apenas se nos permite a nosotros. Y hay muchísimos nombres inventados a este tenor por los primeros autores de nuestra lengua acomodando el sonido de ellos a la naturaleza de lo que pretendían expresar.” (p.74)
6. **Catacresis:** “que con razón llamamos abuso, la cual a aquellas cosas que carecen de propio nombre les acomoda el que se les acerca [...]este tropo debe distinguirse de la traslación [metáfora], porque cuando falta el nombre es catacresis y cuando se pone otro nombre es traslación.” (pp. 74 - 75)
7. **Metalepsis:** “o *transsumptio*, la cual abre un camino, por decirlo así, para pasar de una cosa a otra. Se usa muy raras veces y es extremadamente objetable.” (p. 75)
8. **Epíteto:** “al que llamamos correctamente *appositum*, pero al que algunos llaman *sequens* [...] el epíteto normalmente se convierte en tropo cuando se le añade algo más [...] tal es la naturaleza de este ornamento que el estilo parece llano y sin gracia, por así decirlo, sin epítetos, pero se torna sobrecargado si tiene demasiados

[...] un epíteto, si se separa de la palabra a la que pertenece, debe (si es un tropo) tener alguna significación por sí solo y formar una antonomasia.” (p. 75)

9. **Alegoría:** “una palabra que nuestros escritores interpretan por *inversio*, presenta una cosa en palabras y otra en sentido, o a veces un sentido totalmente contrario a las palabras.” (p. 76)

10. **Ironía:** “en [ella] se muestran cosas contrarias; [...] llámanla irrisión o mofa; la cual se conoce, o por el modo de decir, o por la persona, o por la naturaleza del asunto. Pues si alguna de estas cosas no se conforma con lo que suenan las palabras, claro está que se quiere decir cosa diversa de lo que se dice.” (p. 78)

11. **Perífrasis o circunloquio:** “cuando con muchas palabras se explica lo que puede ciertamente decirse con menos o con una sola.” (pp. 78 - 79)

12. **Hipérbaton:** “también conocida como *verbi transgressio*, ‘transposición de palabras’ [...] cuando la hipérbaton se efectúa sólo en dos palabras, se le llama ἀναστροφή (*anástrofē*) o *reversio* [...] pero lo que toma propiamente el nombre de hipérbaton es el traslado de una palabra a una cierta distancia de su lugar natural buscando la elegancia.” (p. 79)

13. **Hipérbole:** “es una ponderación que se aparta de la verdad. Su gracia consiste igualmente en aumentar o disminuir las cosas.” (p. 80)

Tres siglos más tarde, en el siglo IV d.C., sería el gramático latino Elio Donato quien, si bien ganó su fama y su sitio en la historia gracias a sus trabajos sobre gramática y a sus comentarios a las obras de Virgilio y Terencio, también escribió un tratado sobre los tropos (*De Tropis*). En esta obra (Negri, 1960), Elio Donato lista también 13 tropos, a saber: metáfora, catacresis, metalepsis, metonimia, antonomasia, epíteto, sinécdoque, onomatopeya, perífrasis, hipérbaton, hipérbole, alegoría, y homeosis (embellecimiento, reforzamiento y ampliación del lenguaje mediante la comparación²).

2.2.2. Semántica clásica

Hasta comienzos del siglo XIX, el estudio del léxico y de los procesos que lo formaban y modificaban se basó principalmente en la etimología especulativa; emulando, de cierto

² <http://rhetoric.byu.edu/figures/H/homoeosis.htm>

modo, las ideas esbozadas por Platón en el *Cratilo*. Sin embargo, en las primeras décadas decimonónicas el enfoque cambiaría y se empezaría a prestar más atención a la comparación formal entre distintas lenguas. Dentro de esta última corriente se comenzó además a prestar atención a los mecanismos de cambio semántico desde un punto de vista diacrónico, tomando como punto de partida varios de los tropos de la retórica y recurriendo principalmente a los trabajos lexicográficos que comenzaban a abundar por aquel entonces. Geeraerts (2010) afirma que este último enfoque, al que llama “semántica histórico-filológica”,

...analizaba los tropos de la retórica no como adornos decorativos de textos estilísticamente refinados, aplicados conscientemente por aquellos autores que buscaban un efecto impactante, sino como características muy arraigadas en la vida normal de los lenguajes naturales. (pp. 6 – 7).

De esta manera, varios de los fenómenos que en un principio se analizaron como tropos dentro de la retórica, comenzaron a ser analizados con especial atención por parte de los semanticistas, quienes se interesaron por la manera en la que estos fenómenos influían en el cambio semántico y en la generación de nuevos significados.

En las últimas décadas del siglo XIX y casi paralelamente con el nacimiento de una nueva disciplina, denominada por Michel Bréal como semántica³, comenzaron a aparecer estudios que se enfocaron en las causas, los tipos y las consecuencias del cambio de significado, fusionando el enfoque diacrónico de las décadas anteriores con un nuevo entendimiento sobre la influencia de factores psicológicos sobre el significado y los cambios de significado. Así, para Bréal “el lenguaje es una traducción de la realidad, una transposición en la que los objetos ya aparecen generalizados y clasificados mediante la acción del pensamiento” (1897, p. 275)

Por el gran número de trabajos y el interés sobre el tema durante el periodo comprendido entre 1880 y la década de los 50 del siglo XX, éste ha sido denominado por Warren (1992)

³ “L’étude où nous invitons le lecteur à nous subir est d’espèce si nouvelle qu’elle n’a même pas encore reçu de nom. En effet, c’est sur le corps et sur la forme des mots que la plupart des linguistes ont exercé leur sagacité: les lois qui président à la transformation des sens, au choix d’expressions nouvelles, à la naissance et à la mort des locutions, ont été laissées dans l’ombre ou n’ont été indiquées qu’en passant. Comme cette étude, aussi bien que la phonétique et la morphologie, mérite d’avoir son nom, nous l’appellerons la sémantique (du verbe σημαίνειν), c’est-à-dire, la science des significations”

Michel Bréal, en un artículo de 1883, sobre “*les lois intellectuelles du langage*”, en *L’Annuaire de l’Association pour l’encouragement des études grecques en France*.

como “la edad de oro de los estudios sobre el cambio semántico” (p. 1). Paul (1920 [1880]) realizó el primer estudio sobre este tema, en el cual estableció una distinción entre *usuelle Bedeutung* (significado convencional) y *okkasionelle Bedeutung* (significado ocasional) (p. ej. el adjetivo latino *altus* tenía un significado convencional: ‘que tiene longitud vertical’, pero los distintos contextos en los que se usaba darían lugar a significados ocasionales como ‘profundo’ o ‘alto’). Según Paul (1920 [1880]), cuando el significado ocasional se desvía del convencional, encontramos las primeras evidencias de cambio semántico; si tal desviación se vuelve repetitiva, el significado ocasional se puede transformar en convencional. Este autor sugiere tres tipos principales de cambio semántico:

- **Especialización del significado** (p.ej. *hochzeit* (‘fiesta’) -> ‘boda’),
- **Ampliación del significado** (p.ej. *fertig* (‘que está listo para viajar’) -> ‘que está listo’)
- **Transferencia del significado con base en relaciones de contigüidad en el tiempo o en el espacio o de causa y efecto** (metonimia).

Paul incluye otros tipos de cambio semántico en un grupo más amplio y heterogéneo, donde caben ejemplos de hipérbole, lítotes, ironía, vulgarismos, eufemismos, etc.

Según Warren (1992), trabajos como los de Thomas (1894 y 1896), Darmesteter (1886), Bréal (1897), Stöcklein (1898), o Wellander (1917) presentan simplemente pequeñas variaciones a la clasificación propuesta por Paul.

Por otro lado, durante las primeras décadas del siglo XX, trabajos como los de Jaberg (1901, 1903, 1905), Schreuder (1929) y Van Dongen (1933) (citados por Geeraerts, 2010, p. 20), propusieron además, incluir las transformaciones semánticas de tipo emotivo entre los tipos de cambio semántico. De este modo, estos autores proponían principalmente la diferenciación entre dos clases de cambio semántico de tipo emotivo:

- **Cambio peyorativo:** “un cambio hacia un significado emotivo (más) negativo.”
- **Cambio mejorador:** “cambio hacia un significado emotivo (más) positivo.”

Por su parte, Sperber (1914, 1923) y Van Ginneken (1911–12, 1912–13) consideran que los factores emotivos están entre las principales causas del cambio semántico. Así, el análisis realizado por Sperber sobre las metáforas utilizadas por soldados en la Primera Guerra

Mundial, quienes utilizaban expresiones como *machine à coudre* (máquina de coser) o *moulin à café* (molino de café) demuestra, según este autor, que “la motivación para utilizar la metáfora no es una necesidad expresiva consciente (de hablar acerca de algo que aún no tiene designación), sino una necesidad emocional altamente inconsciente: el deseo de neutralizar el valor negativo de un arma letal, familiarizándola.” (Sperber, citado en Geeraerts, 2010, p. 20)

Paralelamente, durante la primera década del siglo XX, aparecería una clasificación de los tipos de cambio semántico, esta vez basada en las causas de estos fenómenos propuesta por Antoine Meillet en su trabajo de 1904 – 1905. Meillet proponía tres causas para el cambio semántico, a saber:

- **De tipo lingüístico:** las palabras en ciertas estructuras oracionales adquieren determinados valores que pueden afectar su significado de forma permanente,
- **De tipo extra-lingüístico:** cuando el referente cambia,
- **De tipo social:** según Meillet, la mayoría de los cambios de significado tienen lugar cuando una palabra pasa de un grupo social a otro, puesto que cada grupo hará uso de la expresión lingüística a su modo. Así, el significado de una palabra se especializa cuando esta pasa como préstamo de un grupo grande a uno más pequeño, y se generaliza cuando el préstamo tiene lugar en la dirección inversa.

Sin embargo, la mayoría de los estudios realizados hasta ese momento se habían ocupado del léxico y la semántica desde una perspectiva semasiológica; es decir, se tomaba como punto de partida la forma y se analizaba(n) el/los significado(s) asociado(s) con esa forma. Fue entonces, con la aparición del movimiento *Wörter und Sachen* (‘words and objects’), iniciado por Meringer (1909) y Schuchardt (1912) que se comenzó a observar el léxico y los procesos semánticos desde una perspectiva onomasiológica; es decir, partiendo de los conceptos y analizando las expresiones o designaciones que se utilizan para referirse a éstos. Como lo explica Geeraerts (2010, p. 24), en un principio, el estudio onomasiológico del léxico se centró casi exclusivamente en objetos físicos o concretos y sus mayores contribuciones fueron a la demo-lingüística, la dialectología, y, en particular, al desarrollo de atlas dialectales. Sin embargo, el enfoque onomasiológico ganaría importancia posteriormente dentro de los estudios de semántica léxica.

Como era ya tradicional dentro de la escuela que Geeraerts (2010) denomina histórico-filológica, el principal objetivo de los estudios sobre el cambio semántico en las primeras décadas del siglo XX era desarrollar una clasificación detallada de los tipos de cambio. La mayoría de estudios en esta época adoptarían un enfoque semasiológico, partiendo de cada forma para analizar los significados asociados a la misma y las relaciones entre estos significados. Así, dentro de los fenómenos de tipo semasiológico, Geeraerts (2010, p. 25) distingue entre los cambios del significado referencial o denotativo y los cambios del significado connotativo (o de tipo emotivo).

Igualmente, Geeraerts (2010) divide el grupo de los cambios denotativos en cambios analógicos y cambios no analógicos, “dependiendo de si el nuevo significado copia o no la semántica de otra expresión relacionada.” (p. 26). Según este autor, los cambios no analógicos comprenden los cuatro tipos de cambio semántico “tradicionales”: metáfora, metonimia, especialización y generalización. Los cambios analógicos, por su parte, son aquellos “en los que una palabra copia [...] la polisemia de otra” (p. 29). Cuando este tipo de cambio ocurre entre dos lenguas diferentes, es decir, cuando una palabra que tiene un significado x en una lengua A, tiene un equivalente (traducción) en lengua B con dicho significado, y luego la palabra adquiere un nuevo significado y en la lengua A y dicho significado también es copiado en la lengua B, se habla de ‘calco semántico’ (p.ej.: la palabra griega *angelos* originalmente tenía sólo el significado de ‘mensajero’, pero copió la polisemia de la palabra griega *ml'k* (‘mensajero humano’, ‘mensajero celestial’ (p. 29)). También existen cambios analógicos dentro de una misma lengua, como en los casos prototípicos de utilización de los colores (p.ej.: la expresión *dinero negro* daría lugar a expresiones como *blanqueo de dinero, de capitales, de divisas, etc.*).

El segundo grupo de cambios de tipo semasiológico, es decir, el de los cambios no denotativos, incluye principalmente los cambios emotivos (cambios peyorativos y mejoradores). Estos cambios, como lo explica Geeraerts (2010, p. 28), pueden o no estar acompañados de cambios denotativos. Por otro lado, este autor insiste también en la necesidad de diferenciar los cambios de tipo emotivo de la utilización de eufemismos, disfemismos, hipérboles y litotes. Para Geeraerts (2010), mientras que los cambios peyorativos y mejoradores son procesos semasiológicos diacrónicos, “los eufemismos y los disfemismos implican principalmente elecciones estilísticas sincrónicas” (p. 29); sin embargo, el uso continuo de estas elecciones estilísticas puede derivar en cambios

semánticos. Esto mismo sucede en el caso de otras figuras estilísticas como las hipérboles (exageraciones) y las litotes (atenuaciones).

Por otro lado, Geeraerts (2010, p. 30) también menciona los mecanismos onomasiológicos o, más exactamente, los mecanismos lexicogénicos más importantes, a saber: la formación léxica (mediante derivación o composición), la transformación formal (mediante los *clippings* (truncamientos) o los *blends* (procedimiento de formación de palabras que combina partes de dos palabras para crear una nueva)), los préstamos de otras lenguas y las creaciones “desde cero” (principalmente de tipo onomatopéyico o a partir de marcas registradas).

En resumen, la clasificación propuesta por Geeraerts (2010, pp. 26 – 30) proporciona un punto de partida para comprender los estudios que han aparecido y las clasificaciones que se han propuesto a partir de las primeras décadas del siglo XX.

Dentro de los estudios de corte semasiológico sobre el cambio semántico, el filólogo sueco Gustaf Stern, publicaría en 1931 la que se podría considerar como la obra pionera en el estudio empírico del cambio semántico: *Meaning and Change of Meaning*. En esta obra, Stern propuso una nueva clasificación de los tipos de cambio semántico. Los fundamentos del estudio de Stern fueron más empíricos que los de sus antecesores, puesto que su trabajo consistió en la observación de un buen número de ejemplos de cambio del significado y tales ejemplos fueron clasificados en siete categorías, algunas de las cuales, a su vez, se dividían en varios subtipos, como se puede observar a continuación:

1- **Substitución (*Substitution*)**: cuando los referentes de una palabra sufren algún cambio que hace que se añadan nuevos referentes o se sustituyan los viejos. Sus causas son externas al lenguaje. La substitución, según Stern, se puede dividir en tres tipos:

- a- algún cambio real del referente (p.ej. artillería ‘máquinas de guerra utilizadas sólo para lanzar misiles’ > ‘cualquier tipo de arma montada’);
- b- cambio en nuestro conocimiento del referente (p.ej. átomo);
- c- algún cambio en nuestra actitud emotiva hacia el referente debido a factores extra-lingüísticos (p.ej. *dogmatismo*).

2- **Analogía (*Analogy*):** tiene lugar cuando una palabra adopta un nuevo significado copiando un proceso similar que ha ocurrido en otra palabra con la cual está conectada de alguna manera:

a- Analogía combinativa (*combinative analogy*): cuando existe una relación derivativa o flexiva entre las dos palabras implicadas (p.ej. el adverbio del ing. medieval *faste* originalmente significaba ‘firmemente’, luego ‘vigorosamente’, y luego ‘rápidamente’, este último significado fue adoptado de manera análoga por el adjetivo *fast*).

b- Analogía correlativa (*correlative analogy*): cuando un significado pasa de una palabra a otra con la cual está conectada semánticamente (p.ej. *Low Church* en analogía con *High Church*, donde *high* significa ‘dogmática’, o *arrive* (inglés) al adoptar el significado de ‘tener éxito’ según el modelo del verbo francés *arriver*).

c- Intereferencia fonética asociativa (*phonetic associative interference*): también conocida como etimología popular (*samblind* ‘corto de vista, cegatón’-> *sandblind*, donde el prefijo *sam (semi-) se volvió opaco con el tiempo y fue relacionado erróneamente con *sand* (arena)).

3- **Acortamiento (*Shortening*):** cuando la palabra es el producto de algún tipo de abreviación a partir de una expresión más extensa (e.g. *fall of the leaf* -> *fall* (otoño), *private soldier* -> *private* (soldado), *periodical paper / review* -> *periodical* (periódico)).

3- **Designación (*Nomination*):** las designaciones son casos en los que “una denominación se transfiere intencionalmente de un referente a otro.” (Stern, 1931, p. 167 – 168). Entre los tipos de designación encontramos:

a- Designación intencional (*intentional naming*): nuevas acuñaciones.

b- Transferencia intencional (*intentional transfer*): transferencia de una palabra desde un tipo de referente hacia otro por causas cognitivas (*pared* en *pared celular*).

c- Figuras retóricas (*figures of speech*): transferencia de una palabra desde un tipo de referente hacia otro por causas emocionales (león: *hombre valiente*).

4- **Transferencia regular (*Regular transfer*):** La transferencia no intencional de una palabra desde un tipo de referente hacia otro con base en una semejanza en la forma o en la función entre el viejo y el nuevo referente (p.ej. *raíz* en *raíz del cabello* y *banco* en *banco de un río*).

5- **Permutación (*Permutation*):** el cambio no intencional de un tipo de referente a otro causado por la posibilidad de interpretar una palabra de dos maneras diferentes en algún contexto (p.ej. *bead* (cuenta de un rosario) originalmente significaba “oración”, pero llegó a tener el significado actual de “cada una de las bolas ensartadas que componen el rosario” puesto que si se decía de alguien *he/she is counting his/her beads*, esto se podía interpretar o bien como que estaba contando sus oraciones, o bien las cuentas de su rosario). La relación entre los referentes en la permutación suele ser metonímica.

6- **Adecuación (*Adequation*):** es básicamente una “adaptación del significado a las características reales de los referentes que la palabra denota; pero a diferencia de la sustitución, la causa del cambio radica en la percepción subjetiva de los hablantes.” (Stern, 1931, p. 168) (p.ej. en inglés, *booking office* ‘taquilla (en un teatro) o mostrador de venta de pasajes (en una estación de trenes o de autobuses)’ originalmente hacía referencia a una oficina donde los viajeros hacían sus reservas (*booking*) para viajar en un coche o carruaje, mientras que ahora es el lugar donde se pueden comprar las entradas a los espectáculos o los billetes de autobús). El cambio no depende del referente, sino de la percepción que el hablante tiene de éste.

Adicionalmente, Stern (1931, p.p. 171 – 176) agrupa los cambios según sus causas. Por un lado, este autor identifica los cambios de significado que obedecen a causas externas; este grupo lo compone solamente la sustitución. Por otro lado, Stern identifica un segundo grupo de cambios: los que obedecen a causas lingüísticas; a su vez, este grupo está dividido en tres clases: en primer lugar, los cambios que operan en lo que Stern llama “*relación verbal*” (es decir, la relación entre el significado y la palabra), donde se ubican la analogía y el acortamiento; en segundo lugar, los cambios que operan en la “*relación referencial*” (es decir, la relación entre el significado y el referente), entre los que se incluyen la designación y la transferencia; y por último, los cambios que afectan la “*relación subjetiva*” (relación entre el significado y el sujeto –emisor o receptor–), entre los que se encuentran la permutación y la adecuación. Dicha clasificación se puede observar de manera más clara en el siguiente listado (basado en Stern, 1931, p. 175):

- A. **Cambios debidos a causas externas (extra-lingüísticas):** sustitución
- B. **Cambios debidos a causas lingüísticas:**
 - I. **Cambios de la relación verbal:**
 - a. Analogía
 - b. Acortamiento
 - II. **Cambios de la relación referencial:**
 - a. Designación
 - b. Transferencia
 - III. **Cambios de la relación subjetiva:**
 - a. Permutación
 - b. Adecuación

Si bien, varias de las categorías propuestas por Stern pueden parecer en la actualidad poco rigurosas, y categorías como la designación y la transferencia regular se podrían clasificar simplemente como ejemplos de metáforas, mientras que la permutación, al parecer, hace referencia a cambios de tipo metonímico, muchas de sus ideas y reflexiones sobre los distintos tipos de cambio semántico, así como su afán por clasificar tanto los tipos de cambio como sus causas tienen un gran valor dentro de los estudios de este tema. Adicionalmente, el mérito del trabajo de Stern está en haber sido el primero en proponer una clasificación de los tipos de cambio semántico a partir de un buen número de datos, recogidos por el autor, lo cual suponía una aproximación empírica, poco usual para su época.

En su libro de 1957 sobre los principios de la semántica, Stephen Ullmann propondría una nueva clasificación de los distintos tipos de cambio semántico. Si bien este autor modificó ligeramente su clasificación original en obras posteriores, para Ullmann, la naturaleza del cambio semántico obedecía principalmente a dos fuerzas opuestas: el conservadurismo y la innovación lingüística.

Con el término “conservadurismo lingüístico”, Ullmann se refería a los casos de aquellas unidades léxicas cuya forma ha permanecido prácticamente inalterada, mientras que sus referentes han sufrido cambios a lo largo del tiempo (p.ej. la palabra inglesa *pen* (bolígrafo) que originalmente significaba ‘pluma de un ave’, y ahora significa ‘instrumento para escribir’).

Sin embargo, para Ullmann (1957), la principal fuerza implicada en el cambio semántico es la innovación lingüística, la cual, a su vez da origen a tres tipos de cambio:

- **Cambio mediante transferencia del sentido (*sense transfer*):** la transferencia del sentido puede obedecer a una relación de semejanza (metáfora) (p.ej. *face* ('cara')-> 'parte frontal de un reloj'); o bien a una relación de contigüidad en el sentido (metonimia) (p.ej. *sail* (originalmente, 'vela') -> 'barco').
- **Cambio mediante transferencia de la denominación (*name transfer*):** este tipo de transferencia puede suceder debido a la semejanza entre las denominaciones (etimología popular) (p.ej. *samblind* -> *sandblind*); o bien debido a una relación de contigüidad entre las denominaciones (elipsis) (p.ej. *private soldier* (soldado raso) -> *private*).
- **Cambios compuestos (*composites changes*):** es decir, aquellos cambios en los que operan, a la vez o de manera sucesiva, varios de los fenómenos mencionados en los dos puntos anteriores (p.ej. *un Picasso* (por 'un cuadro de Picasso') ejemplo del que Ullmann afirma que puede tratarse de un caso compuesto de metonimia y elipsis; o bien el peculiar ejemplo de la palabra francesa *cadeau*, que fue tomada del provenzal en el siglo XV en el sentido de 'letra mayúscula' y que a lo largo de su historia en la lengua francesa ha sufrido los cambios de significado: 'letra mayúscula' -> 'trazos de caligrafía' -> 'palabras superfluas, empleadas como simples adornos' -> 'entretenimiento, diversión, especialmente cuando se ofrece a una dama' -> 'obsequio, regalo').

En su clasificación, Ullmann combina dos perspectivas: la onomasiológica y la semasiológica. Así, los cambios de significado mediante transferencia del sentido (metáfora y metonimia) se podrían considerar cambios de tipo semasiológico, donde la forma permanece inalterada, mientras que los cambios ocurren con base en las relaciones (contigüidad y semejanza) entre el significado original y el novedoso. En contraste, los cambios mediante la transferencia de la denominación son cambios de tipo onomasiológico. En realidad, en este último tipo de cambios no hay alteración del significado. El significado permanece estable, mientras que lo que cambia es la denominación, bien sea mediante una relación de continuidad (elipsis) o bien mediante una relación de semejanza (etimología popular). Esta clasificación, a pesar de intentar agrupar las dos perspectivas: onomasiológica y semasiológica, y de proponer una visión novedosa y

estructurada de los cambios relacionados con el significado, ha sido criticada por no ahondar en ninguna de las dos perspectivas y por el escaso número de tipos de cambio que incluye.

Tras el trabajo de Ullmann, que podemos considerar como el último de esta “edad de oro” de los estudios sobre el cambio semántico, la producción de trabajos sobre el tema se redujo considerablemente, en gran medida debido al cada vez mayor interés de los semanticistas por el estudio del significado como tal, en detrimento de los cambios a los que éste se ve sujeto. Así, el siguiente trabajo importante sobre el cambio semántico aparecería más de una década después del estudio de Ullmann.

Ya dentro de la corriente generativista dentro del estudio de la semántica, Voyles (1973) afirma que las palabras pueden cambiar de significado debido a la adición o supresión de rasgos semánticos (*semantic features*) mediante las llamadas reglas de redundancia (*redundancy rules*). Siguiendo la posición generativista estándar de que existe un número limitado de rasgos semánticos, éste autor sugiere que lo único que tiene lugar en el cambio semántico es la redistribución de estos rasgos entre las palabras. No obstante, tal y como lo indica Warren (1992, p. 14), “la principal debilidad de esta teoría es que no sugiere ninguna explicación en cuanto a las causas para que una regla de redundancia añada nuevos rasgos y, a la vez, neutralice los antiguos”.

Por otro lado, para Werth (1974), el significado está compuesto por roles que aparecen como argumentos en la estructura subyacente de los conceptos (p.ej. el concepto ‘prensa’ es analizado como: “un instrumento sobre el que un agente ejerce algo que es una fuerza, que es continua contra un objetivo, el cual es una superficie, con el propósito de que el instrumento cause una impresión en algún lugar de la superficie”) Si los roles (subrayados en el ejemplo anterior) cambian de lugar en la estructura del argumento, si aparecen nuevos roles, o si desaparecen roles ya existentes, entonces habrá cambio semántico. Según Werth, las causas de estos cambios pueden ser contextuales o culturales; sin embargo, el autor no profundiza demasiado en el análisis de dichas causas.

2.2.3. Semántica cognitiva

A mediados de los años 70 surgirían las bases de una nueva aproximación a los estudios del lenguaje que hoy conocemos como lingüística cognitiva. En los últimos años, los cognitivistas han revitalizado el interés por el cambio semántico y han producido una gran

cantidad de literatura sobre el tema, y en especial sobre los fenómenos que tradicionalmente se han conocido como metáfora y metonimia.

Según Barcelona (2000a), la lingüística cognitiva surgió como una parte importante de la búsqueda emprendida por un grupo de científicos (lingüistas, psicólogos, antropólogos, filósofos, informáticos, etc.) para hallar una explicación más satisfactoria sobre la naturaleza de la cognición humana. Para Barcelona, a pesar de que el grupo de los lingüistas cognitivistas es bastante heterogéneo, la idea central que los une podría expresarse de la siguiente manera:

...la llamada “facultad del lenguaje” es simplemente un reflejo, en algunos casos una especialización, de habilidades cognitivas más generales, y está regida por procesos neurales generales. Así, [...] existe un *continuum* entre todos los tipos de cognición (en especial la cognición corporal, pero también la adquirida con base en la experiencia social y cultural) y el lenguaje; lo cual deja poco espacio para afirmar que el lenguaje (menos aún la sintaxis) ocupa un “módulo” separado en la mente o en el cerebro. (p. 2).

Una de las primeras bases de la lingüística cognitiva fue la obra de la psicóloga Eleanor Rosch (1978), quien se ocupó de investigar los procesos de categorización realizados por la mente humana. Según Rosch, para el ser humano no es necesario que todos los miembros de una categoría cumplan con todos los rasgos propios de dicha categoría; así, los miembros de una categoría que cumplen con el mayor número de condiciones necesarias para ser considerados como tales pueden ser denominados prototípicos, mientras que los que se alejan del prototipo se denominan miembros periféricos. Esta posición se ha visto reflejada en el estudio de la semántica y el cambio de significado principalmente en los trabajos de Geeraerts (1983a, 1983b y 1985), para quien un significado prototípico puede dar lugar a nuevos significados periféricos, y así se pueden formar grupos en los que los significados están relacionados de manera más cercana entre ellos que con los significados de otros grupos. Sin embargo, el principal problema del enfoque de Geeraerts para el estudio del significado, y en general, de los enfoques basados en la teoría de los prototipos es que no dan cuenta de manera satisfactoria de los cambios que ocurren entre categorías distintas.

En la actualidad, quizás los mecanismos de generación de nuevos significados que se estudian con mayor interés son la metáfora y la metonimia, en especial por parte de los

cognitivistas; pues actualmente se considera que la mayoría de los cambios del significado tienen un trasfondo metafórico o metonímico. En particular, tras la publicación de *Metaphors we live by*⁴, de George Lakoff y Mark Johnson, la metáfora se ha dejado de considerar simplemente como una figura retórica o un tipo de cambio semántico, para pasar a ser una característica propia de nuestro sistema conceptual. Es decir, para Lakoff y Johnson, nuestra manera de entender el mundo es, en gran medida, metafórica y esto se ve reflejado en nuestro lenguaje, o, en sus propias palabras: “puesto que la comunicación se basa en el mismo sistema conceptual que usamos al pensar y actuar, el lenguaje es una importante fuente de evidencias acerca de cómo es ese sistema” (1986 [1980], p. 40).

En su libro, Lakoff y Johnson (1980) no sólo se ocupan de la metáfora, sino que también hacen referencia, aunque de forma breve, a la metonimia (capítulo 8). Para estos autores, a diferencia de la metáfora, la metonimia tiene primariamente una función referencial, es decir, nos permite utilizar una entidad por otra. Sin embargo, más adelante en el mismo capítulo de su libro, los autores clarifican que si bien la función de la metonimia es principalmente referencial, no lo es de forma exclusiva, puesto que la metonimia, claramente, también desempeña la función de facilitar la comprensión. Para Lakoff y Johnson, existen conceptos metonímicos que, al igual que los conceptos metafóricos, se basan en nuestra experiencia y tienen una gran incidencia en la estructuración de nuestros pensamientos, actitudes y acciones.

Además de haber establecido un punto de partida para muchos de los estudios más importantes que se han realizado durante los últimos años dentro de la lingüística cognitiva, Lakoff y Johnson desarrollaron su teoría en trabajos posteriores, entre los que se incluyen Johnson (1981 y 1987) y Lakoff (1987 y 1993).

Como ya hemos indicado, tras la aparición de la obra de Lakoff y Johnson (1980) y sus obras posteriores, muchos de los trabajos que se han realizado sobre la naturaleza del cambio semántico han resaltado el papel esencial de la metáfora y la metonimia como mecanismos conceptuales subyacentes en la mayoría de los procesos de cambio de significado y se han enfocado en estos dos fenómenos. De hecho, la situación actual de los estudios sobre el cambio de significado y el revitalizado interés por la metáfora y la metonimia se ven reflejados en la afirmación de Nerlich (inédito), quien observa acerca de la evolución de estos dos conceptos que: “la casi docena de tropos de la retórica clásica

⁴ Publicado en castellano por primera vez en 1986 con el nombre *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.

gradualmente se fue reduciendo, primero a cuatro (metáfora, metonimia, sinécdoque e ironía), luego a tres (metáfora, metonimia y sinécdoque) y finalmente a dos (metáfora y metonimia)” (Nerlich (inédito), citada por Warren, 2006, p. 12). Adicionalmente, para autores como Taylor (1995), Radden (2000) o Barcelona (2000b), entre otros, parece que esta reducción puede llegar aún más lejos, pues encuentran una base metonímica en la mayoría de las metáforas; mientras que para Goossens (1990), la relación entre metáfora y metonimia es tan estrecha que incluso acuñó el término “*metaphonymy*” (metaftonimia) para referirse a dos patrones de interacción bastante frecuentes: “metáfora a partir de una metonimia” y “metonimia dentro de una metáfora”.

Por su parte, Blank (1999) ofrece una clasificación de las “motivaciones”⁵ del cambio semántico, según afirma, con base en un corpus de más de 600 casos de cambio semántico, tomados principalmente de las lenguas romances. A pesar de no brindar datos estadísticos sobre la ocurrencia de cada tipo de “motivación”, para este autor, el cambio semántico se origina siempre debido a alguna de las siguientes causas:

1. **Aparece un nuevo concepto y es necesario un nuevo término para denominarlo** (p.ej. Lat. *pecunia* ‘ganado (utilizado como unidad monetaria)’ > ‘dinero’; Esp. ratón ‘roedor pequeño’ > ‘pequeño aparato manual conectado a un ordenador o a un terminal’).
2. **Los referentes en un dominio conceptual son abstractos, desconocidos, o difíciles de ver** (p.ej. Lat. *luna* > Rum. *Lună* ‘mes’; Lat. *pupilla* ‘niña o muñeca’ > Esp. pupila ‘parte del ojo’).
3. **Aparecen cambios de tipo sociocultural** (p.ej. Lat. *avunculus* ‘tío por parte de la familia materna’ > Fr. *oncle*, Rum. *unchiu* ‘tío’; Lat. *amita* ‘tía por parte de la familia paterna’ > Fr. Ant. *ante*, Fr. Mod. *tante*, Occ. *tanto*, Rum. *mătușă* ‘tía’)
4. **Existe una estrecha relación entre los conceptos a los que una palabra hace referencia.** Existen tres tipos de relación conceptual:

⁵ “Instead of “causes”, I prefer the term “motivations”, because it emphasizes that semantic innovations (like any linguistic innovation) are speaker-based; they occur because speakers have a motive that makes them innovate.” [En lugar de “causas”, prefiero el término “motivaciones”, porque enfatiza el hecho de que las innovaciones semánticas (al igual que cualquiera otra innovación lingüística) tienen su origen en el hablante; aparecen porque los hablantes tienen un motivo que les hace innovar.] (Blank, 1999: 83) (La traducción es mía)

▪ Relación dentro de un marco (*frame relation*): una relación estrecha y habitual entre dos conceptos dentro de un mismo marco puede hacer que estos conceptos sean expresados mediante una sola palabra, realizando así la relación. Los ejemplos de este tipo de relación son principalmente casos de metonimia (p.ej. Lat. *testimonium* ‘testimonio’ > Fr. *témoïn* ‘testigo’), o de auto-oposición (p.ej. It. *noleggjare* ‘prestar’ > ‘tomar prestado’).

▪ Cambio prototípico (*prototypical change*): a diferencia de Geeraerts (1983), para quien todos los tipos de cambio de significado tienen un origen prototípico, Blank (1999) considera que el cambio prototípico que da origen al cambio semántico se limita a los siguientes casos:

- restricción del significado (*restriction of meaning*): es decir, cuando se utiliza constantemente una palabra para hacer referencia al prototipo de una categoría dada (p.ej. Lat. *homo* ‘ser humano’ > Lat. Vulg. ‘ser humano de sexo masculino’);

- ampliación del significado (*extension of meaning*): cuando el significado de una palabra que comúnmente designa el prototipo se extiende para hacer referencia a toda la categoría (p.ej. Lat. *tenere* ‘sujetar’ > Esp. tener ‘poseer’).

▪ Conceptos poco claros (*blurred concepts*): en algunos casos, las transferencias de significado son causadas porque los límites de un concepto o de una categoría son percibidos como poco claros. Si existe una confusión generalizada entre dos conceptos en una comunidad lingüística, tendremos como resultado un caso de transferencia entre co-hipónimos (Lat. Tard. *talpus* ‘topo’ > It. *topo*, Sard. *topi* ‘ratón’).

5. **Debido a la complejidad y las irregularidades del léxico.** Existen cuatro causas relacionadas con la complejidad y las irregularidades léxicas:

▪ Complejidad léxica (*lexical complexity*): según la ley de Zipf, mientras más frecuente es el uso de una palabra, más tenderán los hablantes a reducir su significante (Zipf, 1945); esto se puede evidenciar en el proceso conocido como elipsis léxica para los lexemas complejos, o como “absorción” o

“incorporación” en el caso de los lexemas simples (p.ej. ordenador portátil ‘ordenador personal que se puede llevar consigo fácilmente’ > portátil).

- Palabras huérfanas (*orphaned words*): este fenómeno tiene lugar cuando una palabra aislada, siendo el único miembro de su familia léxica y cuyo uso es bastante restringido, es interpretada por los hablantes como miembro de otra familia léxica. En otras palabras, se habla aquí de casos de “etimología popular” o “reinterpretación” (p.ej. Gr. Ant. *nekromanteia* ‘arte de la adivinación mediante la comunicación con los muertos, necromancia’ > Lat. Clas. *necromantia* > Lat. Tard. *nigromantia* ‘magia negra’ (<= Lat. *niger* ‘negro’).

- Brecha léxica (*lexical gap*): cuando existe una estructura léxica asimétrica en la que dos co-hipónimos no comparten características como la de ser polisémicos, el término no polisémico desarrollará nuevos sentidos como los de su co-hipónimo. Según Blank (1999, p. 79), este tipo de estrategia es particularmente productiva en los lenguajes argóticos y se le conoce también como “derivación sinonímica” (p.ej. Fr. *polir* ‘pulir’, ‘robar’ => *fourbir* ‘pulir’ > ‘robar’; *nettoyer* ‘limpiar’ > ‘robar’, etc.).

- Significado atípico/estructura argumental atípica (*untypical meaning/untypical argument structure*): Aquí se incluyen las palabras cuyo significado es de alguna manera atípico para la clase de palabra a la que pertenecen, existiendo una tendencia general a asignarles significados más prototípicos (p.ej. Lat. *lucere* ‘ser visible’ > Cat. *llucar* ‘ver’).

6. **Cuando los conceptos están marcados emocionalmente.** Tal es el caso de dominios conceptuales como LICOR, SEXO, MUERTE, MIEDO, ODIO, BELLEZA, ESPERANZA, GRAN CANTIDAD/INTENSIDAD, ORIENTACIÓN EN EL TIEMPO, EL ESPACIO y EL DISCURSO. Varios de estos dominios están considerados como tabú. En tales casos, los hablantes pueden recurrir básicamente a dos estrategias para referirse a los conceptos que hacen parte de dichos dominios: el uso de eufemismos (Fr. *tuer* ‘extinguir (el fuego)’ > ‘matar’) o de disfemismos (Lat. Vulg. **tripalium* ‘tortura’ > Esp. trabajo, Cat. treball). Los mecanismos típicos para la creación de eufemismos y disfemismos son la metáfora y la metonimia, aunque Blank también incluye ejemplos de extensión del significado, transferencia entre co-hipónimos, elipsis, etc.

Pero, a pesar de la exhaustividad de la clasificación propuesta por Blank (1999), el corpus en el que se basó era más una recolección de casos particulares en las lenguas romances que un corpus textual que reflejara el uso real del lenguaje.

No obstante el gran interés y la influencia que ha tenido el trabajo de los cognitivistas en la comprensión de los fenómenos asociados al cambio semántico, consideramos necesario realizar un estudio basado en un corpus amplio y en un lenguaje poco estudiado, como el lenguaje argótico, con el fin de brindar unas mejores bases empíricas a las consideraciones surgidas dentro de esta corriente lingüística.

2.2.4. Warren (1992)

En 1992, Beatrice Warren publicaría el que ha sido, seguramente, el trabajo más importante sobre el cambio semántico en el lenguaje argótico hasta el momento; en su libro *Sense Developments*, Warren analizó un corpus de 1000 nuevos significados⁶, 500 de los cuales se desarrollaron dentro del inglés estándar y 500 que ejemplificaban desarrollos a partir de significados estándar, dando lugar a significados argóticos. En su estudio, Warren presentó una nueva y exhaustiva clasificación de los tipos de cambio semántico, en la que diferencia, en primer lugar, la gramaticalización del cambio léxico. La gramaticalización implica la disminución gradual del contenido semántico, de manera que, al ir perdiendo su conexión con los referentes del “mundo real”, las palabras sujetas a este proceso pasan a ser funcionales o “vacías”⁷; mientras que el cambio léxico está relacionado con las palabras con un mayor contenido semántico (N, V, Adj). Por otro lado, dentro del cambio léxico, Warren (1992, pp. 134 – 135) establece una diferencia entre los procesos de creación de homónimos y los cambios de significado (Figura 1), centrándose en éstos, ya que aquellos suelen ser básicamente cambios de la forma y no del contenido.

⁶ Las unidades de estudio del trabajo de Warren eran los sentidos y no las representaciones.

⁷ Véase, p. ej., König y Siemund (1999) sobre los intensificadores en varias lenguas europeas y asiáticas.

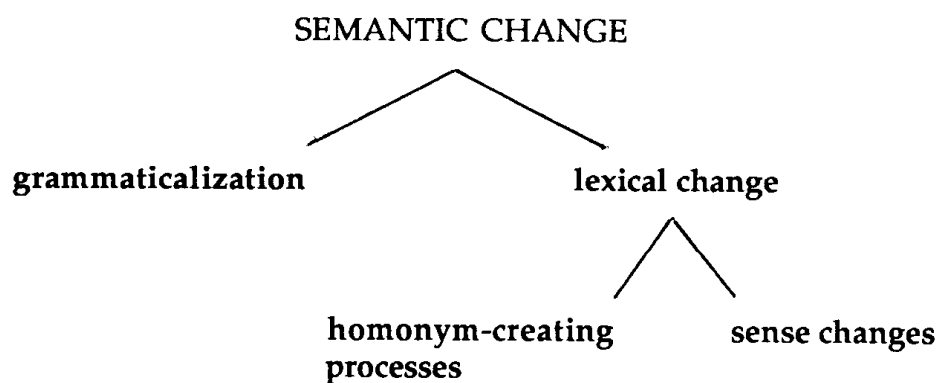


Figura 1. Tipos de cambio semántico según Warren (1992, p. 135)

En el siguiente nivel de especificidad de su clasificación (Figura 2), Warren distingue dos tipos principales de cambio del significado (*sense change*), a saber: las modificaciones del significado (*sense modifications*) y los desarrollos de significados (*sense developments*). Según esta autora, las modificaciones del significado son alteraciones menores que tienen lugar sobre los significados existentes, mientras que los desarrollos de significados generan nuevos significados, claramente diferenciables de los significados convencionales. Las modificaciones del significado se pueden producir bien mediante el proceso denominado sustitución (*substitution*), es decir, cuando existe un cambio en los referentes de una palabra, pero dichos cambios no son tan radicales como para cambiar su significado (p.ej. *hispano* antes de los años 60: ‘español que vivía en la región suroeste de los EE.UU.’ > después de los años 60: ‘cualquier estadounidense con ancestros latinoamericanos’); bien mediante la fusión de significados (*sense amalgamation*), es decir, “cuando dos categorías diferentes se combinan para dar lugar a una sola categoría y un solo significado porque los miembros de ambas categorías tienen demasiados rasgos en común y muy pocos rasgos diferenciadores” (Warren, 1992, p. 135) (p.ej. *hoover* ‘aspiradora fabricada por Hoover y Co.’ (metonimia) > ‘aspiradora similar a las fabricados por Hoover y Co.’ (metáfora) > ‘cualquier aspiradora’); o bien mediante tipos de cambio relacionados con los rasgos evaluativos (*evaluative features*)⁸ del significado.

Por otro lado, entre los tipos de desarrollo del significado existe también una diferenciación entre la generación de nuevos significados y la diseminación de significados ya existentes.

Para Warren, la analogía es uno de los dos tipos de diseminación de significados ya existentes. La analogía opera cuando el significado de una palabra se “contagia” a otra con

⁸ Para Warren (1992, p. 19), existen dos tipos de rasgos del significado: rasgos definitorios (*criteria features*), que sirven para identificar los referentes y rasgos evaluativo-atributivos (*evaluative-attributive features*)

la cual tiene una relación derivativa, sinonímica, antonímica, co-hiponímica, de tipo traductivo, o de gradación (p.ej. *black hole* ‘agujero en el universo que hace que la materia desaparezca’ > *white hole* ‘agujero en el universo que hace que la materia aparezca’). El segundo mecanismo de diseminación del significado es la secreción (*secretion*), mediante la cual una palabra o un morfema se asocia a un nuevo significado dentro de una unidad más amplia y retiene dicho significado después de haberse desprendido de la unidad en la que éste se originó (p.ej. *bad egg* ‘persona malvada’ > *egg* ‘persona’).

En cuanto a la generación de nuevos significados, Warren distingue entre la generación natural y la artificial. Así, la autora considera que sólo existe un tipo de generación artificial de nuevos significados, la definición artificial (*man-made definition*), es decir, aquellas asignaciones arbitrarias de nuevos significados hechas por los usuarios de la lengua independientemente del contexto. Para ser operativas, dichas definiciones se deben hacer explícitas (p.ej. cuando la Corte Suprema de los Estados Unidos decidió que la palabra *person* “no incluye a los que aún no han nacido”).

Por otro lado, la generación natural de nuevos significados depende del contexto y se subdivide en cambios retóricos y designativos. Entre los cambios retóricos, Warren incluye la hipérbole, la atenuación o lítotes, y la ironía; pero, con base en el bajo porcentaje de aparición de nuevos significados desarrollados mediante tales tipos de cambio en su corpus (menos del 1%), considera que éstos suelen ser efímeros y raras veces llegan a los diccionarios. Esto se explica, según Warren (1992), porque “la ironía, la exageración y la atenuación son herramientas retóricas que dependen de la novedad para alcanzar su máxima efectividad” (p. 125).

Por último, Warren hace referencia a los cuatro tipos de cambio designativos que dan lugar al desarrollo de nuevos significados. Tales tipos de cambio son la particularización, es decir, cuando se designa un concepto en particular mediante un término hiperónimo (p.ej. *irradiate* ‘aplicar radiación’ > ‘tratar determinados alimentos con rayos gamma con el fin de conservarlos’). Según Warren, “una particularización implica establecer una subcategoría de los referentes ordinarios de una palabra, lo cual conlleva la adición de, por lo menos, un nuevo rasgo semántico al conjunto de rasgos convencionales” (1992, p. 37); la implicación, que aparece cuando una noción representa, sin expresarlo abiertamente, un posible consecuente o un antecedente del significado convencional de una palabra o frase y dicho antecedente o consecuente se considera comunicado mediante el enunciado (p.ej. *in deep water* ‘en una cantidad tan grande de agua que no permite llegar al fondo’ > ‘en una

situación difícil’); la metáfora, presente cuando, entre los referentes convencionales y los nuevos media una relación basada en algún tipo de similitud (p.ej. *ventilator* ‘ventilador’ > ‘actor u obra que vacía un teatro’); y, por último, la metonimia: cuando, entre los referentes convencionales y los novedosos existe una relación de contigüidad de tipo posesivo, locativo, temporal, causal o constitutivo (p.ej. *muscle* ‘hombre musculoso’). Los cambios del significado propuestos por Warren (1992) se presentan a continuación, en la Figura 2.

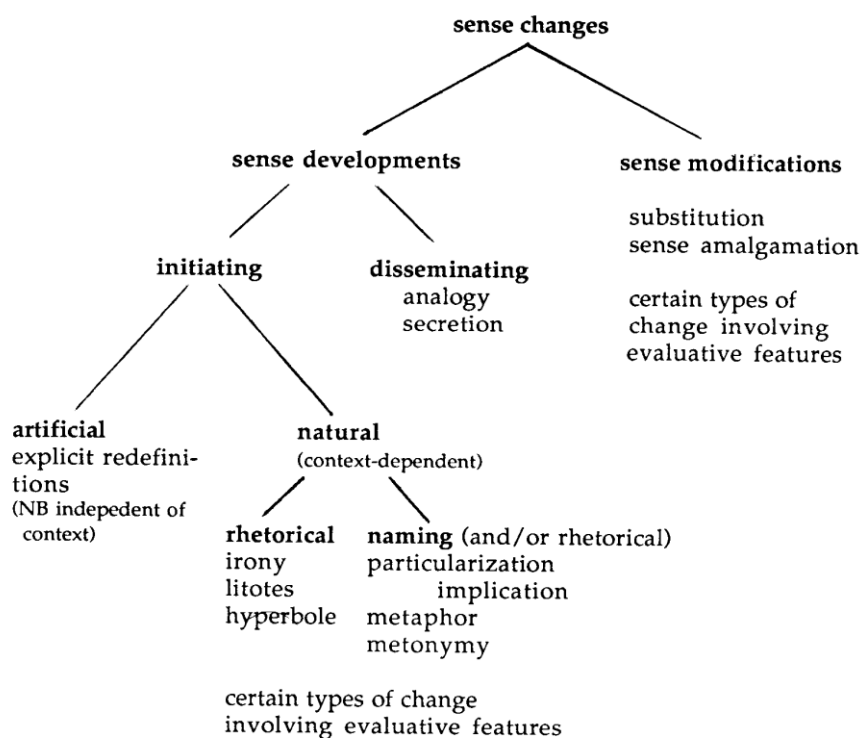


Figura 2. Distintos tipos de cambio del significado según Warren (1992, p. 127).

Los resultados del estudio de Warren (1992, pp. 125 - 142) demostraron que los principales tipos de cambio del significado en el sub-corpus de slang correspondían a casos de metáfora (49%), implicación (13%), particularización (11,2%), metonimia (8,2%), casos indeterminados (5,4%) y analogía (5%); mientras que en el sub-corpus del inglés estándar, los principales tipos de cambio del significado fueron casos de metáfora (41%), particularización (33,8%), implicación (6,4%), analogía (6%) y metonimia (5,4%).

Por otro lado, los resultados estadísticos alcanzados por Warren (1992, p. 125) coinciden, aunque de manera parcial, con la percepción de autores como Nerlich y Clarke (1992); Traugott y Dasher (2002) o König y Siemund (1999), para quienes los principales mecanismos de generación de nuevos significados incluyen la metáfora, la metonimia, la ampliación y la reducción del significado.

2.3. Definición de argot

Históricamente, el término *argot* es, tal vez, uno de los más pobremente definidos dentro de la lingüística, y, de hecho, persisten algunas contradicciones en cuanto a la delimitación del concepto al que hace referencia. Parafraseando la descripción que hacían Dumas y Lighter (1978) del *slang* en inglés, podemos decir en cuanto al argot que “todos sabemos que existe, casi todos creemos saber lo que es, y muchos de nosotros creemos que los demás comparten nuestra concepción del término”; sin embargo, los problemas surgen a la hora de encontrar una definición del término *argot* que satisfaga a todos. La definición del término *argot* ha tenido como principal obstáculo la falta de diferenciación que generalmente ha habido entre éste y *jerga*. Ya en la primera mitad del siglo pasado, Carlos Clavería indicaba que en Español se ha recurrido históricamente a una serie de voces como “*jerigonza*, *germanía*, *jácara* (*jacarandina*), *jerga* y [...] *caló*, para designar el lenguaje de los maleantes, [lo cual] complica aún más la terminología porque a esas voces se ha recurrido arbitrariamente, o sin demasiado rigor, refiriéndolas lo mismo a lenguajes especiales de grupos sociales, que no tenían que ver con el hampa, que al vocabulario del habla popular” (Clavería, 1941, p. 350).

En la actualidad, la falta de distinción entre *argot* y *jerga* y los conceptos a los que hacen referencia sigue siendo evidente. Así, por ejemplo, el *Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua*, presenta la voz *argot*, en su primera acepción, como sinónimo de *jerga* y *jerigonza* y en segundo lugar como “lenguaje especial entre personas de un mismo oficio o actividad”. A su vez, el término *jerga* está definido en el DRAE (2003) como:

1. f. Lenguaje especial y familiar que usan entre sí los individuos de ciertas profesiones y oficios, como los toreros o los médicos.
2. f. Lenguaje especial utilizado originalmente con propósitos crípticos por determinados grupos sociales, que a veces se extiende al uso general; p. ej., la jerga de los maleantes.
3. f. jerigonza (lenguaje difícil de entender).

En resumen, en el *Diccionario de la Real Academia Española*, las voces *argot* y *jerga* son sinónimas y hacen referencia tanto a los tecnolectos (lenguajes propios de grupos profesionales o gremios), como a los sociolectos (lenguajes utilizados por grupos sociales).

De manera similar, el *Diccionario Vox de uso del español de América y España* (DUEAE) (2003) ofrece la siguiente definición del término *argot*:

“Modalidad lingüística especial de un determinado grupo social o profesional que sus hablantes sólo usan en cuanto miembros de ese grupo:

Ej. argot de la delincuencia; argot ciclista; argot juvenil.”

Igualmente, en el DUEAE *argot* también se presenta como sinónimo de *jerga*; esta última voz definida como:

1 Modalidad lingüística especial de un determinado grupo social o profesional cuyos hablantes usan sólo en cuanto miembros de ese grupo:

Ej. jerga médica; jerga cuartelaria; las jergas, tanto profesionales como de grupos marginales, cobran su idiosincrasia especialmente en el plano expresivo de sus voces.

sin argot.

2 Jerigonza, lenguaje difícil de entender:

Ej. el niño habla mucho, pero en su jerga, así que casi no lo entendemos.

sin jerigonza.

Se observa entonces que tanto en el DRAE, como en el DUEAE, se presentan los términos *argot* y *jerga* como equivalentes intralingüísticos y polisémicos, ya que hacen referencia a dos tipos de lenguaje diferentes: un sociolecto y un tecnolecto.

Por su parte, el diccionario CLAVE, a pesar de presentar también a *argot* y *jerga* como sinónimos que comparten la definición: “variedad de lengua que usan entre sí las personas pertenecientes a un mismo grupo profesional o social.”, indica en una nota que “Argot se prefiere para el lenguaje de grupos sociales usado con intención de no ser entendidos por los demás o de diferenciarse de ellos, frente a jerga, que se aplica especialmente al lenguaje

de grupos profesionales”. Así, en este diccionario se establece, como mínimo, una diferenciación en el uso de las dos voces.

Pilar Daniel, en su interesante prólogo al diccionario de León (1992), afirmaba que “en la actualidad, jerga y argot son totalmente sinónimas en sus distintas acepciones” aunque, continúa la autora, “parece preferible emplear el término argot” (p. 14), y argumenta esta preferencia debido a que “la palabra jerga tiene un matiz un tanto peyorativo [mientras que] el uso de la palabra argot está ampliamente difundido, mucho más aceptado que jerga, y su significado es comprendido con mayor rapidez por un público más extenso” (p. 14).

No obstante, algunos autores han diferenciado claramente los términos *argot* y *jerga*. Así, por ejemplo, Amado y Henríquez Ureña (1963) indican que el argot es “el vocabulario especial que en una ciudad o comarca sólo usa la gente de baja cultura” (p. 13), mientras que el término jerga hace referencia al “vocabulario especial de una profesión u oficio, cuando implica a la vez baja cultura” (p. 13). Para estos dos autores la voz *jerga* hace referencia a los lenguajes de especialidad pero implica “desvaloración o menosprecio”. Igualmente, para Alcaraz & Martínez (1997), citando a Lighter (1994), *argot* se refiere al “subsistema léxico no ESTÁNDAR, de carácter eminentemente coloquial, formado principalmente por SINÓNIMOS de palabras y expresiones de la lengua estándar”. Además, estos dos autores añaden que el ‘argot’ “es distinto del léxico científico-técnico de las jergas”. En esta misma línea, para Richards, Platt et Platt (1997), el *argot* es un “habla muy informal, despreocupada, que emplea palabras y expresiones informales pero expresivas” que para muchas personas es sinónimo de “habla coloquial”; mientras que la jerga es, primordialmente, “lo hablado o escrito por un grupo de personas que pertenecen a un oficio o profesión, o cualquier otro grupo, unido por intereses comunes”.

Por otro lado, en la introducción a su *Diccionario de argot*, Julia Sanmartín, va más allá, y además de diferenciar los conceptos a los que hacen referencia los términos *argot* y *jerga*, introduce un nuevo término: *argot común*; así pues, esta autora afirma que:

...a diferencia del argot o forma de hablar específica y peculiar de otros grupos sociales y humanos (prostitutas, delincuentes, homosexuales, estudiantes o camioneros) y de las jergas profesionales (artesanos, canteros, etc.), el denominado *argot común* no constituye una estratificación vertical, un sociolecto –no depende de las características del usuario, de su edad, profesión o grupo sociocultural–, más

bien es una variación lingüística horizontal, un registro, en función de la situación comunicativa. (Sanmartín, 1998b, p. 7)

Sin embargo, como bien lo indica Sanmartín, el léxico denominado *argot común* hace parte del registro coloquial⁹ y no es, en sí, un sociolecto, mientras que el *argot* (sin adjetivos) sí lo es. Lo interesante es que el registro coloquial o *argot común* se nutre del argot de los grupos sociales (principalmente del de los jóvenes) y estos, a su vez, se nutren de los lenguajes marginales o jergas de colectivos como los delincuentes. De hecho, Sanmartín (1998b, p. 11) afirma precisamente que el argot de la juventud “actúa como puente transmisor entre lo delictivo y lo coloquial”, mientras que a principios del siglo pasado, Wagner resumía la diferencia entre las jergas y el lenguaje coloquial afirmando que este último simplemente “carece de premeditación”, haciendo referencia principalmente al carácter críptico de las hablas marginales.

Tal vez el principal interrogante que continúa estando tras las definiciones y los límites difusos de los lenguajes no estándar es ¿por qué es tan difícil encontrar definiciones claras y definitivas en especial para un término como argot? Una respuesta posible sería que los lenguajes propios de los grupos sociales, como reflejo de esos grupos, son cambiantes y están en constante evolución y expansión. Para ejemplificar este último hecho, Lighter (1994, p. 27) afirma que una de las razones para que los estudiosos del lenguaje no se interesaran mucho por el *slang* como objeto de estudio en el siglo XIX y anteriores, particularmente en los Estados Unidos¹⁰, además del tradicional menosprecio por este tipo de lenguaje y su asociación con la delincuencia y los bajos fondos, es que “los académicos simplemente no encontraban tanto *slang* como sus descendientes en el siglo XX”. Según este autor, la población de los Estados Unidos en 1850 (23 millones de habitantes) era casi igual a la suma de los habitantes de las áreas metropolitanas de Nueva York y Filadelfia en los 90s. La población de Londres, en ese mismo año era de 2'350.000¹¹, mientras que en la actualidad, el área metropolitana de la capital inglesa tiene entre 12 y 14 millones de habitantes¹². Además, antes de la invención y el perfeccionamiento de los actuales medios

⁹ De hecho, en obras como la de Sanmartín (2000), esta autora utiliza el término *léxico argótico coloquial* como sinónimo de *argot común*.

¹⁰ En el trabajo citado, Lighter se centra en el *slang* de los Estados Unidos, pero sus observaciones se podrían extrapolar fácilmente a otras comunidades lingüísticas.

¹¹ University of North Carolina at Pembroke. *London in the 19th century*. Consultado el 19-01-2011 en: (http://www.uncp.edu/home/rwb/london_19c.html)

¹² Wikipedia. *London*. En Línea. Consultado el 19-01-2011. (http://en.wikipedia.org/wiki/London#cite_note-71)

de comunicación, la difusión y expansión de los lenguajes no estándar era relativamente mucho más limitada. De ahí que un término como *slang* haya sido utilizado a lo largo de su historia en referencia a conceptos tan cambiantes, difíciles de definir y que los grupos a los que se aplican parezcan estar en constante expansión, tal y como ha sucedido con el término argot, en lengua española.

En la actualidad, parafraseando las palabras de Dumas y Lighter (1978)¹³: creemos saber lo que son los lenguajes no estándar, sabemos que existen, y estamos casi seguros de que los demás están de acuerdo con nosotros. Todos, o casi todos, pensamos que podemos clasificar con precisión una palabra o su uso como argot, o propia de un lenguaje no estándar. Sin embargo, como lo demuestra la confusión terminológica y la escasa estabilidad del significado de voces como argot, esa precisión suele ser sólo aparente. De hecho, como lo afirma Coleman (2009, pp. 2 - 3), “el estatus de *slang* de un término no es fijo. En una conversación inter-generacional, el mismo término puede funcionar simultáneamente como *slang* para un participante y como lenguaje coloquial o incluso estándar para otro”; o, en palabras de Michael Adams (2009), “el *slang* no está “en” las palabras; se trata de una característica externa de su uso, adaptada por los hablantes a necesidades sociales y estéticas muy precisas” (p. 48). Cuando el/los autor(es) de un diccionario consideran que una palabra es coloquial, no estándar, *slang*, argot etc., están aplicando su concepción de esos términos, a pesar de que, como se ha visto anteriormente, aún no es muy clara la delimitación de los conceptos a los que éstos hacen referencia. Además, como ya se ha dicho, la utilización de un término o un significado no estándar puede ampliarse desde una jerga ocupacional o un argot propio de un grupo social y llegar incluso al lenguaje estándar en un registro coloquial.

En la presente tesis doctoral utilizaremos el término argot para hablar del lenguaje objeto del presente estudio. Entendemos el argot como el tipo de lenguaje que cumple con las siguientes características, que han sido enunciadas de manera dispersa por autores como Daniel (1992), Sanmartín (1998b) y Rodríguez (2002), entre otros:

- es un lenguaje que se genera de forma parásita dentro de un sistema lingüístico más complejo,

¹³ “We are all sure it exists, most of us are sure we know what it is, and many of us are sure that everyone else agrees with us.” (Dumas y Lighter, 1978, p. 9)

- su vocabulario es relativamente reducido y está formado principalmente por sustantivos, adjetivos y verbos,
- suele ser utilizado por grupos delimitados principalmente por factores sociales –sociolecto--, en contraposición a los intereses comunes primordialmente laborales en torno a los cuales se generan las jergas,
- es utilizado principalmente por los jóvenes,
- es eminentemente oral, por lo que muchas de sus voces producen vacilación a nivel ortográfico, fonético, morfemático e incluso semántico.
- la generación de sus voces obedece al deseo de renovación léxica, la búsqueda de una mayor expresividad, la intensificación del sentido, el tabú y la gran vivencia de algunos conceptos;
- su utilización busca principalmente es una señal de identidad grupal;
- por último, una de las características que con mayor frecuencia se suele asociar al argot es su carácter efímero; sin embargo, dicha generalización se podría rebatir, ya que, por ejemplo, en el caso del argot de la ciudad de Medellín “se pensó que este fenómeno tendría una vida efímera [...] pero sucedió todo lo contrario, en lugar de irse diluyendo, con el paso del tiempo se incrustó cada vez más en el habla cotidiana de los jóvenes.” (Castañeda y Henao, 2001a, p. 17)

Finalmente, es necesario anotar que esta definición del tipo de lenguaje que se estudia en la presente tesis busca ser lo más precisa posible; sin embargo, como afirma Daniel (1992), una estratificación del lenguaje en la práctica resulta “totalmente artificial”, más aún si tenemos en cuenta que los límites que separan los grupos humanos y sociales dentro de una comunidad lingüística, así como sus sociolectos, de otros grupos y sociolectos, e incluso del lenguaje general o estándar, suelen ser difusos y cambiantes.

En resumen, en este capítulo se ha realizado, en primer lugar, un recuento histórico sobre el estudio del cambio semántico y la generación de nuevos significados, partiendo de los trabajos clásicos sobre la retórica y las figuras denominadas tropos, pasando por los estudios semánticos clásicos, llegando hasta la semántica cognitiva, y prestando especial atención al trabajo de Beatrice Warren (1992), que, por sus características, ha servido como

base y punto de partida para el trabajo propuesto en la presente tesis. En segundo lugar se han analizado las diferentes denominaciones de los lenguajes no estándar, así como los distintos conceptos asociados al término *argot*, para concluir con una definición de este término con base en la cual se trabajará en adelante en la presente tesis.

Con base en este marco teórico y conceptual, en el siguiente capítulo se presenta la metodología utilizada para la conformación del corpus de análisis, la clasificación de las unidades, y el análisis detallado de los tipos de generación de nuevos significados.

Capítulo 3: Metodología general de trabajo

3.1. Introducción

Debido a que el proceso mediante el cual un significado novedoso llega a extenderse por toda una comunidad de hablantes, convive con el significado original, y en algunos casos llega a reemplazar a este último, dando lugar a lo que se denomina cambio semántico, es un fenómeno gradual, su estudio comporta intrínsecamente una aproximación diacrónica. Con base en esta concepción, la mayoría de estudios que se han encargado de este tipo de procesos (Paul, 1880; Stern, 1931; Ullmann, 1951; Nerlich y Clarke, 1992; Blank, 1999; Traugott y Dasher, 2002; etc.) lo han hecho desde una perspectiva histórica, estrechamente relacionada con la etimología, rastreando los significados primitivos de las voces actuales y los cambios que tales significados han experimentado durante largos periodos de tiempo. No obstante, cómo lo indica Györi (2002), “es fácil demostrar que ni desde el punto de vista histórico, ni desde la lógica, puede haber un significado de una palabra que sea su origen primitivo”¹⁴ (p. 130), sino que, “[cada significado] podría considerarse como original con respecto al subsiguiente, pero, al mismo tiempo, cualquier significado también se deriva de uno anterior”¹⁵ (p. 130); por ende, consideramos que no es condición *sine qua non* estudiar los cambios experimentados por el significado durante largos periodos de la historia de una lengua a partir de un significado “original” para analizar los mecanismos que originan nuevos significados. Así, compartimos la posición de Winters (1992), quien afirma que “es la actividad lingüística sincrónica la responsable primordial de los cambios diacrónicos”¹⁶ (pp. 508–509).

Por otro lado, consideramos también que, en el argot, los cambios de significado se pueden observar durante un lapso de tiempo relativamente corto; por ende, pensamos que el estudio del cambio semántico en el lenguaje argótico es el más adecuado para analizar cuáles son los fenómenos semánticos de carácter sincrónico que dan origen a los cambios de significado a largo plazo.

¹⁴ “It is easy to show that there can neither historically nor logically be a meaning of a word that is its ultimate origin”

¹⁵ “[each meaning] could be thought of as original with respect to the subsequent one(s), but at the same time any meaning is also derived from an even earlier one”

¹⁶ “It is synchronic linguistic activity that is ultimately responsible for diachronic changes” (las traducciones son mías).

En consecuencia, con el fin de estudiar, analizar y comprender el funcionamiento de los mecanismos semántico-cognitivos que actúan en la generación de nuevos significados, se diseñó una metodología de trabajo basada en un corpus lexicográfico, la cual se describirá a continuación.

3.2. Objeto de estudio y unidades de análisis

El objeto de estudio de la presente tesis son las relaciones semánticas entre significados pre-existentes en el lenguaje general y significados novedosos desarrollados en el lenguaje argótico de Medellín (Colombia), conocido también como parlache.

Nuestras unidades de análisis son las unidades léxicas del argot de Medellín (parlache) cuya forma existía previamente en el lenguaje estándar y que han adquirido algún significado argótico derivado de un significado estándar. Estas unidades de análisis corresponden a voces del parlache que coinciden en su representación gráfica con voces propias de la lengua estándar, pero que han desarrollado un significado novedoso que conserva algún tipo de relación semántica con el significado original (Tabla 1).

Representación gráfica	Categoría gramatical (unidad argótica)	Significado argótico	Significado original
aguja	n	Navaja o cuchillo.	1. f. Barra pequeña y puntiaguda, de metal, hueso o madera, con un ojo por donde se pasa el hilo, cuerda, correa, bejuco, etc., con que se cose, borda o teje.
cantante	n	Delator.	1. adj. Que canta. 2. com. Persona que canta por profesión.
amarga	n	Cerveza	1. adj. Que tiene el sabor característico de la hiel, de la quinina y otros alcaloides; cuando es especialmente intenso produce una sensación desagradable y duradera.
roncar	v	Tardar (en realizar una acción)	1. intr. Hacer ruido bronco con el resuello cuando se duerme.

Tabla 1. Ejemplos de unidades de análisis. Constitución del corpus.

3.2.1. Descripción del corpus de partida

El corpus de partida es un corpus lexicográfico que consta de 1655 entradas, que componen el *Diccionario de Parlache*; a su vez, cada entrada está compuesta por un lema, la

categoría gramatical, un equivalente en lenguaje estándar para cada acepción, un ejemplo de utilización en contexto para cada acepción, y la fuente del ejemplo. Ej.:

adobe: m. Bloques, trozos de cocaína compacta. *Se prepararon para arrojar las enormes e impermeables tulas repletas de macizos y hermosos adobes de un polvo muy blanco y bien prensado y muy bien enrocado entre sus tres envolturas protectoras.* (Espinel. 2000: 2).

Este corpus se extrajo de manera semi-automática¹⁷ del *Diccionario de Parlache* (Castañeda y Henao, 2005). A su vez, el *Diccionario de parlache* es el resultado del trabajo de investigación presentado en Castañeda y Henao (2001), así como de la tesis doctoral inédita de Luz Stella Castañeda (2005). El corpus oral y escrito a partir del cual se formó el diccionario está constituido principalmente por testimonios escritos en parlache por jóvenes de la ciudad de Medellín, textos orales propios de la radio y la televisión, entrevistas a hablantes del parlache, cuestionarios, e incluso conversaciones escuchadas por los investigadores. En cuanto a la información cronológica de la recolección de los datos para la elaboración del *Diccionario de parlache*, ésta se ha extendido, aproximadamente, desde mediados de los años 90 hasta la publicación del diccionario, en 2005.

3.2.2. Selección de las unidades de análisis

Cómo ya se ha indicado anteriormente, las unidades a analizar en la presente tesis doctoral son las voces propias del lenguaje argótico conocido como parlache cuya forma existía previamente en el lenguaje estándar y que han adquirido su(s) significado(s) novedoso(s) mediante algún mecanismo generador de nuevos significados. Por tanto, el primer paso para llevar a cabo el presente estudio ha sido la selección de dichas unidades a partir del corpus de partida. Esta selección se realizó de manera semiautomática, verificando, en primer lugar, su aparición previa en el diccionario normativo de la lengua española.

En consecuencia, los 1655 lemas del corpus lexicográfico se contrastaron con los 88431 lemas de los que se compone la versión electrónica del *Diccionario de la Lengua Española* de la Real Academia Española, en su vigésima segunda edición (2003), mediante la utilización de la herramienta ARA, desarrollada por Rogelio Nazar¹⁸, la cual compara dos o más lemarios

¹⁷ Primero mediante el escaneo de las páginas del diccionario y luego mediante el procesamiento del texto resultante con el programa Microsoft Excel.

¹⁸ Rogelio Nazar desarrolló esta herramienta cuando se desempeñaba como estudiante de doctorado en investigador en el Instituto Universitario de Lingüística Aplicada (IULA) de la Universidad Pompeu Fabra.

y extrae las concordancias. El resultado de esta comparación fueron aquellas voces cuya forma coincidía en ambos diccionarios.

3.2.3. Eliminación de homónimos

Tras la comparación del leuario del Diccionario de Parlache con el del Diccionario de la Lengua Española de la Real Academia de la Lengua (DRAE) se encontraron 914 coincidencias. Es decir que se encontraron 914 lemas que aparecían en ambos diccionarios.

Dentro de estas 914 coincidencias, se lograron identificar 155 homónimos; es decir, unidades homógrafas en las que no se encontró una relación semántica entre el/los significado(s) registrado(s) en el Diccionario de Parlache y el/los significado(s) registrado(s) en el DRAE. Algunos ejemplos de los homónimos encontrados se encuentran en la Tabla 2.

Lema	C.G.	Definición DIPARLA	Definición DRAE
cela	n	Vigilante.	(Del lat. cella, habitación pequeña, santuario, granero). 1. f. Cada uno de los aposentos donde se encierra a los presos en las cárceles celulares. 2. f. Aposento individual en colegios y otros establecimientos análogos. 3. f. Aposento destinado al religioso o religiosa en su convento. 4. f. celdilla (de los panales). 5. f. ant. Alojamiento o camarote que tiene el patrón en su nave. 6. f. ant. Cámara o aposento. (Del lat. cella, despensa). 1. f. Renta diezmal. 2. f. Casa o cámara donde se recogían los granos.
casudo	adj	Melenudo.	1. adj. Dicho de un animal: Que tiene mucho casco en los pies.
carretear	v	Coquetear.	(De carreta). 1. tr. Conducir algo en carreta o carro. 2. tr. Gobernar un carro o carreta. 3. intr. Am. Dicho de un avión: Desplazarse sobre la pista durante el despegue y el aterrizaje. 4. prnl. Dicho de un buey o de una mula: Inclinar el cuerpo con los pies hacia afuera tirando de un carruaje.

En la actualidad, el Dr. Nazar se desempeña como Profesor Asociado e investigador en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (Chile).

lleca	n	Calle.	(De or. inc.). 1. adj. Dicho de la tierra o de un campo: Sin roturar. U. t. c. s.
cocol	n	Mezcla de coca-cola con alcohol.	1. m. Méx. Panecillo que tiene forma de rombo.

Tabla 2. Ejemplos de homónimos.

En la Tabla 2, se pueden observar diferentes casos de homonimia. En el primero de ellos, correspondiente a la voz *cela*, con el significado argótico ‘vigilante’, el origen de dicho significado es el acortamiento de la voz *celador*, por lo que no existe una relación semántica entre el significado registrado en el Diccionario de Parlache y los registrados en el DRAE.

El segundo tipo de homonimia encontrado entre las unidades coincidentes corresponde a casos de voces producto de los mismos procesos morfológicos de derivación o flexión pero cuyos significados son diferentes. Tal es el caso de la voz *casudo*, que en el parlache es un adjetivo derivado de la palabra *casco* (‘cobertura de metal o de otra materia, que se usa para proteger la cabeza de heridas, contusiones, etc.’), utilizada metafóricamente para hacer referencia, por su forma y ubicación, al ‘cabello largo y descuidado’, y que no tiene ninguna relación semántica con el significado registrado en el DRAE (Dicho de un animal: Que tiene mucho casco en los pies.). Un caso similar es el del verbo denominial *carretear*, cuyo significado en parlache es ‘coquetear; más exactamente, mediante la charla o el diálogo’ y que proviene de la utilización a la vez metafórica y metonímica del sustantivo *carreta* ‘charla, habla despreocupada y a menudo sin objeto’ (por asociación metafórica y metonímica con el ruido producido por el paso de una carreta).

En tercer lugar, se encontraron casos de homógrafos en los que la voz del parlache se ha formado mediante un proceso de inversión silábica, como en el caso de la voz *lleca*: inversión silábica de calle, que no tiene ninguna relación semántica con la voz registrada en el DRAE: ‘Dicho de la tierra o de un campo: Sin roturar’.

Otro tipo de homónimos frecuentes son aquellas voces que han adoptado su significado en el parlache mediante la asociación sonora entre la primera, la última, o ambas sílabas de una palabra que se desea ocultar y las de la palabra utilizada en su lugar. En la mayoría de los casos, estas unidades cumplen una función eufemística. Tal es el caso de la voz *tecla*, utilizada en lugar de la palabra *teta*, o de *melón*, utilizada en lugar de la palabra *millón*.

Finalmente, otros casos de voces homógrafas incluyen los de voces generadas mediante procesos de acronimia, como el caso de la voz *cocol* (Mezcla de coca-cola con alcohol.), que

no guarda ningún nexo semántico con el homónimo registrado en el DRAE (*Méx.* ‘Panecillo que tiene forma de rombo’).

En resumen, se eliminaron 155 voces que, como se observa en los ejemplos anteriores, coincidían en su forma, pero en las que no existía ninguna relación entre su significado argótico y el significado registrado en el DRAE.

Por otra parte, para la constitución del corpus de análisis de la presente tesis doctoral, además de la eliminación de las palabras homógrafas, sin relación semántica, se eliminaron aquellas voces cuyo significado argótico es igual al registrado en el Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua, como se presenta a continuación.

3.2.4. Eliminación de voces ya registradas en el Diccionario de la Real Academia Española

A partir de las 914 coincidencias entre el Diccionario de Parlache y el Diccionario de la Real Academia Española, se identificaron también aquellas voces cuyo significado registrado en el Diccionario de Parlache aparece también registrado en el DRAE. El resultado de esta identificación fue la eliminación de 114 unidades. Algunos ejemplos de este tipo de unidades son los siguientes (Tabla 3).

Lema	Categoría gramatical	Definición DIPARLA	Definición DRAE
amartelado, da	adj	Acaramelado.	(Del part. de amartelar). 1. adj. Que implica o demuestra amartelamiento. (1. m. Exceso de galantería o rendimiento amoroso.)
cacique	n	Jefe.	(De or. caribe). 2. m. y f. Persona que en una colectividad o grupo ejerce un poder abusivo.
cháchara	n	Palabrería.	(Del it. chiacchiera, en pronunciación infl. por ciacciare). 1. f. Conversación frívola. 2. f. coloq. Abundancia de palabras inútiles.
gorrero, ra	adj / n	Persona que vive a expensas de los demás.	2. m. Persona que vive o come a costa ajena.

ratero	n	Ladrón que hurta objetos de poco valor.	(De rata1). 1. adj. Dicho de un ladrón: Que hurta con maña y cautela cosas de poco valor. U. m. c. s.
---------------	---	---	--

Tabla 3. Ejemplos de voces ya registradas en el DRAE.

Finalmente, tras la eliminación de los homónimos y de las unidades cuyo significado registrado en el Diccionario de Parlache coincide con el registrado en el DRAE, se obtuvo como resultado un corpus definitivo de análisis, compuesto por 645 unidades cuya forma coincide entre el leuario del Diccionario de Parlache y el del Diccionario de la Real Academia Española y cuyos significados registrados en ambos diccionarios tienen alguna relación semántica entre sí. El resultado de este proceso se puede observar más claramente en el Figura 3.

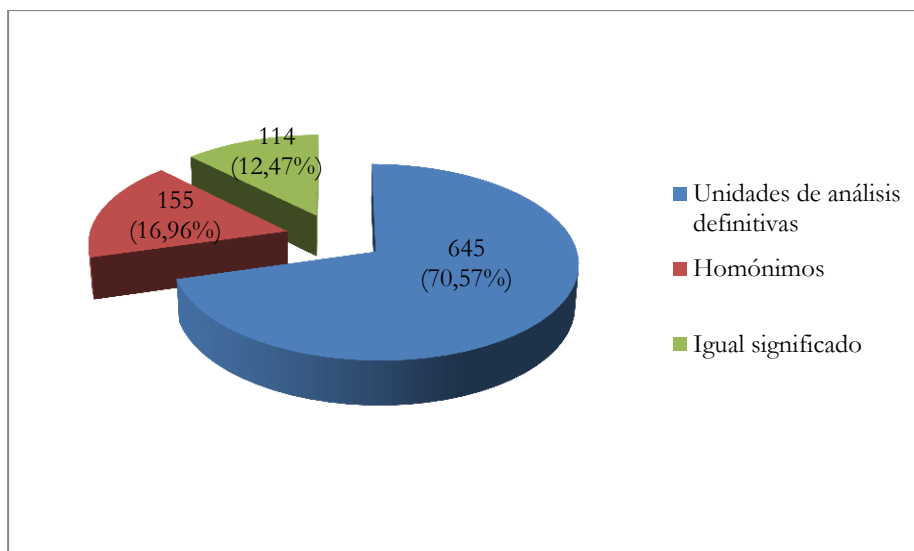


Figura 3. Distribución de unidades en el corpus de partida.

3.2.5. Corpus de análisis definitivo

En conclusión, el corpus definitivo de análisis en español está compuesto por 645 voces cuyo significado argótico registrado en el Diccionario de Parlache es diferente al significado registrado en el DRAE, pero el primero se ha derivado de este último mediante algún mecanismo semántico. A su vez, estas voces están divididas según su categoría gramatical de la siguiente manera:

- 367 nombres
- 133 verbos

- 96 adjetivos que se utilizan también como sustantivos
- 43 adjetivos
- 3 adverbios
- 3 interjecciones

La distribución del corpus de análisis por categoría gramatical y los porcentajes correspondientes a cada categoría se observan más claramente en el siguiente Figura 4.

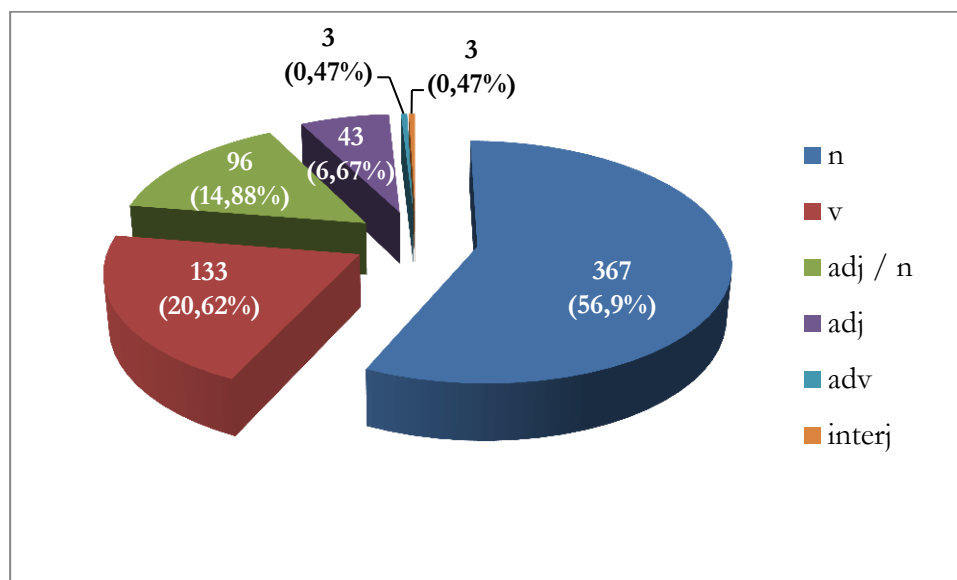


Figura 4. Distribución de las unidades de análisis según su categoría gramatical.

Si bien el número de voces que componen el corpus de análisis es 645, el número real de unidades de análisis asciende a 661, ya que algunas de estas voces son polisémicas en el Parlache, por lo que en algunas entradas, el análisis de las relaciones semánticas entre el significado original y el argótico tuvo que aplicarse a cada una de las acepciones argóticas.

Una vez establecido el corpus de análisis, el siguiente paso fue la identificación y clasificación de los mecanismos mediante los cuales se han generado los significados argóticos en el Parlache a partir de los significados estándares.

3.3. Análisis de los mecanismos generadores de cambio semántico

Una vez establecido el corpus de análisis, se procedió a la clasificación de los mecanismos mediante los cuales se han generado los significados novedosos en el argot de Medellín. Para llevar a cabo dicha clasificación, se compararon el significado argótico y el significado original de cada unidad de forma manual, ya que este tipo de análisis no permite un procesamiento sistematizado. Si bien la determinación del tipo de relación semántica entre

el significado original y el novedoso es un procedimiento subjetivo, en la gran mayoría de los casos el tipo de relación entre los dos significados se pudo determinar con facilidad. Una vez realizada esta clasificación, se observó que en la gran mayoría de las unidades analizadas, los significados novedosos se habían generado a partir de los significados originales mediante dos mecanismos principales: la metonimia y la metáfora, siendo este último mecanismo el más común (Tabla 4).

Mecanismo generador de nuevos significados	Número de unidades de análisis (entradas)	Porcentaje de aparición
metáfora	525 (466)	70,5%
metonimia	162 (156)	23,6%
particularización	12	1,8%
secreción	8	1,2%
etimología popular	3	0,45%
ampliación	3	0,45%
analogía	3	0,45%
eufemismo	3 (2)	0,45%
pérdida del significado	2	0,3%
regresión	1	0,15%
atenuación	1	0,15%
cambio de enfoque	1	0,15%
hipérbole	1	0,15%
implicación	1	0,15%
ironía	1	0,15%

Tabla 4. Mecanismos generadores de nuevos significados en el parlache y sus frecuencias de aparición.

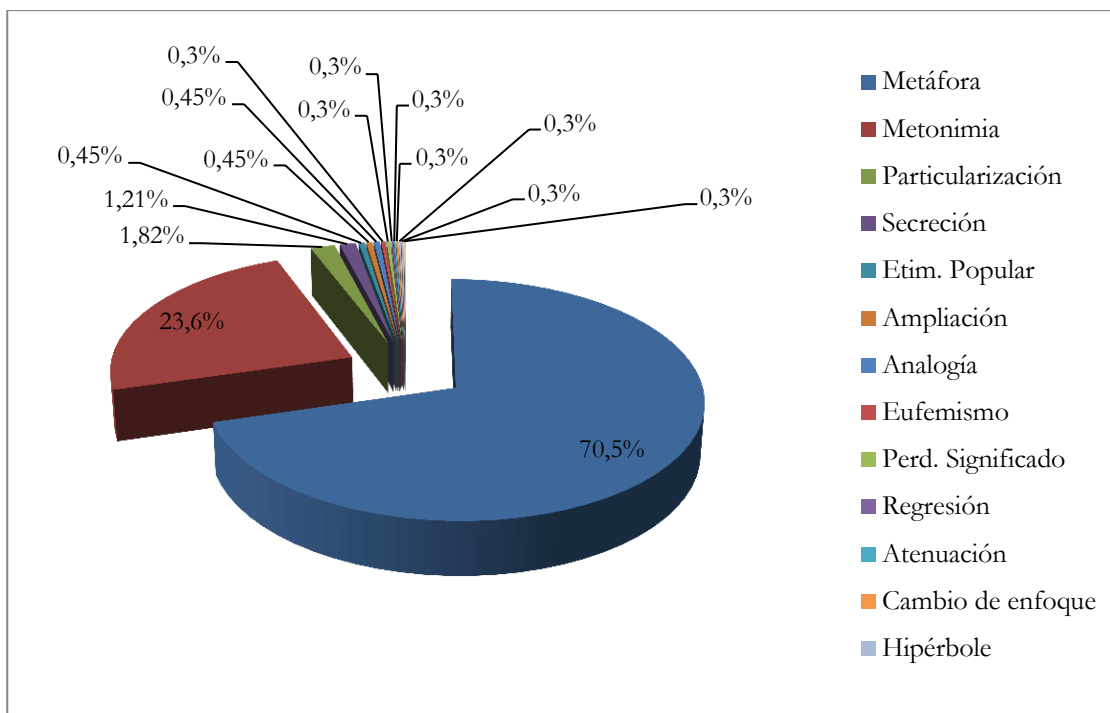


Figura 5. Distribución porcentual de los mecanismos de generación de nuevos significados en el corpus de análisis.

Los dos mecanismos de generación de nuevos significados más comunes fueron la metáfora y la metonimia. Sumando, respectivamente, el 70,5% y el 23,6% de las unidades de análisis; es decir, acumulando en conjunto el 94,1% de los casos de generación de nuevos significados en el Parlache, como se mostrará en detalle en el capítulo de la presente tesis dedicado al análisis cualitativo y cuantitativo de los datos. Por tal motivo, son estos los dos mecanismos de generación de nuevos significados analizados con mayor profundidad en la presente tesis.

En primer lugar, se describirá la metodología de análisis de la metonimia, por ser este el menos numeroso de los dos mecanismos principales, y a continuación se describirá la manera cómo se realizó el análisis de la metáfora.

3.3.1. Análisis de la metonimia

Tras el proceso de selección de las unidades de análisis, descrito anteriormente, se ha procedido a la identificación en el DRAE de los significados originales, es decir, aquellos a partir de los cuales se ha generado el significado argótico. Algunos ejemplos de los casos más claros de metonimia encontrados son los que aparecen en la Tabla 5.

Lema	Significado argótico (DIPARLA)	Significado original (DRAE)
chorro	Licor	1. m. Porción de líquido o de gas que, con más o menos violencia, sale por una parte estrecha, como un orificio, un tubo, un grifo, etc.
billete	Dinero	4. m. billete de banco. → m. Documento al portador que ordinariamente emite el banco nacional de un país y circula como medio legal de pago
cuero	Balón de fútbol	1. m. Pellejo que cubre la carne de los animales. → 2. m. Este mismo pellejo después de curtido y preparado para los diferentes usos a que se aplica en la industria

Tabla 5. Algunas voces presentes en el DRAE que han desarrollado un significado argótico en el *parlache* mediante la metonimia.

Una vez identificados los casos de generación de nuevos significados argóticos mediante la metonimia, se procedió a analizar de manera más detallada este mecanismo tomando como referencia los más de 30 tipos de relación metonímica propuestos por Kövecses y Radden (1998), los cuales agrupan en dos categorías principales:

- **Relaciones entre un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI) completo y sus partes.**
- **Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI).**

Los Modelos Cognitivos Idealizados son “conjuntos estructurados de creencias y expectativas que gobiernan el procesamiento cognitivo, incluyendo el uso del lenguaje”; a estos modelos se les llama idealizados porque “son abstracciones del mundo real [que] no capturan toda la complejidad de la realidad, pero proporcionan un molde conceptual para ocuparse de esa complejidad de manera flexible” (Geeraerts, 2010, p. 224).

Entre las relaciones metonímicas agrupadas en la primera categoría (**entre un MCI completo y sus partes**), encontramos 6 sub-grupos de relaciones, a saber:

- **MCI de objeto y sus partes**
- **MCI de escala**
- **MCI de constitución**

- **MCI de eventos complejos**
- **MCI de categorías y miembros**
- **MCI de categorías y propiedades**

A su vez, cada uno de estos sub-grupos incluye tipos de relación metafórica particulares, que representan la relación entre el significado original de un elemento léxico y su nuevo significado generado de manera metonímica. Estas relaciones metafóricas están representadas de manera que el primer elemento del enunciado es el concepto explícito (vehículo), es decir, la voz como tal, y el segundo elemento es el concepto implícito (meta), es decir, el referente novedoso.

El primer sub-grupo (**MCI de objeto y sus partes**) incluye las siguientes relaciones metonímicas:

- TODO EL OBJETO POR UNA DE SUS PARTES: *America* por “Estados Unidos”.
- PARTE DE UN OBJETO POR TODO EL OBJETO: *Inglaterra* por “Gran Bretaña” (conocido comúnmente como sinécdoque).

Aquí se incluyen también las relaciones de tipo EL LUGAR POR LA INSTITUCIÓN y EL LUGAR POR EL EVENTO.

Según Kövecses y Radden (1998, p. 51), en el Segundo sub-grupo (**MCI de escala**) por lo general se utiliza toda una escala en referencia a su extremo superior. P.ej.: *Henry is speeding again.*

El tercer grupo (**MCI de constitución**) está compuesto por los siguientes tipos de relación:

- OBJETO POR EL MATERIAL DEL QUE SE COMPONE: *there was cat all over the road.*
- MATERIAL DEL QUE SE COMPONE UN OBJETO POR EL OBJETO: *wood* for “the forest”.

Las relaciones metonímicas basadas en los **MCI de eventos complejos** incluyen las de los siguientes tipos:

- SUB-EVENTOS SUCESIVOS POR EL EVENTO COMPLEJO: P.ej.: *Fueron juntos al altar*, donde el sub-evento inicial se utiliza en referencia a toda la ceremonia nupcial.
- SUB-EVENTOS SIMULTÁNEOS POR EL EVENTO COMPLEJO: P.ej.: *María habla inglés*; donde la capacidad de hablar esa lengua está presente de manera simultánea a otras habilidades lingüísticas.

Las relaciones que implican los **MCI de categorías y miembros** incluyen las siguientes:

- UNA CATEGORÍA POR UNO DE SUS MIEMBROS: *La píldora* por ‘la píldora anticonceptiva’
- UN MIEMBRO DE UNA CATEGORÍA POR LA CATEGORÍA: *aspirina* por ‘cualquier analgésico’.

Por último, el sub-grupo de las relaciones de los **MCI de categorías y propiedades** está compuesto por las siguientes:

- LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS: *jerk* por “stupidity (estupidez)”.

A este grupo, Kövecses y Radden (1998, p. 54) suman aquellos casos de “individuos muy conocidos que han sido recategorizados metonímicamente como una clase con base en su(s) propiedad(es) definitorias estereotípicas (p.ej.: Judas por ‘traidor’)

- LA PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA: *blacks* por “black people”.

En aras de facilitar la comprensión de la clasificación de las relaciones metonímicas propuesta por Kövecses y Radden (1998), a continuación se presenta esta clasificación de forma gráfica. En primer lugar, en la Figura 6 se presentan las relaciones entre un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI) completo y sus partes.

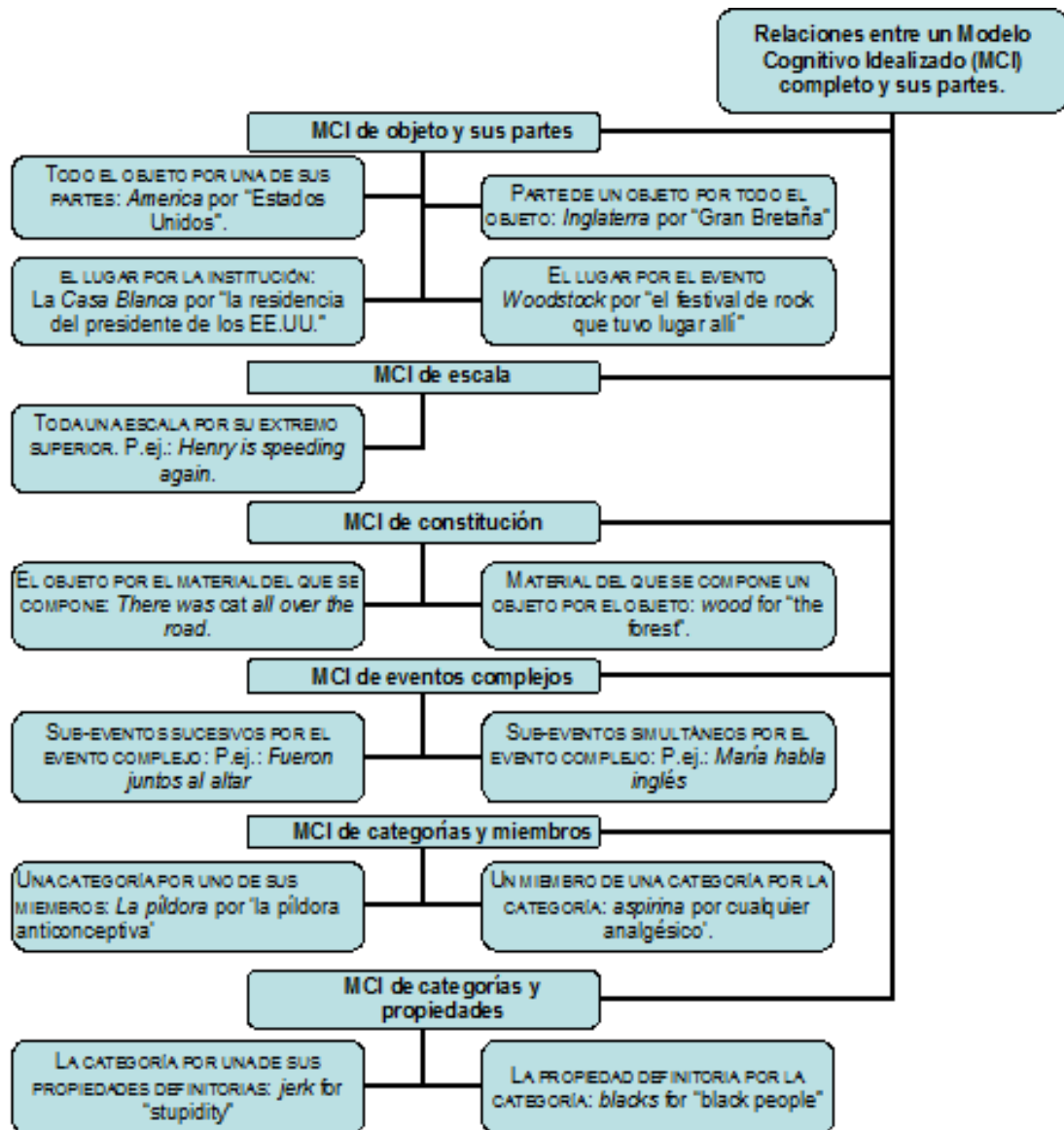


Figura 6. Relaciones entre un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI) completo y sus partes.¹⁹

Por otro lado, el grupo de las **relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI)** está dividido a su vez en 8 sub-grupos de relaciones, a saber:

- MCI de acción
- MCI de percepción
- MCI de causa
- MCI de producción
- MCI de control

¹⁹ Los ejemplos que se brindan en este gráfico y en las explicaciones proceden en su gran mayoría del trabajo de Kövecses y Radden (1998). Algunos de ellos se han conservado en inglés puesto que su traducción al español implicaría ciertos cambios de tipo morfológico que alterarían su clasificación como metonimias. En los ejemplos traducidos, la traducción es mía.

- **MCI de posesión**
- **MCI de contención**
- **MCI varios**

Las relaciones metonímicas basadas en los **MCI de acción** incluyen las siguientes:

- INSTRUMENTO POR ACCIÓN: *to ski, to shampoo one's hair*. En castellano, este tipo de relación suele estar representada mediante el uso de un verbo denominativo (p.ej.: esquiar, abotonar).
- AGENTE POR ACCIÓN: *to butcher the cow, to author a book; fanfarronear, celestinear*.
- ACCIÓN POR AGENTE: *snitch* (slang: “informar” e “informador”)
- OBJETO INVOLUCRADO EN UNA ACCIÓN POR LA ACCIÓN: *to blanket the bed*.
- ACCIÓN POR EL OBJETO INVOLUCRADO EN LA ACCIÓN: Give me one *bite*.
- RESULTADO POR LA ACCIÓN: a *screw-up* (slang: “to blunder” and “blunder”)
- ACCIÓN POR EL RESULTADO: *a deep cut*.
- MEDIO POR LA ACCIÓN: *He sneezed the tissue off the table*.
- MANERA CÓMO SE REALIZA LA ACCIÓN POR LA ACCIÓN: *She tiptoed to her bed*.
- PERIODO DE TIEMPO DE LA ACCIÓN POR LA ACCIÓN: *to summer in Paris*.
- DESTINO POR MOVIMIENTO: *to porch the newspaper*.
- HORA DEL MOVIMIENTO POR UNA ENTIDAD RELACIONADA CON EL MOVIMIENTO: *the 8:40 just arrived*.

En la Figura 7 se presentan de forma gráfica las relaciones metonímicas basadas en los MCI de acción.

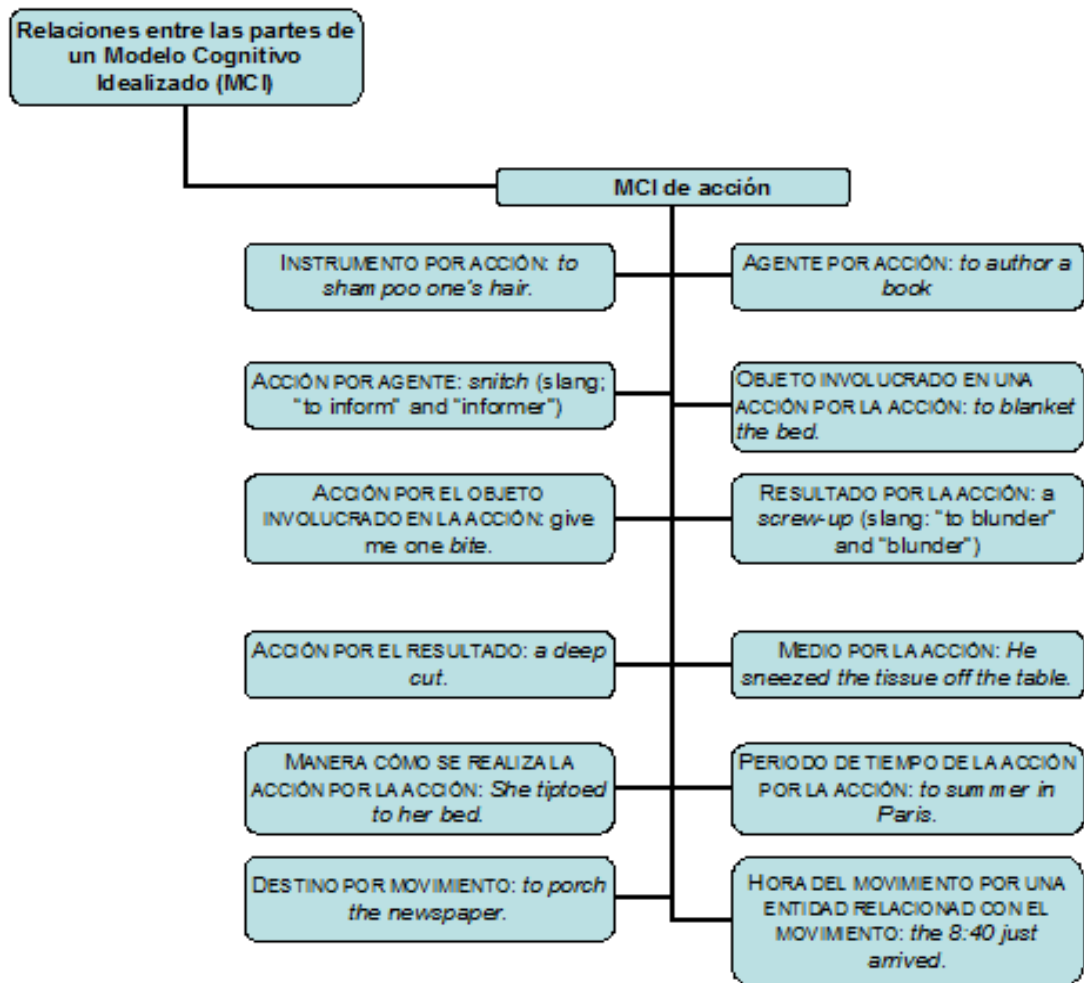


Figura 7. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de acción.

Las relaciones metonímicas basadas en los **MCI de percepción**, según Kövecses y Radden (1998, p. 56) agrupan las siguientes:

- PERCEPCIÓN POR LO PERCIBIDO: a *gorgeous sight* for “the thing seen”
- LO PERCIBIDO POR LA PERCEPCIÓN: *There goes my knee* for “there goes the pain in my knee” (Lakoff: 1987, p. 511)

En la Figura 8 se presentan de manera gráfica las relaciones metonímicas basadas en los MCI de percepción.

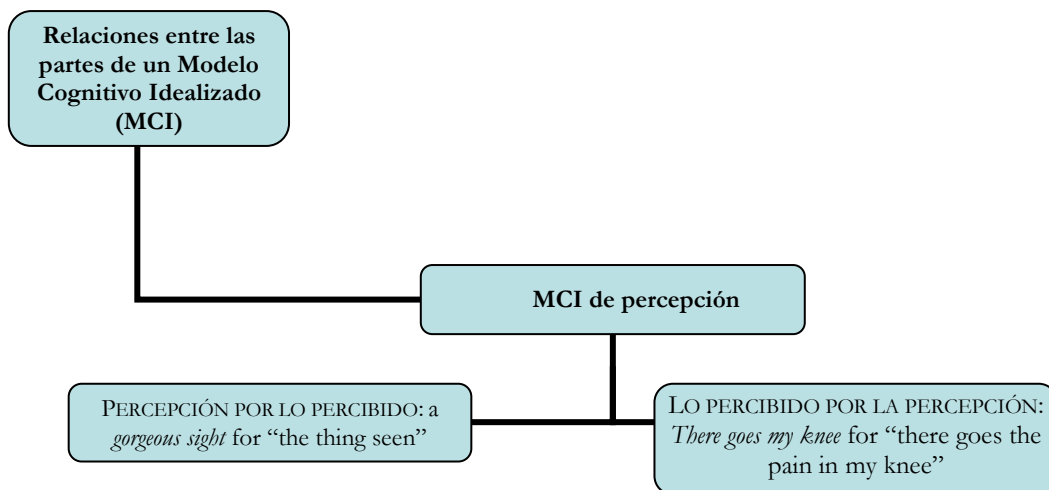


Figura 8. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de percepción.

El grupo de relaciones metonímicas basadas en los **MCI de causa** está compuesto por las siguientes:

- LA CAUSA POR EL EFECTO: *healthy complexion* for “the good state of health bringing about the effect of healthy complexion”
- EL EFECTO POR LA CAUSA: *slow road* for “slow traffic resulting from the poor state of the road”

A su vez, entre las relaciones metonímicas del tipo EL EFECTO POR LA CAUSA se encuentran los siguientes tipos especiales:

- EL ESTADO/EVENTO POR LA COSA/PERSONA/ESTADO QUE LO CAUSÓ: *She was a success; He was a failure; She is my ruin.*

Estas relaciones, por su parte, engloban las siguientes, según Kövecses y Radden (1998, p. 56):

- EL SENTIMIENTO POR LA CAUSA DEL SENTIMIENTO: *You are my joy; She is my hope; You are my pride.*
- EL ESTADO MENTAL POR EL OBJETO/LA PERSONA QUE LO CAUSA: *trouble* for “thing/person causing trouble”
- EL EFECTO PSICOLÓGICO/COMPORAMENTAL POR EL SENTIMIENTO: *She was upset* for “something made her upset”.

En la Figura 9 se presentan de manera gráfica las relaciones metonímicas basadas en los MCI de causa.

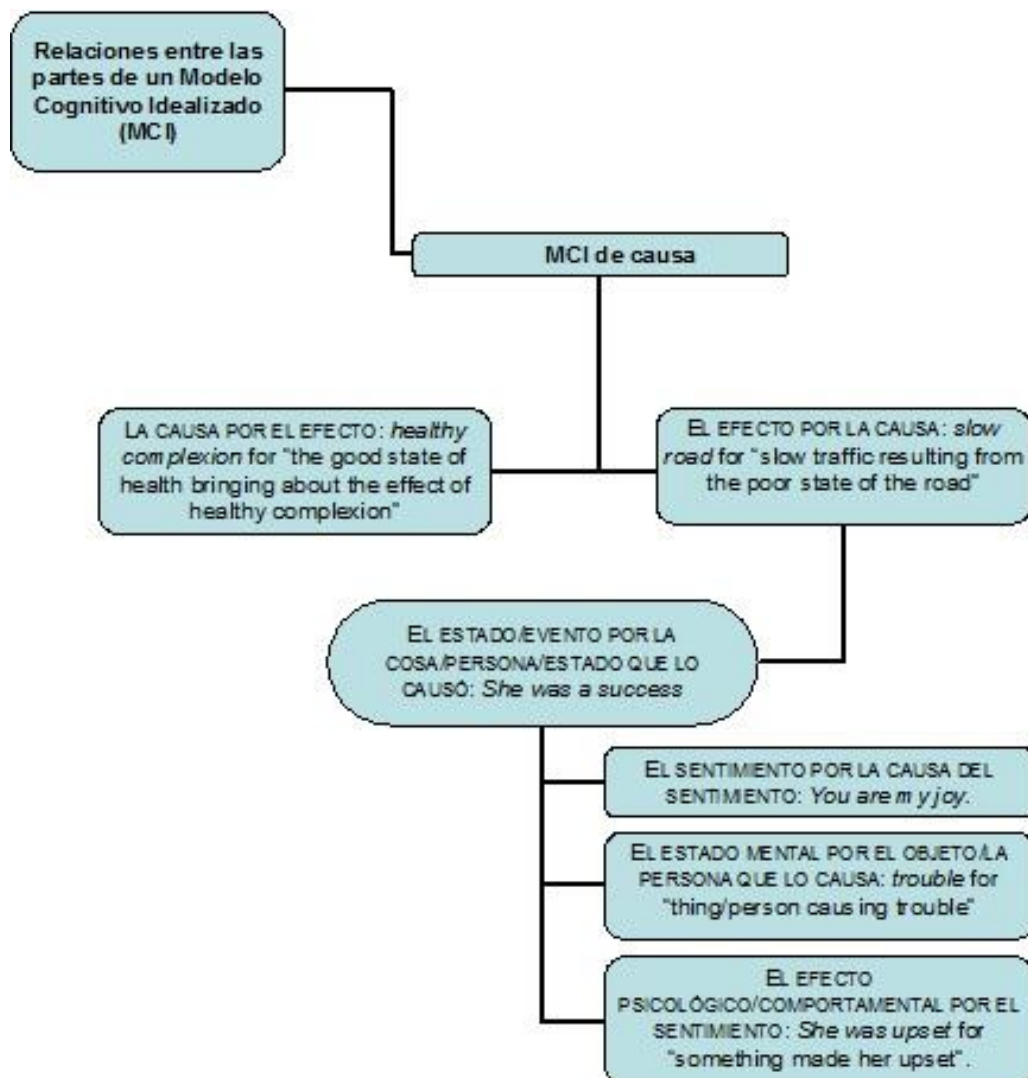


Figura 9. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de causa.

Por otro lado, los **MCI de acción y causa** se pueden combinar para producir la relación metonímica:

- EL SONIDO CAUSADO POR EL EVENTO QUE LO CAUSÓ: *She rang the money into the till.*

En cuarto lugar, entre los **MCI de producción** se encuentran los siguientes:

- EL LUGAR DE ORIGEN POR EL PRODUCTO: *mokka, java, china.*
- EL PRODUCTOR POR EL PRODUCTO: *a Ford.*

Esta última relación metonímica, a sus vez, puede dividirse en sub-tipos como:

- EL AUTOR POR SU OBRA: *We are reading Shakespeare.*

En la Figura 10 se presentan de manera gráfica las relaciones metonímicas basadas en los MCI de producción.

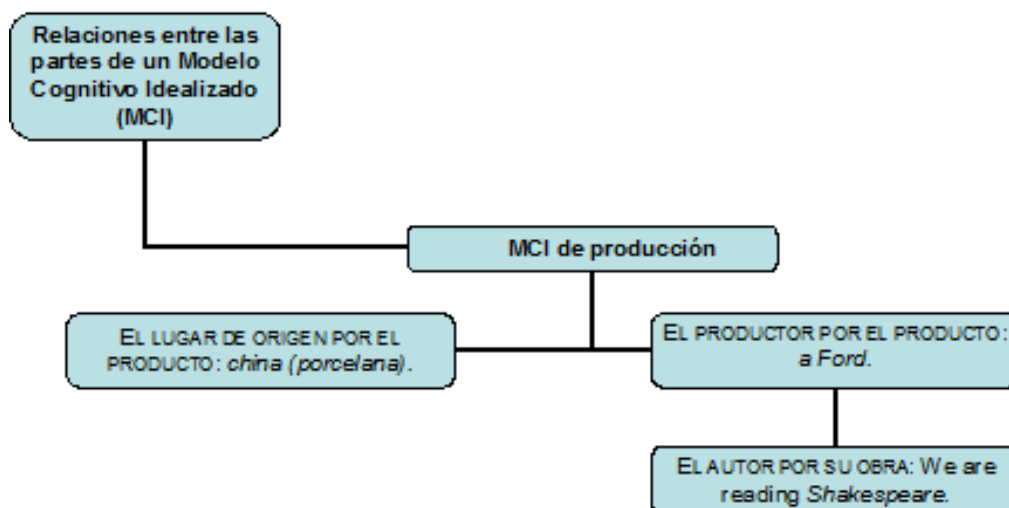


Figura 10. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de producción.

Las relaciones metonímicas basadas en los **MCI de control** incluyen las siguientes:

- EL CONTROLADOR POR LO CONTROLADO: *Schwarzkopf* defeated Iraq.
- LO CONTROLADO POR EL CONTROLADOR: *The Mercedes* has arrived.

Acá se puede incluir, además la relación de tipo EL OBJETO POR EL USUARIO DEL OBJETO (P.ej. *Mrs. Grundy frowns on blue jeans*).

En la Figura 11 se presentan de manera gráfica las relaciones metonímicas basadas en los MCI de control.

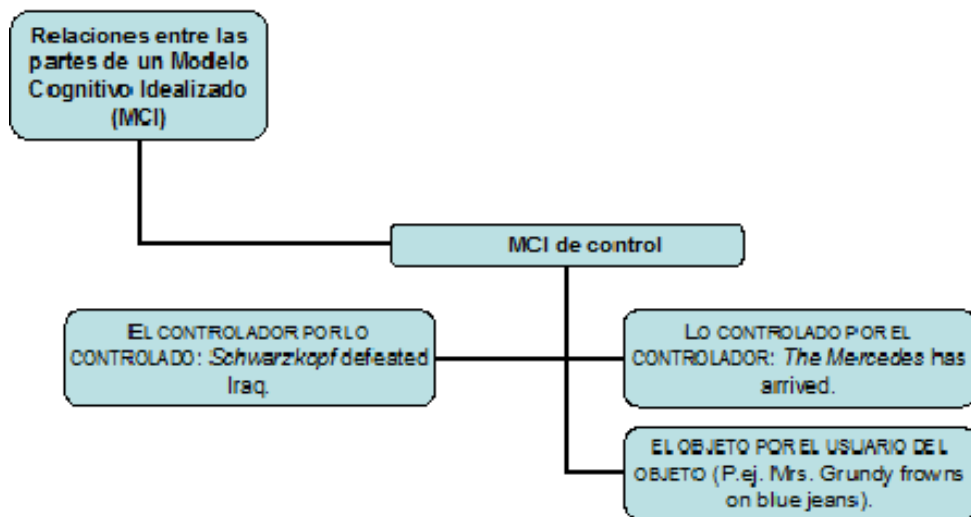


Figura 11. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de control.

Las relaciones metonímicas basadas en los **MCI de posesión**, según Kövecses y Radden (1998) son las siguientes:

- EL POSEEDOR POR LO POSEIDO: This is *Harry*, for “Harry’s drink”.
- LO POSEIDO POR EL POSEEDOR: He married *money*, for “someone who has money”, and She married *power*, for “someone who has power”.

En la Figura 12 se presentan de manera gráfica las relaciones metonímicas basadas en los MCI de posesión.

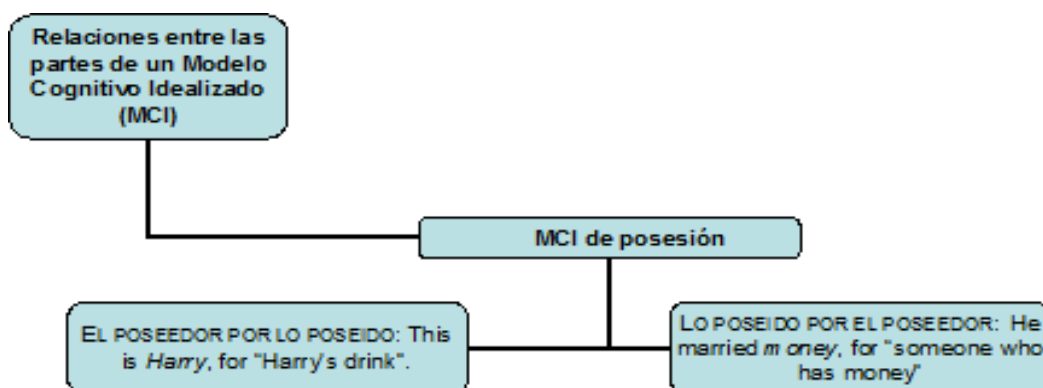


Figura 12. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de posesión.

Las relaciones metonímicas basadas en los **MCI de contención** son las siguientes:

- EL CONTENEDOR POR LO CONTENIDO: *glass* for “wine”.
- LO CONTENIDO POR EL CONTENEDOR: *the milk tipped over*.

En la Figura 13 se presentan de manera gráfica las relaciones metonímicas basadas en los MCI de posesión.

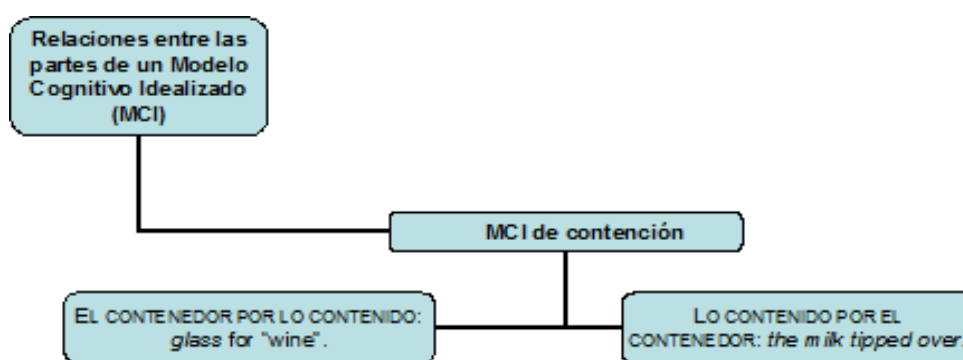


Figura 13. Relaciones entre las partes de un Modelo Cognitivo Idealizado (MCI): MCI de contención.

Finalmente, Kövecses y Radden (1998) mencionan un grupo de relaciones metonímicas variadas, en las que no es fácil determinar el tipo de relación entre el vehículo y la meta de la metonimia, y afirman que “No todas las metonimias están formadas por un tipo de relación claramente especificable (p.ej.: “el sándwich de jamón quiere un plato extra de ensalada”)²⁰ (1998, p. 58).

Así pues, en la sección de la presente tesis dedicada al análisis de la metonimia en el argot de Medellín, conocido también como parlache, se toman como referencia los tipos de relación metonímica propuestos por Kövecses y Radden (1998), y en aquellos casos en los que ninguno de estos tipos logren dar cuenta de las relaciones metonímicas identificadas en las unidades de análisis, se proponen nuevos tipos de relación metonímica.

3.3.2. Análisis de las metáforas

El procedimiento realizado para la selección de las unidades de análisis de carácter metafórico en la presente tesis es semejante en su esencia al propuesto por el grupo Pragglejaz para la identificación de usos metafóricos en el discurso o MIP (Metaphor

²⁰ Not all metonymies are constituted by one clearly specifiable type of relationship (e.g. *the ham sandwich wants a side dish of salad*) (La traducción es mía).

Identification Procedure) (Pragglejaz Group, 2007). En éste, se proponen cuatro pasos para la identificación de voces utilizadas metafóricamente en el discurso, a saber:

1. Lectura del texto/discurso completo para una comprensión general del significado.
2. Delimitación de las unidades léxicas en el texto/discurso.
3. (a) Establecer el significado contextual de cada unidad léxica en el texto. [...]
- (b) Para cada unidad léxica, determinar si tiene un significado contemporáneo más básico en otro contexto diferente al del texto analizado. [...]
- (c) Si la unidad léxica tiene un significado contemporáneo más básico en otros contextos, diferentes al que se está estudiando, decidir si el significado contextual se puede contrastar con el significado básico pero se puede comprender en comparación con éste.
4. En caso afirmativo, marcar la unidad léxica como metafórica.

(Pragglejaz Group, 2007, p. 3)

Puesto que los datos analizados en la presente tesis no proceden directamente de texto/discurso, sino que son entradas lexicográficas, la identificación de los usos metafóricos de unidades léxicas pre-existentes coincide con el procedimiento propuesto por el grupo Pragglejaz sólo a partir del punto 3. Asimismo, en lugar de significado contextual llamaremos aquí **significado argótico** a aquel que se ha registrado en el *Diccionario de Parlache* (Castañeda y Henao, 2005) y que puede ser contrastado con algún “significado contemporáneo más básico en otros contextos, diferentes al que se está estudiando” de la misma unidad léxica (también denominado **significado original** en la presente tesis). Algunos ejemplos prototípicos de unidades que han adquirido un significado argótico mediante la metáfora en el parlache son los que aparecen en la Tabla 6.

Voz	Significado argótico	Base de la relación metafórica
enjaular	encarcelar	Acción mediante la cual se priva de la libertad a un ser vivo.
barrer	matar a alguien	Acción mediante la cual se elimina o retira un elemento indeseado.
tronco	Persona poco hábil, especialmente para realizar actividades deportivas.	Entidad que carece de control sobre sus movimientos.

Tabla 6. Ejemplos de unidades que han adquirido un significado argótico mediante la metáfora en el parlache.

El método utilizado para describir y clasificar las relaciones metafóricas entre los significados originales y los argóticos en las unidades de análisis del parlache ha partido de la identificación de la base de la relación metafórica. Para esta etapa del proceso, se tomó como referencia la clasificación que Warren (1992) realizó de las metáforas encontradas en su corpus según la base de las mismas, es decir, según el tipo de relación entre el vehículo y el tenor de cada metáfora. Como resultado, Warren identificó los siguientes tipos de relación metafórica (columna de la derecha de la Tabla 7):

Vehículo: Tenor	Base	Tipo de relación metafórica
rub out: "kill"	"that action which is like rubbing out in that it gets something eliminated"	Efecto
sherpa: "aide of head of state at summit conference"	"the person that is like sherpa in that (s)he helps VIPs at the top"	Función
fall on one's ass: "fail conspicuously"	"that situation which is like falling on one's behind in that one falters conspicuously"	Implicatura(s)
beachball: "sphere for transporting astronauts"	"that which is like a beachball in that it is big and round"	Forma (concreta)
hit man: "tough ice-hockey player"	"the person that is like a hit man ("hired killer") in that he is ruthless"	Comportamiento
loop: "recursive computer instruction"	"that which is like a loop in that it goes round and round without an end or beginning"	Forma (abstracta)
noseguard: "defensive player in American football"	"the person that is like a noseguard in that he is positioned on the field"	Posición

	like a nose on the face"	
mousse: "hair cosmetic"	"that which is like mousse in that it is foamy"	Consistencia
---	---	Tamaño*
---	---	Sonido*
---	---	Movimiento*
---	---	Composición*
A-bomb: "concoction of drugs"	"that which is as powerful as an A-bomb" (Grado de poder)	Grado
jelly: "anything free or acquired without an effort"	"that which is as easy to acquire as it is to chew jelly"?" (Grado de facilidad)	

Tabla 7. Tipos de relación metafórica hallados en Warren (1992, pp. 82 - 85).

(*La autora no incluye ejemplos de estos tipos de relación metafórica)

A los 13 tipos de relación metafórica presentados en la Tabla 7, Warren (1992) suma 34 tipos de relación más que no especifica en su trabajo, debido a su baja frecuencia.

Sin embargo, en la clasificación propuesta por Warren, esta autora representa los tipos de relación metafórica como unitarios; es decir, por ejemplo, que en el caso de la voz *beachball*, utilizada en referencia a una 'esfera para transportar astronautas', la relación metafórica se limitaría a la forma (concreta). En contraste, tras realizar algunas pruebas piloto antes de abordar el estudio propuesto para la presente tesis, se pudo establecer que, con frecuencia, las relaciones metafóricas se basan en más de una característica compartida entre el referente o significado original de la voz y el referente o significado argótico (p.ej.: en el caso de la utilización metafórica de la voz *beachball*, la relación metafórica se basa tanto en la forma concreta como en el tamaño ('big') de ambos referentes). En consecuencia, en el presente estudio denominaremos aquellas características en las que se basa la relación de similitud que subyace en todas las relaciones de tipo metafórico como **puntos de contacto** y no simplemente como "tipo de relación metafórica", ya que la base de una metáfora, y, por ende, el tipo de relación metafórica, pueden estar compuestos por varios puntos de contacto.

Capítulo 4: La metonimia en el parlache

Tras el proceso de selección de las unidades de análisis, descrito anteriormente, entre las 645 unidades de análisis seleccionadas se han identificado 156 voces en las que se han generado nuevos significados mediante la metonimia. Adicionalmente, dentro de estas 156 voces se han podido identificar 162 acepciones argóticas o unidades de análisis, desarrolladas mediante la metonimia, ya que algunas de ellas han desarrollado más de un significado novedoso mediante este mecanismo semántico.

Cabe anotar que las 156 voces y las 162 unidades de análisis identificadas corresponden a los casos que se pudieron identificar como metonímicos de manera clara y libre de dudas, ya que en algunas unidades, no incluidas en este conteo, la información etimológica disponible para establecer el origen de los significados novedosos es insuficiente.

En las 162 acepciones argóticas novedosas, generadas mediante la metonimia, se ha procedido a la identificación en el DRAE de los significados originales, es decir, aquellos a partir de los cuales se ha generado el significado argótico. Algunos ejemplos de los casos más claros de metonimia encontrados son los que aparecen en la Tabla 8.

Lema	Significado argótico (DIPARLA)	Significado original (DRAE)
chorro	Licor	1. m. Porción de líquido o de gas que, con más o menos violencia, sale por una parte estrecha, como un orificio, un tubo, un grifo, etc.
billete	Dinero	4. m. billete de banco. → m. Documento al portador que ordinariamente emite el banco nacional de un país y circula como medio legal de pago
gorda	Embarazada	1. adj. De abundantes carnes. 2. adj. Muy abultado y corpulento.
cuero	Balón de fútbol	1. m. Pellejo que cubre la carne de los animales. → 2. m. Este mismo pellejo después de curtido y preparado para los diferentes usos a que se aplica en la industria
gorila	Mal olor en las axilas	1. m. Mono antropomorfo, de color en general pardo oscuro y de estatura semejante a la del hombre. Tiene tres dedos de sus pies unidos por la piel hasta la última falange, es membrudo y muy fiero, y habita en África a orillas del río Gabón.

humo	Droga // alucinógenos como la marihuana o el basuco.	1. m. Mezcla visible de gases producida por la combustión de una sustancia, generalmente compuesta de carbono, y que arrastra partículas en suspensión
-------------	--	--

Tabla 8. Algunas voces presentes en el DRAE que han desarrollado un significado argótico en el *parlache* mediante la metonimia.

4.1. Tipos de relaciones metonímicas en el parlache

En la mayoría de las 162 acepciones analizadas se han podido identificar relaciones metonímicas que coinciden con algunos de los más de 30 tipos de relación metonímica propuestos por Kövecses y Radden (1998), donde el primer elemento del enunciado es el concepto explícito (vehículo), y el segundo elemento es el concepto implícito (meta). En total, se identificaron 16 tipos de relación metonímica, de los cuales 12 coinciden con los propuestos por Kövecses y Radden (1998), y 4 son tipos que no fueron mencionados por estos autores en su trabajo.

Los 12 tipos de relación metonímica identificados en el corpus de análisis que coinciden con los propuestos por Kövecses y Radden (1998) son:

- LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS:
Ej.: *A ese man²¹ no se le arrima nadie, con ese gorila [mal olor en las axilas] que tiene.*
- UNA PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA:
Ej.: *Se tuvo que casar con ella porque la tenía gorda [embarazada].*
- LA CATEGORÍA POR UNO DE SUS MIEMBROS:
Ej.: *Por mi casa primero la mayoría tirábamos pura cachiruz²², ahora le jalamos²³ a la química [cocaína].*
- EL EFECTO POR LA CAUSA :
Ej.: *Pasé medio año en Bellavista; una temporada de mucho humo [consumo de droga].*
- UNA PARTE DE UN OBJETO POR TODO EL OBJETO:
Ej.: *Fredy me había aconsejado que cargara siempre alguna punta [arma blanca] para defenderme.*
- EL CONTENEDOR POR LO CONTENIDO:
Ej.: *Cada coronada²⁴ de un embarque [cargamento de droga enviado al extranjero] es celebrada con pólvora y licor.*

²¹ Tipo, hombre.

²² Marihuana.

²³ Consumimos.

- EL MATERIAL DEL QUE SE COMPONE UN OBJETO POR EL OBJETO:
Ej.: *Dejame que la próxima vez saco el fierro [revolver].*
- UN MIEMBRO DE LA CATEGORÍA POR LA CATEGORÍA:
Ej.: *Los manes perros²⁵ hacen sufrir mucho a las viejas [mujeres en general].*
- EL PRODUCTOR POR EL PRODUCTO:
Ej.: *Ayer nos trabamos²⁶ con Roche [Rohypnol (narcótico)].*
- LA CAUSA POR EL EFECTO:
Ej.: *Yo no soy capaz de tronar [asesinar] a una persona si se me pone al frente.*
- LO CONTROLADO POR EL CONTROLADOR:
Ej.: *Esa veterana²⁷ debe de ser mero²⁸ catre [buen(a) amante].*
- LA ACCIÓN POR EL AGENTE:
Ej.: *Pillamos²⁹ unos contados [vendedores puerta a puerta que cobran sus ventas por cuotas (contados)] que llevaban de todo: cobijas, ollas, platos.*

Por otro lado, los cuatro tipos de relación metonímica identificados en el corpus de análisis que no coinciden con ninguno de los señalados por Kövecses y Radden (1998) son los siguientes:

- UN SUB-EVENTO POR TODO EL EVENTO:
Ej.: *Son capaces de matar la mamá con tal de tener plata para soplar [consumir drogas].*
- LA FORMA POR EL OBJETO:
Ej.: *Parcero, la recolecta para comprar la bola [marihuana].*
- UN EVENTO POR UNO DE SUS SUB-EVENTOS:
Ej.: *Vení, armemos [elaborar un cigarrillo de marihuana] uno y nos lo fumamos.*
- CANTIDAD POR SUSTANCIA/OBJETO:
Ej.: *Esa vieja empezó a darme los quiebres.³⁰ Esa lo que quería era su cucharada [coito].*

En total, se identificaron 16 tipos de relación metafórica en el corpus de análisis (Tabla 9).

²⁴ Éxito.

²⁵ Infieles.

²⁶ Trabarse: drogarse.

²⁷ Mujer mayor.

²⁸ Tremendo, a.

²⁹ Vimos.

³⁰ Coquetear.

Tipo de relación metonímica	Número de ocurrencias	Porcentaje del número total de metonimias
CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS	42	24,71%
UN SUB-EVENTO POR TODO EL EVENTO	29	17,06%
UNA PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA	24	14,12%
LA CATEGORÍA POR UNO DE SUS MIEMBROS	15	8,82%
EL EFECTO POR LA CAUSA	13	7,65%
UNA PARTE DE UN OBJETO POR TODO EL OBJETO	8	4,71%
LA FORMA POR EL OBJETO	7	4,12%
EL CONTENEDOR POR LO CONTENIDO	6	3,53%
UN EVENTO POR UNO DE SUS SUB-EVENTOS	6	3,53%
UN MIEMBRO DE LA CATEGORÍA POR LA CATEGORÍA	5	2,94%
EL MATERIAL DEL QUE SE COMPONE UN OBJETO POR EL OBJETO	5	2,94%
EL PRODUCTOR POR EL PRODUCTO	4	2,35%
LA CAUSA POR EL EFECTO	3	1,76%
LO CONTROLADO POR EL CONTROLADOR	1	0,59%
LA ACCIÓN POR EL AGENTE	1	0,59%
LA CANTIDAD POR LA SUSTANCIA/OBJETO	1	0,59%

Tabla 9. Tipos de relación metonímica y sus frecuencias en el corpus.

A continuación se describen de manera detallada los tipos de relación metonímica identificados en el corpus de análisis y se detallan las unidades en las que se encontraron estas relaciones.

4.1.1. Categoría por una de sus propiedades definitorias

El tipo de relación metonímica más frecuente dentro del corpus de análisis corresponde a aquel en el que se utilizar una categoría o entidad en su totalidad como vehículo en referencia a una de sus propiedades definitorias (meta). En total se identificaron 42 unidades con una relación metonímica de este tipo, las cuales se presentan en la Tabla 10.

LEMA	CATEGORÍA GRAMATICAL	PROCESO SEMÁNTICO	DEFINICIÓN
abeja	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Audaz. Persona hábil para desenvolverse en situaciones de riesgo.
animal	n / adj	2. metáfora (n), metonimia (adj)	2. (Persona) Irracional.
barro	adj	metonimia	Molesto.
blanco, ca	n	metonimia	Adinerado.

cabeza	n	metonimia	Inteligencia.
camello	n	metonimia	Trabajo.
carreta	n	metonimia (basada en una metáfora)	Hablantina.
chimba	n / adj	1. metáfora (n) metonimia (adj)	1. Bonito.
cuca	n / adj	1. metáfora (n) metonimia (adj)	1. Bueno. Se refiere a una persona o a un objeto de buena calidad, bonito, agradable.
cucho, cha	n / adj	metonimia (adj)	Viejo. Forma que utilizan algunos jóvenes para llamar al padre o a la madre.
elegancia	n	metonimia (basada en una metáfora)	Bueno. Fino. Bonito.
fierro	adj / n	Metonimia (adj)	2. Se refiere a un objeto de muy buena calidad.
fariseo, a	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Traidor.
gallina	n / adj	1. metáfora (n), metonimia (adj)	1. Cobarde
gonorrea	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Despreciable.
gorila	n	metonimia	Mal olor en las axilas.
guayo	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Mujer muy fea.
joya	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Persona u objeto que se considera de mucho valor o muy bonito.
liebre	adj	metonimia	Atento, despierto.
loba	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	(Mujer) libertina.
lora	n / adj	2. metáfora (n), metonimia (adj),	2. (persona) Hablantina
mosca	adj	metonimia	Se usa para advertir al otro que debe estar alerta.
muñeco	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Muerto.
nená	n / adj	1. metáfora (n), metonimia (adj)	1. (Hombre) cobarde.
pata	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Mujer a la que le gusta llamar la atención de los hombres.
pato	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	(Hombre) vago.
pelota	n / adj	1. metáfora (n), metonimia (adj)	1. Tonto.
perra	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	(Mujer) libertina.
pinocho	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	(Persona) mentirosa.
piraña	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Timador.

pirata	n / adj	1. metáfora (n), metonimia (adj)	1. Producto ilegal.
plaga	n / adj	2. metáfora (n), metonimia (adj)	2. Travieso. Persona sagaz, inquieta.
plasta	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Despectivo para una persona o para calificar un objeto como malo, deteriorado.
rana	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	(Persona) delatora/imprudente.
rata	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	(Persona) ladrona
rejo	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	(Mujer) fea.
sapo	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Delator.
sardina	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Mujer de corta edad.
tronco	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Persona poco hábil, especialmente para realizar actividades deportivas.
uva	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Objeto, principalmente automotor, recién adquirido y en buen estado.
zapato	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Persona fea y desagradable.
zorra	n / adj	metáfora (n), metonimia (adj)	Prostituta / mujer libertina.

Tabla 10. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS.

Las unidades incluidas en este grupo toman la voz que designa originalmente a una entidad o categoría en su totalidad para hacer referencia a una de sus características más sobresalientes (p.ej.: mosca -> ‘alerta’).

Como se puede observar, la mayoría (32) de las unidades en esta categoría corresponde a voces que originalmente son sustantivos, pero que en el parlache son utilizadas bien sea como sustantivos o bien como adjetivos calificativos (p.ej.: ese man es muy *tronco* [poco hábil realizando una actividad deportiva]). Estas unidades incluyen las voces *abeja* ((‘persona) audaz’), *animal* ((‘persona) irracional’), *chimba* ((‘objeto/persona) bonito(a)’), *cuca* ((‘objeto/persona) bonito(a)/agradable’), *fariseo(a)* ((‘persona) traicionera’), *ferro* ((‘objeto) valioso o de buena calidad’), *gallina* ((‘persona) cobarde’), *gonorrea* ((‘persona/objeto) despreciable/de mala calidad’), *guayo* ((‘mujer) fea’), *joya* ((‘persona/objeto) bonito(a)/de buena calidad’), *loba* ((‘mujer) libertina’), *lora* ((‘persona) habladora’), *muñeco* ((‘persona) muerta/sin vida’), *nena* ((‘hombre) cobarde), *pata* ((‘mujer) coqueta en exceso’), *pato* ((‘hombre) vago), *pelota* ((‘persona) tonta’), *perra* ((‘mujer) libertina), *pinocho* ((‘persona)

mentirosa'), *piraña* ('(persona) timadora'), *pirata* ('(producto) ilegal/de imitación'), *plaga* ('(persona) traviesa/inquieta'), *plasta* ('(objeto/persona) malo(a)/deteriorado(a)'), *rana* ('(persona) delatora/imprudente'), *rata* ('(persona) ladrona'), *rejo* ('(mujer) fea'), *sapo* ('(persona) delatora/imprudente'), *sardina* ('(mujer) joven'), *tronco* ('(persona) poco hábil'), *una* ('(objeto) nuevo y en buen estado'), *zapato* ('(persona) fea'), *zorra* ('(mujer) libertina).

La utilización de estas unidades de forma figurada conservando la categoría gramatical original se considera como un caso de metáfora (p. ej.: ese man es un *tronco* [persona poco hábil realizando una actividad física o deporte], no sabe pasar el balón) puesto que en dichos casos la palabra conserva su categoría gramatical (nombre), lo que evidencia una comparación entre dos entidades que cumplen con la misma función dentro de la oración. En contraste, la alteración de la categoría gramatical (de nombre a adjetivo, en este caso) indica la selección y énfasis de una de las propiedades de la entidad a la que la voz hacía referencia originalmente y la utilización de la voz que denomina la entidad/categoría en su totalidad para hacer referencia solamente a una de sus características definitorias, o, en palabras de Warren (2002, 6): “[t]he essence of metaphor is property transferral, the essence of metonymy is highlighting”.

Por otro lado, en los 32 casos en los que la categoría gramatical del término determina si su utilización argótica es metafórica o metonímica, la generación de los nuevos significados suele seguir el mismo proceso, en el cual los términos son utilizados primeramente de manera metafórica (p.ej.: Carlos es un *sapo* [delator], le contó todo al profesor), y posteriormente se genera un uso metonímico a partir de dicha utilización metafórica, enfatizando una de las propiedades definitorias de la entidad/categoría (p.ej.: la impertinencia, en el caso del delator), para lo cual se utiliza la misma voz que fue utilizada de manera metafórica, sólo que en este caso su comportamiento gramatical corresponde al de un adjetivo calificativo, en particular en lo referente a su gradualidad (p.ej.: Carlos es muy *sapo*, no puede guardar un secreto).

Finalmente, en lo que tiene que ver con las 10 unidades restantes en este apartado, si bien estas no siguen el mismo proceso de las 32 unidades anteriores, descritas anteriormente, en las que la utilización metonímica de las voces se deriva de una utilización metafórica previa, al igual que en aquellas, la voz se utiliza en el parlache en referencia a una característica en particular de la categoría/entidad a la que la voz hacía referencia originalmente. Así, en el parlache, la voz *barro*, se utiliza como adjetivo en referencia a algo ‘molesto’, una persona *blanca* es una persona ‘adinerada’, una persona que tiene “mucho *cabeza*” es una persona con

una gran ‘inteligencia’; mientras que “tener mucho *camello*” es tener mucho ‘trabajo’; “echar *carreta*” es hablar exageradamente; una persona que está muy *cucha* es una persona que está ‘vieja’. Adicionalmente, dentro del parlache, decir que alguien “tiene *gorila*” equivale a decir que tiene ‘mal olor en las axilas’; una persona está *liebre* cuando está ‘alerta, despierta’, igualmente, estar *mosca* es estar ‘atento a cualquier señal de alerta o de peligro’; por último, en el parlache, algo es una *elegancia* cuando es ‘bonito o de buena calidad’. En todas estas unidades existe una relación metonímica entre el significado original de la voz y el argótico del tipo LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS, siendo el primer elemento (vehículo) aquel al que la voz hace referencia en su utilización estándar y el segundo (meta) el referente argótico.

4.1.2. Sub-evento por todo el evento complejo

El segundo tipo de relación metonímica más común en el corpus de análisis es aquel en el que se usa como vehículo un sub-evento para hacer referencia a todo el evento del que este hace parte; p.ej.: “esos dos pelados³¹ estaban *soplando* (‘fumando marihuana’) en el patio del colegio”, donde *soplar* es sólo una de las sub-acciones/sub-eventos que compone toda la acción/evento de consumir este estupefaciente.

En total, se identificaron 29 unidades de análisis (presentes en 28 entradas del Diccionario de Parlache) en las que el significado original y el novedoso están relacionados mediante una metonimia de este tipo. Dichas unidades se presentan en la Tabla 11.

LEMA	CATEGORÍA GRAMATICAL	RELACIÓN METONÍMICA	DEFINICIÓN
amarrar	v	sub-evento x evento	Secuestrar.
caer	v	sub-evento x evento	3. Morir.
chasquear	v	sub-evento x evento	1. Comer 2. Tener relaciones sexuales.
chupar	v	sub-evento x evento	Besar.
correr	v	sub-evento x evento	Huir.
cuadrado	n	1. evento x sub-evento	1. Cómplice.
cuadrar	v	sub-evento x evento	Sobornar. Corromper, conseguir un favor de manera ilegal.
culear	v	sub-evento x evento	Copular.
descargar	v	sub-evento x evento	Disparar. Agredir con arma de fuego.

³¹ Pelados: jóvenes

despelucar	v	sub-evento x evento	Agredir a golpes o con palabras.
estallar	v	sub-evento x evento	Disparar.
llorar	v	sub-evento x evento	Sufrir.
manducar	v	sub-evento x evento	Ingerir un alimento.
pase	n	sub-evento x evento	Cada una de las aspiradas o fumadas de un narcótico.
quemar	v	sub-evento x evento	Quitar la vida o atacar a bala.
raspar	v	sub-evento x evento	Ir a consumir droga, generalmente a un lugar solitario.
repelar	v	sub-evento x evento	Comer lo que queda de comida, después de repartir para todos los comensales.
roncar	v	sub-evento x evento	Tardar en actuar o reaccionar.
roncón	adj / n	sub-evento x evento	Lento para actuar o reaccionar.
sonar	v	sub-evento x evento	2. Disparar.
soplador	n	sub-evento x evento	Consumidor de narcóticos.
soplar	v	sub-evento x evento	Consumir drogas alucinógenas.
traquetear	v	1. sub-evento x evento 2. sub-evento x evento / efecto x causa	1. Traficar con droga o armas. 2 Disparar.
traqueteo	n	sub-evento x evento	Negocios ilícitos, relacionados con el tráfico de droga y en algunas ocasiones de armas.
tronar	v	sub-evento x evento / causa x efecto	Asesinar con arma de fuego.
tropel	n	sub-evento x evento / efecto x causa	Disputa.
tumbar	v	sub-evento x evento / efecto x causa	1. Matar.
voltear	v	sub-evento x evento	1. Pelear a cuchillo.

Tabla 11. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica UN SUB-EVENTO POR TODO EL EVENTO.

Como se puede observar, este tipo de relación es mayoritariamente común en voces correspondientes a verbos (23), lo cual se explica fácilmente por el hecho de que tanto el significado original como el argótico hacen referencia a acciones (p.ej.: *amarrar*: ‘secuestrar’, *caer*: ‘morir’, *correr*: ‘huir’, *despelucar*: ‘agredir’, etc.). En cuanto a las 6 unidades restantes, cinco de ellas son nombres, y una cumple la función de nombre y adjetivo. No obstante, en tres de las cinco unidades correspondientes a nombres, estos nombres hacen referencia a acciones, tal es el caso de la voz *pase*, utilizada en referencia a cada una de las inhalaciones de un narcótico, bien sea con la nariz o fumándolo. Algo similar sucede con la voz *traqueteo*, la cual se utiliza en el parlache en referencia al ‘tráfico de drogas o armas’; a su vez, esta

utilización metonímica de la voz se deriva de la utilización argótica del verbo *traquetear*, que en el parlache se utiliza en referencia a la acción de ‘disparar’, a partir de esta acepción se le empezó a denominar *traquetear* al acto de ‘traficar con drogas o armas’ puesto que los narcotraficantes suelen tener hombres armados a sus órdenes para defender sus intereses; en resumen, el verbo *traquetear* pasó de significar originalmente ‘disparar’ a ‘traficar con drogas’ y de allí el nombre deverbal ‘traqueteo’ pasó a hacer referencia a la ‘acción de traficar con drogas o armas’. Por último, la voz *tropel*, que en su significado estándar hace referencia a un ‘aceleramiento confuso o desordenado’, en el parlache hace referencia a una ‘disputa o pelea’, siendo esta última acción un evento del que la primera acción (el aceleramiento confuso o desordenado) es un sub-evento derivado.

En cuanto a la unidad que cumple con las funciones de nombre y adjetivo en este grupo, esta corresponde a la voz *roncón*, que en el parlache hace referencia a una ‘persona lenta o falta de reacción’. Esta unidad ha desarrollado este significado argótico mediante la combinación de un proceso metafórico y uno metonímico. Originalmente se utilizaron las voces *dormirse* y *dormido* en referencia a ‘perder una oportunidad o presentar una desatención ante algo’ y ‘persona lenta para actuar o reaccionar’, respectivamente. La generación de dichos significados ocurrió mediante un proceso metafórico, en el que se comparaba el comportamiento de las personas que actúan o reaccionan con lentitud y el de aquellas que están en reposo o inacción debido al sueño. A partir de esta utilización metafórica de las voces *dormirse* y *dormido*, mediante una relación metonímica, se comenzaron a utilizar las voces *roncar* y *roncón*, sub-eventos derivados de la acción de dormir, en referencia a la acción en su totalidad en su acepción argótica.

Finalmente, los dos nombres restantes en este grupo corresponden a las voces *soplador* y *cuadrado*. La primera de estas voces es utilizada en el parlache en referencia a una ‘persona que consume narcóticos (en especial aquellos que se fuman)’. Este nombre deverbal se deriva de la voz *soplar*, que en el parlache tiene el significado de ‘consumir drogas’ y en él la relación metonímica que media entre dicho significado y el original (‘despedir aire con violencia por la boca, alargando los labios un poco abiertos por su parte media’) es la de utilizar un sub-evento para hacer referencia al evento en su totalidad. Lo mismo sucede en el caso del nombre deverbal *cuadrado*, que en el parlache hace referencia a un ‘cómplice’; aquí el significado original del verbo *cuadrar* (‘conformarse o ajustarse una cosa: con otra’) es un sub-evento derivado del acto de ‘sobornar o corromper a alguien con dinero’, este último expresado mediante la utilización argótica del verbo; este significado argótico, a su

vez, es adoptado por el nombre deverbal *cuadrado* que hereda la relación metonímica del verbo del que se deriva.

4.1.3. Propiedad definitoria por la categoría

El tercer tipo de relación metonímica más frecuente en el corpus de análisis es aquel en el que se usa como vehículo una propiedad definitoria para hacer referencia a toda la categoría/entidad a la que esta califica; p.ej.: ¡Hey, compa, vamos a tomarnos unas *amargas* ('cervezas')! Donde la denominación de la propiedad definitoria ('que tiene el sabor de la hiel, de la quina y otros alcaloides') se utiliza como vehículo para hacer referencia a toda la entidad/categoría (cerveza) de la que esta es solo una de sus características.

Se identificaron 24 unidades de análisis (presentes en 24 entradas del Diccionario de Parlache) en las que el significado original y el novedoso están relacionados mediante una metonimia del tipo LA PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA. Dichas unidades se presentan en la Tabla 12.

LEMA	CATEGORÍA GRAMATICAL	RELACIÓN METONÍMICA	DEFINICIÓN
amarga	n	propiedad x categoría	Cerveza.
amarrado, da	adj / n	propiedad x categoría	1. Secuestrado.
azul	n	propiedad x categoría	Guardia de la cárcel.
candela	n	propiedad x categoría	Disparos.
casero	n	propiedad x categoría	Fiambre.
chusca	n	propiedad x categoría??	Marihuana.
delicioso	n	propiedad x categoría	Cocaína.
facha	n	1. propiedad x categoría 2. propiedad x categoría	1. Persona mal vestida o con aspecto peligroso. 2. Compañero muy allegado.
falso	n	propiedad x categoría	Agente secreto, del F2.
flaca	n	propiedad x categoría	Muerte.
fuerte	adj / n	propiedad x categoría	Capo de una banda.
garoso	adj / n	propiedad x categoría	Despreciable
gorda	adj / n	propiedad x categoría	Embarazada.

india	n	propiedad x categoría	Billete de diez mil pesos, que trae el rostro de una indígena en uno de sus lados.
indio	n	propiedad x categoría	Cigarrillo marca Pielroja.
liso	adj / n	propiedad x categoría	Persona sagaz.
ocho	n	propiedad x categoría (basada en un acortamiento)	Revólver calibre treinta y ocho.
pasta	adj / n	propiedad x categoría	3. Cocaína sin refinar.
pelado	adj / n	propiedad x categoría	Joven.
pesado	n	propiedad x categoría	Jefe. Persona con poder
pinta	n	propiedad x categoría	1. Individuo. Tratamiento despectivo o impersonal.
químico	n	propiedad x categoría	Cocaína.
sucio, a	adj / n	propiedad x categoría	(Degenerado. Persona despreciable. [sic] n.f. mujer fácil
verde	n	propiedad x categoría	2 Dólar.

Tabla 12. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica LA PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA.

En este grupo, en contraste con su contraparte (es decir, la relación metafórica LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS), se suele utilizar como vehículo una voz que originalmente actúa como un adjetivo, pero cuya meta es un nombre, por lo que adquiere esta última función o categoría gramatical. Las 17 unidades en las que la categoría gramatical se ve alterada de esta manera son: *amarga* ('cerveza'), *amarrado(a)* ('persona secuestrada'), *azul* ('policía de tránsito'), *casero* ('alimento preparado en casa, tupperware'), *chusca* ('marihuana'), *delicioso* ('dosis de cocaína'), *falso* ('agente encubierto'), *flaca* ('muerte'), *fuerte* ('capo de una banda'), *garoso* ('persona despreciable'), *gorda* ('mujer embarazada'), *liso* ('(persona) sagaz'), *pelado* ('joven, niño'), *pesado* ('jefe, persona con poder'), *químico* ('cocaína'), *sucio(a)* ('persona despreciable // mujer fácil'), *verde* ('billete de dólar estadounidense'). En algunas de estas unidades, la relación metonímica se deriva de una utilización metafórica del adjetivo original, tal es el caso de la voz *chusca*, utilizada en referencia a la 'marihuana', ya que esta voz es utilizada originalmente en el departamento de Antioquia para describir el cabello 'ensortijado', a partir de este significado, se utilizó metafóricamente este adjetivo para describir la apariencia de la marihuana seca y lista para

su consumo, y, posteriormente, se comenzó a utilizar esta voz en referencia a la marihuana en sí. Otro caso de metonimia basada en una metáfora es el de la utilización de la voz *flaca* en referencia a la muerte; en este caso, la metonimia se basa en la representación metafórica y gráfica de la muerte como un ente demacrado o un esqueleto humano, a partir de esta representación, se ha tomado una de las características (la más importante) para hacer referencia a la entidad de la muerte en su totalidad. De manera similar, las voces *garoso* ('persona despreciable'), *liso* ('(persona) sagaz'), *pesado* ('jefe, persona con poder') y *sucio(a)* ('persona despreciable // mujer fácil') al ser utilizadas como sustantivos, son metonimias del tipo LA PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA; pero esta utilización se basa en su utilización metafórica como adjetivos.

En las 7 unidades restantes, la utilización metonímica de las voces no se basa en una utilización metafórica previa. Así, por ejemplo, en el parlache la voz *candela* es utilizada en referencia a uno o más 'disparos' (p.ej.: ayer por mi casa le dieron *candela* (dispararon) a un tipo); en este caso, se utiliza como vehículo una de las características de los disparos (la generación de fuego en la boca del cañón del arma) para hacer referencia al disparo en su totalidad. En el caso de la voz *facha*, esta se utiliza en el parlache para hacer referencia a una 'persona mal vestida' o simplemente para hacer referencia a una 'persona', algo similar sucede con la voz *pinta*, utilizada en el parlache también para hacer referencia a una persona (p.ej.: iba por la calle y me encontré con esa *pinta* que me debía 50000 pesos). Por otro lado, la voz *india* es utilizada en referencia a un billete de 10000 pesos, ya que este tenía representada a una indígena en una de sus caras. Algo muy similar sucede con la voz *indio*, ya que en este caso, se utiliza esta palabra para denominar un cigarrillo de marca "piel roja", puesto que las cajas de los cigarrillos de esta marca tienen una figura que representa a un indígena norteamericano, a quienes los colonizadores europeos denominaron de esa manera.

Por otro lado, el caso de la voz *ocho*, utilizada en referencia a un revolver calibre 38 es particular, ya que originalmente se utilizaba el número *treintaiocho* para referirse a este tipo de arma, siendo este un caso evidente de utilización de una característica en particular como vehículo para referirse a toda una entidad; posteriormente, mediante un proceso de acortamiento, se empezó a utilizar únicamente la voz *ocho* para referirse a este tipo de arma. Finalmente, la voz *pasta* es utilizada en el parlache en referencia a la cocaína sin refinar; aquí, nuevamente, se utiliza como vehículo una de las propiedades del concepto meta: el hecho de que la consistencia del estupefaciente sin refinar es una pasta.

4.1.4. La categoría por uno de sus miembros

El cuarto tipo de relación metonímica más común en el corpus de análisis es aquel en el que el vehículo es una categoría o conjunto en su totalidad para hacer referencia a uno de sus miembros (p.ej.: Esos dos manes lo único que hacen es fumar *hierba* (marihuana) todo el día).

En este grupo se identificaron 15 unidades de análisis (presentes en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache), las cuales se presentan en la Tabla 13.

LEMA	CATEGORÍA GRAMATICAL	RELACIÓN METONÍMICA	DEFINICIÓN
amistad	n	categoría x miembro	Amigo.
aparato	n	categoría x miembro	1. Arma de fuego.
chagra	n	categoría x miembro	Sembrado de coca.
comando	n	categoría x miembro??	Guardián.
hierba	n	categoría x miembro	Marihuana.
mercancía	n	categoría x miembro	1. Provisión de droga.
naturaleza	n	categoría x miembro	Marihuana.
negocio	n	categoría x miembro	Actividad ilícita.
pecado	n	categoría x miembro	Negocio ilícito.
química	n	categoría x miembro	Cocaína.
trabajador, ra	n	categoría x miembro	Persona encargada de distribuir la droga.
trabajo	n	categoría x miembro	Acto delincuencia cometido por encargo.
varón	n	categoría x miembro	Hombre valiente y arriesgado.
vicio	n	categoría x miembro	Narcótico.
yerba	n	categoría x miembro	Marihuana.

Tabla 13. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica LA CATEGORÍA POR UNO DE SUS MIEMBROS.

Como se puede observar en la Tabla 13, en todos los casos se utiliza la denominación de una categoría o un conjunto en referencia a uno de los miembros de la categoría o a uno de

los elementos que hace parte del conjunto; o lo que es lo mismo, se utiliza como vehículo un hiperónimo o un holónimo, cuando la meta es uno de sus hipónimos o merónimos, respectivamente.

Todas las unidades en este grupo son nombres, a saber: *amistad*, utilizado en el parlache en referencia a un ‘amigo’, *aparato* que se utiliza en referencia a un ‘arma de fuego’; la voz *chagra*, que, según el Breve Diccionario de Colombianismos (2012), originalmente hace referencia a una ‘pequeña propiedad rural o parcela’, y que en el parlache es utilizada en referencia, en particular, a un ‘sembrado de coca’; la voz *comando* (originalmente, ‘mando militar’) hace referencia a un ‘guardián de prisión’; *hierba* hace referencia a la ‘marihuana’, el término *mercancía* es utilizado en el parlache en referencia a una ‘provisión o cargamento de droga’, la voz *naturaleza*, tiene como significado argótico ‘marihuana’, las voces *negocio* y *pecado* son denominaciones que se le dan a una ‘actividad ilícita’, *química* se utiliza en referencia a la ‘cocaína’, *trabajador(a)* es una ‘persona encargada de distribuir droga, un *trabajo* es un ‘acto delincuencia cometido por encargo por una remuneración económica’; *varón* es la denominación que se le da a un ‘hombre valiente y arriesgado’, *vicio* es el nombre que se le asigna a cualquier tipo de ‘narcótico’, y la voz *yerba* es utilizada en el parlache en referencia a la ‘marihuana’.

4.1.5. El efecto por la causa

El quinto tipo de relación metonímica más común en el corpus de análisis es aquel en el que el vehículo es el efecto de una acción, mientras que la meta es la causa que dio origen a dicho efecto (p.ej.: Los pelados³² eran malos, pero yo sigo con mi *silenciosa* (‘ley social en la que impera el silencio’).

En este grupo se incluyen 13 unidades de análisis, identificadas en el mismo número de entradas, las cuales se presentan en la Tabla 14.

LEMA	CATEGORÍA GRAMATICAL	RELACIÓN METONÍMICA	DEFINICIÓN
apuntado, da	n	efecto x causa	Socio.
humo	n	efecto x causa	Droga, consumo de cigarrillos alucinógenos como marihuana o basuco.

³² Pelados: muchachos.

ligar	v	efecto x causa	Dar a una persona dinero para motivarla o convertirla en cómplice.
pecadora	n	causa x efecto	Cerveza.
silenciosa	n	efecto x causa	Ley social en la que impera el silencio y el ajuste de cuentas
tirado(a)	adj	efecto x causa	(Persona) muerto(a) .
traba	n	efecto x causa	Narcosis.
trabado, da	adj	efecto x causa	Drogado.
transar	v	efecto x causa	Sobornar.
traquetear	v	sub-evento x evento / efecto x causa	2 Disparar.
tropel	n	sub-evento x evento / efecto x causa	Disputa.
tropelía	n	efecto x causa	Enfrentamientos armados.
tumbar	v	sub-evento x evento / efecto x causa	1. Matar.

Tabla 14. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica EL EFECTO POR LA CAUSA.

En todas las unidades incluidas en este grupo, el vehículo es el efecto de una acción o situación, mientras que la meta es la causa detrás de dicho efecto.

Entre las unidades en este grupo se identificaron 7 nombres, 4 verbos, y 2 adjetivos. El primero de los 7 nombres en este grupo corresponde a la voz *apuntado(da)*, utilizada en referencia a un(a) ‘socio(a) en un negocio’, donde se utiliza como vehículo un nombre deverbal que originalmente hacía referencia a una ‘persona que ha sido inscrita o anotada como participante en una tarea colectiva’; en este caso, se toma, entonces, dicha “inscripción” en referencia a la causa de la misma: ‘el deseo de participar en un negocio o actividad (por lo general, ilícita)’. El segundo nombre en este grupo corresponde a la voz *humo*, utilizada en referencia al ‘consumo de sustancias alucinógenas en forma de cigarrillos’, y donde claramente se utiliza el efecto de la acción en referencia a su causa. El siguiente nombre en este grupo corresponde al sustantivo deverbal *pecadora*, que en parlache se utiliza en referencia a la ‘cerveza’; la utilización argótica de esta voz obedece a la concepción del consumo de alcohol como algo indebido, en especial en horario de trabajo, antes de conducir un automotor, etc. El cuarto nombre en este grupo corresponde a la voz *silenciosa*, que en el parlache hace referencia a la ‘ley tácita que impone el silencio (por temor) y la no denuncia ante los actos delictivos’; aquí, nuevamente, el resultado (silencio)

es utilizado como vehículo en referencia a la causa de dicho comportamiento (el amedrentamiento). El siguiente nombre en este grupo corresponde a la voz *traba*, que en el argot de Medellín hace referencia a la situación de ‘estar bajo los efectos de algún narcótico’; en este caso, el efecto (‘tartamudeo // impedimento de tener una conversación fluida y coherente’), al que la voz hace referencia originalmente, se utiliza como vehículo para la causa del mismo (‘el estado de alucinación producido por las drogas’). Por último, las dos voces restantes en este grupo corresponden a las voces *tropel* y *tropelía*, en las cuales las palabras vehículo originalmente hacían referencia a un ‘aceleramiento confuso y desordenado’ y ‘aceleración confusa, desordenada, e incluso violenta’, respectivamente; Sin embargo, en el parlache ambas voces son utilizadas en referencia a una ‘disputa, pelea o enfrentamiento (por lo general en los que se involucran armas)’, por ende, se utilizan aquí términos que originalmente hacían referencia al resultado o efecto de una acción (aceleramiento confuso) para hablar de dicha acción, es decir, de lo que los provocó.

Por otra parte, los 4 verbos en los que se identificó la relación metonímica el EFECTO POR LA CAUSA corresponden, en primer lugar, a la voz *ligar*, en la que el vehículo de la metonimia hace referencia a la acción de ‘atar // ganar la voluntad de alguien’ (efecto) mientras que, en el argot de Medellín, la voz hace referencia a la acción de ‘dar dinero a una persona’ para ganar su voluntad (causa). El segundo verbo en este grupo corresponde al verbo *transar*, cuyo significado original es ‘transigir, ceder, llegar a una transacción o acuerdo’ (efecto), mientras que su significado argótico es ‘sobornar, comprar con dinero la voluntad o la colaboración de alguien (en especial de ciertos funcionarios)’ (causa). Por último, los dos verbos restantes en este grupo han sido clasificados como unidades en las que la relación metonímica podría ser o bien el EFECTO POR LA CAUSA o un SUB-EVENTO POR TODO EL EVENTO. En primer lugar encontramos el verbo *traquetear*, que en el parlache se utilizó originalmente en referencia a la acción de ‘disparar’; a partir de esta acepción se le empezó a denominar *traquetear* al acto de ‘traficar con drogas o armas’ puesto que los narcotraficantes suelen tener hombres armados a sus órdenes para defender sus intereses; en resumen, el verbo *traquetear* pasó de significar originalmente ‘disparar’ a ‘traficar con drogas’; de ahí que sea difícil determinar si la relación entre el significado original de la voz y el significado argótico actual sea la de utilizar el efecto (‘disparar’) por la causa (‘traficar con drogas o armas’) o si el vehículo de la metonimia (‘disparar’) es un sub-evento que hace parte del evento meta (‘traficar con drogas o armas’). Algo similar sucede con el verbo *tumbar*, utilizado en el parlache con el significado ‘asesinar a alguien’, donde es difícil determinar si la relación entre el significado original del verbo (‘hacer caer o derribar a

alguien o algo’) y el argótico (‘asesinar’) es entre una causa y su efecto, o si una de las acciones es una “sub-acción” inherente a la otra. La dificultad de determinar el tipo de relación metonímica en estos dos casos puede obedecer a la simultaneidad de las dos acciones implicadas.

Finalmente, los dos adjetivos incluidos en este grupo corresponden a los adjetivos deverbales tirado y trabado. En la primera de estas unidades, el adjetivo *tirado(a)* es utilizado en el parlache con el significado ‘muerto(a)’, en particular en referencia a personas. Aquí, la relación entre el significado original de la voz (‘derribado’) y el argótico (‘muerto(a)’) es claramente aquella entre una causa (significado argótico) y su efecto (significado original). De igual manera, en el adjetivo *trabado(a)*, utilizado en el parlache en referencia a una persona ‘bajo los efectos de algún tipo de sustancia alucinógena’, este significado (meta) es la causa del ‘tartamudeo // impedimento de tener una conversación fluida y coherente’ que, como ya se ha dicho más arriba, es uno de los efectos más evidentes (vehículo) de dicha condición.

4.1.6. Parte de un objeto por todo el objeto

El sexto tipo de relación metonímica más común en el corpus de análisis es aquel en el que se utiliza como vehículo una parte de un objeto o entidad, y como meta el objeto o entidad en su totalidad (p.ej.: Ese man es un *cerebro* (‘persona inteligente’), siempre sabe cómo salir de los problemas).

En esta categoría, conocida históricamente como sinécdoque, y una con las que más se suele asociar el concepto de metonimia, se incluyen 8 voces en las que se identificó este tipo de relación metonímica (denominada también relación partonímica). Estas voces se incluyen en la Tabla 15.

LEMA	CATEGORÍA GRAMATICAL	RELACIÓN METONÍMICA	DEFINICIÓN
alcancía	n	parte x todo	Mujer.
cerebro	n	parte x todo	Persona inteligente.
chimba	n	parte x todo	3. mujer
coco	n	parte x todo	1. Persona inteligente.
gatillo	n	parte x todo	1. Se utiliza para designar a las armas de fuego en general.
peluca	n	parte x todo	mujer

punta	n	parte x todo	Arma blanca.
tubo	n	parte x todo	Revólver.

Tabla 15. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica PARTE DE UN OBJETO POR TODO EL OBJETO.

En la primera unidad, la relación metonímica se basa en una metáfora. La voz *alcancía* es utilizada en el parlache en referencia al ‘órgano genital femenino’, y a partir de esta metáfora, se utilizar esta denominación como término despectivo en referencia a una ‘mujer’. Algo similar sucede con la voz *chimba*, la cual, en el parlache, es un término altamente ofensivo, utilizado en referencia al ‘órgano genital femenino’; al igual que la voz *alcancía*, este término es utilizado también como un término despectivo para denominar a una ‘mujer’. Otra voz utilizada en el parlache para hacer referencia a una ‘mujer’ es *peluca*, la cual, al igual que la voz *alcancía* corresponde a una metonimia basada en una metáfora, ya que la voz *peluca* es utilizada de forma metafórica en alusión al ‘vello púbico de una mujer’, y, con base en esta metáfora, se utiliza para denominar, una vez más, de forma despectiva, a una ‘mujer’ en su totalidad.

Por otro lado, las voces *cerebro* y *coco* son utilizadas en el parlache en referencia a una ‘persona inteligente’. En el caso de la voz *coco*, la metonimia se basa en una metáfora pre-existente, ya que esta voz se utiliza de manera metafórica para hacer referencia a la ‘cabeza de una persona’, y con base en esa metáfora, la voz se utiliza de forma metonímica en referencia a una ‘persona inteligente’, tal y como sucede con la voz *cerebro*.

Otras dos unidades en las que una de las partes de una entidad u objeto es utilizada para denominar dicha entidad u objeto en su totalidad son las voces *gatillo* y *tubo*, las dos siendo partes de un arma de fuego y utilizadas en el parlache en referencia al ‘arma de fuego’ en su totalidad. Finalmente, y de forma similar a las dos unidades anteriores, la voz *punta* es utilizada en referencia a un ‘arma blanca’ en su totalidad, siendo la punta sólo una de sus partes.

4.1.7. La forma por el objeto

El séptimo tipo de relación metonímica más común en el corpus de análisis es aquel en el que se utiliza como vehículo la forma de un objeto o entidad, y como meta el objeto o entidad en su totalidad (p.ej.: Esta noche nos vamos de rumba y vamos a tomar *chorro* (‘licor)).

Este tipo de relación metonímica no aparece entre los tipos de relación metonímica enunciados por Kövecses y Radden (1998); sin embargo, no fue posible clasificar las unidades presentes en este grupo en alguna de las categorías propuestas por Kövecses y Radden, por lo que fue necesario crear una categoría nueva que describiera la relación entre el vehículo y la meta de estas metonimias.

En esta categoría se encontraron 7 unidades, las cuales se presentan en la Tabla 16.

LEMA	CATEGORÍA GRAMATICAL	RELACIÓN METONÍMICA	DEFINICIÓN
bola	n	forma x objeto / contenedor x contenido	Dosis de marihuana.
bolita	n	forma x objeto / contenedor x contenido	Dosis de marihuana.
bolo	n	forma x objeto / contenedor x contenido	Dosis de marihuana.
chorro	n	forma x objeto	Licor.
paquete	n	forma x objeto / contenedor x contenido	Fajo de billetes, equivalente a un millón de pesos.
pepa	n	forma x objeto	Gragea para drogarse, incluye el éxtasis.
rueda	n	forma x objeto	1. Gragea de benzodiazepina

Tabla 16. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica LA FORMA POR EL OBJETO.

Las tres primeras unidades en este grupo corresponden a tres variaciones de la voz *bola* (*bola*, *bolita*, *bolo*), todas ellas utilizadas en referencia a una ‘dosis de marihuana’; en estos tres casos, el vehículo y la meta que mejor podrían describir la relación metonímica sería la FORMA POR EL OBJETO QUE PRESENTA DICHA FORMA, o simplemente LA FORMA POR EL OBJETO; sin embargo, este tipo de relación metonímica no aparece entre las enunciadas por Kövecses y Radden (1998), por lo que se presenta aquí como una categoría adicional a las propuestas por estos autores. No obstante, se ha incluido como relación metonímica alternativa para estas unidades y para la unidad compuesta por la voz *paquete*, utilizada en el parlache en referencia a un ‘fajo de billetes equivalente a un millón de pesos’, la del CONTENEDOR POR EL CONTENIDO, que sí hace parte de las categorías propuestas por Kövecses y Radden; aunque consideramos que es la relación LA FORMA POR EL OBJETO la que mejor describe la relación metonímica en estos casos.

De manera similar, la relación metonímica FORMA POR OBJETO es la que mejor describe los vehículos y las metas de las voces *chorro* (utilizada en el parlache en referencia al ‘licor’), *pepa* (‘pastilla o gragea alucinógena’) y *rueda* (‘gragea de benzodiazepina / Rohypnol (alucinógeno)’).

4.1.8. El contenedor por lo contenido

El octavo tipo de relación metonímica más común en el corpus de análisis es aquel en el que se utiliza como vehículo un contenedor, y como meta su contenido (p.ej.: Esos traquetos³³ lograron coronar³⁴ un *embarque* (‘cargamento de droga enviada al extranjero’).

En esta categoría se incluyen 6 unidades, las cuales se presentan en la Tabla 17.

LEMA	CATEGORÍA GRAMATICAL	RELACIÓN METONÍMICA	DEFINICIÓN
bola	n	forma x objeto / contenedor x contenido	Dosis de marihuana.
bolita	n	forma x objeto / contenedor x contenido	Dosis de marihuana.
bolo	n	forma x objeto / contenedor x contenido	Dosis de marihuana.
cabeza	n	categoría x propiedad / contenedor x contenido	Inteligencia.
embarque	n	contenedor x contenido	Droga que es enviada al extranjero.
paquete	n	forma x objeto / contenedor x contenido	Fajo de billetes, equivalente a un millón de pesos.

Tabla 17. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica EL CONTENEDOR POR LO CONTENIDO.

Como se puede apreciar en la Tabla 17, cuatro de las seis unidades presentes en este grupo ya fueron mencionadas en la categoría anterior, correspondiente a la relación metonímica LA FORMA POR EL OBJETO. Estas unidades corresponden a las voces *bola*, *bolita*, y *bolo* (‘dosis de marihuana’), y *paquete* (‘fajo de billetes equivalente a un millón de pesos’). Como se indicó en el apartado anterior, consideramos que la relación metonímica LA FORMA POR EL OBJETO es la que mejor describe el vehículo y la meta de estas cuatro unidades; sin embargo, como se dijo anteriormente, dicha relación metonímica no se encuentra entre las enunciadas por Kövecses y Radden (1998), por lo que se presenta aquí la relación

³³ Narcotraficantes.

³⁴ Finalizar con éxito una actividad (por lo general, ilícita).

metonímica enunciada por estos autores que más se acerca a describir la relación entre vehículo y meta en estas unidades: EL CONTENEDOR POR LO CONTENIDO.

Por otro lado, en el caso de la voz *cabeza*, su significado original (‘en el hombre y otros mamíferos, parte superior y posterior de la cabeza, que comprende desde la frente hasta el cuello’) se relaciona con su significado argótico (‘inteligencia’) a partir de la concepción de que en la cabeza se aloja el cerebro, el órgano comúnmente asociado con el control de nuestro comportamiento, movimientos, raciocinio, etc. en otras palabras, con nuestra inteligencia. Así, si se parte de la concepción de que la cabeza alberga el cerebro, y se considera este, a su vez, como la fuente de la inteligencia de un ser humano, la relación metonímica entre una y otro es la del CONTENEDOR POR EL CONTENIDO. Sin embargo, si se toma la cabeza como una entidad completa, de la que el cerebro es una de sus partes y la inteligencia que de este se deriva una de las características de esta entidad (entre otras características y habilidades motrices, cognitivas, racionales, etc.), entonces se podría clasificar la relación metonímica entre el vehículo (‘parte superior del cuerpo’) y la meta (‘inteligencia’) como una relación del tipo CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES; de ahí que la unidad se presente con dos tipos de relación metonímica posibles.

Finalmente, la unidad de análisis correspondiente a la voz *embarque*, utilizada en el parlache en referencia a un ‘cargamento de droga enviado al extranjero’ es la única unidad en la que se identificó exclusivamente la relación metonímica EL CONTENEDOR POR LO CONTENIDO. En ella, el vehículo hace referencia a la ‘acción y efecto de introducir algo en una embarcación, tren o avión (CONTENEDOR)’ mientras que la meta de la metonimia hace referencia al producto introducido en tal embarcación, tren, avión, etc. (CONTENIDO).

4.1.9. Un evento por uno de sus sub-eventos

El undécimo tipo de relación metonímica identificado en el corpus de análisis es aquel en el que se utiliza como vehículo un evento o acción general, y como meta alguno de los sub-eventos o sub-acciones que lo componen (p.ej.: pásame el *cuero* (balón de fútbol), vamos a jugar un partido).

En este grupo se incluyen 6 unidades (dos verbos y dos nombres) las cuales se presentan en la Tabla 18.

LEMA	CATEGORÍA GRAMATICAL	RELACIÓN METONÍMICA	DEFINICIÓN
armar	v	evento x sub-evento	2. Preparar cigarrillos de

			drogas.
bajar	v	evento x sub-evento	4. Realizar sexo oral.
chupón, na	n	evento x sub-evento	Felador.
cruce	n	evento x sub-evento	Delito.
mercar	v	evento x sub-evento	Comprar droga
moler	v	evento x sub-evento	Desmenuzar la marihuana para armar los cigarros.

Tabla 18. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica EL EVENTO POR UNO DE SUS SUB-EVENTOS.

En todos los casos se utiliza como vehículo una acción o evento general para hacer referencia a una acción o evento particular o a una aplicación específica de dicha acción; así, al utilizar el verbo *armar* en referencia a la acción de preparar cigarrillos de drogas, este verbo que originalmente hace referencia a la acción general de ‘disponer, fraguar, formar algo’ adquiere un significado más específico y restringido; de igual manera, el verbo *bajar* (originalmente: ‘Ir desde un lugar a otro que esté más bajo’) ha adquirido en el parlache un significado específico, al denominar un empleo particular (‘realizar sexo oral a una persona’) de la acción a la que el verbo hace referencia originalmente.

En cuanto a las dos unidades siguientes, ambas corresponden a nombres; sin embargo, ambos son derivados de verbos; en la primera de estas unidades, el sustantivo común *chupón(a)* se deriva de una utilización metonímica del verbo *chupar*, en la que se toma una aplicación específica (‘felación’) de la acción a la que el verbo hace referencia originalmente (‘sacar o traer con los labios y la lengua el jugo o la sustancia de algo’) y a partir de esta utilización del verbo, el sustantivo deverbal adquiere el nuevo significado argótico. De igual manera, la restricción del significado del verbo *cruzar* (‘dicho de dos personas o cosas: Pasar por un punto o camino en dirección opuesta’) a una aplicación específica del mismo (‘pasar dos personas por un punto o camino en dirección opuesta para entregar o recibir productos (generalmente ilícitos), o intercambiarlos por dinero’) dio origen a la utilización argótica, generada mediante una metonimia del tipo EVENTO POR UNO DE SUS SUB-EVENTOS del sustantivo derivado *cruce* (‘delito’).

Las dos unidades restantes en este grupo corresponden, en primer lugar, al verbo *mercar*, que en parlache hace referencia a la acción de ‘comprar droga’, y en segundo lugar encontramos la voz *moler*, cuyo significado argótico es ‘desmenuzar la marihuana para luego hacer cigarrillos con esta droga’.

4.1.10. Un miembro de la categoría por la categoría

El noveno tipo de relación metonímica más común en el corpus de análisis es aquel en el que se utiliza como vehículo un miembro de una categoría o conjunto, y como meta la categoría o conjunto en su totalidad (p.ej.: Yo quiero conseguir un trabajo en el que gane bastante *billete* ('dinero')).

Se identificaron 5 unidades de análisis en las que la relación metonímica entre el significado original corresponde a la relación entre un miembro de una categoría y la categoría en su totalidad. Estas unidades se presentan en la Tabla 19.

LEMA	CATEGORÍA GRAMATICAL	RELACIÓN METONÍMICA	DEFINICIÓN
balín	n	miembro x categoría	Bala // Munición.
billete	n	miembro x categoría	Dinero.
mena	n	miembro x categoría	2. Mujer joven y bonita
pachanga	n	miembro x categoría	Jolgorio entre amigos.
vieja	n	miembro x categoría	Mujer (en general).

Tabla 19. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica UN MIEMBRO DE LA CATEGORÍA POR LA CATEGORÍA.

En primer lugar, la voz *balín* es utilizada en el argot de Medellín en referencia a cualquier tipo de bala o munición (p.ej. anoche por mi casa se escuchó tremendo voleo de *balín* (una balacera)), donde el significado original de la voz hace referencia a una 'bala de menor calibre que la ordinaria de fusil', pero, como ya se ha dicho, en el parlache esta voz se utiliza en referencia a cualquier tipo de bala.

La segunda unidad en este grupo corresponde a la voz *billete*, que en el parlache es utilizada en referencia a una 'suma (por lo general alta) de dinero'; aquí es evidente el uso de un elemento o miembro de una categoría para hacer referencia a la categoría o conjunto que lo contiene.

Por otra parte, las voces *mena* y *vieja* son utilizadas en el parlache para hacer referencia a mujeres. En el primer caso, la voz *mena* es utilizada en referencia a una 'mujer joven (y, por lo general, bonita)', mientras que la voz *vieja* es utilizada en referencia a cualquier 'mujer'; en ambos casos, los vehículos hacen referencia originalmente a un tipo de mujer en particular, incluido dentro de la categoría que conforma la meta de la metonimia.

Finalmente, la voz *pachanga* (originalmente: ‘danza originaria de Cuba’) es utilizada en referencia a cualquier ‘fiesta en la que se suele incluir el baile’; aquí el nombre de un tipo de baile en particular es utilizado en referencia a ‘cualquier fiesta con cualquier tipo de música y baile’.

4.1.11. Material del que se compone un objeto por el objeto

El décimo tipo de relación metonímica identificado en el corpus de análisis es aquel en el que se utiliza como vehículo el material del que se compone un objeto, y como meta el objeto en sí (p.ej.: pásame el *cuero* (balón de fútbol), vamos a jugar un partido).

En este grupo se incluyen 5 unidades, las cuales se presentan en la Tabla 20.

LEMA	CATEGORÍA GRAMATICAL	RELACIÓN METONÍMICA	DEFINICIÓN
cuero	n	material x objeto	3. Balón de fútbol
fierro	n	material x objeto	1. Revólver.
hierro	n	material x objeto	Arma de fuego.
lata	n	material x objeto	Navaja o cuchillo.
plomo	n	material x objeto	Munición.

Tabla 20. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica MATERIAL DEL QUE SE COMPONE UN OBJETO POR EL OBJETO.

La primera unidad en este grupo corresponde a la voz *cuero*, utilizada en el parlache en referencia a un ‘balón de fútbol’, siendo el cuero el material con el que tradicionalmente se fabrica este tipo de elemento deportivo.

Por otro lado, las voces *fierro* y *hierro* se utilizan en referencia a un ‘revólver’ o ‘arma de fuego’, mientras que la voz *lata* (‘hojalata’) es utilizada en referencia a un ‘arma blanca’; en los tres casos se enfatiza el material del que se componen las armas para referirse a ellas. Este mismo es el caso de la voz *plomo*, utilizada como vehículo para hacer referencia a la ‘munición de las armas de fuego’, ya que este metal suele ser uno de los principales componentes de tal munición.

4.1.12. Productor por el producto

El duodécimo tipo de relación metonímica identificado en el corpus de análisis es aquel en el que el vehículo de la metonimia es el productor, y la meta es el producto elaborado o

generado por ese productor (p.ej.: esos pelados³⁵ siempre se traban³⁶ con *roche* (pastilla de Rohypnol)). En este grupo se incluyen 4 unidades, todas ellas nombres, las cuales se presentan en la Tabla 21.

LEMA	CATEGORÍA GRAMATICAL	RELACIÓN METONÍMICA	DEFINICIÓN
inca	n	productor x producto	Cuchillo, arma blanca.
pisco	n	productor x producto	Reproches reiterados.
roche	n	productor x producto	Pastilla de benzodiazepina, Rohypnol.
sal	n	productor x producto	Mala suerte.

Tabla 21. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica EL PRODUCTOR POR EL PRODUCTO.

En la primera unidad, la voz *inca* es utilizada en referencia a un ‘cuchillo o arma blanca’; en este caso, la utilización de esta voz con este sentido se deriva del nombre de una de las fábricas de cuchillos más conocidas de Colombia, llamada Incametal; de aquí que tras un acortamiento del nombre del productor, este sea utilizado en referencia a cualquier cuchillo o arma blanca, y, en particular, a las producidas por esta compañía. Algo similar sucede con la voz *roche*, ya que originalmente este es el nombre propio de un laboratorio farmacéutico que, entre sus productos ofrece el Rohypnol, un fármaco utilizado como alucinógeno, y el cual, en el parlache, ha adquirido la denominación del laboratorio que lo produce.

Por otra parte, la voz *pisco* es utilizada en el parlache con el significado ‘regaños // reproches reiterados’ (p.ej.: a Juan la mamá lo mantenía azotado³⁷ a punta de *pisco* (‘regaños’)); aquí, el significado argótico de la voz es el resultado de una metonimia basada en una metáfora; en primer lugar, la voz *pisco* hace referencia originalmente, en el español de Colombia, a un ‘pavo’; de ahí que, mediante una relación metafórica, se le asigne esta denominación a una persona que constantemente regaña o hace reproches, esto con base en la similitud entre ambos referentes en cuanto a la emisión de ciertos sonidos repetitivos y en algunos casos molestos; a partir de esta utilización metafórica, se utiliza esta denominación para designar los regaños o reproches repetitivos producidos por alguien, es decir, se utiliza el productor como vehículo de la metonimia y el producto como su meta.

³⁵ Muchachos, jóvenes.

³⁶ Trabarse: ponerse bajo los efectos de una sustancia alucinógena.

³⁷ apabullado

Finalmente, la voz *sal* es utilizada en el argot de Medellín con el significado ‘mala suerte’; aquí, la relación metonímica se basa en la creencia popular que se tiene en América de que derramar sal sobre alguien le trae mala suerte a esa persona. En consecuencia, el término *sal*, en el parlache, ha pasado a designar la ‘mala suerte’, es decir, se utiliza la denominación del elemento que genera esa condición para hacer referencia al producto del mismo.

4.1.13. La causa por el efecto

El siguiente tipo de relación metonímica identificado en el corpus de análisis es aquel en el que se utiliza como vehículo de la metonimia la causa de un evento o situación, y como meta el efecto producido por dicha causa (p.ej.: ¡estoy *salado* (tengo mala suerte)!, desde la semana pasada, nada me sale bien).

En esta categoría se identificaron 3 unidades de análisis, dos de ellas verbos y un adjetivo. Estas unidades se presentan en la Tabla 22.

LEMA	CATEGORÍA GRAMATICAL	RELACIÓN METONÍMICA	DEFINICIÓN
salado	adj	causa x efecto	Sin suerte.
sonar	v	1. causa x efecto	1. Asesinar con arma de fuego.
tronar	v	Sub-evento x evento / causa x efecto	Asesinar con arma de fuego.

Tabla 22. Unidades de análisis en las que se identificó la relación metonímica LA CAUSA POR EL EFECTO.

La primera unidad en este grupo corresponde al adjetivo *salado*, cuyo significado argótico es ‘sin suerte’ y en la que, según la creencia popular, explicada en la sección anterior, el derramar sal sobre alguien produce mala suerte en esa persona.

En los dos casos restantes, las voces *sonar* y *tronar* hacen referencia a la acción de ‘asesinar a alguien con un arma de fuego’; en el primer caso, la relación metonímica del tipo LA CAUSA POR EL EVENTO se basa en otra metonimia del tipo UN SUB-EVENTO POR EL EVENTO, ya que esta voz tiene dos acepciones en el diccionario de Parlache. La primera de estas acepciones es ‘disparar un arma de fuego’; esta acepción argótica está relacionada con el significado original de la voz (‘hacer o causar ruido’) en tanto que el referente argótico es un sub-evento que hace parte de un evento más complejo. A partir de este significado generado mediante una relación metonímica, se asigna un nuevo referente argótico (‘asesinar a alguien con un arma de fuego’) que se relaciona con el significado argótico

previo ('disparar') en tanto que efecto ('muerte de una persona') generado por una causa ('disparo de un arma de fuego'). De igual manera, la voz *tronar* presenta un comportamiento muy similar al del verbo *sonar*; sin embargo, en este caso la relación metonímica entre el significado argótico ('asesinar con arma de fuego') y el significado original ('haber o causar truenos') se basa, en primer lugar, en una relación metafórica entre el significado original y el argótico ('disparar'), donde el punto de contacto es el sonido; sin embargo, esta voz se suele asociar específicamente con la acción de asesinar a alguien con este tipo de armas; de allí que sea difícil determinar si la relación metonímica entre el significado original y el argótico es del tipo UN SUB-EVENTO POR UN EVENTO MÁS COMPLEJO Ó EL EFECTO POR LA CAUSA.

4.1.14. Lo controlado por el controlador

Los últimos tres tipos de relación metonímica identificados en el corpus de análisis se encontraron en una unidad de análisis cada uno.

El primer tipo de relación metonímica con una sola ocurrencia en el corpus de análisis es aquel en el que se utiliza como vehículo lo controlado, mientras que la meta de la metonimia es la entidad que controla. La unidad en la que se identificó esta relación metonímica corresponde a la voz *catre*, cuyo significado original es 'cama ligera para una sola persona' y que en el parlache hace referencia a un(a) 'buen(a) amante'; así, en esta unidad se utiliza como vehículo el instrumento que un buen amante suele utilizar para demostrar sus dotes para hacer referencia al amante como tal.

4.1.15. Acción por agente

La segunda relación metonímica con una sola ocurrencia en el corpus de análisis es aquella en la que el vehículo es una acción, mientras que la meta equivale a quien realiza dicha acción. La unidad en la que se identificó esta relación corresponde a la voz *contado*, cuyo significado en el parlache es 'mercader ambulante'. La utilización argótica de esta voz se origina en el hecho de que el vendedor o mercader ambulante a quien hace referencia vende sus productos en contados (según el Nuevo Diccionario de Colombianismos: 'cada parte de una cantidad pagadera en dos o más veces en fechas fijas') y es a partir de esta característica que se le denomina; por ende, se utiliza una denominación abreviada de la acción realizada (venta por 'contados') para hacer referencia al agente o entidad que la realiza ('el vendedor').

4.1.16. La cantidad por la sustancia/objeto

Finalmente, el tercer tipo de metonimia con una sola ocurrencia en el corpus de análisis equivale a una relación metonímica que no fue mencionada por Kövecses y Radden (1998). Este tipo de relación se identificó en la unidad compuesta por la voz *cucharada*, con el significado argótico ('eyaculación'), en la cual se determinó que la manera más precisa de denominar la relación metonímica entre el vehículo y la meta es LA CANTIDAD POR LA SUSTANCIA/OBJETO cuantificado mediante dicha cantidad.

La distribución de los tipos de relación metafórica con base en su frecuencia de aparición en el corpus de análisis se presenta de manera Figura 14 a continuación:

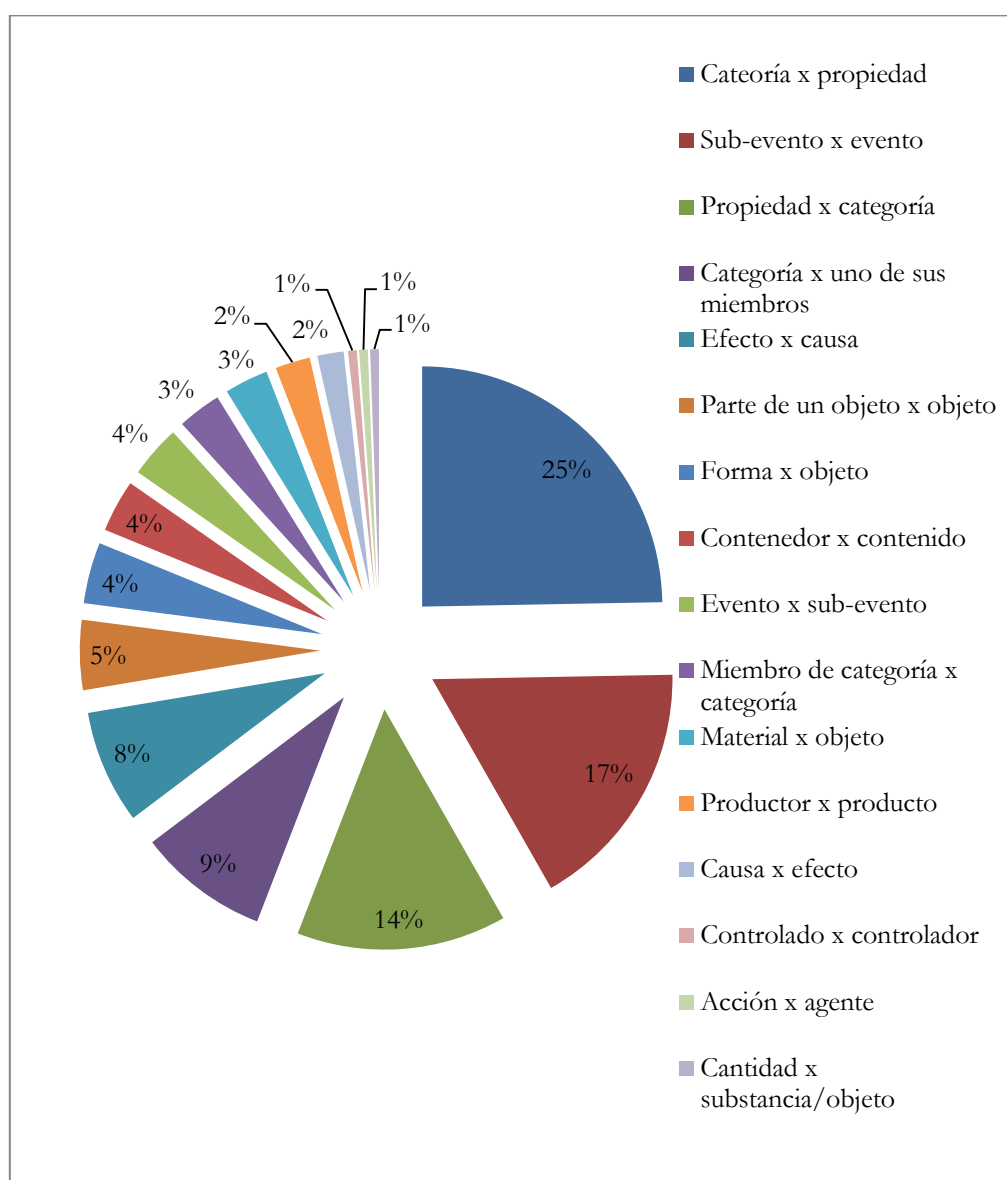


Figura 14. Distribución de las relaciones metonímicas en el corpus de Parlache, clasificadas con base en Kövecses y Radden (1998).

Esta distribución de los tipos de relación metonímica en el parlache da cuenta de lo que se podría considerar como una tendencia en la utilización de ciertos tipos de metonimias sobre otros.

4.2. Relación entre metonimia y categorías gramaticales.

4.2.1. Distribución general de las metonimias en el parlache según su categoría gramatical.

Si bien autores como Koch (2001, 2004) se han interesado por la relación entre la metonimia y las categorías gramaticales, éste no es un tema al que se haya dedicado demasiado interés en la literatura sobre este tipo de relación semántica y menos aún con base en datos extraídos de corpus y de manera cuantitativa. Por tal motivo, en la presente tesis dedicamos un apartado a analizar la correlación entre las metonimias identificadas en las unidades analizadas y las categorías gramaticales a las que pertenecen dichas unidades.

Como ya se ha dicho anteriormente, las entradas del Diccionario de Parlache en las que se han encontrado relaciones metonímicas suman 156, mientras que el total de acepciones en las que se identificó algún tipo de relación metonímica es de 162. Las unidades metonímicas están distribuidas según su categoría gramatical tal como aparece en la Figura 15.

- 77 Nombres (78 acepciones)
- 45 Adjetivos/nombres (48 acepciones)
- 28 Verbos (30 acepciones)
- 6 Adjetivos (6 acepciones)

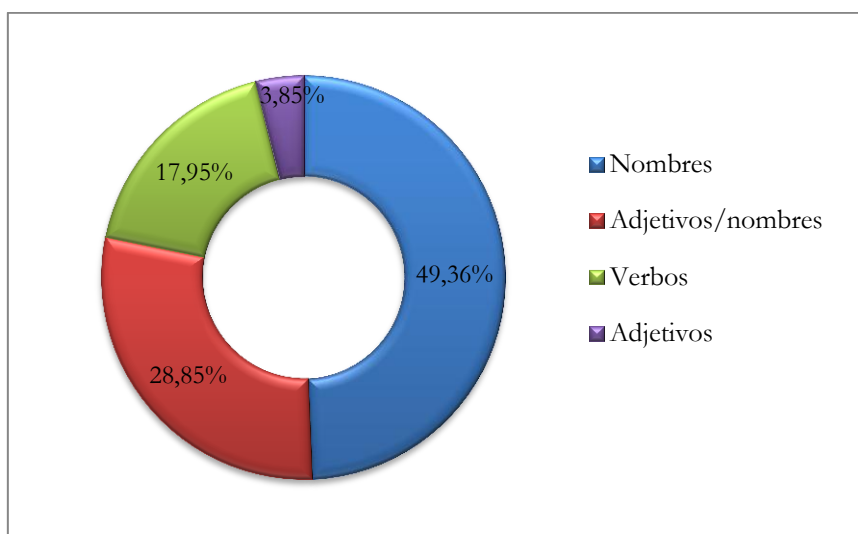


Figura 15. Distribución por categoría gramatical de las acepciones novedosas generadas mediante metonimia en el parlache.

Como se observa en el Figura 15 la mayoría de las unidades analizadas en las que se han encontrado casos de metonimia son nombres. Lo anterior no es sorprendente si se tiene en cuenta que esta categoría gramatical es la más común en todo el corpus de análisis. Por otro lado, es interesante observar que la segunda categoría gramatical más común entre las unidades metonímicas es la ambivalente adj/n, mientras que esta categoría gramatical es menos común que la de los verbos entre la totalidad de las unidades de análisis.

4.2.2. Correlación entre tipos de relación metonímica y categorías gramaticales

El objetivo en la presente sección es investigar la correlación entre las categorías gramaticales y los tipos de relación metonímica. Comenzaremos por observar la distribución de los tipos de metonimia en el subgrupo de los nombres.

a. Relaciones metonímicas en los nombres

Las 78 acepciones de nombres en las que se ha identificado algún tipo de relación metonímica están distribuidas de la siguiente manera:

Relación metonímica	Número de casos	Ejemplos
PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA	17 (en 16 entradas)	amarga: ‘cerveza’; azul: ‘policía de tránsito’
LA CATEGORÍA POR UNO DE SUS MIEMBROS	14	aparato: ‘arma de fuego’; hierba: ‘marihuana’
PARTE DE UN OBJETO POR TODO EL OBJETO	7	tubo: ‘revólver’; punta: ‘arma blanca’
FORMA POR OBJETO	7	bola, bolita, bolo: ‘dosis de marihuana’
EL EFECTO POR LA CAUSA	7	humo: ‘drogas que se fuman (marihuana, basuco); apuntado: ‘socio’
EL CONTENEDOR POR LO CONTENIDO	6	paquete: ‘un millón de pesos’; embarque: ‘droga enviada por barco al exterior’
CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS	6	gorila: ‘mal olor corporal’, cabeza: ‘inteligencia’
MATERIAL DEL QUE SE COMPONE UN OBJETO POR EL OBJETO	4	cuero: ‘balón de fútbol’; plomo: ‘bala, munición’
UN MIEMBRO DE LA CATEGORÍA POR LA CATEGORÍA	4	billete: ‘dinero’; rancho: ‘casa (en general)’

EL PRODUCTOR POR EL PRODUCTO	4	Roche: ‘pastilla de Rohypnol (de propiedades alucinógenas)
UN SUB-EVENTO POR EL EVENTO COMPLEJO	4	soplador: ‘consumidor de narcóticos’
LO CONTROLADO POR EL CONTROLADOR	1	catre: ‘buen(a) amante’
LA ACCIÓN POR EL AGENTE	1	contado: ‘vendedor ambulante’
CANTIDAD POR SUBSTANCIA/OBJETO	1	cucharada: “eyaculación”
EVENTO COMPLEJO POR SUB-EVENTO	1	cruce: ‘negocio ilícito’

Tabla 23. Relaciones metonímicas en los sustantivos del parlache.

Los datos anteriores indican que el tipo de relación metonímica más común entre los nombres es aquella en la que se utiliza una propiedad definitoria como vehículo para hacer referencia a la categoría descrita por dicha propiedad; mientras que el segundo tipo de relación metonímica más común en los nombres del parlache es aquella en la que toda una categoría es empleada para hacer referencia a uno de sus miembros. La distribución de los tipos de relación metonímica en los nombres y sus porcentajes se presentan de manera más clara en el Figura 16.

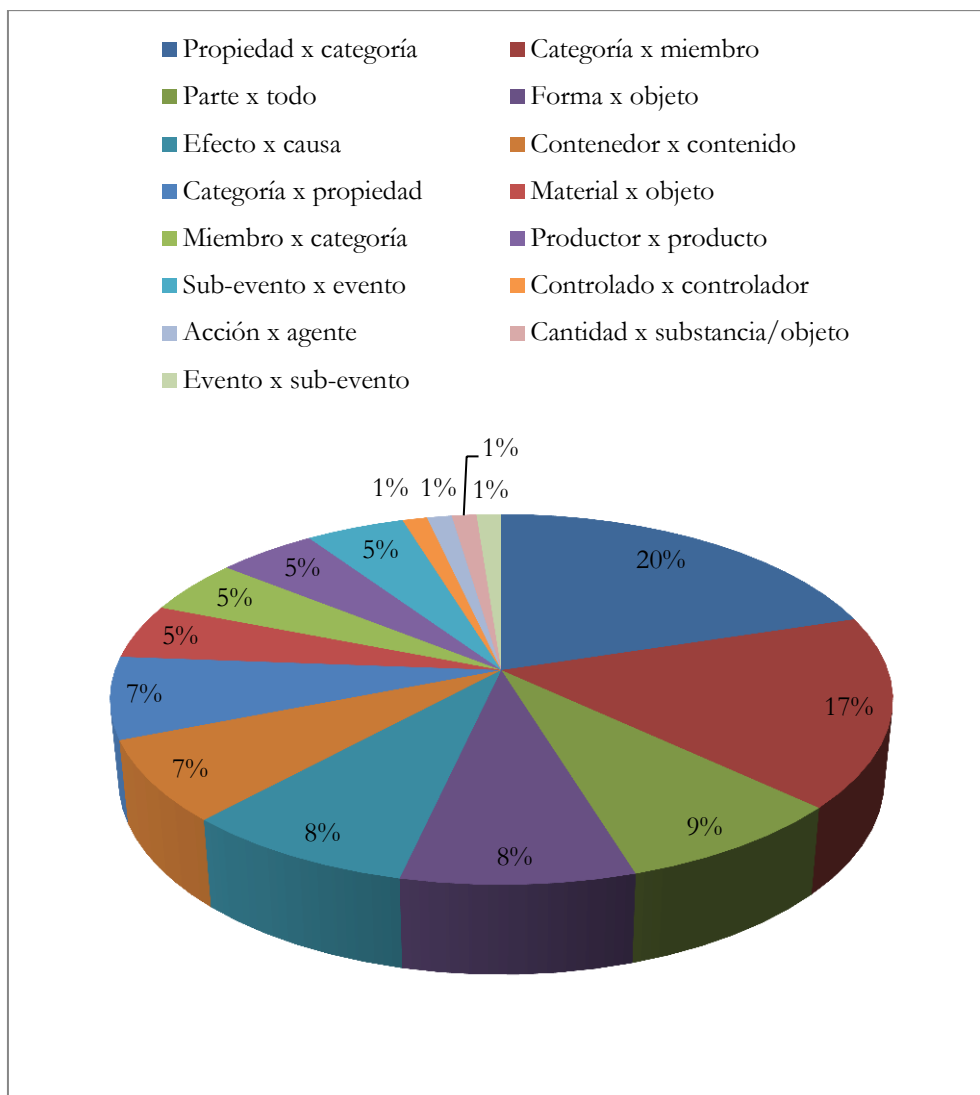


Figura 16. Distribución de los casos de metonimia en los sustantivos del parlache.

b. Relaciones metonímicas en los adjetivos/nombres

En lo que tiene que ver con las unidades que actúan a la vez como adjetivos y nombres, se encontraron 48 acepciones argóticas desarrolladas mediante algún tipo de metonimia, contenidas en 45 entradas del Diccionario de Parlache. La distribución de los tipos de relación metonímica en las unidades que pueden actuar como adjetivo o como sustantivo es la que aparece en la Tabla 24.

Relación metonímica	Número de casos	Ejemplos
CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES	33	Varón: 'hombre valiente y arriesgado'

PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA	8	Amarrado: ‘secuestrado’; gorda: ‘mujer embarazada’
SUB-EVENTO POR EVENTO COMPLEJO	2	Roncón: “(persona) lenta, falta de reacción.
MATERIAL DEL QUE SE COMPONE UN OBJETO POR EL OBJETO	1	Fierro: ‘revolver’
PARTE DE UN OBJETO POR TODO EL OBJETO	1	Chimba: ‘mujer’
MIEMBRO DE UNA CATEGORÍA POR LA CATEGORÍA	1	Nena: ‘mujer joven y bonita’
LA CATEGORÍA POR UNO DE SUS MIEMBROS	1	Varón: ‘hombre valiente y arriesgado’
UN EVENTO COMPLEJO POR UNO DE SUS SUB-EVENTOS	1	Chupón: ‘felador’

Tabla 24. Relaciones metonímicas en los adjetivos/nombres del parlache.

Como se ha podido observar, la relación metonímica más común entre las unidades que funcionan a la vez como adjetivos y nombres en el parlache es aquella en la que la categoría actúa como vehículo, haciendo referencia a una de sus propiedades definitorias. Como se recordará, este tipo de relación metonímica es también el más común entre todos los casos de metonimia encontrados en el parlache.

El aspecto más interesante de este grupo de unidades es que si bien han sido registradas en el Diccionario de Parlache como nombres / adjetivos, originalmente todas ellas eran nombres en su uso estándar, pero han adquirido la categoría gramatical adjetivo mediante la metonimia, ya que mediante este mecanismo semántico se enfatiza una de las características del referente original y la voz pasa a designar dicha característica en su utilización argótica; por ende, cada voz adquiere el comportamiento gramatical de las palabras que se suelen utilizar para describir las características o rasgos que se aplican a una entidad, objeto, persona, etc. es decir, adquieren el comportamiento gramatical de los adjetivos. Pero estas unidades suelen presentar dos acepciones argóticas relacionadas, una en la que hay un cambio en la categoría gramatical, como se acaba de explicar, y otra en la que se conserva la categoría gramatical original, es decir, en la que estas unidades adquieren un significado argótico derivado de un significado estándar, pero continúan actuando como nombres; estas acepciones argóticas se consideran casos de metáfora, como se verá en el capítulo

siguiente de la presente tesis, más exáctamente en el sub-apartado dedicado al punto de contacto comportamiento.

En contraste con la relación metonímica que se acaba de describir, en el segundo tipo de relación metonímica más común entre las unidades que son a la vez nombres y adjetivos, correspondiente a la relación metonímica UNA PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA, se suele utilizar como vehículo una voz que originalmente actúa como un adjetivo, pero cuya meta es un nombre, por lo que adquiere esta última función o categoría gramatical.

La distribución porcentual de las relaciones metonímicas en las unidades que son a la vez nombre y adjetivo en el parlache se presenta en el Figura 17.

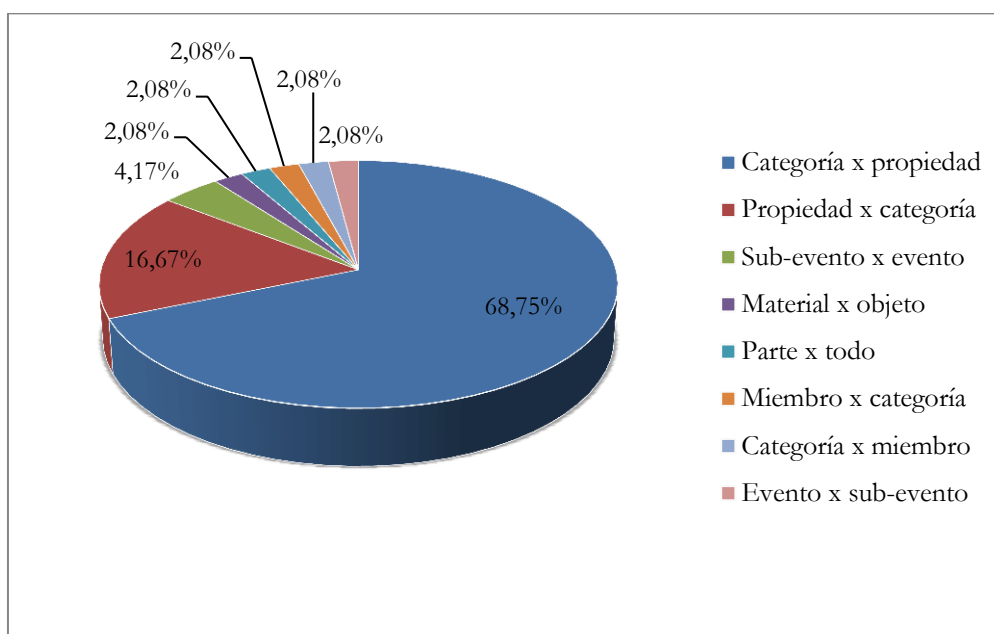


Figura 17. Distribución de los casos de metonimia en adjetivos/nombres en el parlache.

c. Relaciones metonímicas en los verbos

En lo que tiene que ver con los 28 verbos del parlache (que comprenden 30 acepciones) en los que se ha encontrado una relación metonímica entre el significado original y el novedoso, están distribuidos de la siguiente que aparece en la Tabla 25.

Relación metonímica	Número de casos	Ejemplos
SUB-EVENTO POR TODO EL EVENTO	23 (en 22 entradas)	amarrar: ‘secuestrar’; llorar: ‘lamentarse’; roncar: ‘tardar’

EVENTO POR SUB-EVENTO	4	mercar: ‘comprar droga’; moler: ‘triturar marihuana antes de consumirla’
EL EFECTO POR LA CAUSA	4	ligar: ‘Dar dinero a alguien para motivarlo o convertirlo en cómplice’; transar: ‘sobornar’
LA CAUSA POR EL EFECTO	2	sonar: ‘asesinar con arma de fuego’

Tabla 25. Relaciones metonímicas en los verbos del parlache.

Como se puede observar, entre los verbos del parlache, la relación metonímica más común es aquella en la que el vehículo es la parte de un evento (sub-evento) y la meta es el evento complejo del cual el sub-evento hace parte; mientras que la relación metonímica en la que se utiliza como vehículo un evento complejo y como meta un sub-evento de dicho evento es el segundo tipo de relación metonímica más común. Estos dos tipos de relación, que componen el sub-grupo de relaciones entre un MCI de eventos complejos y sus partes, según Kövecses y Radden (1998), suman aproximadamente el 82% de los casos de metonimia en los verbos, lo cual no es de extrañar, ya que son los verbos las unidades gramaticales utilizadas con mayor frecuencia para describir eventos y acciones.

En la Figura 18, se puede observar la distribución y los valores porcentuales de los tipos de relación metonímica en los verbos del Parlache.

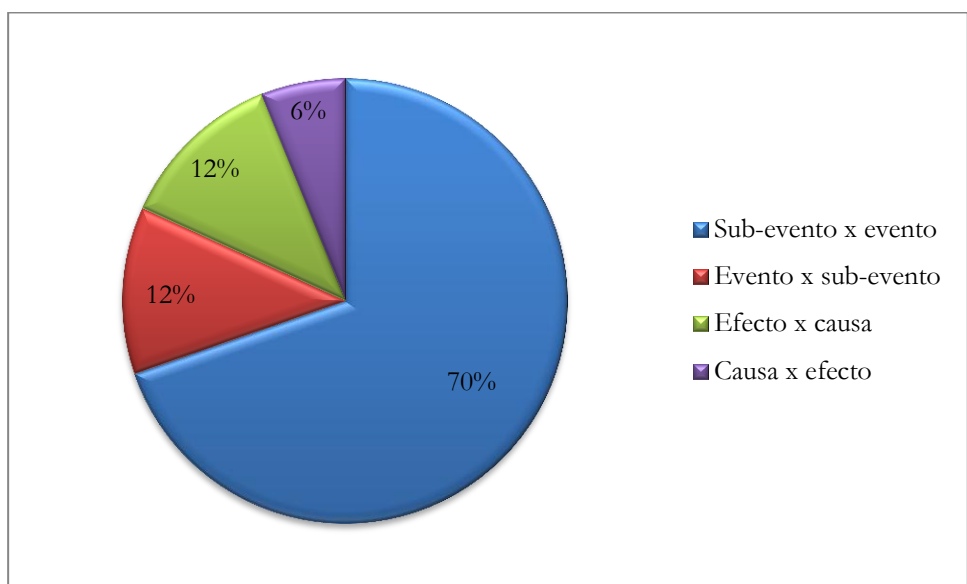


Figura 18. Distribución de los tipos de relación metonímica en los verbos del parlache.

d. Relaciones metonímicas en los adjetivos

Finalmente, la distribución de las relaciones metonímicas entre los 6 adjetivos del parlache en los que el significado argótico se ha generado mediante este mecanismo semántico es la Tabla 26.

Relación metonímica	Número de casos	Ejemplos
LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS	3	Mosca: ‘alerta’
EL EFECTO POR LA CAUSA	2	Trabado: ‘bajo el efecto de sustancias alucinógenas’
LA CAUSA POR EL EFECTO	1	Salado: ‘sin suerte’

Tabla 26. Relaciones metonímicas en los adjetivos del parlache.

Como se ha visto anteriormente, la relación metonímica LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS es la más común entre todas las unidades de análisis en las que se encontró algún tipo de relación metonímica entre el significado original y el argótico. Este tipo de relación metonímica es también el más común entre las 6 unidades de análisis de la presente tesis que se han registrado exclusivamente como adjetivos. En 3 de estas unidades, se utiliza como vehículo una categoría o entidad (barro, liebre, mosca) para hacer referencia a una de sus propiedades definitorias (molesto, atento, despierto, respectivamente). Cabe anotar que si bien estas unidades corresponden a nombres en su utilización estándar, son utilizadas exclusivamente como adjetivos en el parlache, debido a que el énfasis está en la propiedad a la que la utilización argótica hace referencia, y la cual se suele expresar mediante un adjetivo o construcción que haga sus veces.

En cuanto a las tres unidades restantes, dos de ellas corresponden a la relación metonímica EL EFECTO POR LA CAUSA, y una a la relación contraria: LA CAUSA POR EL EFECTO. La distribución porcentual de las relaciones metonímicas entre los adjetivos se presenta en la Figura 19.

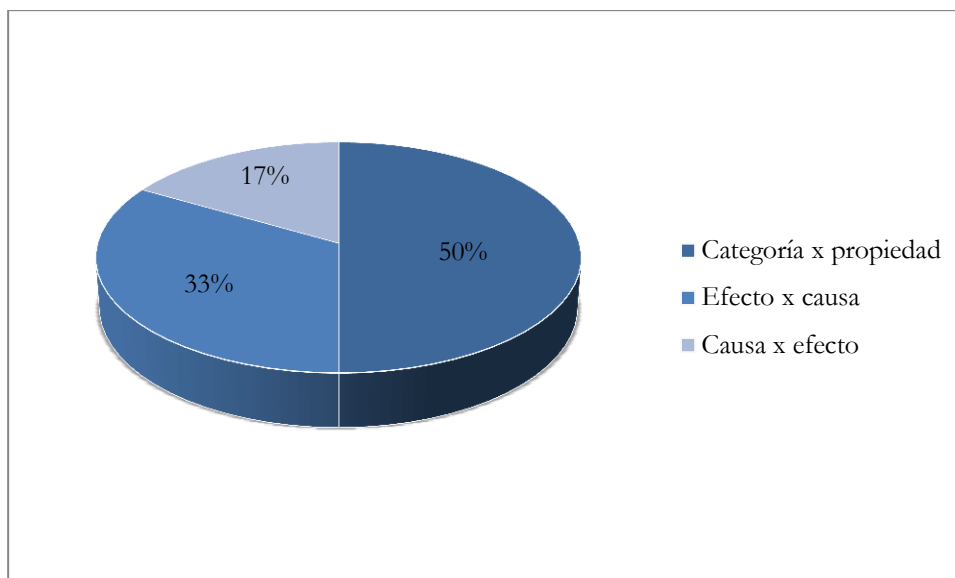


Figura 19. Distribución de los tipos de relación metonímica en los adjetivos del parlache.

4.3. Resumen de los principales hallazgos sobre la metonimia en el parlache

Siguiendo la definición de metonimia propuesta por Kövecses y Radden (1998), en todos los ejemplos presentados existe “un proceso cognitivo en el que una entidad conceptual, el vehículo, proporciona acceso mental a otra entidad conceptual, la meta, dentro del mismo dominio o modelo cognitivo idealizado [MCI]” (p. 39); o, con base en la definición más tradicional de metonimia, se han desarrollado nuevos significados argóticos de voces ya existentes utilizando como vehículo conceptos que guardan algún tipo de relación de contigüidad con los conceptos meta.

Como se ha podido observar en el recuento de los resultados presentados anteriormente, la relación metonímica más común identificada en el corpus de análisis de la presente tesis es aquella en la que se utiliza como vehículo una categoría o entidad, y como meta una de sus propiedades definitorias. Lo interesante de esta tendencia es que este tipo de relación metonímica sirve para enfatizar ciertas características (negativas o positivas) de las personas, objetos o entidades a las que se suelen aplicar las voces que hacen parte de esta categoría. Lo mismo sucede con lo que se podría denominar la contraparte metafórica de esta relación metonímica, ya que muchas de las unidades en las que se identificó la relación metonímica LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS se consideran metonimias cuando actúan como adjetivos, y metáforas cuando actúan como sustantivos; al actuar como sustantivos, y por ende como metáforas, la base de la relación metafórica es, por lo general, una valoración (negativa o positiva), el comportamiento, la apariencia, o una combinación de estas características, como se verá en el siguiente capítulo de la presente

tesis. Todo lo anterior evidencia la importancia de la evaluación o valoración en el lenguaje argótico de Medellín (y posiblemente en los lenguajes argóticos en general), para cuya expresión son particularmente útiles mecanismos semánticos como la metonimia y la metáfora.

Por otra parte, el tercer tipo de relación metonímica (UNA PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA), también enfatiza alguna característica de la entidad o persona a la que se aplica, y al igual que la relación inversa (LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS), tiene una contraparte metafórica, ya que las unidades incluidas en esta categoría suelen ser adjetivos que, al adquirir un nuevo significado argótico, conservando su categoría gramatical como adjetivos se consideran casos de metáfora, mientras que si adquieren el comportamiento gramatical de un sustantivo, se consideran casos de metonimia. Cabe anotar, además que esta relación metonímica es la más frecuente entre los nombres del parlache en los que el significado argótico se generó mediante la metonimia.

En conjunto, los dos tipos de relación metonímica que se acaban de mencionar (LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS y UNA PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA) los cuales, según Kövecses y Radden (1998), componen el grupo de relaciones entre los **MCI de categorías y sus características**, suman aproximadamente el 39% (es decir, poco más de la tercera parte) del total de metonimias encontradas en el corpus de análisis.

Por otra parte, el segundo tipo de relación metonímica más común en el corpus de análisis es UN SUB-EVENTO POR TODO EL EVENTO COMPLEJO. En estos casos se suele utilizar una parte del evento o de la acción que suele ser más concreta, familiar o cercana a la percepción humana que el evento en su totalidad para lograr claridad o expresividad o ambas cosas (p. ej.: amarrar: 'secuestrar'). Este tipo de relación metonímica aparece aproximadamente en el 17,1% del total de unidades que han generado un significado argótico en el parlache mediante la metonimia, a la vez que se identificó aproximadamente en el 70% de los verbos.

En resumen, mediante la clasificación y el análisis de los tipos de relación metonímica en el parlache, se lograron establecer ciertas correlaciones entre estos tipos de relación y las categorías gramaticales.

Por otro lado, otro de los principales hallazgos producto del análisis de las relaciones metonímicas en el parlache ha sido la identificación de casos en los que el origen del significado argótico implica la metonimia, pero ésta no es el único mecanismo semántico que ha tenido lugar en el desarrollo del significado novedoso. Así, se han identificado casos en los que la relación metonímica se basa, a su vez, en una metáfora. P. ej.:

¡Flaca (muerte), *caiga*³⁸ cuando quiera!

Donde se toma una de las características de la representación metafórica de la muerte como una persona o entidad flaca o cadavérica para hacer referencia al concepto en general. O en el caso de la utilización de la palabra *coco*, para hacer referencia a una persona inteligente:

La verdad es que ese man es un *coco* (persona inteligente), aunque no sepa hablar bien.

Donde se toma como base la utilización metafórica de esta voz en referencia a la cabeza y, a partir de dicha relación, se utiliza toda la entidad/categoría para designar una de sus propiedades (la inteligencia).

Otro ejemplo es el de la voz *tronar* (asesinar con arma de fuego):

A ese man lo *tronaron* la semana pasada

Donde se parte de una metáfora (*tronar* = despedir, causar ruido), luego, con base en esta metáfora, la voz adquiere el significado de ‘disparar’ mediante una relación metonímica del tipo PARTE DE UN EVENTO POR TODO EL EVENTO, y, finalmente, adquiere el significado ‘asesinar’ de nuevo mediante una metonimia del tipo PARTE DE UN EVENTO POR TODO EL EVENTO.

Para Goossens (1990) la relación entre metáfora y metonimia es tan estrecha que incluso acuñó el término “*metaphonymy*” (metaftonimia) para referirse a los patrones de interacción entre estos dos tipos de relación conceptual, como los que se acaban de describir.

En 55,3% de las relaciones metonímicas encontradas, se utiliza un vehículo más específico o delimitado que el concepto meta, o el primero depende de este último (SUB-EVENTO POR TODO EL EVENTO COMPLEJO, PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA, EL EFECTO POR LA CAUSA, PARTE DE UN OBJETO POR TODO EL OBJETO, LA FORMA POR EL OBJETO, UN

³⁸ Venga.

MIEMBRO DE LA CATEGORÍA POR LA CATEGORÍA, EL MATERIAL DEL QUE SE COMPONE UN OBJETO POR EL OBJETO, LO CONTROLADO POR EL CONTROLADOR, LA ACCIÓN POR EL AGENTE Y LA CANTIDAD POR LA SUBSTANCIA/OBJETO). En contraste, en 44,7% de los casos, el vehículo es más general, vago o independiente que el concepto meta (LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS LA CATEGORÍA POR UNO DE SUS MIEMBROS, EL CONTENEDOR POR LO CONTENIDO, EL EVENTO COMPLEJO POR UNO DE SUS SUB-EVENTOS, EL PRODUCTOR POR EL PRODUCTO, LA CAUSA POR EL EFECTO).

Tras analizar en detalle las relaciones metonímicas en el parlache, en el siguiente capítulo nos ocuparemos del análisis de las unidades que han generado un significado argótico novedoso mediante la metáfora, el mecanismo generador de nuevos significados identificado con mayor frecuencia en el corpus de análisis.

Capítulo 5: La metáfora en el parlache

5.1. Introducción

Al igual que la metonimia, la metáfora originalmente se estudió como una figura retórica y estilística, y no fue sino hasta finales del siglo XIX, con el nacimiento de la semántica, que se comenzó a analizar este fenómeno a partir de las relaciones que se establecen entre el significado original y los sentidos metafóricos de la unidad léxica.

Más recientemente, la metáfora se ha venido estudiando también desde la ciencia cognitiva, más precisamente a partir de la obra de Lakoff y Johnson (1980), como un proceso mental mediante el cual el ser humano utiliza conceptos pre-existentes para entender ideas nuevas mediante la comparación, teniendo como base para dicha comparación nuestra corporalidad, y la manera cómo percibimos el mundo mediante nuestra mente y nuestros sentidos. Esta teoría se ha denominado como teoría de la metáfora conceptual. Dentro de esta teoría, el lenguaje es simplemente la herramienta mediante la cual expresamos las conexiones mentales que establecemos entre conceptos que normalmente no estarían relacionados, salvo por algún tipo de similitud; adicionalmente, estas conexiones suelen tener una base corporal, sensorial y socio-cultural. Así, Knowles y Moon (2006), definen la metáfora como:

El uso del lenguaje en referencia a algo diferente a aquello a lo que se aplicaba originalmente o a su significado “literal”, con el fin de poner de manifiesto algún tipo de similitud o de establecer una conexión entre las dos cosas.³⁹ (p. 3)

Varios estudios, en particular los basados en corpus, han demostrado que la metáfora es el mecanismo más común para la generación de nuevos significados (Warren, 1992; Kövecses, 2002; Deignan, 2005, entre otros), por lo que su importancia dentro de la lexicología y, más precisamente, dentro de la semántica léxica es indiscutible.

En la actual teoría de la metáfora se recurre a tres elementos básicos necesarios para describir las relaciones metafóricas. En primer lugar, se emplea el término **vehículo** para referirse a la expresión o término utilizado de manera explícita. En segundo lugar, se llama **tema** o **tenor** al significado contextual (aquello a lo que el vehículo hace referencia al

³⁹ “The use of language to refer to something other than what it was originally applied to, or what it ‘literally’ means, in order to suggest some resemblance or make a connection between the two things” (La traducción es mía).

utilizarse en sentido figurado); y por último, se llama **base** a la relación establecida entre el vehículo y el tenor (Knowles y Moon, 2006, pp. 9 - 10).

Cabe anotar también que existen distintas clasificaciones de las metáforas, siendo las más comunes aquellas que se basan en su grado de convencionalidad o lexicalización. Así, por ejemplo, Deignan (2005, pp. 39 – 47) clasifica las metáforas en cuatro grupos: “**novedosas**”, “**convencionales**”, “**muertas**” e “**históricas**”. Para esta autora, las metáforas novedosas son aquellas que se han asociado tradicionalmente con la literatura, la poesía, o la retórica; es decir, las metáforas utilizadas por lo general sólo una vez o con muy poca frecuencia y motivadas principalmente por la estética o la búsqueda de expresividad. Por otro lado, las metáforas convencionales son aquellas cuya frecuencia de uso se ha ido incrementando paulatinamente a partir de su utilización novedosa y para cuya interpretación es necesario seguir estableciendo una comparación entre el significado original (aún existente) y el figurado; mientras que las metáforas muertas comparten las características de las convencionales, con la única diferencia de que en las metáforas muertas ya no es necesario recurrir al significado original para decodificar el sentido metafórico. Finalmente, las metáforas históricas son aquellas en las que el significado metafórico subsiste, mientras que el significado original ha desaparecido o ha caído en desuso.

Por su parte, Knowles y Moon (2006) simplemente identifican dos tipos de metáforas: las **novedosas**, es decir: “aquellas que un escritor/hablante crea para expresar una idea o sentimiento en particular en un contexto dado, y que un lector/interlocutor debe ‘deconstruir’ o ‘decodificar’ para entender su significado.” (Knowles y Moon, 2006, p. 5) y las **convencionales**, o “usos metafóricos que se encuentran una y otra vez haciendo referencia a un determinado concepto.” (p. 6).

Desde el punto de vista de la lexicografía tradicional, la mayoría de los significados metafóricos analizados en el presente estudio se podrían clasificar como novedosos, ya que, por lo general, no aparecen registrados en el diccionario normativo de la lengua española. Sin embargo, desde un punto de vista menos tradicional, estos significados ya son convencionales dentro de la comunidad lingüística que los utiliza, y esta convencionalidad se ve ratificada por la inclusión de todas estas voces en el *Diccionario de Parlache*. En conclusión, la convencionalidad de una voz o significado es relativa y depende de la comunidad lingüística que se toma como referencia.

Otra clasificación de las metáforas es la propuesta por Waag (1908), citado en Geeraerts (2010), que toma como referencia la base de la comparación metafórica. Así, para Waag, las metáforas se pueden clasificar en:

- Metáforas basadas en similitudes de forma y apariencia
- Metáforas basadas en similitudes de posición estructural
- Metáforas basadas en similitudes funcionales
- Metáforas que relacionan espacio y tiempo
- Metáforas que relacionan espacio y cantidad
- Metáforas que relacionan dominios sensoriales
- Metáforas que relacionan fenómenos corporales y cognitivos

Por otro lado, Johnson (1987) introdujo el concepto de esquema de imagen (*image schema*) como: “a recurring dynamic pattern of our perceptual interactions and motor programmes that gives coherence and structure to our experience” (p. 14). Entre estos esquemas de imagen, Johnson (1987) y Lakoff (1987) incluyen: CONTENTION, SOURCE PATH GOAL, LINK, PART WHOLE, CENTRE–PERIPHERY, BALANCE, UP – DOWN, FRONT – BACK.⁴⁰ Además de estos esquemas, estos autores identifican otros, relacionados con la ‘dinámica de las fuerzas’ (*force dynamics*): ENABLEMENT, BLOCKAGE, COUNTERFORCE, ATTRACTION, COMPULSION, RESTRAINT, REMOVAL, DIVERSION.⁴¹ Adicionalmente, Johnson (1987) propuso los siguientes esquemas: CONTACT, SCALE, NEAR FAR, SURFACE, FULL EMPTY, PROCESS, CYCLE, ITERATION, MERGING, MATCHING, SPLITTING, OBJECT, COLLECTION.⁴² Estos esquemas, a su vez, son la base de muchas proyecciones metafóricas, en las que interpretamos conceptos abstractos mediante “interacciones perceptuales y programas motrices” que condicionan nuestra relación con el mundo exterior. Así, los esquemas de imagen propuestos por Lakoff (1987) se podrían utilizar también para clasificar las relaciones metafóricas.

⁴⁰ CONTENCIÓN, ORIGEN - RECORRIDO - META, ENLACE, PARTE - TODO, CENTRO - PERIFERIA, BALANCE, ARRIBA - ABAJO, DELANTE – ATRÁS.

⁴¹ HABILITACIÓN, OBSTRUCCIÓN, FUERZA CONTRARIA, ATRACCIÓN, OBLIGACIÓN, RESTRICCIÓN, ELIMINACIÓN, DESVIACIÓN.

⁴² CONTACTO, ESCALA, CERCA LEJOS, SUPERFICIE, LLENO VACÍO, PROCESO, CICLO, ITERACIÓN, FUSIÓN, CORRESPONDENCIA, SEPARACIÓN, OBJETO, COLECCIÓN.

Como ya se ha dicho anteriormente en la presente tesis, el único trabajo que conocemos en el que se hayan estudiado los mecanismos generadores de nuevos significados en un lenguaje argótico es el libro escrito por Warren (1992). En esta obra, la autora identifica alrededor de 11 mecanismos mediante los cuales se generan nuevos significados, siendo la metáfora el más común. A su vez, Warren clasificó las metáforas encontradas en su corpus según la base de las mismas, es decir, según el tipo de relación entre el vehículo y el tenor. Como resultado, Warren identificó los siguientes tipos de relación metafórica tal como aparece en la Tabla 27.

<i>Vehículo : Tenor</i>	Base	Tipo de relación metafórica
<i>rub out</i> : "kill"	"that action which is like rubbing out in that it gets something eliminated"	- EFEECTO
<i>sherpa</i> : "aide of head of state at summit conference"	"the person that is like sherpa in that (s)he helps VIPs at the top"	- FUNCIÓN
<i>fall on one's ass</i> : "fail conspicuously"	"that situation which is like falling on one's behind in that one falters conspicuously"	- IMPLICATURA(S)
<i>beachball</i> : "sphere for transporting astronauts"	"that which is like a beachball in that it is big and round"	- FORMA (CONCRETA)
<i>hit man</i> : "tough ice-hockey player"	"the person that is like a hit man ("hired killer") in that he is ruthless"	- COMPORTAMIENTO
<i>loop</i> : "recursive computer instruction"	"that which is like a loop in that it goes round and round without an end or beginning"	- FORMA (ABSTRACTA)
<i>noseguard</i> : "defensive player in American football"	"the person that is like a noseguard in that he is positioned on the field like a nose on the face"	- POSICIÓN

<i>mousse</i> : "hair cosmetic"	"that which is like mousse in that it is foamy"	- CONSISTENCIA
---	---	- TAMAÑO*
---	---	- SONIDO*
---	---	- MOVIMIENTO*
---	---	- COMPOSICIÓN*
<i>A-bomb</i> : "concoction of drugs"	"that which is as powerful as an A-bomb" (Grado de poder)	- GRADO
<i>jelly</i> : "anything free or acquired without an effort"	"that which is as easy to acquire as it is to chew jelly" (Grado de facilidad)	

Tabla 27. Tipos de relación metafórica hallados en Warren (1992, pp. 82 - 85)

(*La autora no incluye ejemplos de estos tipos de relación metafórica)

Warren menciona haber encontrado 34 tipos de relación más que no especifica en su trabajo, debido a su baja frecuencia.

5.2. Relaciones metafóricas y puntos de contacto

Dentro de las 661 unidades de análisis, presentes en 645 voces, que conforman el corpus de análisis del presente estudio, se identificaron 525 unidades, presentes en 466 entradas, en las que el significado argótico se había generado a partir de un significado estándar, mediante una relación metafórica. La diferencia entre el número de entradas y el número de acepciones que componen el sub-corpus de estudio de las metáforas obedece a que hay un número importante de voces que son polisémicas dentro del parlache.

Para el análisis de los casos de relaciones metafóricas entre los significados originales y los novedosos, en la presente tesis se han tenido en cuenta los modelos y propuestas que se acaban de describir. Específicamente, el método utilizado para describir y clasificar las

relaciones metafóricas entre los significados originales y los novedosos en las unidades de análisis del parlache que han desarrollado un significado novedoso a partir de uno estándar se ha centrado en la identificación de las bases de la relación metafórica. Mediante este tipo de análisis se busca identificar las características semánticas particulares sobre las que se basa la relación metafórica. En el presente estudio, denominaremos estas características, en las que se basa la relación de similitud que subyace a todas las relaciones de tipo metafórico, puntos de contacto. Estos puntos de contacto “no se restringen a características lingüísticas, [sino que] cualquier conocimiento sobre el/los referente(s) antiguo(s) que el hablante considere que es/son conocido(s) por sus interlocutores puede formar la base [de la relación metafórica]” (Warren, 1992, p. 74). Así, por ejemplo, en la utilización de la voz *enjaular* con el sentido argótico de ‘encarcelar’, los puntos de contacto que forman la base de la relación metafórica identificados han sido: OBJETIVO, RESULTADO, y UBICACIÓN, puesto que tanto el significado original como el metafórico hacen referencia a una acción en la que existe el objetivo de privar de la libertad a un ser vivo, el resultado es dicha privación de la libertad, y se hace referencia a la ubicación del ser vivo en un lugar destinado para dicha privación de la libertad, como se muestra en la tabla____ :

Vehículo	Tenor	Base	Puntos de contacto
<i>enjaular</i>	encarcelar	Acción mediante la cual se priva de la libertad a un ser vivo.	OBJETIVO, RESULTADO, UBICACIÓN

Tabla 28. Representación del análisis de la relación metafórica entre el significado original y el argótico de la voz *enjaular*.

Para la identificación de los puntos de contacto en los casos analizados en la presente tesis se tomaron como referencia, en primer lugar, los trece tipos de relación metafórica encontrados por Warren (1992) y que han sido mencionados anteriormente.

No obstante, si bien los tipos de relación metafórica enunciados por Warren (1992) se pudieron aplicar como puntos de contacto a un buen número de las unidades analizadas, en muchos casos se encontraron puntos de contacto que no habían sido mencionados en el trabajo de esta autora. De hecho, en el presente análisis se encontraron 49 puntos de contacto, los cuales se presentan en la Tabla 29, organizados por frecuencia, de mayor a menor.

Cabe anotar que en la mayoría de casos se identificó más de un punto de contacto sobre los cuales se basa la comparación subyacente a la metáfora. Así, por ejemplo, en la utilización de la voz *yoyo* con el significado ‘persona que se deja manipular’ se identificaron tres puntos de contacto, a saber: FUNCIÓN, CONTROL y POSESIÓN.

Puntos de contacto	Número de ocurrencias	Porcentaje
VALORACIÓN	108	20,57%
COMPORTAMIENTO	100	19,05%
RESULTADO	87	16,57%
FORMA CONCRETA	85	16,19%
FUNCIÓN	72	13,71%
MANERA	56	10,67%
APARIENCIA	52	9,90%
OBJETIVO	40	7,62%
UBICACIÓN	31	5,90%
MOVIMIENTO	31	5,90%
TAMAÑO	28	5,33%
ACCIÓN	25	4,76%
CONSISTENCIA	23	4,38%
INSTRUMENTO	21	4,00%
PELIGROSIDAD	17	3,24%
INTENSIDAD	15	2,86%
EMISIÓN	15	2,86%
COLOR	14	2,67%
SENSACIÓN	13	2,48%
INCLUSIÓN /INTRODUCCIÓN	12	2,29%
ESPACIO	11	2,10%
CONTROL	11	2,10%

Puntos de contacto	Número de ocurrencias	Porcentaje
CANTIDAD	11	2,10%
SONIDO	9	1,71%
RAPIDEZ	9	1,71%
POSESIÓN	8	1,52%
INMOVILIDAD	8	1,52%
FUERZA	6	1,14%
REPETICIÓN	6	1,14%
DESVIACIÓN	6	1,14%
LONGITUD	6	1,14%
DURACIÓN	6	1,14%
DESPLAZAMIENTO	5	0,95%
CERCANÍA	5	0,95%
COMPLEJIDAD	5	0,95%
CONTACTO	5	0,95%
EFFECTIVIDAD	5	0,95%
RESISTENCIA	5	0,95%
VALOR	5	0,95%
GRADO	5	0,95%
TEXTURA	4	0,76%
DIFICULTAD	4	0,76%
JERARQUÍA	4	0,76%
INICIO	3	0,57%
COMPOSICIÓN	2	0,38%
DIVISIÓN	2	0,38%
EDAD	2	0,38%

Puntos de contacto	Número de ocurrencias	Porcentaje
PESO	2	0,38%
ROL	2	0,38%

Tabla 29. 49 puntos de contacto identificados en el parlache y número de ocurrencias en el corpus.

A continuación se analizarán de manera individual los puntos de contacto encontrados en el sub-corpus de unidades en las que el significado novedoso se ha generado mediante la metáfora.

5.2.1. Valoración

El punto de contacto más común en el corpus es la VALORACIÓN. En el estudio realizado por Warren (1992), esta autora concluyó que además de las características intrínsecas (*criterial features*) que conforman el significado, también existen características evaluativo-atributivas (*evaluative-attributive features*); este último tipo de características “sirve para indicar la actitud del hablante con respecto al referente” (Warren, 1992, p. 79). En el presente estudio hemos determinado que este tipo de características son también puntos de contacto, ya que en muchos casos la comparación entre el referente original y el novedoso (argótico) se basa exclusivamente en la valoración que los hablantes asignan al referente original (en palabras de Warren: las características evaluativo-atributivas) y que, mediante la relación metafórica, transfieren al nuevo referente.

Este punto de contacto se identificó en 108 unidades de análisis en 102 entradas. En estas unidades se determinó que por lo menos una de las bases de la relación metafórica era la comparación entre el referente original y el argótico con base en la VALORACIÓN que se suele asociar a ambos referentes por parte de los interlocutores.

En 26 unidades (24,07% del total) se determinó que la VALORACIÓN era el único punto de contacto en el que se basaba la relación metafórica. Estas unidades se presentan a continuación en la Tabla 30.

Lema	Categoría gramatical	Significado argótico	Punto de contacto
<i>boleto</i>	adj / n	Desagradable.	valoración (desprecio)
<i>bollo</i>	n	Deteriorado.	valoración (desprecio)

<i>bombón</i>	n	Mujer bonita.[sic] (persona atractiva)	valoración (disfrute)
<i>cagadero</i>	n	Lugar desagradable.	valoración (desprecio)
<i>carroña</i>	n	Persona o cosa despreciable.	valoración (desprecio, repulsión)
<i>chanda</i>	n	Persona o cosa despreciable.	valoración (desprecio, repulsión)
<i>chandoso, sa</i>	adj / n	Persona despreciable.	valoración (actitud, desprecio)
<i>chimba</i>	adj / n	1. (n) Persona u objeto bonito(a)	valoración (positiva)
<i>chucha</i>	n	Persona despreciable.	valoración (desprecio, repulsión)
<i>costra</i>	n	Basura. [sic] (persona indeseable)	valoración (desprecio, repulsión)
<i>cuca</i>	adj / n	1. Bueno. Se refiere a una persona o a un objeto de buena calidad, bonito, agradable.	1. (n) valoración (apreciación, actitud positiva)
<i>deliciosa</i>	adj	(mujer) atractiva	valoración (positiva)
<i>desechable</i>	adj / n	1. Indigente. Persona que algunos consideran irrecuperable para la sociedad.	1. valoración (desprecio)
<i>desecho</i>	n	Indigente. Persona irrecuperable para la sociedad.	valoración (inutilidad, desprecio)
<i>elegante</i>	adj	Se usa para referirse a objetos de buena calidad, a situaciones o a lugares agradables.	valoración (positiva)
<i>engallado, da</i>	adj	Objeto muy adornado.	valoración (superioridad)
<i>garulla</i>	adj / n	Bribón.	valoración (desprecio)
<i>gonorrea</i>	adj / n	(n) (persona) Despreciable.	valoración (repulsión, desprecio)
<i>joya</i>	adj / n	Persona u objeto que se considera de mucho valor o muy bonito.	valoración (positiva)
<i>pedazo</i>	n	Objeto de poco valor físico. En algunas oportunidades se alude a	valoración (desprecio, insignificancia)

		las personas con el mismo sentido.	
<i>perro</i>	n	Término despectivo para el enemigo o rival.	valoración (desprecio)
<i>plasta</i>	adj / n	Despectivo para una persona o para calificar un objeto como malo, deteriorado.	valoración (negativa, repulsión, rechazo, desprecio)
<i>podrido</i>	adj	Sentenciado a muerte.	valoración (desprecio, muerte)
<i>salami</i>	n	Mujer muy atractiva.	valoración (gusto, deseo)
<i>uva</i>	n	(n) Objeto, principalmente automotor, recién adquirido y en buen estado.	valoración (apreciación, exclusividad)
<i>valija</i>	adj / n	Indeseable.	valoración (negativa)

Tabla 30. Unidades en las que se identificó únicamente el punto de contacto VALORACIÓN.

Adicionalmente, en la mayoría de unidades en las que la relación metafórica se basa exclusivamente en la VALORACIÓN (dicha valoración es negativa o implica algún tipo de desprecio. La valoración negativa se identificó en 17 (65,4%) de las 26 unidades en cuestión, a saber: *boleta, bollo, cagadero, carroña, chanda, chandoso (a), chucha, costra, desechable, desecho, garulla, gonorrea, pedazo, perro, plasta, podrido, valija*.

En contraste, solo en 9 (34,6%) de las 24 unidades en las que se identificó la valoración como único punto de contacto entre el significado original y el novedoso se determinó que dicha valoración es positiva. Dichas unidades son las siguientes: *bombón, chimba, cuca, deliciosa, elegante, engallado(a), joya, salami, uva*.

Por otro lado, entre las 82 unidades restantes en las que se identificó la VALORACIÓN como punto de contacto, en 61 unidades (56,48% del total) se encontró este punto de contacto acompañado de un punto de contacto adicional; en 20 unidades (18,51% del total) se concluyó que la relación metafórica se basaba en tres puntos de contacto, entre los que se incluía la VALORACIÓN; mientras que en la unidad restante (0,91% del total) se identificó este punto de contacto acompañado de tres puntos de contacto adicional.

La distribución total de la presencia del punto de contacto VALORACIÓN en el sub-corpus de relaciones metafóricas se puede observar en la Figura 20.

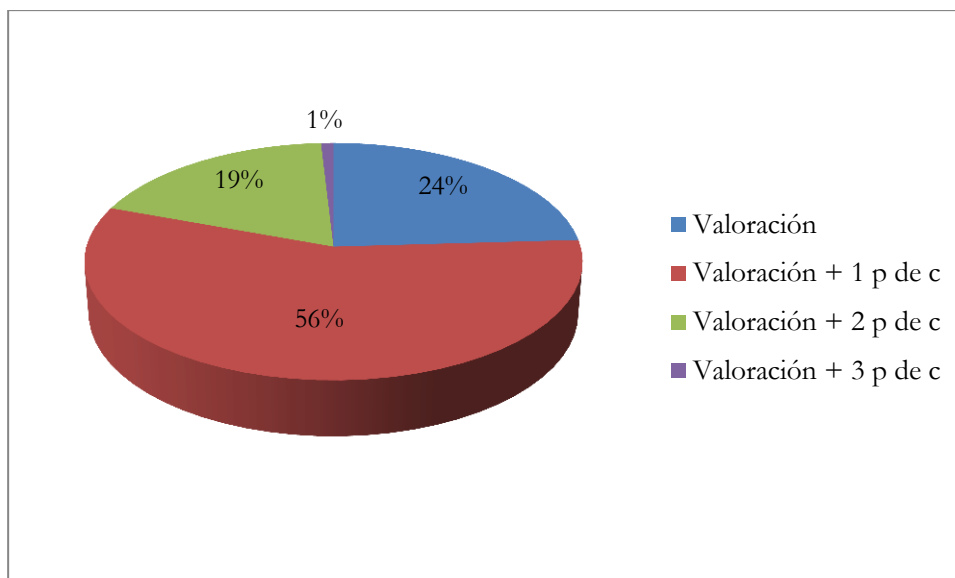


Figura 20. Distribución de la presencia del punto de contacto VALORACIÓN.

A continuación se analizará de manera individual cada una de las combinaciones de la VALORACIÓN con otros puntos de contacto, según su frecuencia de aparición, de mayor a menor.

a. Valoración + comportamiento

Tras la tabulación de los datos recolectados, se pudo concluir que el punto de contacto que más comúnmente acompaña a la VALORACIÓN es el COMPORTAMIENTO. Estos dos puntos de contacto hacen parte de la base de la relación metafórica en 24 unidades de análisis, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 31.

Lema	Categoría gramatical	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>asno</i>	n	Tonto.	COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (negativa)
<i>buitre</i>	n	1. Vendedor de servicios funerarios.	1. COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (negativa, relación con la muerte), APARIENCIA
<i>buitre</i>	n	2. Abogado.	2. COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (negativa)
<i>cerdo</i>	adj / n	1. Policía.	1. VALORACIÓN (negativa), COMPORTAMIENTO
<i>chulo</i>	adj / n	2. Policía.	2. COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (desprecio, repulsión)
<i>chulo</i>	adj / n	3. Vendedor de servicios	3. COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (negativa)

		funerarios.	
<i>cochino, na</i>	adj	Ventajoso.	COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (desaprobación)
<i>guerrero, ra</i>	v	Luchador, emprendedor, que no se deja abatir por las dificultades.	COMPORTAMIENTO (insistencia), RESISTENCIA, VALORACIÓN (positiva)
<i>gusano</i>	adj / n	Persona molesta.	COMPORTAMIENTO, SENSACIÓN (incomodidad, molestia), VALORACIÓN (negativa)
<i>judas</i>	n	Traidor.	COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (negativa)
<i>judío</i>	n	Traidor.	COMPORTAMIENTO (estereotipo), VALORACIÓN (negativa)
<i>loca</i>	adj / n	Hombre homosexual.	COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (negativa)
<i>morocho</i>	adj	Agresivo (Víctima que intenta defenderse)	COMPORTAMIENTO, CONTEXTURA, VALORACIÓN
<i>mula</i>	n	Persona que, por dinero, se presta para transportar droga en su cuerpo.	FUNCIÓN, VALORACIÓN, COMPORTAMIENTO
<i>mena</i>	adj / n	1. (n) Hombre cobarde.	COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (negativa)
<i>pelota</i>	adj / n	1. (n) Tonto(a).	1. COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (desprecio)
<i>pinocho</i>	adj / n	(n) Traidor.	COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (negativa)
<i>piraña</i>	adj / n	(n) Timador.	COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD, VALORACIÓN (negativa)
<i>plaga</i>	n	1. Policía.	1. COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD, VALORACIÓN (negativa), GRUPO
<i>rata</i>	adj / n	Ladrón que hurta objetos de poco valor.	COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (negativa)
<i>sano</i>	adj	1. Inocente.	1. COMPORTAMIENTO (bondad, incorruptibilidad), VALORACIÓN (desprecio)

<i>sano</i>	adj	2. Decente.	2. COMPORTAMIENTO (bondad), VALORACIÓN (positiva)
<i>sardina</i>	adj / n	Mujer de corta edad.	COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN, PARTE GRUPO
<i>torta</i>	n	Bobo.	VALORACIÓN (desprecio), COMPORTAMIENTO (inofensividad)

Tabla 31. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto VALORACIÓN y COMPORTAMIENTO.

Por una parte, se logró determinar que la VALORACIÓN y el COMPORTAMIENTO forman de manera exclusiva la base de la relación metafórica (es decir, que son los únicos dos puntos de contacto) entre el significado original y el novedoso en 16 de las unidades estudiadas; estas unidades corresponden a las voces: *asno*, *buitre* (2ª acep.), *cerdo*, *chulo* (2ª acep.), *chulo* (3ª acep.), *cochino* (a), *judas*, *judío*, *loca*, *nena* (1ª acep.), *pelota* (1ª acep.), *pinocho*, *rata*, *sano* (1ª acep.), *sano* (2ª acep.), y *torta*.

En los casos en los que la utilización argótica de la voz suele hacer referencia a una persona, se suele enfatizar la manera en la que esta persona se comporta y se le suele asignar algún tipo de valoración a dicho comportamiento, por lo general negativa. Así, en 15 de estas 16 unidades, además de que la base de la comparación entre los referentes de las voces estudiadas es el COMPORTAMIENTO, dicha comparación se basa también en la asignación de una VALORACIÓN negativa que suele acompañar al referente original y se transfiere al referente argótico. Las unidades en las que se identificaron el COMPORTAMIENTO y la VALORACIÓN negativa como únicos puntos de contacto son: *asno* ('persona tonta'), *buitre* ('abogado'), *cerdo* ('policía'), *chulo* ('policía'), *chulo* ('vendedor de servicios funerarios'), *cochino*(a) ('persona que saca provecho de los demás'), *judas* ('traidor'), *judío* ('traidor'), *loca* ('hombre homosexual'), *nena* ('Hombre cobarde'), *pelota* ('Tonto(a)'), *pinocho* ('Traidor'), *rata* ('Ladrón de objetos de poco valor'), *sano* (1ª acep. 'ingenuo(a)') y *torta* ('persona tonta').

Por otro lado, sólo en una de las unidades objeto de estudio en este sub-apartado se logró identificar la VALORACIÓN positiva como uno de los puntos de contacto que, junto con el COMPORTAMIENTO, subyacen a la relación metafórica. Dicha unidad corresponde a la voz *sano* en su tercera acepción argótica ('decente'), donde la mediante la utilización del vehículo, se enfatiza una valoración positiva del comportamiento de la persona a quien se hace referencia.

La VALORACIÓN y el COMPORTAMIENTO hacen parte de la base de la relación metafórica en 8 unidades más. En estas unidades, estos dos puntos de contacto están acompañados por lo menos por un punto de contacto adicional. Los puntos de contacto adicionales son: PELIGROSIDAD (2 ocurrencias), APARIENCIA, RESISTENCIA, SENSACIÓN, CONTEXTURA, FUNCIÓN, GRUPO y PARTE GRUPO, como se puede observar en la Tabla 32.

Lema	Categoría gramatical	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>buitre</i>	n	1. Vendedor de servicios funerarios.	1. COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (negativa, relación con la muerte), APARIENCIA
<i>guerrero, ra</i>	v	Luchador, emprendedor, que no se deja abatir por las dificultades.	COMPORTAMIENTO (insistencia), RESISTENCIA, VALORACIÓN (positiva)
<i>gusano</i>	adj / n	Persona molesta.	COMPORTAMIENTO, SENSACIÓN (incomodidad, molestia), VALORACIÓN (negativa)
<i>morocho</i>	adj	Agresivo (Víctima que intenta defenderse)	COMPORTAMIENTO, CONTEXTURA, VALORACIÓN
<i>mula</i>	n	Persona que, por dinero, se presta para transportar droga en su cuerpo.	FUNCIÓN, VALORACIÓN, COMPORTAMIENTO
<i>piraña</i>	adj / n	(n) Timador.	COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD, VALORACIÓN (negativa)
<i>plaga</i>	n	1. Policía.	1. COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD, VALORACIÓN (negativa), GRUPO
<i>sardina</i>	adj / n	Mujer de corta edad.	COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN, PARTE GRUPO

Tabla 32. Unidades en las que los puntos de contacto VALORACIÓN y COMPORTAMIENTO aparecen con otros puntos de contacto.

b. Valoración + apariencia

En 17 unidades, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto VALORACIÓN y APARIENCIA. En estos casos, la comparación entre el referente estándar y el metafórico

tiene como base la apariencia de ambos, pero también hay una valoración que se suele atribuir al referente original y que se transfiere al referente metafórico. En la Tabla 33 se presentan las unidades en las que se hallaron estos dos puntos de contacto.

Lema	Categoría gramatical	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>aborto</i>	n	Persona fea.	APARIENCIA, VALORACIÓN
<i>bagre</i>	n	Mujer fea.	APARIENCIA, VALORACIÓN
<i>bandera</i>	adj / n	1. Bandido	1. APARIENCIA, VALORACIÓN
<i>bandera</i>	adj / n	2. Desagradable.	2. APARIENCIA, VALORACIÓN
<i>boje</i>	n	Mujer fea.	APARIENCIA, VALORACIÓN
<i>buitre</i>	n	1. Vendedor de servicios funerarios.	1. COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (negativa, relación con la muerte), APARIENCIA
<i>cocodrilo</i>	n	Persona fea.	APARIENCIA, VALORACIÓN
<i>engendro</i>	n	Persona demasiado fea.	APARIENCIA, VALORACIÓN (desprecio, repulsión)
<i>feto</i>	n	Persona fea.	APARIENCIA, VALORACIÓN
<i>guayo</i>	adj / n	Mujer muy fea.	VALORACIÓN, APARIENCIA
<i>momia</i>	n	Drogadicto terminal, irrecuperable, que vive en la calle.	APARIENCIA, VALORACIÓN
<i>nave</i>	n	Automotor.	VALORACIÓN, APARIENCIA
<i>pantufleta</i>	n	Drogadicto, mal presentado.	VALORACIÓN (desprecio), APARIENCIA
<i>piltrafa</i>	n	Persona de poco valor.	VALORACIÓN (negativa), APARIENCIA
<i>plástico(a)</i>	adj	Mujer u hombre que solo se preocupan por las cosas aparentes, vistosas.	APARIENCIA, VALORACIÓN
<i>rejo</i>	adj / n	Fea. Se utiliza despectivamente para referirse a una mujer poco atractiva.	APARIENCIA, VALORACIÓN
<i>zapato</i>	adj / n	Persona fea y desagradable.	APARIENCIA, VALORACIÓN

Tabla 33. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto VALORACIÓN y APARIENCIA.

En 16 de las 17 unidades incluidas en este apartado, la relación metafórica se basa exclusivamente en los puntos de contacto VALORACIÓN y APARIENCIA, tal y como aparece en la Tabla 34.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>aborto</i>	n	Persona fea.	APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>bagre</i>	n	Mujer fea.	APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>bandera</i>	adj / n	1. Bandido	1. APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>bandera</i>	adj / n	2. Desagradable.	2. APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>boje</i>	n	Mujer fea.	APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>cocodrilo</i>	n	Persona fea.	APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>engendro</i>	n	Persona demasiado fea.	APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>feto</i>	n	Persona fea.	APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>guayo</i>	adj / n	Mujer muy fea.	APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>momia</i>	n	Drogadicto terminal, irrecuperable, que vive en la calle.	APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>nave</i>	n	Automotor.	APARIENCIA, VALORACIÓN (positiva)
<i>pantufila</i>	n	Drogadicto, mal presentado.	APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>piltrafa</i>	n	Persona de poco valor.	APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>plástico(a)</i>	adj	Mujer u hombre que solo se preocupan por las cosas aparentes, vistosas.	APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>rejo</i>	adj / n	Fea. Se utiliza despectivamente para referirse a una mujer poco atractiva.	APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)
<i>zapato</i>	adj / n	Persona fea y desagradable.	APARIENCIA, VALORACIÓN (negativa)

Tabla 34. Unidades en las que la relación metafórica se basa exclusivamente en la VALORACIÓN y la APARIENCIA.

Como se puede observar en la tabla anterior, en la mayoría de estas 16 unidades la relación metafórica entre el significado original y el argótico se establece mediante una comparación entre ambos referentes en términos de su APARIENCIA y la VALORACIÓN (casi siempre negativa) que se asocia con ambos, y son precisamente estos puntos los que se buscan enfatizar con la utilización metafórica de las voces. Es interesante observar que 9 de estas unidades (*aborto, bagre, boje, cocodrilo, engendro, feto, guayo, reja, zapato*) son utilizadas en el parlache en referencia al atractivo físico de una persona, y que 4 de las mismas (*bagre, boje, guayo y reja*) se utilizan exclusivamente en referencia a una mujer poco atractiva, mientras que las otras 5 unidades son utilizadas en referencia a personas de ambos sexos, aunque suele ser más común su utilización en referencia a mujeres. Esta característica es interesante, puesto que evidencia una clara tendencia machista y superficial en el lenguaje de los jóvenes de Medellín.

En cuanto a las unidades en este sub-grupo correspondientes a las voces *pantufla* y *plástico(a)*, en estas también la relación metafórica se basa en los puntos de contacto APARIENCIA y VALORACIÓN (que son precisamente los elementos que se busca poner de relieve acerca del referente metafórico).

En contraste, sólo en una de las unidades incluidas en este apartado se determinó que la valoración transferida del referente original al novedoso es positiva. Dicha unidad corresponde a la voz *nave*, en referencia a un ‘automóvil bonito, nuevo y de buena calidad’.

Por último, en la unidad restante en el grupo de unidades en las que se identificaron los puntos de contacto APARIENCIA y VALORACIÓN en la base de la relación metafórica, se identificó como punto de contacto adicional el COMPORTAMIENTO; esta unidad corresponde a la voz *buitre*, cuya primera acepción argótica es ‘vendedor de servicios funerarios’, y en la que la relación metafórica con el significado original (‘ave rapaz que se alimenta de carne muerta y vive en bandadas’) se basa en la similitud entre los referentes en cuanto a su APARIENCIA (oscura y sombría), la VALORACIÓN negativa que se les da, y, como ya se ha dicho, su COMPORTAMIENTO (aparecer poco tiempo después de una muerte).

c. Valoración + función

Se encontraron 9 unidades en las que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto VALORACIÓN y FUNCIÓN; estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 35.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>calavera</i>	adj / n	Irresponsable.	FUNCIÓN, VALORACIÓN (negativa), RESULTADO (temor)
<i>desechable</i>	n	2. Desahuciado. Persona que sabe que está al borde de la muerte, y por eso se presta para efectuar actos ilícitos de carácter suicida.	2. VALORACIÓN (negativa), FUNCIÓN
<i>desechable</i>	n	3. Persona de muy bajo rango social. Persona que utilizan los narcotraficantes para acciones de mucho riesgo, condenándolas a una muerte segura.	3. VALORACIÓN (negativa), FUNCIÓN
<i>lacra</i>	n	Persona indeseable, pervertida.	EFEECTO, FUNCIÓN, VALORACIÓN (negativa)
<i>letrina</i>	n	Boca (en especial la de una persona vulgar)	VALORACIÓN (negativa), FUNCIÓN
<i>llave</i>	n	Amigo.	FUNCIÓN, CERCANÍA, VALORACIÓN (positiva)
<i>mercancía</i>	n	2. Secuestrado.	VALORACIÓN (negativa), FUNCIÓN
<i>mula</i>	n	Persona que, por dinero, se presta para transportar droga en su cuerpo.	FUNCIÓN, VALORACIÓN (negativa), COMPORTAMIENTO
<i>rancho</i>	n	Término despectivo para referirse a la vivienda.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, OBJETIVO, VALORACIÓN (ambigua)

Tabla 35. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto VALORACIÓN y FUNCIÓN.

En 4 de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto; estas unidades corresponden a las voces *desechable* (2ª acep.

‘Desahuciado’), *desechable* (3ª acep. ‘Persona de muy bajo rango social’), *letrina* (‘boca (en especial la de una persona vulgar)’ y *mercancía* (‘persona secuestrada’).

Por otro lado, en 4 unidades se encontró que los puntos de contacto VALORACIÓN y FUNCIÓN estaban acompañados de un punto de contacto adicional, estos puntos de contacto adicionales son: EFECTO, RESULTADO, CERCANÍA, y COMPORTAMIENTO. En primer lugar, la utilización metafórica de la voz *calavera* en el argot de Medellín en referencia a una ‘persona irresponsable’ se basa en la comparación con el significado original con base en los puntos de contacto FUNCIÓN, RESULTADO y VALORACIÓN (tal y como se indicó en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN y RESULTADO, dentro del apartado dedicado al punto de contacto VALORACIÓN. En segundo lugar, en el caso de la voz *lacra*, utilizada en el parlache en referencia a una ‘persona indeseable o pervertida’, la comparación con el significado original de la voz (‘Secuela o señal de una enfermedad o achaque’) se basa en la VALORACIÓN negativa que se les da al referente original y al argótico, la FUNCIÓN que cumplen ambos referentes (evidenciar una disfunción en un organismo o en una sociedad) y el EFECTO de esa función: alterar el normal funcionamiento del organismo/sociedad. En tercer lugar, en la unidad correspondiente a la voz *llave*, el significado argótico (‘amigo’) se relaciona con el significado original (‘instrumento, comúnmente metálico, que, introducido en una cerradura, permite activar el mecanismo que la abre y la cierra’) mediante una comparación con base en la FUNCIÓN de las dos entidades a las que la voz hace referencia: complementarse para lograr objetivos comunes; en la CERCANÍA entre la entidad y el mecanismo/persona complementario(a); y la VALORACIÓN positiva del instrumento/persona a los que la voz hace referencia. En cuarto y último lugar, el sustantivo *mula* es utilizado en el argot de Medellín con el significado ‘persona que, por dinero, se presta para transportar droga en su cuerpo’; este significado, a su vez, está relacionado con el significado original de la voz (‘hija de asno y yegua o de caballo y burra’) con base en los puntos de contacto FUNCIÓN (transporte), COMPORTAMIENTO (realización de su función sin mucho raciocinio) y VALORACIÓN (negativa) asociada a ambos referentes.

Finalmente, en la unidad restante se determinó que los puntos de contacto VALORACIÓN y FUNCIÓN estaban acompañados de dos puntos de contacto adicionales, sobre los cuales se basa la relación metafórica. Dicha unidad equivale a la voz *rancho*, utilizada con el significado de ‘casa / vivienda’ en el argot de Medellín. En este caso, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa, además de en la VALORACIÓN (despectiva)

y la FUNCIÓN (abrigo), en los puntos de contacto FORMA CONCRETA (tridimensional, compuesta generalmente como mínimo por cuatro paredes y un techo) y OBJETIVO (protección de la intemperie).

d. Valoración + resultado

En 8 unidades se identificaron la VALORACIÓN y el RESULTADO como puntos de contacto en los que se basa la relación metafórica. Las unidades en las que se hallaron estos dos puntos de contacto se presentan a continuación, en la Tabla 36.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>cagar</i>	v	Fallar.	RESULTADO, VALORACIÓN (negativa)
<i>calavera</i>	adj / n	Irresponsable.	FUNCIÓN, VALORACIÓN (negativa), RESULTADO (temor)
<i>casposo(a)</i>	adj / n	Parlanchín.	CANTIDAD, RESULTADO, EMISIÓN, VALORACIÓN
<i>colgar</i>	v	Atracar.	RESULTADO, MANERA, VALORACIÓN
<i>gol</i>	n	Hacer un robo o llevar a feliz término una acción, por lo general delictiva. [sic] (robo o acción delictiva exitosa)	RESULTADO (satisfacción), OBJETIVO, VALORACIÓN
<i>putear</i>	v	Violentar. [??] degenerar, empeorar	RESULTADO, VALORACIÓN
<i>quebrar</i>	v	1. Matar. 2. Enamorar.	1. MANERA (violencia, daño), RESULTADO, VALORACIÓN
<i>untar</i>	v	Sobornar.	VALORACIÓN, MANERA, RESULTADO

Tabla 36. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto VALORACIÓN y RESULTADO.

Sólo en 2 de estas unidades se concluyó que dicha relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Esas unidades corresponden a los verbos *cagar* ('fallar') y *putear* ('degenerar, empeorar'), en los que la utilización metafórica enfatiza el

resultado de las acciones a las que hacen referencia dentro del lenguaje argótico y la valoración negativa que se le da a ese resultado.

Por otra parte, en 5 unidades se determinó que la relación metafórica se basa en tres puntos de contacto, entre los que se encuentran la VALORACIÓN y el RESULTADO. Por un lado, en las unidades correspondientes a las voces *colgar* ('atracar a alguien'), *quebrar* (1ª acep. 'matar') y *untar* ('sobornar') se encontró que la VALORACIÓN y el RESULTADO estaban acompañados del punto de contacto MANERA. En una unidad, además de los puntos de contacto VALORACIÓN y RESULTADO, se identificó el punto de contacto OBJETIVO; esta unidad corresponde a la voz *gol* con el sentido de 'robo o acción delictiva exitosa'; mientras que en la unidad correspondiente a la voz *calavera*, utilizada en el argot de Medellín con el sentido de 'persona irresponsable', la relación metafórica se basa en la comparación con el significado original ('conjunto de los huesos de la cabeza mientras permanecen unidos, pero despojados de la carne y de la piel') en términos de la FUNCIÓN que pueden cumplir ambos referentes: generar aversión y recelo, el RESULTADO de esa función: rechazo, y la VALORACIÓN negativa asignada a ambos referentes.

Por último, en la unidad restante se identificaron en total 4 puntos de contacto, entre los que se incluyen la VALORACIÓN y el RESULTADO, además de CANTIDAD y EMISIÓN. Dicha unidad equivale a la voz *casposo(a)*, cuyo significado en el argot de Medellín es 'parlanchín(a)', en la que la relación entre el referente original ('lleno de caspa') y el argótico se basa en la EMISIÓN de una CANTIDAD considerable de caspa, en el caso del referente original, y de palabras poco interesantes, en el caso del referente argótico; la caspa y las palabras emitidas, a su vez, son el RESULTADO de la emisión, y el uso de esta denominación para hacer referencia a una persona habladora o parlanchina denota una VALORACIÓN negativa.

Finalmente, cabe anotar que entre las unidades incluidas en este sub-apartado, solamente la voz *gol* con el significado de 'robo o acción delictiva exitosa' tiene una valoración positiva, mientras que en las restantes siete unidades la comparación entre el referente original y el argótico implica una valoración negativa.

e. Valoración + manera

En 4 unidades de análisis se encontraron los puntos de contacto VALORACIÓN y MANERA en la base de la relación metafórica. Las unidades en las que se identificaron estos dos puntos de contacto se presentan en la Tabla 37, a continuación:

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>colgar</i>	v	Atracar.	RESULTADO, MANERA, VALORACIÓN (negativa)
<i>monopolizar</i>	v	Dominar a otros por la fuerza.	CONTROL, EXCLUSIVIDAD, MANERA (ínmoral), VALORACIÓN (negativa)
<i>quebrar</i>	v	1. Matar.	1. MANERA (violencia, daño), RESULTADO, VALORACIÓN (negativa)
<i>untar</i>	v	Sobornar.	VALORACIÓN (negativa), MANERA, RESULTADO

Tabla 37. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto VALORACIÓN y MANERA.

En ninguna de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basara exclusivamente en los puntos de contacto VALORACIÓN y MANERA; mientras que en 3 unidades se identificaron estos dos puntos de contacto acompañados de un punto de contacto adicional. La primera de estas unidades corresponde a la voz *colgar*, cuyo significado argótico es ‘robar a alguien//asaltar’, y se relaciona con el significado original (‘suspender, poner algo o a alguien sin que llegue al suelo’) en cuanto a que el RESULTADO de la acción es causar daño a la persona objeto de la acción, adicionalmente, la MANERA de lograr este resultado es mediante un acto que inmoviliza a la persona y la pone en una situación desventajosa; finalmente, las dos acciones a las que el verbo hace referencia tienen una VALORACIÓN negativa. La segunda unidad corresponde a la voz *quebrar*, en esta, la relación metafórica también compara la acción a la que el verbo hace referencia originalmente (‘romper, separar con violencia’) con aquella a la que hace referencia dentro del parlache (‘matar a alguien’) con base en la MANERA de hacerlo (con violencia), el RESULTADO (romper o eliminar un objeto o persona), además de la VALORACIÓN (negativa) asociada a ambas acciones. En el caso de la tercera unidad, correspondiente a la voz *untar*, la relación metafórica entre el significado original (‘aplicar y extender superficialmente aceite u otra materia pingüe sobre algo’) y el argótico (‘sobornar’) se basa en la MANERA de realizar la acción, a saber: forzando el contacto de una persona u objeto con un elemento sucio o que comporta una connotación negativa (VALORACIÓN), teniendo esto como

RESULTADO la transferencia de esa suciedad o negatividad (VALORACIÓN) a la persona u objeto que forzada a participar en la acción.

Finalmente, en la unidad restante se determinó que la relación metafórica se basa en un total de cuatro puntos de contacto, entre los que se incluyen los puntos de contacto MANERA y VALORACIÓN. Esta unidad corresponde a la voz *monopolizar*, con el significado argótico: ‘dominar a otros por la fuerza’; en este caso, la relación de comparación con el significado original (‘adquirir, usurpar o atribuirse el exclusivo aprovechamiento de una industria, facultad o negocio’) se basa en la similitud en cuanto al CONTROL ejercido sobre el objeto de la acción, la EXCLUSIVIDAD de dicho control, la MANERA, generalmente inmoral o mal vista, de alcanzar ese control, y la VALORACIÓN negativa que se atribuye a ambas acciones.

f. Valoración + sensación

Estos dos puntos de contacto se identificaron en 3 unidades de análisis, correspondientes a las voces *gusano* (‘persona bromista e insoportable’), *bueso* (‘objeto inútil, inservible, estorboso’) y *pedo* (‘problema. Asunto complicado’).

En 2 de estas unidades se determinó que la VALORACIÓN y la SENSACIÓN eran los dos únicos puntos de contacto subyacentes a la relación metafórica. La primera de estas unidades corresponde a la voz *bueso*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a ‘algo inútil, inservible o estorboso’; aquí, la relación de comparación con el referente original (‘cada una de las piezas duras que forman el esqueleto de los vertebrados’) se basa en la SENSACIÓN provocada por el contacto con ambos referentes (incomodidad, molestia) así como en la VALORACIÓN (negativa) que se les da. De manera similar, en la segunda unidad en la que se concluyó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en los puntos de contacto VALORACIÓN y SENSACIÓN, se utiliza la voz *pedo* en referencia a un ‘problema o asunto complicado’, estableciéndose así una relación de similitud con el significado original (‘ventosidad que se expele del vientre por el ano’) con base en la SENSACIÓN de incomodidad provocada por ambos referentes, así como en la VALORACIÓN (negativa) que se les atribuye.

En la unidad restante, correspondiente a la voz *gusano*, utilizada en el parlache en referencia a una ‘persona bromista y molesta’ los puntos de contacto VALORACIÓN (negativa) y SENSACIÓN (incomodidad) están acompañados del punto de contacto COMPORTAMIENTO

(impredecible y molesto) en la base de la relación metafórica con el referente original ('nombre común que se aplica a animales metazoos, invertebrados, de vida libre o parásitos, de cuerpo blando, segmentado o no y ápodo').

g. Valoración + jerarquía

Los puntos de contacto VALORACIÓN y JERARQUÍA se identificaron en 3 unidades de análisis, correspondientes a las voces *oficina* ('Lugar donde suelen ubicarse las grandes bandas y los sicarios para establecer contactos y programar los delitos.'), *padrino* ('Persona que tiene el control sobre otros en los ámbitos delictivos.') y *patrón* ('Capo. Jefe de una organización dedicada a actividades ilícitas.').

En 2 de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Estas unidades corresponden a las voces *padrino*, con el significado argótico de 'persona que tiene el control sobre otros en los ámbitos delictivos' y *patrón*, con un significado similar al anterior: 'capo. Jefe de una organización dedicada a actividades ilícitas'.

En la unidad restante, los puntos de contacto VALORACIÓN y JERARQUÍA están acompañados de un punto de contacto adicional. Se trata de la voz *oficina*, con el significado argótico de 'lugar donde suelen ubicarse las grandes bandas y los sicarios para establecer contactos y programar los delitos'. En este caso, se determinó que los puntos de contacto VALORACIÓN y JERARQUÍA están acompañados del punto de contacto UBICACIÓN, dado que tanto el significado original como el novedoso hacen referencia a un lugar o ubicación geográfica en particular.

Finalmente, es importante destacar que en las tres unidades analizadas en este sub-apartado la valoración propia de los referentes originales y transferida a los referentes novedosos es positiva, lo cual parece ir en concordancia con el concepto de jerarquía como tal.

h. Valoración + forma concreta

En el corpus de análisis se identificaron 3 unidades en las que los puntos de contacto VALORACIÓN y FORMA CONCRETA hacen parte de la base de la relación metafórica; estas unidades corresponden a las voces *arepa* ('vulva'), *cuca* ('vulva') y *rancho* ('casa. Vivienda').

En 2 de estas unidades, la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Estas dos unidades son, en primer lugar, la voz *arepa*, que originalmente tiene el significado: ‘especie de pan de forma circular, hecho con maíz ablandado a fuego lento y luego molido’ y que en el argot de Medellín tiene el significado: ‘vulva’, y, en segundo lugar, la voz *cuca*, que en su significado original en el español de Colombia hace referencia a una ‘galleta dulce y redonda hecha de harina de trigo y panela’, y que en el argot de Medellín tiene el mismo significado que la voz anterior.

Por otro lado, en la unidad restante, los puntos de contacto VALORACIÓN y FORMA CONCRETA están acompañados de dos puntos de contacto adicionales; se trata de la voz *rancho*, cuyo significado argótico es ‘casa // vivienda’. En dicha unidad, los puntos de contacto VALORACIÓN y FORMA CONCRETA están acompañados de los puntos de contacto FUNCIÓN y OBJETIVO.

i. Valoración + género

Se encontraron 3 unidades en las que la base de la relación metafórica entre el significado original y el metafórico incluye los puntos de contacto valoración y género, estas unidades se presentan a continuación en la Tabla 38.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>niña</i>	n	Ametralladora.	GÉNERO, VALORACIÓN, SONIDO
<i>niño</i>	n	Revólver.	GÉNERO, VALORACIÓN, TAMAÑO
<i>polla</i>	n	Novia.	EDAD, GÉNERO, VALORACIÓN

Tabla 38. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto VALORACIÓN y GÉNERO.

En los tres casos, la relación metafórica se basa en estos dos puntos de contacto más un punto de contacto adicional. Adicionalmente, en todos los casos se ha interpretado que la coincidencia del género del referente original y el novedoso es determinante para la elección del vehículo, ya que de esta manera se establece una relación que se podría interpretar como más cercana entre el hablante y la entidad a la que la unidad hace

referencia. Por otro lado, en los tres casos, la elección del vehículo también implica cierta valoración positiva y cierto afecto por el referente argótico o tenor de la metáfora.

j. Valoración + grado

En 3 unidades se identificaron los puntos de contacto VALORACIÓN y GRADO. Estas unidades son el adjetivo *grave*, con el significado argótico de ‘en mala condición // venido a menos (económicamente)’, el sustantivo *gravedad*, con el significado argótico de ‘dificultad // situación complicada’, y el sustantivo *maqueta*, cuyo significado argótico es ‘estudiante indisciplinado, pasota’. En todos los casos, la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. En los dos primeros casos se utilizan voces que generalmente dentro de la medicina expresan un alto GRADO de negatividad (VALORACIÓN negativa), el cual es transferido a los referentes argóticos. En el caso de la voz *maqueta* (‘mal estudiante’), la comparación se establece en términos del bajo GRADO de compleción de los procesos a los que hace referencia la voz en su aplicación estándar (proceso de construcción de un edificio o casa) y argótica (proceso educativo), así como la VALORACIÓN (menosprecio) que se les da a ambos referentes.

k. Valoración + consistencia

En 2 unidades de análisis se determinó que la relación metafórica se basa exclusivamente en los puntos de contacto VALORACIÓN y CONSISTENCIA. Dichas unidades son la voz *cáscara*, en referencia a un ‘objeto deteriorado’ y la voz *floripondio*, utilizada de forma despectiva para referirse a un ‘hombre homosexual’. En ambos casos la valoración es negativa, mientras que la relación metafórica se basa también en la consistencia, en este caso en la fragilidad, de los referentes originales y los argóticos.

l. Valoración + objetivo

La combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN y OBJETIVO se identificó en 2 unidades. En ninguna de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. En una de ellas, correspondiente a la voz *gol*, con el significado argótico de ‘robo o acción delictiva exitosa’, la relación metafórica entre dicho significado y el original (‘en el fútbol y otros deportes, entrada del balón en la portería’) se basa en tres puntos de contacto, a saber: RESULTADO (satisfacción, logro); OBJETIVO (alcanzar el éxito o la consecución de esa satisfacción o logro); y finalmente el

punto de contacto VALORACIÓN (ya que el uso de esta voz en el argot implica también una valoración positiva de la consecución del objetivo propuesto).

Por otra parte, en la otra unidad en este grupo, los puntos de contacto VALORACIÓN y OBJETIVO están acompañados de dos puntos de contacto adicionales; esta unidad corresponde a la voz *rancho*, utilizada con el significado de ‘casa/vivienda’ en el argot de Medellín, y en la que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en los puntos de contacto VALORACIÓN (FUNCIÓN, FORMA CONCRETA y OBJETIVO, como se analizó en detalle en este sub-apartado), dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN y FUNCIÓN.

m. Valoración + ubicación

La combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN y UBICACIÓN tuvo dos ocurrencias. En una de las unidades, la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto; dicha unidad corresponde a la voz *olla*, cuyo significado argótico es ‘lugar peligroso en el que, por lo general, se expende droga’.

Por otro lado, en la unidad restante, los puntos de contacto VALORACIÓN y UBICACIÓN están acompañados del punto de contacto JERARQUÍA; se trata de la voz *oficina*, mencionada anteriormente, cuyo significado argótico es ‘lugar donde suelen ubicarse las grandes bandas y los sicarios para establecer contactos y programar los delitos’.

n. Valoración + peligrosidad

La combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN y PELIGROSIDAD se halló en la relación metafórica entre el significado original y el argótico en 2 unidades de análisis. La primera de estas unidades corresponde a la voz *piraña*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a una ‘persona tímida o estafadora’, la relación metafórica de este significado con el significado original de la voz (‘pez teleosteo de los ríos de América del Sur, de pequeño tamaño y boca armada de numerosos y afilados dientes’) se basa en tres puntos de contacto que incluyen la VALORACIÓN (negativa) y la PELIGROSIDAD, a los que se suma el COMPORTAMIENTO. La segunda unidad en este sub-grupo corresponde a la voz *plaga*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a un ‘grupo de policías’; en este caso la relación metafórica entre el significado original (‘aparición masiva y repentina de seres vivos

de la misma especie que causan graves daños a poblaciones animales o vegetales.?) y el argótico tiene como base el COMPORTAMIENTO de las dos entidades en cuestión (aparición masiva y repentina), la PELIGROSIDAD de ambas entidades (causan graves daños), la VALORACIÓN (negativa) y el hecho de ser un GRUPO.

o. Valoración + emisión

La combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN y EMISIÓN se encontró en la relación metafórica entre el significado original y el metafórico en 2 unidades de análisis. En la primera de ellas, la relación metafórica se basa únicamente en estos dos puntos de contacto. Esta unidad corresponde a la voz *caspa*, utilizada en el parlache en referencia a un ‘conjunto de habladurías’; en este caso, la relación metafórica entre este significado y el original (‘conjunto de escamillas blancuzcas que se forman en el cuero cabelludo’) se establece con base en la similitud entre ambos referentes en cuanto a que ambos son un tipo de EMISIÓN producida por una persona y que dicha emisión suele tener una VALORACIÓN negativa.

En la segunda unidad, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto VALORACIÓN y EMISIÓN además de dos puntos de contacto adicionales. Esta unidad corresponde a la voz *casposo, a*, cuyo significado en el argot de Medellín es ‘parlanchín(a)’, y en la que la relación entre el referente original (‘lleno de caspa’) y el argótico se basa en la EMISIÓN de una CANTIDAD considerable de caspa, en el caso del referente original, y de palabras poco interesantes, en el caso del referente argótico; la caspa y las palabras emitidas, a su vez, son el RESULTADO de la acción y el uso de esta denominación para hacer referencia a una persona habladora o parlanchina denota una VALORACIÓN negativa.

p. Valoración + cantidad

La combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN y CANTIDAD se identificó en la relación metafórica entre el significado original y el metafórico en 2 unidades de análisis. En una de ellas, la base de la relación metafórica está compuesta exclusivamente por estos dos puntos de contacto. Esta unidad corresponde a la voz *ganado*, utilizada en el parlache en referencia a un ‘grupo de hombres o mujeres jóvenes y atractivos’; aquí, la comparación entre este referente y el original (‘conjunto de bestias que se apacientan y andan juntas’) se basa en la similitud entre ambos significados en cuanto a que ambos hacen referencia a una

CANTIDAD de seres, además de que el uso argótico implica una actitud despectiva (VALORACIÓN) hacia el objeto de esta denominación.

En la segunda unidad en este sub-grupo, la base de la relación metafórica está compuesta por los puntos de contacto VALORACIÓN y CANTIDAD más dos puntos de contacto adicionales; esta unidad corresponde a la voz *casposo, a*, cuyo significado en el argot de Medellín es ‘parlanchín(a)’, y en la que la relación entre el referente original (‘lleno de caspa’) y el argótico se basa en los puntos de contacto EMISIÓN, CANTIDAD, RESULTADO y VALORACIÓN (tal y como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN y EMISIÓN).

q. Valoración + cercanía

La combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN y CERCANÍA se identificó en la relación metafórica entre el significado original y el metafórico en 2 unidades de análisis. En una de ellas, la base de la relación metafórica está compuesta exclusivamente por estos dos puntos de contacto. Esta unidad corresponde a la voz *hermano*, utilizada en el parlache como un apelativo para referirse a un ‘amigo o compañero’; aquí, la relación metafórica con el significado original (‘persona que con respecto a otra tiene el mismo padre y la misma madre, o solamente el mismo padre o la misma madre’) se basa en la CERCANÍA (física/afectiva) entre las personas implicadas en la utilización del término, así como en la VALORACIÓN positiva de la persona objeto del apelativo.

En la otra unidad en este grupo, los puntos de contacto VALORACIÓN y CERCANÍA se encontraron en combinación con otro punto de contacto. Dicha unidad corresponde a la voz *llave*, cuyo significado argótico es ‘amigo’, y en la cual el significado original (‘instrumento, comúnmente metálico, que, introducido en una cerradura, permite activar el mecanismo que la abre y la cierra’) se relaciona con el argótico mediante una comparación con base en la FUNCIÓN de las dos entidades a las que la voz hace referencia: complementarse para lograr objetivos comunes; en la CERCANÍA entre la entidad y el mecanismo/persona complementario(a); y la VALORACIÓN positiva del instrumento/persona a los que la voz hace referencia.

r. Valoración + resistencia

La combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN y RESISTENCIA se identificó en la relación metafórica entre el significado original y el metafórico en 2 unidades de análisis. En ambas unidades, la base de la relación metafórica está compuesta por estos dos puntos de contacto en combinación con un punto de contacto adicional. La primera de estas unidades corresponde a la voz *duro*, cuyo significado argótico es ‘capo. Persona que dirige una banda o un cartel de narcotraficantes’, y en la cual la relación metafórica con el significado original de la voz (‘dicho de un cuerpo: Que se resiste a ser labrado, rayado, comprimido o desfigurado, que no se presta a recibir nueva forma o lo dificulta mucho’) se basa en la FUERZA y la RESISTENCIA de los referentes argótico y original, así como en la VALORACIÓN positiva que conlleva esta denominación. La segunda unidad corresponde a la voz *guerrero(a)*, cuyo significado argótico es ‘luchador // emprendedor’, y en la cual la relación metafórica con el significado original se basa en los puntos de contacto COMPORTAMIENTO, RESISTENCIA y VALORACIÓN (ya que la comparación se establece entre el COMPORTAMIENTO de un guerrero y el de una persona luchadora o emprendedora, basado en la RESISTENCIA para afrontar las batallas, en el caso del primer referente, y las dificultades, en el caso del segundo; a la vez que ambos referentes comparten también una VALORACIÓN positiva).

s. Combinaciones del punto de contacto VALORACIÓN con una sola ocurrencia

En total se identificaron 13 puntos de contacto que aparecen en combinación con el punto de contacto VALORACIÓN solamente en una ocasión. Estos puntos de contacto son: INTENSIDAD, DETERIORO, VALOR, CUMPLIMIENTO, ACCIÓN, INCLUSIÓN, ESPACIO, FUERZA, CONTEXTURA, SONIDO, TAMAÑO, EDAD Y CONTROL.

t. Resumen punto de contacto VALORACIÓN

Como se ha dicho anteriormente, la VALORACIÓN es el punto de contacto más común, presente en 108 unidades de análisis en 102 entradas. En 26 unidades (24,07% del total) se determinó que la VALORACIÓN era el único punto de contacto en el que se basaba la relación metafórica. En las 82 unidades restantes, este punto de contacto se encontró en combinación con otros puntos de contacto; en la Figura 21 se representa la distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto VALORACIÓN con otros puntos de contacto.

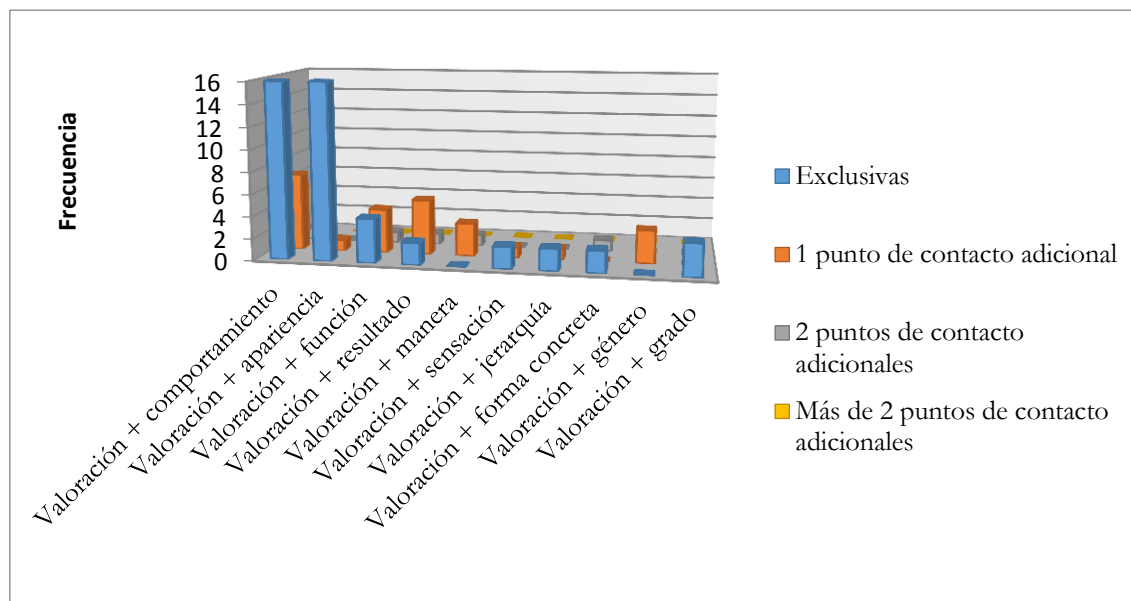


Figura 21. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto VALORACIÓN con otros puntos de contacto.

El punto de contacto VALORACIÓN se encontró acompañado principalmente de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO, APARIENCIA y FUNCIÓN, con los cuales se utilizó mayoritariamente para hacer referencia a personas. Por otro lado, la combinación con el punto de contacto RESULTADO (con una frecuencia mucho menor a la de los tres puntos de contacto anteriores) suele hacer referencia a procesos o acciones, expresadas mediante verbos.

Finalmente, uno de los hallazgos más importantes tiene que ver con el carácter negativo de la VALORACIÓN en la mayoría de las unidades en las que se utiliza, lo cual parece deberse al hecho de que el parlache es un lenguaje eminentemente juvenil, y muchas de sus unidades son utilizadas entre los jóvenes para ofenderse o hacer referencia de manera despectiva a ciertas personas, objetos o situaciones.

En la siguiente sección, nos ocuparemos de la descripción detallada de las unidades de análisis en las que se identificó el segundo punto de contacto más frecuente en el corpus de análisis: el COMPORTAMIENTO.

5.2.2. Comportamiento.

El segundo tipo de relación metafórica más común encontrado en el sub-corpus de unidades que han desarrollado un significado novedoso en el parlache mediante la metáfora es la basada en el COMPORTAMIENTO. Este tipo de relación metafórica se ha identificado en 100 unidades de análisis, presentes en 93 entradas. En 23 de estas 100 unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en el COMPORTAMIENTO. Estas 23 unidades se presentan en la Tabla 39, a continuación:

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)
<i>animal</i>	adj / n	2. (persona) irracional.
<i>araña</i>	n	1.Ladrón
<i>arrecho(a)</i>	adj	Excitado.
<i>doble</i>	adj / n	Traidor.
<i>enamorado(a)</i>	adj / n	Enemigo o persona contratada para que persiga y mate a otra.
<i>enamorar</i>	v	Asediar a alguien para matarlo.
<i>escamoso</i>	adj / n	Persona nerviosa y suspicaz.
<i>farandulero(a)</i>	adj / n	Persona presumida.
<i>fariseo(a)</i>	adj / n	Traidor.
<i>gallina</i>	adj / n	1. (n) Cobarde 2. Lesbiana.
<i>gallo</i>	n	4. Cliente asiduo de una prostituta.
<i>gato(a)</i>	n	Ladrón.
<i>grilla</i>	n	Muchacha de vida disoluta.
<i>gringo</i>	adj / n	2. Desconocido.
<i>loba</i>	adj / n	(n) Prostituta.
<i>pata</i>	adj / n	(n) Mujer que le gusta llamar la atención de los hombres.
<i>pato</i>	adj / n	(n) Vago.
<i>perra</i>	adj / n	(n) Prostituta.
<i>piratear</i>	v	Evadir el pago correspondiente a impuestos, derechos de autor o el valor de un servicio.
<i>roncón</i>	adj / n	Lento. Dormido.
<i>tocado, da</i>	adj	Nervioso. Persona desconfiada, prevenida.
<i>trance</i>	n	Estado de alucinación por efecto de la droga.
<i>zorra</i>	adj / n	(n) Prostituta.

Tabla 39. Unidades en las que se identificó exclusivamente el punto de contacto COMPORTAMIENTO.

En primer lugar, se utiliza el término *animal*, como sustantivo, para hacer referencia a una persona irracional, estableciendo un paralelismo entre el comportamiento prototípico de los animales, el cual se diferencia del comportamiento “civilizado y racional” de los seres humanos, y el de las personas que se comportan de aquella manera.

En segundo lugar, la voz *araña* es utilizada en el parlache en referencia a un ‘ladrón sigiloso y escurridizo’, donde la base de la relación metafórica se concentra en el comportamiento de los dos referentes (original y argótico).

En tercer lugar, en la voz *arrecho(a)*, cuyo significado argótico es ‘excitado sexualmente’, la relación con el significado original, ‘brioso, arrogante, diligente’ y, a su vez, con el significado derivado directamente del latín ‘tieso, erguido’, se basa en el COMPORTAMIENTO.

En cuarto lugar encontramos la voz *doble*, utilizada en el parlache en referencia a un ‘traidor’; aquí, la base de la relación metafórica es el comportamiento de una persona con una doble vida y aquella que se comporta de manera diferente en presencia y en ausencia de quien es objeto de una traición.

En quinto lugar, en el caso de la voz *enamorado(a)*, haciendo referencia a un enemigo o a una persona contratada para asesinar a otra, la relación metafórica se basa en el comportamiento de la persona en cuestión en cuanto a su constante interés en la otra persona y en querer saber los detalles de su vida, tal y como lo haría una persona enamorada de otra, pero en el caso de la utilización argótica de la voz, las intenciones de ese interés son diametralmente opuestas a las de un(a) enamorado(a) de verdad. Algo similar sucede con la siguiente unidad en la lista, correspondiente al verbo *enamorar* (‘asediar, perseguir a alguien para hacerle daño o asesinarlo’), donde la base de la relación metafórica se centra en el comportamiento de cierta manera obsesivo e insistente de quien realiza ambas acciones (original y argótica).

La siguiente unidad en la que encontramos que la relación metafórica se basa exclusivamente en el comportamiento es la voz *escamoso*, haciendo referencia a una persona nerviosa y suspicaz; en este caso, la relación metafórica se basa en el supuesto de que los animales escamosos, precisamente gracias a sus escamas, suelen ser escurridizos y difíciles de atrapar; con base en este supuesto, se establece una comparación entre el comportamiento de estos animales y el de aquellos humanos que actúan de manera similar.

A continuación, la voz *farandulero(a)*, que originalmente hace referencia a los actores, artistas, deportistas, políticos, etc. que se desenvuelven dentro de la *farándula* (definido este término en el DRAE, en su acepción americana, como el “[m]undillo de la vida nocturna formado por figuras de los negocios, el deporte, la política y el espectáculo”), es ahora utilizada en referencia a una persona presumida, basándose la relación metafórica en el comportamiento que se suele atribuir prototípicamente a los personajes que suelen hacer parte del mundo de la farándula.

La siguiente unidad en la que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa en el COMPORTAMIENTO es la voz *fariseo*, que originalmente hace referencia a los miembros de una comunidad judía “que afectaba rigor y austeridad, pero eludía los preceptos de la ley y, sobre todo, su espíritu.” (DRAE); adicionalmente, se suele asociar a los fariseos con la entrega y posterior ejecución de Jesús, por lo que se les consideraba como hipócritas y traidores; como resultado, la palabra *fariseo* se utiliza actualmente en el argot de Medellín, e incluso en el lenguaje coloquial de otras variedades del español, como nombre común, con el significado de “traidor o hipócrita”.

Luego, encontramos que la voz *gallina*, referida en el parlache a una persona cobarde, también tiene un solo punto de contacto entre el significado original y el argótico en tanto que se utiliza el comportamiento del animal, que generalmente es nervioso y huidizo, como base para la relación metafórica. De manera similar, la siguiente unidad en la lista, *gallo*, como sustantivo (más adelante veremos de manera detallada cómo esta y otras unidades son utilizadas en el parlache también como adjetivos) también basa la relación metafórica entre el significado original y el novedoso en el comportamiento prototípico de los gallos, a quienes se les suele atribuir un comportamiento sexual marcado por la posesión y el control ejercido sobre las sobre el objeto de dicho comportamiento (originalmente las gallinas, y metafóricamente las prostitutas).

La siguiente unidad corresponde a la segunda acepción argótica de la voz *gringo*, referente a una ‘persona desconocida o recién llegada’; en este caso, la relación metafórica entre el significado original de la voz (‘extranjero, especialmente de habla inglesa’) se basa en el comportamiento, generalmente confuso y desorientado de ambos referentes.

En el caso de la voz *gato*, también se establece una comparación entre el comportamiento de un felino, caracterizado por la sagacidad, la agilidad y lo calculado de sus movimientos,

con el de un ladrón que se vale de un comportamiento que se puede describir en esos mismos términos para realizar sus robos.

Por otro lado, encontramos tres unidades que se suelen utilizar para hacer referencia al comportamiento sexual de las mujeres; en los tres casos se utiliza como vehículo un término que denomina a la hembra de alguna de las especies propias de la familia de los cánidos: *loba*, *perra* y *zorra*; igualmente, en los tres casos se toma como base de la relación metafórica el comportamiento sexual promiscuo que tradicionalmente se suele atribuir a las hembras de las especies en cuestión. Este comportamiento, como en la mayoría de unidades analizadas en este apartado, es prototípico y corresponde a una imagen estereotípica de los animales a los que la voz hace referencia originalmente; así, por ejemplo, si bien en el parlache se utiliza la voz *loba* para hacer referencia a una prostituta o a una mujer de vida disoluta, un biólogo o zoólogo sabría que los lobos, en especial las parejas alfa, suelen ser monógamos. En resumen, en los tres casos se utiliza el comportamiento prototípico atribuido a las hembras de estas especies de cánidos para hacer referencia, de manera despectiva, a las mujeres con un comportamiento que se considera similar. Algo similar ocurre con la utilización argótica de las voces *grilla* y *pata*; en la primera se hace referencia a una ‘mujer fácil’, basándose la comparación en el comportamiento impredecible y en la volatilidad de las hembras de los grillos, que no parecen ser muy estables tampoco en su comportamiento sexual; en la segunda, también se toma como base de la relación metafórica el comportamiento sexual de la hembra del pato y se compara con el de una ‘mujer fácil o demasiado atrevida’.

En siguiente lugar encontramos la voz *pato*, aplicada a una persona perezosa; en este caso, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en el comportamiento que se atribuye a los patos, de los que, mediante el conocimiento enciclopédico, sabemos que suelen ser tranquilos, sosegados y que no suelen realizar actividades que exijan mucho esfuerzo.

Por su parte, el verbo *piratear* es utilizado en el parlache en referencia a la acción de ‘evadir el pago correspondiente a impuestos, derechos de autor o el valor de un servicio’; aquí la relación metafórica se basa en la comparación del comportamiento de los antiguos piratas, quienes no cumplían con las leyes, de manera particular con las tributarias.

El adjetivo *roncón*, a su vez, es utilizado en referencia a una persona ‘falta de iniciativa, lenta en su actuar’; aquí la metáfora se basa en el comportamiento (inactivo) de una persona que duerme y el de una persona carente de iniciativa.

Por otro lado, en la voz *tocado(a)*, utilizada en el parlache para referirse a una persona nerviosa, desconfiada o prevenida, la relación metafórica se basa en el comportamiento que se suele atribuir a una persona que ha sido tocada sin su consentimiento y que, por ende, se pone en estado de alerta y de prevención frente a lo que pueda ocurrir después.

Por último, en el caso de la voz *trance*, se establece la relación de comparación entre el comportamiento en un estado de trance y el comportamiento en un estado de alucinación por efecto de las drogas.

Como se puede observar, en 20 de los 23 casos en los que la relación metafórica se basa únicamente en el punto de contacto COMPORTAMIENTO, el significado novedoso hace referencia a personas, y la relación metafórica tiene como punto de partida el comportamiento prototípico de las entidades a las que los términos en cuestión hacían referencia originalmente, estableciéndose así una conexión entre ese comportamiento y el de las personas a quienes se aplica el término de forma metafórica.

La mayoría de las unidades en las que se identificó el COMPORTAMIENTO como base exclusiva de la relación metafórica son sustantivos o voces que pueden actuar como sustantivos o adjetivos en su acepción argótica; sin embargo, tres de las 23 unidades analizadas corresponden a otras categorías gramaticales; una de ellas es la voz *tocado, da*, que funciona como adjetivo tanto en su acepción original como en la argótica; otra unidad es el verbo *enamorar*, que de manera similar al adjetivo deverbal *enamorado*, analizado también anteriormente, hace referencia en su acepción argótica al comportamiento de una persona que persigue a otra de manera casi obsesiva, en el caso del significado argótico, para asesinarla; y finalmente está el adjetivo *arrecho, cha*, que basa la relación metafórica en el comportamiento “brioso” de una persona excitada sexualmente.

Finalmente, las voces *piratear, trance*, y *enamorar* son las únicas unidades dentro del grupo de aquellas que basan la relación metafórica exclusivamente en el COMPORTAMIENTO que no hace referencia a una persona que presenta un comportamiento, sino al comportamiento como tal.

En resumen, 20 de las 23 unidades en las que la base de la relación metafórica es exclusivamente el COMPORTAMIENTO tienen como tenor una persona que presenta un comportamiento que se considera similar al de la entidad a la que la voz hacía referencia originalmente. Las únicas unidades en las que el tenor no es una persona, sino el comportamiento como tal son las voces *piratear trance* y *enamorar*.

Por otro lado, tal vez el descubrimiento más interesante dentro de este grupo de unidades tiene que ver con la relación entre su categoría gramatical y la relación semántica que da lugar al significado novedoso; así, 14 de las 23 unidades de las que consta este grupo pueden actuar bien como nombres o bien como adjetivos, pero según la observación realizada, consideramos que dependiendo de la categoría gramatical de la voz en su acepción argótica, la relación semántica entre el significado original y el novedoso se puede clasificar bien como metafórica o bien como metonímica. Es así como en las voces *animal*, *doble*, *enamorado*, *escamoso*, *farandulero*, *fariseo*, *gallina*, *gringo*, *loba*, *pata*, *pato*, *perra*, *roncón* y *zorra* su utilización como nombre determina que la relación semántica entre el significado original y el novedoso es metafórica, mientras que cuando se utilizan como adjetivos, la relación es metonímica. Por ejemplo, al utilizar la voz *pato* como nombre (ej.: Carlos es un pato) se establece una relación de similitud entre la entidad a la que la voz hace referencia originalmente (un ave palmípeda) y la entidad a la que la voz hace referencia dentro del lenguaje argótico analizado (una persona vaga), y dicha relación tiene como base el comportamiento de ambas entidades; por otro lado, al utilizar la voz *pato* como adjetivo (ej.: ¡No, viejo, vos si sos muy *patol*!), esta unidad funciona como una metonimia del tipo CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS, puesto que en dicho caso no se establece una relación de similitud entre dos entidades que comparten la misma categoría gramatical, sino que se altera la función gramatical de la unidad, que pasa de actuar como nombre a actuar como adjetivo, y de esa manera el comportamiento ya no es la base de una comparación, sino el centro de una relación metonímica en la que se utiliza la CATEGORÍA (*pato*) como vehículo y cuya meta es el comportamiento en sí, que es una de las características o PROPIEDADES DEFINITORIAS que se le suelen atribuir al ave palmípeda y que ahora se le puede atribuir a cualquier entidad mediante el uso de ese vehículo como adjetivo. En las Figuras 20 y 21 se puede observar de manera más clara dicha interacción entre la categoría gramatical y la relación semántica entre el significado original y el novedoso.

Vehículo = Pato (n) (animal) \Longrightarrow Tenor = (n) Persona perezosa

Base: COMPORTAMIENTO

Figura 22. Representación de una relación metafórica y ejemplificación mediante la voz *pato* (n).

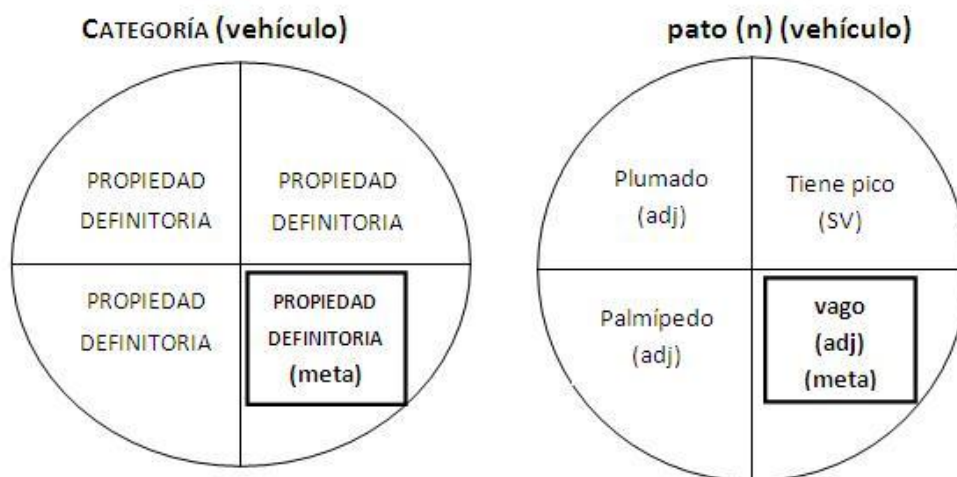


Figura 23. Representación de una relación metonímica del tipo CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS y ejemplificación mediante la voz *pato* (adj).

En la misma línea, es interesante anotar que nueve de las unidades analizadas en este apartado (*animal, fariseo, gallina, gringo, loba, pata, pato, perra, zorra*) son originalmente nombres, pero todos ellos funcionan también como adjetivos en el parlache. Como se explicó anteriormente, la utilización como adjetivos de estas unidades que originalmente eran nombres está relacionada con el mecanismo semántico que ha dado lugar al nuevo significado, reflejando que el enfoque en una de las propiedades de la entidad a la que la voz hacía referencia en un principio hace que la voz adopte las características gramaticales de dicha propiedad (adjetivo), lo cual refleja una relación metonímica en lugar de una metafórica; mientras que si en la utilización argótica de dichas voces se conserva la categoría gramatical original (n), esto es una muestra clara de que la relación entre el significado original y el argótico es metafórica, ya que así se evidencia una comparación entre dos entidades con el mismo estatus gramatical.

No obstante, como se indicó anteriormente, las 23 unidades que se acaban de analizar son aquellas en las que se identificó el COMPORTAMIENTO como único punto de contacto entre el significado original y el argótico; sin embargo, en la mayoría de las unidades en las que se identificó el COMPORTAMIENTO como punto de contacto, se determinó que este estaba acompañado de algún punto de contacto adicional. En las 77 unidades restantes, el

COMPORTAMIENTO es uno entre varios puntos de contacto, tal y como se detalla en la Figura 24 a continuación:

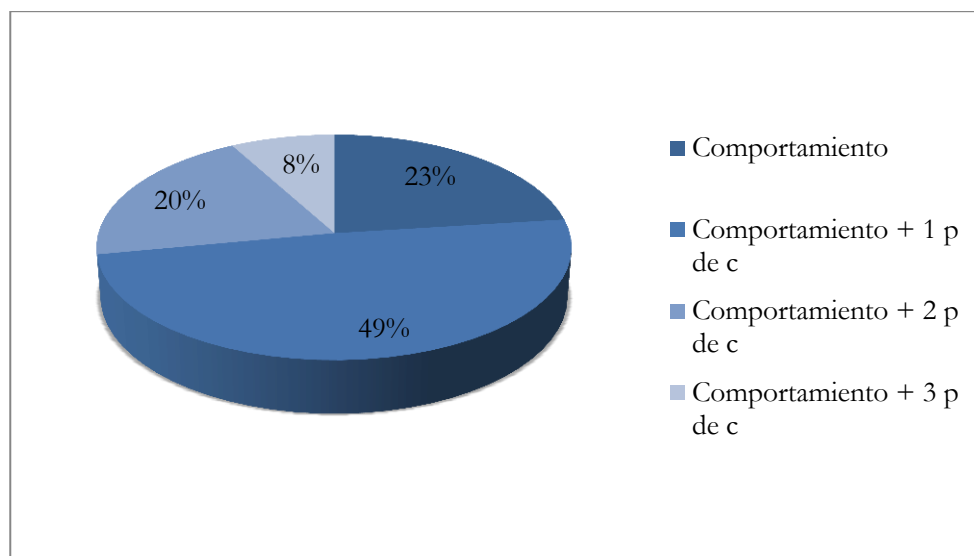


Figura 24. Distribución de la presencia del punto de contacto COMPORTAMIENTO.

A continuación se analizará de manera individual cada una de las combinaciones del punto de contacto COMPORTAMIENTO con otros puntos de contacto, según su frecuencia de aparición, de mayor a menor.

a. Comportamiento + valoración.

El punto de contacto con el que se asocia de manera más frecuente el COMPORTAMIENTO es la VALORACIÓN. Esta combinación de puntos de contacto se identificó en 24 casos, y ya se ha analizado de manera detallada en la sección 5.2.1.1. de la presente tesis.

b. Comportamiento + peligrosidad.

La combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y PELIGROSIDAD se identificó en 8 unidades de análisis. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 40.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>calentón(a)</i>	adj / n	Violento. Sicario.	PELIGROSIDAD, COMPORTAMIENTO (volatilidad)
<i>calentura</i>	n	Situación peligrosa.	PELIGROSIDAD, COMPORTAMIENTO (volatilidad)

<i>culebra</i>	n	1. Enemigo. 2. Obligación, generalmente dinero que se debe a una persona o entidad.	1. PELIGROSIDAD, COMPORTAMIENTO
<i>jauría</i>	n	Detenidos, grupo de presos que atacan a los que llegan.	CANTIDAD, GRUPO, COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD
<i>perro</i>	n	Preso que lleva mucho tiempo en la cárcel, y que posee cierto poder allí.	COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD
<i>piraña</i>	adj / n	(n) Timador.	COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD, VALORACIÓN (negativa)
<i>plaga</i>	n	1. Policía.	1. COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD, VALORACIÓN (negativa), GRUPO
<i>plaga</i>	adj / n	2. (n) persona traviesa, sagaz, inquieta.	2. COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD.

Tabla 40. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y PELIGROSIDAD.

En 5 de estas unidades se determinó que el COMPORTAMIENTO y la PELIGROSIDAD son los dos únicos puntos de contacto; esas unidades corresponden a las voces: *calentón(a)* ('violento. Sicario'), *calentura* ('situación peligrosa'), *culebra* (1ª acep. 'enemigo'), *perro* ('preso que lleva mucho tiempo en la cárcel, y que posee cierto poder allí'), *plaga* (2ª acep. 'persona traviesa, sagaz, inquieta'). En estas unidades, la relación metafórica tiene como puntos de contacto el COMPORTAMIENTO que se suele atribuir a los referentes originales, a saber: la volatilidad en las dos primeras unidades, el sigilo y la imprevisibilidad en el caso de la culebra, la astucia en el caso del perro, y la imprevisibilidad y el desorden en el caso de una plaga; y la PELIGROSIDAD con la que se asocian las cinco entidades, a saber: el peligro derivado de la temperatura de algo caliente en las dos primeras unidades, el peligro asociado a la picadura de una culebra o a la mordedura de un perro, y el que se deriva de la falta de control que se puede tener ante una plaga. Sin embargo, en la utilización metafórica de esta última voz (*plaga*) hay también una atenuación de la peligrosidad atribuida al referente original, ya que la peligrosidad que se expresa con la utilización del término en referencia a una persona (por lo general un niño o un joven) traviesa es mucho menor que aquella atribuida a una plaga *stricto sensu*. Por otro lado, es importante destacar que en el caso de las tres primeras voces analizadas en este apartado (*calentón*, *calentura* y *culebra*), al

parecer uno de los puntos de contacto (la PELIGROSIDAD) se destaca más que el otro (el COMPORTAMIENTO); lo anterior porque en estos casos el hablante quiere enfatizar la peligrosidad del referente argótico, de la cual el comportamiento no es más que la causa o una manifestación. En contraste, en el caso de las voces *perro* y *plaga*, al parecer en su significado argótico se enfatiza el comportamiento del reo o de la persona traviesa por encima de su peligrosidad.

En resumen, la relación metafórica además de permitir establecer comparaciones entre la entidad original y la novedosa mediante uno o más puntos de contacto, permite también dar más peso a alguno(s) de ellos.

Finalmente, en las 3 unidades restantes en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y PELIGROSIDAD se determinó que estos están acompañados de otros puntos de contacto. Estas unidades son *jauría* ('detenidos. Grupo de presos que atacan a los recién llegados), *piraña* ('timador') y *plaga* (1ª acep. 'grupo de policías'). Sólo una de estas tres unidades, correspondiente a la voz *piraña*, tiene tres puntos de contacto que incluyen el COMPORTAMIENTO y la PELIGROSIDAD, a los que se suma la VALORACIÓN (como se indicó en el apartado anterior. En las otras dos unidades de análisis, se determinó que en total había cuatro puntos de contacto. Así, en el caso de la voz *jauría*, a las características de COMPORTAMIENTO y PELIGROSIDAD que se suelen asociar con el grupo de animales al que la voz denomina originalmente, se suman las características de grupo y cantidad, ya que la utilización argótica de esta voz enfatiza además el hecho de que se trata de un grupo y de que ese grupo suele ser numeroso, por lo que a los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y PELIGROSIDAD se suman los de GRUPO y CANTIDAD. En cuanto a la voz *plaga*, como se indicó en el apartado anterior, basa su relación metafórica en los puntos de contacto COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD, GRUPO y VALORACIÓN (negativa).

c. Comportamiento + rapidez

En 6 unidades de análisis se identificaron como puntos de contacto subyacentes a la relación metafórica el COMPORTAMIENTO y la RAPIDEZ. Estas unidades de análisis se presentan en la Tabla 41, a continuación.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>abeja</i>	adj / n	Audaz. Persona hábil para desenvolverse en situaciones de riesgo.	COMPORTAMIENTO, MOVIMIENTO, RAPIDEZ
<i>águila</i>	adj / n	(persona) Perspicaz.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ (mental)
<i>avión(a)</i>	adj / n	Vivaz.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ (mental)
<i>liso</i>	adj / n	Sagaz.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ
<i>madrugar</i>	v	Matar a un enemigo antes de que él actúe.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ
<i>patinador</i>	n	Preso que recorre la cárcel de un lugar a otro.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ, MOVIMIENTO

Tabla 41. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y RAPIDEZ.

A su vez, en 4 de esas unidades se determinó que estos dos eran los únicos puntos de contacto en los que se basaba la comparación entre el significado original y el argótico. Estas unidades corresponden a las voces: *águila* ('persona perspicaz'), *avión* ('persona vivaz'), *liso* ('sagaz'), y *madrugar* ('actuar antes que un enemigo o competidor'). En las primeras dos unidades, correspondientes a las voces *águila* y *avión*, se pone de relieve el COMPORTAMIENTO, en el que predomina la RAPIDEZ en las reacciones de las personas a quienes se aplican dichas voces en el argot de Medellín. Algo similar sucede en el caso de la voz *liso*, donde se resalta el COMPORTAMIENTO escurridizo y la RAPIDEZ del mismo por parte de las personas a las que hace referencia este adjetivo en el parlache. Finalmente, cuando se utiliza el verbo *madrugar* para expresar el 'adelantarse a la actuación de un enemigo o competidor', se hace énfasis en el COMPORTAMIENTO del sujeto que acompaña dicho verbo, al adelantarse a la actuación de la contraparte; pero también se enfatiza la RAPIDEZ con la que se desarrolla la acción, principalmente en un contexto de competencia o en el que el tiempo de reacción sea limitado.

En lo que tiene que ver con las dos unidades restantes en las que se identificaron como base de la relación metafórica los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y RAPIDEZ, estas corresponden a las voces *abeja*, y *patinador*. En el caso de la voz *abeja*, se identificaron tres

puntos de contacto, a saber: COMPORTAMIENTO, MOVIMIENTO, RAPIDEZ, ya que la comparación entre el significado original de la voz (‘insecto himenóptero, de unos quince milímetros de largo, de color pardo negruzco y con vello rojizo’) y el argótico (‘persona hábil para desenvolverse en situaciones de riesgo’) se basa en la RAPIDEZ mental y el COMPORTAMIENTO, así como en el MOVIMIENTO rápido de ambos referentes. En cuanto a la voz *patinador*, haciendo referencia a un ‘preso que recorre la cárcel de un lugar a otro’, la base de la comparación se encuentra en los puntos de contacto COMPORTAMIENTO, MOVIMIENTO y RAPIDEZ; debido a la similitud entre los referentes estándar y argótico en cuanto al COMPORTAMIENTO de ambas entidades, el cual implica un MOVIMIENTO de un lugar a otro con RAPIDEZ.

En general, se ha podido establecer una importante frecuencia de aparición del punto de contacto RAPIDEZ acompañando al COMPORTAMIENTO, principalmente para establecer conexiones o comparaciones entre la rapidez física de las entidades originales y la rapidez mental de las entidades novedosas.

d. Comportamiento + acción

En 6 unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y ACCIÓN. Estas unidades están presentes en 5 entradas del Diccionario de Parlache, y se presentan, a continuación en la Tabla 42.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>cirujano</i>	n	Ratero	COMPORTAMIENTO, ACCIÓN, MANERA, INSTRUMENTO
<i>draga</i>	n	Comelón.	COMPORTAMIENTO, ACCIÓN
<i>jalador</i>	n	Ratero, ladrón de autos.	ACCIÓN, COMPORTAMIENTO, APROPIACIÓN
<i>jalar</i>	v	1. Robar, apropiarse de los automotores ajenos.	1. ACCIÓN, APROPIACIÓN, COMPORTAMIENTO
<i>jalar</i>	v	2. Consumir. Fumar, inhalar o tomar alguna droga alucinógena.	2. ACCIÓN, APROPIACIÓN, COMPORTAMIENTO
<i>jalón</i>	n	Aspirada, fumada de un cigarrillo de marihuana o basuco.	ACCIÓN, COMPORTAMIENTO, APROPIACIÓN

Tabla 42. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y ACCIÓN.

Como se puede observar en el cuadro anterior, en una de las seis unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y ACCIÓN, la relación metafórica se basa exclusivamente en dichos puntos de contacto. Dicha unidad corresponde a la voz *draga*, en la que la comparación entre el significado original y el novedoso se basa en el COMPORTAMIENTO de la ‘máquina que se emplea para ahondar y limpiar los puertos, ríos, canales, etc., extrayendo de ellos fango, piedras, arena, etc.’ y el de la ‘persona que come mucho’, igualmente la comparación se basa en la ACCIÓN de extracción/succión del material por parte de la máquina, que se compara con la ingestión de alimentos por parte de la persona a quien se aplica la voz en su acepción metafórica.

Por otro lado, en las voces *jalador*, *jalar* (dos acepciones) y *jalón*, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto COMPORTAMIENTO, ACCIÓN y APROPIACIÓN, ya que se establece una comparación entre las acciones a las que las voces hacían referencia originalmente y aquellas a las que hacen referencia dentro del argot de Medellín, en términos del COMPORTAMIENTO y la ACCIÓN que realizan las personas, pero también en términos de la APROPIACIÓN de un vehículo ajeno o de una sustancia estimulante que ingerida por quien realiza tales acciones. Finalmente, en la voz restante, correspondiente a la voz *cirujano*, haciendo referencia a un ‘ladrón que abre los bolsos y carteras con un bisturí o navaja’, a partir del significado original: ‘médico que cura mediante incisiones que permiten operar directamente la parte afectada del cuerpo’, se determinó que los puntos de contacto en los que se basa la relación metafórica entre el significado original y el argótico son la similitud en el COMPORTAMIENTO del sujeto que realiza ambas acciones, la similitud de la ACCIÓN en sí, la MANERA en las que se lleva a cabo tal acción y el INSTRUMENTO utilizado, que a veces puede incluso ser el mismo (bisturí).

e. Comportamiento + función

En 5 unidades se encontró que en la base de la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se encuentran los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y FUNCIÓN. Estas unidades se presentan a continuación en la Tabla 43.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>cocinero(a)</i>	n	Laboratorista de cocaína.	FUNCIÓN, COMPORTAMIENTO, MANERA

<i>mula</i>	n	Persona que, por dinero, se presta para transportar droga en su cuerpo.	FUNCIÓN, VALORACIÓN, COMPORTAMIENTO
<i>parlante</i>	n	Persona que se encarga de gritar los avisos en las cárceles.	FUNCIÓN, COMPORTAMIENTO, SONIDO, INTENSIDAD
<i>todoterreno</i>	n	Capaz. Persona que se le enfrenta a todo.	COMPORTAMIENTO, FUNCIÓN, FUERZA, RESISTENCIA
<i>trastear</i>	v	Robar.	COMPORTAMIENTO, FUNCIÓN, DESPLAZAMIENTO

Tabla 43. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y FUNCIÓN.

En todas estas unidades se identificaron otros puntos de contacto, además del COMPORTAMIENTO y la FUNCIÓN. Así, en las unidades correspondientes a las voces *cocinero(a)* ('persona a cargo de un laboratorio de producción de cocaína'), *trastear* ('robar (un objeto)') y *mula* ('persona que, por dinero, se presta para transportar droga en su cuerpo') se identificó un total de tres puntos de contacto, entre los que se incluyen el COMPORTAMIENTO y la FUNCIÓN. La voz *cocinero, ra* ha sido analizada anteriormente, en el apartado dedicado a los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y MANERA. En lo que tiene que ver con el verbo *trastear*, con el sentido de robar, su significado metafórico se deriva de la acepción colombiana de la voz: 'mudarse, dejar la casa que se habita y pasar a otra'; así, al utilizar la voz en el sentido argótico de robar algo, la comparación se basa en el COMPORTAMIENTO de la persona que cumple una FUNCIÓN similar a la de alguien que muda un objeto de la casa antigua de alguien a la nueva, mediante el DESPLAZAMIENTO de ese objeto, que termina pasando de un lugar a otro, con la diferencia de que en la acepción argótica, el objeto también cambia de dueño. Por último, el sustantivo *mula* es utilizado en el argot de Medellín con el significado 'persona que, por dinero, se presta para transportar droga en su cuerpo'; este significado, a su vez, está relacionado con el significado original de la voz ('hija de asno y yegua o de caballo y burra') con base en los puntos de contacto FUNCIÓN (transporte), COMPORTAMIENTO (realización de su función sin mucho raciocinio) y VALORACIÓN (negativa) asociada a ambos referentes.

Por otro lado, en las dos unidades restantes, los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y FUNCIÓN están acompañados de dos puntos de contacto más. Estas unidades

corresponden a las voces parlante (‘persona que se encarga de gritar los avisos en las cárceles’), y todoterreno (‘persona que se enfrenta a cualquier reto’). En el caso de la primera unidad, la voz *parlante* es utilizada en el argot de Medellín para hacer referencia a las ‘personas encargadas de gritar avisos entre los patios de las cárceles o entre la cárcel y el exterior’, mientras que su significado original es: ‘aparato electroacústico que sirve para amplificar el sonido’; en esta unidad se establece una comparación entre el COMPORTAMIENTO (realizar una acción ruidosa y repetitiva), la FUNCIÓN de una persona y la de un parlante (amplificar un mensaje a un volumen alto), así como entre el SONIDO que ambos emiten y la INTENSIDAD del mismo. De igual manera, al utilizar la voz *todoterreno* en referencia a una ‘persona que se enfrenta a cualquier reto sin temor’, se establece una comparación entre esta persona y un vehículo todoterreno (llamado también simplemente todoterreno), teniendo como base de esta comparación los puntos de contacto COMPORTAMIENTO, FUNCIÓN, FUERZA y RESISTENCIA.

f. Comportamiento + movimiento.

En 4 de las unidades estudiadas se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso incluye el COMPORTAMIENTO y el MOVIMIENTO; estas unidades se presentan a continuación en la Tabla 44.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>abeja</i>	adj / n	Audaz.. Persona hábil para desenvolverse en situaciones de riesgo.	COMPORTAMIENTO, MOVIMIENTO, RAPIDEZ
<i>bailador</i>	n	Peleador. [sic] (preso que se trenza a puñaladas con otro en un ruedo, como gallos de pelea)	MOVIMIENTO, COMPORTAMIENTO
<i>patinador</i>	n	Preso que recorre la cárcel de un lugar a otro.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ, MOVIMIENTO
<i>tronco</i>	adj / n	Persona poco hábil, especialmente para realizar actividades deportivas.	COMPORTAMIENTO, RIGIDEZ, MOVIMIENTO (limitado)

Tabla 44. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y MOVIMIENTO.

Sólo en una de las unidades se determinó que el COMPORTAMIENTO y el MOVIMIENTO eran los dos únicos puntos de contacto en los que se basaba la relación metafórica. Esta unidad corresponde a la voz *bailador*, cuyo significado argótico es ‘preso que se trenza a puñaladas con otro en un ruedo, al estilo de los gallos de pelea’. En esta unidad, la relación metafórica se basa en la comparación entre el comportamiento de una persona que baila con aquella que se trenza en una pelea a cuchillo con un contrincante; al mismo tiempo, se enfatiza la similitud entre los movimientos de un bailarador y aquellos de la persona implicada en el tipo de riña al que se hace referencia en la utilización argótica de la voz.

Por otro lado, en las 3 unidades restantes en las que se determinó que la relación metafórica se basaba en el COMPORTAMIENTO y en el MOVIMIENTO, se encontró un punto de contacto adicional; es decir que en esas unidades se identificaron en total tres puntos de contacto. Estas unidades equivalen a las voces: *abeja* (‘persona audaz. Persona hábil para desenvolverse en situaciones de riesgo’), *patinador* (‘preso que recorre la cárcel de un lugar a otro’), *tronco* (‘persona poco hábil, especialmente para realizar actividades deportivas’). En la base de la relación metafórica que subyace a la utilización argótica de la voz *abeja* se identificaron tres puntos de contacto, a saber: COMPORTAMIENTO, MOVIMIENTO, RAPIDEZ, ya que la comparación entre el significado original de la voz (‘insecto himenóptero, de unos quince milímetros de largo, de color pardo negruzco y con vello rojizo’) y el argótico (‘persona hábil para desenvolverse en situaciones de riesgo’) se basa en la rapidez mental y de comportamiento, así como en el movimiento rápido de ambos referentes. En cuanto a la voz *patinador*, haciendo referencia a un ‘preso que recorre la cárcel de un lugar a otro’, la base de la comparación se encuentra en los puntos de contacto COMPORTAMIENTO, MOVIMIENTO y RAPIDEZ; debido a la similitud entre los referentes estándar y argótico en cuanto a estas características. Cabe anotar, además, que esta voz se utiliza también en referencia a los empleados de las tiendas de ropa, calzado, víveres, etc. en el centro de la ciudad de Medellín, cuyo trabajo es ir de una tienda a otra para conseguir de manera urgente artículos solicitados por un cliente que no se encuentran en su tienda; esta acepción no está registrada en el Diccionario de Parlache, pero su utilización se basa en los mismos puntos de contacto que la utilización registrada en el mismo. Finalmente, la utilización metafórica de la voz *tronco* en referencia a ‘una persona poco hábil, en especial en actividades deportivas’, se basa en la comparación entre el COMPORTAMIENTO, el MOVIMIENTO y la RIGIDEZ del referente original y el argótico.

En general, en los casos que se acaban de analizar se enfatiza la comparación entre el comportamiento y el tipo de movimiento realizados por el referente original y el argótico. Como suele suceder con la utilización metafórica de voces existentes, lo que parecen buscar los hablantes al usar este mecanismo semántico es, además un medio rápido y económico desde el punto de vista cognitivo, una manera de enfatizar cierta(s) característica(s) del referente novedoso; en este caso, el comportamiento y el movimiento.

g. Comportamiento + apropiación

En 4 unidades se identificó la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y APROPIACIÓN; estas unidades se presentan en la Tabla 45, a continuación.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>jalador</i>	n	Ratero, ladrón de autos.	ACCIÓN, COMPORTAMIENTO, APROPIACIÓN
<i>jalar</i>	v	1. Robar, apropiarse de los automotores ajenos.	1. ACCIÓN, APROPIACIÓN, COMPORTAMIENTO
<i>jalar</i>	v	2. Consumir. Fumar, inhalar o tomar alguna droga alucinógena.	2. ACCIÓN, APROPIACIÓN, COMPORTAMIENTO
<i>jalón</i>	n	Aspirada, fumada de un cigarrillo de marihuana o basuco.	ACCIÓN, COMPORTAMIENTO, APROPIACIÓN

Tabla 45. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y APROPIACIÓN.

En los cuatro casos, los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y APROPIACIÓN aparecen acompañados de un punto de contacto adicional, el cual corresponde a la ACCIÓN; así, en la voz *jalador*, con el significado argótico ‘ladrón de automóviles’, se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en el paralelismo entre el COMPORTAMIENTO de la persona que realiza la acción de jalar, en su acepción original ‘halar // tirar // atraer’ y la persona que se adueña (ACCIÓN) de un automóvil que no es de su propiedad (APROPIACIÓN). En segundo lugar, encontramos la voz *jalón*, con el significado argótico de ‘aspirada o fumada de basuco o de un cigarrillo de marihuana’; en este caso, el significado original y el argótico basan su relación metafórica en el

COMPORTAMIENTO, la ACCIÓN y la APROPIACIÓN realizados por quien realiza un jalón y los realizados por quien aspira o fuma basuco o marihuana. Los últimos dos casos corresponden a sendas acepciones de la voz *jalar*, en primer lugar con el sentido de ‘robar un automóvil’ y en segundo lugar con el sentido de ‘fumar, inhalar o tomar alguna droga alucinógena’; en ambos casos, como en el caso anterior, los puntos de contacto entre el significado original y el metafórico son el COMPORTAMIENTO, la APROPIACIÓN y la ACCIÓN.

h. Comportamiento + instrumento.

En 4 unidades se ha determinado que los puntos de contacto COMPORTAMIENTO e INSTRUMENTO subyacen a la base de la relación metafórica; estas unidades se presentan a continuación en la Tabla 46.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>cirujano</i>	n	Ratero.	COMPORTAMIENTO, ACCIÓN, MANERA, INSTRUMENTO
<i>lora</i>	adj / n	2. Persona parlanchina.	2. COMPORTAMIENTO, EMISIÓN, INSTRUMENTO
<i>rana</i>	adj / n	Delator.	INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN, COMPORTAMIENTO
<i>sapo</i>	adj / n	Delator.	COMPORTAMIENTO, INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN

Tabla 46. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO e INSTRUMENTO.

En el caso de la voz *cirujano*, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto COMPORTAMIENTO, ACCIÓN, MANERA e INSTRUMENTO; este último punto de contacto hace referencia al elemento puntiagudo con el que el médico realiza una cirugía o con el que el ladrón realiza su tarea. En segundo lugar, encontramos la voz *lora*, en la que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa en la comparación entre el COMPORTAMIENTO del ave a la que la voz hacía referencia originalmente y el de la persona parlanchina; asimismo, la comparación se basa en la EMISIÓN de sonidos por parte de ambos referentes, y finalmente se compara también el INSTRUMENTO utilizado para realizar dichas emisiones, a saber: el pico, en el caso del ave, y la boca en el caso del referente humano.

Por último, en el caso de las voces *rana* y *sapo*, y de manera similar a la voz *lora*, los puntos de contacto sobre los cuales se basa la relación metafórica entre el significado original y el argótico son el COMPORTAMIENTO del anfibio y el del soplón, que usan la boca como INSTRUMENTO para realizar una EMISIÓN (de un sonido, en el caso del animal y de palabras delatorias en el caso de la persona).

i. Comportamiento + apariencia

En 4 unidades en las que se identificó el punto de contacto COMPORTAMIENTO, este estaba acompañado además del punto de contacto APARIENCIA. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 47.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>buitre</i>	n	1. Vendedor de servicios funerarios.	1. COMPORTAMIENTO, VALORACIÓN (negativa), APARIENCIA
<i>cerdo</i>	adj / n	2. Sucio.	2. COMPORTAMIENTO, APARIENCIA
<i>gringo</i>	adj / n	1. Preso a quien ni sus familiares visitan.	1. COMPORTAMIENTO, APARIENCIA
<i>pirata</i>	adj / n	2. Preso que duerme en el piso de los pasillos y al que ya nadie visita.	APARIENCIA, COMPORTAMIENTO

Tabla 47. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y APARIENCIA.

En tres de estas 4 unidades la relación metafórica se basaba exclusivamente en esos dos puntos de contacto; la primera de estas unidades corresponde a la voz *pirata*, cuya segunda acepción argótica es ‘preso que duerme en el piso de los pasillos y al que ya nadie visita’; dicho significado se relaciona con el original (‘persona que, junto con otras de igual condición, se dedica al abordaje de barcos en el mar para robar’) en términos de la APARIENCIA (generalmente descuidada) y el COMPORTAMIENTO (audaz y despreocupado). Algo similar sucede con la unidad correspondiente al sustantivo *gringo*, utilizado en referencia a un ‘preso al que nadie visita en la cárcel’, en la cual la relación metafórica se basa en la APARIENCIA descuidada y el COMPORTAMIENTO aislado y huraño de ambos referentes.

En la unidad corresponde a la voz *cerdo*, cuya segunda acepción argótica hace referencia a una ‘persona sucia’, la comparación se basa en el COMPORTAMIENTO y la APARIENCIA del animal y aquellos de la persona a la que se hace referencia además de la VALORACIÓN negativa que se suele tener de ambos referentes. La voz *cerdo* en esta acepción puede ser utilizada como adjetivo o como sustantivo, pero, como en el caso de otras voces analizadas anteriormente, consideramos que dependiendo del uso argótico de las mismas, se podrá decir que entre el significado original y el argótico existe o bien una relación metonímica (cuando la voz funciona como adjetivo) del tipo la CATEGORÍA POR UNA DE SUS CARACTERÍSTICAS, o bien una relación metafórica (cuando la voz funciona como sustantivo).

En la unidad restante se determinó que la base de la relación metafórica incluye los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y APARIENCIA, y que estos, a su vez, se encontraban acompañados de un punto de contacto adicional; se trata de la voz *buitre*, en la que la comparación entre el significado original y el metafórico se basa en el COMPORTAMIENTO de las dos entidades a las que la voz hace referencia, así como en la APARIENCIA de las mismas y en la VALORACIÓN (negativa) que conlleva la utilización de esta voz.

j. Comportamiento + resultado.

En 3 unidades de análisis de las 100 en las que se identificó el COMPORTAMIENTO como punto de contacto, se determinó que este estaba acompañado del punto de contacto RESULTADO. En primer lugar, en la voz *frenar*, con el significado argótico de ‘enfrentar a otra persona para defender los intereses propios’ se determinó que la base de la relación metafórica es la comparación entre el COMPORTAMIENTO de las entidades que llevan a cabo la acción tanto en su significado estándar como en el argótico, así como la comparación entre el RESULTADO de las acciones descritas por el verbo en ambos registros. En consecuencia, al utilizar el verbo *frenar* con su significado argótico, se establece una comparación entre la acción de ‘moderar o parar con el freno el movimiento de una máquina o de un carruaje’ y aquella de ‘detener las pretensiones de una persona’. En esta unidad se determinó que el COMPORTAMIENTO es uno de los puntos de contacto porque se está comparando la actuación de una persona que detiene una máquina, vehículo, etc. con la de una persona que detiene las pretensiones de otra; por otro lado, se determinó que el otro punto de contacto es el RESULTADO porque también se establece una comparación entre el resultado de ambas acciones, a saber: detener algo que estaba en marcha.

La segunda unidad en la que se identificaron el COMPORTAMIENTO y el RESULTADO como únicos puntos de contacto entre el significado original y el argótico es el adjetivo *prendido, a*, cuyo significado argótico es ‘borracho, bajo los efectos del alcohol’. En esta unidad, la comparación se basa en el COMPORTAMIENTO de un elemento prendido (‘encendido -la luz, el fuego u otra cosa combustible-’), y el de una persona bajo los efectos del alcohol, cuyo COMPORTAMIENTO implica estar más activo, hablador, afectuoso, etc. que en condiciones normales; asimismo, se podría decir que ese comportamiento es el RESULTADO de encender un fuego o activar una luz, en el caso de la acepción estándar, o el de la ingesta de alcohol en el caso de la acepción argótica.

Finalmente, en el argot de Medellín se utiliza la voz *iluminado* también con el significado de ‘borracho’, y, al igual que en el caso de la voz *prendido*, la relación metafórica se basa en la comparación entre el funcionamiento de un objeto iluminado y el COMPORTAMIENTO de una persona alcorada, siendo este el RESULTADO de la activación de la iluminación y de la ingesta de licor, respectivamente.

k. Comportamiento + manera.

En 3 unidades se concluyó que la relación metafórica incluye además del punto de contacto COMPORTAMIENTO, el punto de contacto MANERA. Las unidades en las que se encontraron estos dos puntos de contacto son: *aterrizar* (‘llegar inesperadamente a un lugar’), *cirujano* (‘ladrón que corta los bolsos y carteras para sustraer su botín’), y *cocinero(a)* (‘persona encargada de un laboratorio de cocaína’).

En la voz *aterrizar*, se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y MANERA puesto que al comparar la acción a la que el verbo hace referencia originalmente en su segunda acepción registrada en el DRAE: ‘dicho de un piloto, de un pasajero, de un paracaidista, etc.: Llegar a tierra’, con la acción de ‘llegar [una persona] inesperadamente a un lugar’, se establece una comparación entre el COMPORTAMIENTO del piloto, pasajero, o paracaidista, que llega a un lugar de MANERA rápida y frecuentemente de manera inesperada con el de una persona que llega a un lugar sin previo aviso y/o sin ser invitada.

Por otro lado, en la voz *cocinero* se determinó que los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y MANERA estaban acompañados además del punto de contacto FUNCIÓN. Así, la relación metafórica entre el significado original (‘persona que tiene por

oficio guisar y aderezar los alimentos’) y el novedoso (‘laboratorista de cocaína’) se basa en el COMPORTAMIENTO de las dos personas, que realizan una actividad similar en cuanto a la mezcla, cocción y seguimiento de un proceso; la MANERA como realizan dicho proceso y su FUNCIÓN de agentes de dicho proceso.

Finalmente, en el caso de la utilización metafórica de la voz *cirujano*, haciendo referencia a un ‘ladrón que abre los bolsos y carteras con un bisturí o navaja’, a partir del significado original: ‘médico que cura mediante incisiones que permiten operar directamente la parte afectada del cuerpo’, se determinó que los puntos de contacto en los que se basa la relación metafórica entre el significado original y el argótico son la similitud en el COMPORTAMIENTO del sujeto que realiza ambas acciones, la similitud de la ACCIÓN en sí, la MANERA en las que se lleva a cabo y el INSTRUMENTO utilizado, que a veces puede incluso ser el mismo (bisturí).

1. Comportamiento + rigidez.

Los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y RIGIDEZ se identificaron en la base de la relación metafórica en 3 unidades. Estas unidades corresponden a las voces *riata* (‘persona intransigente’), *teso(a)* (‘valeroso // que no se detiene ante ningún obstáculo’) y *tronco* (‘persona poco hábil, especialmente para realizar actividades deportivas’). En una de estas unidades, la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto; se trata del sustantivo *riata*, cuyo significado argótico es ‘persona intransigente’; donde la comparación entre el referente original y el metafórico se basa en el paralelismo entre la RIGIDEZ y el COMPORTAMIENTO de un ‘látigo rígido’ y los de una ‘persona intransigente’.

Por otro lado, en la unidad *tronco*, utilizado como sustantivo, con el significado argótico ‘persona poco hábil, especialmente para realizar actividades deportivas’, la comparación entre los referentes se basa en tres puntos de contacto y se establece con base en el paralelismo entre el COMPORTAMIENTO, la RIGIDEZ y el MOVIMIENTO (limitado) del referente original y el metafórico.

Por último, en la unidad *teso, sa*, cuyo significado argótico es ‘valeroso // que no se detiene ante ningún obstáculo’, la relación metafórica con el significado original (‘duro, firme, rígido’) se basa en el COMPORTAMIENTO de la entidad a la que la voz hace referencia, el cual suele ser inflexible; asimismo la relación metafórica se basa en la RESISTENCIA, la FUERZA y la RIGIDEZ de los referentes estándar y argótico.

m. Comportamiento + fuerza.

Tras el análisis de los datos, se determinó que en 3 unidades la base de la relación metafórica incluye los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y FUERZA. Estas unidades corresponden a las voces *papeleta* ('joven muy enérgico e inquieto'), *teso(a)* ('valeroso // que no se detiene ante ningún obstáculo') y *todoterreno* ('capaz // persona que se enfrenta a cualquier obstáculo').

En una de estas unidades la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto; se trata de la voz *papeleta*, cuyo significado argótico es 'joven muy enérgico e inquieto'; este significado se ha generado mediante una metáfora a partir de la acepción colombiana de la voz, a saber: 'bolsa pequeña de papel, cerrada y aplanada, que contiene pólvora // petardo'; en este caso, la comparación entre el referente original y el argótico se basa en el COMPORTAMIENTO (imprevisible) y la FUERZA que despliegan ambas entidades.

Por otro lado, en las dos voces restantes, los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y FUERZA están acompañados de dos puntos de contacto adicionales; se trata de las voces *teso* y *todoterreno*. En el caso del adjetivo *teso, sa*, a veces también utilizado como sustantivo, y cuyo significado argótico es 'valeroso // que no se detiene ante ningún obstáculo', la relación metafórica con el significado original ('duro, firme, rígido') se basa en el COMPORTAMIENTO de la entidad a la que la voz hace referencia, el cual suele ser inflexible; asimismo la relación metafórica se basa en la RESISTENCIA, la FUERZA y la RIGIDEZ de los referentes estándar y argótico; en cuanto a este último punto de contacto, al igual que en el apartado anterior, hay una transferencia de una cualidad concreta (rigidez física) a una cualidad abstracta (rigidez mental). Por último, encontramos la voz *todoterreno*, cuyo significado argótico es 'capaz // persona que se enfrenta a cualquier obstáculo'; en este caso se han identificado como puntos de contacto con el significado original ('dicho de un vehículo: Que sirve para circular por zonas escarpadas e irregulares') el COMPORTAMIENTO (atrevido), la RESISTENCIA, la FUNCIÓN (realizar acciones difíciles y peligrosas) y la FUERZA.

n. Comportamiento + emisión.

Los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y EMISIÓN se identificaron en la base de la relación metafórica en 3 unidades, de las cuales ninguna se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Se trata de las unidades *lora, rana y sapo*. En el primer caso, el significado argótico de la unidad es 'persona habladora', mientras que en las dos últimas

unidades, el significado argótico es ‘delator’ en ambas. En todos los casos se ha determinado que la relación metafórica se basa en una comparación entre el COMPORTAMIENTO de los animales a los que las voces hacen referencia originalmente y las personas a las que hacen referencia dentro del argot de Medellín; asimismo, la relación se basa en la EMISIÓN (de sonidos) de los referentes originales y los argóticos, y, por último, en el INSTRUMENTO utilizado para realizar tales emisiones: la boca y sus equivalentes en los referentes originales.

o. Comportamiento + resistencia

Los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y RESISTENCIA se identificaron en la base de la relación metafórica en 3 unidades, correspondientes a las voces: *guerrero(a)* (‘luchador // emprendedor’), *teso(a)* (‘valeroso // que no se detiene ante ningún obstáculo’) y *todoterreno* (‘capaz // persona que se enfrenta a cualquier obstáculo’). En todas estas unidades, estos dos puntos de contacto estaban acompañados de otros puntos de contacto. Así, en la unidad *guerrero, ra*, cuyo significado argótico es ‘luchador // emprendedor’, la relación metafórica con el significado original se basa en los puntos de contacto COMPORTAMIENTO, RESISTENCIA y VALORACIÓN (ya que la comparación se establece entre el COMPORTAMIENTO de un guerrero y el de una persona luchadora o emprendedora, basado en la RESISTENCIA para afrontar las batallas, en el caso del primer referente, y las dificultades, en el caso del segundo; a la vez que ambos referentes comparten también una VALORACIÓN positiva.

En segundo lugar, en la voz *teso, sa*, cuyo significado argótico es ‘valeroso // que no se detiene ante ningún obstáculo’, la relación metafórica con el significado original (‘duro, firme, rígido’) se basa en el COMPORTAMIENTO de la entidad a la que la voz hace referencia, el cual suele ser inflexible; asimismo la relación metafórica se basa en la RESISTENCIA, la FUERZA y la RIGIDEZ de los referentes estándar y argótico; en cuanto a este último punto de contacto, al igual que en el apartado anterior, hay una transferencia de un referente concreto (rigidez física) a un referente abstracto (rigidez mental).

En tercer lugar, encontramos la voz *todoterreno*, cuyo significado argótico es ‘capaz // persona que se enfrenta a cualquier obstáculo’; en este caso se han identificado como puntos de contacto en los que se basa la relación metafórica el COMPORTAMIENTO, la RESISTENCIA, la FUNCIÓN y la FUERZA.

p. Comportamiento + grupo

En 3 unidades se determinó que la base de la relación metafórica incluía los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y GRUPO; estas unidades corresponden a las voces *jauría* ('grupo de personas que ataca a alguien'), *plaga* ('policía (grupo)') y *sardina* ('mujer joven'). En los 3 casos, estos dos puntos de contacto se identificaron acompañados de otros.

En primer lugar, en la unidad *sardina*, utilizada como sustantivo (también puede utilizarse como adjetivo, pero, como se ha dicho anteriormente, consideramos que ese es un caso de metonimia), con el sentido de 'mujer joven', los puntos de contacto entre el significado original y el argótico corresponden al COMPORTAMIENTO asociado típicamente a las sardinas en tanto que se suelen mover en GRUPO, además de una VALORACIÓN positiva asociada con la juventud de los referentes.

En segundo lugar, encontramos la voz *jauría*, con la que se denomina a un 'grupo de personas que ataca a alguien', en la cual se identificaron cuatro puntos de contacto a saber, la CANTIDAD, el GRUPO, el COMPORTAMIENTO y la PELIGROSIDAD.

Finalmente, en la voz *plaga*, con el significado argótico de 'policía (grupo)', al igual que en la unidad anterior, se identificaron en total cuatro puntos de contacto. En este caso, además de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y GRUPO, se identificaron los puntos de contacto PELIGROSIDAD y VALORACIÓN (negativa).

q. Comportamiento + inmovilidad

En 2 unidades se identificaron los puntos de contacto COMPORTAMIENTO e INMOVILIDAD como base de la relación metafórica. En ambos casos, la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. En primer lugar encontramos la voz *agarrado(a)* con el significado 'enamorado,da', en la cual la comparación entre el referente original y el novedoso se basa en el COMPORTAMIENTO de las personas a quienes hace referencia el adjetivo; en el caso del significado original, la persona, por su condición de estar agarrado, da no puede moverse ni actuar con libertad (INMOVILIDAD), lo cual se compara con el comportamiento de una persona enamorada. En segundo lugar encontramos la voz *neutro*, con el significado 'que permanece en un sitio sin generar sospechas'; en este caso, la comparación se establece entre el COMPORTAMIENTO y la INMOVILIDAD de la entidad a la que se aplica el significado originalmente (en el caso del español de Colombia, este adjetivo suele aplicarse a los automóviles cuando no están en

marcha) y el COMPORTAMIENTO y la INMOVILIDAD de una persona que debe actuar de manera sigilosa y permanecer en un sitio sin generar sospechas (por lo general en relación con un acto delictivo).

r. Comportamiento + ubicación

Los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y UBICACIÓN se identificaron como base de la relación metafórica en 2 unidades. En ambas unidades la relación metafórica se basa exclusivamente en los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y UBICACIÓN. En primer lugar encontramos la voz *campero*, cuyo significado argótico es ‘campesino // persona del campo’, mientras que, en el español de Colombia, se suele utilizar dicha voz en referencia a un ‘automóvil de todo terreno’ (utilizado por lo general en el campo); aquí la relación metafórica se basa en el COMPORTAMIENTO de las dos entidades a las que la voz hace referencia, en cuanto a su capacidad de desenvolverse con facilidad en un medio agreste, a la vez que también se toma como base de la relación metafórica el medio en sí (UBICACIÓN), es decir, el campo. En segundo lugar, encontramos la voz *alzado, da*, en referencia a una persona agresiva; en este caso, la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa en el COMPORTAMIENTO y la UBICACIÓN de ambos referentes, pero existe también una transferencia del plano concreto al abstracto. En dicha transferencia, se establece un paralelismo entre la ubicación de un objeto alzado (levantado) y la actitud y el comportamiento altivo de una persona.

s. Comportamiento + desplazamiento

En 2 unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso incluía los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y DESPLAZAMIENTO. En una de estas unidades, la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto; se trata de la voz *viaje*, con el significado argótico ‘estado de alucinamiento producido por el consumo de narcóticos’; en este caso, la relación metafórica se basa en el COMPORTAMIENTO de una persona que viaja, ya que se establece un paralelismo entre la ausencia física resultado del viaje en su significado original y la ausencia mental propia del estado de alucinamiento producido por las drogas; de igual manera, se establece un paralelismo entre el DESPLAZAMIENTO físico del viaje en su significado original y el “desplazamiento” mental inducido por los alucinógenos.

En la otra unidad, los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y DESPLAZAMIENTO están acompañados del punto de contacto FUNCIÓN; se trata del verbo *trastear*, cuyo significado argótico es ‘robar’ y que se deriva de la acepción colombiana del verbo: ‘mudar // mover de una casa a otra’; en este caso, la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa en el COMPORTAMIENTO de la persona que realiza el trasteo (mudanza), cuya FUNCIÓN es cambiar de lugar un objeto (DESPLAZAMIENTO).

t. Comportamiento + condición

Los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y CONDICIÓN se identificaron en 2 unidades. En una de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basaba exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Esta unidad corresponde a la voz *fiebre*, cuyo significado en el argot de Medellín es ‘afición’, y en la que la relación metafórica se basa en el COMPORTAMIENTO de las personas afectadas por el referente original y el metafórico, así como en la CONDICIÓN mental de dichas personas, la cual puede llegar incluso a alcanzar cierto delirio.

En segundo lugar, en la voz *picado*, con el significado argótico de ‘iniciado // persona que prueba una sustancia alucinógena y desea seguir consumiéndola’, se identificaron como puntos de contacto el COMPORTAMIENTO, la CONDICIÓN y la REACCIÓN, dado que el significado argótico se deriva del significado original del participio pasado del verbo *picar*, con el sentido de ‘morder o herir con el pico, la boca o el aguijón’ y del resultado de dicha picadura que suele manifestarse mediante algún tipo de enfermedad o respuesta en el organismo receptor de la picadura; de manera análoga, la persona iniciada en las drogas, tiene una reacción a la “picadura” y adopta cierto comportamiento que deviene en una condición (de salud) específica.

u. Combinaciones del punto de contacto COMPORTAMIENTO con una sola ocurrencia

En total se identificaron 22 puntos de contacto que aparecen en combinación con el punto de contacto COMPORTAMIENTO con solo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: SENSACIÓN, ESPACIO, SIGILO, ANSIA, EXAGERACIÓN, CONSUMO, TEMPERATURA, DIFICULTAD, POSESIÓN, CANTIDAD, IMPREVISIBILIDAD, DOCILIDAD, SONIDO, INTENSIDAD, REACCIÓN, DESORDEN, CAOS, RESTOS, DIFERENCIA, FORMA ABSTRACTA, CONSISTENCIA.

v. Resumen punto de contacto **COMPORAMIENTO**

El punto de contacto **COMPORAMIENTO** es el segundo punto de contacto más común, presente en 100 unidades de análisis, presentes en 93 entradas. En 23 unidades (23 % del total) se determinó que el **COMPORAMIENTO** era el único punto de contacto en el que se basaba la relación metafórica. En las 77 unidades restantes, este punto de contacto se encontró en combinación con otros puntos de contacto; en la Figura 25 se representa la distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto **COMPORAMIENTO** con otros puntos de contacto.

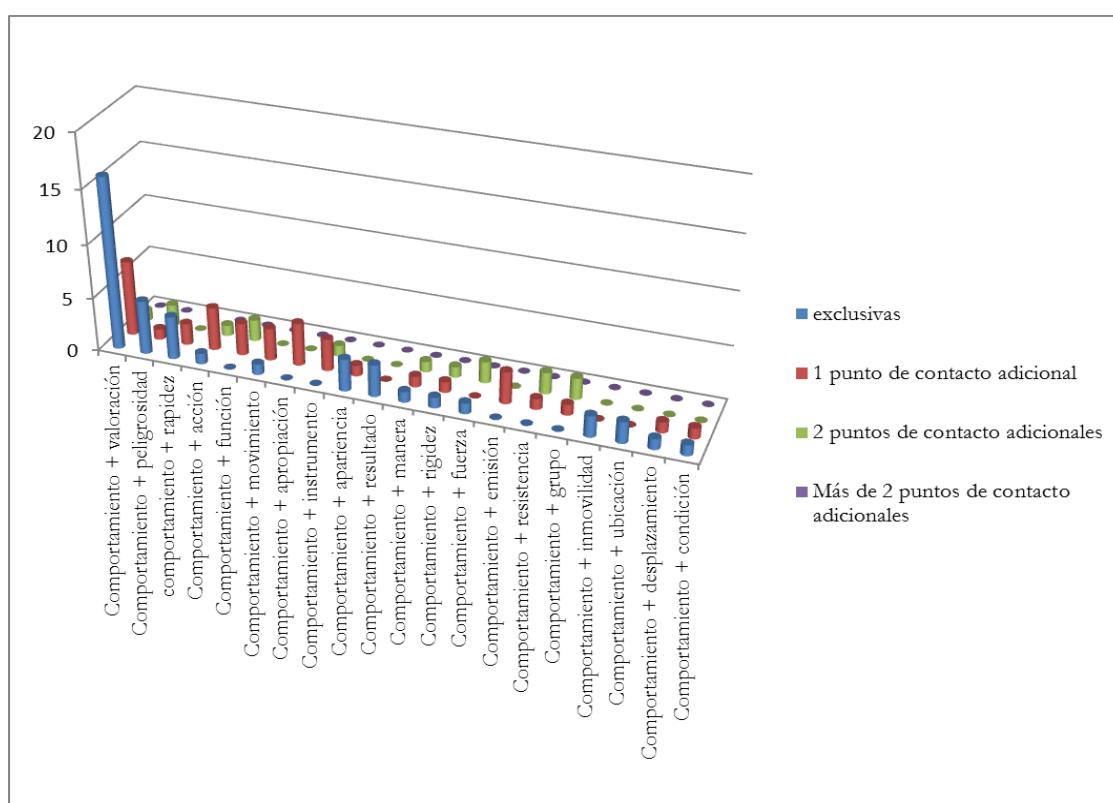


Figura 25. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto **COMPORAMIENTO con otros puntos de contacto.**

Como se puede observar en la Figura 25, la combinación más frecuente del punto de contacto **COMPORAMIENTO** es con el punto de contacto **VALORACIÓN**; esta combinación aparece en 24 unidades de análisis, la mayoría de las cuales hacen referencia a personas, y en las que se mediante la utilización metafórica se resaltan el comportamiento y la valoración (mayoritariamente negativa) de los referentes argóticos. La segunda combinación más frecuente es con el punto de contacto **PELIGROSIDAD**, identificado en un número mucho menor de unidades (8), y utilizada también, en la mayoría de los casos, en

referencia a personas. En las unidades restantes, se puede observar una distribución más homogénea con frecuencias mucho menores para cada combinación.

En la siguiente sección se analizará en detalle el tercer punto de contacto más frecuente en el corpus de análisis, correspondiente al RESULTADO.

5.2.3. Resultado.

El punto de contacto resultado se identificó en 87 unidades, presentes en 76 entradas del Diccionario de Parlache. En 15 de estas 87 unidades, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en el punto de contacto RESULTADO. Estas 15 unidades se presentan en la Tabla 48, a continuación.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico
<i>calentar</i>	v	Complicar.
<i>cobrar</i>	v	Vengar.
<i>copiar</i>	v	1. Creer.
<i>copiar</i>	v	2. Atender.
<i>coronada</i>	n	Triunfo.
<i>coronar</i>	v	1. Llegar al final de un negocio y de forma satisfactoria.
<i>coronar</i>	v	2. Matar.
<i>fumigar</i>	v	Matar.
<i>golear</i>	v	1. Lograr un objetivo.
<i>golear</i>	v	2. Realizar robos de mucho valor.
<i>hundir</i>	v	1. prnl. Asumir, aceptar individualmente la culpabilidad que es compartida.
<i>hundir</i>	v	2. Delatar, denunciar ante las autoridades o ante el jefe las actividades de un compañero de fechorías, por lo general para tratar de eximirse de la culpa.
<i>mancar</i>	v	1. Herir con arma blanca.
<i>mancar</i>	v	2. Afectar los músculos con un golpe dado con la mano o con el pie.
<i>ñato</i>	n	Persona que inhala droga.

Tabla 48. Unidades en las que se identificó exclusivamente el punto de contacto

RESULTADO.

En estas 15 unidades se determinó que la relación entre el referente original y el argótico o metafórico se basa únicamente en un punto de contacto, y que este punto de contacto es el RESULTADO de las acciones a las que hacen referencia. En primer lugar, en el caso de la voz *calentar*, el significado argótico (“complicar”) se relaciona con el significado original

exclusivamente en referencia a que cuando algo se calienta, el resultado es que esa entidad se suele tornar peligrosa o difícil de controlar; dicho resultado puede aplicarse tanto a los referentes estándar como a los argóticos de la voz en cuestión (p.ej.: vámonos de aquí que esta vuelta (situación) se calentó).

En segundo lugar, el verbo *costrar* es utilizado en el parlache con el significado de ‘vengar una afrenta’; en este caso, la relación entre el significado original y el novedoso se basa en el resultado de la acción, a saber, la satisfacción de un deseo de retribución equitativa, de dinero, en el caso del significado original, o de justicia o reparación, en el caso del significado argótico.

En tercer lugar, la utilización del verbo *copiar* en el argot de Medellín tiene un origen muy particular; el significado del cual se ha derivado la utilización argótica de la voz tiene su origen en la jerga de los radio aficionados, los cuales utilizan la voz en el sentido de recibir un mensaje y comprenderlo (p.ej.: -Aquí base a Águila 14, ¿me copia? -Aquí Águila 14, le copio, base); a partir de este uso, se han derivado los dos significados argóticos registrados más arriba; en primer lugar, existe el significado cercano al jergal de ‘atender’ a alguien, en particular cuando habla (p.ej.: ese pelado (niño) no le *copia* ni a la mamá), donde la relación metafórica se basa en el resultado de la acción que tanto en la radiotransmisión como en la interacción verbal es el atender y hacer caso al interlocutor tras haber escuchado el mensaje; en segundo lugar, el significado argótico de creer a alguien (p.ej.: ese man le dijo que le entregara la plata porque tenía un fierro (revolver), pero Pacho no le *copió*) también se relaciona con el significado del cual se deriva en tanto que se establece una relación de similitud entre el resultado de la acción realizada por el radioaficionado y su interlocutor, esté último, tras recibir el mensaje, confirma su recepción, lo cual implica que lo “cree” o lo “da por verdadero”, tal y como sucede con el mensaje oral, recibido en el contexto al cual la utilización argótica de la voz suele hacer referencia.

En cuanto a las siguientes dos unidades en la lista, las voces *coronada* y *coronar*, esta última en su primera acepción argótica, hacen referencia a un triunfo o a la finalización satisfactoria de una actividad. En ambos casos, la comparación establecida entre los significados argóticos y el significado original (‘poner la corona en la cabeza, ceremonia que regularmente se hace con los emperadores y reyes cuando entran a reinar’) se basa en el resultado de las acciones, es decir en la finalización exitosa de una actividad, a saber: acceder al trono, en el caso de la acepción original, o finalizar satisfactoriamente un negocio o empresa. Algo similar sucede con la segunda acepción argótica de la voz *coronar*, en la que

la esta se utiliza específicamente en referencia a la finalización “exitosa” del acto de asesinar a una persona (desde el punto de vista del asesino). En la misma línea, la utilización argótica del verbo *fumigar*, en referencia a la acción de ‘asesinar (por lo general a un grupo de personas)’ se relaciona con el significado original de la misma (‘combatir por medio de humo, gas, vapores adecuados, o valiéndose de polvos en suspensión, las plagas de insectos y otros organismos nocivos’) con base en el resultado de ambas acciones: la aniquilación rápida y sistemática de seres vivos.

La siguiente unidad de análisis en este grupo corresponde al verbo *golear*, cuyas acepciones argóticas son: ‘lograr un objetivo’ y ‘realizar robos de mucho valor’; en este caso, como en los anteriores, la relación metafórica está basada en el resultado de las acciones tanto en las acepciones argóticas, como en la estándar: alcanzar un objetivo de manera exitosa, por lo general acompañado de la consecución de un premio.

Por otro lado, el verbo *hundir* es utilizado en el argot de Medellín con dos significados; en primer lugar, como verbo pronominal, la voz *hundirse* hace referencia en el argot de Medellín a la acción de ‘aceptar individualmente una culpabilidad compartida’; mientras que en su segunda acepción argótica, como verbo transitivo, hace referencia a la acción de ‘delatar a un compañero de fechorías (por lo general para buscar un beneficio o eximirse de la culpa)’; ambos sentidos se conectan con el significado estándar de la voz (‘sumir, meter en lo hondo’) en tanto que el resultado de las tres acciones es nocivo y generalmente definitivo para la entidad (persona) objeto del mismo.

En el caso del verbo *mancar*, este es utilizado en el argot de Medellín con los significados ‘herir con arma blanca’ y ‘afectar los músculos con un golpe dado con la mano o con el pie’; en ambos casos, los significados argóticos están relacionados con el significado original (‘lisiar, estropear, herir las manos u otros miembros de alguien, imposibilitando el libre uso de alguno de ellos’) puesto que el resultado de las tres acciones es precisamente la imposibilidad del libre uso del órgano o parte del cuerpo afectada.

Finalmente, el sustantivo *ñato*, colombiano cuyo significado original es ‘chato. De nariz poco prominente’, es utilizado en el parlache en referencia a un consumidor habitual de drogas inhaladas; aquí la relación metafórica se establece con base en el RESULTADO del progresivo deterioro del tabique de quienes consumen este tipo de alucinógenos.

Adicionalmente, cabe anotar que en este subgrupo la mayoría de unidades son verbos, y que el único sustantivo es deverbal, lo cual indica que también hace referencia a una acción. Esta predominancia de unidades verbales parece estar directamente relacionada con el hecho de que el punto de contacto RESULTADO hace referencia, generalmente, al resultado de una acción.

Como se ha dicho anteriormente, dentro del corpus de análisis se identificaron 87 unidades en las que el RESULTADO es uno de los puntos de contacto en los que se basa la relación metafórica entre el significado estándar y el argótico. Tal y como se ha podido observar en este sub-apartado, 15 de estas unidades basan la relación metafórica únicamente en el punto de contacto RESULTADO. Sin embargo, en las 72 unidades restantes, este punto de contacto está acompañado de puntos de contacto adicionales, como se detalla en la Figura 26, a continuación.

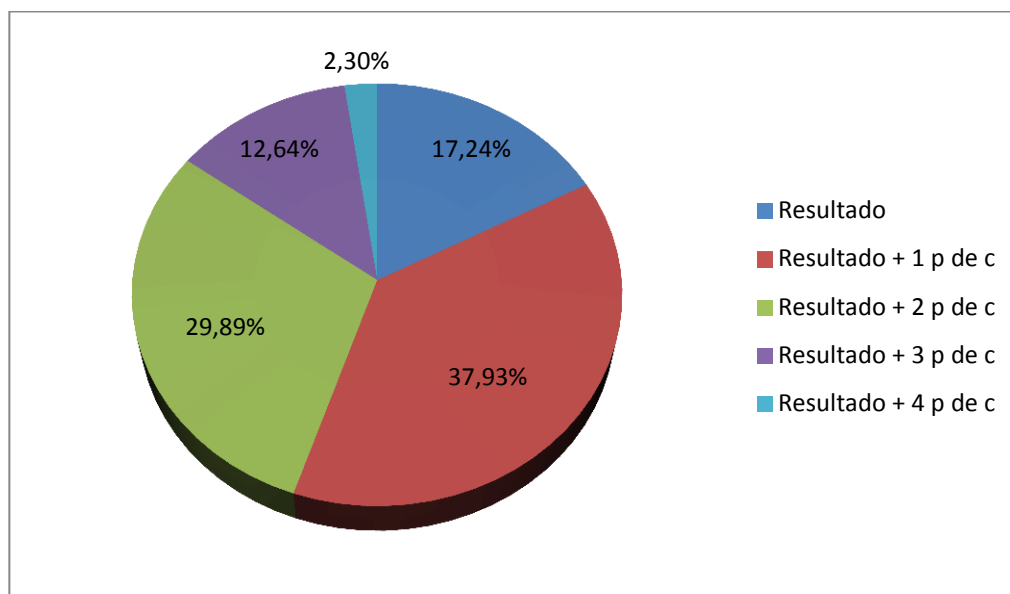


Figura 26. Distribución de la presencia del punto de contacto RESULTADO.

a. Resultado + manera

El punto de contacto que más comúnmente se encontró en combinación con el RESULTADO es la MANERA. En total, hubo 28 casos, en 25 entradas, en los que estos dos puntos de contacto se identificaron en la base de la relación metafórica entre el significado estándar y el argótico. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 49.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>aventar</i>	v	Delatar.	OBJETIVO, RESULTADO, MANERA (traición)
<i>blanquear</i>	v	2. legalizar dinero conseguido en actividades ilícitas.	2. MANERA, RESULTADO (aceptabilidad)
<i>bombero(a)</i>	adj / n	Incitador.	MANERA, RESULTADO (incremento)
<i>calar</i>	v	Inferir.	MANERA, RESULTADO (penetrar)
<i>campanear</i>	v	Vigilar.	FUNCIÓN, MANERA, RESULTADO
<i>cascar</i>	v	1. Asesinar.	1. MANERA, RESULTADO
<i>cascar</i>	v	2. Aporrear.	2. MANERA, RESULTADO
<i>cazar</i>	v	1. Apresar.	1. MANERA, RESULTADO
<i>cazar</i>	v	2. Sorprender y matar a una persona.	2. MANERA, RESULTADO
<i>clavar</i>	v	1. Copular	1. MOVIMIENTO, MANERA, RESULTADO
<i>colgar</i>	v	Atracar.	RESULTADO, MANERA, VALORACIÓN
<i>cuñar</i>	v	Detener, generalmente con un arma, a una persona para robarle.	MOVIMIENTO, RESULTADO (obstrucción), MANERA
<i>emergente</i>	n	Nuevo rico, que hace fortuna fácil a través del narcotráfico.	UBICACIÓN, MANERA, INICIO, RESULTADO
<i>empacar</i>	v	Encarcelar.	UBICACIÓN, MANERA, INTRODUCCIÓN, RESULTADO
<i>encaletar</i>	v	1. Ocultar algo.	1. MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
<i>encaletar</i>	v	2. Esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades.	2. MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
<i>fotografiar</i>	v	Analizar una situación antes de actuar.	OBJETIVO, MANERA, RESULTADO
<i>guardar</i>	v	Encarcelar.	1. MANERA, INTRODUCCIÓN, RESULTADO
<i>mascar</i>	v	Matar.	RESULTADO (eliminación), MANERA (daño)
<i>patrocinar</i>	v	Apoyar con dinero, con	OBJETIVO, RESULTADO, INSTRUMENTO, MANERA

		armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio.	
<i>pedalear</i>	v	Copular.	ACCIÓN, MOVIMIENTO, MANERA, RESULTADO
<i>pelar</i>	v	Matar.	MANERA (violencia, ataque), RESULTADO
<i>quebrar</i>	v	1. Matar.	1. MANERA (violencia, daño), RESULTADO, VALORACIÓN
<i>quiñar</i>	v	Asesinar.	MANERA (violencia, ataque), RESULTADO (negativo)
<i>sacudir</i>	v	Expulsar de un lugar.	MOVIMIENTO, MANERA (violencia), RESULTADO
<i>telex</i>	n	Chismoso.	FUNCIÓN (comunicación), MANERA, EMISIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>teléfono</i>	n	Hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior.	FUNCIÓN (comunicación), MANERA, OBJETIVO, RESULTADO
<i>untar</i>	v	Sobornar.	VALORACIÓN, MANERA, RESULTADO

Tabla 49. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y MANERA.

En 10 unidades, presentes en 8 entradas, se determinó que la relación metafórica se basaba exclusivamente en estos dos puntos de contacto; estas unidades corresponden a las voces *blanquear* (2ª acep. ‘legalizar dinero conseguido en actividades ilícitas’), *bombero(a)* (‘incitador’), *calar* (‘inferir’), *cascar* (1ª acep. ‘asesinar’), *cascar* (2ª acep. ‘aporrear’), *cazar* (1ª acep. ‘apresar’), *cazar* (2ª acep. ‘sorprender y matar a una persona’), *mascar* (‘matar a alguien’), *pelar* (‘matar a alguien’), *quiñar* (‘asesinar a alguien’).

En primer lugar, en la segunda acepción argótica de la voz *blanquear*, encontramos que la acción a la que el verbo hace referencia dentro del argot de Medellín, a saber: ‘legalizar dinero conseguido en actividades ilícitas’, se relaciona con el significado original de la voz (‘poner blanco algo’) de forma metafórica, ya que se establece una comparación entre la acción de aclarar o hacer que algo adquiriera el color blanco y legalizar el dinero conseguido de forma ilícita; sin embargo, esta unidad de análisis representa un caso particular, ya que se trata de un caso de metáforas superpuestas o de metáfora basada en otra metáfora; así, la relación entre el significado original y el argótico se basa, en primer lugar, en atribuir el color blanco a lo legal, limpio, puro o bueno, en contraposición al color negro y su asociación con lo ilegal, sucio, impuro o malo; a partir de esta primera metáfora, se

desarrolla la segunda, en la que ‘legalizar el dinero conseguido ilícitamente’, equivale a ‘hacerlo blanco’ (RESULTADO), lo cual se logra mediante la eliminación de sus impurezas (MANERA), es decir, de su calidad de ilegal.

En segundo lugar, la utilización de la voz *bombero*, que hace referencia, en su acepción original, a una ‘persona que tiene por oficio trabajar con la bomba hidráulica’, mientras que en el parlache, su significado es ‘incitador, azuzador, instigador’, se basa en la comparación entre el acto de obtener agua o cualquier otro líquido mediante el uso continuado de una bomba hidráulica y el obtener (RESULTADO) una reacción o una actuación de un tercero mediante el uso continuado (MANERA) de palabras, frases u otro tipo de unidades lingüísticas tendientes a ese fin.

En tercer lugar, la utilización argótica del verbo *calar* en el argot de Medellín con el significado de ‘inferir (una intención, una idea, etc.)’ basa la relación metafórica con el significado original (‘Dicho de un líquido: Penetrar en un cuerpo permeable’) en tanto que la inferencia (RESULTADO) es visualizada como un ‘líquido o fluido’ que penetra (MANERA) el entendimiento de la persona, entendido éste como un ‘cuerpo permeable’.

En cuanto al verbo *cascar*, en las dos acepciones argóticas que se presentan en este apartado, la relación metafórica entre estas y el significado original de la voz: ‘quebrantar o hender algo quebradizo’ se basa en el RESULTADO de las tres acciones: estropear o dañar el objeto de la acción; así como en la MANERA en la que ésta se lleva a cabo: mediante golpes o ataques contra la integridad de dicho objeto.

En el caso del verbo *cazar*, la relación entre las dos acepciones argóticas y el significado original del mismo: ‘buscar o seguir a las aves, fieras y otras muchas clases de animales para cobrarlos o matarlos’ se basa en la MANERA de realizar la acción (buscando o siguiendo al objeto de la misma) y en su RESULTADO: apresar a la entidad que ha sido cazada o matarla.

En lo que tiene que ver con la voz *mascar* y su significado metafórico: ‘matar’, este se relaciona con el significado original (‘partir y triturar algo con la dentadura’) en tanto que en ambas acciones se ejerce fuerza y se causa daño al objeto de las mismas (MANERA), lo cual resulta en la eliminación del mismo (RESULTADO).

Por otra parte, la voz *pelar* es utilizada en el argot de Medellín con el significado: ‘asesinar a alguien’; en este caso, la relación entre este significado y el significado original de la voz (‘despellejar, quitar la piel a un animal’) se basa en la similitud entre éstos en cuanto al

RESULTADO de la acción (la muerte de quien es objeto de la misma) y la MANERA de alcanzar ese resultado (causando daño y dolor a ese animal o persona).

Finalmente, la voz *quiñar* es utilizada en el parlache con el significado de ‘asesinar a alguien’. Este significado se deriva del significado original de esta voz, de origen quechua y de amplia difusión en los países andinos y en Panamá, a saber: ‘dar golpes con la púa del trompo [a otro trompo que gira, con el fin de hacerlo parar]’; así, la relación metafórica entre el significado original y el metafórico se basa en la MANERA de realizar ambas acciones, la cual implica un cierto grado de violencia o agresividad; y en el RESULTADO de dicha acción, es decir, el detener definitivamente las acciones de la entidad objeto de la misma.

Por último, tal y como se observó en el sub-apartado anterior, la mayoría de unidades en este grupo son verbos, mientras que la única unidad que no hace parte de esta categoría gramatical es un sustantivo y adjetivo deverbal (*bombero(a)*), lo cual sigue estando en consonancia con la percepción de que las unidades que basan su relación metafórica en el punto de contacto RESULTADO suelen hacer referencia al resultado de una acción, expresada, obviamente, por un verbo.

Por otro lado, dentro de las 28 unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y MANERA como constituyentes de la base de la relación metafórica, se identificaron 10 unidades en las que estos dos puntos de contacto estaban acompañados de un punto de contacto adicional. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 50.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
aventar	v	Delatar.	OBJETIVO, RESULTADO, MANERA (traición)
campanear	v	Vigilar.	FUNCIÓN, MANERA, RESULTADO
clavar	v	1.Copular	1. MOVIMIENTO, MANERA, RESULTADO
colgar	v	Atracar.	RESULTADO, MANERA, VALORACIÓN
cuñar	v	Detener, generalmente con un arma, a una persona para robarle.	MOVIMIENTO, RESULTADO (obstrucción), MANERA
guardar	v	Encarcelar.	1. MANERA, INTRODUCCIÓN, RESULTADO
fotografiar	v	Analizar una	OBJETIVO, MANERA,

		situación antes de actuar.	RESULTADO
quebrar	v	1. Matar.	1. MANERA (violencia, daño), RESULTADO, VALORACIÓN
sacudir	v	Expulsar de un lugar.	MOVIMIENTO, MANERA (violencia), RESULTADO
untar	v	Sobornar.	VALORACIÓN, MANERA, RESULTADO

Tabla 50. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y MANERA acompañados de un punto de contacto adicional.

En tres de estas 10 unidades, la relación metafórica se basa además de en los puntos de contacto MANERA y RESULTADO, en el punto de contacto VALORACIÓN; estas unidades son los verbos *colgar*, *quebrar* y *untar*. En el primer caso, el significado argótico (‘atracar’) se relaciona con el original (‘suspender, poner algo o a alguien sin que llegue al suelo’) en tanto que el resultado es causar daño a la persona objeto de la acción, adicionalmente, la manera de lograr este resultado es mediante un acto que inmoviliza a la persona y la pone en una situación desventajosa; finalmente, tanto la acción a la que el verbo hace referencia originalmente, como la argótica, tienen una valoración negativa. En el caso de la voz *quebrar*, la relación metafórica también compara la acción a la que el verbo hace referencia originalmente (‘romper, separar con violencia’) con aquella a la que hace referencia dentro del parlache (‘matar a alguien’) con base en la MANERA de hacerlo (con violencia), el RESULTADO (romper o eliminar un objeto o persona), además de la VALORACIÓN asociada a ambas acciones. Por último, en el caso de la voz *untar*, la relación metafórica entre el significado original (‘aplicar y extender superficialmente aceite u otra materia pingüe sobre algo’) y el argótico (‘sobornar’) se basa en la MANERA de realizar la acción, a saber: forzando el contacto de una persona u objeto con un elemento sucio o que comporta una connotación negativa (VALORACIÓN), teniendo esto como RESULTADO la transferencia de esa suciedad o negatividad (VALORACIÓN) a la persona u objeto que recibe la acción.

Por otro lado, en dos de las 10 unidades, la relación metafórica se basa en el punto de contacto OBJETIVO además de los puntos de contacto RESULTADO y MANERA. Estas unidades son los verbos *aventar* y *fotografiar*. En primer lugar, la utilización argótica del verbo *aventar*, con el significado de ‘delatar’ se deriva del significado original en el lenguaje estándar (‘echar al viento algo, especialmente los granos que se limpian en la era’) en tanto que ambas acciones implican el mover (física o virtualmente) una entidad hacia un espacio o situación (MANERA) que, a su vez, conllevan una exposición (OBJETIVO, RESULTADO) a los elementos propios de dicho espacio o situación (intemperie/juzgamiento). En segundo

lugar, la utilización de la voz *fotografiar* con el significado argótico ‘analizar una situación antes de actuar’ se relaciona con el significado original de la voz (‘hacer fotografías’) con base en el OBJETIVO de ambas acciones: tener una visión clara del objeto de la acción; en la MANERA de lograr ese objetivo: mediante el análisis detenido de dicho objeto; y en el RESULTADO de tal acción: adquirir una imagen clara y útil de dicho objeto.

Adicionalmente, en tres unidades los puntos de contacto resultado y manera están acompañados del punto de contacto MOVIMIENTO, se trata de los verbos *cuñar*, *clavar* y *sacudir*. En el primer caso, el significado argótico del verbo *cuñar*: ‘detener, generalmente con un arma, a una persona para robarle’ se relaciona con el significado original de la palabra acuñar, de la que se deriva (‘meter cuñas // Ajustar unas cosas con otras, encajarlas entre sí’) en tanto que ambas acciones implican un RESULTADO: la detención o inmovilidad del objeto de la acción; una MANERA de lograr ese resultado: mediante un elemento que imposibilita el movimiento (cuña/arma) y un MOVIMIENTO por parte del sujeto que sostiene dicho elemento contra el objeto de la acción. En cuanto a la segunda unidad, correspondiente a la voz *clavar*, cuyo significado argótico es ‘copular’, en esta, la comparación entre el significado original (‘introducir un clavo u otra cosa aguda, a fuerza de golpes, en un cuerpo’) y el argótico se basa en el MOVIMIENTO realizado, y más exactamente en la MANERA de realizar las acciones a las que la voz hace referencia: mediante la inserción de un objeto agudo en un cuerpo, teniendo como RESULTADO dicha inserción. En tercer lugar encontramos la voz *sacudir*; en ella también se relacionan el significado original (‘mover violentamente algo a una y otra parte’) y el argótico (‘expulsar de un lugar’) con base en el RESULTADO de la acción, a saber: el desplazamiento del objeto de la acción, y, si dicho objeto es una persona, su consiguiente desorientación y desconcierto; adicionalmente, la relación metafórica se basa en la MANERA de lograr dicho resultado, a saber: mediante la aplicación de algún tipo de fuerza sobre el objeto de la acción, y dicha fuerza, a su vez supone el MOVIMIENTO o desplazamiento del objeto de la misma.

Por otro lado, en el caso de la voz *campanear*, cuyo significado argótico es ‘vigilar [y avisar sobre la presencia de extraños]’, la relación metafórica entre el significado original (‘tocar insistentemente las campanas’) y el argótico se basa en los puntos de contacto RESULTADO y FUNCIÓN, siendo a la vez el resultado y la función de ambas acciones el llamar la atención de una tercera persona; así como la MANERA, ya que generalmente este tipo de llamados de atención se realizan mediante una señal sonora.

Finalmente, en el caso de la voz *guardar*, utilizada en el parlache con el significado de ‘encarcelar a alguien’, la relación metafórica con el significado original de este verbo (‘poner algo donde esté seguro’) se entiende con base en el RESULTADO de las acciones a las que la voz hace referencia: que un objeto o persona estén confinados a un lugar seguro; la MANERA de realizar dicha acción: introduciendo (INTRODUCCIÓN) al objeto o persona en ese lugar.

Como ya se ha indicado al comienzo de este sub-apartado, la combinación de los puntos de contacto RESULTADO y MANERA se identificó en 28 unidades, de las cuales ya se han analizado 10 en las que la relación metafórica se basaba exclusivamente en estos dos puntos de contacto y 10 unidades en las que la relación metafórica se basaba en estos dos puntos de contacto más un punto de contacto adicional. A continuación se analizarán 7 unidades en las que los puntos de contacto RESULTADO y MANERA están acompañados de dos puntos de contacto adicionales. Estas unidades se presentan en la Tabla 51.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
emergente	n	Nuevo rico, que hace fortuna fácil a través del narcotráfico.	UBICACIÓN, MANERA, INICIO, RESULTADO
empacar	v	Encarcelar.	UBICACIÓN, MANERA, INTRODUCCIÓN, RESULTADO
encaletar	v	1.Ocultar algo. 2. Esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades.	1. MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN 2. MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
patrocinar	v	Apoyar con dinero, con armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio.	OBJETIVO, RESULTADO, INSTRUMENTO, MANERA
pedalear	v	Copular.	ACCIÓN, MOVIMIENTO, MANERA, RESULTADO
teléfono	n	Hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior.	FUNCIÓN (comunicación), MANERA, OBJETIVO, RESULTADO

Tabla 51. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y MANERA acompañados de dos puntos de contacto adicionales.

En estas 7 unidades se identificaron en total cuatro puntos de contacto en los cuales se basa la relación metafórica entre el significado original y el novedoso y en todas ellas dos de los puntos de contacto identificados fueron RESULTADO y MANERA.

En primer lugar, en el caso de la utilización argótica de la voz *emergente* ('nuevo rico, que hace fortuna fácil a través del narcotráfico'), ésta se relaciona con el significado original de la misma ('que brota, o sale a la superficie del agua u otro líquido') en tanto que el significado original hace referencia al paso (MANERA) de una entidad desde (INICIO) una UBICACIÓN espacial/social específica (bajo la superficie del agua u otro líquido) a otra ubicación espacial/social específica (sobre dicha superficie) (RESULTADO).

En el caso de la voz *empacar*, la relación metafórica entre el significado original ('Hacer el equipaje') y el argótico ('encarcelar') se basa en la UBICACIÓN de los objetos de la acción al interior de un espacio (maleta/cárcel) (INTRODUCCIÓN), la MANERA de realizar dicha introducción por intermedio de un tercero (quien empaqueta/juez, guardia), y el RESULTADO de la acción, a saber: la permanencia del objeto de la acción dentro del espacio en el que ha sido ubicado.

En tercer lugar, las dos acepciones argóticas del verbo *encaletar* están relacionadas con el significado original de la voz con base en cuatro puntos de contacto, a saber: MANERA, OBJETIVO, RESULTADO e INTRODUCCIÓN. Las dos acepciones argóticas se derivan del significado original: 'esconder en un agujero', que, a su vez, proveniente del diminutivo de la voz *cala* ('rompimiento hecho para reconocer el grueso de una pared o su fábrica o para descubrir bajo el pavimento cañerías, conducciones de agua, electricidad, etc.');

así, los significados argóticos: 'ocultar algo' y 'esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades' están relacionados con el significado original de la voz con base en la similitud entre las acciones en cuanto al OBJETIVO y eventual RESULTADO de las mismas: la ocultación de un elemento o persona; la MANERA de lograr ese objetivo: introduciendo al objeto de la acción (INTRODUCCIÓN) en un lugar secreto y alejado del alcance de las personas de las que se quiere ocultar dicho elemento o persona.

La siguiente unidad de análisis corresponde a la voz *patrocinar*, cuyo significado argótico ('apoyar con dinero, con armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio') está relacionado con el significado original de este verbo ('apoyar o financiar una actividad, normalmente con fines publicitarios') metafóricamente con base en

los puntos de contacto OBJETIVO y RESULTADO: obtener un beneficio propio a partir del apoyo a una actividad o persona; INSTRUMENTO: siendo generalmente el dinero el medio por el cual se apoya la actividad o persona en cuestión; y la MANERA: la donación o entrega del dinero o apoyo al beneficiario del patrocinio.

La sexta unidad de análisis en la que se concluyó que la relación metafórica se basaba en los puntos de contacto resultado y manera acompañados de dos puntos de contacto adicionales fue la voz *pedalear*, cuyo significado argótico ('copular') se deriva mediante una metáfora del significado original ('poner en movimiento un pedal, y especialmente el de los velocípedos y bicicletas') con base en el hecho de que ambas acciones (ACCIÓN) implican MOVIMIENTO y dicho movimiento (MANERA) tiene como RESULTADO el agotamiento físico.

Finalmente, la voz *teléfono* es utilizada en el argot de Medellín en referencia a un 'hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior'; este significado se relaciona con el original ('aparato para transmitir a distancia la palabra y toda clase de sonidos por la acción de la electricidad') mediante el establecimiento de una comparación con base principalmente en la FUNCIÓN de ambos sistemas (la comunicación), que a la vez es también el OBJETIVO y el RESULTADO esperado de su utilización; igualmente, la relación se basa en la MANERA de llevar a cabo dicha comunicación, es decir, mediante el habla.

Por último, en la unidad *telefax*, utilizada en el argot de Medellín con el significado de 'persona chismosa//cotilla' los puntos de contacto RESULTADO y MANERA están acompañados de tres puntos de contacto adicionales; es decir que en esta unidad la relación metafórica se basa en cinco puntos de contacto, entre los cuales están el RESULTADO y la MANERA; así, la relación metafórica entre el significado original de la voz ('sistema que permite transmitir a distancia por la línea telefónica escritos o gráficos') y el metafórico se basa en la comparación entre la FUNCIÓN que cumple el sistema electrónico y la persona proclive a traer y llevar chismes; asimismo, la comparación se basa en la MANERA de realizar estas operaciones, que suele ser mediante la comunicación de una EMISIÓN o mensaje entre dos partes; mientras que el OBJETIVO y eventual RESULTADO de la acción desarrollada por ambos referentes es la transmisión de dicho mensaje.

b. Resultado + objetivo

En total, se identificaron 24 unidades en las que la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico contiene los puntos de contacto RESULTADO y OBJETIVO; estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 52.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>apadrinar</i>	v	Patrocinar.	OBJETIVO, RESULTADO (respaldo, protección)
<i>aventar</i>	v	Delatar.	OBJETIVO, RESULTADO, MANERA (traición)
<i>azotar</i>	v	Molestar.	OBJETIVO, RESULTADO (incomodidad)
<i>barrer</i>	v	Matar.	OBJETIVO, RESULTADO (eliminación),
<i>blanqueo</i>	n	Lavado de dinero.	OBJETIVO, RESULTADO (aceptabilidad)
<i>borrar</i>	v	Matar.	OBJETIVO, RESULTADO (eliminación)
<i>campanero(a)</i>	n	Vigilante.	FUNCIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>chutar</i>	v	Ceder a otra persona algo.	RESULTADO, OBJETIVO
<i>encaletar</i>	v		2. MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
<i>encaletar</i>	v	1. Ocultar algo. 2. Esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades.	1. MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
<i>enjaular</i>	v	Encarcelar.	OBJETIVO, RESULTADO, UBICACIÓN
<i>fotografiar</i>	v	Analizar una situación antes de actuar.	OBJETIVO, MANERA, RESULTADO
<i>gol</i>	n	Hacer un robo o llevar a feliz término una acción, por lo general delictiva. [sic] (robo o acción delictiva exitosa)	RESULTADO (satisfacción), OBJETIVO, VALORACIÓN
<i>liga</i>	n	Cantidad de dinero que se le regala a alguien.	OBJETIVO (unión, compromiso), RESULTADO

<i>limpiar</i>	v	Asesinar a personas que algunos consideran irrecuperables para la sociedad.	OBJETIVO, RESULTADO (eliminación)
<i>liquidar</i>	v	Matar.	FUNCIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>mentiroso</i>	n	Arma que imita a una genuina.	FUNCIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>palada</i>	n	Cantidad de dinero que se le da a un funcionario público para que realice una acción ilegal, o para que agilice un trámite legal.	CANTIDAD, OBJETIVO, RESULTADO, EFECTIVIDAD
<i>patrocinar</i>	v	Apoyar con dinero, con armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio.	OBJETIVO, RESULTADO, INSTRUMENTO, MANERA
<i>serruchar</i>	v	Comprar entre varios un producto y pagarlo en forma proporcional o dividir en forma proporcional lo conseguido.	OBJETIVO, RESULTADO
<i>telefax</i>	n	Chismoso.	FUNCIÓN (comunicación), MANERA, EMISIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>teléfono</i>	n	Hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior.	FUNCIÓN (comunicación), MANERA, OBJETIVO, RESULTADO
<i>vacuna</i>	n	Extorsión.	FUNCIÓN (protección, prevención), OBJETIVO, RESULTADO
<i>vacunar</i>	v	Extorsionar.	FUNCIÓN (protección, prevención), OBJETIVO, RESULTADO

Tabla 52. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y OBJETIVO.

9 de estas unidades basan la relación metafórica exclusivamente en estos dos puntos de contacto; estas unidades corresponden a las voces *apadrinar* ('patrocinar'), *azotar* ('molestar'), *barrer* ('matar'), *blanqueo* ('lavado de dinero'), *borrar* ('matar'), *chutar* ('ceder algo a otra persona'), *liga* ('cantidad de dinero que se le regala a alguien'), *limpiar* ('asesinar a personas que algunos consideran irrecuperables para la sociedad'), y *serruchar* ('omprar entre varios un producto y pagarlo en forma proporcional o dividir en forma proporcional lo conseguido').

En primer lugar, encontramos que la voz *apadrinar* es utilizada en el argot de Medellín con el significado de 'patrocinar a alguien', donde la relación con el significado original ('acompañar o asistir como padrino a alguien.') se basa en el OBJETIVO y consiguiente RESULTADO de ambas acciones: el de servir de apoyo a quien es objeto de la acción.

En segundo lugar, el verbo *azotar* es utilizado en el parlache con el sentido de 'molestar//vapulear a alguien'; en este caso, como en el anterior, la relación metafórica entre el significado original ('dar azotes a alguien') y el argótico se basa en los dos puntos de contacto RESULTADO y OBJETIVO, entendidos ambos como la incomodidad ocasionada a la persona objeto de la acción.

La tercera unidad de análisis en este sub-grupo corresponde al verbo *barrer*, utilizado en el parlache con el significado de 'matar a alguien'; en este caso, la relación de similitud con el significado original ('quitar del suelo con la escoba el polvo, la basura, etc.') se basa en el OBJETIVO y posterior RESULTADO de ambas acciones: remover o eliminar algo/alguien de un lugar.

Al igual que en las unidades anteriores, en la cuarta unidad de análisis, correspondiente a la voz *blanqueo*, cuyo significado argótico es 'lavado de dinero', la comparación entre dicho significado argótico y el original ('acción o efecto de poner blanco algo') se basa en el OBJETIVO y el RESULTADO de las acciones a las que la voz hace referencia: darle un carácter aceptable al objeto de las mismas.

En el caso del verbo *borrar*, cuyo significado argótico es 'matar a alguien', y cuyo significado original es 'hacer desaparecer por cualquier medio lo representado con tiza, tinta, lápiz, etc.', la relación metafórica, de manera muy similar a la del verbo *barrer*, se basa en el OBJETIVO y consiguiente RESULTADO de ambas acciones, es decir: hacer desaparecer el objeto de la acción.

La siguiente unidad corresponde al verbo *chutar*, cuyo significado original es ‘en el fútbol, lanzar fuertemente el balón con el pie, normalmente hacia la meta contraria’, y que en el argot de Medellín hace referencia al acto de ‘[pasar o] ceder a una persona algo [o a alguien]’. En este caso, la relación metafórica entre ambos significados se basa en el OBJETIVO de pasar o ceder una entidad de una persona a otra y en la obtención de dicho objetivo como RESULTADO de la acción.

Por otro lado, el sustantivo *liga* es utilizado en el argot de Medellín con el significado de ‘cantidad de dinero que se le regala a alguien’; en este caso, la comparación entre este significado y el original (‘unión o mezcla’) se establece con base en el OBJETIVO y el RESULTADO esperado del empleo de las entidades a las que la voz hace referencia, es decir: generar una unión entre las personas o elementos involucrados.

Adicionalmente, en el argot de Medellín se utiliza la voz *limpiar* con el significado de ‘asesinar a personas que algunos consideran irrecuperables para la sociedad’, el cual está relacionado con el significado original de dicha voz (‘quitar la suciedad o inmundicia de algo’) en cuanto al OBJETIVO y RESULTADO de las dos acciones a las que hace referencia: eliminar algo/a alguien que se considera nocivo o innecesario.

Finalmente, en la unidad correspondiente al verbo *serruchar*, la relación metafórica entre su significado original (‘cortar o dividir con serrucho la madera u otra cosa’) y el argótico (‘comprar entre varios un producto y pagarlo en forma proporcional o dividir en forma proporcional lo conseguido’) se basa en el objetivo de ambas acciones: dividir una entidad, y en el resultado de la acción: la división como tal.

Por otro lado, en 9 unidades de análisis se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y OBJETIVO acompañados de un punto de contacto adicional; estas unidades corresponden a las voces *aventar* (‘delatar’), *campanero(a)* (‘vigilante’), *enjanlar* (‘encarcelar’), *fotografiar* (‘analizar una situación antes de actuar’), *gol* (‘robo o acción delictiva exitosa’), *liquidar* (‘matar’), *mentiroso* (‘arma que imita a una genuina’), *vacuna* (‘extorsión’), *vacunar* (‘extorsionar’).

En la primera unidad, la utilización argótica del verbo *aventar*, con el significado de ‘delatar’ se deriva del significado original en el lenguaje estándar (‘echar al viento algo, especialmente los granos que se limpian en la era’) en tanto que ambas acciones implican el mover (física o virtualmente) una entidad hacia un espacio o situación (MANERA) que, a su vez, conllevan

una exposición (OBJETIVO, RESULTADO) a los elementos propios de dicho espacio o situación (intemperie/juzgamiento).

En la segunda unidad, correspondiente a la voz *campanero, ra*, el significado argótico: ‘vigilante’ se relaciona con el significado original de la misma: ‘hombre que tiene por oficio tocar las campanas’ en cuanto las personas a las que la voz hace referencia desempeñan la FUNCIÓN de llamar la atención de las personas interesadas (feligreses/compañeros/secuaces) y es precisamente este llamado de atención o de alerta el OBJETIVO y el RESULTADO esperado de su actuación.

En tercer lugar, tal y como se indicó al inicio del presente capítulo, en la utilización de la voz *enjaular* con el sentido argótico de ‘encarcelar’, los puntos de contacto que forman la base de la relación metafórica con el significado original (‘encerrar o poner dentro de una jaula a una persona o animal’) son RESULTADO, OBJETIVO y UBICACIÓN puesto que tanto el significado original como el metafórico hacen referencia a una acción en la que existe el OBJETIVO de privar de la libertad a un ser vivo, el RESULTADO es dicha privación de la libertad, y se hace referencia a la UBICACIÓN del ser vivo en un lugar destinado para dicha privación de la libertad.

En cuarto lugar, el verbo fotografiar, cuyo significado argótico es ‘analizar una situación antes de actuar’, basa la relación metafórica entre este significado argótico y el original en los puntos de contacto RESULTADO, OBJETIVO y MANERA, tal y como se ha descrito en el sub-apartado inmediatamente anterior, dedicado a los puntos de contacto RESULTADO y MANERA.

En cuanto a la voz *gol*, con el significado argótico de ‘robo o acción delictiva exitosa’, en ésta, la relación metafórica entre dicho significado y el original (‘en el fútbol y otros deportes, entrada del balón en la portería’) se basa en los puntos de contacto RESULTADO: satisfacción, logro; OBJETIVO: alcanzar el éxito o la consecución de esa satisfacción o logro; y finalmente el punto de contacto VALORACIÓN (ya que el uso de esta voz en el argot implica también una valoración positiva de la consecución del objetivo propuesto).

La siguiente unidad de análisis en este sub-grupo corresponde a la voz *liquidar*, con el significado argótico de ‘asesinar a alguien’; en este caso, la relación con el significado original (‘saldar, pagar enteramente una cuenta’) se basa en los puntos de contacto

FUNCIÓN y OBJETIVO: dar por terminado algo (cuenta/vida de un tercero), y RESULTADO: la terminación de esa cuenta o vida.

A continuación se encuentra la voz *mentiroso*, que, utilizada como sustantivo, en el argot de Medellín tiene el significado de ‘arma [generalmente de fuego] que imita a una genuina’; en este caso, la relación entre el referente original ([persona] que tiene costumbre de mentir) y el argótico se basa en la similitud en cuanto a la FUNCIÓN de los dos referentes: dar una imagen errada o engañosa de algo, el OBJETIVO: engañar a una persona, y el RESULTADO: el engaño como tal.

Finalmente, las voces *vacuna* y *vacunar* son utilizadas en el argot de Medellín con el significado de ‘extorsión’ y ‘extorsionar’, respectivamente. Se determinó que la relación metafórica entre estos significados y los originales (‘virus o principio orgánico que convenientemente preparado se inocular a una persona o a un animal para preservarlos de una enfermedad determinada’ e ‘inocular a una persona o animal un virus o principio orgánico convenientemente preparado, para preservarlos de una enfermedad determinada’, respectivamente) se basa en la comparación entre la función de las acciones a las que hacen referencia las voces originalmente y en el argot, a saber: proteger a la persona objeto de la misma de sufrir un mal determinado; adicionalmente, la comparación se basa en el objetivo y consiguiente resultado de tales acciones, a saber: la inmunidad ante posibles perjuicios.

Por otra parte, se identificaron 5 unidades de análisis, en cuatro entradas del Diccionario de Parlache, en las que la relación metafórica entre el significado original y el argótico de las voces se basa en los puntos de contacto RESULTADO y OBJETIVO además de otros dos puntos de contacto; estas unidades corresponden a las voces *encaletar* (1ª acep. ‘ocultar algo’), *encaletar* (2ª acep. ‘esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades’), *palada* (‘cantidad de dinero que se le da a un funcionario público para que realice una acción ilegal, o para que agilice un trámite legal’), *patrocinar* (‘apoyar con dinero, con armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio’), *teléfono* (‘hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior’).

En primer lugar encontramos los dos significados argóticos del verbo *encaletar*, que se han analizado en el sub-apartado inmediatamente anterior, dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO y MANERA; como se indicó en dicho apartado, los significados originales y argóticos de esta voz están relacionados con base en la similitud

entre las acciones en cuanto al OBJETIVO y eventual RESULTADO de las mismas: la ocultación de un elemento o persona; la MANERA de lograr ese objetivo: introduciendo al objeto de la acción (INCLUSIÓN) en un lugar secreto y alejado del alcance de las personas de las que se quiere ocultar dicho elemento o persona.

En segundo lugar, en el argot de Medellín, la voz *palada* tiene el significado de ‘cantidad de dinero que se le da a un funcionario público para que realice una acción ilegal, o para que agilice un trámite legal//soborno’; este significado está relacionado con el significado original de la voz (‘porción que la pala puede coger de una vez’) con base en la similitud en cuanto a la cantidad, puesto que se compara la cantidad de material que se puede coger con una pala con la cantidad de dinero que se le da a un funcionario con el fin de sobornarlo; adicionalmente, se comparan el objetivo y el resultado de la acción de arrojar la cantidad de material contenida en una pala a un lugar o superficie y dar una cantidad de dinero a un funcionario público, a saber: suplir una necesidad; finalmente, los dos significados son comparados también con base en la efectividad de las acciones que implican la utilización de las cantidades de material/dinero a las que la voz hace referencia respectivamente.

La siguiente unidad en ese grupo corresponde a la voz *patrocinar*, cuyo significado argótico es ‘apoyar con dinero, con armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio’, y que se analizó en el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto RESULTADO y MANERA. Como ya se indicó anteriormente, la relación metafórica entre el significado original y el argótico en esta unidad se basa en los puntos de contacto OBJETIVO y RESULTADO: obtener un beneficio propio a partir del apoyo a una actividad o persona; INSTRUMENTO: siendo generalmente el dinero el medio por el cual se apoya la actividad o persona en cuestión; y la MANERA: la donación o entrega del dinero o apoyo al beneficiario del patrocinio.

Por último, la quinta unidad de análisis en este grupo corresponde a la voz *teléfono*, analizada también en el sub-apartado anterior, y cuyo significado argótico es ‘hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior’. En este caso, como se indicó en dicho sub-apartado, la relación metafórica se basa principalmente en la FUNCIÓN de ambos sistemas (la comunicación), que a la vez es también el OBJETIVO y el RESULTADO esperado de su utilización; igualmente, la relación se basa en la MANERA de llevar a cabo dicha comunicación, es decir, mediante el habla.

Finalmente, entre las 24 unidades de análisis en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y OBJETIVO en la base de la relación metafórica, se determinó que en una de ellas estos puntos de contacto estaban acompañados de tres puntos de contacto adicionales. Dicha unidad corresponde a la voz *telefax*, que se analizó en el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto RESULTADO y MANERA, donde se indicó que la relación metafórica entre el significado original de la misma ('sistema que permite transmitir a distancia por la línea telefónica escritos o gráficos') y el argótico ('persona chismosa//cotilla') se basa en la comparación entre la FUNCIÓN que cumple el sistema electrónico y la persona proclive a traer y llevar chismes; asimismo, la MANERA de realizar estas operaciones, que suele ser mediante la comunicación de una EMISIÓN o mensaje entre dos partes; y por último el OBJETIVO y eventual RESULTADO de la acción desarrollada por ambos referentes: la transmisión de dicho mensaje.

c. *Resultado + función*

En 13 unidades de análisis se determinó que la relación metafórica entre el significado argótico y el original incluía los puntos de contacto RESULTADO y FUNCIÓN; estas unidades se presentan a continuación en la Tabla 53.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>calavera</i>	adj / n	Irresponsable.	FUNCIÓN, VALORACIÓN (negativa), RESULTADO (temor)
<i>campanear</i>	v	Vigilar.	FUNCIÓN, MANERA, RESULTADO
<i>campanero(a)</i>	n	Vigilante.	FUNCIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>carroñar</i>	v	Incomodar.	FUNCIÓN, RESULTADO
<i>elevador</i>	n	Sustancia alcohólica o narcótica, que levanta el ánimo.	FUNCIÓN, RESULTADO, SENSACIÓN
<i>liquidar</i>	v	Matar.	FUNCIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>mecatear</i>	v	Inhalar alucinógenos.	FUNCIÓN, CONSUMO, NECESIDAD, RESULTADO (satisfacción)
<i>mentiroso</i>	n	Arma que imita a una genuina.	FUNCIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>pastilla</i>	n	Castigo que se le propina a quien comete una falta.	FUNCIÓN, RESULTADO, EFECTIVIDAD
<i>telefax</i>	n	Chismoso.	FUNCIÓN (comunicación),

			MANERA, EMISIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>teléfono</i>	n	Hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior.	FUNCIÓN (comunicación), MANERA, OBJETIVO, RESULTADO
<i>vacuna</i>	n	Extorsión.	FUNCIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>vacunar</i>	v	Extorsionar.	FUNCIÓN (protección, prevención), OBJETIVO, RESULTADO

Tabla 53. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y FUNCIÓN.

Como se puede observar, solo en una de estas unidades la relación metafórica se basa exclusivamente en los puntos de contacto RESULTADO y FUNCIÓN. Esta unidad corresponde al verbo *carroñar*, cuyo significado argótico es ‘incomodar a alguien’, y en la que dicho significado se compara con el original (‘causar roña o infectar con ella al ganado lanar’) en cuanto a que la FUNCIÓN y el RESULTADO de las dos condiciones (incomodar/causar roña) son el malestar de quien las padece.

Por otro lado, en la mayoría de estas unidades la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN y RESULTADO, y un punto de contacto adicional; más exactamente, en 9 unidades se concluyó que la relación metafórica se basa en tres puntos de contacto que incluyen el RESULTADO y la FUNCIÓN; estas unidades corresponden a las voces *calavera* (‘irresponsable’), *campanear* (‘vigilar’), *campanero(a)* (‘vigilante’), *elevador* (‘sustancia alcohólica o narcótica, que levanta el ánimo’), *liquidar* (‘matar’), *mentiroso* (‘arma que imita a una genuina’), *pastilla* (‘castigo que se le propina a quien comete una falta’), *vacuna* (‘extorsión’), *vacunar* (‘extorsionar’).

En 5 de estas 9 unidades los puntos de contacto RESULTADO y FUNCIÓN están acompañados del punto de contacto OBJETIVO; estas unidades corresponden a las voces *campanero, ra*, *liquidar*, *mentiroso*, *vacuna* y *vacunar*. Estas voces ya han sido analizadas en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO y OBJETIVO, por lo que se remite al lector a este sub-apartado para una explicación detallada de la relación metafórica entre los significados argóticos de estas voces y sus significados originales. Por otro lado, la utilización metafórica de la voz *calavera* en el argot de Medellín en referencia a una ‘persona irresponsable’ se basa en la comparación con el significado original con base en los puntos de contacto FUNCIÓN, RESULTADO y VALORACIÓN (tal y

como se indicó en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN y RESULTADO, dentro del apartado dedicado al punto de contacto VALORACIÓN. En cuanto al verbo *campanear*, en este la utilización argótica se relaciona con el significado original con base en los puntos de contacto RESULTADO, FUNCIÓN y MANERA, como se ha explicado en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA. En cuanto a la voz *pastilla*, esta es utilizada en el parlache en referencia a un ‘castigo propinado a quien comete una falta’; en este caso, la relación metafórica entre el significado argótico y el original (‘pequeña porción de pasta medicinal’) se basa en la similitud en cuanto a la FUNCIÓN de ambos referentes: poner fin a una situación indeseada y nociva, la EFECTIVIDAD de la utilización de esos referentes, y el RESULTADO de su empleo: el alivio o terminación de esa situación nociva. Por otra parte, la utilización argótica de la voz *elevador* en referencia a una ‘sustancia alcohólica o alucinógena que sube el ánimo’ basa su relación con el significado original de la misma (‘vehículo destinado a subir, bajar o desplazar mercancías//aparato para trasladar personas de unos pisos a otros’) en los puntos de contacto FUNCIÓN (subir personas/mercancía/ánimo), RESULTADO (ascenso de dichas personas/mercancías/ánimo) y SENSACIÓN (de estar subiéndose gracias a la acción del vehículo/sustancia).

Las últimas dos unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y FUNCIÓN además de un punto de contacto adicional correspondientes a las voces *vacuna* y *vacunar*, con los significados argóticos ‘extorsión’ y ‘extorsionar’, respectivamente, y que ya han sido analizados en el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto RESULTADO y OBJETIVO.

Por otra parte, en 2 unidades se identificaron, como base de la relación metafórica, los puntos de contacto RESULTADO y FUNCIÓN acompañados de dos puntos de contacto adicionales. La primera de estas unidades corresponde a la voz *mecatear*, que en el argot de Medellín hace referencia al acto de ‘inhalar sustancias alucinógenas’; este significado está relacionado con el significado original de la voz (‘tomar un pequeño refrigerio entre comidas’) con base en una comparación en términos de CONSUMO (alimento/alucinógenos), NECESIDAD de consumir esos productos, la FUNCIÓN de ese consumo (satisfacer un deseo) y el RESULTADO de la acción (dicha satisfacción). La segunda unidad en la que se concluyó que la relación metafórica se basa en cuatro puntos de contacto, entre los cuales se incluyen el RESULTADO y la FUNCIÓN, corresponde a la voz *teléfono*, la cual basa la relación metafórica en los puntos de contacto FUNCIÓN, MANERA,

OBJETIVO y RESULTADO, y que ya ha sido analizada en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO y MANERA.

Finalmente, en una unidad de análisis se identificaron cinco puntos de contacto como base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico, incluyendo los puntos de contacto RESULTADO y FUNCIÓN. Esta unidad corresponde a la voz *telefax*, cuyo significado argótico es ‘persona chismosa//cotilla’ y en la que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto RESULTADO, FUNCIÓN, MANERA, EMISIÓN, y OBJETIVO, como ya se ha explicado en el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto RESULTADO y MANERA .

d. Resultado + valoración

La combinación de los puntos de contacto resultado y valoración se identificó en un total de 8 unidades de análisis, y se ha analizado de manera detallada en la sección 5.2.1.4., más arriba.

e. Resultado + movimiento

En 6 unidades de análisis se encontró que el punto de contacto RESULTADO estaba acompañado del punto de contacto MOVIMIENTO; estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 54.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>clavar</i>	v	1.Copular	1. MOVIMIENTO, MANERA, RESULTADO
<i>cuñar</i>	v	Detener, generalmente con un arma, a una persona para robarle.	MOVIMIENTO, RESULTADO (obstrucción), MANERA
<i>despegar</i>	v		2. RESULTADO, MOVIMIENTO
<i>pedalear</i>	v	Copular.	ACCIÓN, MOVIMIENTO, MANERA, RESULTADO
<i>rascar</i>	v	Triturar la marihuana para armar el cigarrillo.	MOVIMIENTO, ACCIÓN, INSTRUMENTO, RESULTADO, AGENTE
<i>sacudir</i>	v	Expulsar de un lugar.	MOVIMIENTO, MANERA (violencia), RESULTADO

Tabla 54. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y MOVIMIENTO.

En una de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Esta unidad corresponde al verbo *despegar*, cuya segunda acepción argótica es ‘morir’; en este caso, este significado argótico está relacionado con el significado original de la voz (‘dicho de un avión, de un helicóptero, de un cohete, etc.: Separarse del suelo, agua o cubierta de un barco al iniciar el vuelo’) en tanto ambas acciones implican un RESULTADO: elevarse o separarse del suelo (en el caso de la voz argótica, esta relación se basa en la creencia de que el alma o espíritu de la persona muerta se eleva hacia el cielo) y tal resultado se alcanza mediante el MOVIMIENTO que permite tal elevación o despegue.

Por otro lado, en 3 de las 6 unidades estudiadas en este sub-apartado se determinó que la relación metafórica entre el significado argótico y el original se basa en los puntos de contacto RESULTADO y MOVIMIENTO más un punto de contacto adicional; estas unidades corresponden a las voces *clavar* (1ª acep. ‘copular’), *cuñar* (‘detener, generalmente con un arma, a una persona para robarle’) y *sacudir* (‘expulsar (a alguien) de un lugar’). En estas tres unidades, los puntos de contacto RESULTADO y MOVIMIENTO están acompañados del punto de contacto MANERA. Estas unidades ya han sido analizadas en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO y MANERA, por lo que referimos al lector a ese sub-apartado para un análisis detallado de la relación metafórica entre los significados argóticos y originales de estas voces.

Por otra parte, en una unidad se determinó que la relación metafórica entre el significado argótico y el original se basaba en los puntos de contacto RESULTADO y MOVIMIENTO además de dos puntos de contacto adicionales. Esta unidad corresponde a la voz *pedalear*, cuyo significado argótico es ‘copular’, y en la que se concluyó, como ya se ha dicho, que la relación de este significado con el significado original (‘poner en movimiento un pedal, y especialmente el de los velocípedos y bicicletas’) se basa en el hecho de que ambas acciones (ACCIÓN) implican MOVIMIENTO y dicho movimiento (MANERA) tiene como RESULTADO el agotamiento físico.

Finalmente, en una de las 6 unidades que componen este sub-apartado se identificaron tres puntos adicionales a los puntos de contacto RESULTADO y MOVIMIENTO, dando como resultado una base de la relación metafórica compuesta por cinco puntos de contacto. Esta unidad corresponde a la voz *rascar*, que en el argot de Medellín tiene el significado de ‘triturar la marihuana’ y que está relacionada con el significado original (‘refregar o frotar fuertemente la piel con algo agudo o áspero, y por lo regular con las uñas’) con base en la

similitud entre la ACCIÓN y el MOVIMIENTO realizados, el INSTRUMENTO utilizado: los dedos y uñas, el AGENTE que realiza la acción: una persona, y el RESULTADO de dicha acción: el ablandamiento o triturado del objeto de la acción.

f. Resultado + acción

Dentro del corpus de análisis, se identificaron 5 unidades en las que la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico incluye los puntos de contacto RESULTADO y ACCIÓN. Estas unidades se presentan en la Tabla 55, a continuación:

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>cantante</i>	n	Delator.	INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN, ACCIÓN, RESULTADO
<i>mamar</i>	v	Practicar sexo oral.	ACCIÓN, RESULTADO
<i>mamón</i>	adj / n	3. Persona que practica el sexo oral.	ACCIÓN, RESULTADO
<i>pedalear</i>	v	Copular.	ACCIÓN, MOVIMIENTO, MANERA, RESULTADO
<i>rascar</i>	v	Triturar la marihuana para armar el cigarrillo.	MOVIMIENTO, ACCIÓN, INSTRUMENTO, RESULTADO, AGENTE

Tabla 55. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y ACCIÓN.

Dentro de estas unidades, 2 basan la relación metafórica exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Dichas unidades corresponden a las voces *mamar* y *mamón*, cuyos significados argóticos son ‘practicar sexo oral’ y ‘persona que practica el sexo oral’, respectivamente. En ambos casos, la relación con los significados originales de las voces: ‘atraer, sacar, chupar con los labios y la lengua la leche de los pechos’ y ‘que mama mucho, o más tiempo del regular’ evidentemente se basa en los puntos de contacto RESULTADO y ACCIÓN.

En 2 unidad en este sub-grupo se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y ACCIÓN acompañados de dos puntos de contacto adicionales. La primera de estas unidades corresponde al sustantivo *cantante*, cuyo significado argótico es ‘delator’; en este caso, la relación metafórica con el significado original (‘persona que canta por profesión’) se basa

en los puntos de contacto INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN (canción/delación), ACCIÓN (hablar/cantar), RESULTADO (captar la atención del/los interlocutor(es)). La segunda unidad corresponde a la voz *pedalear*, cuyo significado argótico ('copular') se deriva mediante una metáfora del significado original ('poner en movimiento un pedal, y especialmente el de los velocípedos y bicicletas') con base en el hecho de que ambas acciones (ACCIÓN) implican MOVIMIENTO y dicho movimiento (MANERA) tiene como RESULTADO el agotamiento físico.

Por último, en la unidad restante se determinó que la combinación de los puntos de contacto RESULTADO y ACCIÓN estaba acompañada de tres puntos de contacto adicionales. Esta unidad corresponde a la voz *rascar*, que en el argot de Medellín tiene el significado de 'triturar la marihuana' y que está relacionada con el significado original ('refregar o frotar fuertemente la piel con algo agudo o áspero, y por lo regular con las uñas') con base en la similitud entre la ACCIÓN y el MOVIMIENTO realizados, el INSTRUMENTO utilizado (los dedos y uñas), el AGENTE que realiza la acción (una persona), y el RESULTADO de dicha acción (el ablandamiento o triturado del objeto de la acción).

g. Resultado + introducción

5 unidades incluyen los puntos de contacto RESULTADO e INTRODUCCIÓN en la base de la relación metafórica entre el significado original y el novedoso. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 56.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>clavar</i>	v	2. Encarcelar.	2. RESULTADO, INTRODUCCIÓN, INMOVILIDAD
<i>empacar</i>	v	Encarcelar.	UBICACIÓN, MANERA, INTRODUCCIÓN, RESULTADO
<i>encaletar</i>	v	1. Ocultar algo.	1. MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
<i>encaletar</i>	v	2. Esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades.	2. MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
<i>guardar</i>	v	Encarcelar.	1. MANERA, INTRODUCCIÓN, RESULTADO

Tabla 56. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO e INTRODUCCIÓN.

En ninguna de estas unidades la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. En dos de ellas el RESULTADO y la INTRODUCCIÓN están acompañados de un punto de contacto adicional; se trata de las voces *clavar*, en su segunda acepción argótica, y *guardar*, ambas con el significado argótico de ‘encarcelar’. En primer lugar, en la voz *clavar*, la relación entre el significado argótico y el original ‘introducir un clavo u otra cosa aguda, a fuerza de golpes, en un cuerpo’ se basa en los puntos de contacto INTRODUCCIÓN (de un clavo/una persona), INMOVILIDAD (de un clavo/una persona), siendo esta inmovilidad también el RESULTADO de la acción. En segundo lugar, en el caso de la voz *guardar*, la relación con el significado original (‘poner algo donde esté seguro’), se basa en el RESULTADO (que un objeto o persona estén confinados a un lugar seguro); la MANERA de realizar dicha acción: introduciendo (INTRODUCCIÓN) al objeto o persona en ese lugar, tal y como se explicó anteriormente, en el sub-apartado dedicado a la combinación RESULTADO + MANERA.

Por último, en las 3 unidades restantes se determinó que los puntos de contacto RESULTADO e INTRODUCCIÓN estaban acompañados de dos puntos de contacto adicionales. En primer lugar encontramos la voz *empacar*, cuyo significado argótico es ‘encarcelar’ y la cual basa la relación metafórica en los puntos de contacto RESULTADO, UBICACIÓN, MANERA e INTRODUCCIÓN, como se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación RESULTADO + MANERA. En segundo lugar encontramos la voz *encaletar* en sus dos acepciones argóticas: ‘ocultar algo’ y ‘esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades’, en la que la relación metafórica se basa, en ambas acepciones, en los puntos de contacto MANERA, OBJETIVO, RESULTADO e INTRODUCCIÓN, como se ha descrito en detalle en los sub-apartados dedicados a las combinaciones RESULTADO + MANERA y RESULTADO + OBJETIVO.

h. Resultado + instrumento

La combinación de los puntos de contacto RESULTADO e INSTRUMENTO se identificó en 5 unidades de análisis; estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 57.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>cantante</i>	n	Delator.	INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN, ACCIÓN, RESULTADO
<i>cantar</i>	v	1. Delatar.	1. INSTRUMENTO, EMISIÓN, RESULTADO

<i>cantar</i>	v	2. Avisar.	2. INSTRUMENTO, EMISIÓN, RESULTADO
<i>patrocinar</i>	v	Apoyar con dinero, con armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio.	OBJETIVO, RESULTADO, INSTRUMENTO, MANERA
<i>rascar</i>	v	Triturar la marihuana para armar el cigarrillo.	MOVIMIENTO, ACCIÓN, INSTRUMENTO, RESULTADO, AGENTE

Tabla 57. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO e INSTRUMENTO.

En ninguna de estas unidades la relación metafórica se basa exclusivamente en los puntos de contacto RESULTADO e INSTRUMENTO, mientras que en dos de ellas se concluyó que la relación metafórica se basa en estos dos puntos de contacto más un punto de contacto adicional. Estas unidades de análisis corresponden a sendas acepciones argóticas de la voz *cantar* ('1. Delatar, 2. Avisar'); en estas dos unidades la relación metafórica se basa en la similitud con el acto de 'producir con la voz sonidos melodiosos, formando palabras o sin formarlas' en términos del INSTRUMENTO utilizado (voz), la EMISIÓN de sonidos y el RESULTADO (comunicar algún tipo de mensaje).

Por otra parte, en dos unidades de análisis se determinó que los puntos de contacto RESULTADO e INSTRUMENTO están acompañados de dos puntos de contacto adicionales. La primera de estas unidades corresponde al sustantivo *cantante*, cuyo significado argótico es 'delator'; en este caso, la relación metafórica con el significado original ('persona que canta por profesión') se basa en los puntos de contacto INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN (canción/delación), ACCIÓN (hablar/cantar), RESULTADO (captar la atención del/los interlocutor(es)). La segunda unidad es la correspondiente al verbo *patrocinar*, cuyo significado argótico ('apoyar con dinero, con armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio') está relacionado con el significado original de este verbo ('apoyar o financiar una actividad, normalmente con fines publicitarios') con base en los puntos de contacto OBJETIVO y RESULTADO: obtener un beneficio propio a partir del apoyo a una actividad o persona; INSTRUMENTO: siendo generalmente el dinero el medio por el cual se apoya la actividad o persona en cuestión; y la MANERA: la donación o entrega del dinero o apoyo al beneficiario del patrocinio.

Finalmente, en la unidad restante en este grupo, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en cinco puntos de contacto, entre los que se incluyen el

RESULTADO y el INSTRUMENTO; esta unidad corresponde a la voz *rascar*, que en el argot de Medellín tiene el significado de ‘triturar la marihuana’ y que está relacionada con el significado original (‘refregar o frotar fuertemente la piel con algo agudo o áspero, y por lo regular con las uñas’) con base en la similitud entre la ACCIÓN y el MOVIMIENTO realizados, el INSTRUMENTO utilizado: los dedos y uñas, el AGENTE que realiza la acción: una persona, y el RESULTADO de dicha acción: el ablandamiento o triturado del objeto de la acción.

i. Resultado + emisión

La combinación de los puntos de contacto RESULTADO y EMISIÓN se identificó en 5 unidades de análisis, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 58.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>cantante</i>	n	Delator.	INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN, ACCIÓN, RESULTADO
<i>cantar</i>	v	1. Delatar.	1. INSTRUMENTO, EMISIÓN, RESULTADO
<i>cantar</i>	v	2. Avisar.	2. INSTRUMENTO, EMISIÓN, RESULTADO
<i>casposo(a)</i>	adj / n	Parlanchín.	CANTIDAD, RESULTADO, EMISIÓN, VALORACIÓN (desagrado)
<i>telex</i>	n	Chismoso.	FUNCIÓN (comunicación), MANERA, EMISIÓN, OBJETIVO, RESULTADO

Tabla 58. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y EMISIÓN.

En ninguna de estas unidades se concluyó que la relación metafórica se basaba únicamente en los puntos de contacto RESULTADO y EMISIÓN, mientras que en dos de ellas se concluyó que la relación metafórica se basa en estos dos puntos de contacto más un punto de contacto adicional. Estas unidades de análisis corresponden a dos acepciones argóticas de la voz *cantar* (‘1. Delatar, 2. Avisar’), que ya han sido analizadas en la sección anterior, dedicada a los puntos de contacto RESULTADO e INSTRUMENTO.

Por otro lado, en 2 de estas unidades se halló que la relación metafórica se basa en estos dos puntos de contacto más dos puntos de contacto adicionales; la primera de estas unidades corresponde a la voz *cantante*, cuyo significado argótico es ‘delator’, y en la cual la relación metafórica con el significado original (‘persona que canta por profesión’) se basa en los puntos de contacto INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN (canción/delación), ACCIÓN

(hablar/cantar), RESULTADO (captar la atención del/los interlocutor(es)). La segunda unidad corresponde a la voz *casposo, a*, cuyo significado en el argot de Medellín es ‘parlanchín(a)’, y en la que la relación entre el referente original (‘lleno de caspa’) y el argótico se basa en la EMISIÓN de una CANTIDAD considerable de caspa, en el caso del referente original, y de palabras poco interesantes, en el caso del referente argótico; la caspa y las palabras emitidas, a su vez, son el RESULTADO de una acción (hablar/sacudirse el cabello) y el uso de esta denominación para hacer referencia a una persona habladora o parlanchina denota una VALORACIÓN negativa.

Finalmente, en la unidad restante en este grupo se identificaron cinco puntos de contacto conformando la base de la relación metafórica, entre los cuales se encuentran el RESULTADO y la EMISIÓN. Esta unidad corresponde a la voz *telex*, utilizada en el argot de Medellín con el significado de ‘persona chismosa//cotilla’, y en la que la relación metafórica la relación metafórica entre el significado original de la voz (‘sistema que permite transmitir a distancia por la línea telefónica escritos o gráficos’) y el argótico se basa en la comparación entre la FUNCIÓN que cumplen el sistema electrónico y la persona proclive a traer y llevar chismes; asimismo, la comparación se basa en la MANERA de realizar estas operaciones, que suele ser mediante la comunicación de una EMISIÓN o mensaje entre dos partes; mientras que el OBJETIVO y eventual RESULTADO de la acción desarrollada por ambos referentes es la transmisión de dicho mensaje.

j. Resultado + efectividad

En 4 unidades de análisis se determinó que la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico incluye los puntos de contacto RESULTADO y EFECTIVIDAD. Estas unidades de análisis se presentan en la Tabla 59, a continuación.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>desembalar</i>	v	Colaborarle a alguien para salir de un embrollo.	RESULTADO, EFECTIVIDAD
<i>palada</i>	n	Cantidad de dinero que se le da a un funcionario público para que realice una acción ilegal, o para que agilice un trámite legal.	CANTIDAD, OBJETIVO, RESULTADO, EFECTIVIDAD

<i>pastilla</i>	n	Castigo que se le propina a quien comete una falta.	FUNCIÓN, RESULTADO, EFECTIVIDAD
<i>torpedo</i>	n	Marihuana de buena calidad	EFECTIVIDAD, INTENSIDAD, RESULTADO

Tabla 59. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y EFECTIVIDAD.

En sólo una de estas 4 unidades se determinó que la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto; esta unidad corresponde a la voz *desembalar*, que en el argot de Medellín tiene el significado ‘colaborarle a alguien para salir de un embrollo’, significado que se relaciona mediante una comparación con el significado original: ‘deshacer los fardos, quitar el forro o cubierta a las mercaderías o a otros efectos’ con base en los puntos de contacto RESULTADO (eliminación de obstáculos) y EFECTIVIDAD (para llevar a cabo tal eliminación).

Por otro lado, en 2 unidades se determinó que la relación de similitud entre el significado original y el argótico se basaba en los puntos de contacto RESULTADO y EFECTIVIDAD, acompañados de un punto de contacto adicional. Estas unidades corresponden a los sustantivos *pastilla* y *torpedo*. En el caso de la primera, ésta basa la relación metafórica en los puntos de contacto RESULTADO y EFECTIVIDAD, así como en el punto de contacto FUNCIÓN, tal y como se ha explicado en el sub-apartado dedicado a la combinación RESULTADO + FUNCIÓN. En cuanto a la voz *torpedo*, cuyo significado argótico es: ‘marihuana de buena calidad’, en ésta, la relación metafórica entre el significado original (‘máquina de guerra provista de una carga explosiva que tiene por objeto echar a pique al buque que choca con ella o se coloca dentro de su radio de acción’) y el novedoso tiene como base los puntos de contacto EFECTIVIDAD (del ataque/del efecto alucinógeno), INTENSIDAD (del ataque/del efecto alucinógeno) y RESULTADO (alteración de la condición considerada normal para el objeto de cada acción).

Finalmente, en una unidad se identificaron en total cuatro puntos de contacto como base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico, entre los cuales se incluyen los puntos de contacto RESULTADO y EFECTIVIDAD. Esta unidad corresponde a la voz *palada*, cuyo significado argótico es: ‘cantidad de dinero que se le da a un funcionario público para que realice una acción ilegal, o para que agilice un trámite legal’, y cuyo significado original es: ‘porción que la pala puede coger de una vez’. En el caso de esta voz, se ha determinado que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto CANTIDAD

(de material/de dinero), OBJETIVO (cubrir/encubrir), RESULTADO (cubrimiento/encubrimiento) y EFECTIVIDAD (de tales acciones). Para una explicación más detallada de esta unidad, remitirse al sub-apartado dedicado a la combinación RESULTADO + OBJETIVO.

k. Resultado + comportamiento

En total, se identificaron 3 unidades en las que la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico incluía los puntos de contacto RESULTADO y COMPORTAMIENTO. Se trata de las voces *frenar*, con el significado argótico de ‘enfrentar a otra persona para defender los intereses propios’, el adjetivo *prendido, a*, cuyo significado argótico es ‘borracho//bajo los efectos del alcohol’. y el adjetivo *iluminado, a* también con el significado de ‘borracho’; en estas tres unidades, la relación metafórica se basa exclusivamente en la combinación de los puntos de contacto RESULTADO y COMPORTAMIENTO, como ya se ha explicado detalladamente anteriormente.

l. Resultado + ubicación

Los puntos de contacto RESULTADO y UBICACIÓN se identificaron en la base de la relación metafórica en 3 unidades de análisis. En ninguna de estas unidades, la relación metafórica se basó exclusivamente en la combinación de estos dos puntos de contacto. Éstos se identificaron acompañados de un punto de contacto adicional en la unidad correspondiente a la voz *enjanular*, con el significado argótico de ‘encarcelar’, en la que los puntos de contacto RESULTADO y UBICACIÓN están acompañados del punto de contacto OBJETIVO y que ha sido analizada en detalle en el sub-apartado correspondiente a la combinación RESULTADO + OBJETIVO.

Por otro lado, en las 2 unidades restantes, los puntos de contacto RESULTADO y UBICACIÓN están acompañados de dos puntos de contacto adicionales; así, en la unidad correspondiente al sustantivo *emergente*, con el significado argótico ‘nuevo rico, que hace fortuna fácil a través del narcotráfico’, los puntos de contacto identificados son UBICACIÓN, MANERA, INICIO y RESULTADO, como se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación RESULTADO + MANERA. La otra unidad en la que se identificaron los puntos de contacto RESULTADO y UBICACIÓN acompañados de dos puntos de contacto adicionales corresponde a la voz *empacar*, cuyo significado argótico es ‘encarcelar’ y la cual basa la relación metafórica en los puntos de contacto RESULTADO,

UBICACIÓN, MANERA e INTRODUCCIÓN, como se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación RESULTADO + MANERA.

m. Resultado + sensación.

La combinación de los puntos de contacto RESULTADO y SENSACIÓN se identificó en la base de la relación metafórica en 3 unidades de análisis. En una de estas unidades se determinó que la relación metafórica está compuesta exclusivamente por estos dos puntos de contacto; dicha unidad corresponde a la voz *filo*, cuyo significado argótico es ‘sensación de hambre’, y en la que la relación metafórica se basa en la comparación entre la SENSACIÓN de dolor punzante que resulta (RESULTADO) de tener contacto con el filo de algún objeto cortante y aquella que se experimenta al tener hambre.

Por otro lado, en las dos unidades restantes, la base de la relación metafórica está compuesta por los puntos de contacto RESULTADO y SENSACIÓN más un punto de contacto adicional. La primera de estas unidades corresponde a la voz *elevador*, utilizada en el parlache en referencia a una ‘sustancia alcohólica o alucinógena que sube el ánimo’ basa su relación con el significado original de la misma (‘vehículo destinado a subir, bajar o desplazar mercancías//aparato para trasladar personas de unos pisos a otros’) en los puntos de contacto FUNCIÓN (subir personas/mercancía/ánimo), RESULTADO (ascenso de dichas personas/mercancías/ánimo) y SENSACIÓN (de estar subiendo gracias a la acción del vehículo/sustancia). La segunda unidad corresponde al verbo *insolar*, cuyo significado argótico es ‘enojarse, enfadarse y responder de manera violenta’; dicho significado se relaciona con el original (‘enfermar por demasiado ardor del sol o por excesiva exposición a él’) mediante una comparación establecida con base en la SENSACIÓN de incomodidad creada por la insolación o el motivo del enfado, la REACCIÓN a esa sensación (molestia/irritabilidad) y el RESULTADO que equivale a dicha reacción.

n. Resultado + cantidad

La combinación de los puntos de contacto RESULTADO y CANTIDAD se identificó en la base de la relación metafórica en 2 unidades de análisis. En ambas unidades, la base de la relación metafórica está compuesta por estos dos puntos de contacto más dos puntos de contacto adicionales. La primera de estas unidades corresponde a la voz *casposo, a*, cuyo significado en el argot de Medellín es ‘parlanchín(a)’, y en la que la relación entre el referente original (‘lleno de caspa’) y el argótico se basa en los puntos de contacto EMISIÓN,

CANTIDAD, RESULTADO y VALORACIÓN (tal y como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN y EMISIÓN, dentro de la sección dedicada al punto de contacto VALORACIÓN. La segunda unidad en este grupo corresponde a la voz *palada*, cuyo significado argótico es: ‘cantidad de dinero que se le da a un funcionario público para que realice una acción ilegal, o para que agilice un trámite legal’; en este caso, se ha determinado que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto CANTIDAD (de material/de dinero), OBJETIVO (cubrir/encubrir), RESULTADO (cubrimiento/encubrimiento) y EFECTIVIDAD (de tales acciones).

o. Combinaciones del punto de contacto RESULTADO con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto RESULTADO haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 9 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto RESULTADO con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: INMOVILIDAD, REACCIÓN, APARIENCIA, FUERZA, FORMA CONCRETA, CONTROL, POSESIÓN, INTENSIDAD y AGENTE.

p. Resumen punto de contacto RESULTADO

Como se ha dicho anteriormente, el punto de contacto RESULTADO es el tercer punto de contacto más común, presente en 87 unidades de análisis en 76 entradas. En 15 unidades (17,24% del total) se determinó que el RESULTADO era el único punto de contacto en el que se basaba la relación metafórica. En las 72 unidades restantes, este punto de contacto se encontró en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 27 se representa la distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto RESULTADO con otros puntos de contacto.

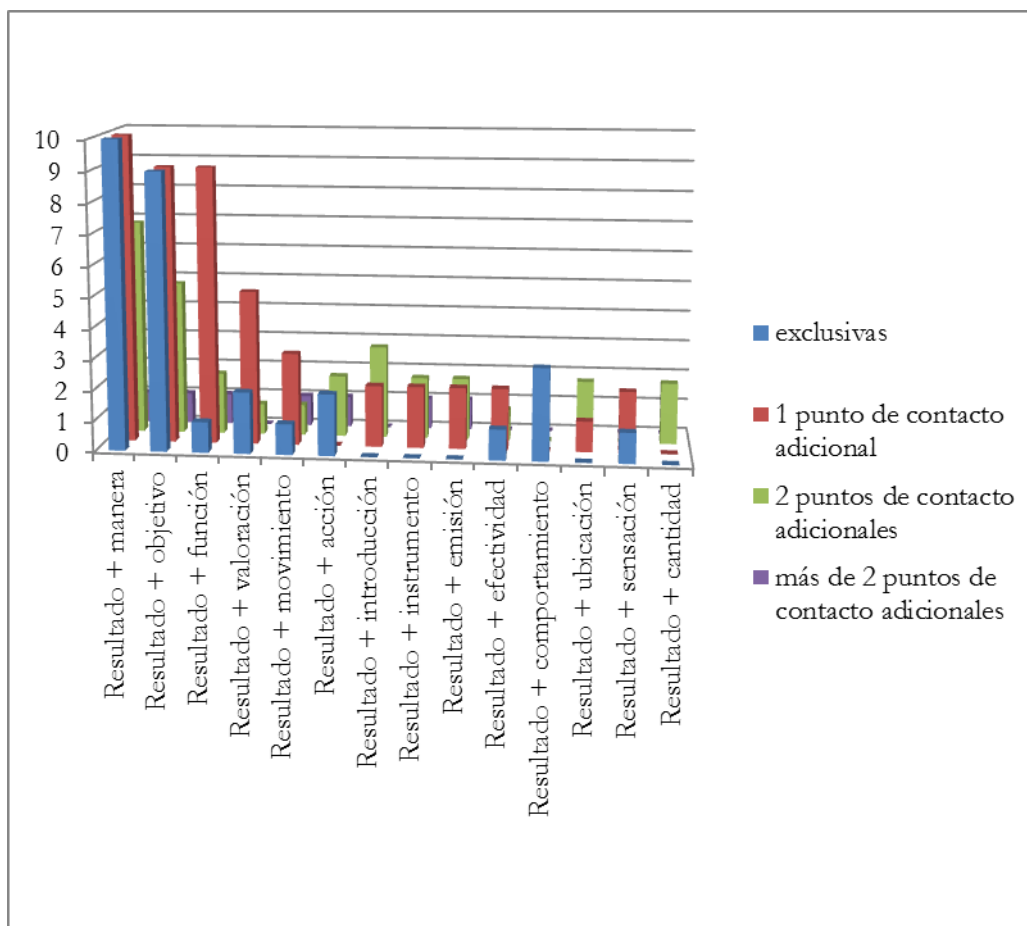


Figura 27. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto RESULTADO con otros puntos de contacto.

Como se puede observar en la Figura 27, el punto de contacto RESULTADO aparece en combinación principalmente con los puntos de contacto MANERA y OBJETIVO, con los que aparece en 28 y en 24 unidades de análisis, respectivamente. La tercera combinación más frecuente es aquella con el punto de contacto FUNCIÓN (13 unidades), sin embargo, en la mayoría de estas unidades estos dos puntos de contacto se encontraron acompañados de un punto de contacto adicional.

Finalmente, uno de los hallazgos más interesantes en lo que tiene que ver con el punto de contacto RESULTADO es que 63 (73,41%) de las 87 entradas en las que se identificó corresponden a verbos; mientras que 18 unidades (20,7%) son sustantivos, algunos de ellos deverbales, 4 (4,6%) son unidades etiquetadas como adjetivos que también pueden actuar como sustantivos, y las 2 (2,3%) restantes son adjetivos. Esto se explica porque la utilización de este punto de contacto en la base de la relación metafórica obedece generalmente a la intención por parte del hablante de enfatizar el resultado de una acción en particular.

En la siguiente sección nos ocuparemos del cuarto punto de contacto más frecuente en el corpus de análisis, correspondiente a la FORMA CONCRETA.

5.2.4. Forma concreta

El punto de contacto FORMA CONCRETA es el cuarto punto de contacto más común dentro del corpus de estudio. Este punto de contacto se identificó en 85 unidades, presentes en 82 entradas. Este punto de contacto hace referencia a aquellos casos en los que la relación metafórica se basa en la similitud en la forma física de los referentes. Sólo en 8 de las 85 unidades de análisis se determinó que la FORMA CONCRETA es el único punto de contacto en el que se basa la relación metafórica. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 60.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico
<i>asterisco</i>	n	Ano.
<i>bongo</i>	n	Olla.
<i>bulto</i>	n	2. Pene.
<i>carrilera</i>	n	Herida.
<i>chamba</i>	n	2. Herida.
<i>morro</i>	n	Vulva.
<i>pelota</i>	n	2.testículo
<i>rastrillo</i>	n	Jaula de rejas que está a la entrada de cada patio, en la cárcel.

Tabla 60. Unidades en las que se identificó exclusivamente el punto de contacto FORMA CONCRETA.

En estas unidades, la base de la relación metafórica consta de un solo punto de contacto; es decir que la comparación establecida entre el referente original y el novedoso se basa en la similitud entre la forma física (FORMA CONCRETA) de ambos referentes. Por ejemplo, en el caso de la utilización de la voz *bulto*, para hacer referencia al pene o *morro* en referencia a la vulva, la comparación establecida entre el referente original y el novedoso se basa exclusivamente en su forma.

Sin embargo, y en línea con los resultados presentados por Warren (1992) y su afirmación de que “la similitud en cuanto a la forma tiende a coocurrir con otras características” (Warren, 1992, p. 78), en nuestro estudio, en la gran mayoría de las unidades en las que se

identificó la FORMA CONCRETA como punto de contacto, éste estaba acompañado de otros puntos de contacto. Como se observa a continuación, en la Figura 28, en las 77 unidades restantes (es decir, aproximadamente en el 90% de los casos) en las que la FORMA CONCRETA hacía parte de la base de la relación metafórica entre el referente original y el argótico, este punto de contacto se identificó en combinación con otros puntos de contacto.

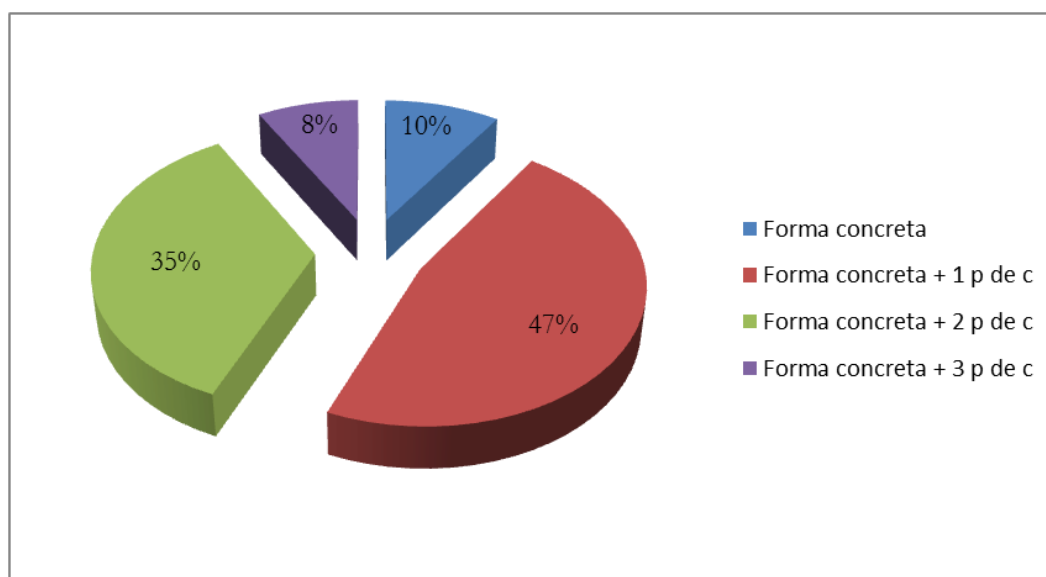


Figura 28. Distribución de la presencia del punto de contacto FORMA CONCRETA.

A continuación se analizarán las combinaciones del punto de contacto forma concreta con otros puntos de contacto según la frecuencia de aparición, de mayor a menor.

a. Forma concreta + tamaño

La combinación más común del punto de contacto FORMA CONCRETA con otro punto de contacto se encontró con el punto de contacto TAMAÑO. Esta combinación se halló en 21 unidades de análisis, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 61.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>adobe</i>	n	Trozos de cocaína compacta.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA (dureza), TAMAÑO
<i>aparato</i>	n		3. TAMAÑO, FORMA CONCRETA
<i>arma</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, FUNCIÓN (amenaza)
<i>ascensor</i>	n	Espacio que hay entre las escalas de	TAMAÑO, ESPACIO, FORMA CONCRETA

		la cárcel.	
<i>barco</i>	n	(plato de) Comida.	TAMAÑO, FORMA CONCRETA
<i>chamiza</i>	n	(cigarro de) Marihuana.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, GROSOR
<i>chicharra</i>	n	Colilla de marihuana.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>chito</i>	n	Pene.	TAMAÑO, FORMA CONCRETA
<i>coco</i>	n	2. Cráneo.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)
<i>fierro</i>	adj / n	3. Pene. (metáfora basada en una metonimia)	APARIENCIA, FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>mazo</i>	n	Revólver.	TAMAÑO, FORMA CONCRETA, PELIGROSIDAD
<i>micrófono</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>panela</i>	n	Bloque de cocaína prensada.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)
<i>papa</i>	n	Petardo. Bola de aluminio rellena con pólvora y otras sustancias, que al caer estalla.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>pelotas</i>	n	Testículos.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>pito</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>tendón</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)
<i>tiza</i>	n	Cigarrillo de marihuana.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>totuma</i>	n	Cabeza.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)
<i>vareta</i>	n	Marihuana.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>varita</i>	n	Cigarrillo de marihuana.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO

Tabla 61. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y TAMAÑO.

En 11 de estas unidades, la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Estas unidades son las que aparecen en la Tabla 62.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>aparato</i>	n	3. Pene .	TAMAÑO, FORMA CONCRETA
<i>barco</i>	n	(Plato de) comida.	TAMAÑO, FORMA CONCRETA
<i>chicharra</i>	n	Colilla de marihuana.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>chito</i>	n	Pene.	TAMAÑO, FORMA CONCRETA

<i>micrófono</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>papa</i>	n	Petardo. Bola de aluminio rellena con pólvora y otras sustancias, que al caer estalla.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>pelota</i>	n	Testículo.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>pito</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>tiza</i>	n	Cigarrillo de marihuana.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>vareta</i>	n	Cigarrillo de marihuana	FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>varita</i>	n	Cigarrillo de marihuana.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO

Tabla 62. Unidades en las que la relación metafórica se basa exclusivamente en los puntos de contacto FORMA CONCRETA y TAMAÑO.

Cuatro de estas unidades corresponden a voces que, en el argot de Medellín, hacen referencia al ‘pene’; estas unidades equivalen a las voces *aparato*, *chito* (cheeto), *micrófono*, y *pito*; en todas ellas, la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa en la similitud entre ambos referentes en cuanto al TAMAÑO y la FORMA CONCRETA de los mismos. Algo similar sucede con las voces *tiza*, *vareta*, y *varita*, las cuales son utilizadas en el parlache en referencia a un ‘cigarrillo de marihuana’, y *chicharra*, que se utiliza en referencia a un ‘cigarrillo de marihuana casi consumido por completo’; en todas estas unidades, la base en la similitud entre el referente original y el argótico es la FORMA CONCRETA y el TAMAÑO de ambos.

Por otro lado, la voz *barco* es utilizada en el argot de Medellín en referencia a un plato de comida de tamaño considerable, estableciéndose la relación metafórica con base en la FORMA CONCRETA (generalmente ovoide) del plato y del barco, así como en el TAMAÑO del plato, siendo utilizado este último punto de contacto de manera hiperbólica.

En cuanto a la voz *papa*, que en el parlache hace referencia a un ‘artefacto explosivo de forma circular’, la relación metafórica se basa tanto en dicha FORMA CONCRETA, como en la similitud en cuanto al TAMAÑO de los dos referentes.

Finalmente, la voz *pelota* es utilizada en este lenguaje argótico en referencia a un testículo, estableciéndose una relación metafórica entre este referente y el original con base en la FORMA CONCRETA (redonda) y el TAMAÑO de los mismos.

Por último, en las 10 unidades restantes, los puntos de contacto FORMA CONCRETA y TAMAÑO aparecen acompañados de un punto de contacto adicional. Estas unidades se presentan a continuación en la Tabla 63.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>adobe</i>	n	Bloque de cocaína compacta.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA (dureza), TAMAÑO
<i>arma</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, FUNCIÓN (amenaza)
<i>ascensor</i>	n	Espacio que hay entre las escalas de la cárcel.	TAMAÑO, ESPACIO, FORMA CONCRETA
<i>chamiza</i>	n	(cigarro de) Marihuana.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, GROSOR
<i>fierro</i>	adj / n	3. Pene. (metáfora basada en una metonimia)	APARIENCIA, FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>coco</i>	n	2. Cráneo.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)
<i>maꞑo</i>	n	Revólver.	TAMAÑO, FORMA CONCRETA, PELIGROSIDAD
<i>panela</i>	n	Bloque de cocaína prensada.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)
<i>tendón</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)
<i>totuma</i>	n	Cabeza.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)

Tabla 63. Unidades en las que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FORMA CONCRETA y TAMAÑO más un punto de contacto adicional.

Como se puede observar, en 5 de estas unidades el punto de contacto que acompaña a la combinación FORMA CONCRETA + TAMAÑO es CONSISTENCIA (dureza); estas unidades corresponden a las voces *adobe*, *coco*, *panela*, *tendón* y *totuma*; en el caso de las voces *adobe* y *panela*, la relación metafórica entre los referentes originales de estas voces (‘masa de barro

mezclado a veces con paja, moldeada en forma de ladrillo y secada al aire, que se emplea en la construcción de paredes o muros’ y ‘azúcar mascabado en panes prismáticos’, respectivamente) y el referente argótico (‘bloque de cocaína prensada/compacta’), se basa en la similitud entre dichos referentes en términos de su FORMA CONCRETA (cúbica), su TAMAÑO y su CONSISTENCIA (dura).

Por otro lado las voces *coco* y *totuma* son utilizadas en el argot de Medellín en referencia a la ‘cabeza/cráneo de una persona’; la utilización de estas voces con este significado se basa en la similitud entre el referente argótico y los referentes originales (‘fruto de palmera, que es de la forma y tamaño de un melón regular, cubierto de dos cortezas, al modo que la nuez, la primera fibrosa y la segunda muy dura’ y ‘fruto de la güira, globoso o alargado y de diversos tamaños según las subespecies, de corteza dura y blanquecina’, respectivamente) en términos de su FORMA CONCRETA (‘redondeada’), su TAMAÑO, y su CONSISTENCIA (dura).

La voz *tendón*, por su parte, es utilizada en el parlache en referencia al ‘pene’; en este caso, la relación de similitud entre este referente y el original (‘cada uno de los órganos formados por tejido fibroso, en los que las fibras están dispuestas en haces paralelos entre sí. Son de color blanco y brillante, muy resistentes a la tracción y tienen la forma de cordones, a veces cilíndricos y con más frecuencia aplastados, que por lo común unen los músculos a los huesos’) se basa en los puntos de contacto FORMA CONCRETA (cilíndrica), TAMAÑO y CONSISTENCIA (fibrosa y dura).

En el caso de la voz *mazo*, se determinó que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto forma concreta (alargada) tamaño y peligrosidad. Mientras que en la voz *chamiza*, cuyo significado original es ‘leña menuda que sirve para los hornos’, y utilizada en el parlache en referencia a un ‘cigarrillo de marihuana’, la base de la comparación está compuesta por los puntos de contacto TAMAÑO, FORMA CONCRETA (alargada) y GROSOR (delgado).

Las tres unidades restantes en este sub-grupo corresponden a las voces *arma*, *fierro* y *ascensor*. Las primeras dos unidades hacen referencia en el parlache al ‘pene’; en el caso de la voz *arma*, la relación entre el referente argótico y el original (‘instrumento, medio o máquina destinados a atacar o a defenderse’) se basa en la similitud entre ambos referentes en cuanto a su TAMAÑO y FORMA CONCRETA (en particular los de las armas de fuego) y su FUNCIÓN (amenazante o intimidadora). En el caso de la unidad correspondiente a la voz *fierro*,

utilizada en el argot de Medellín en referencia al ‘órgano genital masculino’. La metáfora, esta basada a su vez en una metonimia y la relación metafórica se basa en los puntos de contacto APARIENCIA, FORMA CONCRETA y TAMAÑO, como se explicó en detalle en la sección 5.2.4.1. dedicada a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA.

En el caso de la voz *ascensor*, que se utiliza en el parlache en referencia al ‘espacio que hay entre las escaleras de la cárcel’, la relación metafórica con el referente original (‘aparato para trasladar personas de unos a otros pisos’) se establece con base en la FORMA CONCRETA (cúbica) de ambos referentes, en el hecho de que ambos ocupan cierto ESPACIO (en el caso del referente original, a menudo el espacio ocupado está entre las escaleras) y en que dichos espacios tienen un TAMAÑO similar.

b. Forma concreta + apariencia

La combinación del punto de contacto FORMA CONCRETA con el punto de contacto APARIENCIA se encontró en 20 unidades de análisis que se presentan a continuación, en la Tabla 64.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>batata</i>	n	Marihuana.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR
<i>bolís</i>	n	Basuco.	APARIENCIA, FORMA CONCRETA
<i>bulto</i>	n	1. Muerto.	1. FORMA CONCRETA, INMOVILIDAD, APARIENCIA
<i>cachetes</i>	n	Glúteos.	FORMA CONCRETA, TEXTURA, APARIENCIA
<i>cacho</i>	n	Cigarrillo de marihuana.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA
<i>calvo</i>	n	Cerillas.	APARIENCIA, FORMA CONCRETA
<i>cemento</i>	n	Basuco.	CONSISTENCIA, APARIENCIA, FORMA CONCRETA
<i>cilantro</i>	n	Marihuana.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR
<i>fierro</i>	adj / n	3. Pene. (metáfora basada en una metonimia)	APARIENCIA, FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>gallo</i>	n	2. Clítoris.	2. FORMA CONCRETA, APARIENCIA
<i>hielo</i>	n	Base pura de cocaína.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR, CONSISTENCIA
<i>lora</i>	n	1. Navaja.	1. FORMA CONCRETA, APARIENCIA

<i>maicena</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, COLOR, CONSISTENCIA, APARIENCIA
<i>moño</i>	n	Parte consumible de la marihuana.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA
<i>nieve</i>	n	Cocaína.	CONSISTENCIA, COLOR, FORMA CONCRETA, APARIENCIA
<i>piña</i>	n	Granada.	FORMA CONCRETA, TEXTURA, APARIENCIA
<i>polvo</i>	n	1. Cocaína.	1. FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA, APARIENCIA
<i>talco</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA, APARIENCIA, COLOR
<i>tierra</i>	n	Residuos de cocaína mezclados con otras sustancias.	TEXTURA, FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA
<i>tripa</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, LONGITUD

Tabla 64. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA.

Dentro de estas 20 unidades, en 6 se encontró que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en la FORMA CONCRETA y la APARIENCIA. Estas unidades corresponden a las voces *bolis* ('dosis de basuco'), *cacho* ('cigarrillo de marihuana'), *calvo* ('cerilla'), *gallo* (2ª acep. 'clítoris'), *lora* (1ª acep. 'navaja'), y *moño* ('parte consumible de la marihuana'). La primera de las unidades en este sub-grupo corresponde a la voz *bolis*, un colombianismo cuyo significado es 'helado artesanal compuesto de una bebida refrescante envasada en pequeñas bolsas plásticas que luego son congeladas'. Este significado se relaciona con el significado argótico de la voz: 'dosis de basuco' mediante una comparación en términos de la APARIENCIA y la FORMA CONCRETA de ambos elementos, ya que los dos son envasados en una bolsa plástica y tiene una forma similar.

La segunda unidad corresponde a la voz *cacho*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a un 'cigarrillo de marihuana'. Este significado se relaciona con el significado original de la voz ('cuerno') mediante la similitud entre los dos referentes en cuanto a su FORMA CONCRETA y su APARIENCIA (alargada).

La tercera unidad corresponde a la voz *calvo*, que en el argot de Medellín hace referencia a una 'cerilla'; este significado se relaciona con el significado original de la voz ('persona que ha perdido el pelo de la cabeza') mediante la comparación en términos de la FORMA CONCRETA y la APARIENCIA de ambos referentes.

La siguiente unidad en este sub-grupo corresponde a la segunda acepción argótica de la voz *gallo*: ‘clítoris’, la cual se deriva del significado original de la voz (‘úvula’) con base en la similitud entre ambos referentes en cuanto a su FORMA CONCRETA y su APARIENCIA.

La quinta unidad dentro de este sub-grupo corresponde a la voz *lora*, que en el argot de Medellín tiene el significado de ‘navaja’. En esta unidad, como en las anteriores, la relación metafórica entre el significado argótico y el original (‘hembra del loro//papagayo’) se establece con base en la similitud de los referentes en cuanto a su FORMA CONCRETA y APARIENCIA (alargada).

Por último, la voz *moño* es utilizada en el parlache en referencia a la ‘parte consumible de la marihuana’, significado este que se deriva del original (‘rodete que se hace con el cabello para tenerlo recogido o por adorno’) mediante la comparación en términos de la FORMA CONCRETA y la APARIENCIA (abultada y con volumen) de ambos referentes.

Por otro lado, en 9 de las 20 unidades que componen este grupo, los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA están acompañados de un punto de contacto adicional; estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 65.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>batata</i>	n	Marihuana.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR
<i>bulto</i>	n	1. Cadaver.	1. FORMA CONCRETA, INMOVILIDAD, APARIENCIA
<i>cachete</i>	n	Glúteo.	FORMA CONCRETA, TEXTURA, APARIENCIA
<i>cemento</i>	n	Basuco.	CONSISTENCIA, APARIENCIA, FORMA CONCRETA
<i>cilantro</i>	n	Marihuana.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR
<i>fierro</i>	adj / n	3. Pene. (metáfora basada en una metonimia)	APARIENCIA, FORMA CONCRETA, TAMAÑO
<i>piña</i>	n	Granada.	FORMA CONCRETA, TEXTURA, APARIENCIA
<i>polvo</i>	n	1. Cocaína.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA, APARIENCIA
<i>tripa</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, LONGITUD

Tabla 65. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA acompañados de un punto de contacto adicional.

Las unidades correspondientes a las voces *batata* y *cilantro*, utilizadas ambas en el argot de Medellín en referencia a la “planta de marihuana” basan la relación metafórica entre este significado y sus respectivos significados originales en la similitud entre los referentes en cuanto a la FORMA CONCRETA, la APARIENCIA y el COLOR de los mismos.

En cuanto a la unidad correspondiente a la voz *bulto*, cuyo significado argótico es ‘cadaver’, en esta, la relación metafórica entre este significado y el original (‘fardo, caja, baúl, maleta, etc., usados en transportes o viajes’) se establece mediante la comparación entre los dos referentes en términos de su APARIENCIA, su FORMA CONCRETA (generalmente indistinguible desde la distancia) y su INMOVILIDAD.

En cuarto lugar, la utilización argótica de la voz *cachete* en referencia a ‘cada uno de los glúteos’ se basa en una relación de similitud con el significado original de la misma (‘carrillo de la cara, y especialmente el abultado’) con base en los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA (redondeada y abultada), y en la TEXTURA (suave) de los referentes.

A continuación en este sub-grupo se encuentra la voz *cemento*, utilizada en el parlache en referencia al ‘basuco//residuos de la cocaína, mezclados con otras sustancias de baja calidad’; este significado se deriva a su vez del original (‘mezcla formada de arcilla y materiales calcáreos, sometida a cocción y muy finamente molida, que mezclada a su vez con agua se solidifica y endurece’) mediante una relación de similitud entre los dos referentes en cuanto a su FORMA CONCRETA y APARIENCIA, así como su CONSISTENCIA (polvo). De manera similar a la unidad anterior, la voz *polvo* es usada en el parlache en referencia a la ‘cocaína’, estableciéndose así una relación metafórica entre este referente argótico y el referente original (‘residuo que queda de otras cosas sólidas, moliéndolas hasta reducirlas a partes muy menudas’) con base en la similitud entre ambos en términos de su CONSISTENCIA, su APARIENCIA y su FORMA CONCRETA (granular y muy fina).

La siguiente unidad corresponde a la voz *fierro*, utilizada en el argot de Medellín en referencia al órgano genital masculino. Esta metáfora, esta basada a su vez en una metonimia del tipo MATERIAL DEL QUE SE COMPONE UN OBJETO POR EL OBJETO, ya que mediante este tipo de relación metonímica, la voz *fierro* ha adquirido el significado de ‘arma de fuego’, a partir del cual, mediante una relación metafórica basada en los puntos de contacto APARIENCIA, FORMA CONCRETA y TAMAÑO, se establece una relación de similitud entre un arma de fuego y el órgano genital masculino.

Por otro lado, en la unidad correspondiente a la voz *piña*, utilizada en el parlache en referencia a una ‘granada (arma)’, la comparación con el significado original de la misma (‘fruto del pino y de otros árboles, de forma aovada, más o menos aguda, que se compone de varias piezas leñosas, triangulares, delgadas en la parte inferior’) se basa en la similitud en cuanto a la APARIENCIA de ambos referentes, su FORMA CONCRETA (aovada), y la TEXTURA (generalmente rugosa) de los mismos.

Por último, la voz *tripa* se utiliza en el argot de Medellín en referencia al ‘órgano sexual masculino’, y este significado, a su vez, se relaciona con el significado original de la voz (‘intestino//conducto del aparato digestivo’) con base en los puntos de contacto APARIENCIA, FORMA CONCRETA (alargada) y LONGITUD.

Finalmente, en las 5 unidades restantes en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA, estos estaban acompañados de dos puntos de contacto adicionales, como se puede apreciar en la Tabla 66.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>hielo</i>	n	Base pura de cocaína.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR, CONSISTENCIA
<i>maicena</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, COLOR, CONSISTENCIA, APARIENCIA
<i>nieve</i>	n	Cocaína.	CONSISTENCIA, COLOR, FORMA CONCRETA, APARIENCIA
<i>talco</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA, APARIENCIA, COLOR
<i>tierra</i>	n	Residuos de cocaína mezclados con otras sustancias.	TEXTURA, FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA

Tabla 66. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA acompañados de dos puntos de contacto adicionales.

En primer lugar, la voz *hielo* es utilizada en el parlache en referencia a la ‘base pura de cocaína’; dicha utilización de este sustantivo está asociada con el referente original del mismo (‘agua convertida en cuerpo sólido y cristalino por un descenso suficiente de temperatura’) mediante una relación metafórica basada en los puntos de contacto FORMA CONCRETA (granular), APARIENCIA (cristalina), CONSISTENCIA (sólida) y COLOR (semitransparente). De manera similar, las voces *maicena*, *nieve* y *talco* son utilizadas en el parlache en referencia a la cocaína; en los tres casos, la relación metafórica entre este

significado y los significados originales de las mismas se basa en la similitud en cuanto a la FORMA CONCRETA, la APARIENCIA, y la CONSISTENCIA (granular y muy menuda) de los mismos, así como en cuanto a su COLOR (blanco).

Finalmente, y en la misma línea, la voz *tierra* es utilizada en el parlache en referencia, una vez más, a los ‘residuos de cocaína mezclados con otras sustancias’, conocidos en el argot de Medellín como *basuco*. La relación metafórica entre este referente argótico y el referente original de la voz (‘material desmenuzable de que principalmente se compone el suelo natural’) se establece con base en los puntos de contacto que comparten los dos referentes, a saber: FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA y TEXTURA (granular, menudo, desmenuzable).

c. Forma concreta + función

La combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y FUNCIÓN se identificó en 18 unidades, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 67.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>achiote</i>	n	Anillo grande de metal precioso.	FUNCIÓN (notoriedad), FORMA CONCRETA
<i>aguja</i>	n	Navaja o cuchillo.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN
<i>arma</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, FUNCIÓN (amenaza)
<i>bóveda</i>	n	Dormitorio	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, ESPACIO
<i>burra</i>	n	Bicicleta.	FUNCIÓN, FORMA CONCRETA
<i>caleta</i>	n	Escondrijo.	FORMA CONCRETA, ESPACIO, FUNCIÓN
<i>chuzo</i>	n	1. Puñal	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, OBJETIVO
<i>cuero</i>	n	1. Hoja delgada de papel que se utiliza para armar los cigarrillos de marihuana.	FORMA CONCRETA FUNCIÓN, OBJETIVO
<i>cueva</i>	n	Antro. Escondite, generalmente casas abandonadas, donde los adictos consumen	FUNCIÓN (protección, refugio), FORMA CONCRETA

		narcóticos.	
<i>fínca</i>	n	Cárcel.	FUNCIÓN, FORMA CONCRETA, UBICACIÓN
<i>gatillo</i>	n	2. Clítoris.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN
<i>juguete</i>	n	Arma de fuego, pistola, revólver o algo similar.	CONTROL, FUNCIÓN, POSESIÓN, FORMA CONCRETA
<i>pala</i>	n	Cuchillo.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, INTRODUCCIÓN
<i>rancho</i>	n	Término despectivo para referirse a la vivienda.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, OBJETIVO, VALORACIÓN
<i>sábana</i>	n	2. Papel en el que se prepara el cigarrillo de marihuana o de basuco.	FORMA CONCRETA, COLOR, FUNCIÓN
<i>talego</i>	n	Prisión.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, ESPACIO
<i>teja</i>	n	Sombrero.	FUNCIÓN, FORMA CONCRETA
<i>tetero</i>	n	Glándulas mamarias femeninas.	FUNCIÓN, OBJETIVO, FORMA CONCRETA

Tabla 67. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y FUNCIÓN.

En 6 de estas unidades se concluyó que la relación metafórica se basaba de manera exclusiva en estos dos puntos de contacto. Estas unidades corresponden a las voces *achiote* ('anillo grande de metal precioso'), *aguja* ('navaja o cuchillo'), *burra* ('bicicleta'), *cueva* ('antro. Escondite, generalmente casas abandonadas, donde los adictos consumen narcóticos'), *gatillo* ('2ª acep. 'Clítoris'), y *teja* ('sombrero').

En el caso de la primera voz: *achiote*, esta es utilizada en el argot de Medellín en referencia a un 'anillo grande y vistoso de algún metal precioso'; este significado está relacionado con el significado original de la voz ('fruto del árbol del mismo nombre, de cuya semilla se saca por maceración una sustancia de color rojo que los indios empleaban antiguamente para teñirse el cuerpo y hoy se usa en pintura y en tintorería') con base en una comparación en términos de la FORMA CONCRETA del fruto y el anillo, así como de la FUNCIÓN ornamental de ambos.

En segundo lugar, el sustantivo *aguja* es utilizado en el parlache en referencia a una 'navaja o cuchillo'; esta utilización metafórica de la voz se basa en la comparación con el

significado original mediante los puntos de contacto FORMA CONCRETA (puntiaguda) y FUNCIÓN (punzante).

La tercera unidad corresponde a la voz *burra*, utilizada en el parlache en referencia a una ‘bicicleta’; este significado está relacionado con el original (‘hembra del burro’) mediante una comparación basada en la FORMA CONCRETA de ambas entidades (alargada, con una sección destinada a servir de asiento para quien las utiliza) y en la FUNCIÓN de las mismas (transporte).

En cuarto lugar, encontramos la voz *cueva*, cuyo significado argótico en el parlache es ‘casa abandonada donde los adictos consumen narcóticos’, y en la cual la relación metafórica entre este significado y el significado original de la voz (‘cavidad subterránea más o menos extensa, ya natural, ya construida artificialmente’) se basa en la similitud en cuanto a la FORMA CONCRETA de ambos lugares (cavidades) y la FUNCIÓN de los mismos (brindar refugio, ocultación y abrigo).

La quinta unidad corresponde a la voz *gatillo*, utilizada en el argot de Medellín como un término altamente peyorativo en referencia al ‘clítoris’; en esta unidad, la relación metafórica se basa en la forma concreta de ambos referentes y en su función como detonantes de una determinada reacción (disparo/excitación sexual).

Por último, el sustantivo *teja* es utilizado en el parlache en referencia a un ‘sombbrero o gorra’; en este caso, como en los anteriores, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FORMA CONCRETA y FUNCIÓN, ya que la comparación del referente argótico con el original (‘pieza de barro cocido hecha en forma acanalada, para cubrir por fuera los techos’) se basa en la similitud en cuanto a su forma acanalada y su función de proporcionar cobertura a una casa o persona, respectivamente.

Por otro lado, en 10 unidades se concluyó que a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y FUNCIÓN se sumaba un punto de contacto adicional. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 68.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>arma</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, FUNCIÓN (amenaza)
<i>bóveda</i>	n	Dormitorio	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, ESPACIO
<i>caleta</i>	n	Escondrijo.	FORMA CONCRETA, ESPACIO,

			FUNCIÓN
<i>chuzo</i>	n	1. Puñal	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, OBJETIVO
<i>cuero</i>	n	1. Hoja delgada de papel que se utiliza para armar los cigarrillos de marihuana.	1. FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, OBJETIVO
<i>finca</i>	n	Cárcel.	FUNCIÓN, FORMA CONCRETA, UBICACIÓN
<i>pala</i>	n	Cuchillo.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, INTRODUCCIÓN
<i>sábana</i>	n	2. Papel en la que se prepara el cigarrillo de marihuana o de basuco.	2. FORMA CONCRETA, COLOR, FUNCIÓN
<i>talego</i>	n	Prisión.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, ESPACIO
<i>tetero</i>	n	Glándulas mamarias femeninas.	FUNCIÓN, OBJETIVO, FORMA CONCRETA

Tabla 68. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y FUNCIÓN más un punto de contacto adicional.

Como se ha podido observar, en tres unidades el punto de contacto adicional que acompaña a la combinación entre los puntos de contacto FORMA CONCRETA y FUNCIÓN es el OBJETIVO. En estas tres unidades (correspondientes a las voces *chuzo*, *cuero* y *tetero*), las características enfatizadas mediante la relación metafórica son la forma de los referentes, su función y el objetivo de esa función. Por otro lado, en tres de estas unidades, el punto de contacto adicional es el ESPACIO. Se trata de las unidades *bóveda*, *caleta* y *talego*, en las que la relación metafórica enfatiza la FORMA CONCRETA, la FUNCIÓN y el hecho de que los referentes originales y argóticos hacen referencia a un cierto ESPACIO. En las unidades *arma*, *pala* y *sábana*, los puntos de contacto adicionales son TAMAÑO, INTRODUCCIÓN y COLOR.

Por último, en la unidad de análisis correspondiente a la voz *finca* se concluyó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA, FUNCIÓN y UBICACIÓN, aquí, el significado argótico ('cárcel') está relacionado con el significado original de la voz en el español de Colombia ('casa de campo') con base en la similitud entre ambos referentes en cuanto a su FUNCIÓN (retiro, alejamiento, reclusión), su UBICACIÓN (alejadas de los centros urbanos) y su (espacio tridimensional con suelo, cuatro paredes y un techo).

Finalmente, en 2 unidades se determinó que la relación metafórica entre el referente original y el novedoso se basaba en la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y FUNCIÓN y dos puntos de contacto adicionales. Estas unidades corresponden a las voces *juguete* ('arma de fuego, pistola, revólver, etc.') y *rancho* ('casa / vivienda').

En el caso de la voz *juguete*, cuyo significado argótico es 'arma de fuego, pistola, revólver, etc.', este significado está relacionado con el significado original ('objeto con el que los niños juegan y desarrollan determinadas capacidades') mediante una comparación en términos de la FORMA CONCRETA de ambos objetos, su FUNCIÓN (utilizada para amenazar), su POSESIÓN por parte de un individuo, y el CONTROL que ese individuo ejerce sobre esos objetos. Por otra parte, en el caso de la voz *rancho*, utilizada con el significado de 'casa / vivienda' en el argot de Medellín, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en los puntos de contacto VALORACIÓN, FUNCIÓN (abrigo), FORMA CONCRETA y OBJETIVO, como se analizó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN + FUNCIÓN, dentro del apartado dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

d. Forma concreta + consistencia

La combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y CONSISTENCIA se encontró en 14 unidades, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 69.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>adobe</i>	n	Trozos de cocaína compacta.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA (dureza), TAMAÑO
<i>cemento</i>	n	Basuco.	CONSISTENCIA, APARIENCIA, FORMA CONCRETA
<i>coca</i>	n	2. Cabeza.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA (dureza)
<i>coco</i>	n	2. Cráneo.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)
<i>bielo</i>	n	Base pura de cocaína.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR, CONSISTENCIA
<i>maicena</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, COLOR, CONSISTENCIA, APARIENCIA
<i>nieve</i>	n	Cocaína.	CONSISTENCIA, COLOR, FORMA CONCRETA, APARIENCIA
<i>panela</i>	n	Bloque de cocaína prensada.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)

<i>polvo</i>	n	1. Cocaína.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA, APARIENCIA
<i>roca</i>	n	1. Cocaína. (bola de perico)	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA (dureza)
<i>talco</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA, APARIENCIA, COLOR
<i>tendón</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)
<i>tierra</i>	n	Residuos de cocaína mezclados con otras sustancias.	TEXTURA, FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA
<i>totuma</i>	n	Cabeza.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)

Tabla 69. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y CONSISTENCIA.

En 2 de estas 14 unidades se determinó que la relación metafórica se basaba exclusivamente en estos dos puntos de contacto; estas unidades corresponden a las voces *coca* (2ª acep. ‘Cabeza’) y *roca* (1ª acep. ‘Bola de cocaína sólida’).

En el primer caso, el referente original es la acepción colombiana de la voz *coca*: “Recipiente pequeño de forma semiesférica” el cual se compara con una ‘cabeza’ con base en su FORMA (redondeada) y en su CONSISTENCIA (dura). En segundo lugar, la comparación entre una *roca* y un trozo de cocaína compacta también se basa en la FORMA (irregular) y la CONSISTENCIA (dura) de ambos referentes.

Por otro lado, en 7 unidades en las que se encontró la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y CONSISTENCIA, éstos estaban acompañados de un punto de contacto adicional, como se puede observar en la Tabla 70.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
adobe	n	Trozos de cocaína compacta.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA (dureza), TAMAÑO
cemento	n	Basuco.	CONSISTENCIA, APARIENCIA, FORMA CONCRETA
coco	n	2. Cráneo.	forma concreta, tamaño, consistencia (dureza)

panela	n	Bloque de cocaína prensada.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)
polvo	n	1. Cocaína.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA, APARIENCIA
tendón	n	Pene.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (DUREZA)
totuma	n	Cabeza.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (DUREZA)

Tabla 70. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y CONSISTENCIA más un punto de contacto adicional.

Es interesante observar en estas unidades que tanto los puntos de contacto objeto de este sub-apartado, como los adicionales, hacen referencia a las características físicas de los referentes originales y argóticos. En la primera unidad, correspondiente a la voz *adobe*, la relación metafórica entre el referente original ('masa de barro mezclado a veces con paja, moldeada en forma de ladrillo y secada al aire, que se emplea en la construcción de paredes o muros') y el referente argótico ('bloque de cocaína prensada/compacta'), se basa en la similitud entre dichos referentes en términos de su FORMA CONCRETA (cúbica), su TAMAÑO y su CONSISTENCIA (dura). La segunda unidad en este sub-grupo corresponde a la voz *cemento*, utilizada en el parlache en referencia al 'basuco//residuos de la cocaína, mezclados con otras sustancias de baja calidad'; este significado se deriva a su vez del original ('mezcla formada de arcilla y materiales calcáreos, sometida a cocción y muy finamente molida, que mezclada a su vez con agua se solidifica y endurece') mediante una relación de similitud entre los dos referentes en cuanto a su FORMA CONCRETA y APARIENCIA, así como su CONSISTENCIA (polvo). En tercer lugar, la voz *coco* es utilizada en el argot de Medellín en referencia a la 'cabeza/cráneo de una persona'; la utilización de esta voz con este significado se basa en la similitud entre el referente argótico y el referente original ('fruto de palmera, que es de la forma y tamaño de un melón regular, cubierto de dos cortezas, al modo que la nuez, la primera fibrosa y la segunda muy dura') en términos de su FORMA CONCRETA ('redondeada'), su TAMAÑO, y su CONSISTENCIA (dura). La cuarta unidad en este sub-grupo corresponde a la voz *panela*, que, al igual que la voz *adobe*, es utilizada en el argot de Medellín en referencia a un 'bloque de cocaína prensada/compacta', y en la que, al igual que en dicha unidad, el significado argótico se relaciona con el significado original de la palabra ('azúcar mascabado en panes prismáticos') con base en los puntos de contacto FORMA CONCRETA (cúbica), TAMAÑO y CONSISTENCIA (dura). La quinta unidad en este sub-grupo corresponde a la voz *polvo*, usada en el parlache en referencia a la 'cocaína', estableciéndose en ella una relación metafórica entre este referente argótico y el referente original ('residuo que queda de otras cosas sólidas, moliéndolas hasta reducirlas a partes

muy menudas’) con base en la similitud entre ambos en términos de su APARIENCIA, su CONSISTENCIA (muy fina) y su FORMA CONCRETA (granular). La sexta unidad corresponde a la voz *tendón*, utilizada en el parlache en referencia al ‘pene’; en este caso, la relación de similitud entre este referente y el original (‘cada uno de los órganos formados por tejido fibroso, en los que las fibras están dispuestas en haces paralelos entre sí. Son de color blanco y brillante, muy resistentes a la tracción y tienen la forma de cordones, a veces cilíndricos y con más frecuencia aplastados, que por lo común unen los músculos a los huesos’) se basa en los puntos de contacto FORMA CONCRETA (cilíndrica), TAMAÑO, y CONSISTENCIA (fibrosa y dura). Finalmente, la séptima unidad en este sub-grupo corresponde a la voz *totuma*, la cual hace referencia en el parlache a la ‘cabeza o cráneo de una persona’, y cuyo significado original es: ‘fruto de la güira, globoso o alargado y de diversos tamaños según las subespecies, de corteza dura y blanquecina’; en este caso, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FORMA CONCRETA (‘redondeada’), TAMAÑO, y CONSISTENCIA (dura).

Finalmente, en 5 unidades se determinó que la combinación de los puntos de contacto forma concreta y consistencia estaba acompañada de dos puntos de contacto adicionales. En este sub-grupo se encuentran las voces *hielo*, *maicena*, *nieve* y *talco*, todas ellas utilizadas en el parlache en referencia a la ‘base pura de cocaína’; dicha utilización está asociada con los referentes originales mediante una relación metafórica basada en los puntos de contacto FORMA CONCRETA (granular), APARIENCIA (cristalina), CONSISTENCIA (sólida), y COLOR (semitransparente). Por último, y en la misma línea, la voz *tierra* es utilizada en el parlache en referencia a los ‘residuos de cocaína mezclados con otras sustancias’, conocidos en el argot de Medellín como *basuco*. La relación metafórica entre este referente argótico y el referente original se establece con base en los puntos de contacto que comparten los dos referentes, a saber: FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA y TEXTURA (menudo, desmenuzable).

Las cinco unidades contenidas en este sub-grupo han sido analizadas en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA.

e. Forma concreta + color

En el caso de la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y COLOR, ésta se identificó en las 8 unidades de análisis que se presentan a continuación en la Tabla 71.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>batata</i>	n	Marihuana.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR
<i>cilantro</i>	n	Marihuana.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR
<i>bielo</i>	n	Base pura de cocaína.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR, CONSISTENCIA
<i>maicena</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, COLOR, CONSISTENCIA, APARIENCIA
<i>nieve</i>	n	Cocaína.	CONSISTENCIA, COLOR, FORMA CONCRETA, APARIENCIA
<i>sábana</i>	n	1. Cheque robado Documento sin valor que se usa para engañar a los proveedores.	FORMA CONCRETA, COLOR
<i>sábana</i>	n	2. Papel en la que se prepara el cigarrillo de marihuana o de basuco.	FORMA CONCRETA, COLOR, FUNCIÓN
<i>talco</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA, APARIENCIA, COLOR

Tabla 71. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y COLOR.

Sólo en una de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto; se trata de la voz *sábana*, cuya primera acepción argótica es ‘cheque robado // Documento sin valor que se usa para engañar a una persona’ y en la cual se evidencia que la relación metafórica se basa en la FORMA CONCRETA (rectangular) y en el COLOR blanco o claro de los cheques y las sábanas.

Por otro lado, en 3 unidades de análisis se identificó un punto de contacto adicional a los puntos de contacto FORMA CONCRETA y COLOR. Las dos primeras unidades corresponden a las voces *batata* y *cilantro*, utilizadas ambas en el argot de Medellín en referencia a la “planta de marihuana”, y en las que la relación metafórica entre este referente y sus respectivos referentes originales (‘planta vivaz de la familia de las Convolvuláceas, de tallo rastrero y ramoso, hojas alternas, acorazonadas y profundamente lobuladas’, y ‘hierba de la familia de las Umbelíferas, con tallo lampiño de seis a ocho decímetros de altura, hojas inferiores divididas en segmentos dentados, y filiformes las superiores’) se basa en la similitud entre los referentes en cuanto a la FORMA CONCRETA, la APARIENCIA y el COLOR

de los mismos. La tercera unidad en este sub-grupo corresponde a la segunda acepción argótica de la voz *sábana*, a saber: ‘papel en el que se prepara el cigarrillo de marihuana o de basuco’ y en la que la comparación con el referente original (‘cada una de las dos piezas de lienzo, algodón, u otro tejido, de tamaño suficiente para cubrir la cama y colocar el cuerpo entre ambas’) se basa en la FORMA CONCRETA (rectangular), el COLOR (claro o blanco) y la FUNCIÓN (cobertura) de ambos referentes.

Finalmente, en 4 unidades se determinó que la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y COLOR estaba acompañada de dos puntos de contacto adicionales. Estas 4 unidades corresponden a las voces *hielo*, *maicena*, *nieve* y *talco*, todas ellas utilizadas en el parlache en referencia a la ‘base pura de cocaína’. La utilización argótica de estas voces está asociada con los referentes originales mediante una relación metafórica basada en los puntos de contacto FORMA CONCRETA (granular), APARIENCIA (cristalina), CONSISTENCIA (sólida), y COLOR (semitransparente), tal y como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto APARIENCIA y FORMA CONCRETA, más arriba.

f. Forma concreta + ubicación

Los puntos de contacto forma concreta y ubicación constituyen la base de la relación metafórica en las 7 unidades que se presentan a continuación, en la Tabla 72.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>carriel</i>	n	Cicatriz.	FORMA CONCRETA, UBICACIÓN
<i>casco</i>	n	Melena.	FORMA CONCRETA, UBICACIÓN
<i>escapulario</i>	n	Número de reseña con que se identifica a un preso.	UBICACIÓN, FORMA CONCRETA
<i>finca</i>	n	Cárcel.	FUNCIÓN, FORMA CONCRETA, UBICACIÓN
<i>parche</i>	n	1. Sitio donde se reúnen los jóvenes a conversar y los drogadictos a consumir narcóticos.	UBICACIÓN, FORMA CONCRETA
<i>parche</i>	n	2. Sitio donde se reúnen los jóvenes a festejar.	UBICACIÓN, FORMA CONCRETA
<i>torre</i>	n	Cabeza.	UBICACIÓN, FORMA CONCRETA

Tabla 72. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y UBICACIÓN.

En 6 unidades, la base de la relación metafórica se basa exclusivamente en la combinación de los puntos de contacto forma concreta y ubicación. Estas unidades corresponden a las voces *carriel* ('cicatriz'), *casco* ('melena'), *escapulario* ('número de reseña con que se identifica a un preso'), *parche* (1ª acep. 'sitio donde se reúnen los jóvenes a conversar y los drogadictos a consumir narcóticos'), *parche* (2ª acep. 'sitio donde se reúnen los jóvenes a festejar'), y *torre* ('cabeza').

En los 6 casos, la comparación se establece con base en la FORMA y la UBICACIÓN de los referentes originales y metafóricos; por ejemplo entre la forma y la ubicación de un casco y la de una cabellera abundante, o la de una torre y una cabeza.

Por otro lado, el caso de la voz *parche* es muy interesante, ya que esta voz presenta una notable polisemia en el parlache, ya que puede referirse a lugares donde las personas se reúnen a departir, a consumir drogas, o a festejar; en todos los casos, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en la forma concreta y la ubicación de un elemento que "rompe" la uniformidad de un entorno. Adicionalmente esta unidad es el origen de múltiples voces denominales (p.ej.: *parchar*: 'tener una corta relación amorosa con alguien'; *parcharse*: 'unirse a un grupo de personas ubicadas en un lugar determinado (*parche*); *desparche*: 'situación en la que una persona está desocupada y aburrída').

Finalmente, en la voz *finca*, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FORMA CONCRETA y UBICACIÓN, además del punto de contacto FUNCIÓN. Esta unidad ya ha sido analizada en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + FUNCIÓN, más arriba.

g. Forma concreta + espacio

La combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y ESPACIO se identificó en las 5 unidades que se presentan a continuación en la Tabla 73.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>ascensor</i>	n	Espacio que hay entre las escalas de la cárcel.	TAMAÑO, ESPACIO, FORMA CONCRETA
<i>bóveda</i>	n	Dormitorio	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, ESPACIO
<i>busetá</i>	n	Ático. (dormitorio en la cárcel)	FORMA CONCRETA, ESPACIO

<i>caleta</i>	n	Escondrijo.	FORMA CONCRETA, ESPACIO, FUNCIÓN
<i>talego</i>	n	Prisión.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, ESPACIO

Tabla 73. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y ESPACIO.

Como se puede observar, sólo en una de las unidades, la relación metafórica se basa de manera exclusiva en los puntos de contacto FORMA CONCRETA y ESPACIO; se trata de la voz *buseta*, cuyo significado original es ‘autobús pequeño’, y cuyo significado argótico es ‘ático (dormitorio en la cárcel)’; en este caso, la comparación entre el referente original y el argótico se basa en la FORMA CONCRETA de ambas entidades y en que ambos referentes son ESPACIOS ocupados por personas.

Por otro lado, en las 4 unidades restantes en esta categoría se identificó un punto de contacto adicional a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y ESPACIO. En primer lugar, encontramos la voz *ascensor*, con el significado argótico ‘espacio entre las escalas de la cárcel’; en este caso, la comparación entre el referente original y el argótico se establece con base en la FORMA CONCRETA del lugar (una especie de cubo), en el hecho de que ambos ocupan cierto ESPACIO y en que dichos espacios tienen un TAMAÑO similar. En segundo lugar, encontramos la voz *bóveda*, en referencia al ‘espacio en el que, debido al hacinamiento, duermen algunos presos en las cárceles colombianas’; en esta unidad, como en las dos restantes, la comparación se basa en los puntos de contacto FORMA CONCRETA, ESPACIO y FUNCIÓN. En tercer lugar, encontramos la voz *caleta*, diminutivo de la voz *cala*, cuyo significado original es ‘pequeña ensenada’; por su parte, el significado argótico de la voz es ‘escondrijo//lugar donde se ocultan artículos, por lo general ilícitos’; en este caso, la comparación se basa, en primer lugar, en el punto de contacto FORMA CONCRETA, ya que ambos referentes son una disrupción cóncava en un espacio que de otro modo sería uniforme; asimismo, ambos referentes son ESPACIOS y suelen cumplir con una FUNCIÓN de ocultación bien sea de personas o embarcaciones, en el caso de las ensenadas, como de objetos o incluso personas, en el caso de los espacios ocultos en una construcción. Por último, en la voz *talego*, cuyo significado argótico es ‘prisión’, la comparación con el significado original, ‘saco largo y estrecho que sirve para guardar o llevar algo’, se establece con base en la FORMA CONCRETA de ambos referentes, en el hecho de que ambos hacen referencia a un ESPACIO, y en la FUNCIÓN que cumple ese espacio, a saber: guardar o mantener un elemento dentro de ese espacio; dicho elemento

suele ser un objeto, en el caso del referente original y una persona, en el caso del referente argótico.

h. Forma concreta + longitud

La combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y LONGITUD se identificó en las 5 unidades que se presentan a continuación en la Tabla 74.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>ascensor</i>	n	Espacio que hay entre las escalas de la cárcel.	TAMAÑO, ESPACIO, FORMA CONCRETA
<i>bóveda</i>	n	Dormitorio	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, ESPACIO
<i>buseta</i>	n	Ático. (dormitorio en la cárcel)	FORMA CONCRETA, ESPACIO
<i>caleta</i>	n	Escondrijo.	FORMA CONCRETA, ESPACIO, FUNCIÓN
<i>talego</i>	n	Prisión.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, ESPACIO

Tabla 74. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y LONGITUD.

3 de estas unidades basan la relación metafórica de manera exclusiva en los puntos de contacto FORMA CONCRETA y LONGITUD; se trata de las voces *antena* y *cuerda*, cuyo significado argótico es ‘pene’; y *lazo*, cuyo significado argótico es ‘cadena gruesa de oro o plata’; en los tres casos, la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa en que las características que comparten los dos referentes son su FORMA CONCRETA (cilíndrica) y su LONGITUD.

Por otro lado, en las dos unidades restantes, los puntos de contacto FORMA CONCRETA y LONGITUD están acompañados de un punto de contacto adicional. Estas unidades corresponden, en primer lugar, a la voz *tren*, cuyo significado argótico es ‘vehículo que transporta presos hacia la cárcel’ y en la que la base de la relación metafórica comprende los puntos de contacto FORMA CONCRETA (cúbica), LONGITUD y MOVIMIENTO; y en segundo lugar a la voz *tripa*, utilizada en el argot de Medellín en referencia al ‘órgano sexual masculino’, significado que se relaciona con el significado original de la voz (‘intestino//conducto del aparato digestivo’) con base en los puntos de contacto APARIENCIA, FORMA CONCRETA (cilíndrica) y LONGITUD.

i. Forma concreta + objetivo

La combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y OBJETIVO se encontró en 4 unidades de análisis, las cuales se presentan en la Tabla 75, a continuación:

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>chuzo</i>	n	1. Puñal	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, OBJETIVO
<i>cuero</i>	n	1. Hoja delgada de papel que se utiliza para armar los cigarrillos de marihuana.	FORMA CONCRETA FUNCIÓN, OBJETIVO
<i>rancho</i>	n	Término despectivo para referirse a la vivienda.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, OBJETIVO, VALORACIÓN
<i>tetero</i>	n	Cada una de las glándulas mamarias femeninas.	FUNCIÓN, OBJETIVO, FORMA CONCRETA

Tabla 75. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FORMA CONCRETA y OBJETIVO.

En 3 de estas unidades, los puntos de contacto FORMA CONCRETA y OBJETIVO conforman la base de la relación metafórica además de un punto de contacto adicional. La primera de estas unidades corresponde a la primera acepción argótica de la voz *chuzo* (‘puñal’), la cual está relacionada con el significado original (‘palo armado con un pincho de hierro, que se usa para defenderse y ofender’) mediante una comparación entre los dos referentes con base en su FORMA CONCRETA (puntiaguda), su FUNCIÓN (perforar) y su OBJETIVO (infligir daño a alguien o algo). La segunda unidad en la que los puntos de contacto FORMA CONCRETA y OBJETIVO están acompañados de un punto de contacto adicional corresponde a la primera acepción argótica de la voz *cuero* (‘hoja delgada de papel que se utiliza para armar los cigarrillos de marihuana’); este significado está relacionado con el significado original de la voz (‘pellejo que cubre la carne de los animales’) mediante una comparación entre ambos referentes en términos de su FORMA CONCRETA (plana y delgada), su FUNCIÓN (cubrir algo) y su OBJETIVO (contener algo). La tercera de las unidades en este sub-grupo equivale a la voz *tetero*, utilizada en el parlache en referencia a ‘cada una de las glándulas mamarias femeninas’; este significado se relaciona con el significado original de la voz (‘biberón’) con base en la similitud entre ambos referentes en cuanto a su FORMA

CONCRETA (terminada en punta), su FUNCIÓN (contener y dispensar leche) y su OBJETIVO (alimentar a los bebés).

Finalmente, en la unidad restante en este grupo, correspondiente a la voz *rancho*, utilizada con el significado de ‘casa/vivienda’ en el argot de Medellín, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en los puntos de contacto FORMA CONCRETA y OBJETIVO, más dos puntos de contacto adicionales (VALORACIÓN y FUNCIÓN), como se analizó en detalle anteriormente en el apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN + FUNCIÓN, dentro del apartado dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

j. Forma concreta + valoración

La combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y VALORACIÓN se identificó en 3 unidades de análisis, las cuales se analizaron en detalle en el sub-apartado acerca de Valoración + forma concreta.

k. Forma concreta + textura

La combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y TEXTURA se identificó en 3 unidades de análisis, correspondientes a las voces *cachete* (‘glúteo’), *piña* (‘granada (arma)’ y tierra (‘residuos de cocaína mezclados con otras sustancias’).

En dos unidades, estos dos puntos de contacto se encontraron junto con un punto de contacto adicional. Estas unidades corresponden a las voces *cachete* y *piña*, cuyos significados argóticos son ‘glúteo’ y ‘granada (arma)’ respectivamente. En ambos casos, el punto de contacto adicional equivale a la APARIENCIA, tal y como se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + APARIENCIA, más arriba en esta misma sección.

Por otra parte, en la unidad restante, la voz *tierra* es utilizada en el parlache en referencia a los ‘residuos de cocaína mezclados con otras sustancias’, conocidos en el argot de Medellín como *basuco*. La relación metafórica entre este referente argótico y el referente original se establece con base en los puntos de contacto FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA y TEXTURA (menudo, desmenuzable).

1. Forma concreta + peligrosidad

Esta combinación de puntos de contacto se identificó en 2 unidades, las cuales corresponden a las voces *mazo* y *tizón*, cuyos significados originales son, respectivamente, ‘martillo grande de madera’ y ‘palo a medio quemar’; estas unidades son utilizadas en el argot de Medellín para hacer referencia a un revólver. En ambos casos se determinó que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FORMA CONCRETA (alargada) y PELIGROSIDAD, además de un punto de contacto adicional: en el caso de la voz *mazo*, este punto de contacto es el TAMAÑO, mientras que en el caso de *tizón*, el punto de contacto es el FUEGO tanto en el trozo de madera como en el arma al ser disparada.

m. Combinaciones del punto de contacto FORMA CONCRETA con una sola ocurrencia

Finalmente, en 3 unidades se identificó el punto de contacto FORMA CONCRETA en combinación con puntos de contacto diversos, con una sola ocurrencia. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 76.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
pepazo	n	Balazo.	FUERZA, RESULTADO (impacto), FORMA CONCRETA
tablero	n	Pecho.	FORMA CONCRETA, SUPERFICIE
tamal	n	Gramo de cocaína, envuelto como un tamal.	FORMA CONCRETA, CONTENCIÓN

Tabla 76. Combinaciones del punto de contacto FORMA CONCRETA con otros puntos de contacto con una sola ocurrencia.

Como se puede observar, en estas unidades el punto de contacto forma concreta se halla en combinación con 5 puntos de contacto, a saber: FUERZA, RESULTADO, SUPERFICIE y CONTENCIÓN.

n. Resumen punto de contacto FORMA CONCRETA

El punto de contacto forma concreta se halló en 85 unidades de análisis, presentes en 82 entradas. En 8 (9,75%) de estas unidades se identificó únicamente este punto de contacto en la base de la relación metafórica. En las 77 unidades restantes, la forma concreta se encontró en combinación con otros puntos de contacto, tal y como se presenta en la Figura 29, a continuación.

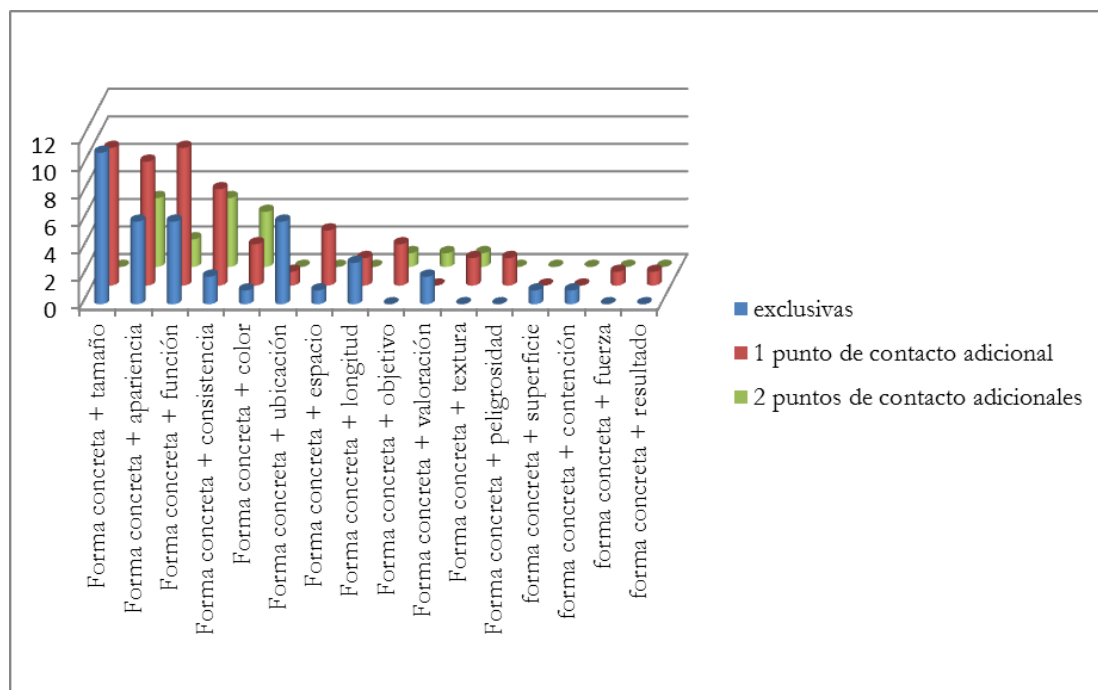


Figura 29. Distribución de las combinaciones del punto de contacto FORMA CONCRETA con otros puntos de contacto.

En primer lugar, como se puede observar en la Figura 29, el punto de contacto FORMA CONCRETA aparece en combinación principalmente con puntos de contacto como TAMAÑO, APARIENCIA, CONSISTENCIA y COLOR, todos los cuales hacen referencia a características físicas. En segundo lugar, uno de los aspectos más interesantes del análisis del punto de contacto FORMA CONCRETA es el hecho de que éste sólo aparece en sustantivos. Estos dos fenómenos se explican precisamente porque este punto de contacto resalta las propiedades físicas de los referentes que conecta; así, en todos los casos estudiados, tanto el referente original como el novedoso son entidades concretas, con una forma concreta que se pone en relieve para establecer la relación metafórica.

A continuación se procederá a analizar en detalle el punto de contacto FUNCIÓN, el quinto más frecuente en el corpus de análisis.

5.2.5. Función

El punto de contacto FUNCIÓN se identificó en 72 unidades, presentes en 70 entradas del Diccionario de Parlache. En 7 de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basaba exclusivamente en este punto de contacto. Dichas unidades se presentan en la Tabla 77, a continuación.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)
<i>carpa</i>	n	Chaqueta.
<i>casete</i>	n	Cerebro.
<i>chapa</i>	n	Alias.
<i>cobija</i>	n	Preservativo.
<i>comida</i>	n	Munición.
<i>parche</i>	n	3. Cita amorosa.
<i>petardo</i>	n	2. persona incompetente o mediocre.

Tabla 77. Unidades en las que se identificó únicamente el punto de contacto FUNCIÓN.

En primer lugar, en el argot de Medellín, la voz *carpa* es utilizada en referencia a una ‘chaqueta’; esta comparación se establece con base en la FUNCIÓN primordial de ambos referentes: ‘cubrir y proteger de la intemperie’.

En segundo lugar, la voz *casete* es utilizada en el argot de Medellín en referencia al ‘cerebro’; la relación entre el significado argótico y el original (‘cajita de material plástico que contiene una cinta magnética para el registro y reproducción del sonido, o, en informática, para el almacenamiento y lectura de la información suministrada a través del ordenador’) se basa en la similitud entre el dispositivo de grabación y el cerebro, en términos de su FUNCIÓN de registro y almacenamiento de información.

La siguiente unidad en este grupo corresponde a la voz *chapa*, cuyo significado argótico es ‘alias//apodo’ y en la cual la relación metafórica con su significado original (‘placa // distintivo de los agentes de Policía’) se basa en la FUNCIÓN de ambos referentes: identificar a quienes los portan.

La cuarta unidad en este grupo corresponde a la voz *cobija*, utilizada con en el parlache en referencia a un preservativo. En este caso, la relación metafórica entre el significado argótico y el original (‘manta//prenda de lana o algodón, tupida y ordinariamente peluda, de forma rectangular, que sirve para abrigarse en la cama’) se basa en la similitud en cuanto a la FUNCIÓN de ambos referentes, a saber: la de cubrir y proteger.

En quinto lugar, el sustantivo *comida* es utilizado en el parlache con el significado ‘munición’; este significado está relacionado metafóricamente con el significado original de

la voz ('alimento//conjunto de cosas que se comen o beben para subsistir') en términos de la FUNCIÓN de ambos referentes como suministro imprescindible para el adecuado funcionamiento del cuerpo y de un arma, respectivamente.

Por otro lado, la voz *parbe* es polisémica en el argot de Medellín, en el que cuenta con tres acepciones. En su tercera acepción argótica, esta voz hace referencia a una 'cita amorosa'; este significado se relaciona metafóricamente con el significado original de la voz ('pedazo de tela, papel, piel, etc., que se pega sobre una cosa, generalmente para tapar un agujero') con base en la comparación entre la FUNCIÓN del pedazo de tela, papel, piel, etc. y el de la cita amorosa en cuanto a cubrir un espacio o periodo temporal que estaba vacío.

Por último, la voz *petardo* es utilizada en el parlache en referencia a una 'persona incompetente o mediocre'; aquí, la comparación con el referente original ('tubo de cualquier materia no muy resistente que se rellena de pólvora u otro explosivo y se liga y ataca convenientemente para que, al darle fuego, se produzca una detonación considerable') se establece con base en la FUNCIÓN que cumplen ambos: alterar la normalidad.

Sin embargo, dentro de las 72 unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto FUNCIÓN, sólo en un 10% se identificó únicamente este punto de contacto en la base de la relación metafórica. En las 65 unidades restantes en las que se identificó este punto de contacto función, este punto de contacto se encuentra en combinación con otros, como se detalla en la Figura 30.

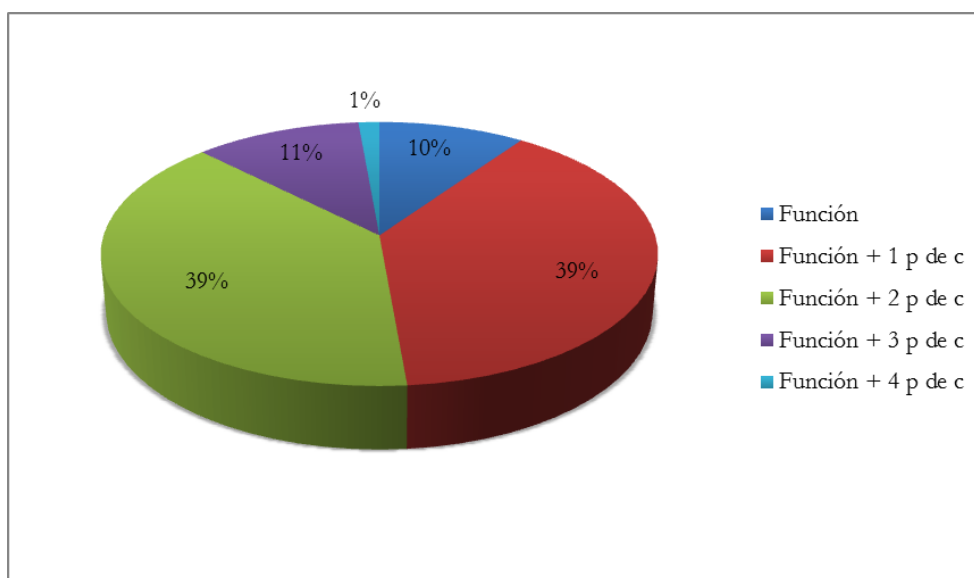


Figura 30. Distribución de la presencia del punto de contacto FUNCIÓN.

Como se puede observar en la Figura 30, en el 90% de ocurrencias, el punto de contacto función se encuentra en combinación con otros puntos de contacto para establecer la base de la relación metafórica. En consecuencia, a continuación se analizarán estas combinaciones de manera individual.

a. Función + forma concreta

La combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y FORMA CONCRETA es la más común para aquel punto de contacto y se identificó en 18 unidades de análisis, las cuales se analizaron en detalle en el sub-apartado dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

b. Función + objetivo

La combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y OBJETIVO se identificó como subyacente en la base de la relación metafórica en un total de 16 unidades de análisis, las cuales se presentan a continuación en la Tabla 78.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>aeropuerto</i>	n	Sitio para drogarse.	FUNCIÓN, OBJETIVO
<i>agitar</i>	v	Presionar a alguien para que realice determinada acción	FUNCIÓN, MANERA, OBJETIVO
<i>antena</i>	n	1. Espía.	FUNCIÓN, OBJETIVO
<i>campanero(a)</i>	n	Vigilante.	FUNCIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>chuzo</i>	n	1. Puñal	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, OBJETIVO
<i>cuero</i>	n	1. Hoja delgada de papel que se utiliza para armar los cigarrillos de marihuana.	FORMA CONCRETA FUNCIÓN, OBJETIVO
<i>flete</i>	n	Cuota obligatoria que cobran los delincuentes y grupos al margen de la ley.	FUNCIÓN, OBJETIVO, VALOR, DINERO
<i>liquidar</i>	v	Matar.	FUNCIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>mentiroso</i>	n	Arma que imita a una genuina.	FUNCIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>plaza</i>	n	Lugar estratégico donde se vende todo tipo de drogas alucinógenas.	OBJETIVO, FUNCIÓN (comercio)

<i>rancho</i>	n	Término despectivo para referirse a la vivienda.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, OBJETIVO, VALORACIÓN
<i>telefax</i>	n	Chismoso.	FUNCIÓN (comunicación), MANERA, EMISIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>teléfono</i>	n	Hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior.	FUNCIÓN (COMUNICACIÓN), MANERA, OBJETIVO, RESULTADO
<i>tetero</i>	n	Glándulas mamarias femeninas.	FUNCIÓN, OBJETIVO, FORMA CONCRETA
<i>vacuna</i>	n	Extorsión.	FUNCIÓN (protección, prevención), OBJETIVO, RESULTADO
<i>vacunar</i>	v	Extorsionar.	FUNCIÓN (protección, prevención), OBJETIVO, RESULTADO

Tabla 78. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FUNCIÓN y OBJETIVO.

Se concluyó que la base de la relación metafórica se basaba exclusivamente en estos puntos de contacto en 3 de estas unidades, correspondientes a las voces *aeropuerto* ('lugar donde se reúnen personas para drogarse'), *antena* (1ª acep. 'Espía'), y *plaza* ('lugar estratégico donde se vende todo tipo de drogas alucinógenas').

En la voz *aeropuerto*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a un 'lugar destinado al consumo de drogas', la relación metafórica entre este significado y el de 'área destinada al aterrizaje y despegue de aviones' se basa a su vez en otra metáfora, mediante la cual los efectos de las sustancias alucinógenas en el cerebro se entienden como un *viaje o elevación*; así, la utilización metafórica de la voz *aeropuerto* se basa en la similitud entre la FUNCIÓN del área destinada al aterrizaje y despegue de aviones y la del área destinada a caer bajo los efectos de las drogas, y el OBJETIVO de la utilización de dichas áreas: despegar/alucinar.

En segundo lugar, la voz *antena* es utilizada en el parlache en referencia a un 'espía', mientras que su significado original es 'dispositivo de los aparatos emisores o receptores que sirve para emitir o recibir ondas electromagnéticas'; en este caso, la relación metafórica se basa en la similitud en cuanto a la FUNCIÓN de ambos referentes 'captar información', que, a su vez, es también el OBJETIVO de su utilización.

Por último, en el caso de la voz *plaza*, su significado argótico es 'lugar estratégico donde se venden drogas', mientras que su significado original es 'lugar donde se venden los

mantenimientos, y donde se celebran las ferias, los mercados y fiestas públicas'; al igual que en las dos unidades anteriores, en esta unidad, la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa en la FUNCIÓN de los dos lugares: el comercio de productos, que, a su vez, es también el OBJETIVO de su utilización.

Por otro lado, en 9 unidades se identificó la combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y OBJETIVO acompañados de un punto de contacto adicional. Estas unidades se presentan en la Tabla 79, a continuación.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>agitar</i>	v	Presionar a alguien para que realice determinada acción	FUNCIÓN, MANERA, OBJETIVO
<i>campanero(a)</i>	n	Vigilante.	FUNCIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>chuzo</i>	n	1. Puñal	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, OBJETIVO
<i>cuero</i>	n	1. Hoja delgada de papel que se utiliza para armar los cigarrillos de marihuana.	FORMA CONCRETA FUNCIÓN, OBJETIVO
<i>liquidar</i>	v	Matar.	FUNCIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>mentiroso</i>	n	Arma que imita a una genuina.	FUNCIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>tetero</i>	n	Glándulas mamarias femeninas.	FUNCIÓN, OBJETIVO, FORMA CONCRETA
<i>vacuna</i>	n	Extorsión.	FUNCIÓN (protección, prevención), OBJETIVO, RESULTADO
<i>vacunar</i>	v	Extorsionar.	FUNCIÓN (protección, prevención), OBJETIVO, RESULTADO

Tabla 79. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FUNCIÓN y OBJETIVO más un punto de contacto adicional.

En 5 de estas unidades, la relación metafórica se basa en la combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y OBJETIVO, y el punto de contacto RESULTADO. Estas unidades corresponden a las voces: *campanero,ra*, *liquidar*, *mentiroso*, *vacuna* y *vacunar*, las cuales ya se han

analizado en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + OBJETIVO y RESULTADO + FUNCIÓN.

Por otra parte, en 3 de estas unidades, la relación metafórica se basa en la combinación de los puntos de contacto función y objetivo, más el punto de contacto forma concreta. Estas unidades corresponden a las voces: *chuzo*, *cuero* y *tetero*; las cuales se han analizado de manera detallada en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + FUNCIÓN.

Finalmente, en la unidad restante, correspondiente al verbo *agitar*, el significado argótico ('presionar a alguien para que realice determinada acción') se relaciona con el significado original de la voz ('mover con frecuencia y violentamente de un lado a otro') mediante una comparación establecida en términos de la FUNCIÓN de la acción realizada: alterar el estado actual del objeto de tal acción; el OBJETIVO de la misma: obtener una reacción por parte de dicho objeto; y la MANERA como se lleva a cabo la acción: mediante la aplicación de un estímulo a ese objeto.

Entre las 16 unidades que componen este sub-apartado, 3 basan la relación metafórica entre el significado original y el novedoso en la combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN + OBJETIVO acompañados de dos puntos de contacto más. La primera de estas unidades corresponde al sustantivo *rancho*, utilizado en el parlache como término despectivo para referirse a la 'vivienda'; en esta unidad, la relación metafórica entre este significado y el original se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN, OBJETIVO, FORMA CONCRETA y VALORACIÓN (tal y como se ha explicado en detalle en los apartados correspondientes a estos puntos de contacto. La segunda unidad en este grupo corresponde a la voz *flete*, cuyo significado en el argot de Medellín es 'extorsión', y en la que se ha determinado que la relación metafórica entre este significado y el significado original ('valor del traslado de mercancías en un vehículo de transporte') se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN (pago por un servicio), OBJETIVO (beneficiarse de ese servicio), VALOR (el estipulado por quien ofrece dicho servicio) y DINERO (el utilizado para pagar por ese servicio). La tercera y última unidad que basa su relación metafórica en cuatro puntos de contacto que incluyen la combinación FUNCIÓN + OBJETIVO equivale a la voz *teléfono*, cuyo significado argótico es: 'hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior' y que basa la relación metafórica con el referente original en los puntos de contacto FUNCIÓN, OBJETIVO, MANERA y RESULTADO. Esta unidad ya ha sido analizada en

detalle en el sub-apartado correspondiente a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA.

Por último, en 1 de las 16 unidades que componen este subgrupo, se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa en un total de cinco puntos de contacto, entre los que se incluyen la FUNCIÓN y el OBJETIVO. Esta unidad corresponde a la voz *telefax*, cuyo significado en el argot de Medellín es ‘persona chismosa//cotilla’, y en la que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto RESULTADO, FUNCIÓN, MANERA, EMISIÓN, y OBJETIVO, como ya se ha explicado en el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto RESULTADO y MANERA.

c. Función + resultado

La combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y RESULTADO se identificó en 13 unidades de análisis, las cuales se analizaron en detalle en el sub-apartado dedicado al punto de contacto RESULTADO.

d. Función + valoración

La combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y VALORACIÓN se identificó en 9 unidades de análisis, las cuales se analizaron en detalle en uno de los sub-apartados dedicados al punto de contacto VALORACIÓN.

e. Función + manera

La combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y MANERA se identificó como base de la relación metafórica en 7 unidades de análisis, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 80.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>agitar</i>	v	Presionar a alguien para que realice determinada acción	FUNCIÓN, MANERA, OBJETIVO
<i>alquilar</i>	v	Contratar sicarios.	FUNCIÓN, MANERA
<i>campanear</i>	v	Vigilar.	FUNCIÓN, MANERA, RESULTADO
<i>cocinero(a)</i>	n	Laboratorista de cocaína.	FUNCIÓN, COMPORTAMIENTO,

			MANERA
<i>herencia</i>	n	Pertenencias que deja en la cárcel el interno que sale en libertad.	FUNCIÓN, MANERA
<i>telex</i>	n	Chismoso.	FUNCIÓN (comunicación), MANERA, EMISIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>teléfono</i>	n	Hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior.	FUNCIÓN (comunicación), MANERA, OBJETIVO, RESULTADO

Tabla 80. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FUNCIÓN y MANERA.

En 2 de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basaba exclusivamente en estos dos puntos de contacto. La primera de estas unidades corresponde a la voz *herencia*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a las ‘pertenencias que deja en la cárcel un interno que queda en libertad’; en esta unidad, la relación metafórica de este significado con el significado original de la voz (‘conjunto de bienes, derechos y obligaciones que, al morir alguien, son transmisibles a sus herederos o a sus legatarios’) se basa en la similitud de los referentes en cuanto a la FUNCIÓN de los bienes que son transferidos de una persona a otra para el aprovechamiento por parte de esta última; y en cuanto a la MANERA de transferir dichos bienes: siendo legados por la persona que muere/abandona la cárcel a la persona que sigue viva/permanece en prisión. La segunda unidad que basa la relación metafórica entre el significado original y el novedoso exclusivamente en los puntos de contacto FUNCIÓN y MANERA corresponde al verbo *alquilar*, que en el argot de Medellín tiene el significado: ‘contratar un sicario’. En esta unidad, la relación de comparación se basa en la similitud entre esta acción y la acción a la que la voz hace referencia originalmente (‘tomar de alguien algo, especialmente una finca urbana, un animal o un mueble, para que use de ello por el tiempo que se determine y mediante el pago de la cantidad convenida’) en términos de la FUNCIÓN desempeñada por los sujetos y los objetos de las acciones a las que el verbo hace referencia: pagar por el derecho a usa un objeto/predio/animal/persona // quedar al servicio de un pagador; y la MANERA de realizar la acción: mediante el pago de una cantidad convenida.

En 3 de las 7 unidades que componen este sub-apartado, la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN, MANERA, y un punto de contacto adicional. La primera de estas unidades corresponde al verbo *agitar*, cuyo significado argótico es ‘presionar a alguien para que realice una determinada acción’; la

relación metafórica en esta unidad se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN, MANERA y OBJETIVO, y ya ha sido analizada en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN + OBJETIVO. En segundo lugar, en la unidad correspondiente a la voz *campanear*, cuyo significado argótico es ‘vigilar’, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN, MANERA y RESULTADO; y al igual que la unidad anterior, ésta ya ha sido analizada en un sub-apartado previo, más exactamente el correspondiente a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA, dentro del apartado dedicado al punto de contacto RESULTADO. Por último, la tercera unidad que compone este grupo corresponde a la voz *cocinero*, con el significado argótico de ‘laboratorista de cocaína’, en la cual la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN, COMPORTAMIENTO y MANERA; y que ya ha sido analizada en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y MANERA, dentro del apartado dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

Por otra parte, en 1 unidad los puntos de contacto FUNCIÓN y MANERA forman la base de la relación metafórica junto con dos puntos de contacto adicionales. Esta unidad corresponde a la voz *teléfono*, con el significado argótico de ‘hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior’, y que basa la relación metafórica con el referente original en los puntos de contacto FUNCIÓN, MANERA, OBJETIVO y RESULTADO. Esta unidad ya ha sido analizada en detalle en el sub-apartado correspondiente a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA.

Finalmente, en 1 unidad, los puntos de contacto FUNCIÓN y MANERA forman la base de la relación metafórica junto con tres puntos de contacto más. Se trata de la voz *telex*, cuyo significado argótico es ‘persona chismosa//cotilla’ y en la que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto RESULTADO, FUNCIÓN, MANERA, EMISIÓN, y OBJETIVO, como ya se ha explicado en el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto RESULTADO y MANERA dedicado al punto de contacto RESULTADO.

f. Función + espacio

La combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y ESPACIO como parte de la base de la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se identificó en las 5 unidades que se presentan en la Tabla 81.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>bote</i>	n	Prisión.	FUNCIÓN, INCLUSIÓN, ESPACIO
<i>bóveda</i>	n	Dormitorio	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, ESPACIO
<i>caleta</i>	n	Escondrijo.	FORMA CONCRETA, ESPACIO, FUNCIÓN
<i>cocina</i>	n	Laboratorio para el procesamiento de cocaína.	FUNCIÓN, ESPACIO, INSTRUMENTO
<i>talego</i>	n	Prisión.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, ESPACIO

Tabla 81. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto FUNCIÓN y ESPACIO.

En las 5 unidades se concluyó que la relación metafórica se basaba en estos dos puntos de contacto más un punto de contacto adicional. En primer lugar, en la unidad correspondiente a la voz *bote*, con el significado argótico ‘prisión’, la relación metafórica con el significado original (‘recipiente pequeño, comúnmente cilíndrico, que sirve para guardar tanto líquidos como objetos’) se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN (guardar líquidos, objetos/personas), ESPACIO (ocupado por el recipiente/prisión), e INCLUSIÓN (de los líquidos, objetos/personas dentro del recipiente/prisión). Por otro lado, en las voces *bóveda* (‘dormitorio’), *caleta* (‘escondrijo’), y *talego* (‘prisión’), la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN, ESPACIO y FORMA CONCRETA, tal y como se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + FUNCIÓN, dentro del apartado dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA, más arriba en este capítulo. Por último en la unidad correspondiente al sustantivo *cocina*, cuyo significado argótico es ‘laboratorio para el procesamiento de cocaína’, la relación metafórica con el significado original (‘pieza o sitio de la casa en el cual se guisa la comida’) se basa en la similitud entre ambos referentes en cuanto a su FUNCIÓN (cocción y preparación de productos), ESPACIO (el ocupado por ambos referentes y destinado a desempeñar esa función), e INSTRUMENTO (los utilizados en estos espacios para realizar la preparación de los productos).

g. Función + comportamiento

La combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y COMPORTAMIENTO se identificó en 5 unidades de análisis, las cuales se analizaron en detalle en el sub-apartado dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

h. Función + ubicación

Dentro del grupo de unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto FUNCIÓN haciendo parte de la base de la relación metafórica, en 3 unidades se determinó que este punto de contacto aparecía en combinación con el punto de contacto UBICACIÓN. En 2 de estas 3 unidades, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. En primer lugar, la voz *carátula* es utilizada en el argot de Medellín en referencia a la ‘cara de una persona’; este significado se relaciona con el significado original de la voz (‘máscara para ocultar la cara’) mediante una comparación con base en la FUNCIÓN de ambos referentes: presentación, y su UBICACIÓN: parte frontal de la cabeza de una persona. La segunda unidad corresponde a la voz *marcapasos*, cuyo significado argótico es ‘corazón’ y en la que la relación metafórica con el significado original (‘aparato electrónico de pequeño tamaño que excita rítmicamente al corazón incapaz de contraerse por sí mismo con regularidad’) con base en la FUNCIÓN (establecer el ritmo de bombeo de la sangre adecuado para el funcionamiento del cuerpo humano), y en la UBICACIÓN (costado izquierdo del torax) de ambos referentes.

Finalmente, en una unidad de análisis se concluyó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en la combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y UBICACIÓN, más un punto de contacto adicional; esta unidad corresponde a la voz *finca*, cuyo significado argótico es ‘cárcel’, y en la que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN, UBICACIÓN, y FORMA CONCRETA. Esta unidad ha sido analizada en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + FUNCIÓN, dentro del apartado dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA, más arriba.

i. Función + movimiento

La combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y MOVIMIENTO en la base de la relación metafórica se identificó en 3 unidades. En las tres unidades, la base de la relación metafórica se compone exclusivamente de estos dos puntos de contacto. Estas unidades corresponden a las voces *alzar*, con el significado argótico de ‘secuestrar a alguien’, *carro*, con el significado argótico de ‘mandadero. Recadero’, y *voleo*, con el significado argótico de ‘agitación’. En el caso de la primera unidad, el significado argótico se relaciona con el original (‘levantar, mover hacia arriba’) en cuanto a la FUNCIÓN de la acción: retirar algo/a alguien del lugar en el que se encuentra, la cual es realizada mediante el MOVIMIENTO de ese

objeto o persona (en este último caso, en contra de su voluntad). En la segunda unidad, el referente argótico de la voz *carro* ('mandadero. Recadero') se compara con el referente original ('coche. Automóvil.') con base en la FUNCIÓN que cumplen ambos referentes: transportar (objetos/mensajes) y el hecho de que para cumplir con su función deben realizar un determinado MOVIMIENTO.

Por último, la relación metafórica entre el significado original de la voz *voleo* ('golpe dado en el aire a algo antes de que caiga al suelo, y, en especial, golpe que se da a la pelota antes que haga bote') y el argótico, se basa en la comparación entre la FUNCIÓN de las acciones a las que la voz hace referencia (el constante estado de alerta y la necesidad de reacción), así como en el MOVIMIENTO constante por parte del agente de dicha acción.

j. Función + inclusión

La combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN e INCLUSIÓN en la base de la relación metafórica se identificó en 2 unidades. En la unidad correspondiente a la voz *caneca*, con el significado argótico: 'persona alcohólica', la relación metafórica con el significado original ('Col. Envase de latón para transportar líquidos') se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN (contenedor de líquidos/alcohol) e INCLUSIÓN (de tales líquidos/alcohol dentro del contenedor/persona). Por otro lado, en la unidad restante, correspondiente a la voz *bote*, con el significado argótico: 'prisión', la relación metafórica entre este significado y el original se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN, INCLUSIÓN y ESPACIO, tal y como se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN + ESPACIO, más arriba, en este mismo apartado.

k. Función + consumo

En 2 unidades se identificaron los puntos de contacto función y consumo en la base de la relación metafórica. En la unidad correspondiente a la voz *mecato*, que en el argot de Medellín hace referencia a la 'cocaína', la relación de este significado con el significado original ('golosinas que se consumen entre las comidas') se basa en la comparación entre ambos referentes en términos de su FUNCIÓN (suplir un deseo) y en que ambos elementos están destinados al CONSUMO por parte de la persona que los adquiere. La segunda unidad, por otro lado, corresponde a la voz *mecatear*, que en el argot de Medellín hace referencia a la acción de 'inhalar alucinógenos', en la que la base de la comparación comprende los puntos de contacto CONSUMO, NECESIDAD, FUNCIÓN y RESULTADO, tal y como se ha indicado en

detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + FUNCIÓN, dentro del apartado dedicado al punto de contacto RESULTADO.

l. Función + sonido

La combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y SONIDO se identificó en la base de la relación metafórica en 2 unidades. En ambas unidades, estos puntos de contacto se encontraron acompañados de puntos de contacto adicionales. En primer lugar, en la unidad correspondiente a la voz *tote*, cuyo significado argótico es ‘revólver’, la relación entre dicho significado y el original (‘trozo de fósforo con pólvora que estalla al golpearlo o refregarlo’) se establece con base en la similitud entre ambos referentes en cuanto a su FUNCIÓN (asustar, sorprender), el SONIDO que producen (estallido) y la IMPREVISIBILIDAD de su comportamiento. En segundo lugar, en la voz *parlante*, cuyo significado argótico es ‘persona que se encarga de gritar los avisos en las cárceles’, la comparación con el significado original (‘altavoz, aparato electroacústico que sirve para amplificar el sonido’) se basa en la similitud en cuanto a la FUNCIÓN, el SONIDO, el COMPORTAMIENTO, y la INTENSIDAD relativos a ambos referentes, tal y como se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + FUNCIÓN, dentro del apartado dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

m. Función + control

La combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y CONTROL se encontró en la base de la relación metafórica en 2 unidades; en una de ellas, se determinó que dicha base está compuesta exclusivamente por estos dos puntos de contacto; esta unidad de análisis corresponde a la voz *yojo*, utilizada en referencia a una ‘persona que se deja manipular’, y en la que la relación entre este referente y el referente original (‘juguete de origen chino que consiste en dos discos de madera, metal o plástico, unidos por un eje. Se le hace subir y bajar a lo largo de una cuerda atada a ese mismo eje’) se establece con base en su similitud en cuanto a su FUNCIÓN: servir a los intereses de quien lo utiliza, y el CONTROL ejercido por la persona que utiliza el juguete/persona objeto de la utilización.

En la otra unidad en este grupo, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN y CONTROL más dos puntos de contacto adicionales. Dicha unidad corresponde a la voz *juguete*, cuyo significado argótico es ‘arma de fuego’, y en la que se determinó que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN, CONTROL, POSESIÓN y

FORMA CONCRETA, tal y como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + FUNCIÓN dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

n. Combinaciones del punto de contacto FUNCIÓN con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto FUNCIÓN haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 21 puntos de contacto que aparecían en combinación con este punto de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: INSTRUMENTO, DURACIÓN, DIVISIÓN, TAMAÑO, COLOR, CERCANÍA, DESPLAZAMIENTO, EFECTIVIDAD, IRREALIDAD, IMPREVISIBILIDAD, POSESIÓN, INTENSIDAD, FUERZA, RESISTENCIA, NECESIDAD, DINERO, APARIENCIA, IMAGEN, REPRESENTACIÓN, VALOR, y EMISIÓN.

o. Resumen punto de contacto FUNCIÓN

El punto de contacto FUNCIÓN se identificó en 72 unidades, presentes en 70 entradas. En 7 (9,72%) de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basaba exclusivamente en este punto de contacto. En las 65 entradas restantes (90,27% del total) se identificó este punto de contacto en combinación con otros. En la Figura 31, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto FUNCIÓN con otros puntos de contacto.

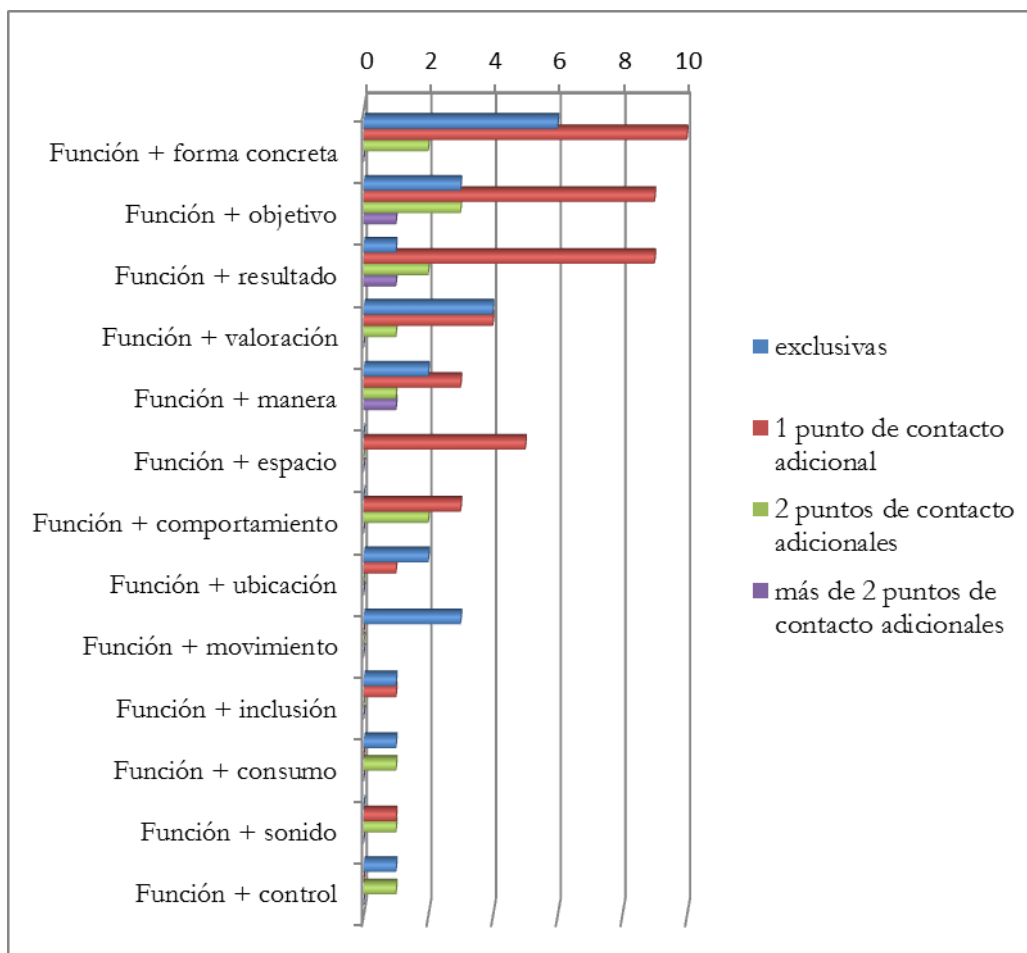


Figura 31. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto FUNCIÓN con otros puntos de contacto.

Como se puede observar en la Figura 31, la combinación más frecuente del punto de contacto función es aquella con el punto de contacto forma concreta, en la que priman los sustantivos referentes a entidades físicas u objetos; como se puede apreciar en la figura, en la mayoría de los casos, esta combinación aparece acompañada de un punto de contacto extra y en algunos casos hasta de dos. Esta última tendencia también es evidente en las combinaciones con los puntos de contacto objetivo, resultado, manera, espacio y comportamiento, las cuales suelen componer la base de la relación metafórica junto con un punto de contacto adicional.

A continuación se analizará en detalle el punto de contacto MANERA en lo que tiene que ver con su frecuencia de aparición y sus combinaciones.

5.2.6. Manera

El punto de contacto MANERA se identificó en 56 unidades presentes en 47 entradas del Diccionario de Parlache. En 6 de estas unidades, presentes en 4 entradas del Diccionario de Parlache, se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basaba exclusivamente en este punto de contacto. Dichas unidades se presentan en la Tabla 82, a continuación.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico
<i>armar</i>	v	1. Desafiar.
<i>bajar</i>	v	1. Robar
<i>bajar</i>	v	3. Someterse.
<i>caer</i>	v	1. Llegar
<i>caer</i>	v	2. Ser recluso en una prisión.
<i>mandado</i>	n	Relación sexual

Tabla 82. Unidades en las que se identificó únicamente el punto de contacto MANERA.

En primer lugar, la primera acepción argótica de la voz *armar* es ‘desafiar a alguien’, y está relacionada con el significado original de la misma (‘apercibir y preparar para la guerra’) mediante una comparación con base en la MANERA de realizar ambas acciones: preparándose para una confrontación.

En segundo lugar, la voz *bajar* presenta una alta polisemia en el argot de Medellín, al presentar cuatro acepciones argóticas. En dos de estas acepciones se concluyó que la relación metafórica con el significado original de esta voz se basa exclusivamente en el punto de contacto MANERA. Estas dos acepciones de la voz *bajar* son ‘robar’ y ‘someterse’, mientras que el significado original, tomado como referencia para la derivación metafórica de los significados novedosos es ‘poner algo en lugar inferior a aquel en que estaba’. Las dos acepciones argóticas se relacionan con el significado original al establecerse una comparación con base en la MANERA de realizar las acciones a las que hacen referencia: robar, en especial en el caso de los atracos o robos callejeros, suele implicar el halar o tirar el objeto a robar hacia abajo; por otro lado, en el caso del sometimiento, este implica ubicarse en una posición inferior, en términos de poder, a la de quien somete.

En tercer lugar, la voz *caer* también es polisémica en el argot de Medellín; esta voz presenta tres acepciones argóticas en el Diccionario de Parlache; dos de estas acepciones están relacionadas metafóricamente con el significado original de la voz con base,

exclusivamente, en el punto de contacto MANERA. La primera acepción argótica ('llegar a un lugar') se relaciona con el significado original o de referencia ('dicho de un cuerpo: Perder el equilibrio hasta dar en tierra o cosa firme que lo detenga') en cuanto a la manera imprevista de llegar al lugar de destino. En el caso de la segunda acepción argótica ('ser recluso en una prisión'), este significado se relaciona con el original o de referencia (mencionado anteriormente) en cuanto a la MANERA no deseada de acabar en el lugar de destino.

Finalmente, la sexta unidad de análisis en la que se determinó que la base de la relación metafórica se compone exclusivamente del punto de contacto manera corresponde a la voz mandado, cuyo significado en el argot de Medellín es 'relación sexual', y que se relaciona con el significado original de la voz ('encargo de comprar algo que se le hace a alguien // recado') en cuanto a la manera de realizar ambas acciones: de forma gratuita y voluntaria.

En las 50 unidades restantes en las que se identificó el punto de contacto MANERA en la base de la relación metafórica, éste se halló en combinación con otros puntos de contacto, tal y como se puede observar a continuación, en la Figura 32.

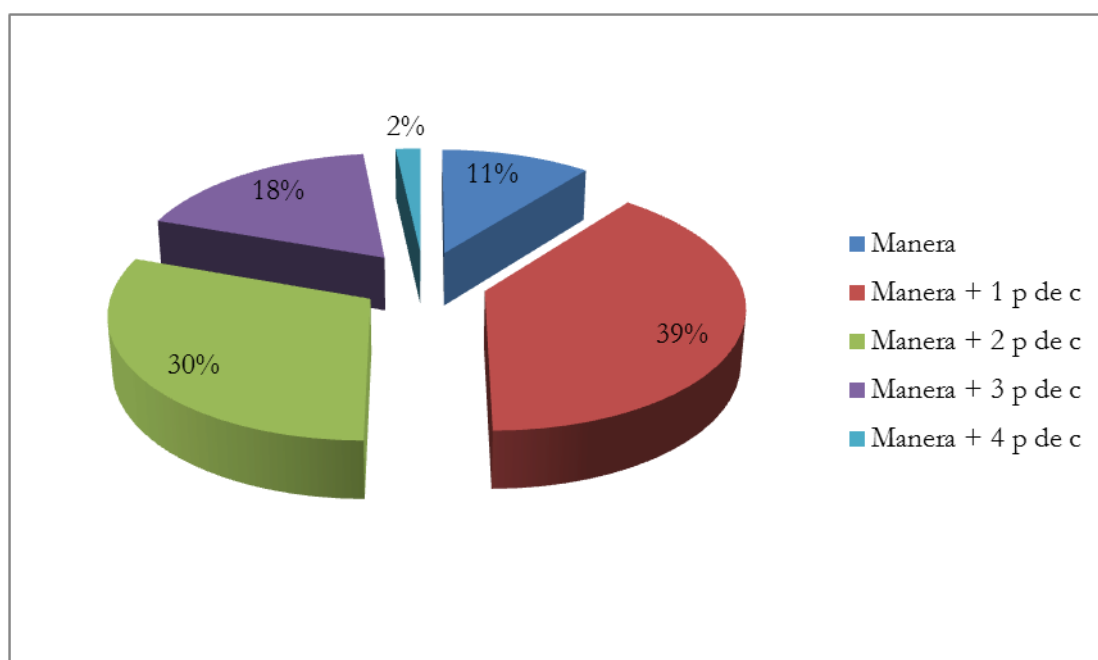


Figura 32. Distribución de la presencia del punto de contacto MANERA.

Como se puede ver en la figura anterior, aproximadamente en el 89% de las unidades en las que se halló el punto de contacto manera, este está acompañado de otros puntos de contacto. En consecuencia, a continuación se analizarán en detalle las combinaciones del punto de contacto manera con otros puntos de contacto.

a. Manera + resultado

La combinación más común del punto de contacto MANERA con otro punto de contacto en el corpus de análisis del presente estudio corresponde al punto de contacto RESULTADO. Esta combinación se identificó en 28 unidades de análisis, las cuales se analizaron en detalle en el sub-apartado dedicado al punto de contacto RESULTADO.

b. Manera + objetivo

La combinación de los puntos de contacto MANERA y OBJETIVO en la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico se identificó en las 12 unidades de análisis que se presentan a continuación en la Tabla 83.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>agitar</i>	v	Presionar a alguien para que realice determinada acción	FUNCIÓN, MANERA, OBJETIVO
<i>arrear</i>	v	1. Llevar violentamente las personas a determinados lugares.	MANERA, OBJETIVO
<i>arrear</i>	v	2. Acosar a una persona violentamente.	MANERA, OBJETIVO
<i>aventar</i>	v	Delatar.	OBJETIVO, RESULTADO, MANERA (traición)
<i>emigrar</i>	v	Escapar. Huir de un lugar, para defender la vida o la libertad.	MANERA, OBJETIVO
<i>encaletar</i>	v	1. Ocultar algo.	MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
<i>encaletar</i>	v	2. Esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades.	MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
<i>fotografiar</i>	v	Analizar una situación antes de actuar.	OBJETIVO, MANERA, RESULTADO
<i>patrocinar</i>	v	Apoyar con dinero, con armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio.	OBJETIVO, RESULTADO, INSTRUMENTO, MANERA

<i>telex</i>	n	Chismoso.	FUNCIÓN (comunicación), MANERA, EMISIÓN, OBJETIVO, RESULTADO
<i>teléfono</i>	n	Hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior.	FUNCIÓN (COMUNICACIÓN), MANERA, OBJETIVO, RESULTADO
<i>terapia</i>	n	Cantaleta	MANERA, OBJETIVO, INTENSIDAD

Tabla 83. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA y OBJETIVO.

En 3 de estas unidades se concluyó que la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Estas unidades corresponden a las voces *arrear* (1ª acep. ‘Llevar violentamente a una persona a un determinado lugar’), *arrear* (2ª acep. ‘Meter prisa a una persona violentamente’), y *emigrar* (‘escapar. Huir de un lugar, para defender la vida o la libertad’).

Las dos primeras unidades en este grupo corresponden a las dos acepciones argóticas del verbo *arrear*: ‘llevar violentamente a una persona a un lugar determinado’ y ‘meter prisa a una persona violentamente’. En ambos casos, la relación metafórica con el significado original de la voz (‘estimular a las bestias para que echen a andar o para que aviven el paso’) se basa en la similitud en cuanto a la MANERA de realizar las acciones a las que el verbo hace referencia (con vehemencia), y al OBJETIVO de dichas acciones (trasladar algo/a alguien de un lugar a otro). En la unidad restante, correspondiente al verbo *emigrar*, se concluyó que el significado argótico (‘escapar//irse de un lugar’) está relacionado con su significado original (‘abandonar el lugar de origen para establecerse en otro’) mediante una comparación basada en la MANERA de realizar la acción (dejando el lugar en el que se está), y en su OBJETIVO (ubicarse en un lugar diferente).

Por otra parte, en 4 de las 12 unidades que componen este grupo se concluyó que la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en la combinación de los puntos de contacto MANERA y OBJETIVO, más un punto de contacto adicional. Estas unidades se presentan en la Tabla 84, a continuación:

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>agitar</i>	v	Presionar a alguien para que realice una acción determinada	FUNCIÓN, MANERA, OBJETIVO
<i>aventar</i>	v	Delatar.	OBJETIVO, RESULTADO, MANERA (traición)

<i>fotografiar</i>	v	Analizar una situación antes de actuar.	OBJETIVO, MANERA, RESULTADO
<i>terapia</i>	n	Golpiza//situación incómoda	MANERA, OBJETIVO, INTENSIDAD

Tabla 84. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA y OBJETIVO más un punto de contacto adicional.

La primera de las unidades en este sub-grupo corresponde a la voz *agitar*, cuyo significado argótico es ‘presionar a alguien para que realice una acción determinada’; en esta unidad, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto MANERA, OBJETIVO y FUNCIÓN, tal y como se ha descrito en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN + OBJETIVO, dentro del apartado dedicado al punto de contacto FUNCIÓN, más arriba.

Por otro lado, en las unidades correspondientes a los verbos *aventar* y *fotografiar*, con los significados argóticos ‘delatar a alguien’ y ‘analizar una situación antes de actuar’, la relación metafórica entre estos significados y los originales se basa en los puntos de contacto MANERA, OBJETIVO y RESULTADO, tal y como se ha explicado en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA, dentro del apartado dedicado al punto de contacto RESULTADO.

Por último, en la unidad restante, la voz *terapia* es utilizada en el argot de Medellín con el significado: ‘golpiza//situación incómoda’; en este caso, la relación metafórica entre este significado y el significado original (‘tratamiento destinado a solucionar problemas psicológicos’) se basa en la comparación entre estos dos significados con base en la similitud de los referentes en cuanto al OBJETIVO de la acción (corregir un comportamiento determinado), la MANERA de lograr ese objetivo (poniendo a la persona objeto de la terapia en una situación incómoda) y la alta INTENSIDAD de los correctivos empleados. Adicionalmente, se encontraron 4 unidades en las que la base de la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se componía de los puntos de contacto manera y objetivo, acompañados de dos puntos de contacto adicionales. Estas unidades se presentan en la Tabla 85.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>encaletar</i>	v	1.Ocultar algo	MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN

<i>encaletar</i>	v	2. Esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades.	MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
<i>patrocinar</i>	v	Apoyar con dinero, con armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio.	OBJETIVO, RESULTADO, INSTRUMENTO, MANERA
<i>teléfono</i>	n	Hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior.	FUNCIÓN (comunicación), MANERA, OBJETIVO, RESULTADO

Tabla 85. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA y OBJETIVO más dos puntos de contacto adicionales.

Dentro de este sub-grupo de unidades, encontramos, en primer lugar las dos acepciones argóticas de la voz *encaletar*: ‘ocultar algo’ y ‘esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades’, en las cuales la relación metafórica se basa en los puntos de contacto MANERA, OBJETIVO, RESULTADO e INTRODUCCIÓN.

La siguiente unidad en este sub-grupo corresponde a la voz *patrocinar*, con el significado argótico ‘apoyar con dinero, armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio’; en este caso, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto OBJETIVO, RESULTADO, INSTRUMENTO y MANERA.

Por último, la cuarta unidad en este grupo corresponde a la voz *teléfono*, cuyo significado argótico (‘hueco en la pared de la cárcel, por donde se comunican los presos con el exterior’) se relaciona con su significado original con base en los puntos de contacto FUNCIÓN, MANERA, OBJETIVO y RESULTADO.

Estas 4 unidades ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA correspondiente al punto de contacto RESULTADO.

Finalmente, en la última de las 12 unidades en las que se identificaron los puntos de contacto manera y objetivo como base de la relación metafórica, estos puntos de contacto estaban acompañados de tres puntos de contacto más. Esta unidad corresponde a la voz *telex*, cuyo significado argótico es ‘persona chismosa//cotilla’ y en la que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto RESULTADO, FUNCIÓN, MANERA, EMISIÓN, y

OBJETIVO, como ya se ha explicado en el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto RESULTADO y MANERA dedicado al punto de contacto RESULTADO.

c. Manera + movimiento

La combinación de los puntos de contacto MANERA y MOVIMIENTO se encontró en la base de la relación metafórica en 8 unidades de análisis, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 86.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>alzár</i>	v	2. Conseguir.	MOVIMIENTO, MANERA
<i>alzár</i>	v	3. Robar.	MOVIMIENTO, MANERA
<i>clavar</i>	v	1. Copular	MOVIMIENTO, MANERA, RESULTADO
<i>cuñar</i>	v	Detener, generalmente con un arma, a una persona para robarle.	MOVIMIENTO, RESULTADO (obstrucción), MANERA
<i>pedalear</i>	v	Copular.	ACCIÓN, MOVIMIENTO, MANERA, RESULTADO
<i>pegón</i>	adj / n	Pareja sexual ocasional.	ACCIÓN, MANERA, MOVIMIENTO
<i>requisar</i>	v	Tocar el cuerpo de la pareja, con el fin de excitarlo sexualmente.	ACCIÓN, MANERA, MOVIMIENTO, INSTRUMENTO
<i>sacudir</i>	v	Expulsar de un lugar.	MOVIMIENTO, MANERA (violencia), RESULTADO

Tabla 86. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA y MOVIMIENTO.

En 2 de estas unidades, se concluyó que la relación metafórica se basa exclusivamente en los puntos de contacto MANERA y MOVIMIENTO. Estas unidades corresponden a dos de las tres acepciones argóticas de la voz *alzár*, a saber: ‘conseguir algo’ y ‘robar algo’. En ambos casos, la relación metafórica con el significado original de la voz (‘levantar, mover hacia arriba’) se basa en la manera en la que se llevan a cabo las acciones a las que el verbo hace referencia, mediante el movimiento hacia arriba o levantamiento de los objetos que se pretenden obtener o robar.

En 4 de las 8 unidades en las que se identificó la combinación de los puntos de contacto MANERA y MOVIMIENTO, se identificó un punto de contacto adicional. Estas unidades se presentan a continuación en la Tabla 87.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
clavar	v	1.Copular	MOVIMIENTO, MANERA, RESULTADO
cuñar	v	Detener, generalmente con un arma, a una persona para robarle.	MOVIMIENTO, RESULTADO (obstrucción), MANERA
pegón	n	Pareja sexual ocasional.	ACCIÓN, MANERA, MOVIMIENTO
sacudir	v	Expulsar de un lugar.	MOVIMIENTO, MANERA (violencia), RESULTADO

Tabla 87. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA y MOVIMIENTO más un punto de contacto adicional.

La primera de estas unidades corresponde a la voz *clavar*, cuya primera acepción argótica es ‘copular’, y en la que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto MOVIMIENTO, MANERA y RESULTADO, tal y como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA dedicado al punto de contacto RESULTADO.

La segunda unidad en este sub-grupo corresponde a la voz *cuñar*, cuyo significado argótico es ‘detener, generalmente con un arma, a una persona para robarle’, el cual se relaciona con el significado original de la palabra con base en los puntos de contacto RESULTADO, MANERA y MOVIMIENTO, tal y como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA dedicado al punto de contacto RESULTADO.

La tercera unidad en este sub-grupo equivale al sustantivo *pegón*, con el significado argótico ‘pareja sexual ocasional’, el cual se relaciona con el significado original de la voz (‘aficionado a pegar golpes a otros’) con base en la similitud entre los dos referentes en cuanto a la ACCIÓN realizada (pegar/tener relaciones sexuales), la MANERA de realizar dicha acción (con frecuencia y vehemencia) y el hecho de que ambas acciones suponen un MOVIMIENTO repetitivo.

Por último, la unidad restante en este sub-grupo corresponde a la voz *sacudir*, con el significado argótico ‘expulsar de un lugar’; en esta unidad la relación metafórica se basa en los puntos de contacto RESULTADO, MANERA y MOVIMIENTO, como se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA dedicado al punto de contacto RESULTADO.

En las dos últimas unidades en este grupo, la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa, en total, en cuatro puntos de contacto; es decir, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto MANERA y MOVIMIENTO más dos puntos de contacto adicionales. Estas unidades corresponden a las voces *pedalear* y *requisar*. En la primera unidad, el significado argótico (‘copular’) se relaciona con el significado original con base en los puntos de contacto ACCIÓN, MOVIMIENTO, MANERA e INSTRUMENTO, tal y como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA + RESULTADO, dentro del apartado dedicado al punto de contacto RESULTADO. En la unidad restante, el significado argótico (‘tocar el cuerpo de la pareja, con el fin de excitarla sexualmente’) está relacionado con el significado original de la voz en el español de Colombia (‘cachear// registrar a alguien para saber si oculta objetos prohibidos, como armas, drogas, etc.’) mediante la similitud entre ambas acciones en cuanto a la ACCIÓN (tocar el cuerpo de otra persona), la MANERA de realizar dicha acción, el MOVIMIENTO realizado para llevar a cabo dicha acción, y el INSTRUMENTO utilizado (las manos).

d. Manera + función

La combinación de los puntos de contacto MANERA y FUNCIÓN se identificó como base de la relación metafórica en 7 unidades de análisis, las cuales se analizaron en detalle en el sub-apartado dedicado al punto de contacto FUNCIÓN.

e. Manera + acción

La combinación de los puntos de contacto MANERA y ACCIÓN se identificó en 5 unidades de análisis, las cuales se presentan a continuación en la Tabla 88.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>cirujano</i>	n	Ratero	COMPORTAMIENTO, ACCIÓN, MANERA, INSTRUMENTO

<i>pedalear</i>	v	Copular.	ACCIÓN, MOVIMIENTO, MANERA, RESULTADO
<i>pegón</i>	adj / n	Pareja sexual ocasional.	ACCIÓN, MANERA, MOVIMIENTO
<i>pitazo</i>	n	Pequeña aspirada del tabaco o cigarrillo de marihuana.	ACCIÓN, MANERA, INSTRUMENTO
<i>requisar</i>	v	Tocar el cuerpo de la pareja, con el fin de excitarlo sexualmente.	ACCIÓN, MANERA, MOVIMIENTO, INSTRUMENTO

Tabla 88. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA y ACCIÓN.

En ninguna de estas 5 unidades se concluyó que la relación metafórica se basaba exclusivamente en estos dos puntos de contacto.

En 2 unidades se determinó que la relación metafórica se basaba en la combinación de los puntos de contacto MANERA y ACCIÓN más un punto de contacto adicional. La primera de estas unidades corresponde a la voz *pitazo*, la cual en el argot de Medellín hace referencia a una ‘pequeña aspirada de un cigarrillo de tabaco o de marihuana’. En este caso, se determinó que la relación entre este significado y el significado original de la voz (‘pitada//sonido o golpe de pito’) se basa en la similitud entre estos en cuanto a la ACCIÓN de sostener un objeto entre los labios, la MANERA de utilizar este objeto, mediante su interacción con el aire inhalado y expulsado por quien realiza dicha acción, y el INSTRUMENTO utilizado para realizar la acción: la boca. En la otra unidad en este sub-grupo, correspondiente a la voz *pegón*, con el significado argótico ‘pareja sexual ocasional’, la relación metafórica con el significado original se basa en los puntos de contacto MANERA, MOVIMIENTO y ACCIÓN, como se explicó en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA + MOVIMIENTO.

En las 3 unidades restantes en este grupo, los puntos de contacto manera y acción estaban acompañados de dos puntos de contacto adicionales. Estas unidades corresponden a las voces *cirujano*, *pedalear* y *requisar*. En el caso de la primera voz, utilizada en el argot de Medellín en referencia a un ‘ladrón que corta el bolso de sus víctimas para extraer las pertenencias del interior’, la relación metafórica con el significado original se basa en los puntos de contacto MANERA, ACCIÓN, COMPORTAMIENTO e INSTRUMENTO, como se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + ACCIÓN, dentro del apartado dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO. En segundo lugar, en el caso de la voz *pedalear*, con el significado

argótico ‘copular’, se concluyó que la relación de este significado con el significado original se basa en los puntos de contacto ACCIÓN, MOVIMIENTO, MANERA y RESULTADO, como ya se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA dedicado al punto de contacto RESULTADO. Finalmente, la voz *requisar* es utilizada en el argot de Medellín con el significado ‘tocar el cuerpo de la pareja, con el fin de excitarlo sexualmente’; en este caso, se ha determinado que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto ACCIÓN, MANERA, MOVIMIENTO e INSTRUMENTO, como se explicó en detalle en el sub apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA + MOVIMIENTO.

f. Manera + instrumento

La combinación de los puntos de contacto MANERA e INSTRUMENTO se identificó en la base de la relación metafórica en las 5 unidades que se presentan a continuación en la Tabla 89.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>cirujano</i>	n	Ratero	COMPORTAMIENTO, ACCIÓN, MANERA, INSTRUMENTO
<i>loro</i>	n	3. Delator.	INSTRUMENTO, MANERA
<i>patrocinar</i>	v	Apoyar con dinero, con armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio.	OBJETIVO, RESULTADO, INSTRUMENTO, MANERA
<i>pitazo</i>	n	Pequeña aspirada del tabaco o cigarrillo de marihuana.	ACCIÓN, MANERA, INSTRUMENTO
<i>requisar</i>	v	Tocar el cuerpo de la pareja, con el fin de excitarlo sexualmente.	ACCIÓN, MANERA, MOVIMIENTO, INSTRUMENTO

Tabla 89. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA e INSTRUMENTO.

En una de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto; esta unidad corresponde a la tercera acepción argótica de la voz *loro*: ‘delator’, la cual está relacionada con el significado original de la misma (‘papagayo, ave’) mediante una comparación con base en la similitud entre los dos

referentes en cuanto al INSTRUMENTO (boca) utilizado para llevar a cabo las acciones que ambos realizan, y la MANERA cómo se lleva a cabo dicha acción (mediante la emisión de sonidos).

Por otra parte, en una unidad se determinó que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto MANERA e INSTRUMENTO, más un punto de contacto adicional; esta unidad corresponde a la voz *pitazo*, la cual en el argot de Medellín hace referencia a una ‘pequeña aspirada de un cigarrillo de tabaco o de marihuana’, y en la que se determinó que la relación entre este significado y el significado original de la voz se basa en los puntos de contacto ACCIÓN, MANERA, e INSTRUMENTO.

Finalmente, en las 3 unidades restantes que componen este grupo se identificaron en total cuatro puntos de contacto, entre los que se incluyen la MANERA y el INSTRUMENTO. Estas unidades corresponden a las voces *cirujano*, *patrocinar* y *requisar*. En el caso de la primera, cuyo significado argótico es ‘ladrón que abre los bolsos y carteras con un bisturí o navaja’, los puntos de contacto en los que se basa la relación metafórica son MANERA, INSTRUMENTO, COMPORTAMIENTO y ACCIÓN, como se ha explicado en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + ACCIÓN dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO. En cuanto a la unidad correspondiente a la voz *patrocinar*, cuyo significado argótico es ‘apoyar con dinero, con armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio’, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto INSTRUMENTO, MANERA, OBJETIVO y RESULTADO, como ya se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA, dedicado al punto de contacto RESULTADO. Finalmente, en la unidad correspondiente a la voz *requisar*, con el significado argótico ‘tocar el cuerpo de la pareja, con el fin de excitarla sexualmente’ la relación metafórica con el significado original se basa en los puntos de contacto MANERA, INSTRUMENTO, ACCIÓN y MOVIMIENTO, como ya se explicó en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA + MOVIMIENTO, más arriba, en este mismo apartado.

g. Manera + valoración

En 4 unidades de análisis se identificó la combinación de los puntos de contacto MANERA y VALORACIÓN en la base de la relación metafórica. Estas unidades se analizaron en detalle en el sub-apartado dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

h. Manera + introducción

En 4 unidades de análisis se identificó la combinación de los puntos de contacto MANERA e INTRODUCCIÓN en la base de la relación metafórica. Estas unidades se presentan a continuación en la Tabla 90.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>empacar</i>	v	Encarcelar.	UBICACIÓN, MANERA, INTRODUCCIÓN, RESULTADO
<i>encaletar</i>	v	1. Ocultar algo.	MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
<i>encaletar</i>	v	2. Esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades.	MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
<i>guardar</i>	v	Encarcelar.	MANERA, INTRODUCCIÓN, RESULTADO

Tabla 90. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MANERA e INTRODUCCIÓN.

En ninguna de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basara exclusivamente en estos dos puntos de contacto; mientras que en 1 de ellas se identificaron estos dos puntos de contacto acompañados de un punto de contacto adicional. Esta unidad corresponde a la voz *guardar*, utilizada en el parlache con el significado de ‘encarcelar a alguien’, la relación metafórica con el significado original de este verbo (‘poner algo donde esté seguro’) se entiende con base en el RESULTADO de las acciones a las que la voz hace referencia: que un objeto o persona estén confinados a un lugar seguro; la MANERA de realizar dicha acción: introduciendo (INTRODUCCIÓN) al objeto o persona en ese lugar.

Por otro lado, en las 3 unidades restantes en este grupo, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en los puntos de contacto manera e introducción y dos puntos de contacto adicionales. La primera de estas unidades corresponde a la voz *empacar*, en la que la relación metafórica entre el significado original (‘hacer el equipaje’) y el argótico (‘encarcelar’) se basa en la UBICACIÓN de los objetos de la acción al interior de un espacio (maleta/cárcel) (INTRODUCCIÓN), la MANERA de realizar dicha introducción por intermedio de un tercero (quien empaqueta/juez, guardia), y el RESULTADO de la acción, a saber: la permanencia del objeto de la acción dentro del espacio en el que ha sido

introducido. Las otras dos unidades en este sub-grupo corresponden a las dos acepciones argóticas del verbo *encaletar*, las cuales se relacionan con el significado original de la voz con base en cuatro puntos de contacto, a saber: MANERA, OBJETIVO, RESULTADO e INTRODUCCIÓN. Las dos acepciones argóticas se derivan del significado original: ‘esconder en un agujero’, que, a su vez, proveniente del diminutivo de la voz *cala* (‘rompimiento hecho para reconocer el grueso de una pared o su fábrica o para descubrir bajo el pavimento cañerías, conducciones de agua, electricidad, etc.’); así, los significados argóticos: ‘ocultar algo’ y ‘esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades’ están relacionados con el significado original de la voz con base en la similitud entre las acciones en cuanto al OBJETIVO y eventual RESULTADO de las mismas: la ocultación de un elemento o persona; la MANERA de lograr ese objetivo: introduciendo al objeto de la acción (INTRODUCCIÓN) en un lugar secreto y alejado del alcance de las personas de las que se quiere ocultar dicho elemento o persona.

i. Manera + comportamiento

La combinación de los puntos de contacto MANERA y COMPORTAMIENTO se identificó en 3 unidades de análisis, las cuales se analizaron en detalle en el sub-apartado dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

j. Manera + duración

La combinación del punto de contacto MANERA con el punto de contacto DURACIÓN se encontró en 2 unidades de análisis. En una de estas unidades se concluyó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Esta unidad equivale al verbo *barajar*, utilizado en el argot de Medellín en referencia al acto de ‘explicar algo en detalle’; en esta unidad, la relación entre dicho significado y el significado original (‘en el juego de naipes, mezclarlos unos con otros antes de repartirlos’) se basa en la comparación en términos de la MANERA de realizar ambas acciones: con cuidado y sin trampas, y en su DURACIÓN: la necesaria para lograr el objetivo de tales acciones.

La segunda unidad en este grupo corresponde a la voz *jugada*, utilizada en el parlache en referencia a un ‘plan o estrategia para llevar a cabo una acción’; en este caso, la relación con el significado original de la voz (‘acción de jugar el jugador cada vez que le toca hacerlo’) se establece mediante la comparación en términos de la MANERA de realizar ambas acciones:

con premeditación y calculando el resultado, la DURACIÓN de las acciones: por lo general corta, y la COMPLEJIDAD de ambas acciones.

k. Manera + complejidad

Los puntos de contacto MANERA y COMPLEJIDAD se han encontrado juntos en 2 unidades de análisis; en una de ellas se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Dicha unidad corresponde a la segunda acepción argótica del verbo *armar*, a saber: ‘preparar cigarrillos de drogas’; este significado está relacionado con el significado original de la voz (‘concertar y juntar entre sí las varias piezas de que se compone un mueble, un artefacto’) en cuanto a la MANERA de realizar la acción: juntando los componentes que conforman el objeto de la misma, y en cuanto a la COMPLEJIDAD de dicha acción.

La segunda unidad en este grupo corresponde a la voz *jugada*, utilizada en el parlache en referencia a un ‘plan o estrategia para llevar a cabo una acción’ y la cual basa la relación metafórica en los puntos de contacto MANERA, COMPLEJIDAD y DURACIÓN, tal y como se explicó en el sub-apartado inmediatamente anterior.

l. Manera + intensidad

La combinación de los puntos de contacto MANERA e INTENSIDAD se identificó en la base de la relación metafórica en 2 unidades de análisis. En la primera de estas unidades se concluyó que la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Esta unidad corresponde a la tercera acepción argótica del verbo *casar*, a saber: ‘ejecutar una acción’; este significado se relaciona con el significado original (‘quebrantar o hender algo quebradizo’) mediante una comparación en términos de la MANERA cómo se llevan a cabo ambas acciones (aplicando fuerza, constancia y concentración) y la INTENSIDAD con la que se realizan.

En la segunda unidad en este grupo, correspondiente a la voz *terapia*, utilizada en el argot de Medellín con el significado de ‘golpiza//situación incómoda’, se determinó que este significado se relaciona con el significado original de la voz con base en los puntos de contacto MANERA, INTENSIDAD y OBJETIVO, tal y como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto MANERA y OBJETIVO, más arriba en este apartado.

m. Manera + ubicación

Los puntos de contacto MANERA y UBICACIÓN se encontraron en la base de la relación metafórica en dos unidades; en ambas, estos puntos de contacto estaban acompañados de dos puntos de contacto adicionales. Estas unidades corresponden a las voces *emergente* ('nuevo rico, que hace fortuna fácil a través del narcotráfico') y *empacar* ('encarcelar'), en las que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto MANERA, UBICACIÓN, INICIO y RESULTADO, en el caso de la primera, y MANERA, UBICACIÓN, INTRODUCCIÓN y RESULTADO, en el caso de la segunda, tal y como se explicó en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA, dentro del apartado dedicado al punto de contacto RESULTADO.

n. Combinaciones del punto de contacto MANERA con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto MANERA haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 6 puntos de contacto que aparecían en combinación con este punto de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: EMISIÓN, INICIO, CONTROL, DIVERSIÓN, RELAJACIÓN, EXCLUSIVIDAD.

o. Resumen punto de contacto MANERA

El punto de contacto MANERA se encontró en 56 unidades presentes en 47 entradas del Diccionario de Parlache. En 6 (10,71%) de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basaba exclusivamente en este punto de contacto. En las 50 unidades restantes (89, 29% del total), este punto de contacto se encontró en combinación con otros, tal y como se puede apreciar en la Figura 33, a continuación.

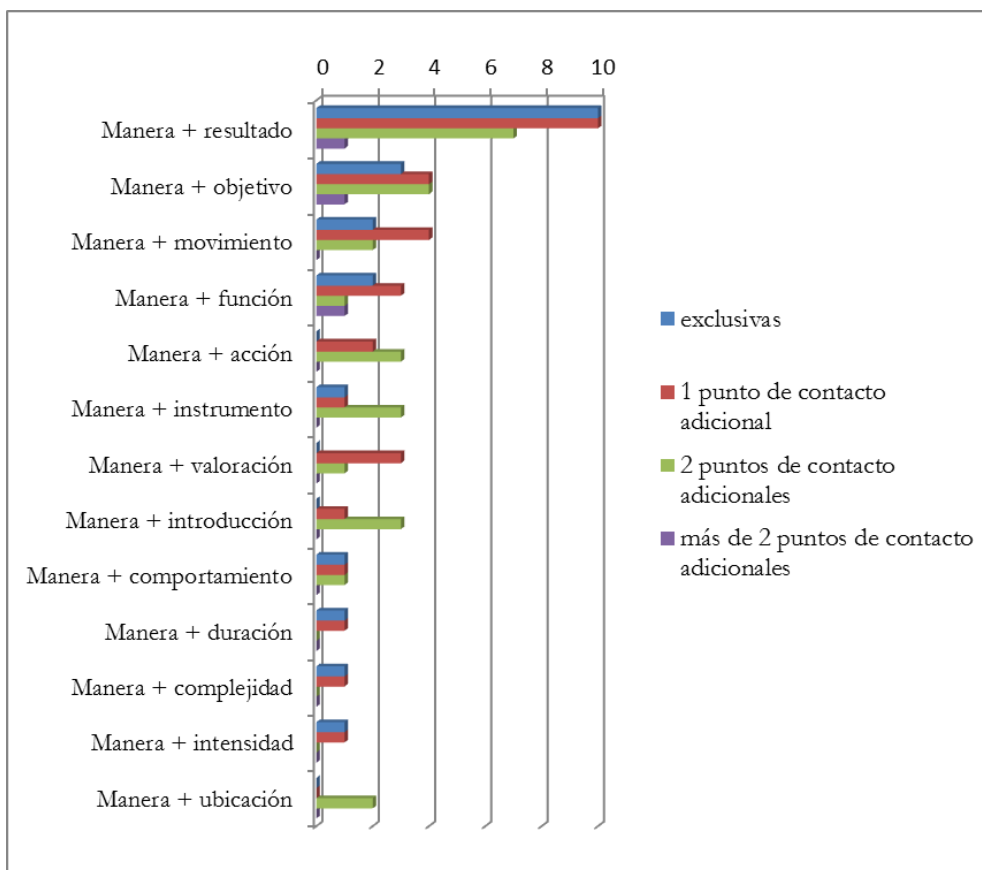


Figura 33. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto MANERA con otros puntos de contacto.

Como se puede observar en la Figura 33, la combinación más común del punto de contacto MANERA es aquella con el punto de contacto RESULTADO, presente en 28 unidades de análisis, la mayoría de las cuales corresponden a verbos; la combinación de estos dos puntos de contacto se suele hallar en unidades que hacen referencia a actividades, procesos o acciones en las que el significado original y el argótico se conectan mediante una comparación entre la manera en que suceden estas actividades o procesos y el resultado de los mismos. Algo similar sucede con la segunda combinación más común, en la cual los puntos de contacto en los que se basa la comparación hacen referencia a la MANERA de realizar una acción o proceso y el OBJETIVO de los mismos.

Finalmente, como se puede observar, y como ya se ha explicado en este apartado, el punto de contacto MANERA se halló en combinación con los demás puntos de contacto que se presentan en la Figura 33 en una menor proporción.

A continuación se analizará en detalle el punto de contacto APARIENCIA, así como sus combinaciones con otros puntos de contacto.

5.2.7. Apariencia

El punto de contacto APARIENCIA se identificó en la base de la relación metafórica en 52 unidades de análisis, presentes en 51 entradas del Diccionario de Parlache. Solamente en 2 de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basaba exclusivamente en el punto de contacto APARIENCIA; la primera de estas unidades corresponde a la voz *figurín*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a un ‘joven que se viste y comporta de manera estafalaria’; este significado se relaciona con el significado original de la voz (‘Dibujo o modelo pequeño para los trajes y adornos de moda’) con base en la APARIENCIA de ambos referentes: utilizando prendas poco convencionales que dan una apariencia irreal y exagerada. En segundo lugar, la voz *chonta* es utilizada en el parlache en referencia a la ‘cabeza’. En este caso, la relación metafórica con el referente original de la voz (‘árbol, variedad de la palma espinosa’) se basa en la similitud entre ambos referentes en cuanto a su APARIENCIA, específicamente estableciéndose una comparación entre las púas o espinas que salen de la palma y el cabello de una persona.

En las 50 unidades restantes en las que se identificó el punto de contacto APARIENCIA en la base de la relación metafórica, éste se halló en combinación con otros puntos de contacto, tal y como se puede observar a continuación, en la Figura 34.

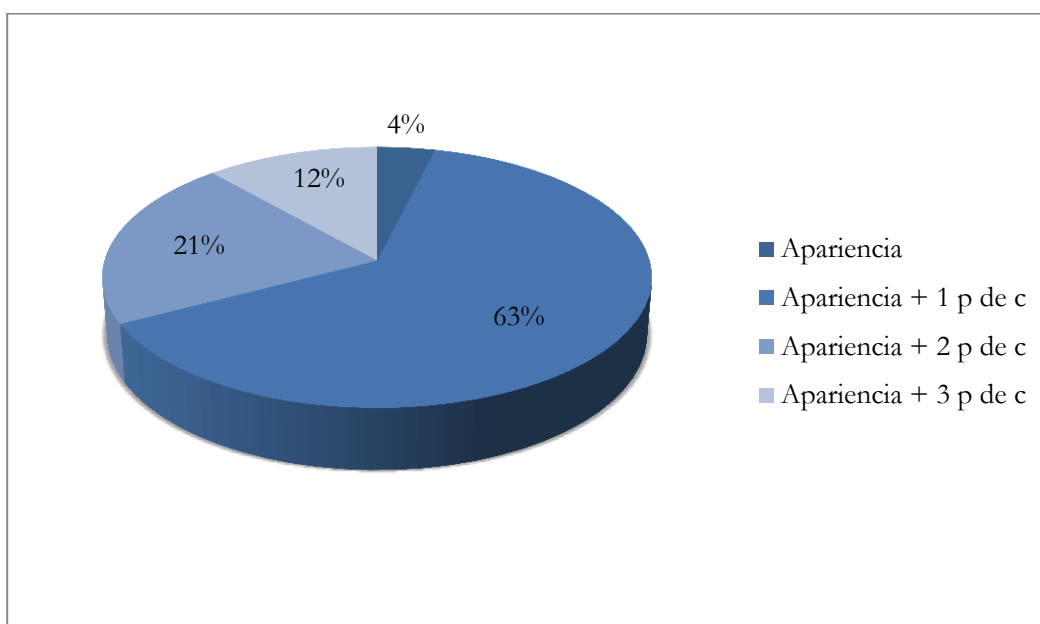


Figura 34. Distribución de la presencia del punto de contacto APARIENCIA.

Como se puede observar en la Figura 34, en la mayoría de los casos (63%), el punto de contacto APARIENCIA aparece acompañado de un punto de contacto adicional en la base de

la relación metafórica, mientras que en un 21% y un 12% de los casos, aparece acompañado de 2 y de 3 puntos de contacto adicionales, respectivamente. En conclusión, el punto de contacto APARIENCIA se ha identificado, en la gran mayoría de los casos, acompañado de otros puntos de contacto. Por ende, a continuación se analizarán en detalle las combinaciones del punto de contacto APARIENCIA con otros puntos de contacto.

a. Apariencia + forma concreta

La combinación más común del punto de contacto APARIENCIA con otro punto de contacto corresponde a la FORMA CONCRETA. Esta combinación se encontró en 20 unidades de análisis, las cuales se analizaron en detalle en el sub-apartado dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

b. Apariencia + valoración

La combinación del punto de contacto APARIENCIA con el punto de contacto VALORACIÓN se identificó en 17 unidades de análisis, las cuales se analizaron en detalle en el apartado dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

c. Apariencia + color

La combinación de los puntos de contacto APARIENCIA y COLOR se identificó en la base de la relación metafórica en las 8 unidades de análisis que se presentan en la Tabla 91.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>batata</i>	n	Marihuana.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR
<i>cilantro</i>	n	Marihuana.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR
<i>hielo</i>	n	Base pura de cocaína.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR, CONSISTENCIA
<i>maicena</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, COLOR, CONSISTENCIA, APARIENCIA
<i>mona</i>	n	Marihuana.	APARIENCIA, COLOR
<i>nieve</i>	n	Cocaína.	CONSISTENCIA, COLOR, FORMA CONCRETA, APARIENCIA
<i>talco</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA, APARIENCIA, COLOR
<i>vegetariano</i>	n	Cigarrillo de marihuana.	APARIENCIA, COLOR

Tabla 91. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto APARIENCIA y COLOR.

En dos de estas unidades se encontraron únicamente estos dos puntos de contacto conformando la base de la relación. La primera unidad corresponde a la voz *mona*, utilizada en el parlache en referencia a la ‘marihuana’; en esta unidad, la relación de similitud con el significado original de la voz en el español de Colombia (‘persona que tiene el pelo rubio’) se establece con base en la APARIENCIA de los dos referentes (material fibroso) y el COLOR de los mismos (claro), teniendo en cuenta que esta denominación se suele utilizar en el parlache en referencia a la marihuana madura. La segunda unidad corresponde al adjetivo *vegetariano*, aplicado en el parlache a un ‘cigarrillo de marihuana’, y en la que los dos puntos de contacto corresponden al COLOR (verde) y a la APARIENCIA (vegetal) de los referentes a los que la voz modifica tanto en su acepción estándar como en la argótica.

Por otra parte, en 2 de las 8 unidades que componen este grupo se identificaron los puntos de contacto APARIENCIA y COLOR además de un punto de contacto adicional. Estas unidades corresponden a las voces *batata* y *cilantro*. En ellas, además de los puntos de contacto APARIENCIA y COLOR, se determinó que la relación metafórica se basa en el punto de contacto FORMA CONCRETA, tal y como se ha explicado en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA, más arriba.

En las 4 unidades restantes en este grupo se concluyó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa en la combinación de los puntos de contacto APARIENCIA y COLOR además de dos puntos de contacto adicionales. Estas 4 unidades corresponden a las voces *hielo*, *maicena*, *nieve* y *talco*, todas ellas utilizadas en el parlache en referencia a la ‘base pura de cocaína’. La utilización argótica de estas voces está asociada con los referentes originales mediante una relación metafórica basada en los puntos de contacto FORMA CONCRETA (granular), APARIENCIA (cristalina), CONSISTENCIA (sólida), y COLOR (semitransparente) tal y como se explicó en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA dedicada al punto de contacto FORMA CONCRETA.

d. Apariencia + consistencia

La combinación de los puntos de contacto APARIENCIA y CONSISTENCIA se halló en 7 unidades de análisis, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 92.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>cemento</i>	n	Basuco.	CONSISTENCIA, APARIENCIA, FORMA CONCRETA
<i>hielo</i>	n	Base pura de cocaína.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR, CONSISTENCIA
<i>maicena</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, COLOR, CONSISTENCIA, APARIENCIA
<i>nieve</i>	n	Cocaína.	CONSISTENCIA, COLOR, FORMA CONCRETA, APARIENCIA
<i>polvo</i>	n	1. Cocaína.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA, APARIENCIA
<i>talco</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA, APARIENCIA, COLOR
<i>tierra</i>	n	Residuos de cocaína mezclados con otras sustancias.	TEXTURA, FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA

Tabla 92. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto APARIENCIA y CONSISTENCIA.

En ninguna de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basara exclusivamente en estos dos puntos de contacto, mientras que en dos de ellas se concluyó que estos dos puntos de contacto están acompañados de un punto de contacto adicional. Estas unidades corresponden a las voces *cemento* y *polvo*, utilizadas en el parlache en referencia a la ‘base de coca mezclada con otras sustancias de baja calidad//basuco’ y la ‘cocaína’, respectivamente; en ambas unidades, el punto de contacto adicional es la FORMA CONCRETA, como se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

En las 5 unidades restantes, los puntos de contacto APARIENCIA y CONSISTENCIA se encontraron acompañados de dos puntos de contacto adicionales. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 93.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>hielo</i>	n	Base pura de cocaína.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR, CONSISTENCIA
<i>maicena</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, COLOR, CONSISTENCIA, APARIENCIA
<i>nieve</i>	n	Cocaína.	CONSISTENCIA, COLOR, FORMA CONCRETA, APARIENCIA
<i>talco</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA, APARIENCIA, COLOR

<i>tierra</i>	n	Residuos de cocaína mezclados con otras sustancias.	TEXTURA, FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA
---------------	---	---	---

Tabla 93. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto APARIENCIA y CONSISTENCIA acompañados de dos puntos de contacto adicionales.

En primer lugar, la voz *hielo* es utilizada en el parlache en referencia a la ‘base pura de cocaína’; dicha utilización de este sustantivo está asociada con su referente original con base en los puntos de contacto FORMA CONCRETA (granular), APARIENCIA (cristalina), CONSISTENCIA (sólida) y COLOR (semitransparente). De manera similar, las voces *maivena*, *nieve* y *talco* son utilizadas en el parlache en referencia a la ‘cocaína’; en los tres casos, la relación metafórica entre este significado y los significados originales de las mismas se basa en la similitud en cuanto a la FORMA CONCRETA, la APARIENCIA, y la CONSISTENCIA (granular y muy menuda) de los mismos, así como en cuanto a su COLOR (blanco).

Finalmente, y en la misma línea, la voz *tierra* es utilizada en el parlache en referencia, una vez más, a los ‘residuos de cocaína mezclados con otras sustancias’, conocidos en el argot de Medellín como *basuco*. La relación metafórica entre este referente argótico y el referente original de la voz (‘material desmenuzable de que principalmente se compone el suelo natural’) se establece con base en los puntos de contacto que comparten los dos referentes, a saber: FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA y TEXTURA (menudo, desmenuzable).

e. Apariencia + textura

La combinación de los puntos de contacto APARIENCIA y TEXTURA se identificó en las 4 unidades de análisis que se presentan a continuación, en la Tabla 94.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>cachetes</i>	n	Glúteos.	FORMA CONCRETA, TEXTURA, APARIENCIA
<i>peluche</i>	n	Zona pública femenina.	TEXTURA, APARIENCIA
<i>piña</i>	n	Granada.	FORMA CONCRETA, TEXTURA, APARIENCIA
<i>tierra</i>	n	Residuos de cocaína mezclados con otras sustancias.	TEXTURA, FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA

Tabla 94. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto APARIENCIA y TEXTURA.

En sólo una de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basaba en estos dos puntos de contacto. Dicha unidad corresponde a la voz *peluche*, cuyo significado en el argot de Medellín es ‘zona genital femenina’, y el cual está relacionado con el significado original (‘felpa//tejido con pelo por el haz’) con base en la similitud entre ambos referentes en cuanto a su APARIENCIA y su TEXTURA.

Por otro lado, en 2 de las 4 unidades que componen este grupo se encontró un punto de contacto adicional a la apariencia y la textura. Estas unidades corresponden a las voces *cachete* y *piña*, cuyos significados argóticos son ‘glúteo’ y ‘granada (arma)’ respectivamente. En ambos casos, el punto de contacto adicional equivale a la FORMA CONCRETA, tal y como se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + APARIENCIA dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

Finalmente, en la unidad restante dentro de este grupo se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa en un total de cuatro puntos de contacto, entre los que se incluyen la APARIENCIA y la TEXTURA; dicha unidad corresponde a la voz *tierra*, utilizada en el parlache en referencia a los ‘residuos de cocaína mezclados con otras sustancias//basuco’, y en la que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA y TEXTURA, tal y como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto FORMA CONCRETA + APARIENCIA, dentro del apartado dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

f. Apariencia + comportamiento

En 4 unidades dentro del grupo en el que se identificó el punto de contacto APARIENCIA, este estaba acompañado además del punto de contacto COMPORTAMIENTO. Todas las unidades en este sub-grupo ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + APARIENCIA dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

g. Apariencia + inmovilidad

La combinación de los puntos de contacto APARIENCIA e INMOVILIDAD se identificó en 3 unidades de análisis. En 1 de estas unidades se concluyó que la base de la relación

metafórica se componía exclusivamente de estos dos puntos de contacto. Esta unidad corresponde a la voz *muñeco*, utilizada en el parlache en referencia a un ‘cadáver’; aquí, la relación metafórica con el significado original de la voz (‘figura de hombre hecha de pasta, madera, trapos u otra cosa’) se basa en la similitud entre ambos referentes en cuanto a su APARIENCIA (antropomorfa) y su inherente INMOVILIDAD.

Por otro lado, en las 2 unidades restantes se concluyó que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto APARIENCIA e INMOVILIDAD, además de un punto de contacto adicional. Estas unidades corresponden a las voces *bulto* y *fiambre*, ambas utilizadas en el parlache en referencia a un ‘cadáver’; en el primer caso, la relación con el referente original de la voz (‘fardo, caja, baúl, maleta, etc., usados en transportes o viajes’) se establece mediante la comparación en términos de la APARIENCIA, la FORMA CONCRETA (generalmente indistinguible desde la distancia) y la INMOVILIDAD de ambos referentes. En el caso de la segunda unidad, el significado argótico está relacionado con el significado original de la voz (‘se dice de la carne o del pescado que, después de asados o cocidos, se comen fríos, y también de la carne curada’) con base en la similitud entre ellos en términos de su APARIENCIA (ínerte), su INMOVILIDAD, y su TEMPERATURA (fría).

h. Apariencia + tamaño

En 2 unidades de análisis se halló el punto de contacto APARIENCIA en combinación con el punto de contacto TAMAÑO. En una de estas 2 unidades la relación metafórica se basa exclusivamente en esos dos puntos de contacto; esta unidad corresponde a la voz *iguanodonte*, con el significado argótico ‘persona alta y desgarbada’.

En la otra unidad en este grupo, los puntos de contacto APARIENCIA y TAMAÑO se encontraron en la base de la relación metafórica junto con el punto de contacto FORMA CONCRETA. Esta unidad corresponde a la voz *fierro*, utilizada en el argot de Medellín en referencia al órgano genital masculino. Esta metáfora, esta basada a su vez en una metonimia del tipo MATERIAL DEL QUE SE COMPONE UN OBJETO POR EL OBJETO, ya que mediante este tipo de relación metonímica, la voz *fierro* ha adquirido el significado de ‘arma de fuego’, a partir del cual, mediante una relación metafórica basada en los puntos de contacto APARIENCIA, FORMA CONCRETA y TAMAÑO, se establece una relación de similitud entre un arma de fuego y el órgano genital masculino.

i. Combinaciones del punto de contacto APARIENCIA con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto APARIENCIA haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 8 puntos de contacto que aparecían en combinación con este punto de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: RESULTADO, CARACTERÍSTICA (VISUAL), UBICACIÓN, LONGITUD, TEMPERATURA, FUNCIÓN, IMAGEN, REPRESENTACIÓN.

j. Resumen punto de contacto APARIENCIA

El punto de contacto APARIENCIA se identificó en la base de la relación metafórica en 52 unidades de análisis, presentes en 51 entradas. Solamente en 2 (3,85%) de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basaba exclusivamente en este punto de contacto. En las 50 unidades restantes (96,15% del total), se encontró este punto de contacto en combinación con otros; en la Figura 35, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto APARIENCIA con otros puntos de contacto.

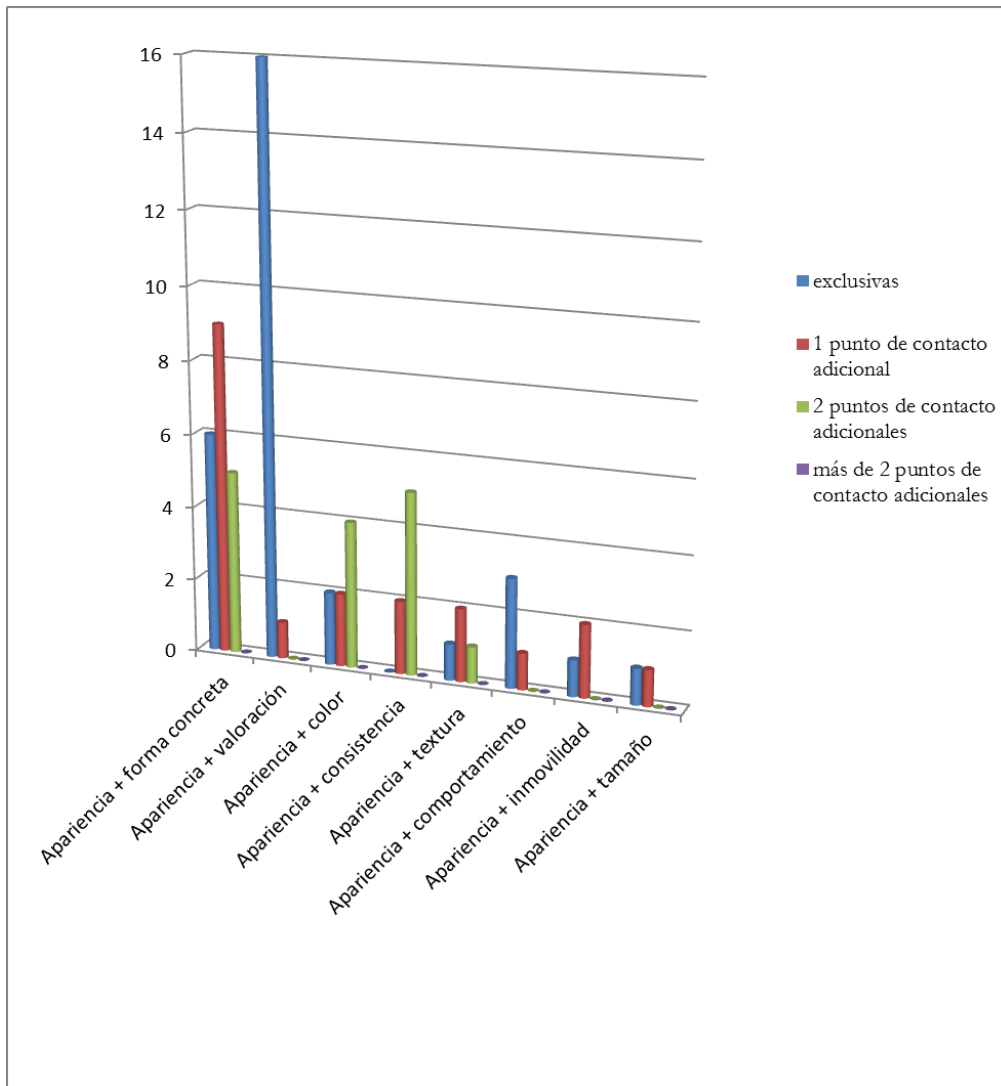


Figura 35. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto APARIENCIA con otros puntos de contacto.

Como se puede observar en la Figura 35, la combinación más frecuente del punto de contacto APARIENCIA es la establecida con el punto de contacto FORMA CONCRETA, presente en 20 unidades de análisis, en las mayoría de las cuales (14) estos dos puntos de contacto están acompañados de uno o dos puntos de contacto adicionales. Los puntos de contacto APARIENCIA y FORMA CONCRETA se suelen utilizar en voces referentes a objetos o entidades físicas.

En contraste, la segunda combinación más frecuente, correspondiente a aquella con el punto de contacto VALORACIÓN, aparece sin puntos de contacto adicionales casi en la totalidad de las unidades en las que se encontraron. Los puntos de contacto APARIENCIA y VALORACIÓN se utilizan principalmente en el argot de Medellín en voces que hacen referencia a personas, y en la mayoría de estas voces la valoración es negativa.

A continuación, se analizará en detalle el punto de contacto OBJETIVO, así como sus combinaciones con otros puntos de contacto.

5.2.8. *Objetivo*

El punto de contacto OBJETIVO se identificó en la base de la relación metafórica en 40 unidades de análisis, en 38 entradas del Diccionario de Parlache. En sólo una de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en el punto de contacto OBJETIVO; dicha unidad corresponde a la voz *tapado*, cuyo significado argótico es ‘engaño’; este significado está relacionado con el significado original de la voz (‘acción y efecto de tapar’) mediante una comparación en cuanto al objetivo de ambas acciones: ocultar algo.

En las 39 unidades restantes, el punto de contacto OBJETIVO se identificó en combinación con otros puntos de contacto con la distribución que se presenta en la Figura 36.

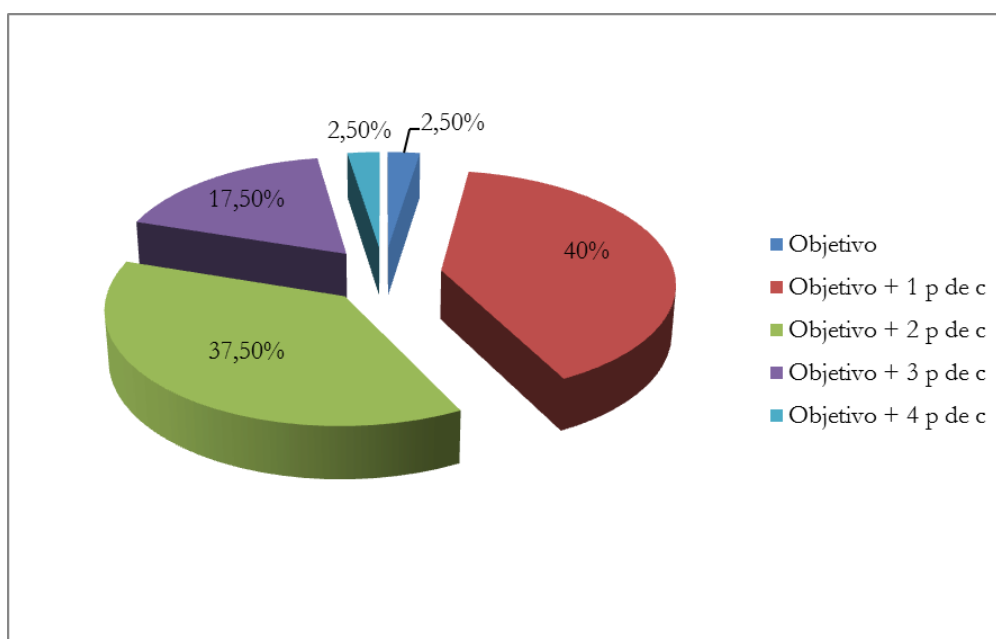


Figura 36. Distribución de la presencia del punto de contacto OBJETIVO.

Como se puede observar en la Figura 40, en el 97,5% de los casos el punto de contacto OBJETIVO aparece acompañado de otros puntos de contacto en la base de la relación metafórica. En consecuencia, a continuación se analizarán en detalle las combinaciones del punto de contacto OBJETIVO con otros puntos de contacto.

a. Objetivo + resultado

La combinación más frecuente del punto de contacto OBJETIVO es con el punto de contacto RESULTADO. En total, se identificaron 24 unidades en las que la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico contiene los puntos de contacto OBJETIVO y RESULTADO. Todas las unidades en este sub-grupo ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + OBJETIVO dedicado al punto de contacto RESULTADO.

b. Objetivo + función

La combinación de los puntos de contacto OBJETIVO y FUNCIÓN se identificó en la base de la relación metafórica en un total de 16 unidades de análisis. Todas las unidades en este sub-grupo han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN + OBJETIVO dedicado al punto de contacto FUNCIÓN.

c. Objetivo + manera

La combinación de los puntos de contacto OBJETIVO y MANERA en la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico se identificó en 12 unidades de análisis, las cuales han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA + OBJETIVO dedicado al punto de contacto MANERA.

d. Objetivo + forma concreta

La combinación de los puntos de contacto OBJETIVO y FORMA CONCRETA se encontró en 4 unidades de análisis, las cuales han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + OBJETIVO dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

e. Objetivo + instrumento

La combinación de los puntos de contacto OBJETIVO e INSTRUMENTO se identificó en 2 unidades de análisis. En una de estas unidades, la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Dicha unidad corresponde al verbo *aforar*, con el significado argótico ‘conseguir por medio del dinero el derecho a disfrutar de algo’; en esta unidad, se ha determinado que la relación metafórica entre dicho significado y el significado original de la voz (‘registrar, entregar en las estaciones de ferrocarril, aeropuertos, etc., equipajes y mercancías para que sean remitidos a su destino’) se basa en la similitud entre ambas acciones en cuanto al OBJETIVO de las mismas (otorgar el control total de algo a una persona por un periodo determinado) y el INSTRUMENTO utilizado (dinero).

Por otro lado, en la otra unidad en este grupo, los puntos de contacto OBJETIVO e INSTRUMENTO están acompañados de dos puntos de contacto adicionales. Esta unidad corresponde a la voz *patrocinar*, cuyo significado argótico es ‘apoyar con dinero, con armas y estrategias las actividades ilícitas de otras personas para beneficio propio’, y en la que la relación argótica se basa en los puntos de contacto OBJETIVO, INSTRUMENTO, RESULTADO y MANERA, tal y como se indicó en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO y MANERA dedicado al punto de contacto RESULTADO.

f. Objetivo + valoración

La combinación de los puntos de contacto OBJETIVO y VALORACIÓN se identificó en 2 unidades de análisis, las cuales han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN + OBJETIVO dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

g. Objetivo + introducción

La combinación de los puntos de contacto OBJETIVO e INTRODUCCIÓN se identificó en 2 unidades de análisis, ambas dentro de una misma entrada del Diccionario de Parlache. Estas unidades corresponden a las dos acepciones argóticas de la voz *encaletar*, las cuales se derivan del significado original: ‘esconder en un agujero’, que, a su vez, proviene del diminutivo de la voz *cala* (‘rompimiento hecho para reconocer el grueso de una pared o su fábrica o para descubrir bajo el pavimento cañerías, conducciones de agua, electricidad,

etc.); así, los significados argóticos: ‘ocultar algo’ y ‘esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades’ están relacionados con el significado original de la voz con base en la similitud entre las acciones en cuanto al OBJETIVO y eventual RESULTADO de las mismas: la ocultación de un elemento o persona; la MANERA de lograr ese objetivo: introduciendo al objeto de la acción (INTRODUCCIÓN) en un lugar secreto y alejado del alcance de las personas de quienes se quiere ocultar dicho elemento o persona.

h. Combinaciones del punto de contacto OBJETIVO con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto OBJETIVO haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 9 puntos de contacto que aparecían en combinación con este punto de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: UBICACIÓN, INTENSIDAD, INICIO, DIFICULTAD, CANTIDAD, EFECTIVIDAD, VALOR, DINERO, EMISIÓN.

i. Resumen punto de contacto OBJETIVO

El punto de contacto OBJETIVO se identificó en 40 unidades de análisis, presentes en 38 entradas. En sólo una (2,5%) de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en este punto de contacto. En las 39 unidades restantes (97,5% del total), este punto de contacto se identificó en combinación con otros; en la Figura 37, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto OBJETIVO con otros puntos de contacto.

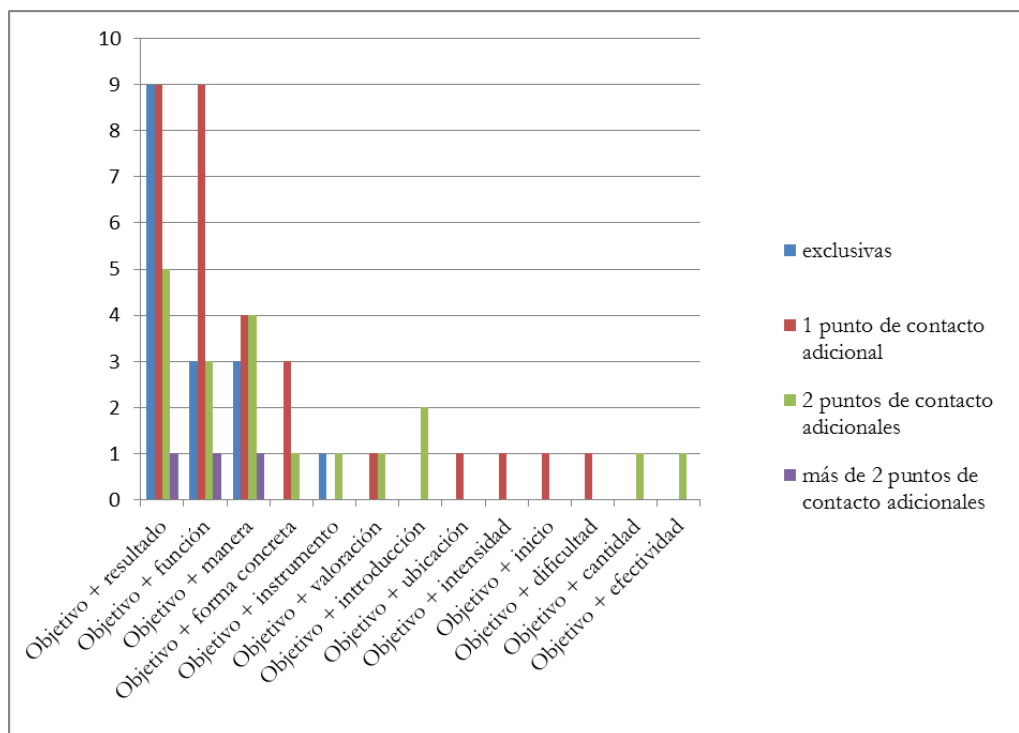


Figura 37. Distribución de las combinaciones más frecuentes del punto de contacto OBJETIVO con otros puntos de contacto.

Como se puede observar en la Figura 37, la combinación más frecuente es aquella entre los puntos de contacto OBJETIVO y RESULTADO, presente en 24 unidades de análisis, sin una tendencia clara en cuanto a su utilización con o sin puntos de contacto adicionales.

Por otro lado, las tres combinaciones más frecuentes (con los puntos de contacto RESULTADO, FUNCIÓN y MANERA) suelen aparecer en unidades correspondientes a verbos, ya que estos puntos de contacto suelen estar relacionados con acciones.

Finalmente, las combinaciones restantes presentan una distribución homogénea, con frecuencias de aparición mucho menores que las de las tres primeras.

A continuación se analizará en detalle el punto de contacto UBICACIÓN, así como sus combinaciones con otros puntos de contacto.

5.2.9. Ubicación

El punto de contacto UBICACIÓN se identificó en 31 unidades de análisis, contenidas en 29 entradas. En 6 de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en este punto de contacto. Dichas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 95.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico
<i>bajar</i>	v	2. Asesinar.
<i>bajar</i>	v	4. Sexo oral.
<i>jopo</i>	n	Trasero, nalgas.
<i>mantel</i>	n	Pareja sexual clandestina.
<i>pisos</i>	n	Zapatos.
<i>teta</i>	n	Persona a quien le gusta vivir a expensas de los demás, o demasiado dependiente.

Tabla 95. Unidades en las que se identificó únicamente el punto de contacto UBICACIÓN.

Las dos primeras unidades en las que se concluyó que la relación metafórica se basa exclusivamente en el punto de contacto UBICACIÓN corresponden a las acepciones argóticas 2 y 4 de la voz *bajar*; en la primera unidad, el significado argótico ‘asesinar a alguien’ se relaciona con el significado original (‘poner algo en lugar inferior a aquel en que estaba’) con base en la similitud entre ambas acciones en cuanto a la UBICACIÓN de la persona objeto de las mismas. Algo similar sucede con la segunda acepción argótica de la voz *bajar*, a saber: ‘realizar sexo oral’, en la que la relación metafórica se basa en la UBICACIÓN de la persona que realiza la acción en un lugar inferior al de partida.

La tercera unidad en este grupo corresponde a la voz *jopo*, utilizada en el argot de Medellín con el significado ‘trasero, nalgas’; en este caso, la relación de dicho significado con el original (‘cola de mucho pelo [de un animal]’) se basa en la UBICACIÓN de ambos referentes en la parte posterior de la fisionomía de quien los posee.

La cuarta unidad en este sub-grupo corresponde a la voz *mantel*, utilizada en el argot de Medellín con el significado ‘pareja sexual clandestina’; este significado se relaciona con el significado original de la voz (‘cubierta de lino, algodón u otra materia, que se pone en la mesa para comer’) con base en la UBICACIÓN prototípica de ambos referentes, sobre una mesa o una persona, respectivamente.

La quinta unidad en la que se identificó el punto de contacto ubicación como único punto de contacto en el que se basa la relación metafórica corresponde a la voz *pisos*, utilizada en el parlache en relación a un par de ‘zapatos’; aquí, evidentemente, la comparación entre el referente original y el metafórico se establece con base en la UBICACIÓN bajo la parte inferior de los pies.

Por último, la palabra *teta* es utilizada en el argot de Medellín en referencia a una ‘persona a quien le gusta vivir a expensas de los demás, o demasiado dependiente’; en este caso, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en la UBICACIÓN (demasiado próxima o pegada) de ambos referentes.

Por otra parte, en las 25 unidades restantes, se determinó que la base de la relación metafórica está compuesta por el punto de contacto ubicación en combinación con algún(os) punto(s) de contacto adicional(es), lo cual tiene como resultado la distribución que se puede observar en la Figura 38.

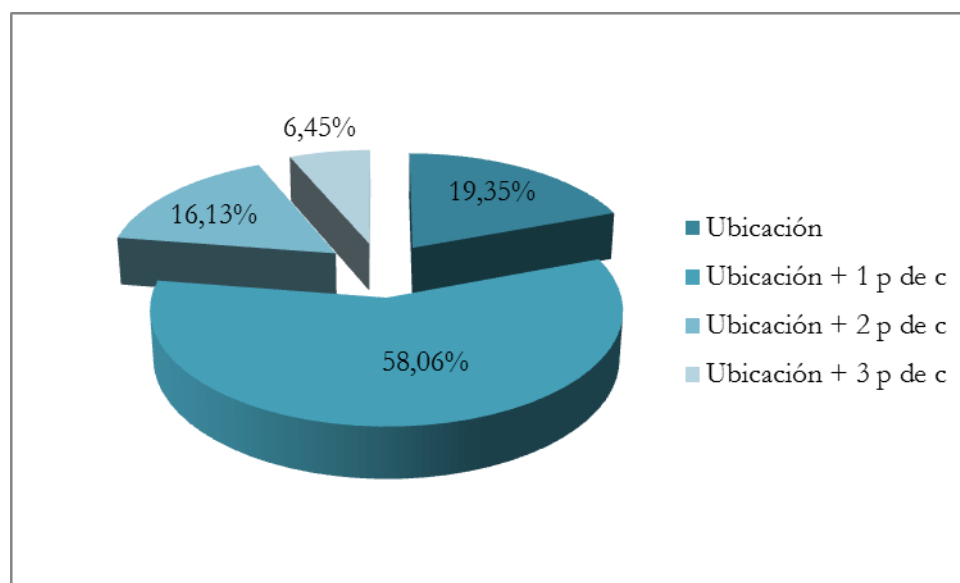


Figura 38. Distribución de la presencia del punto de contacto UBICACIÓN.

Como se puede observar en la Figura 36, en 6 unidades de análisis, correspondientes al 19,35% de las unidades en las que se halló el punto de contacto UBICACIÓN, este punto de contacto es el único que conforma la base de la relación metafórica; en contraste, en 18 unidades, correspondientes al 58,06% de las unidades en las que se identificó este punto de contacto, este aparece acompañado de un punto de contacto adicional; mientras que en 5

unidades, correspondientes al 16,13% del total, el punto de contacto UBICACIÓN aparece acompañado de dos puntos de contacto más. Por último, en dos unidades, correspondientes al 6,45% del total, el punto de contacto UBICACIÓN junto con tres puntos de contacto más conforma la base de la relación metafórica.

Dado que, como se puede observar en el gráfico, en la mayoría de los casos, el punto de contacto UBICACIÓN aparece junto con otros puntos de contacto, a continuación se analizarán en detalle sus combinaciones.

a. Ubicación + forma concreta

Los puntos de contacto forma concreta y ubicación constituyen la base de la relación metafórica en 7 unidades, las cuales ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + UBICACIÓN dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

b. Ubicación + función

Dentro del grupo de unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto UBICACIÓN haciendo parte de la base de la relación metafórica, en 3 unidades se determinó que este punto de contacto aparecía en combinación con el punto de contacto FUNCIÓN. Todas las unidades que conforman este grupo ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN + UBICACIÓN dedicado al punto de contacto FUNCIÓN.

c. Ubicación + resultado

Los puntos de contacto UBICACIÓN y RESULTADO se identificaron en la base de la relación metafórica en 3 unidades de análisis, las cuales ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + UBICACIÓN dedicado al punto de contacto RESULTADO.

d. Ubicación + comportamiento

Los puntos de contacto UBICACIÓN y COMPORTAMIENTO se identificaron como base de la relación metafórica en 2 unidades. En ambas unidades, la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Estas unidades corresponden a las voces

campero, cuyo significado argótico es ‘campesino // persona del campo’, y *alzado, da*, cuyo significado argótico es ‘persona agresiva’.

Las dos unidades que conforman este grupo ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + UBICACIÓN dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

e. Ubicación + acción

La combinación de los puntos de contacto UBICACIÓN y ACCIÓN aparece en 2 unidades de análisis. En una de estas unidades, la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Dicha unidad corresponde a la voz *acostar*, cuyo significado argótico es ‘asesinar a alguien’. En esta unidad, la comparación entre el significado argótico y el original (‘echar o tender a alguien para que duerma o descansa, y con especialidad en la cama’) se basa en la similitud entre ambas acciones en cuanto a la ACCIÓN realizada sobre una persona, la cual acaba en posición yacente sobre el suelo (UBICACIÓN).

La segunda unidad de análisis en este sub-grupo corresponde a la voz *meter*, cuyo significado argótico es ‘inhalar, fumar o ingerir alucinógenos’; en este caso, este significado está relacionado con el significado original de la voz (‘encerrar, introducir o incluir algo dentro de otra cosa o en alguna parte’) mediante los puntos de contacto UBICACIÓN, ACCIÓN e INTRODUCCIÓN, ya que se establece una similitud entre ambas acciones (ACCIÓN), en cuanto a que ambas constan de introducir (INTRODUCCIÓN) algo al interior de un lugar/cuerpo (UBICACIÓN).

f. Ubicación + valoración

La combinación de los puntos de contacto UBICACIÓN y VALORACIÓN tuvo dos ocurrencias. Las dos unidades que conforman este grupo ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN + UBICACIÓN dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

g. Ubicación + introducción

Los puntos de contacto UBICACIÓN e INTRODUCCIÓN se identificaron en la base de la relación metafórica en dos unidades; en ellas, los puntos de contacto UBICACIÓN e

INTRODUCCIÓN están acompañados de puntos de contacto adicionales. Estas unidades corresponden a las voces *meter* (‘inhalar, fumar o ingerir alucinógenos’) y *empacar* (‘encarcelar, poner a alguien en prisión’). En la primera de estas unidades, los puntos de contacto UBICACIÓN e INTRODUCCIÓN están acompañados de un punto de contacto adicional (ACCIÓN), tal y como se ha explicado anteriormente en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto UBICACIÓN y ACCIÓN, en este mismo apartado. Por otro lado, en la segunda unidad de análisis en este sub-grupo, la relación metafórica se basa en un total de cuatro puntos de contacto, a saber: UBICACIÓN, MANERA, INTRODUCCIÓN y RESULTADO, tal y como se explicó en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA dedicado al punto de contacto RESULTADO.

h. Ubicación + manera

Los puntos de contacto UBICACIÓN y MANERA se encontraron en la base de la relación metafórica en dos unidades; en ambas, estos puntos de contacto estaban acompañados de dos puntos de contacto adicionales. Estas unidades corresponden a las voces *emergente* (‘nuevo rico, que hace fortuna fácil a través del narcotráfico’) y *empacar* (‘encarcelar’), y ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA + UBICACIÓN dedicado al punto de contacto MANERA.

i. Combinaciones del punto de contacto UBICACIÓN con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto OBJETIVO haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 9 puntos de contacto que aparecían en combinación con este punto de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: MOVIMIENTO, INCLUSIÓN, CONSISTENCIA, CONTACTO, DESVIACIÓN, OBJETIVO, JERARQUÍA, INMOVILIDAD, y APARIENCIA.

j. Resumen punto de contacto UBICACIÓN

El punto de contacto UBICACIÓN se identificó en 31 unidades de análisis, contenidas en 29 entradas. En 6 (19,35%) de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en este punto de contacto; mientras que en las 25 unidades restantes (80,65% del total), el punto de contacto

APARIENCIA aparece en combinación con otros puntos de contacto, tal y como se puede observar en la Figura 39, a continuación.

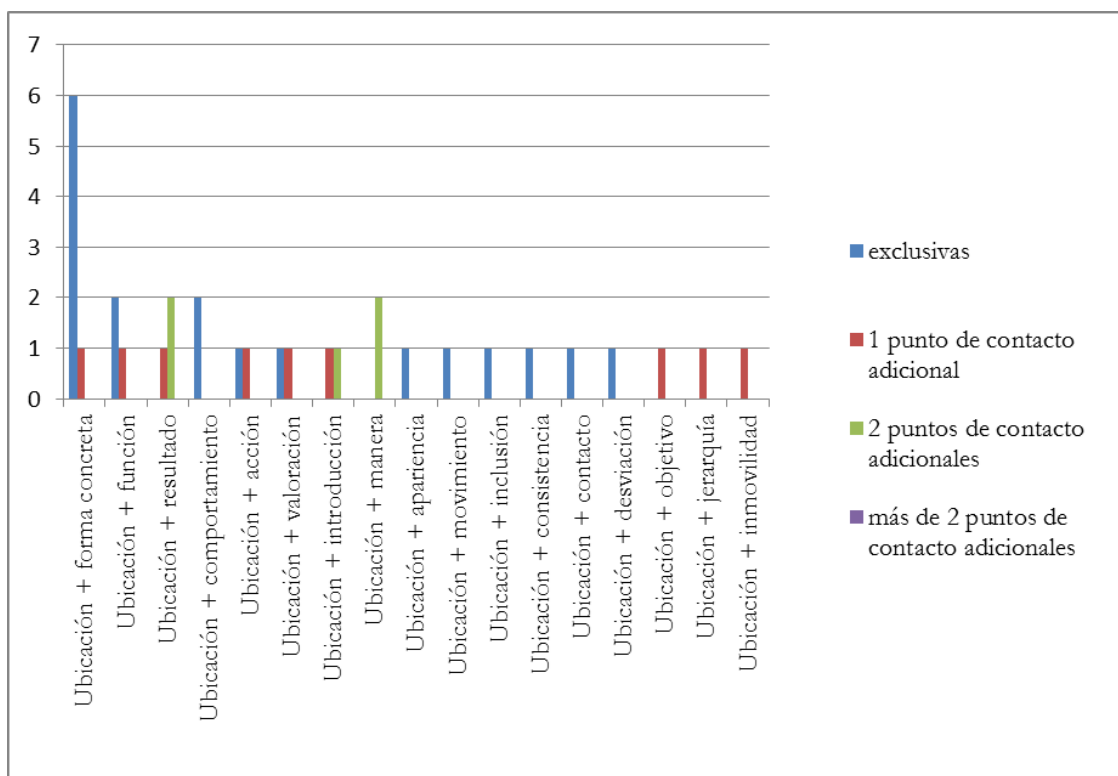


Figura 39. Distribución de las combinaciones del punto de contacto UBICACIÓN con otros puntos de contacto.

En la Figura 39 se puede observar que la combinación más frecuente del punto de contacto UBICACIÓN es la establecida con el punto de contacto FORMA CONCRETA; esta combinación se identificó en 7 unidades de análisis, todas ellas correspondientes a sustantivos, y, principalmente a lugares, y partes o características del cuerpo humano.

Las combinaciones restantes aparecen con frecuencias mucho menores a la de la combinación más frecuente, como se puede ver en la Figura 39.

En el apartado siguiente, se analizará en detalle el punto de contacto MOVIMIENTO, así como sus combinaciones con otros puntos de contacto.

5.2.10. Movimiento

El punto de contacto MOVIMIENTO se identificó en la base de la relación metafórica en 31 unidades de análisis, presentes en 28 entradas del Diccionario de Parlache. Solamente en 3

de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basaba exclusivamente en el punto de contacto MOVIMIENTO; estas unidades se presentan en la Tabla 96, a continuación.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico
<i>bailarín(a)</i>	n	Obrero que tritura la hoja de coca con sus pies
<i>cabalgar</i>	v	Copular.
<i>voltear</i>	v	1. Pelear a cuchillo.

Tabla 96. Unidades en las que se identificó únicamente el punto de contacto MOVIMIENTO.

En la primera unidad, correspondiente al sustantivo *bailarín*, con el significado argótico ‘obrero que tritura la hoja de coca con sus pies’, este significado se relaciona mediante comparación con el original ‘persona que ejercita o profesa el arte de bailar’ con base en el MOVIMIENTO que realizan ambos referentes. Algo similar sucede en el caso de la voz *cabalgar*, utilizada en el parlache con el significado de ‘copular’, y en la que la relación metafórica se basa en una comparación entre el MOVIMIENTO de una persona mientras tiene relaciones sexuales y el de una persona que monta a caballo. Finalmente, en la unidad correspondiente a la primera acepción argótica del verbo *voltear*, equivalente a la acción de ‘pelear a cuchillo’, la relación de similitud con el significado original de la voz (‘dicho de una persona o de una cosa: dar vueltas, cayendo y rodando por ajeno impulso, o voluntariamente’) se basa en que ambos referentes realizan un MOVIMIENTO circulares mientras realizan la acción.

En las 28 unidades restantes dentro de este grupo, se determinó que el punto de contacto MOVIMIENTO estaba acompañado de puntos de contacto adicionales, como se detalla a continuación, en la Figura 40.

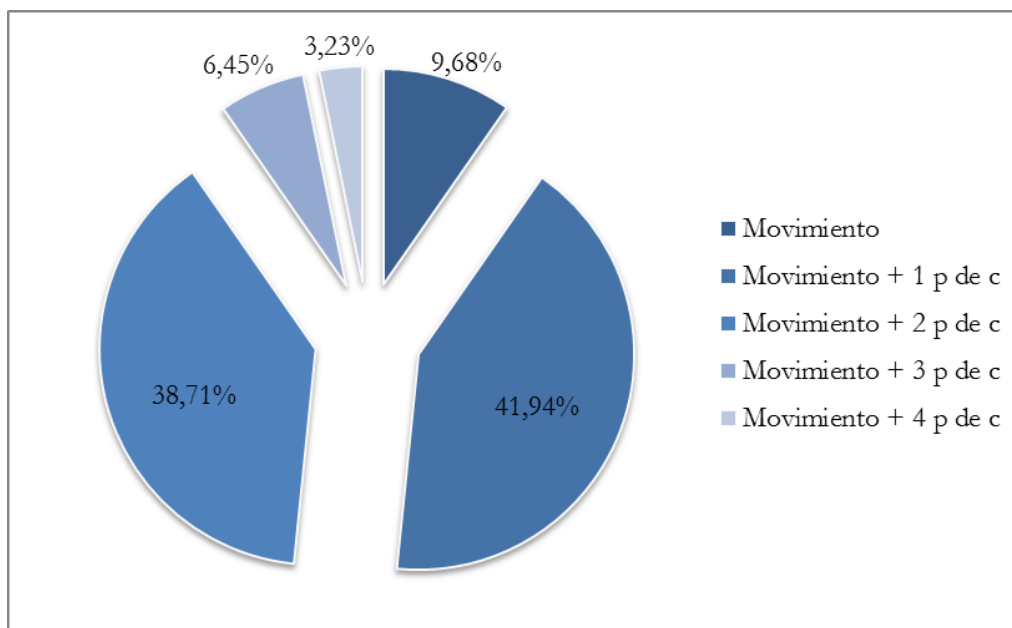


Figura 40. Distribución de la presencia del punto de contacto MOVIMIENTO.

Como se puede observar en la Figura 40, en 3 unidades de análisis, correspondientes al 9,68% de las unidades en las que se halló el punto de contacto MOVIMIENTO, este punto de contacto es el único que conforma la base de la relación metafórica. En 13 unidades, correspondientes al 41,94% de las unidades en las que se identificó el punto de contacto MOVIMIENTO, este aparece acompañado de un punto de contacto adicional; mientras que en 12 unidades, correspondientes al 38,71% del total, el punto de contacto MOVIMIENTO aparece junto con otros dos puntos de contacto. En dos unidades correspondientes al 6,45% del total, el punto de contacto MOVIMIENTO aparece con tres puntos de contacto adicionales.

Por último, en una unidad, correspondiente al 3,23% del total, el punto de contacto MOVIMIENTO aparece con cuatro puntos de contacto más conformando la base de la relación metafórica.

Dado que, como se puede observar en el gráfico, en la mayoría de los casos, el punto de contacto MOVIMIENTO aparece junto con otros puntos de contacto, a continuación se analizarán en detalle sus combinaciones.

a. Movimiento + manera

La combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO y MANERA se encontró en la base de la relación metafórica en 8 unidades de análisis, las cuales se han analizado en detalle en

el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto MANERA y MOVIMIENTO dedicado al punto de contacto MANERA.

b. Movimiento + resultado

En 6 unidades de análisis se encontró que el punto de contacto MOVIMIENTO estaba acompañado del punto de contacto RESULTADO. Todas las unidades que conforman este grupo ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MOVIMIENTO dedicado al punto de contacto RESULTADO.

c. Movimiento + acción

El punto de contacto movimiento se encontró en combinación con el punto de contacto acción en 7 unidades, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 97.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>golpe</i>	n	Cada uno de los alimentos principales del día.	ACCIÓN, MOVIMIENTO, REPETICIÓN
<i>lance</i>	n	Aspirada de marihuana o de basuco.	ACCIÓN, MOVIMIENTO, INTENSIDAD
<i>pajiza</i>	n	Arma de fuego hechiza.	ACCIÓN, MOVIMIENTO
<i>pedalear</i>	v	Copular.	ACCIÓN, MOVIMIENTO, MANERA, RESULTADO
<i>pegón</i>	adj / n	Pareja sexual ocasional.	ACCIÓN, MANERA, MOVIMIENTO
<i>rascar</i>	v	Triturar la marihuana para armar el cigarrillo.	MOVIMIENTO, ACCIÓN, INSTRUMENTO, RESULTADO, AGENTE
<i>requisar</i>	v	Tocar el cuerpo de la pareja, con el fin de excitarlo sexualmente.	ACCIÓN, MANERA, MOVIMIENTO, INSTRUMENTO

Tabla 97. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto MOVIMIENTO y ACCIÓN.

En una de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto; esta unidad corresponde a la voz *pajiza*, utilizada en referencia a un ‘arma de fuego hechiza’. La relación metafórica en esta unidad se establece entre este significado argótico y un significado metafórico previo, ya que el referente del que se parte es el de la voz *paja*, utilizada en referencia a la masturbación; a partir de este referente, en el argot de Medellín se le denomina *pajizo(a)* a una persona que se masturba

con frecuencia, y con base en este significado, se le denomina *pajiza* a un arma de fuego hechiza que, para recargarse, debe ser sacudida con un movimiento similar al de la masturbación masculina. De aquí que la relación metafórica entre el significado original (significado con el que se establece la comparación) se base exclusivamente en dicho MOVIMIENTO.

Por otro lado, en 3 unidades en este grupo se concluyó que la combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO y ACCIÓN estaba acompañada de un punto de contacto adicional. La primera de estas unidades de análisis corresponde a la voz *golpe*, utilizada en el parlache en referencia a ‘cada uno de los alimentos principales del día’; este significado argótico se relaciona con el significado original de la voz (‘acción y efecto de golpear [más precisamente, de golpearse a uno mismo]’) mediante una comparación en términos del MOVIMIENTO realizado (generalmente con el puño cerrado y dirigiéndolo hacia uno mismo), la ACCIÓN en su totalidad (que tiene como agente y afectado a la misma persona), y la REPETICIÓN de ambas acciones (su carácter repetitivo). En segundo lugar en este sub-grupo encontramos la voz *lance*, en referencia al ‘acto de aspirar basuco (residuos de la cocaína, mezclados con otras sustancias de baja calidad)’; en este caso, la relación metafórica con el significado original de la voz (‘acción y efecto de hacer que algo vaya a parar a alguna parte’) se establece mediante la comparación entre ambas acciones con base en el MOVIMIENTO realizado (el necesario para enviar un objeto/sustancia de un lugar a otro), la ACCIÓN realizada (el envío de ese objeto o sustancia de un lugar a otro), así como la INTENSIDAD de dicha acción. La tercera unidad en este sub-grupo corresponde a la voz *pegón*, en referencia a una ‘pareja ocasional’; en esta unidad, la relación metafórica con el significado original se basa en los puntos de contacto MOVIMIENTO, ACCIÓN y MANERA, como se explicó en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA + MOVIMIENTO dedicado al punto de contacto MANERA.

Por otra parte, en 2 unidades de análisis se identificó un total de cuatro puntos de contacto subyacentes a la relación metafórica, entre los que se identificaron el MOVIMIENTO y la ACCIÓN. La primera de estas unidades corresponde a la voz *pedalear*, cuyo significado argótico (‘copular’) se relaciona con el significado original con base en los puntos de contacto ACCIÓN, MOVIMIENTO, MANERA y RESULTADO, tal y como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA dedicado al punto de contacto RESULTADO. En segundo lugar, la voz *requisar* es utilizada en el argot de Medellín con el significado ‘tocar el cuerpo de la pareja, con el fin de

excitarlo sexualmente'; en este caso, se ha determinado que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto ACCIÓN, MANERA, MOVIMIENTO e INSTRUMENTO, como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA + MOVIMIENTO

Por último, en la unidad restante se determinó que la combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO y ACCIÓN estaba acompañada de tres puntos de contacto adicionales. Esta unidad corresponde a la voz *rascar*, que en el argot de Medellín tiene el significado de 'triturar la marihuana', y que está relacionada con el significado original ('refregar o frotar fuertemente la piel con algo agudo o áspero, y por lo regular con las uñas') con base en los puntos de contacto ACCIÓN, MOVIMIENTO, INSTRUMENTO, AGENTE y RESULTADO, tal y como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MOVIMIENTO dedicado al punto de contacto RESULTADO.

d. Movimiento + comportamiento

En 4 unidades de análisis se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso incluye el MOVIMIENTO y el COMPORTAMIENTO. Todas las unidades que conforman este grupo ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + MOVIMIENTO dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

e. Movimiento + función

La combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO y FUNCIÓN en la base de la relación metafórica se identificó en 3 unidades de análisis, las cuales ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN + MOVIMIENTO dedicado al punto de contacto FUNCIÓN.

f. Movimiento + rapidez

En 3 unidades de análisis se identificaron los puntos de contacto MOVIMIENTO y RAPIDEZ en la base de la relación metafórica. Sólo en una de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Esta unidad corresponde a la voz *volante*, utilizada en el parlache en referencia a un 'grupo de policías que realizan una requisita general en la cárcel'; dicho significado se relaciona con el

significado original de la voz ([persona, animal, cosa, etc.] que vuela) mediante una comparación entre ambos referentes en cuanto a la rapidez de su movimiento, lo cual evita una reacción a tiempo por parte del opositor/víctima/presa.

Las otras dos unidades en este sub-grupo basan la relación metafórica entre el significado original y el argótico en los puntos de contacto MOVIMIENTO y RAPIDEZ, junto con un punto de contacto adicional; estas unidades corresponden a las voces *abeja* y *patinador*, las cuales ya han sido analizadas en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y MOVIMIENTO dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

g. Movimiento + desplazamiento

La combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO y DESPLAZAMIENTO se identificó en un total de 2 unidades de análisis, en las cuales se determinó que la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto.

En el caso de la primera unidad en este grupo, correspondiente a la voz *patinaje*, cuyo significado argótico es ‘desplazamiento de los presos en los momentos en que pueden permanecer en el patio’, la relación metafórica entre este significado y el original (‘acción de deslizarse o ir resbalando con patines sobre el hielo o sobre un pavimento duro, llano y muy liso’) se basa en la similitud entre ambas acciones en cuanto al hecho de desplazarse y realizar un movimiento repetitivo y en círculos la mayoría de las veces. Algo similar sucede con la segunda unidad en este subgrupo; en este caso, la relación semántica entre el significado argótico de la voz *patinar* (‘ir de un lado para otro en los patios de la cárcel’) y el significado original de la misma (‘deslizarse o ir resbalando con patines sobre el hielo o sobre un pavimento duro, llano y muy liso’) se basa también en la similitud en cuanto al MOVIMIENTO y al DESPLAZAMIENTO a los que hacen referencia ambos significados.

h. Movimiento + instrumento

La combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO e INSTRUMENTO se identificó en dos unidades de análisis. En la primera de estas unidades, correspondiente a la voz *requisar*, con el significado argótico: ‘tocar el cuerpo de la pareja, con el fin de excitarla sexualmente’, la relación metafórica se basa en un total de cuatro puntos de contacto, entre los que se incluye el MOVIMIENTO y el INSTRUMENTO, además de los puntos de contacto ACCIÓN, y

MANERA, tal y como se explicó en detalle en el sub apartado 5.2.6.3., dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA + MOVIMIENTO, en el apartado correspondiente al punto de contacto MANERA.

En la segunda unidad, correspondiente a la voz *rascar*, se determinó que la base de la relación metafórica comprende cinco puntos de contacto, entre los que se encuentran el MOVIMIENTO y el INSTRUMENTO, además de los puntos de contacto ACCIÓN, RESULTADO y AGENTE, tal y como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MOVIMIENTO dedicado al punto de contacto RESULTADO.

i. Movimiento + intensidad

La combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO e INTENSIDAD se identificó en dos unidades de análisis. En la primera de estas unidades, correspondiente a la voz *lance*, en referencia al ‘acto de aspirar basuco (residuos de la cocaína, mezclados con otras sustancias de baja calidad)’, la relación metafórica con el significado original de la voz (‘acción y efecto de hacer que algo vaya a parar a alguna parte’) se establece mediante la comparación entre ambas acciones con base en el MOVIMIENTO realizado (el necesario para enviar un objeto/sustancia de un lugar a otro), la ACCIÓN realizada (el envío de ese objeto o sustancia de un lugar a otro), así como la INTENSIDAD de dicha acción. La segunda unidad en este grupo corresponde a la voz *volador*, cuyo significado argótico es ‘disparo’; aquí, la relación metafórica con el significado original (‘cohete//fuego de artificio’) se basa en la similitud entre ambos referentes en términos del SONIDO que emiten, la INTENSIDAD del mismo y su rápido MOVIMIENTO.

j. Combinaciones del punto de contacto MOVIMIENTO con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto MOVIMIENTO haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 9 puntos de contacto que aparecían en combinación con este punto de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: UBICACIÓN, REPETICIÓN, RIGIDEZ, FORMA CONCRETA, LONGITUD, SONIDO, DESVIACIÓN, GIRO, y AGENTE.

k. Resumen punto de contacto MOVIMIENTO

El punto de contacto MOVIMIENTO se identificó en la base de la relación metafórica en 31 unidades de análisis, presentes en 28 entradas. En 3 (9,67%) de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basaba exclusivamente en este punto de contacto.

Por otro lado, en las 28 unidades restantes (90,33%) se encontró este punto de contacto en combinación con otros; en consecuencia, en la Figura 41, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto MOVIMIENTO con otros puntos de contacto.

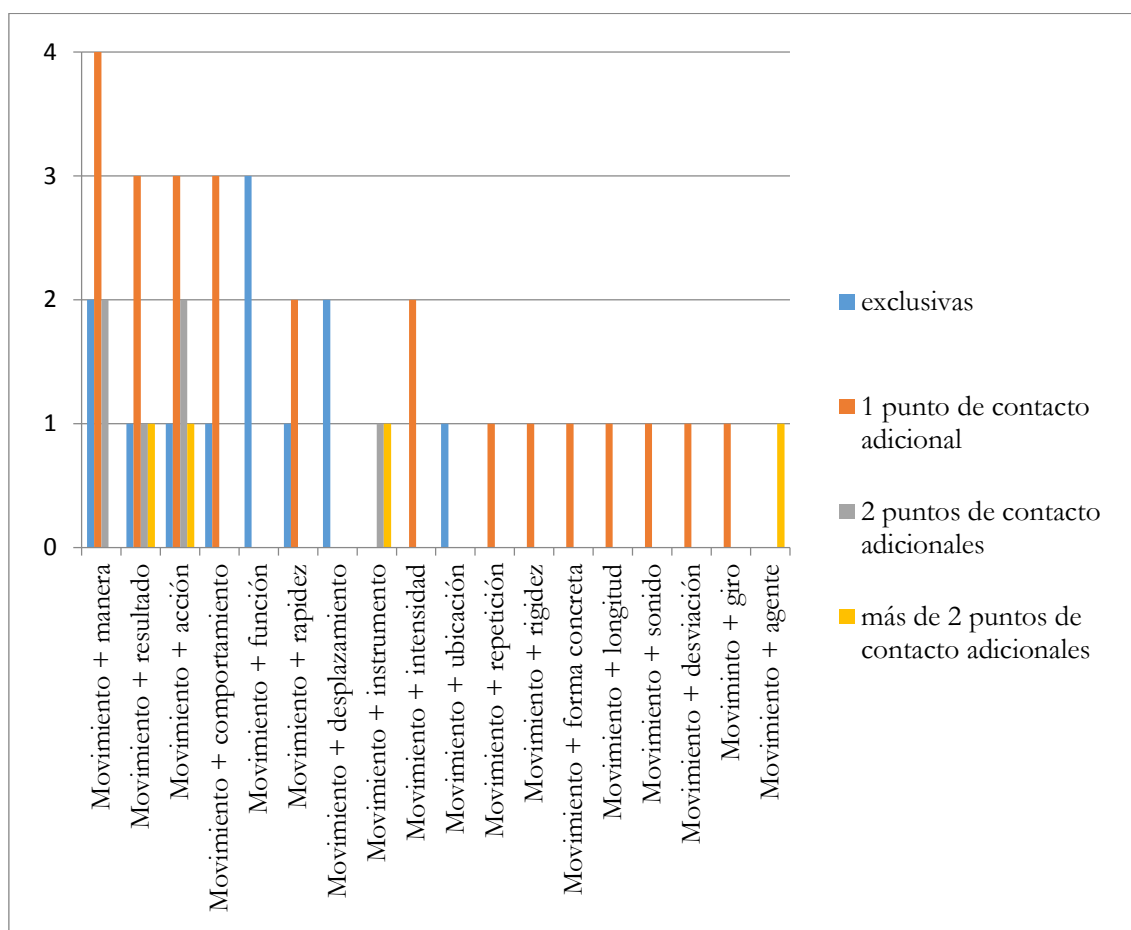


Figura 41. Distribución de las combinaciones del punto de contacto MOVIMIENTO con otros puntos de contacto.

Como se puede ver en la Figura 41, la combinación más frecuente del punto de contacto MOVIMIENTO es la establecida con el punto de contacto MANERA; esta combinación se

halló en 8 unidades de análisis, en la mayoría (6) de las cuales esta combinación estaba acompañada de uno o dos puntos de contacto adicionales. 7 de las 8 unidades de análisis en las que se identificó la combinación de estos puntos de contacto corresponden a verbos y la unidad restante corresponde a un adjetivo deverbal, lo cual evidencia la naturaleza de estos puntos de contacto como característicos de determinadas acciones. Algo similar sucede con las combinaciones con los puntos de contacto RESULTADO, ACCIÓN y FUNCIÓN.

Finalmente, las combinaciones restantes presentan una distribución homogénea, con frecuencias mucho menores que las de las tres combinaciones más frecuentes.

En el apartado siguiente, se analizará en detalle el punto de contacto TAMAÑO, así como sus combinaciones con otros puntos de contacto.

5.2.11. Tamaño

El punto de contacto TAMAÑO se identificó en 28 unidades de análisis, presentes en 27 entradas del Diccionario de Parlache.

En sólo dos de estas unidades se concluyó que la base de la relación metafórica está conformada exclusivamente por el punto de contacto TAMAÑO. La primera de estas unidades corresponde a la primera acepción argótica de la voz *animal*, a saber: ‘arma de fuego de gran tamaño’; en este caso, la relación de similitud entre este referente y el original (‘ser orgánico que vive, siente y se mueve por propio impulso’), en particular el de gran tamaño, se basa en el TAMAÑO de ambos. De manera similar, la utilización argótica del sustantivo *aparato* en referencia a un kilogramo de cocaína se relaciona con el referente original del mismo (‘conjunto organizado de piezas que cumple una función determinada’) mediante la similitud establecida entre ambos con base en el TAMAÑO de los mismos.

Por otro lado, en las 26 unidades restantes en este grupo, el punto de contacto TAMAÑO se ha encontrado en la base de la relación metafórica acompañado de otro(s) punto(s) de contacto, con la distribución que se puede observar en la Figura 42.

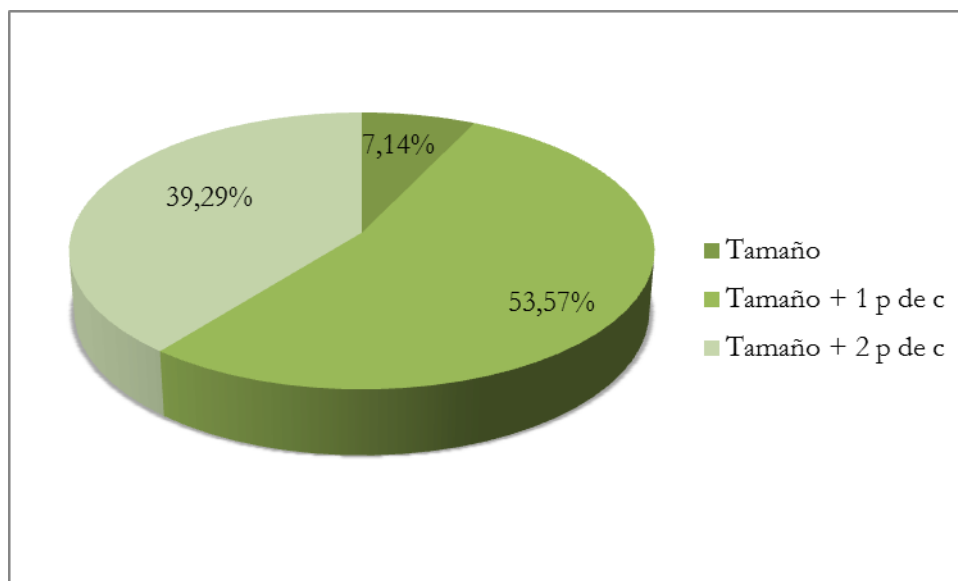


Figura 42. Distribución de la presencia del punto de contacto TAMAHÑO.

Como se puede observar en la Figura 41, en 2 unidades de análisis, correspondientes al 7,14% de las unidades se halló el punto de contacto TAMAHÑO, como único punto de contacto conformando la base de la relación metafórica. En 15 unidades, correspondientes al 53,57% de las unidades en las que se identificó el punto de contacto TAMAHÑO, este aparece acompañado de un punto de contacto adicional; mientras que en 11 unidades, correspondientes al 39,29% del total, el punto de contacto TAMAHÑO aparece junto con otros dos puntos de contacto.

En total, el punto de contacto TAMAHÑO aparece acompañado de otros puntos de contacto en el 92,86% de los casos, por lo que a continuación se analizarán en detalle sus combinaciones con otros puntos de contacto.

a. Tamaño + forma concreta

La combinación más común del punto de contacto TAMAHÑO es aquella en la que aparece con el punto de contacto FORMA CONCRETA. Esta combinación se identificó en 21 unidades, las cuales han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + TAMAHÑO dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

b. Tamaño + consistencia

La combinación de los puntos de contacto TAMAÑO y CONSISTENCIA se identificó en 5 unidades de análisis. En estas 5 unidades, los puntos de contacto TAMAÑO y CONSISTENCIA se encontraron acompañados de un punto de contacto adicional, siendo este punto de contacto adicional la FORMA CONCRETA en todos los casos. Las unidades que componen este sub-grupo se presentan en la Tabla 98, a continuación.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>adobe</i>	n	Bloque de cocaína compacta.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA (dureza), TAMAÑO
<i>coco</i>	n	2. Cráneo.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)
<i>panela</i>	n	Bloque de cocaína prensada.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)
<i>tendón</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)
<i>totuma</i>	n	Cabeza.	FORMA CONCRETA, TAMAÑO, CONSISTENCIA (dureza)

Tabla 98. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto TAMAÑO y CONSISTENCIA.

Como se puede observar, las unidades *adobe* y *panela* hacen referencia a un ‘bloque de cocaína compacta’; las voces *coco* y *totuma* hacen referencia al ‘cráneo’ o la ‘cabeza’ de una persona, y la voz *tendón* es utilizada en referencia al ‘órgano genital masculino’.

Todas estas unidades ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + TAMAÑO dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

c. Tamaño + espacio

La combinación de los puntos de contacto TAMAÑO y ESPACIO se identificó en 2 unidades de análisis. En una de estas unidades se llegó a la conclusión de que la base de la relación metafórica estaba compuesta exclusivamente por estos dos puntos de contacto; esta unidad corresponde a la voz *bodegón*, utilizada en el parlache en referencia a una ‘habitación donde se realiza la reseña [registro de ingreso] de una persona en prisión’; en este caso, se establece una relación de similitud entre este significado y el significado original de la voz (‘sitio o tienda donde se guisan y dan de comer viandas ordinarias’) mediante los puntos de

contacto TAMAÑO y ESPACIO, que son las características que el referente original y el argótico tienen en común.

En la segunda unidad en este grupo, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto TAMAÑO y ESPACIO acompañados de un punto de contacto adicional: FORMA CONCRETA. Esta unidad corresponde a la voz *ascensor*, utilizada en el parlache en referencia al ‘espacio que hay entre las escaleras de la cárcel’, y que ya se ha analizado en el sub-apartado correspondiente a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y TAMAÑO dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

d. Tamaño + apariencia

En 2 unidades de análisis se halló el punto de contacto TAMAÑO en combinación con el punto de contacto APARIENCIA. Estas unidades corresponden a las voces *iguanodonte*, con el significado argótico ‘persona alta y desgarbada’, y *fierro*, utilizada en el argot de Medellín en referencia al ‘órgano genital masculino’. Estas unidades ya se han analizado en detalle en el sub-apartado correspondiente a la combinación de los puntos de contacto APARIENCIA y TAMAÑO dedicado al punto de contacto APARIENCIA.

e. Combinaciones del punto de contacto TAMAÑO con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto TAMAÑO haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 7 puntos de contacto que aparecían en combinación con este punto de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: CANTIDAD, DIVISIÓN, FUNCIÓN, GROSOR, PELIGROSIDAD, GÉNERO, y VALORACIÓN.

f. Resumen punto de contacto TAMAÑO

El punto de contacto TAMAÑO se identificó en 28 unidades de análisis, presentes en 27 entradas. En dos (7,15%) de estas unidades se concluyó que la base de la relación metafórica está conformada exclusivamente por este punto de contacto. En las 26 unidades restantes (92,85% del total), este punto de contacto se encontró en combinación con otros; la distribución de las combinaciones del punto de contacto TAMAÑO con otros puntos de contacto se presenta a continuación, en la Figura 43.

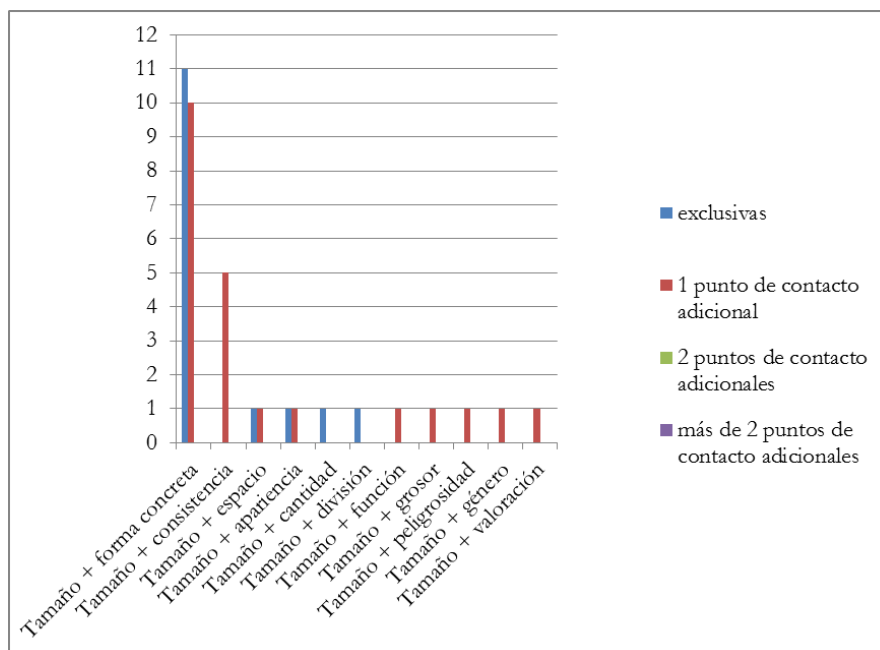


Figura 43. Distribución de las combinaciones del punto de contacto TAMAÑO con otros puntos de contacto.

La Figura 43 muestra la distribución de las combinaciones del punto de contacto TAMAÑO; como se puede observar en ella, la combinación más frecuente es la establecida con el punto de contacto FORMA CONCRETA, presente en 21 unidades de análisis, 11 de ellas exclusivas y 10 de ellas acompañadas por un punto de contacto adicional; estas unidades corresponden en su totalidad a sustantivos, la mayoría de ellos correspondientes a partes del cuerpo o a sustancias alucinógenas.

Por último, las combinaciones restantes tienen unas frecuencias mucho menores, como se puede observar en la Figura 43.

En el apartado siguiente, se analizará en detalle el punto de contacto ACCIÓN, así como sus combinaciones.

5.2.12. Acción

El punto de contacto ACCIÓN se encontró en la base de la relación metafórica entre el significado original y el novedoso en 25 unidades de análisis, contenidas en 24 entradas del Diccionario de Parlache. En ninguna de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basara exclusivamente en este punto de contacto; por el contrario, en todas las unidades de análisis en este grupo se encontraron por lo menos tres puntos de contacto conformando la base de la relación metafórica. En consecuencia, a continuación se

procederá a analizar las combinaciones del punto de contacto ACCIÓN con otros puntos de contacto.

a. Acción + movimiento

El punto de contacto ACCIÓN se encontró en combinación con el punto de contacto MOVIMIENTO en 7 unidades, las cuales se han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO + ACCIÓN dedicado al punto de contacto MOVIMIENTO.

b. Acción + instrumento

La combinación de los puntos de contacto ACCIÓN e INSTRUMENTO se halló en 6 unidades de análisis, las cuales se pueden observar a continuación, en la Tabla 99.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>cantante</i>	n	Delator.	INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN, ACCIÓN, RESULTADO
<i>cirujano</i>	n	Ratero	COMPORTAMIENTO, ACCIÓN, MANERA, INSTRUMENTO
<i>manotazo</i>	n	Masturbación.	INSTRUMENTO, ACCIÓN
<i>pitazo</i>	n	Pequeña aspirada del tabaco o cigarrillo de marihuana.	ACCIÓN, MANERA, INSTRUMENTO
<i>rascar</i>	v	Triturar la marihuana para armar el cigarrillo.	MOVIMIENTO, ACCIÓN, INSTRUMENTO, RESULTADO, AGENTE
<i>requisar</i>	v	Tocar el cuerpo de la pareja, con el fin de excitarlo sexualmente.	ACCIÓN, MANERA, MOVIMIENTO, INSTRUMENTO

Tabla 99. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto ACCIÓN e INSTRUMENTO.

Solamente en una de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en los puntos de contacto ACCIÓN e INSTRUMENTO. Esta unidad corresponde a la voz *manotazo*, utilizada en el parlache en referencia al ‘acto de masturbarse’; este significado está relacionado con el significado original de la voz (‘golpe dado con la mano’) con base en la similitud entre ambas acciones, siendo las dos un tipo de ACCIÓN realizado con el mismo INSTRUMENTO (mano).

Por otro lado, en una de las unidades de análisis en este sub-grupo se encontró que la relación metafórica se basa en la combinación de los puntos de contacto ACCIÓN e INSTRUMENTO más un punto de contacto adicional. Se trata de la voz *pitaço*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a una ‘pequeña aspirada de un cigarrillo de tabaco o de marihuana’, y en la que la relación entre este significado y el significado original de la voz (‘pitada//sonido o golpe de pito’) se basa en los puntos de contacto ACCIÓN, MANERA e INSTRUMENTO, tal y como se explicó en el sub-apartado 5.2.6.5., dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA y ACCIÓN, dentro del apartado 5.2.6., dedicado al punto de contacto MANERA.

Por otra parte, en 3 unidades de análisis en las que se encontraron los puntos de contacto ACCIÓN e INSTRUMENTO en la base de la relación metafórica, estos estaban acompañados de dos puntos de contacto adicionales, sumando un total de cuatro puntos de contacto conformando la base de estas metáforas. La primera de estas unidades corresponde a la voz *cantante*, cuyo significado argótico es ‘delator’, y en la que la relación metafórica con el significado original (‘persona que canta por profesión’) se basa en los puntos de contacto INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN (canción/delación), ACCIÓN (hablar/cantar), RESULTADO (captar la atención del/los interlocutor(es)), como se explicó en el sub apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO y ACCIÓN dedicado al punto de contacto RESULTADO. La segunda unidad en este sub-grupo corresponde a la voz *cirujano*, haciendo referencia a un ‘ladrón que abre los bolsos y carteras con un bisturí o navaja’, y en la que se determinó que los puntos de contacto en los que se basa la relación metafórica son el COMPORTAMIENTO la ACCIÓN, la MANERA y el INSTRUMENTO, como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y ACCIÓN dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO. La tercera unidad en este sub-grupo corresponde a la voz *requisar*, cuyo significado argótico (‘tocar el cuerpo de la pareja, con el fin de excitarla sexualmente’) está relacionado con el significado original de la voz en el español de Colombia (‘cachear//registrar a alguien para saber si oculta objetos prohibidos, como armas, drogas, etc.’) mediante los puntos de contacto ACCIÓN, MANERA, MOVIMIENTO e INSTRUMENTO, como se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA y MOVIMIENTO dedicada al punto de contacto MANERA.

Finalmente, en la unidad restante en este sub-grupo, se concluyó que la relación metafórica se basa en un total de cinco puntos de contacto, entre los que se incluyen los puntos de

contacto ACCIÓN e INSTRUMENTO. Se trata del verbo *rascar*, que en el argot de Medellín tiene el significado de ‘triturar la marihuana’ y que está relacionado con el significado original (‘refregar o frotar fuertemente la piel con algo agudo o áspero, y por lo regular con las uñas’) con base en los puntos de contacto ACCIÓN, MOVIMIENTO, INSTRUMENTO y RESULTADO, tal y como se indicó de manera detallada en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO y MOVIMIENTO dedicada al punto de contacto RESULTADO.

c. Acción + comportamiento

En 6 unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en la combinación de los puntos de contacto ACCIÓN y COMPORTAMIENTO. Todas las unidades en este sub-grupo ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + ACCIÓN dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

d. Acción + resultado

Dentro del corpus de análisis, se identificaron 5 unidades en las que la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico incluye los puntos de contacto ACCIÓN y RESULTADO. Todas las unidades en este sub-grupo ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + ACCIÓN dedicado al punto de contacto RESULTADO.

e. Acción + manera

La combinación de los puntos de contacto ACCIÓN y MANERA se identificó en 5 unidades de análisis, las cuales ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado., dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA + ACCIÓN dedicado al punto de contacto MANERA.

f. Acción + apropiación

El punto de contacto acción se encontró en combinación con el punto de contacto apropiación en 4 unidades de análisis, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 100.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>jalador</i>	Ratero, ladrón de autos.	n	ACCIÓN, COMPORTAMIENTO, APROPIACIÓN
<i>jalar</i>	1. Robar, apropiarse de los automotores ajenos.	v	ACCIÓN, APROPIACIÓN, COMPORTAMIENTO
<i>jalar</i>	2. Consumir. Fumar, inhalar o tomar alguna droga alucinógena.	v	ACCIÓN, APROPIACIÓN, COMPORTAMIENTO
<i>jalón</i>	Aspirada, fumada de un cigarrillo de marihuana o basuco.	n	ACCIÓN, COMPORTAMIENTO, APROPIACIÓN

Tabla 100. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto ACCIÓN y APROPIACIÓN.

Las unidades en este grupo corresponden a las voces *jalador*, *jalar* (dos acepciones) y *jalón*, en las cuales la relación metafórica se basa en los puntos de contacto ACCIÓN y APROPIACIÓN, además del punto de contacto COMPORTAMIENTO; en ellas se establece una comparación entre las acciones a las que las voces hacían referencia originalmente y aquellas a las que hacen referencia dentro del argot de Medellín, en términos del COMPORTAMIENTO y la ACCIÓN que realizan las personas, pero también en términos de la APROPIACIÓN de un vehículo ajeno o de una sustancia estimulante que ingerida por quien realiza tales acciones.

g. Acción + intensidad

La combinación de los puntos de contacto ACCIÓN e INTENSIDAD se encontró en 3 unidades del corpus de análisis. En una de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica está compuesta exclusivamente por estos dos puntos de contacto. Esta unidad corresponde a la voz *zafarrancho*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a un ‘situación fuera de control’; este significado está relacionado con el significado original de la voz (‘acción y efecto de desembarazar una parte de la embarcación, para dejarla dispuesta a determinada faena’) mediante la comparación entre ambos tipos de ACCIÓN (prototípicamente caóticas) y la alta INTENSIDAD de las mismas.

En otra de las unidades de análisis en este grupo se concluyó que la base de la relación metafórica está compuesta por tres puntos de contacto, entre los que se encuentran la

ACCIÓN y la INTENSIDAD. Esta unidad corresponde a la voz *lance*, utilizada en el parlache en referencia al ‘acto de aspirar basuco (residuos de la cocaína, mezclados con otras sustancias de baja calidad)’; en esta unidad, la relación metafórica se basa en los puntos de contacto MOVIMIENTO, ACCIÓN e INTENSIDAD, tal y como se describió en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO y ACCIÓN, dentro de la sección dedicada al punto de contacto MOVIMIENTO.

Por último, en la unidad restante, la combinación de los puntos de contacto ACCIÓN e INTENSIDAD se encontró acompañada de dos puntos de contacto adicionales, conformando así una base metafórica compuesta por cuatro puntos de contacto. Esta unidad corresponde a la voz *trilla*, utilizada en el argot de Medellín en referencia al ‘acto sexual’, estando relacionado este significado con el significado original (‘quebrantar la mies tendida en la era, y separar el grano de la paja’) con base en el tipo de ACCIÓN realizada, la INTENSIDAD de ambas acciones, el hecho de que ambas acciones implican REPETICIÓN, y la CERCANÍA entre el agente y el objeto de las dos acciones.

h. Acción + ubicación

La combinación de los puntos de contacto ACCIÓN y UBICACIÓN aparece en 2 unidades de análisis, correspondientes a las voces *acostar* (‘asesinar a alguien’), y *meter* (‘inhalar, fumar o ingerir alucinógenos’). Estas unidades ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto UBICACIÓN + ACCIÓN dedicado al punto de contacto UBICACIÓN.

i. Acción + repetición

La combinación de los puntos de contacto ACCIÓN y REPETICIÓN aparece en 2 unidades de análisis. En una de estas unidades, estos dos puntos de contacto están acompañados de un punto de contacto adicional; esta unidad corresponde a la voz *golpe*, utilizada en el parlache en referencia a ‘cada uno de los alimentos principales del día’; este significado argótico se relaciona con el significado original de la voz (‘acción y efecto de golpear [más precisamente, de golpearse a uno mismo]’) mediante una comparación en términos del MOVIMIENTO realizado (generalmente con el puño cerrado y dirigiéndolo hacia uno mismo), la ACCIÓN en su totalidad (que tiene como agente y afectado a la misma persona), y el carácter repetitivo (REPETICIÓN) de ambas acciones.

Por otra parte, en la otra unidad en este grupo, los puntos de contacto acción y repetición están acompañados de dos puntos de contacto adicionales. Esta unidad corresponde a la voz *trilla*, utilizada en el argot de Medellín en referencia al ‘acto sexual’, y en la que la comparación entre este significado y el significado original (‘quebrantar la mies tendida en la era, y separar el grano de la paja’) se basa en el tipo de ACCIÓN realizada, la INTENSIDAD de ambas acciones, el hecho de que ambas acciones implican REPETICIÓN, y la CERCANÍA entre el agente y el objeto de cada una de las acciones.

j. Combinaciones del punto de contacto ACCIÓN con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto ACCIÓN haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 8 puntos de contacto que aparecían en combinación con este punto de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: RAPIDEZ, VALORACIÓN, INTRODUCCIÓN, EXPERIENCIA, VIVENCIA, EMISIÓN, CERCANÍA, y AGENTE.

k. Resumen punto de contacto ACCIÓN

El punto de contacto ACCIÓN se identificó en la base de la relación metafórica entre el significado original y el novedoso en 25 unidades de análisis, contenidas en 24 entradas del Diccionario de Parlache. En la totalidad de estas unidades, el punto de contacto ACCIÓN se encontró en combinación con otros puntos de contacto; en la Figura 44, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones de este punto de contacto con otros.

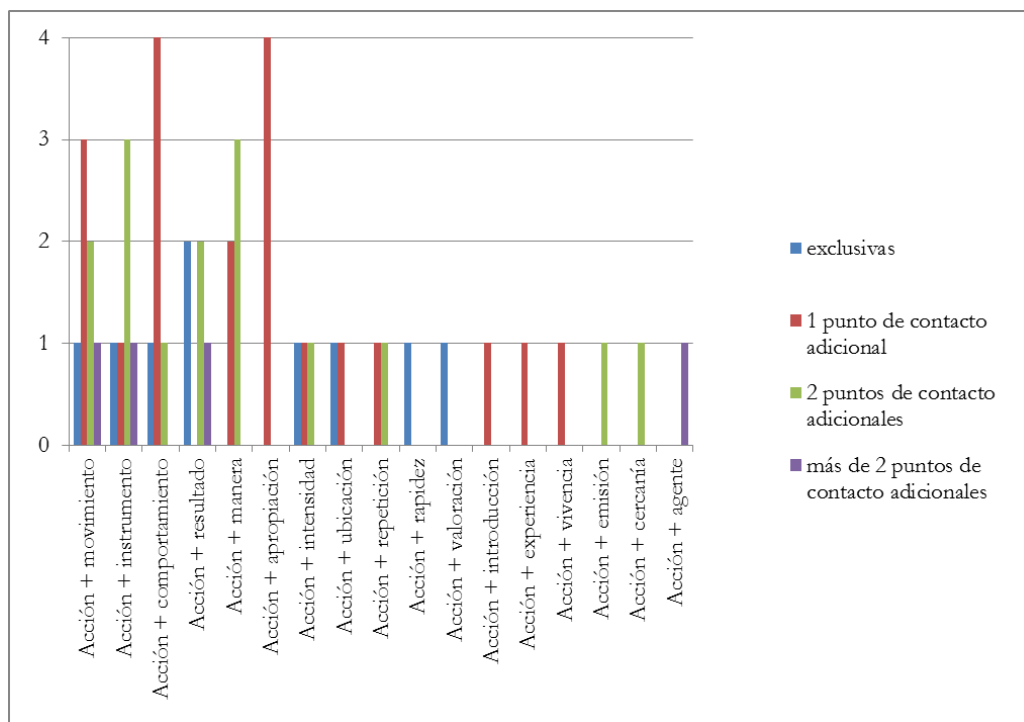


Figura 44. Distribución de las combinaciones del punto de contacto ACCIÓN con otros puntos de contacto.

Como se puede observar en la figura 44, las combinaciones más frecuentes del punto de contacto ACCIÓN (con los puntos de contacto MOVIMIENTO, INSTRUMENTO, COMPORTAMIENTO, RESULTADO, MANERA y APROPIACIÓN) están acompañadas de uno o más puntos de contacto adicionales. Las demás combinaciones presentan frecuencias de aparición muy bajas.

A continuación se analizará el punto de contacto CONSISTENCIA y sus combinaciones.

5.2.13. Consistencia

El punto de contacto CONSISTENCIA se identificó en 23 unidades de análisis contenidas en 22 entradas del Diccionario de Parlache. En dos de estas unidades se encontró el punto de contacto CONSISTENCIA como el único punto en el que se basa la relación metafórica entre el significado original y el novedoso. La primera de estas unidades corresponde a la voz *galleta*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a un ‘hombre homosexual’; aquí, la relación entre este significado y el significado original del sustantivo (‘pasta compuesta de harina, azúcar y a veces huevo, manteca o confituras diversas, que, dividida en trozos pequeños y moldeados o modelados en forma varia, se cuecen al horno’) se basa en una sola de las características del referente original, a saber su CONSISTENCIA, más exactamente

su fragilidad, la cual es traspuesta desde el plano físico del referente original al plano emocional del referente argótico. La segunda unidad en la que la relación metafórica se basa exclusivamente en el punto de contacto CONSISTENCIA corresponde a la voz *puré*, utilizada en el parlache en referencia a la ‘pasta base de coca’, siendo la consistencia del referente argótico y la del original (‘pasta que se hace de legumbres u otras cosas comestibles, cocidas y trituradas’) la única característica comparable entre ellos.

En las 21 unidades de análisis restantes en este grupo, se halló el punto de contacto CONSISTENCIA junto con otros puntos de contacto formando la base de las relaciones metafóricas, con la distribución que se presenta en la Figura 45.

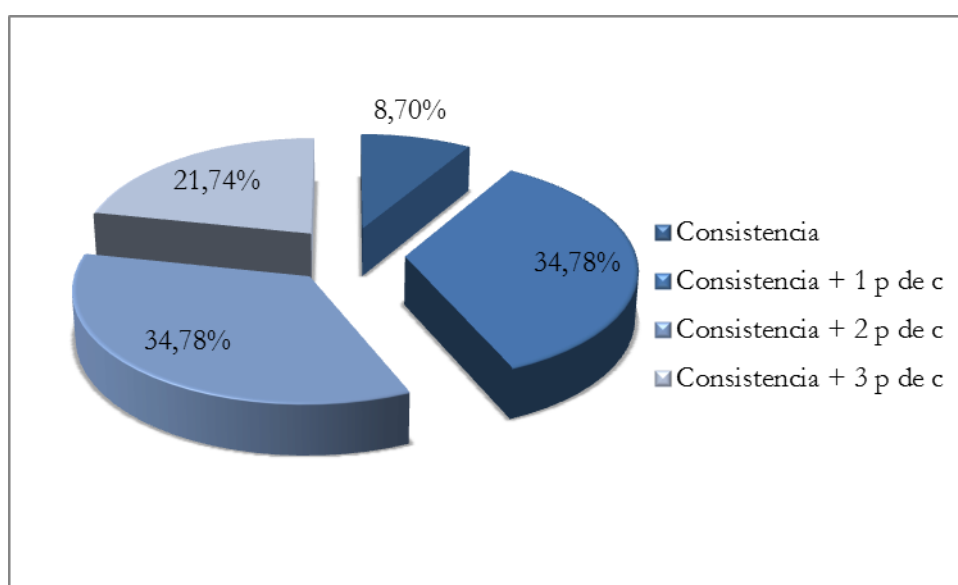


Figura 45. Distribución de la presencia del punto de contacto CONSISTENCIA.

Como se puede observar en la Figura 45, en 2 unidades de análisis, correspondientes al 8,70% de las unidades en las que se halló el punto de contacto CONSISTENCIA, este punto de contacto es el único que conforma la base de la relación metafórica. En 8 unidades, correspondientes al 34,78% de las unidades en las que se identificó el punto de contacto CONSISTENCIA, este aparece acompañado de un punto de contacto adicional; mientras que en otras 8 unidades, correspondientes al 34,78% del total, el punto de contacto CONSISTENCIA aparece junto con otros dos puntos de contacto. Por último, en 5 unidades correspondientes al 21,74% del total, el punto de contacto CONSISTENCIA aparece con tres puntos de contacto adicionales.

En consecuencia, a continuación se analizan en detalle las combinaciones del punto de contacto CONSISTENCIA con otros puntos de contacto.

a. *Consistencia + forma concreta*

La combinación de los puntos de contacto CONSISTENCIA y FORMA CONCRETA se encontró en 14 unidades. Todas las unidades en este sub-grupo ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + CONSISTENCIA dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

b. *Consistencia + apariencia*

La combinación de los puntos de contacto APARIENCIA y CONSISTENCIA se halló en 7 unidades de análisis, las cuales se han analizado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto APARIENCIA + CONSISTENCIA dedicado al punto de contacto APARIENCIA.

c. *Consistencia + color*

La combinación de los puntos de contacto CONSISTENCIA y COLOR se identificó en 5 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas en el Diccionario de Parlache. Solamente en una de estas unidades se concluyó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto, dicha unidad corresponde a la segunda acepción argótica de la voz *polvo*, la cual hace referencia al ‘semen’; en este caso, la comparación entre el significado original de la voz (‘porción de cualquier cosa menuda o reducida a polvo, que se puede tomar de una vez con las yemas de los dedos pulgar e índice’) y el argótico se basa en la similitud entre éstos en términos de su CONSISTENCIA (menuda) y su COLOR prototípico (blanquecino).

Por otra parte, en las 4 unidades de análisis restantes en este sub-apartado se hallaron dos puntos de contacto adicionales a los puntos de contacto CONSISTENCIA y COLOR. Estas unidades corresponden a las voces *hielo*, *maicena*, *nieve* y *talco*. Estas voces son utilizadas en el parlache en referencia a la ‘cocaína’, y en ellas la relación metafórica entre el significado argótico y los significados originales se basa en los puntos de contacto FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA y COLOR, tal y como se ha indicado en el sub-apartado inmediatamente anterior, así como en la sección dedicada a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA y APARIENCIA dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

d. Consistencia + tamaño

La combinación de los puntos de contacto CONSISTENCIA y TAMAÑO se identificó en 5 unidades de análisis. En estas 5 unidades, los puntos de contacto CONSISTENCIA y TAMAÑO se encontraron acompañados de un punto de contacto adicional, siendo este punto de contacto adicional la FORMA CONCRETA en todos los casos. Todas las unidades en este grupo ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + TAMAÑO dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

e. Consistencia + valoración

En 2 unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en los puntos de contacto CONSISTENCIA y VALORACIÓN. Dichas unidades son la voz *cáscara*, en referencia a un ‘objeto deteriorado’ y la voz *floripondio*, utilizada de forma despectiva para referirse a un ‘homosexual’. Ambas unidades han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN + CONSISTENCIA dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

f. Combinaciones del punto de contacto CONSISTENCIA con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto CONSISTENCIA haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 6 puntos de contacto que aparecían en combinación con este punto de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: (falta de) FUNDAMENTO, UBICACIÓN, UNIÓN, SOLIDEZ, FUERZA, TEXTURA.

g. Resumen punto de contacto CONSISTENCIA

El punto de contacto CONSISTENCIA se identificó en 23 unidades de análisis contenidas en 22 entradas. En dos (8,7%) de estas unidades se encontró que la base de la relación metafórica está compuesta exclusivamente por el punto de contacto CONSISTENCIA.

Por otra parte, en las 21 unidades restantes (91,3%), este punto de contacto se identificó en combinación con otros. En la Figura 46, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto CONSISTENCIA con otros puntos de contacto.

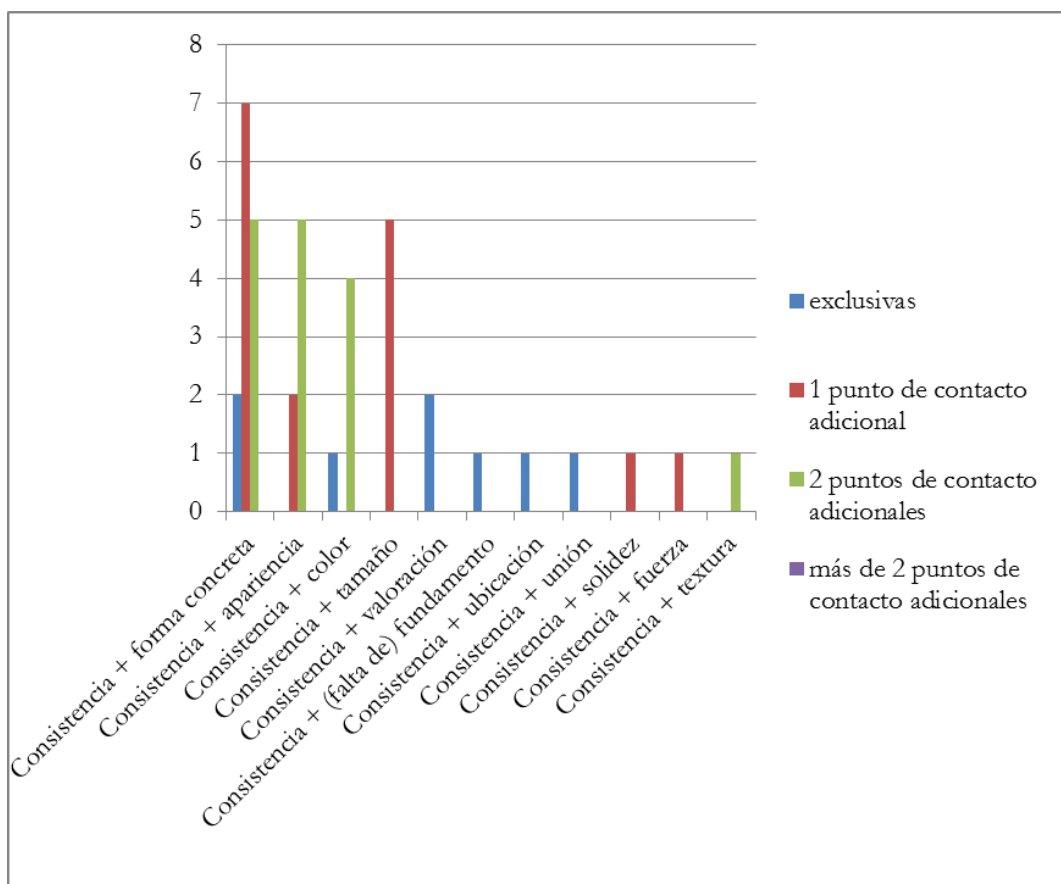


Figura 46. Distribución de las combinaciones del punto de contacto CONSISTENCIA con otros puntos de contacto.

Como se observa en la Figura 46, el punto de contacto CONSISTENCIA, identificado exclusivamente en sustantivos, aparece en combinación principalmente con otros puntos de contacto referentes a características físicas. Las combinaciones más frecuentes son las establecidas con los puntos de contacto FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR, y TAMAÑO. Las demás combinaciones presentan frecuencias relativamente bajas.

En el apartado siguiente se analizará el punto de contacto INSTRUMENTO, así como sus combinaciones.

5.2.14. Instrumento

El punto de contacto INSTRUMENTO se encontró en la base de la relación metafórica en 21 unidades de análisis, contenidas en 20 entradas del Diccionario de Parlache.

Solamente en 2 de estas 21 unidades se concluyó que la relación metafórica se basa exclusivamente en este punto de contacto. La primera de estas unidades corresponde a la voz *boquiancho*, utilizada en el parlache en referencia a un ‘infidente o persona indiscreta’; este significado se relaciona con el significado original de la voz (‘de boca ancha’) mediante la comparación entre ambos referentes con base en el INSTRUMENTO utilizado (la boca), estableciéndose a la vez una hipérbole al utilizar una denominación que claramente exagera las características físicas del referente argótico con el fin de enfatizar su accionar.

La segunda unidad de análisis en la que se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en el punto de contacto INSTRUMENTO corresponde a la voz *empapelar*, la cual tiene el significado argótico de ‘judicializar//procesar a alguien judicialmente’; en este caso, la relación entre dicho significado y el original (‘envolver en papel’) se basa en el INSTRUMENTO utilizado para llevar a cabo ambas acciones (papel).

En las 19 unidades de análisis restantes en este sub-grupo, se encontró que el punto de contacto instrumento formaba parte de la base de la relación metafórica en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 47 se muestra la distribución de la aparición punto de contacto INSTRUMENTO.

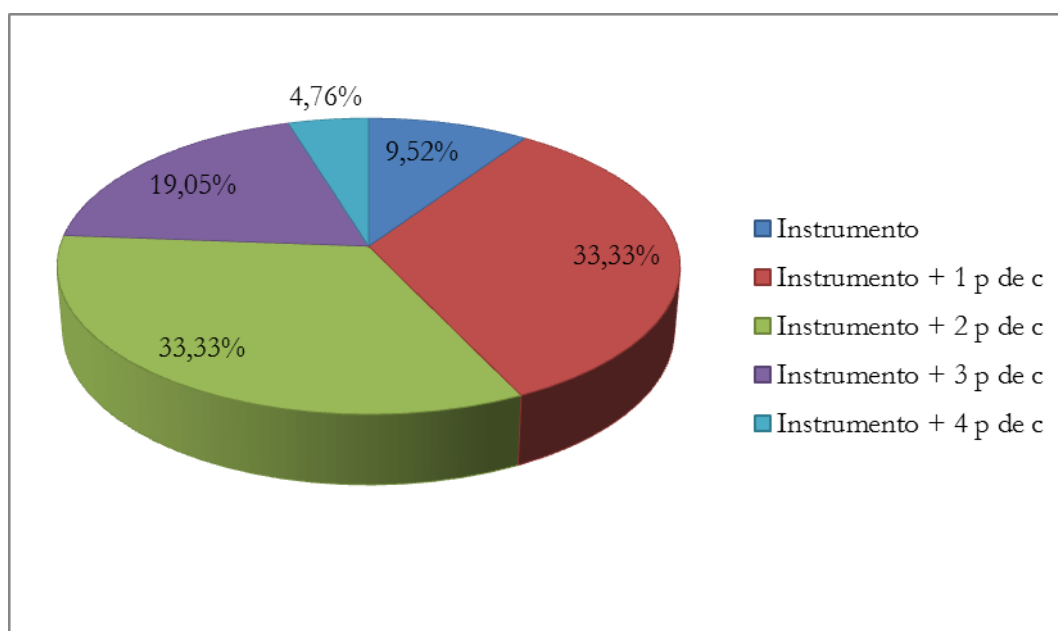


Figura 47. Distribución de la aparición punto de contacto INSTRUMENTO.

Como se puede observar en la Figura 47, en 2 unidades de análisis, correspondientes al 9,52% de las unidades en las que se halló el punto de contacto INSTRUMENTO, este punto

de contacto es el único que conforma la base de la relación metafórica. En 7 unidades, correspondientes al 33,33% de las unidades en las que se identificó el punto de contacto INSTRUMENTO, este aparece acompañado de un punto de contacto adicional; mientras que en otras 7 unidades, correspondientes al 33,33% del total, el punto de contacto INSTRUMENTO aparece junto con otros dos puntos de contacto. En 4 unidades correspondientes al 19,05% del total, el punto de contacto INSTRUMENTO aparece con tres puntos de contacto adicionales. Finalmente, en una unidad de análisis, correspondiente al 4,76% del total, el punto de contacto INSTRUMENTO aparece acompañado de cuatro puntos de contacto adicionales.

Dado que, al igual que en la mayoría de los puntos de contacto analizados hasta ahora, en la mayoría de las apariciones del punto de contacto INSTRUMENTO este aparece en combinación con otros puntos de contacto, a continuación se analizan en detalle tales combinaciones.

a. Instrumento + emisión

La combinación de los puntos de contacto INSTRUMENTO y EMISIÓN se halló en 10 unidades de análisis, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 101.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>babas</i>	n	Habladuras.	INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN
<i>baboso, sa</i>	adj / n	Fastidioso.	INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN
<i>bocón, na</i>	adj / n	Delator.	INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN (hipérbole)
<i>cantante</i>	n	Delator.	INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN, ACCIÓN, RESULTADO
<i>cantar</i>	v	1. Delatar.	INSTRUMENTO, EMISIÓN, RESULTADO
<i>cantar</i>	v	2. Avisar.	INSTRUMENTO, EMISIÓN, RESULTADO
<i>lora</i>	adj / n	2. (persona) Hablantina	COMPORTAMIENTO, EMISIÓN, INSTRUMENTO
<i>rana</i>	adj / n	Delator.	INSTRUMENTO (boca (hipérbole)), EMISIÓN, COMPORTAMIENTO
<i>runrunear</i>	v	Chismosear	INSTRUMENTO, EMISIÓN
<i>sapo</i>	adj / n	Delator.	COMPORTAMIENTO, INSTRUMENTO (boca (hipérbole)), EMISIÓN

Tabla 101. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto INSTRUMENTO y EMISIÓN.

En 4 de estas unidades se concluyó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. La primera de estas unidades corresponde a la voz *babas*, utilizada en el parlache con el significado de ‘habladurías’; estando relacionado este significado con el significado original de la voz (‘saliva espesa y abundante que fluye a veces de la boca del hombre y de algunos mamíferos’) con base en el INSTRUMENTO utilizado (boca) para generar una EMISIÓN (saliva/dicho o expresión). La segunda unidad en la que la relación metafórica se basa exclusivamente en los puntos de contacto INSTRUMENTO y EMISIÓN corresponde a la voz *baboso*, cuyo significado argótico es ‘persona impertinente// charlatán’ y en la que, de manera similar a la unidad anterior, la comparación con el significado original (‘que echa muchas babas’) se basa en la similitud entre los dos referentes en cuanto al INSTRUMENTO utilizado (boca) y la EMISIÓN producida (saliva/habladurías, tonterías). Cabe anotar que en las dos unidades que se acaban de analizar, se puede hablar de casos de metáforas superpuestas o metáforas generadas a partir de otras metáforas, ya que en la base de la relación metafórica se están comparando las babas (saliva) con las habladurías o impertinencias, estableciéndose esta comparación con base, principalmente, en el instrumento utilizado.

La tercera unidad en este sub-grupo corresponde a la voz *bocón*, utilizada en el parlache en referencia a una ‘persona delatora’; en este caso, como en los dos anteriores, la relación metafórica entre el significado argótico y el original (‘que tiene grande la boca’) se basa principalmente en el punto de contacto INSTRUMENTO (boca), así como en el punto de contacto EMISIÓN (sonidos/palabras), a la vez que se establece una relación hiperbólica, ya que la comparación entre los dos referentes también está mediada por una exageración de las características del referente argótico.

La última unidad en la que se encontraron únicamente los puntos de contacto instrumento y emisión, corresponde a la voz *runrunear*, en la que el significado original (‘emitir un zumbido o ruido continuado’) se relaciona con el significado argótico mediante una comparación entre el INSTRUMENTO utilizado (boca) para realizar la EMISIÓN de un ruido/mensaje.

Por otro lado, en 5 unidades de análisis se concluyó que la base de la relación metafórica estaba conformada por los puntos de contacto INSTRUMENTO y EMISIÓN, además de un punto de contacto adicional. La primeras dos unidades en este sub-grupo corresponden a sendas acepciones argóticas de la voz *cantar* (‘1. Delatar, 2. Avisar’); en estas dos unidades la

relación metafórica se basa en la similitud con el acto de ‘producir con la voz sonidos melódicos, formando palabras o sin formarlas’ en términos del INSTRUMENTO utilizado (voz), la EMISIÓN de sonidos y el RESULTADO (comunicar algún tipo de mensaje).

La tercera unidad corresponde a la voz *lora*, cuyo significado argótico es ‘persona habladora’, y en la que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa en la comparación entre el COMPORTAMIENTO del ave a la que la voz hace referencia originalmente y el de la persona parlanchina; asimismo, la comparación se basa en la EMISIÓN de sonidos por parte de ambos referentes, y finalmente se compara también el INSTRUMENTO utilizado para realizar dichas emisiones, a saber: el pico, en el caso del ave, y la boca en el caso del referente humano.

Por otra parte, las dos unidades restantes en las que la relación metafórica se basa en tres puntos de contacto entre los que se incluyen el INSTRUMENTO y la EMISIÓN corresponden a las voces *rana* y *sapo*, cuyo significado argótico es ‘delator’, en ambos casos. En estas unidades se ha determinado que la relación metafórica se basa en una comparación entre el COMPORTAMIENTO de los animales a los que las voces hacen referencia originalmente y las personas a las que hacen referencia dentro del argot de Medellín; asimismo, la relación se basa en la EMISIÓN (de sonidos) de los referentes originales y los argóticos, y, por último, en el INSTRUMENTO utilizado para realizar tales emisiones: la boca y sus equivalentes en los referentes originales.

Finalmente, en la unidad restante en este sub-grupo se determinó que la base de la relación metafórica está compuesta por cuatro puntos de contacto, entre los cuales se incluyen el INSTRUMENTO y la EMISIÓN; esta unidad corresponde a la voz *cantante*, cuyo significado argótico es ‘delator’, y en la que la relación metafórica con el significado original (‘persona que canta por profesión’) se basa en los puntos de contacto INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN (canción/delación), ACCIÓN (hablar/cantar), RESULTADO (captar la atención del/los interlocutor(es)), como se explicó en el sub apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO y ACCIÓN dedicado al punto de contacto RESULTADO.

b. Instrumento + acción

La combinación de los puntos de contacto INSTRUMENTO y ACCIÓN se halló en 6 unidades de análisis, las cuales ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la

combinación de los puntos de contacto ACCIÓN + INSTRUMENTO dedicado al punto de contacto ACCIÓN.

c. Instrumento + manera

La combinación de los puntos de contacto INSTRUMENTO y MANERA se identificó en la base de la relación metafórica en 5 unidades, las cuales han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA + INSTRUMENTO, dedicado al punto de contacto MANERA.

d. Instrumento + resultado

La combinación de los puntos de contacto INSTRUMENTO y RESULTADO se identificó en 5 unidades de análisis, las cuales han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + INSTRUMENTO dedicado al punto de contacto RESULTADO.

e. Instrumento + comportamiento

En 4 unidades se ha determinado que los puntos de contacto INSTRUMENTO y COMPORTAMIENTO subyacen a la base de la relación metafórica; estas unidades se han analizado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + INSTRUMENTO dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

f. Instrumento + objetivo

La combinación de los puntos de contacto INSTRUMENTO y OBJETIVO se identificó en 2 unidades de análisis, las cuales han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto OBJETIVO + INSTRUMENTO dedicado al punto de contacto OBJETIVO.

g. Instrumento + movimiento

La combinación de los puntos de contacto INSTRUMENTO y MOVIMIENTO se identificó en dos unidades de análisis, las cuales fueron analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado

a la combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO + INSTRUMENTO dedicado al punto de contacto MOVIMIENTO.

h. Combinaciones del punto de contacto INSTRUMENTO con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto INSTRUMENTO haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 2 puntos de contacto que aparecían en combinación con este punto de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: FUNCIÓN y ESPACIO.

i. Resumen punto de contacto INSTRUMENTO

El punto de contacto INSTRUMENTO se encontró en la base de la relación metafórica en 21 unidades de análisis, contenidas en 20 entradas. Solamente en 2 (9,52%) de estas unidades se concluyó que la relación metafórica se basa exclusivamente en este punto de contacto. En las 19 unidades restantes, este punto de contacto se halló en combinación con otros, tal y como se presenta en la Figura 48, a continuación.

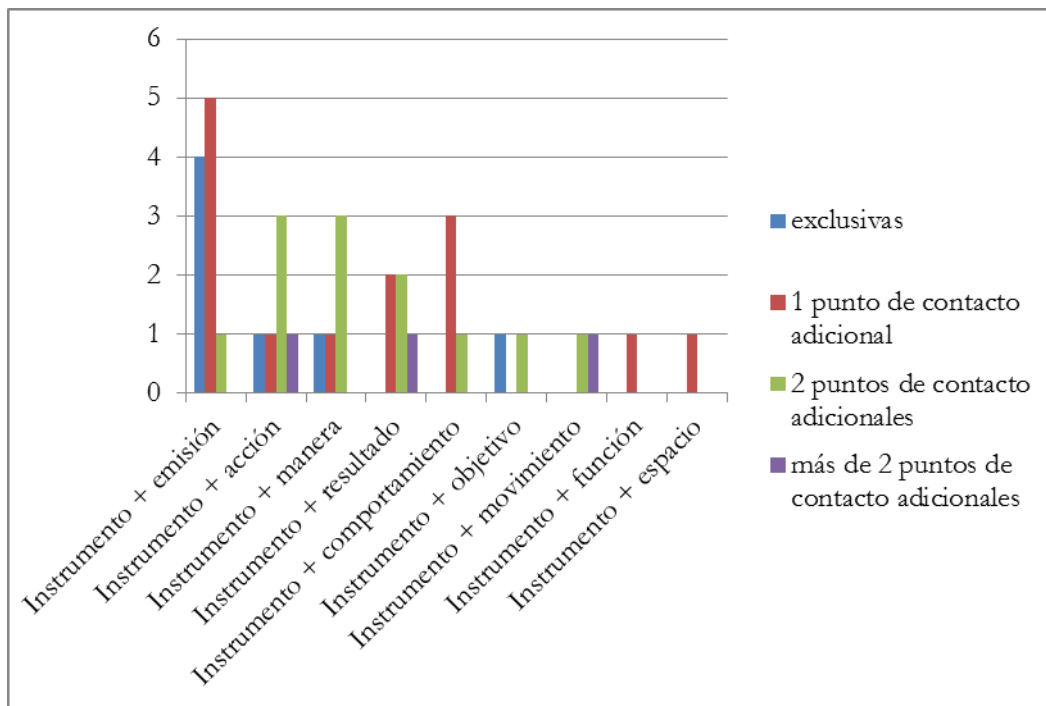


Figura 48. Distribución de las combinaciones del punto de contacto INSTRUMENTO con otros puntos de contacto

Las combinaciones más frecuentes del punto de contacto INSTRUMENTO son con los puntos de contacto EMISIÓN, ACCIÓN, MANERA, RESULTADO y COMPORTAMIENTO. Las demás combinaciones presentan frecuencias relativamente bajas.

A continuación, se analizará en detalle el punto de contacto PELIGROSIDAD, así como sus combinaciones.

5.2.15. Peligrosidad

El punto de contacto PELIGROSIDAD se identificó en 17 unidades de análisis, contenidas en 13 entradas del Diccionario de Parlache, las cuales se presentan en la Tabla 102.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>calentón(a)</i>	adj / n	Violento. Sicario.	PELIGROSIDAD, COMPORTAMIENTO (volatilidad)
<i>calentura</i>	n	Situación peligrosa.	PELIGROSIDAD, COMPORTAMIENTO (volatilidad)
<i>caliente</i>	adj / n	1. Delincuente.	PELIGROSIDAD
<i>caliente</i>	adj / n	2. Peligroso.	PELIGROSIDAD
<i>cuchilla</i>	adj / n	1. Esposa, novia. Compañera con quien se tiene una relación afectiva estable.	PELIGROSIDAD
<i>cuchilla</i>	adj / n	2. Represivo. Profesor que se caracteriza por ser represivo o muy exigente en las calificaciones y en la disciplina.	PELIGROSIDAD
<i>culebra</i>	n	1. Enemigo.	PELIGROSIDAD, COMPORTAMIENTO
<i>culebra</i>	n	2. Obligación, generalmente dinero que se debe a una persona o entidad.	PELIGROSIDAD
<i>diablito</i>	n	Mezcla de basuco y marihuana.	PELIGROSIDAD, INTENSIDAD
<i>hueco</i>	n	Lugar peligroso, sector marginal en donde se reúnen	ESPACIO, INCLUSIÓN, OSCURIDAD, PELIGROSIDAD

		ladrones, drogadictos y sicarios.	
<i>jauría</i>	n	Detenidos, grupo de presos que atacan a los que llegan.	CANTIDAD, GRUPO, COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD
<i>mazo</i>	n	Revólver.	TAMAÑO, FORMA CONCRETA, PELIGROSIDAD
<i>perros</i>	n	Presos que llevan mucho tiempo en la cárcel, y que poseen cierto poder allí.	COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD
<i>piraña</i>	adj / n	(n) Timador.	COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD, VALORACIÓN (negativa)
<i>plaga</i>	adj / n	1. Policía.	COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD, VALORACIÓN (negativa), GRUPO
<i>plaga</i>	n	2. (n) persona traviesa, sagaz, inquieta.	COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD.
<i>tizón</i>	n	Revólver.	FORMA CONCRETA, FUEGO, PELIGROSIDAD

Tabla 102. Unidades en las que se identificó el punto de contacto PELIGROSIDAD.

Entre estas 17 unidades, se identificaron 5 en las que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en el punto de contacto PELIGROSIDAD. La primeras dos unidades corresponden a dos acepciones argóticas de la voz *caliente*; en el primer caso, la voz, utilizada como un sustantivo, hace referencia a un ‘delincuente’, mientras que en la segunda acepción, la referencia es a un ‘asunto o situación peligrosos’; en ambos casos, como se puede observar, la base de la relación metafórica es la PELIGROSIDAD de ambos referentes. De igual manera, las dos acepciones argóticas de la voz *cuchilla*, a saber: ‘esposa//novia//compañera con quien se tiene una relación afectiva estable’ y ‘profesor que se caracteriza por ser represivo o muy exigente en las calificaciones y en la disciplina’, se relacionan con el significado original de la voz (‘instrumento de hierro acerado, que se usa en diversas partes para cortar’) mediante la similitud entre ellos en cuanto a su PELIGROSIDAD.

Por último, la unidad restante en este sub-grupo corresponde a la segunda acepción argótica de la voz *culebra* (‘deuda, generalmente económica, con una persona o entidad’); en

esta unidad, la relación metafórica con el significado original de la voz ('serpiente') se basa en la PELIGROSIDAD (amenaza) percibida frente a los dos referentes.

En las 12 unidades restantes en este grupo, el punto de contacto PELIGROSIDAD se encuentra en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 49, a continuación, se presenta la distribución de la presencia del punto de contacto PELIGROSIDAD en el corpus.

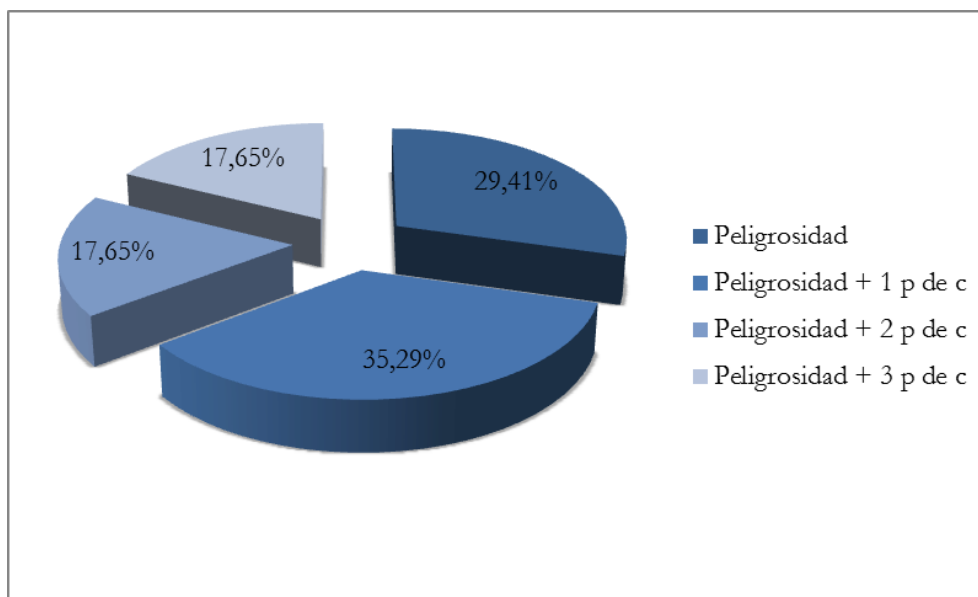


Figura 49. Distribución de la aparición punto de contacto PELIGROSIDAD.

Como se puede observar en la Figura 49, en 5 unidades de análisis, correspondientes al 29,41% de las unidades en las que se halló el punto de contacto PELIGROSIDAD, este punto de contacto es el único que conforma la base de la relación metafórica. En 6 unidades, correspondientes al 35,29% de las unidades en las que se identificó el punto de contacto PELIGROSIDAD, este aparece acompañado de un punto de contacto adicional; mientras que en 3 unidades, correspondientes al 17,65% del total, el punto de contacto PELIGROSIDAD aparece junto con otros dos puntos de contacto. Finalmente, en otras 3 unidades correspondientes al 17,65% del total, el punto de contacto PELIGROSIDAD aparece con tres puntos de contacto adicionales.

A continuación se analizan en detalle las combinaciones del punto de contacto PELIGROSIDAD con otros puntos de contacto.

a. Peligrosidad + comportamiento

En 8 unidades se pudo determinar que la relación metafórica se basaba, en los puntos de contacto PELIGROSIDAD y COMPORTAMIENTO. Las unidades en esta sección ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + PELIGROSIDAD dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

b. Peligrosidad + forma concreta

La combinación de los puntos de contacto PELIGROSIDAD y FORMA CONCRETA se identificó en 2 unidades, las cuales corresponden a las voces *mazo* y *tizón*, utilizadas en el argot de Medellín para hacer referencia a un ‘revólver’. Estas dos unidades han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + PELIGROSIDAD dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

c. Peligrosidad + valoración

La combinación de los puntos de contacto PELIGROSIDAD y VALORACIÓN se encontró en la relación metafórica entre el significado original y el metafórico en 2 unidades de análisis, correspondientes a las voces *piraña* (‘persona timadora o estafadora’) y *plaga* (‘grupo de policías’). Estas dos unidades han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN + PELIGROSIDAD dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

d. Peligrosidad + grupo

La combinación de los puntos de contacto peligrosidad y grupo se identificó en 2 unidades de análisis. La primera de estas corresponde a la voz *jauría*, con la que se denomina a un ‘grupo de personas que ataca a alguien’, y en la cual se identificaron cuatro puntos de contacto a saber: CANTIDAD, GRUPO, COMPORTAMIENTO y PELIGROSIDAD. En segundo lugar, encontramos la voz *plaga*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a un ‘grupo de policías’; en este caso la relación metafórica entre el significado original y el argótico tiene como base el COMPORTAMIENTO de las dos entidades en cuestión (aparición masiva y repentina), la PELIGROSIDAD de ambas entidades (causan graves daños), la VALORACIÓN (negativa) y el hecho de ser un GRUPO.

e. Combinaciones del punto de contacto PELIGROSIDAD con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto PELIGROSIDAD haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 7 puntos de contacto que aparecían en combinación con este punto de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: INTENSIDAD, TAMAÑO, FUEGO, CANTIDAD, ESPACIO, INCLUSIÓN, y OSCURIDAD.

f. Resumen punto de contacto PELIGROSIDAD

El punto de contacto PELIGROSIDAD se identificó en 17 unidades de análisis, contenidas en 13 entradas. Entre estas 17 unidades, se identificaron 5 (29,41%) en las que la relación metafórica se basa exclusivamente en este punto de contacto.

Por otro lado, en las 12 unidades restantes (70,59%) se identificó el punto de contacto PELIGROSIDAD en combinación con otros puntos de contacto, con la distribución que se presenta en la Figura 50.

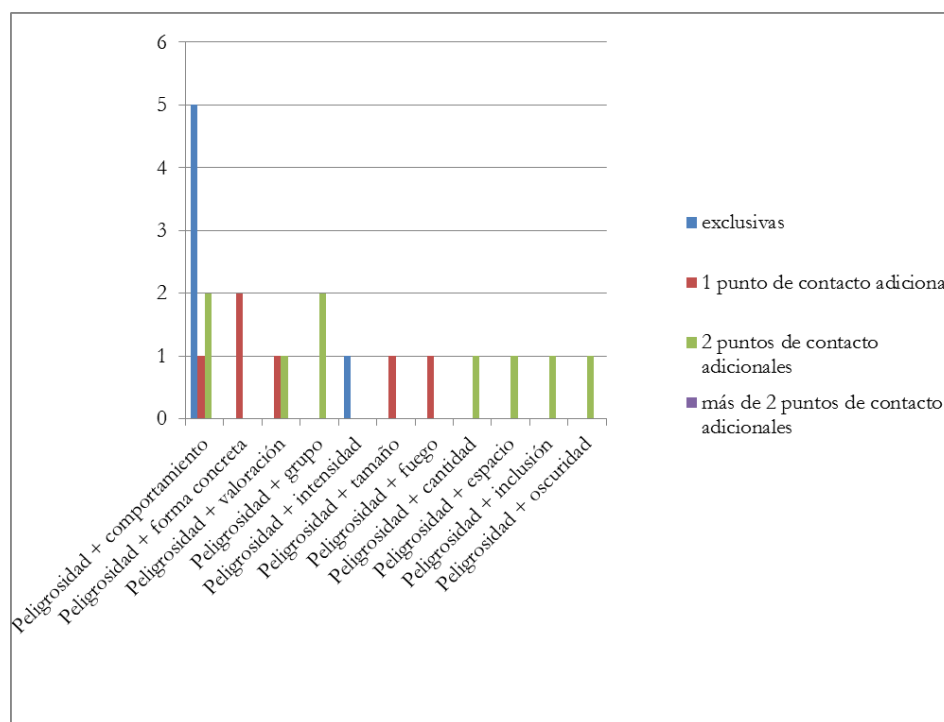


Figura 50. Distribución de las combinaciones del punto de contacto PELIGROSIDAD con otros puntos de contacto.

En la Figura 50 se puede ver que la combinación más frecuente del punto de contacto PELIGROSIDAD es aquella con el punto de contacto COMPORTAMIENTO, y que en la mayoría de los casos, esta combinación aparece sin puntos de contacto adicionales en unidades que hacen referencia principalmente a personas o a grupos de personas. Las demás combinaciones aparecen con frecuencias relativamente bajas.

El siguiente apartado se dedicará al análisis del punto de contacto INTENSIDAD y sus combinaciones.

5.2.16. Intensidad

El punto de contacto INTENSIDAD se identificó en la base de la relación metafórica en 15 unidades de análisis, presentes en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas entradas se presentan a continuación, en la Tabla 103.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>cascar</i>	v	3. Ejecutar una acción.	MANERA, INTENSIDAD
<i>descremado(a)</i>	adj	Desgastado. Debilitado por la actividad sexual.	INTENSIDAD
<i>diablito</i>	n	Mezcla de basuco y marihuana.	PELIGROSIDAD, INTENSIDAD
<i>encender</i>	v	Atacar a bala o a golpes en forma insistente.	INTENSIDAD, INICIO
<i>intenso</i>	adj / n	Acosador. Pesado, que fastidia por su comportamiento.	INTENSIDAD, SENSACIÓN (molestia, incomodidad)
<i>lance</i>	n	Aspirada de marihuana o de basuco.	ACCIÓN, MOVIMIENTO, INTENSIDAD
<i>parlante</i>	n	Persona que se encarga de gritar los avisos en las cárceles.	FUNCIÓN, COMPORTAMIENTO, SONIDO, INTENSIDAD
<i>picante</i>	adj	Situación arriesgada, peligrosa.	INTENSIDAD
<i>severo</i>	adj	Tremendo.	VALORACIÓN, INTENSIDAD
<i>terapia</i>	n	Cantaleta.	MANERA, OBJETIVO, INTENSIDAD
<i>torpedo</i>	n	Marihuana de buena calidad	EFFECTIVIDAD, INTENSIDAD, RESULTADO
<i>trilla</i>	n	Coito.	ACCIÓN, INTENSIDAD, REPETICIÓN, CERCANÍA

<i>trueno</i>	n	Revólver.	SONIDO, INTENSIDAD
<i>volador</i>	n	Proyectil. (disparo)	MOVIMIENTO, SONIDO, INTENSIDAD
<i>zafarrancho</i>	n	Problema grave	ACCIÓN, INTENSIDAD

Tabla 103. Unidades en las que se identificó el punto de contacto INTENSIDAD.

En 2 de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica se basa exclusivamente en este punto de contacto. La primera de estas unidades corresponde al adjetivo *descremado, da*, utilizado en el parlache con el significado ‘debilitado por la actividad sexual’, y en esta utilización, la base de la relación metafórica entre este significado y el original (‘[aplicado a la leche] que se le ha quitado la grasa’) se basa en una comparación entre ambas situaciones en cuanto a la reducida INTENSIDAD de las entidades a las que se aplica el término (la intensidad del sabor y los nutrientes de la leche y la intensidad del comportamiento y el rendimiento físico de la persona). La segunda unidad corresponde al también adjetivo *picante* utilizado en el parlache con el significado ‘[aplicado a una situación] arriesgada, peligrosa’; en este caso, la relación metafórica con el significado original (‘que pica’) se basa en la comparación entre la INTENSIDAD del sabor (al que el significado original suele hacer referencia) y la de las emociones provocadas por una situación arriesgada o peligrosa.

En las 13 unidades restantes en las que se identificó el punto de contacto INTENSIDAD en la base de la relación metafórica, este se encontró acompañado de otros puntos de contacto, como se observa en la distribución presentada en la Figura 51.

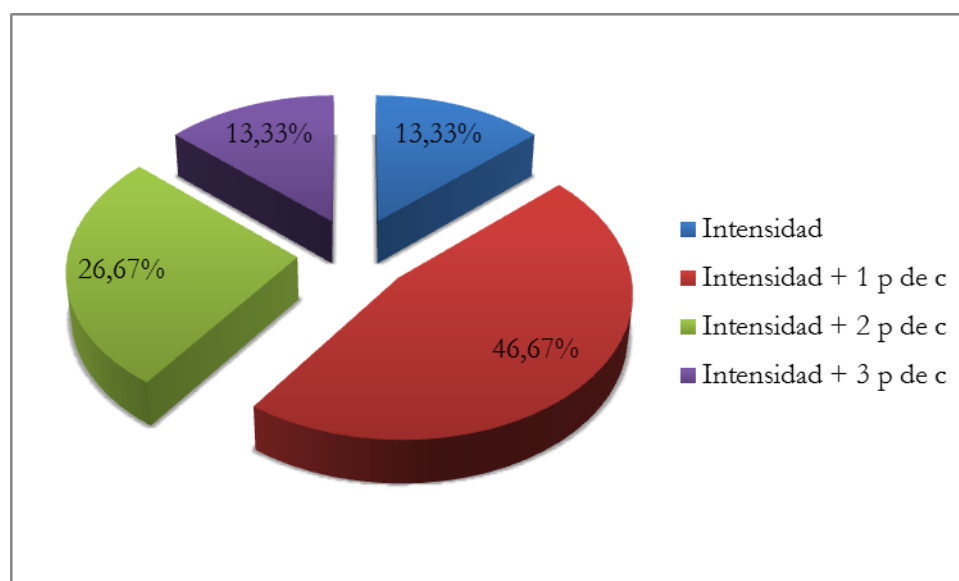


Figura 51. Distribución de la aparición del punto de contacto INTENSIDAD.

Como se puede observar en la figura 51, en el 86,67% de los casos, el punto de contacto intensidad aparece en combinación con otros puntos de contacto. Por ende, a continuación se procederá a analizar en detalle dichas combinaciones.

a. Intensidad + sonido

La combinación de los puntos de contacto INTENSIDAD y SONIDO se identificó en 3 unidades del corpus de análisis. Solamente en una de estas unidades se concluyó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto; dicha unidad corresponde a la voz *trueno*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a un ‘arma de fuego’; en este caso, la relación metafórica entre el significado original (‘estrucendo, asociado al rayo, producido en las nubes por una descarga eléctrica’) y el argótico se basa en una comparación entre ambos referentes con base en el SONIDO provocado por ambos, así como en la INTENSIDAD del mismo.

Por otra parte, en la segunda unidad en este grupo, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en los puntos de contacto INTENSIDAD y SONIDO, más un punto de contacto adicional. Esta unidad corresponde a la voz *volador*, cuyo significado argótico es ‘disparo’; aquí, la relación metafórica con el significado original (‘cohetes//fuegos de artificio’) se basa en la similitud entre ambos referentes en términos del SONIDO que emiten, la INTENSIDAD del mismo y su rápido MOVIMIENTO.

Finalmente, en la tercera unidad en este grupo, se identificaron los puntos de contacto INTENSIDAD y SONIDO subyaciendo a la relación metafórica, acompañados de dos puntos de contacto adicionales. Esta unidad corresponde a la voz *parlante*, utilizada en el argot de Medellín para hacer referencia a las ‘personas encargadas de gritar avisos entre los patios de las cárceles o entre la cárcel y el exterior’, mientras que su significado original es: ‘aparato electroacústico que sirve para amplificar el sonido’; en esta unidad se establece una comparación entre el COMPORTAMIENTO (realizar una acción ruidosa y repetitiva), la FUNCIÓN de una persona y la de un parlante (amplificar un mensaje a un volumen alto), así como entre el SONIDO que ambos emiten y la INTENSIDAD del mismo.

b. Intensidad + acción

La combinación de los puntos de contacto INTENSIDAD y ACCIÓN se encontró en 3 unidades del corpus de análisis, las cuales han sido analizadas en detalle en el sub-apartado

dedicado a la combinación de los puntos de contacto ACCIÓN + INTENSIDAD dedicado al punto de contacto ACCIÓN.

c. Intensidad + manera

La combinación de los puntos de contacto INTENSIDAD y MANERA se identificó en la base de la relación metafórica en 2 unidades de análisis, las cuales se han analizado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA + INTENSIDAD dedicado al punto de contacto MANERA.

d. Intensidad + movimiento

La combinación de los puntos de contacto INTENSIDAD y MOVIMIENTO se identificó en dos unidades de análisis. Las unidades en esta sección ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO + INTENSIDAD dedicado al punto de contacto MOVIMIENTO.

e. Combinaciones del punto de contacto INTENSIDAD con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto INTENSIDAD haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 11 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto INTENSIDAD con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: PELIGROSIDAD, INICIO, SENSACIÓN, VALORACIÓN, EFECTIVIDAD, RESULTADO, OBJETIVO, FUNCIÓN, COMPORTAMIENTO, REPETICIÓN, y CERCANÍA.

f. Resumen punto de contacto INTENSIDAD

El punto de contacto INTENSIDAD se identificó en la base de la relación metafórica en 15 unidades de análisis, presentes en el mismo número de entradas. En 2 (13,3%) de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica se basa exclusivamente en este punto de contacto. En las 13 unidades restantes (86,7%), este punto de contacto se encontró en combinación con otros. En la Figura 52, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto INTENSIDAD con otros puntos de contacto.

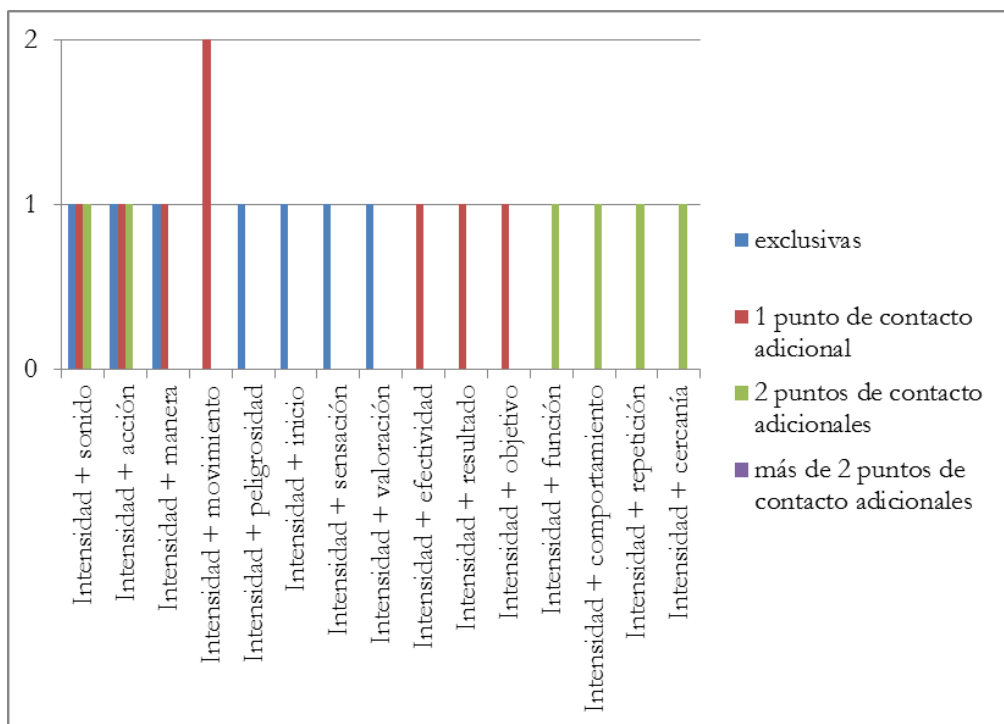


Figura 52. Distribución de las combinaciones del punto de contacto INTENSIDAD con otros puntos de contacto.

La Figura 52 muestra que el punto de contacto INTENSIDAD aparece en combinación principalmente con los puntos de contacto SONIDO, ACCIÓN, MANERA y MOVIMIENTO, mientras que las demás combinaciones presentan sólo una aparición en el corpus.

En el siguiente apartado se analizará en detalle el punto de contacto EMISIÓN, así como sus combinaciones con otros puntos de contacto.

5.2.17. Emisión

El punto de contacto EMISIÓN se identificó en 15 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 104.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>babas</i>	n	Habladurías.	INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN
<i>baboso(a)</i>	adj / n	Persona impertinente.	INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN
<i>bocón(a)</i>	adj / n	Delator.	INSTRUMENTO (boca), EMISIÓN (hipérbole)
<i>cantante</i>	n	Delator.	INSTRUMENTO (BOCA), EMISIÓN, ACCIÓN,

			RESULTADO
<i>cantar</i>	v	1. Delatar.	INSTRUMENTO, EMISIÓN, RESULTADO
<i>cantar</i>	v	2. Avisar.	INSTRUMENTO, EMISIÓN, RESULTADO
<i>carrasca</i>	n	Habladuría.	EMISIÓN, SONIDO
<i>caspa</i>	n	Hablantinoso. [sic] (habladurías)	VALORACIÓN (desprecio), EMISIÓN
<i>casposo(a)</i>	adj / n	Parlanchín.	CANTIDAD, RESULTADO, EMISIÓN, VALORACIÓN (desagrado,)
<i>lora</i>	adj / n	2. (persona) parlanchina.	COMPORTAMIENTO, EMISIÓN, INSTRUMENTO
<i>loro</i>	n	1. Radio	EMISIÓN, SONIDO
<i>rana</i>	adj / n	Delator.	INSTRUMENTO (boca (hipérbole)), EMISIÓN, COMPORTAMIENTO
<i>runrunear</i>	v	Chismosear	INSTRUMENTO, EMISIÓN
<i>sapo</i>	adj / n	Delator.	COMPORTAMIENTO, INSTRUMENTO (boca (hipérbole)), EMISIÓN
<i>telefax</i>	n	Chismoso.	FUNCIÓN (comunicación), MANERA, EMISIÓN, OBJETIVO, RESULTADO

Tabla 104. Unidades en las que se identificó el punto de contacto EMISIÓN.

En ninguna de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico estuviera compuesta únicamente por este punto de contacto; en todas las unidades de análisis en este grupo, el punto de contacto EMISIÓN se encontró acompañado de otros puntos de contacto, como se explica en detalle a continuación.

a. Emisión + instrumento

La combinación de los puntos de contacto EMISIÓN e INSTRUMENTO se halló en 10 unidades de análisis, las cuales se han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto INSTRUMENTO + EMISIÓN dedicado al punto de contacto INSTRUMENTO.

b. Emisión + resultado

La combinación de los puntos de contacto EMISIÓN y RESULTADO se identificó en 5 unidades de análisis, las cuales se han analizado en detalle en el sub-apartado dedicado a la

combinación de los puntos de contacto RESULTADO + EMISIÓN dedicado al punto de contacto RESULTADO.

c. Emisión + comportamiento

Los puntos de contacto EMISIÓN y COMPORTAMIENTO se identificaron en la base de la relación metafórica en 3 unidades, de las cuales ninguna se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Estas unidades ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + EMISIÓN dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

d. Emisión + sonido

La combinación de los puntos de contacto EMISIÓN y SONIDO se identificó en 2 unidades de análisis; en ambas unidades, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa únicamente en estos dos puntos de contacto. La primera de estas unidades corresponde a la voz *carrasca*, cuyo significado argótico es ‘habladuría’. En este caso, la comparación entre este significado y el original (‘instrumento musical, consistente en un fragmento de caña de palma, ahuecado y abierto en la parte posterior, y en la parte anterior labrado con muescas y estrías que se raspan con un alambre, hueso o palo para que suenen’) se basa en la similitud entre ambos referentes en cuanto a que ambos implican la EMISIÓN de un SONIDO. La segunda unidad en este grupo equivale a la voz *loro*, cuyo significado argótico es ‘aparato receptor de radio’; en este caso, como en el anterior, la relación de este significado con el original (‘papagayo, ave, y más particularmente el que tiene el plumaje con fondo rojo’) se basa en la similitud en cuanto a la EMISIÓN de SONIDOS realizada por ambos referentes.

e. Emisión + Valoración

La combinación de los puntos de contacto EMISIÓN y VALORACIÓN se encontró en la relación metafórica entre el significado original y el metafórico en 2 unidades de análisis, correspondientes a las voces *caspa* (‘conjunto de habladurías’) y *casposo(a)* (‘parlanchín(a)'). Las unidades en esta sección ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN + EMISIÓN dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

f. Combinaciones del punto de contacto EMISIÓN con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto EMISIÓN haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 5 puntos de contacto que aparecían en combinación con este punto de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: ACCIÓN, CANTIDAD, MANERA, FUNCIÓN, y OBJETIVO.

g. Resumen punto de contacto EMISIÓN

El punto de contacto EMISIÓN se identificó en 15 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas. En todas las unidades de análisis en este grupo, el punto de contacto EMISIÓN se encontró acompañado de otros puntos de contacto. En la Figura 53, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto EMISIÓN con otros puntos de contacto.

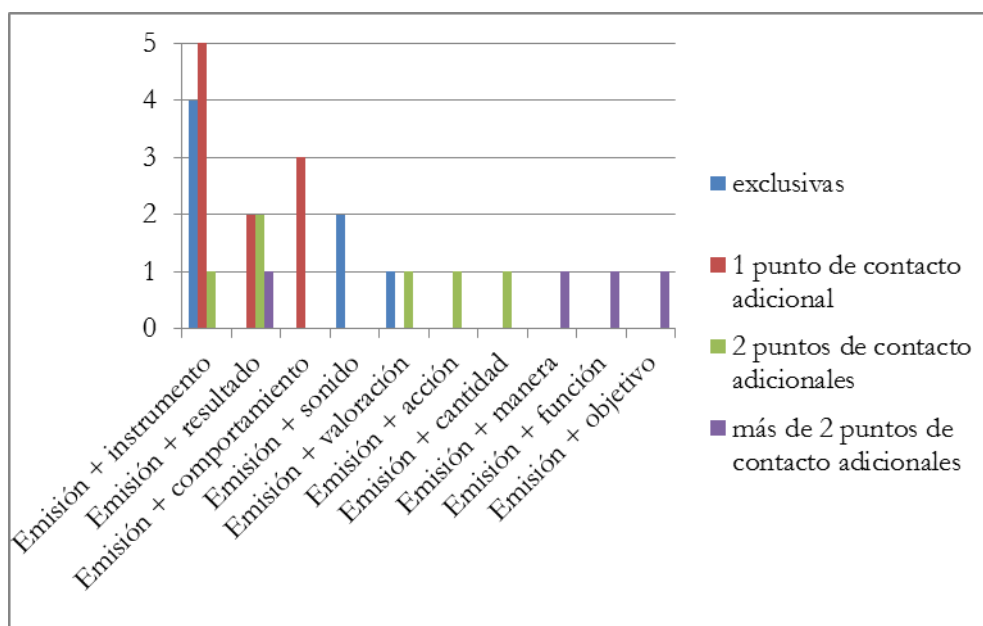


Figura 53. Distribución de las combinaciones del punto de contacto EMISIÓN con otros puntos de contacto.

En la Figura 53 se puede observar que la combinación más frecuente del punto de contacto EMISIÓN es la conformada con el puntos de contacto INSTRUMENTO, presente en 10 unidades de análisis; por otra parte, la segunda combinación más frecuente es la formada con el punto de contacto RESULTADO, presente en 5 unidades. Las combinaciones restantes presentan frecuencias menores, como se puede observar en la Figura 53.

El siguiente apartado de la presente tesis se dedicará al análisis del punto de contacto COLOR, así como a sus combinaciones con otros puntos de contacto.

5.2.18. Color

El punto de contacto COLOR se identificó en la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico en 14 unidades de análisis, contenidas en 13 entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 105.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>batata</i>	n	Marihuana.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR
<i>cilantro</i>	n	Marihuana.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR
<i>ecológico</i>	n	Policía.	COLOR
<i>guineo</i>	n	Policía.	COLOR
<i>hielo</i>	n	Base pura de cocaína.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, COLOR, CONSISTENCIA
<i>maicena</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, COLOR, CONSISTENCIA, APARIENCIA
<i>mona</i>	n	Marihuana.	APARIENCIA, COLOR
<i>nieve</i>	n	Cocaína.	CONSISTENCIA, COLOR, FORMA CONCRETA, APARIENCIA
<i>plátano</i>	n	Policía.	COLOR
<i>polvo</i>	n	2. Semen.	CONSISTENCIA, COLOR
<i>sábana</i>	n	1. Cheque robado Documento sin valor que se usa para engañar a los proveedores.	FORMA CONCRETA, COLOR
<i>sábana</i>	n	2. Papel en el que se prepara el cigarrillo de marihuana o de basuco.	FORMA CONCRETA, COLOR, FUNCIÓN
<i>talco</i>	n	Cocaína.	FORMA CONCRETA, CONSISTENCIA, APARIENCIA, COLOR
<i>vegetariano</i>	n	Marihuana	APARIENCIA, COLOR

Tabla 105. Unidades en las que se identificó el punto de contacto COLOR.

En 3 de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica se basa exclusivamente en este punto de contacto. Estas 3 unidades corresponden a las voces *ecológico*, *guineo* y *plátano*, todas ellas utilizadas en el parlache en referencia a un ‘agente de

policía'; en los tres casos, la base de la relación metafórica está compuesta únicamente por el punto de contacto COLOR, ya que los tres referentes originales ('perteneciente o relativo a la ecología', 'fruto de planta musácea de origen indo-malayo, más pequeño que el plátano grande y de color verde', y 'plátano grande//fruto comestible de una planta musácea de origen indo-malayo, llamada higuera de Adán, muy cultivada hoy en África tropical. Es mucho más grande, encorvado y verde al exterior', respectivamente) comparten con el referente argótico solamente su color característico (verde), que es igual al color de los uniformes de los policías colombianos.

En las 11 unidades restantes en este grupo, el punto de contacto COLOR se encontró acompañado de otros puntos de contacto, como se explicará en detalle a continuación.

a. Color + forma concreta

En el caso de la combinación de los puntos de contacto COLOR y FORMA CONCRETA, ésta se identificó en 8 unidades de análisis, las cuales ya fueron analizadas en detalle en el sub-apartado 5.2.4.5., dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + COLOR, dentro del apartado 5.2.4., dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

b. Color + apariencia

La combinación de los puntos de contacto COLOR y APARIENCIA se identificó en la base de la relación metafórica en 8 unidades de análisis. Todas las unidades en esta sección ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto APARIENCIA + COLOR dedicado al punto de contacto APARIENCIA.

c. Color + consistencia

La combinación de los puntos de contacto COLOR y CONSISTENCIA se identificó en 5 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas en el Diccionario de Parlache. Las unidades en esta sección ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto CONSISTENCIA + COLOR dedicado al punto de contacto CONSISTENCIA.

d. Combinaciones del punto de contacto COLOR con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto COLOR haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificó un punto de contacto que aparecía en combinación con COLOR con sólo una ocurrencia. Se trata del punto de contacto FUNCIÓN, el cual se identificó en la base de la unidad correspondiente a la segunda acepción argótica de la voz *sábana* ('papel en el que se prepara el cigarrillo de marihuana o de bazuco') y en la que la relación metafórica se basa en el COLOR (blanco), la FORMA CONCRETA (cuadrada) y la FUNCIÓN (cubrir/envolver) de los dos referentes.

e. Resumen punto de contacto COLOR

El punto de contacto COLOR se identificó en la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico en 14 unidades de análisis, contenidas en 13 entradas. En 3 (21,43%) de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica se basa exclusivamente en este punto de contacto. En las 11 unidades restantes, el punto de contacto COLOR se encontró acompañado de otros puntos de contacto. En la Figura 54, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto COLOR con otros puntos de contacto.

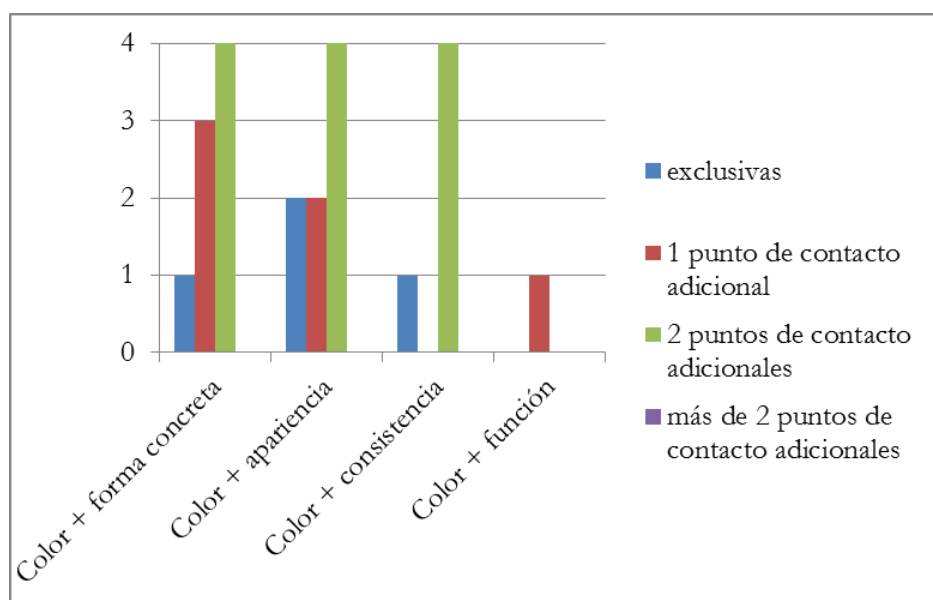


Figura 54. Distribución de las combinaciones del punto de contacto COLOR con otros puntos de contacto.

Como se observa en la Figura 54, el punto de contacto COLOR aparece en combinación con otras características físicas de objetos o entidades; en concordancia con esto, este punto de contacto se identificó exclusivamente en sustantivos.

En el apartado siguiente, se analizará en detalle el punto de contacto SENSACIÓN, así como sus combinaciones con otros puntos de contacto.

5.2.19. Sensación

El punto de contacto SENSACIÓN se identificó en la base de la relación metafórica en 13 unidades de análisis contenidas en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas entradas se presentan en la Tabla 106, a continuación.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>ácido(a)</i>	adj	Malhumorado.	SENSACIÓN (repelente, desagradable)
<i>agrio(a)</i>	adj	Malhumorado	SENSACIÓN
<i>ardido(a)</i>	adj	Ofendido. Irritado.	SENSACIÓN (malestar, incomodidad)
<i>elevador</i>	n	Sustancia alcohólica o narcótica, que levanta el ánimo.	FUNCIÓN, RESULTADO, SENSACIÓN
<i>embalar</i>	v	Exponer a una persona a correr riesgos, o meterlo en problemas.	UBICACIÓN, INMOVILIDAD, SENSACIÓN
<i>filo</i>	n	Hambre.	SENSACIÓN (dolor), RESULTADO
<i>gusano</i>	adj / n	Fastidioso.	COMPORTAMIENTO, SENSACIÓN (incomodidad, molestia), VALORACIÓN (negativa)
<i>bueso</i>	n	Inútil, algo inservible, que estorba.	VALORACIÓN, SENSACIÓN (molestia)
<i>insolar</i>	v	Enojarse, enfadarse y responder de manera violenta.	SENSACIÓN (incomodidad, molestia), REACCIÓN, RESULTADO
<i>intenso</i>	adj / n	Acosador. Pesado, que fastidia por su comportamiento.	INTENSIDAD, SENSACIÓN (molestia, incomodidad)
<i>murga</i>	n	Trifulca. (???)	SENSACIÓN (molestia), RUIDO, DESORDEN
<i>pedo</i>	n	Problema. Asunto complicado.	VALORACIÓN, SENSACIÓN (incomodidad, molestia)
<i>terapiar</i>	v	Incomodar o agredir a alguien.	REPETICIÓN, SENSACIÓN

Tabla 106. Unidades en las que se identificó el punto de contacto SENSACIÓN.

En 4 de estas unidades se concluyó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en el punto de contacto SENSACIÓN. Las dos primeras unidades dentro de este sub-grupo corresponden a las voces *ácido* y *agrio*, ambas utilizadas en el parlache en referencia a una ‘persona malhumorada’; en ambos casos, la relación entre dicho significado y los significados originales de las voces (‘que tiene sabor como de agraz o de vinagre’ y ‘que actuando sobre el gusto o el olfato produce sensación de acidez’, respectivamente) se basa en la comparación establecida en cuanto a la SENSACIÓN (repelente) provocada por los referentes originales y argóticos. La tercera unidad corresponde al adjetivo *ardido, da*, utilizado en el parlache por lo general en referencia a una persona y con el significado de ‘irritado//ofendido’; en este caso, la base de la relación metafórica con el significado original (‘que experimenta ardor’) se basa en la SENSACIÓN (de incomodidad y malestar) experimentada por una persona tanto cuando sufre un ardor físico, como cuando está alterada u ofendida. Por último, la cuarta unidad en este sub-grupo corresponde a la voz *filo*, utilizada en el parlache en referencia a la ‘sensación de hambre’; en este caso, la relación metafórica con el significado original (‘arista o borde agudo de un instrumento cortante’) se basa en una metonimia del tipo CAUSA X EFECTO, donde se utiliza el filo de un arma blanca como vehículo para hacer referencia a la sensación de dolor que este puede provocar, y es, a su vez, esta SENSACIÓN el punto de contacto que permite la conexión metafórica entre el significado original y el argótico.

En las 9 unidades restante en las que se identificó el punto de contacto SENSACIÓN en la base de la relación metafórica, éste estaba acompañado de otros puntos de contacto, como se presentará a continuación.

a. Sensación + valoración

Estos dos puntos de contacto se identificaron en 3 unidades de análisis, las cuales se han analizado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN + SENSACIÓN dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

b. Sensación + resultado

La combinación de los puntos de contacto SENSACIÓN y RESULTADO se identificó en la base de la relación metafórica en 3 unidades de análisis, las cuales han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + SENSACIÓN dedicado al punto de contacto RESULTADO.

c. *Combinaciones del punto de contacto SENSACIÓN con una sola ocurrencia*

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto SENSACIÓN haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 9 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto SENSACIÓN con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: INTENSIDAD, REPETICIÓN, FUNCIÓN, COMPORTAMIENTO, REACCIÓN, UBICACIÓN, INMOVILIDAD, RUIDO, y DESORDEN.

d. *Resumen punto de contacto SENSACIÓN*

El punto de contacto SENSACIÓN se identificó en la base de la relación metafórica en 13 unidades de análisis contenidas en el mismo número de entradas. En 4 (30,77%) de estas unidades se concluyó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en este punto de contacto. En las 9 unidades restantes (69,23%), se identificó este punto de contacto en combinación con otros. En la Figura 55, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto SENSACIÓN con otros puntos de contacto.

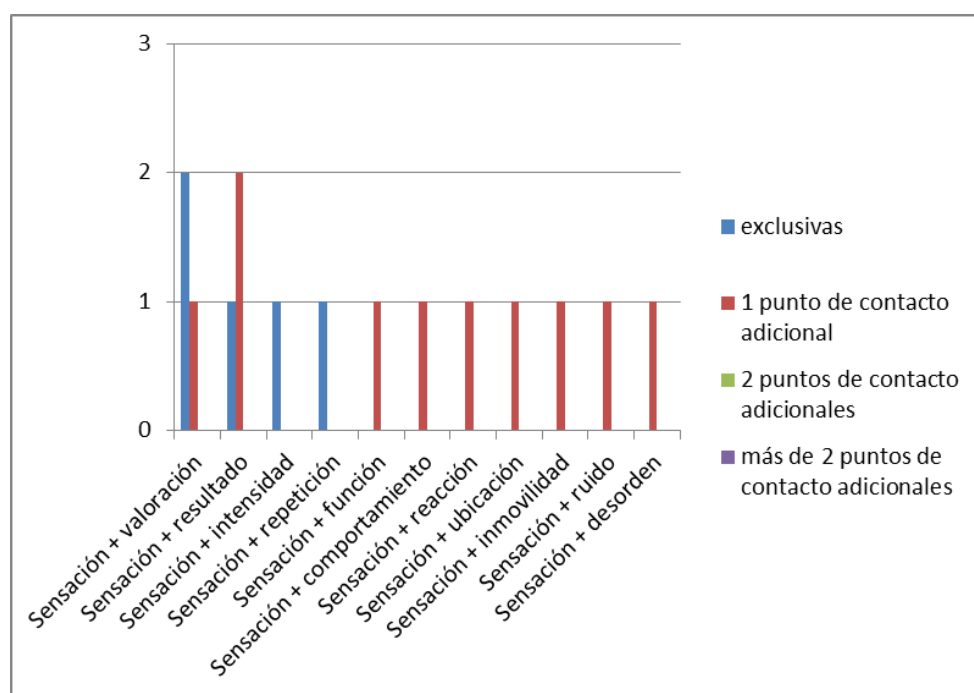


Figura 55. Distribución de las combinaciones del punto de contacto SENSACIÓN con otros puntos de contacto.

Tras analizar el punto de contacto sensación, así como sus frecuencias de aparición y sus combinaciones, se procederá al análisis de los puntos de contacto INCLUSIÓN e INTRODUCCIÓN.

5.2.20. Inclusión/introducción

En esta categoría se unificaron los puntos de contacto INCLUSIÓN e INTRODUCCIÓN. Estos dos puntos de contacto hacen referencia a la ubicación de una entidad al interior de otra. El punto de contacto INCLUSIÓN se ha utilizado en los casos en los que la entidad o elemento se encuentran al interior de la otra entidad o elemento. En contraste, el punto de contacto INTRODUCCIÓN se ha utilizado para hacer referencia a la acción o proceso de introducir la entidad o elemento al interior del/la otro(a).

Estos puntos de contacto se identificaron en 12 unidades de análisis, presentes en 11 entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 107.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>bote</i>	n	Prisión.	FUNCIÓN, INCLUSIÓN, ESPACIO
<i>caneca</i>	n	Alcohólico.	INCLUSIÓN, FUNCIÓN
<i>clavar</i>	v		RESULTADO, INTRODUCCIÓN, INMOVILIDAD
<i>empacar</i>	v	Encarcelar.	UBICACIÓN, MANERA, INTRODUCCIÓN, RESULTADO
<i>encaletar</i>	v	1. Ocultar algo.	MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
<i>encaletar</i>	v	2. Esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades.	MANERA, OBJETIVO, RESULTADO, INTRODUCCIÓN
<i>guardado(a)</i>	adj / n	Encarcelado.	UBICACIÓN, INCLUSIÓN
<i>guardar</i>	v	Encarcelar.	MANERA, INTRODUCCIÓN, RESULTADO
<i>hueco</i>	n	Lugar peligroso, sector marginal en donde se reúnen ladrones, drogadictos y sicarios.	ESPACIO, INCLUSIÓN, OSCURIDAD, PELIGROSIDAD
<i>meter</i>	v	Inhalar, fumar o ingerir alucinógenos.	UBICACIÓN, ACCIÓN, INTRODUCCIÓN

<i>pala</i>	n	Cuchillo.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, INTRODUCCIÓN
<i>tumba</i>	n	Cárcel.	ESPACIO, INCLUSIÓN, VALORACIÓN

Tabla 107. Unidades de análisis en las que se identificaron los puntos de contacto INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN.

En ninguna de las unidades de análisis en las que se encontró la INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN en la base de la relación metafórica, este punto de contacto conformaba de manera exclusiva dicha base. En todas las unidades en las que se encontró, estaba acompañado de puntos de contacto adicionales, como se verá a continuación.

a. Introducción + resultado

5 unidades incluyen los puntos de contacto INTRODUCCIÓN y RESULTADO en la base de la relación metafórica entre el significado original y el novedoso. Estas unidades han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO e INTRODUCCIÓN dedicada al punto de contacto RESULTADO.

b. Introducción + Manera

En 4 unidades de análisis se identificó la combinación de los puntos de contacto INTRODUCCIÓN Y MANERA en la base de la relación metafórica. Estas 4 unidades han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA e INTRODUCCIÓN, en la sección dedicada al punto de contacto MANERA.

c. Inclusión + Espacio

En 3 unidades de análisis se identificaron los puntos de contacto ESPACIO en INCLUSIÓN en la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico. En ninguna de estas unidades la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. En dos unidades, la base de la relación metafórica está compuesta por los puntos de contacto ESPACIO e INCLUSIÓN junto con un punto de contacto adicional.

La primera de estas unidades corresponde a la voz *bote*, cuyo significado argótico es ‘prisión’, y en la que la relación metafórica con el significado original se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN (guardar líquidos, objetos/personas), ESPACIO (ocupado por el

recipiente/prisión), e INCLUSIÓN (de los líquidos, objetos/personas dentro del recipiente/prisión).

La segunda unidad en este sub-grupo equivale a la voz *tumba*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a la ‘cárcel, prisión’; en este caso, la comparación establecida con el referente original se basa en la similitud entre ambos referentes mediante los puntos de contacto ESPACIO, INCLUSIÓN, y VALORACIÓN.

Finalmente, en la unidad restante en este sub-apartado, la relación metafórica se basa en un total de cuatro puntos de contacto, entre los cuales se incluyen el ESPACIO y la INCLUSIÓN. Esta unidad corresponde a la voz *hueco*, cuyo significado argótico es ‘lugar peligroso, sector marginal en donde se reúnen ladrones, drogadictos y sicarios’ y en el que la relación de similitud establecida con el significado original se basa en los puntos de contacto ESPACIO, INCLUSIÓN, OSCURIDAD y PELIGROSIDAD.

d. Inclusión/Introducción + Ubicación

Los puntos de contacto INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN y UBICACIÓN se identificaron en la base de la relación metafórica en 3 unidades de análisis. La primera de estas unidades corresponde al adjetivo *guardado*, utilizado en el parlache en referencia a una persona ‘privada de la libertad // encarcelada’; aquí, la relación metafórica entre este significado y el original (‘puesto (algo) donde esté seguro’) se establece con base en la UBICACIÓN de ambos referentes (en un lugar seguro) y la INCLUSIÓN (ubicación al interior de dicho lugar).

Las dos unidades restantes en este grupo corresponden a las voces *meter* (‘inhalar, fumar o ingerir alucinógenos’) y *empacar* (‘encarcelar, poner a alguien en prisión’). En la primera de estas unidades, los puntos de contacto UBICACIÓN e INTRODUCCIÓN están acompañados de un punto de contacto adicional (ACCIÓN), tal y como se ha explicado en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto UBICACIÓN y ACCIÓN, en este mismo apartado. Por otro lado, en la segunda unidad de análisis en este sub-grupo, la relación metafórica se basa en un total de cuatro puntos de contacto, a saber: UBICACIÓN, MANERA, INTRODUCCIÓN y RESULTADO, tal y como se explicó en el sub-apartado 5.2.3.1, dedicado a la combinación de los puntos de contacto RESULTADO + MANERA, dentro del apartado 5.2.3., dedicado al punto de contacto RESULTADO.

e. Inclusión/introducción + función

La combinación de los puntos de contacto INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN y FUNCIÓN en la base de la relación metafórica se identificó en 3 unidades. En la unidad correspondiente a la voz *caneca*, con el significado argótico: ‘persona alcohólica’, la relación metafórica con el significado original de este colombianismo (‘envase de latón para transportar líquidos’) se basa exclusivamente en los puntos de contacto FUNCIÓN (contenedor de líquidos/alcohol) e INCLUSIÓN (de tales líquidos/alcohol dentro del contenedor/persona).

Por otro lado, en la otra unidad, correspondiente a la voz *bote*, con el significado argótico: ‘prisión’, la relación metafórica entre este significado y el original se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN, INCLUSIÓN y ESPACIO, tal y como se ha explicado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN + ESPACIO, más arriba, en este mismo apartado.

Finalmente, en la unidad corresponde a la voz *pala*, con el significado argótico de ‘cuchillo’, la relación con el significado original (‘instrumento compuesto de una tabla de madera o una plancha de hierro, comúnmente de forma rectangular o redondeada, y un mango grueso, cilíndrico y más o menos largo, según los usos a que se destina’) se basa en la similitud entre ambos referentes en cuanto a su FORMA CONCRETA (generalmente alargada y puntiaguda), su FUNCIÓN prototípica (abrir agujeros) y el hecho de que ambos referentes se suelen introducir en algún tipo de superficie (INTRODUCCIÓN).

f. Introducción + Objetivo

La combinación de los puntos de contacto INTRODUCCIÓN y OBJETIVO se identificó en 2 unidades de análisis, ambas dentro de una misma entrada del Diccionario de Parlache. Estas unidades corresponden a las dos acepciones argóticas de la voz *encaletar* (‘ocultar algo’ y ‘esconder a una persona para cobrar un rescate, o para que no sea descubierta por las autoridades’). Estas unidades ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto OBJETIVO e INTRODUCCIÓN, en la sección dedicada al punto de contacto OBJETIVO.

g. Combinaciones del punto de contacto INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 6 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: INMOVILIDAD, VALORACIÓN, ACCIÓN, FORMA CONCRETA, OSCURIDAD, y PELIGROSIDAD.

h. Resumen punto de contacto INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN

Los puntos de contacto INCLUSIÓN e INTRODUCCIÓN se identificaron en 12 unidades de análisis, presentes en 11 entradas del Diccionario de Parlache. En todas las unidades de análisis en las que se identificaron estos dos puntos de contacto, se encontraron en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 56, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones de los puntos de contacto INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN con otros puntos de contacto.

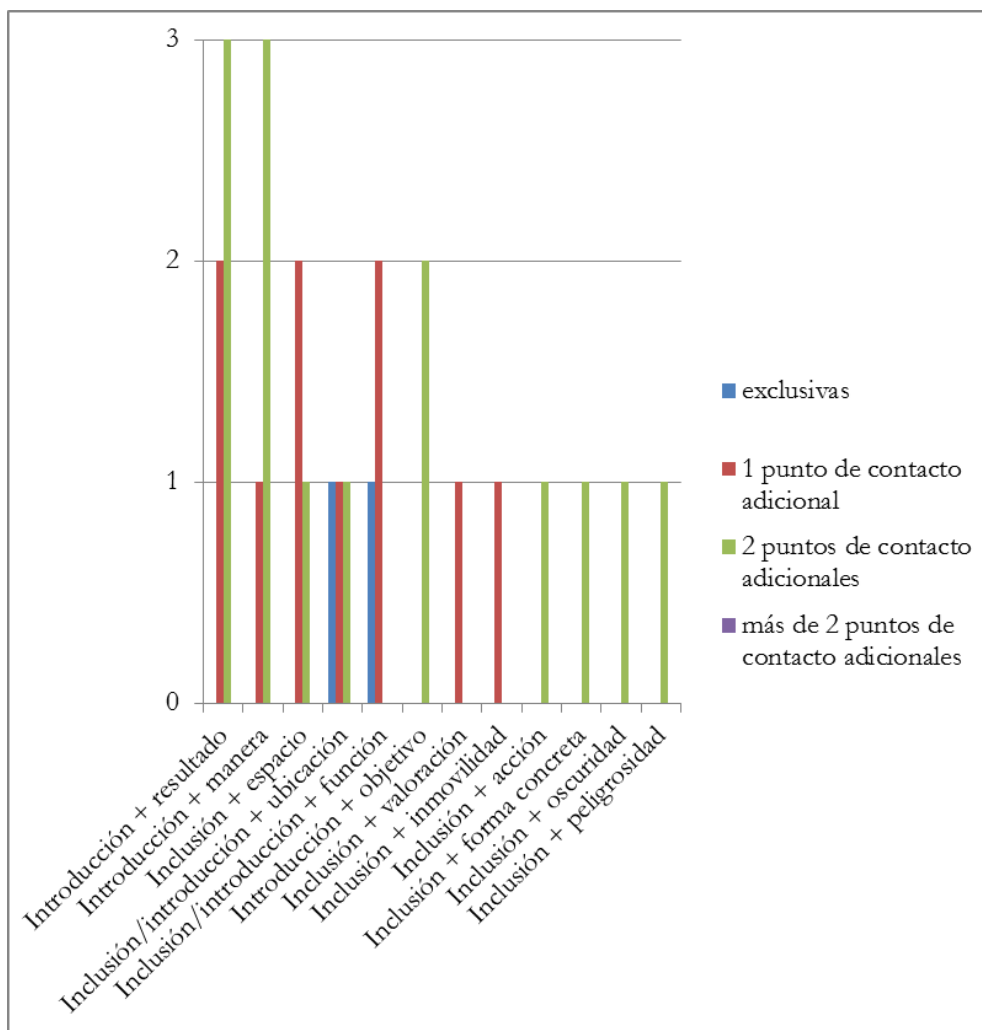


Figura 56. Distribución de las combinaciones del punto de contacto INCLUSIÓN/INTRODUCCIÓN con otros puntos de contacto.

Como se puede observar en la Figura 56, y en línea con lo que se dijo al principio de este apartado, si bien el concepto al que estos dos puntos de contacto hacen referencia es básicamente el mismo, su presencia está ligada principalmente a la categoría gramatical de las unidades en las que aparecen; así, como se puede observar, el punto de contacto INTRODUCCIÓN aparece con más frecuencia en combinación con los puntos de contacto RESULTADO y MANERA, típicamente presentes en los verbos; mientras que el punto de contacto INCLUSIÓN aparece con más frecuencia en combinación con el punto de contacto ESPACIO, cuya presencia suele estar relacionada directamente con los sustantivos. Por otro lado, también existen combinaciones de alguno de los dos puntos de contacto (INCLUSIÓN o INTRODUCCIÓN) con el mismo punto de contacto (como es el caso de UBICACIÓN y FUNCIÓN), estas combinaciones también son dependientes de la categoría gramatical de la unidad en la que aparecen.

Finalmente, las demás combinaciones de estos dos puntos de contacto presentan una distribución uniforme, con muy pocas frecuencias de aparición.

Tras realizar el análisis de los puntos de contacto INCLUSIÓN e INTRODUCCIÓN, se procederá a estudiar en detalle la incidencia del punto de contacto ESPACIO, así como sus combinaciones con otros puntos de contacto.

5.2.21. Espacio

El punto de contacto ESPACIO se identificó en 11 unidades de análisis, presentes en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache, las cuales se presentan a continuación en la Tabla 108.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>ascensor</i>	n	Espacio que hay entre las escalas de la cárcel.	TAMAÑO, ESPACIO, FORMA CONCRETA
<i>bareque</i>	n	Estuche en el que se cargan comestibles y debajo se esconde la droga.	ESPACIO, VACÍO
<i>bodegón</i>	n	Lugar de reseña en la cárcel.	ESPACIO, TAMAÑO
<i>bote</i>	n	Prisión.	FUNCIÓN, INCLUSIÓN, ESPACIO
<i>bóveda</i>	n	Dormitorio	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, ESPACIO
<i>buseteta</i>	n	Ático. (dormitorio en la cárcel)	FORMA CONCRETA, ESPACIO
<i>caleta</i>	n	Escondrijo.	FORMA CONCRETA, ESPACIO, FUNCIÓN
<i>cocina</i>	n	Laboratorio para el procesamiento de cocaína.	FUNCIÓN, ESPACIO, INSTRUMENTO
<i>hueco</i>	n	Lugar peligroso, sector marginal en donde se reúnen ladrones, drogadictos y sicarios.	ESPACIO, INCLUSIÓN, OSCURIDAD, PELIGROSIDAD
<i>talego</i>	n	Prisión.	FORMA CONCRETA, FUNCIÓN, ESPACIO
<i>tumba</i>	n	Cárcel.	ESPACIO, INCLUSIÓN, VALORACIÓN

Tabla 108. Unidades en las que se identificó el punto de contacto ESPACIO.

En ninguna de estas unidades, la base de la relación metafórica estaba compuesta únicamente por el punto de contacto ESPACIO. En todas ellas este formaba la base de la relación metafórica en combinación con otros puntos de contacto, como se detalla a continuación.

a. *Espacio + forma concreta*

La combinación de los puntos de contacto ESPACIO y FORMA CONCRETA se identificó en 5 unidades de análisis, las cuales han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + ESPACIO dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

b. *Espacio + función*

La combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN y ESPACIO como parte de la base de la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se identificó en 5 unidades. Todas las unidades en este grupo han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN + ESPACIO dedicado al punto de contacto FUNCIÓN.

c. *Espacio + inclusión*

En 3 unidades de análisis se identificaron los puntos de contacto ESPACIO en INCLUSIÓN en la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico. Las unidades que componen este grupo han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto INCLUSIÓN + ESPACIO, dentro del apartado dedicado al punto de contacto INCLUSIÓN.

d. *Espacio + tamaño*

La combinación de los puntos de contacto ESPACIO y TAMAÑO se identificó en 2 unidades de análisis, correspondiente a las voces *bodegón* ('habitación donde se realiza la reseña [registro de ingreso] de una persona en prisión') y *ascensor* ('espacio que hay entre las escaleras de la cárcel'). Estas dos unidades ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto TAMAÑO + ESPACIO dedicado al punto de contacto TAMAÑO.

e. *Combinaciones del punto de contacto ESPACIO con una sola ocurrencia*

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto ESPACIO haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 5 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto ESPACIO con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: VACÍO, VALORACIÓN, INSTRUMENTO, OSCURIDAD, y PELIGROSIDAD.

f. *Resumen punto de contacto ESPACIO*

El punto de contacto ESPACIO se identificó en 11 unidades de análisis, presentes en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. En ninguna de estas unidades, la base de la relación metafórica estaba compuesta únicamente por este punto de contacto. En la Figura 57, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto ESPACIO con otros puntos de contacto.

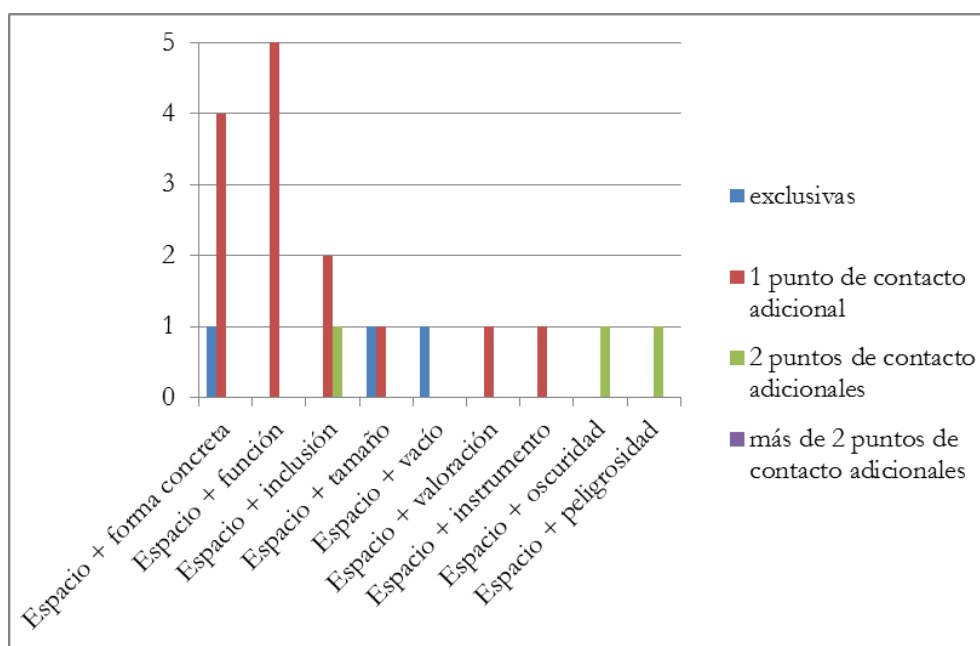


Figura 57. Distribución de las combinaciones del punto de contacto ESPACIO con otros puntos de contacto.

El punto de contacto ESPACIO se identificó únicamente en unidades correspondientes a sustantivos; de ahí que los puntos de contacto con los que se combina estén relacionados mayoritariamente con características físicas.

5.2.22. Control

El punto de contacto CONTROL se identificó en la base de la relación metafórica en 11 unidades de análisis, presentes en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 109.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>chasquear</i>	v	2. Tener relaciones sexuales.	CONTROL, POSESIÓN
<i>comer</i>	v	Copular.	POSESIÓN, CONTROL
<i>comprado</i>	adj / n	Manipulado.	POSESIÓN, CONTROL
<i>enganchar</i>	v	Empezar a trabajar con un capo del narcotráfico. [sic]	CONTROL, CONTACTO
<i>juguete</i>	n	Arma de fuego, pistola, revólver o algo similar.	CONTROL, FUNCIÓN, POSESIÓN, FORMA CONCRETA
<i>levantar</i>	v	3. conquistar a una persona	CONTROL, CONTACTO
<i>monopolizar</i>	v	Dominar a otros por la fuerza.	CONTROL, EXCLUSIVIDAD, MANERA (inmoral), VALORACIÓN (negativa)
<i>montar</i>	v	2. Adquirir nuevos bienes.	CONTROL, POSESIÓN
<i>quebrar</i>	v	2. Enamorar.	CONTROL, RESULTADO (doblegar, superar obstáculo)
<i>regalado</i>	adj / n	Adulador.	POSESIÓN, CONTROL
<i>yoyo</i>	n	Persona que se deja manipular.	FUNCIÓN, CONTROL

Tabla 109. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto CONTROL.

En todas estas unidades, el punto de contacto CONTROL se halló en combinación con otros puntos de contacto. Tales combinaciones se analizan en detalle a continuación.

a. Control + Posesión

La combinación de los puntos de contacto CONTROL y POSESIÓN se identificó en 6 unidades de análisis, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 110.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>chasquear</i>	v	2. Tener relaciones sexuales.	CONTROL, POSESIÓN
<i>comer</i>	v	Copular.	POSESIÓN, CONTROL
<i>comprado</i>	adj / n	Manipulado.	POSESIÓN, CONTROL

<i>juguete</i>	n	Arma de fuego, pistola, revólver o algo similar.	CONTROL, FUNCIÓN, POSESIÓN, FORMA CONCRETA
<i>montar</i>	v	2. Adquirir nuevos bienes.	CONTROL, POSESIÓN
<i>regalado</i>	adj / n	Adulador.	POSESIÓN, CONTROL

Tabla 110. Unidades de análisis en las que se hallaron los puntos de contacto CONTROL y POSESIÓN.

En 5 de estas unidades, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa únicamente en estos dos puntos de contacto. La primera de estas unidades corresponde a la voz *comer*, cuyo significado argótico es ‘copular’; en esta unidad, la relación metafórica entre la utilización transitiva de este verbo y el significado original (‘ingerir alimento’) se basa en la similitud entre ambas acciones en términos de la POSESIÓN y el CONTROL que se ejerce sobre el alimento que se ingiere, así como sobre la persona con la que se tienen relaciones sexuales. La segunda unidad en la que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en los puntos de contacto POSESIÓN y CONTROL equivale al adjetivo *comprado, a*, que en el argot de Medellín se utiliza en referencia a una persona ‘fácilmente manipulable’. La tercera unidad en este sub-grupo corresponde al verbo *montar(se)* usado como pronominal transitivo, y utilizado en el argot de Medellín en referencia a la acción de ‘adquirir nuevos bienes’. La cuarta unidad en este sub-grupo corresponde al adjetivo (utilizado también como sustantivo) *regalado, a*, que en el parlache hace referencia a una persona ‘aduladora’. Por último, en la unidad restante en este sub-grupo se puede observar un caso de metáfora basada en una metonimia, ya que la voz *chasquear* originalmente hace referencia al acto de ‘dar chasquidos’, el cual, a su vez, se relaciona mediante una metonimia del tipo PARTE DE UN EVENTO POR TODO EL EVENTO con el significado ‘comer’; a su vez, este significado se relaciona metafóricamente con el acto de ‘tener relaciones sexuales con alguien’ con base en los puntos de contacto POSESIÓN y CONTROL, tal y como se explicó más arriba en referencia a la utilización argótica del verbo *comer*.

Finalmente, en la unidad restante en este grupo se determinó que la base de la relación metafórica se compone de cuatro puntos de contacto, entre los cuales se incluyen la POSESIÓN y el CONTROL. Esta unidad equivale a la voz *juguete*, cuyo significado argótico es ‘arma de fuego’, y en la que se determinó que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FUNCIÓN, CONTROL, POSESIÓN y FORMA CONCRETA, tal y como se explicó en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + FUNCIÓN dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

b. Control + contacto

La combinación de los puntos de contacto CONTROL y CONTACTO se identificó en 2 unidades de análisis. En ambas unidades, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. La primera de estas unidades corresponde a la voz *enganchar*, cuyo significado argótico es ‘empezar a trabajar con un capo del narcotráfico’. Aquí, la relación de similitud con el significado original del verbo (‘prender algo con un gancho o colgarlo de él’) se basa en que ambas acciones comportan un CONTACTO entre dos entidades, entre las cuales existe una relación jerárquica que se podría considerar de CONTROL. En la segunda unidad, correspondiente al verbo *levantar*, con el significado argótico de ‘conquistar a una persona’, la relación metafórica con el significado original del verbo (‘poner algo en lugar más alto que el que tenía’) se basa en que al realizar ambas acciones, se establece un CONTACTO entre las dos entidades comprometidas, y una de ellas ejerce CONTROL sobre la otra.

c. Control + función

La combinación de los puntos de contacto CONTROL y FUNCIÓN se encontró en la base de la relación metafórica en 2 unidades, correspondientes a las voces *yoyo* (‘persona que se deja manipular’), y *jugnete* (‘arma de fuego’). Ambas unidades ya fueron analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FUNCIÓN + CONTROL dedicado al punto de contacto FUNCIÓN.

d. Combinaciones del punto de contacto CONTROL con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto CONTROL haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 5 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto CONTROL con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: RESULTADO, MANERA, VALORACIÓN, FORMA CONCRETA, y EXCLUSIVIDAD.

e. Resumen punto de contacto CONTROL

El punto de contacto CONTROL se identificó en la base de la relación metafórica en 11 unidades de análisis, presentes en el mismo número de entradas; en todas estas unidades, este punto de contacto se halló en combinación con otros. En la Figura 58, a continuación,

se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto CONTROL con otros puntos de contacto.

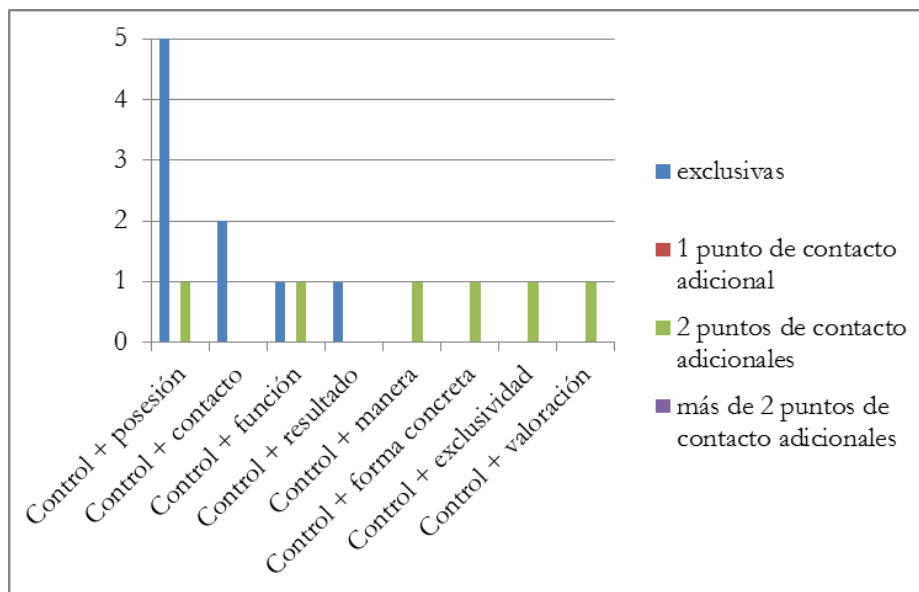


Figura 58. Distribución de las combinaciones del punto de contacto CONTROL con otros puntos de contacto.

5.2.23. Cantidad

El punto de contacto CANTIDAD se identificó en la base de la relación metafórica entre el significado original y el novedoso en 11 unidades de análisis, en el mismo número de entradas en el Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 111.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>casposo(a)</i>	adj / n	Parlanchín.	CANTIDAD, RESULTADO, EMISIÓN, VALORACIÓN (desagrado,)
<i>ganado</i>	n	Hombres o mujeres jóvenes y atractivos.	CANTIDAD, VALORACIÓN
<i>grasoso</i>	adj / n	Adinerado.	CANTIDAD, ABUNDANCIA
<i>jauría</i>	n	Detenidos, grupo de presos que atacan a los que llegan.	CANTIDAD, GRUPO, COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD
<i>lana</i>	n	Dinero en efectivo.	CANTIDAD, VALOR
<i>mano</i>	n	1. Abundancia.	CANTIDAD
<i>mata</i>	n	Gran cantidad de algo.	CANTIDAD, TAMAÑO

<i>palada</i>	n	Cantidad de dinero que se le da a un funcionario público para que realice una acción ilegal, o para que agilice un trámite legal.	CANTIDAD, OBJETIVO, RESULTADO, EFECTIVIDAD
<i>pasta</i>	adj / n	2. Dinero.	CANTIDAD, VALOR
<i>roce</i>	n	2. Mínima cantidad.	CANTIDAD, DURACIÓN
<i>tacada</i>	n	Abundancia.	CANTIDAD

Tabla 111. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto CANTIDAD.

En 2 de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica estaba compuesta exclusivamente por este punto de contacto. La primera de estas unidades corresponde a la voz *mano*, que en el parlache hace referencia a la ‘abundancia de algo’; aquí, la relación de similitud con el significado original de la voz (‘parte del cuerpo humano unida a la extremidad del antebrazo y que comprende desde la muñeca inclusive hasta la punta de los dedos’) se basa en la utilización de la mano y más exactamente de la unión de todos los dedos para representar un gran número o CANTIDAD de algo. La segunda unidad en este grupo corresponde al sustantivo *tacada*, cuyo significado argótico es: ‘abundancia de algo’; en esta unidad, el significado argótico se relaciona con el significado original (‘serie de carambolas hecha sin perder golpe’) en tanto que la única característica del significado original que se resalta y coincide con las características del argótico es la CANTIDAD considerable (de carambolas/objetos).

En las 9 unidades restantes en este grupo, el punto de contacto CANTIDAD se ha identificado en combinación con otros puntos de contacto, como se presenta a continuación.

a. Cantidad + valor

La combinación de los puntos de contacto CANTIDAD y VALOR se halló en 2 unidades de análisis. Dichas unidades corresponden a las voces *lana* y *pasta*, ambas con el significado argótico ‘dinero’. En ambos casos, la relación metafórica con el significado original se basa en el hecho de que ambos referentes implican una CANTIDAD considerable, y tienen un cierto VALOR asociado a ellos.

b. Cantidad + valoración

La combinación de los puntos de contacto CANTIDAD y VALORACIÓN se identificó en la relación metafórica entre el significado original y el metafórico en 2 unidades de análisis, correspondientes a las voces *ganado* ('grupo de hombres o mujeres jóvenes y atractivos'), y *casposo(a)* ('parlanchín(a)'). Ambas unidades ya han sido analizadas en el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto VALORACIÓN y CANTIDAD dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

c. Cantidad + resultado

La combinación de los puntos de contacto CANTIDAD y RESULTADO se identificó en la base de la relación metafórica en 2 unidades de análisis, correspondientes a las voces *casposo(a)* ('parlanchín(a)'), y *palada* ('cantidad de dinero que se le da a un funcionario público para que realice una acción ilegal, o para que agilice un trámite legal'). Ambas unidades ya han sido analizadas en el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto RESULTADO y CANTIDAD dedicado al punto de contacto RESULTADO.

d. Combinaciones del punto de contacto CANTIDAD con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto CANTIDAD haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 8 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto CONTROL con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: ABUNDANCIA, TAMAÑO, GRUPO, COMPORTAMIENTO, PELIGROSIDAD, EMISIÓN, OBJETIVO, y EFECTIVIDAD.

e. Resumen punto de contacto CANTIDAD

El punto de contacto CANTIDAD se identificó en la base de la relación metafórica entre el significado original y el novedoso en 11 unidades de análisis, en el mismo número de entradas en el Diccionario de Parlache. En 2 (18,18%) de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica estaba compuesta exclusivamente por este punto de contacto. En las 9 (81,82%) unidades restantes (en este grupo, el punto de contacto CANTIDAD se ha identificado en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 59, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto CANTIDAD con otros puntos de contacto.

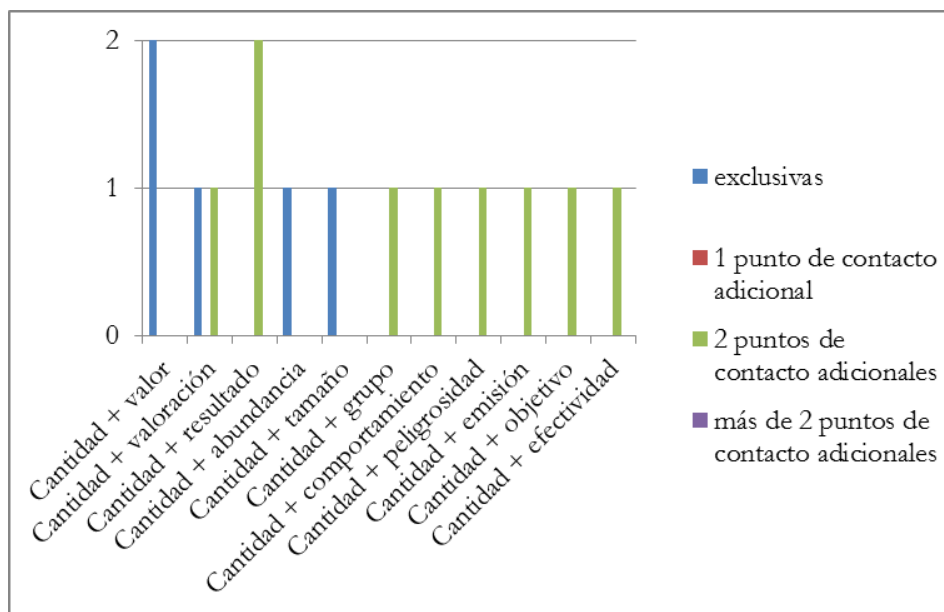


Figura 59. Distribución de las combinaciones del punto de contacto CANTIDAD con otros puntos de contacto.

5.2.24. Sonido

El punto de contacto SONIDO se identificó en la base de la relación metafórica en 9 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas en el Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 112.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>carrasca</i>	n	Habladoría.	EMISIÓN, SONIDO
<i>gaga</i>	n	Metrallera.	SONIDO, REPETICIÓN
<i>loro</i>	n	1. Radio.	EMISIÓN, SONIDO
<i>matraqueo</i>	n	Balacera fuerte y prolongada.	SONIDO, REPETICIÓN
<i>niña</i>	n	Ametralladora.	GÉNERO, VALORACIÓN, SONIDO
<i>parlante</i>	n	Persona que se encarga de gritar los avisos en las cárceles.	FUNCIÓN, COMPORTAMIENTO, SONIDO, INTENSIDAD
<i>tote</i>	n	Revólver.	SONIDO, IMPREVISIBILIDAD, FUNCIÓN
<i>trueno</i>	n	Revólver.	SONIDO, INTENSIDAD
<i>volador</i>	n	Proyectil. (disparo)	MOVIMIENTO, SONIDO, INTENSIDAD

Tabla 112. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto SONIDO.

En todas estas unidades, este punto de contacto se encontró en combinación con otros puntos de contacto. Estas combinaciones se analizarán en detalle a continuación.

a. *Sonido + intensidad*

La combinación de los puntos de contacto SONIDO e INTENSIDAD se identificó en 3 unidades del corpus de análisis, correspondientes a las voces *trueno* ('arma de fuego'), *volador* ('disparo'), y *parlante* ('persona encargada de gritar avisos entre los patios de las cárceles o entre la cárcel y el exterior'). Estas 3 unidades ya han sido analizadas en el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto INTENSIDAD y SONIDO dedicado al punto de contacto INTENSIDAD.

b. *Sonido + emisión*

La combinación de los puntos de contacto SONIDO y EMISIÓN se identificó en 2 unidades de análisis; en ambas unidades, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa únicamente en estos dos puntos de contacto. Estas unidades corresponde a las voces *carrasca* ('habladuría') y *loro* ('aparato receptor de radio'). Ambas unidades ya han sido analizadas en el sub-apartado dedicado a los puntos de contacto EMISIÓN y SONIDO dedicado al punto de contacto EMISIÓN.

c. *Sonido + repetición*

En 2 unidades de análisis se encontró el punto de contacto SONIDO acompañado del punto de contacto REPETICIÓN. En ambas unidades, la base de la relación metafórica está compuesta exclusivamente por estos dos puntos de contacto. La primera unidad corresponde a la voz *gaga*, que en el argot de Medellín hace referencia a una 'ametralladora'; en esta unidad, la comparación entre este significado y el original ('[persona] que tartamudea') se basa en que ambos referentes emiten un SONIDO de manera repetitiva (REPETICIÓN). La segunda unidad en este grupo corresponde a la voz *matraqueo*, que en el argot de Medellín hace referencia a una 'balacera fuerte y prolongada'; aquí, como en la unidad anterior, la relación del significado argótico con el original ('ruido continuado y molesto hecho con la matraca') se basa en que ambos sustantivos hacen referencia a un SONIDO repetitivo (REPETICIÓN).

d. Sonido + función

La combinación de los puntos de contacto SONIDO y FUNCIÓN se identificó en la base de la relación metafórica en 2 unidades de análisis. Estas unidades corresponden a las voces *tote* ('revólver') y *parlante* ('persona que se encarga de gritar los avisos en las cárceles'). Ambas unidades se han analizado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + FUNCIÓN dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

e. Combinaciones del punto de contacto SONIDO con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto SONIDO haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 5 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto SONIDO con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: MOVIMIENTO, IMPREVISIBILIDAD, GÉNERO, VALORACIÓN, y COMPORTAMIENTO.

f. Resumen punto de contacto SONIDO

El punto de contacto SONIDO se identificó en la base de la relación metafórica en 9 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas en el Diccionario de Parlache. En todas estas unidades, este punto de contacto se encontró en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 60, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto SONIDO con otros puntos de contacto.

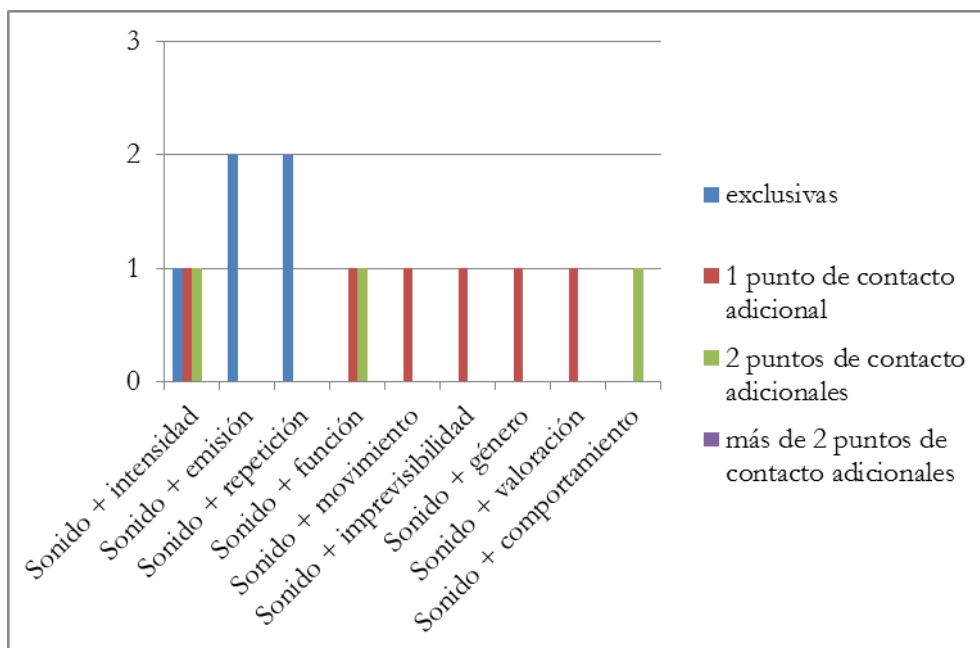


Figura 60. Distribución de las combinaciones del punto de contacto SONIDO con otros puntos de contacto.

5.2.25. Rapidez

El punto de contacto RAPIDEZ se identificó en 9 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 113.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>abeja</i>	adj / n	Audaz.. Persona hábil para desenvolverse en situaciones de riesgo.	COMPORTAMIENTO, MOVIMIENTO, RAPIDEZ
<i>águila</i>	adj / n	(persona) Perspicaz.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ (mental)
<i>avión(a)</i>	adj / n	Persona vivaz.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ
<i>chute</i>	n	Comida.	ACCIÓN, RAPIDEZ
<i>liso</i>	adj / n	Sagaz.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ
<i>madrugar</i>	v	Matar a un enemigo antes de que él actúe.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ
<i>patinador</i>	n	Preso que recorre la cárcel de un lugar a otro.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ, MOVIMIENTO
<i>soplado</i>	n	Robo rápido.	RAPIDEZ
<i>volante</i>	n	Grupo de policías que realizan una requisa general en la cárcel.	MOVIMIENTO, RAPIDEZ

Tabla 113. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto SONIDO.

En una de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en el punto de contacto rapidez. Esta unidad corresponde a la voz *soplado*, utilizada como sustantivo en el argot de Medellín en referencia a un ‘robo rápido’; en esta unidad, la relación metafórica entre este significado y el original (‘apartado mediante el soplo [aire despedido con violencia por la boca]’) se basa en la similitud entre las acciones de apartar algo con el soplo y realizar un robo rápido en términos de la rapidez de las mismas.

En las restantes 8 unidades en este grupo, se determinó que el punto de contacto rapidez conforma la base de las relaciones metafóricas en combinación con otros puntos de contacto. Estas combinaciones se analizarán en detalle a continuación.

a. Rapidez + comportamiento

En 6 unidades de análisis se identificaron como puntos de contacto subyacentes a la relación metafórica la RAPIDEZ y el COMPORTAMIENTO. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 114.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>abeja</i>	adj / n	Audaz. Persona hábil para desenvolverse en situaciones de riesgo.	COMPORTAMIENTO, MOVIMIENTO, RAPIDEZ
<i>águila</i>	adj / n	(persona) Perspicaz.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ (mental)
<i>avión(a)</i>	adj / n	Vivaz.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ (mental)
<i>liso</i>	adj / n	Sagaz.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ
<i>madrugar</i>	v	Matar a un enemigo antes de que él actúe.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ
<i>patinador</i>	n	Preso que recorre la cárcel de un lugar a otro.	COMPORTAMIENTO, RAPIDEZ, MOVIMIENTO

Tabla 114. Unidades de análisis en las que se identificaron los puntos de contacto RAPIDEZ y COMPORTAMIENTO.

Estas 6 unidades han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + RAPIDEZ dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

b. Rapidez + movimiento

En 3 unidades de análisis se identificaron los puntos de contacto RAPIDEZ y MOVIMIENTO en la base de la relación metafórica. Sólo en una de estas unidades se determinó que la relación metafórica se basa exclusivamente Estas unidades corresponden a las voces *volante* ('grupo de policías que realizan una requisa general en la cárcel'), *abeja* ('persona audaz. Persona hábil para desenvolverse en situaciones de riesgo'), *patinador* ('preso que recorre la cárcel de un lugar a otro'). Todas estas unidades ya han sido analizadas en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO + RAPIDEZ dedicado al punto de contacto MOVIMIENTO.

c. Combinaciones del punto de contacto RAPIDEZ con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto RAPIDEZ haciendo parte de la base de la relación metafórica, sólo se identificó un punto de contacto en combinación con el punto de contacto RAPIDEZ con sólo una ocurrencia. Este punto de contacto es ACCIÓN.

d. Resumen punto de contacto RAPIDEZ

El punto de contacto RAPIDEZ se identificó en 9 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas. En una (11,11%) de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en el punto de contacto rapidez. En las 8 unidades restantes (88.89%) se determinó que el punto de contacto rapidez conforma la base de las relaciones metafóricas en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 61, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto RAPIDEZ con otros puntos de contacto.

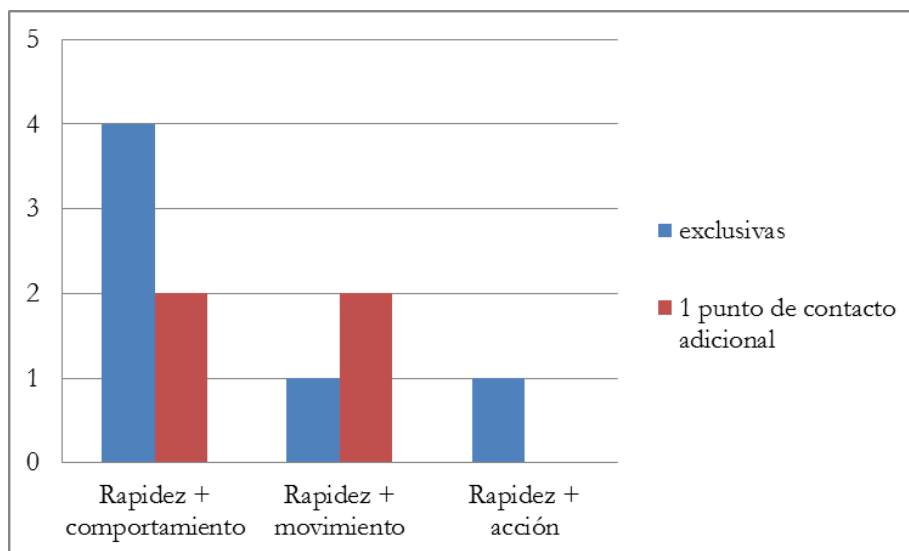


Figura 61. Distribución de las combinaciones del punto de contacto RAPIDEZ con otros puntos de contacto.

5.2.26. Posesión

El punto de contacto POSESIÓN se identificó en 8 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache, las cuales se presentan a continuación en la Tabla 115.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado(s) argótico(s)	Puntos de contacto
<i>chasquear</i>	v	2. Tener relaciones sexuales.	CONTROL, POSESIÓN
<i>comer</i>	v	Copular.	POSESIÓN, CONTROL
<i>comprado</i>	adj / n	Manipulado.	POSESIÓN, CONTROL
<i>ganar</i>	v	1. Robar.	RESULTADO, POSESIÓN
<i>juguete</i>	n	Arma de fuego, pistola, revólver o algo similar.	CONTROL, FUNCIÓN, POSESIÓN, FORMA CONCRETA
<i>montar</i>	v	2. Adquirir nuevos bienes.	CONTROL, POSESIÓN
<i>pillar</i>	v	2. Ver.	APREHENSIÓN, POSESIÓN
<i>regalado</i>	adj / n	Adulador.	POSESIÓN, CONTROL

Tabla 115. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto POSESIÓN.

En ninguna de estas unidades la base de la relación metafórica consta únicamente del punto de contacto POSESIÓN. Como se explicará en detalle, a continuación, en todas las unidades

en este grupo, el punto de contacto POSESIÓN está acompañado de otros puntos de contacto.

a. Posesión + control

La combinación de los puntos de contacto POSESIÓN y CONTROL se identificó en 6 unidades de análisis, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 116.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>chasquear</i>	v	2. Tener relaciones sexuales.	CONTROL, POSESIÓN
<i>comer</i>	v	Copular.	POSESIÓN, CONTROL
<i>comprado</i>	adj / n	Manipulado.	POSESIÓN, CONTROL
<i>juguete</i>	n	Arma de fuego, pistola, revólver o algo similar.	CONTROL, FUNCIÓN, POSESIÓN, FORMA CONCRETA
<i>montar</i>	v	2. Adquirir nuevos bienes.	CONTROL, POSESIÓN
<i>regalado</i>	adj / n	Adulador.	POSESIÓN, CONTROL

Tabla 116. Unidades en las que se identificaron los puntos de contacto POSESIÓN y CONTROL.

Estas 6 unidades han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto CONTROL + POSESIÓN dedicado al punto de contacto CONTROL.

b. Combinaciones del punto de contacto POSESIÓN con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto POSESIÓN haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 4 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto POSESIÓN con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: RESULTADO, APREHENSIÓN, FUNCIÓN, y FORMA CONCRETA.

c. Resumen punto de contacto POSESIÓN

El punto de contacto POSESIÓN se identificó en 8 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. En todas las unidades en este grupo, el punto de contacto POSESIÓN está acompañado de otros puntos de contacto. En la

Figura 62, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto POSESIÓN con otros puntos de contacto.

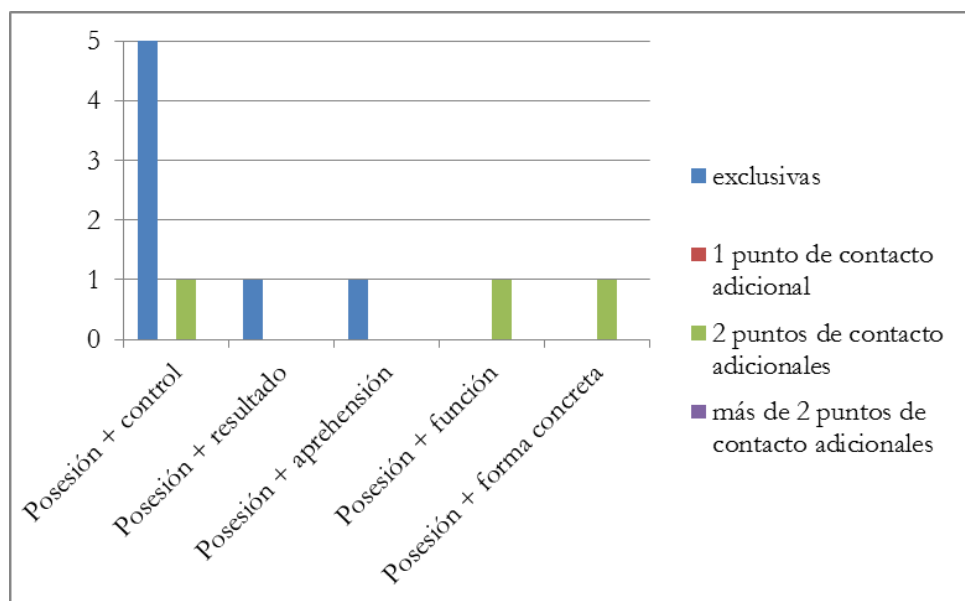


Figura 62. Distribución de las combinaciones del punto de contacto POSESIÓN con otros puntos de contacto.

5.2.27. Inmovilidad

El punto de contacto INMOVILIDAD se identificó en la base de la relación metafórica en 8 unidades de análisis, presentes en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 117.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>agarrado(a)</i>	adj	Enamorado.	COMPORTAMIENTO, INMOVILIDAD
<i>amarrado, da</i>	adj / n	2. tacaño	INMOVILIDAD, BLOQUEO
<i>bulto</i>	n	1. Muerto.	FORMA CONCRETA, INMOVILIDAD, APARIENCIA
<i>clavar</i>	v	2. Encarcelar.	RESULTADO, INTRODUCCIÓN, INMOVILIDAD
<i>embalar</i>	v	Exponer a una persona a correr riesgos, o meterlo en problemas.	UBICACIÓN, INMOVILIDAD, SENSACIÓN
<i>fiambre</i>	n	Cadáver.	APARIENCIA, INMOVILIDAD, TEMPERATURA
<i>muñeco</i>	adj / n	(n) Muerto.	INMOVILIDAD, APARIENCIA

<i>neutro</i>	adj	1. Permanecer en un sitio, sin dar sospechas. 2. Que permanece al margen de los grupos organizados.	COMPORTAMIENTO, INMOVILIDAD
---------------	-----	--	--------------------------------

Tabla 117. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto INMOVILIDAD.

En todas estas unidades, el punto de contacto INMOVILIDAD se encontró en combinación con otros puntos de contacto. A continuación se analizan las combinaciones encontradas.

a. Inmovilidad + apariencia

La combinación de los puntos de contacto INMOVILIDAD y APARIENCIA se identificó en 3 unidades de análisis, correspondientes a las voces *muñeco*, *bulto* y *fiambre*, todas ellas utilizadas en el parlache en referencia a un ‘cadáver’. Estas tres voces ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado 5.2.7.7., dedicado a la combinación de los puntos de contacto APARIENCIA e INMOVILIDAD, dentro de la sección 5.2.7., dedicada al punto de contacto APARIENCIA.

b. Inmovilidad + comportamiento

En 2 unidades se identificaron los puntos de contacto INMOVILIDAD y COMPORTAMIENTO como base de la relación metafórica. Estas unidades corresponden a las voces *agarrado(a)* (‘enamorado,da’), y *neutro* (‘que permanece en un sitio sin generar sospechas’). Ambas voces ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO e INMOVILIDAD dedicada al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

c. Combinaciones del punto de contacto INMOVILIDAD con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto INMOVILIDAD haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 7 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto INMOVILIDAD con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: BLOQUEO, FORMA CONCRETA, RESULTADO, INTRODUCCIÓN, UBICACIÓN, SENSACIÓN, y TEMPERATURA.

d. Resumen punto de contacto INMOVILIDAD

El punto de contacto INMOVILIDAD se identificó en la base de la relación metafórica en 8 unidades de análisis. En todas estas unidades, el punto de contacto INMOVILIDAD se encontró en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 63, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto INMOVILIDAD con otros puntos de contacto.

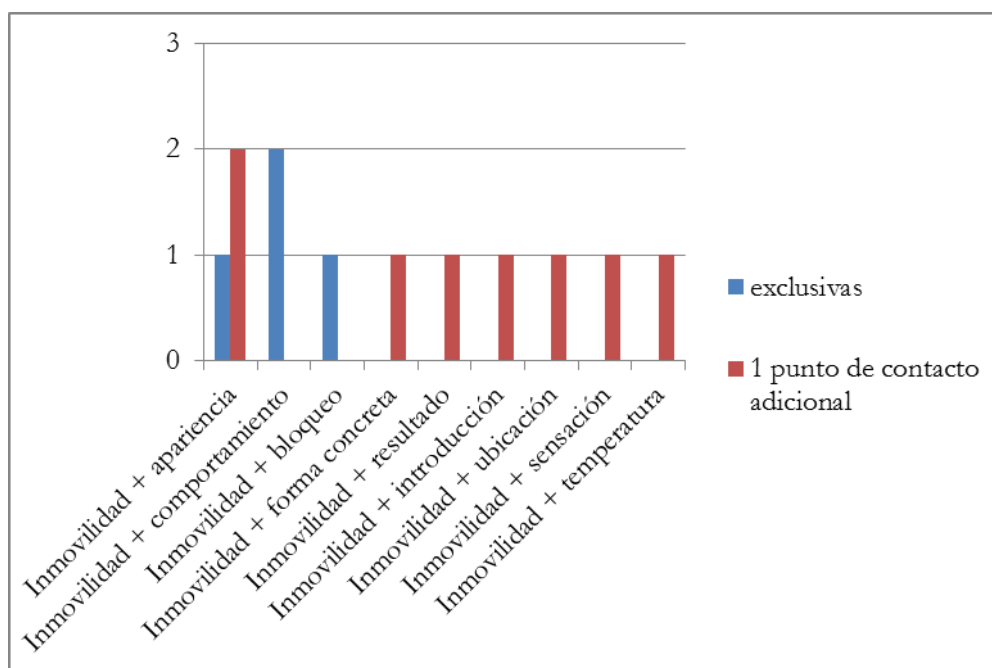


Figura 63. Distribución de las combinaciones del punto de contacto INMOVILIDAD con otros puntos de contacto.

5.2.28. Fuerza

El punto de contacto FUERZA se identificó en la base de la relación metafórica en 6 unidades de análisis, en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 118.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>combo</i>	n	Pandilla.	CONSISTENCIA (compacto), SOLIDEZ, FUERZA
<i>Duro</i>	n	Capo. Patrón. Persona que dirige una banda o un cartel de narcotraficantes.	VALORACIÓN, FUERZA, RESISTENCIA
<i>papeleta</i>	adj / n	2. Joven muy enérgico y explosivo.	COMPORTAMIENTO (volatilidad), FUERZA

<i>pepazo</i>	n	Balazo.	FUERZA, RESULTADO (impacto), FORMA CONCRETA
<i>teso(a)</i>	adj / n	Valeroso, que no se detiene ante ningún obstáculo.	COMPORTAMIENTO, RIGIDEZ, FUERZA, RESISTENCIA
<i>todoterreno</i>	n	Capaz. Persona que se le enfrenta a todo.	COMPORTAMIENTO, FUNCIÓN, FUERZA, RESISTENCIA

Tabla 118. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto FUERZA.

En todas estas unidades, el punto de contacto FUERZA se encontró en combinación con otros puntos de contacto. Por ende, a continuación se analizarán las combinaciones de este punto de contacto.

a. Fuerza + comportamiento

En 3 unidades de análisis se determinó que la base de la relación metafórica incluye los puntos de contacto FUERZA y COMPORTAMIENTO. Estas unidades corresponden a las voces *papeleta* ('joven muy enérgico e inquieto'), *teso(a)* ('persona valerosa // que no se detiene ante ningún obstáculo'), y *todoterreno* ('persona capaz // persona que se enfrenta a cualquier obstáculo'). Todas las unidades en esta sección ya han sido analizadas en detalle en el subapartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + FUERZA dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

b. Fuerza + resistencia

La combinación de los puntos de contacto FUERZA y RESISTENCIA se halló en la base de la relación metafórica en 3 unidades de análisis. En las tres unidades, estos dos puntos de contacto estaban acompañados de puntos de contacto adicionales. En una unidad de análisis, los puntos de contacto FUERZA y RESISTENCIA estaban acompañados de un punto de contacto adicional; esta unidad corresponde a la voz *duro*, cuyo significado argótico es 'capo. Persona que dirige una banda o un cartel de narcotraficantes', y el cual está relacionado con el significado original de la voz ('dicho de un cuerpo: Que se resiste a ser labrado, rayado, comprimido o desfigurado, que no se presta a recibir nueva forma o lo dificulta mucho') en cuanto a la FUERZA y la RESISTENCIA de los referentes argótico y original, así como en cuanto a la VALORACIÓN positiva que conlleva esta denominación.

En las dos unidades restantes, los puntos de contacto FUERZA y RESISTENCIA están acompañados de dos puntos de contacto adicionales. La primera de estas unidades

corresponde a la voz *teso, sa*, cuyo significado argótico es ‘valeroso // que no se detiene ante ningún obstáculo’, y en la que la relación metafórica con el significado original se basa en los puntos de contacto COMPORTAMIENTO, RESISTENCIA, FUERZA y RIGIDEZ. Por último, encontramos la voz *todoterreno*, cuyo significado argótico es ‘capaz // persona que se enfrenta a cualquier obstáculo’; en este caso se han identificado como puntos de contacto con el significado original (‘dicho de un vehículo: Que sirve para circular por zonas escarpadas e irregulares’) el COMPORTAMIENTO (atrevido), la RESISTENCIA, la FUNCIÓN (realizar acciones difíciles y peligrosas) y la FUERZA, tal y como se ha explicado en secciones anteriores de esta tesis.

c. Combinaciones del punto de contacto FUERZA con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto FUERZA haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 7 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto FUERZA con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: VALORACIÓN, CONSISTENCIA, SOLIDEZ, RESULTADO, FORMA CONCRETA, RIGIDEZ, y FUNCIÓN.

d. Resumen punto de contacto FUERZA

El punto de contacto FUERZA se identificó en la base de la relación metafórica en 6 unidades de análisis. En todas estas unidades, el punto de contacto fuerza se encontró en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 64, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto FUERZA con otros puntos de contacto.

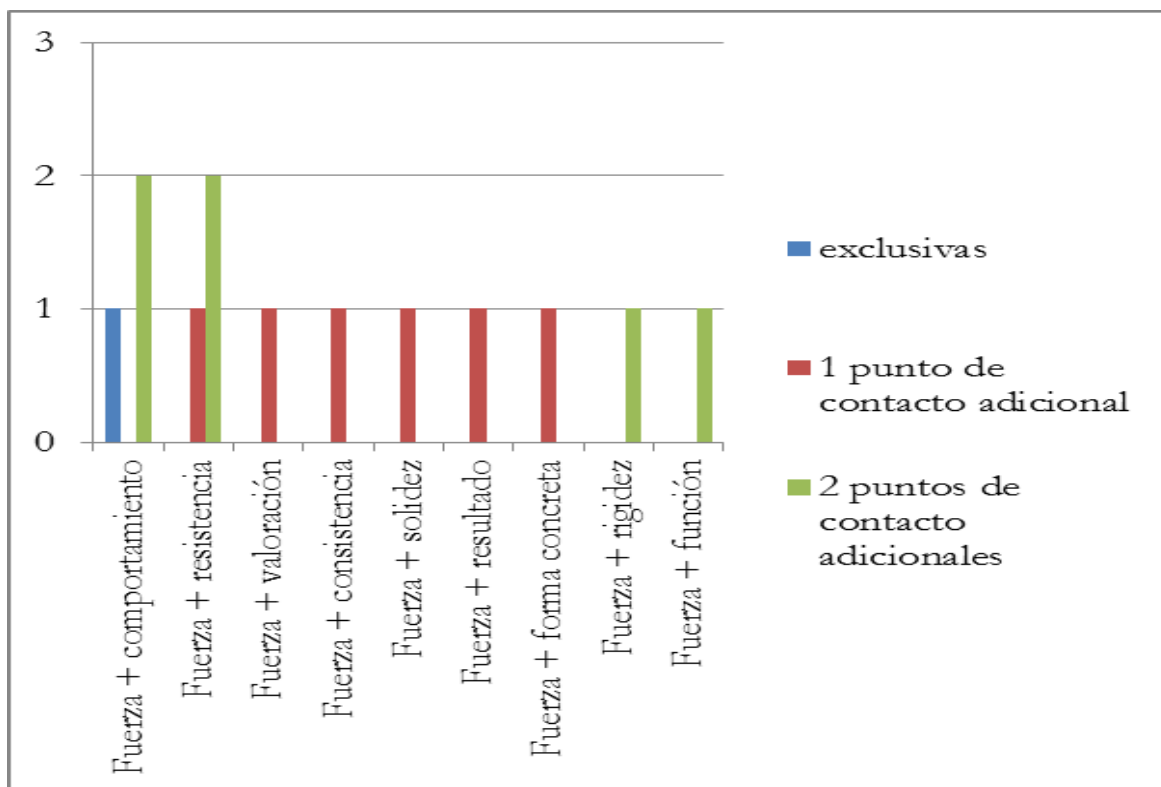


Figura 64. Distribución de las combinaciones del punto de contacto FUERZA con otros puntos de contacto.

5.2.29. Repetición

El punto de contacto REPETICIÓN se identificó en la base de la relación metafórica en 6 unidades de análisis en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 119.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>gaga</i>	n	Ametralladora.	SONIDO, REPETICIÓN
<i>golpe</i>	n	Cada uno de los alimentos principales del día.	ACCIÓN, MOVIMIENTO, REPETICIÓN
<i>matraqueo</i>	n	Balacera fuerte y prolongada.	SONIDO, REPETICIÓN
<i>retacar</i>	v	Acosar a una mujer para que acepte tener relaciones sexuales	REPETICIÓN
<i>terapiar</i>	v	Incomodar o agredir a alguien.	REPETICIÓN, SENSACIÓN
<i>trilla</i>	n	Coito.	ACCIÓN, INTENSIDAD, REPETICIÓN, CERCANÍA

Tabla 119. Unidades en las que se identificó el punto de contacto REPETICIÓN.

En la unidad correspondiente a la voz *retacar* la base de la relación metafórica está compuesta únicamente por el punto de contacto REPETICIÓN; esta voz hace referencia en el parlache al acto de ‘acosar a una mujer para que acepte tener relaciones sexuales’; aquí, la relación entre este significado y el original (‘en el juego de trucos y billar, herir dos veces la bola con el taco’) se basa en que ambos actos suponen la repetición de una acción, a saber: golpear la bola, en el caso del significado original, y pedir a una mujer que acepte tener relaciones sexuales, en el caso del significado argótico.

En las 5 unidades restantes en este grupo, el punto de contacto REPETICIÓN se encontró en combinación con otros puntos de contacto, como se describe a continuación.

a. Repetición + sonido

En 2 unidades de análisis se encontró la combinación de los puntos de contacto REPETICIÓN y SONIDO. Estas unidades corresponden a las voces *gaga* ‘ametralladora’ y *matraqueo* (‘balacera fuerte y prolongada’). Ambas unidades ya fueron analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto SONIDO + REPETICIÓN dedicado al punto de contacto SONIDO.

b. Repetición + acción

La combinación de los puntos de contacto REPETICIÓN y ACCIÓN aparece en 2 unidades de análisis. Estas unidades corresponden a las voces *golpe* (‘cada uno de los alimentos principales del día’) y *trilla* (‘acto sexual’). Estas dos unidades ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto ACCIÓN + REPETICIÓN dedicado al punto de contacto ACCIÓN.

c. Combinaciones del punto de contacto REPETICIÓN con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto REPETICIÓN haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 4 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto REPETICIÓN con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: SENSACIÓN, MOVIMIENTO, INTENSIDAD, y CERCANÍA.

d. Resumen punto de contacto REPETICIÓN

El punto de contacto REPETICIÓN se identificó en la base de la relación metafórica en 6 unidades de análisis. En una (16,7%) de estas unidades, la relación metafórica está compuesta únicamente por este punto de contacto; mientras que en las 5 unidades restantes (83,3%), el punto de contacto repetición se encontró en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 65, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto REPETICIÓN con otros puntos de contacto.

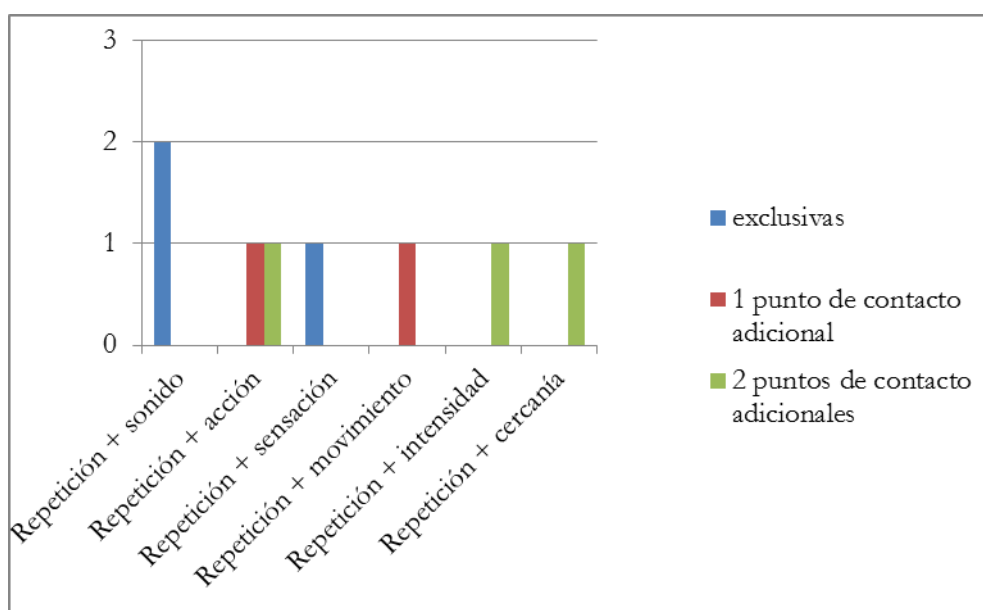


Figura 65. Distribución de las combinaciones del punto de contacto REPETICIÓN con otros puntos de contacto.

5.2.30. Desviación

El punto de contacto DESVIACIÓN se identificó en 6 unidades de análisis, en cuatro entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 120.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>atravesado(a)</i>	adj	Travieso.	UBICACIÓN (concreto -> abstracto), DESVIACIÓN
<i>torcer</i>	v	1. Traicionar.	DESVIACIÓN
<i>torcer</i>	v	2 Asumir un comportamiento inadecuado.	DESVIACIÓN
<i>torcido(a)</i>	adj / n	Desleal.	DESVIACIÓN
<i>voltear</i>	v	2. Pasarse de un bando	MOVIMIENTO, DESVIACIÓN, GIRO

		al otro.	
<i>voltear</i>	v	3. Volverse homosexual.	DESVIACIÓN

Tabla 120. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto DESVIACIÓN.

En 4 de estas unidades, la base de la relación metafórica se basa exclusivamente en este punto de contacto. Las tres primeras unidades corresponden a las dos acepciones argóticas del verbo pronominal *torcer(se)*, a saber: ‘traicionar a alguien’ y ‘adquirir un comportamiento inadecuado’, y al adjetivo *torcido*, utilizado en el parlache en referencia a una persona ‘desleal’; en los tres casos, la base de la metáfora es la DESVIACIÓN, física, en el caso de los significados originales; y moral, en el caso de los significados argóticos. De manera similar, en la cuarta unidad, correspondiente a la segunda acepción argótica del verbo pronominal *voltear(se)*, a saber: ‘hacerse homosexual [sic]’, la comparación con el significado original (‘trastocar o mudar algo a otro estado o sitio’) se basa en una similitud en términos de la DESVIACIÓN o alteración del estado comúnmente aceptado de la entidad a la que la voz hace referencia en ambos registros.

En las dos unidades restantes en este grupo, el punto de contacto DESVIACIÓN se encontró en combinación con otros puntos de contacto los cuales tuvieron sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: UBICACIÓN, MOVIMIENTO, y GIRO.

5.2.31. Longitud

El punto de contacto LONGITUD se identificó en 6 unidades de análisis, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 121.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>antena</i>	n	2. Pene.	FORMA CONCRETA, LONGITUD
<i>cuerda</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, LONGITUD (hipérbole)
<i>lazo</i>	n	Cadena gruesa de oro o de plata, que se lleva como adorno.	FORMA CONCRETA, LONGITUD
<i>rollo</i>	n	Narración, historia inventada.	LONGITUD, COMPLEJIDAD
<i>tren</i>	n	Vehículo que transporta presos hacia la cárcel.	FORMA CONCRETA, LONGITUD, MOVIMIENTO
<i>tripa</i>	n	Pene.	FORMA CONCRETA, APARIENCIA, LONGITUD

Tabla 121. Unidades en las que se identificó el punto de contacto LONGITUD.

En ninguna de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica estuviera compuesta únicamente por este punto de contacto. Así, en todas las unidades de análisis en este grupo, la LONGITUD se encontró en combinación con otros puntos de contacto, como se verá en detalle a continuación.

a. Longitud + forma concreta

La combinación de los puntos de contacto LONGITUD y FORMA CONCRETA se identificó en 5 de las 6 unidades de análisis en este grupo. Estas unidades corresponden a las voces *antena* y *cuerda*, y *tripa* cuyo significado argótico es ‘pene’, *lazo* (‘cadena gruesa de oro o plata’), y *tren* (‘vehículo que transporta presos hacia la cárcel’). Todas estas unidades ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + LONGITUD dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

b. Combinaciones del punto de contacto LONGITUD con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto LONGITUD haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 3 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto LONGITUD con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: COMPLEJIDAD, MOVIMIENTO, y APARIENCIA.

c. Resumen punto de contacto LONGITUD

El punto de contacto LONGITUD se identificó en 6 unidades de análisis. En todas las unidades de análisis en este grupo, la LONGITUD se encontró en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 66, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto LONGITUD con otros puntos de contacto.

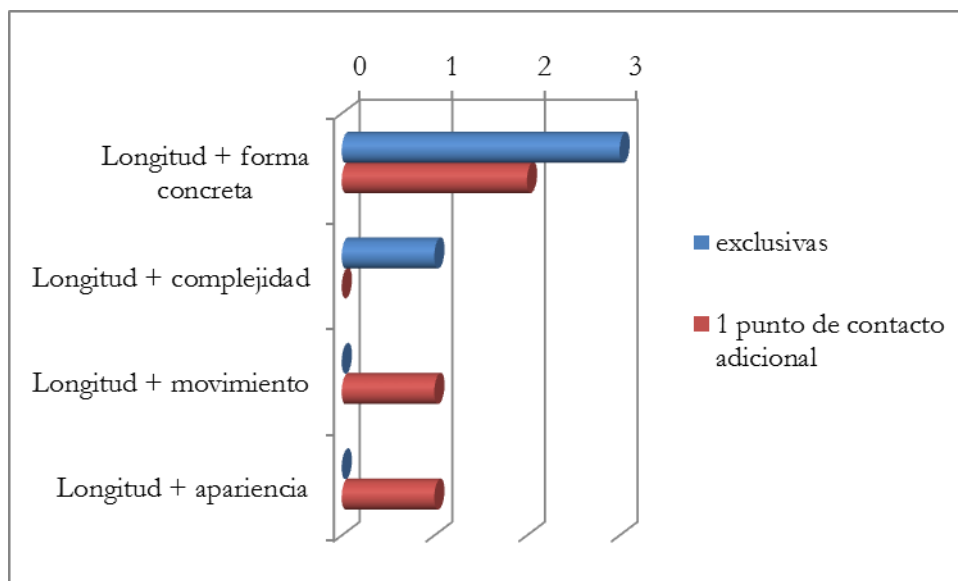


Figura 66. Distribución de las combinaciones del punto de contacto LONGITUD con otros puntos de contacto.

5.2.32. Duración

El punto de contacto DURACIÓN se identificó en 6 unidades de análisis, en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache, las cuales se presentan en la Tabla 122.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>barajar</i>	v	Explicar.	MANERA, DURACIÓN
<i>jugada</i>	n	Plan, estrategia para llevar a cabo una acción.	MANERA, DURACIÓN, COMPLEJIDAD
<i>película</i>	n	2. Memoria.	FUNCIÓN, DURACIÓN
<i>proceso</i>	n	Situación difícil de explicar o entender.	COMPLEJIDAD, DURACIÓN
<i>roce</i>	n	1. Vuelta. Pasar por un lugar para hacerse ver.	DURACIÓN
<i>roce</i>	n	2. Mínima cantidad.	CANTIDAD, DURACIÓN

Tabla 122. Unidades en las que se identificó el punto de contacto DURACIÓN.

En una de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica estaba conformada exclusivamente por este punto de contacto. Esta unidad corresponde a la primera acepción argótica de la voz *roce*: ‘paseo corto por un lugar’, en la cual, la relación con el significado original del sustantivo (‘acción o efecto de pasar tocando y oprimiendo

ligeramente la superficie de otra o acercándose mucho a ella’) se basa en la corta DURACIÓN de ambas acciones.

En las 5 unidades restantes en este grupo, el punto de contacto DURACIÓN se encontró en combinación con otros puntos de contacto, como se muestra a continuación.

a. Duración + manera

La combinación de los puntos de contacto DURACIÓN y MANERA se encontró en 2 unidades de análisis. En una de estas unidades se concluyó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Esta unidad equivale al verbo *barajar*, utilizado en el argot de Medellín en referencia al acto de ‘explicar algo en detalle’; en esta unidad, la relación entre dicho significado y el significado original (‘en el juego de naipes, mezclarlos unos con otros antes de repartirlos’) se basa en la comparación en términos de la MANERA de realizar ambas acciones: con cuidado y sin trampas, y en su DURACIÓN: la necesaria para lograr el objetivo de tales acciones.

La segunda unidad en este grupo corresponde a la voz *jugada*, utilizada en el parlache en referencia a un ‘plan o estrategia para llevar a cabo una acción’; en este caso, la relación con el significado original de la voz (‘acción de jugar el jugador cada vez que le toca hacerlo’) se establece mediante la comparación en términos de la MANERA de realizar ambas acciones: con premeditación y calculando el resultado, la DURACIÓN de las acciones: por lo general corta, y la COMPLEJIDAD de ambas acciones.

b. Duración + complejidad

La combinación de los puntos de contacto DURACIÓN y COMPLEJIDAD se encontró en dos unidades de análisis. La primera de ellas corresponde a la voz *jugada*, cuyo significado argótico es ‘plan o estrategia para llevar a cabo una acción’; en esta unidad, la base de la relación metafórica está formada por la COMPLEJIDAD que tienen en común tanto el significado argótico como el original (‘acción que lleva a cabo el jugador cada vez que le toca jugar’), la MANERA de llevar a cabo dicha acción (con premeditación y un análisis previo), así como la DURACIÓN o tiempo necesario para realizar las dos acciones a las que la voz hace referencia.

La segunda unidad corresponde a la voz *proceso*, cuyo significado argótico es ‘situación difícil de explicar o entender’; en este caso, la relación metafórica con el significado original (‘conjunto de las fases sucesivas de un fenómeno natural o de una operación artificial’) se establece con base en la COMPLEJIDAD de las dos situaciones y su DURACIÓN (prolongada).

c. Combinaciones del punto de contacto DURACIÓN con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto DURACIÓN haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron dos puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto DURACIÓN, correspondientes a FUNCIÓN y CANTIDAD.

d. Resumen punto de contacto DURACIÓN

El punto de contacto DURACIÓN se identificó en 6 unidades de análisis. En una (16,7%) de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica estaba conformada exclusivamente por este punto de contacto. En las 5 unidades restantes (83,3%), el punto de contacto DURACIÓN se encontró en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 67, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto DURACIÓN con otros puntos de contacto.

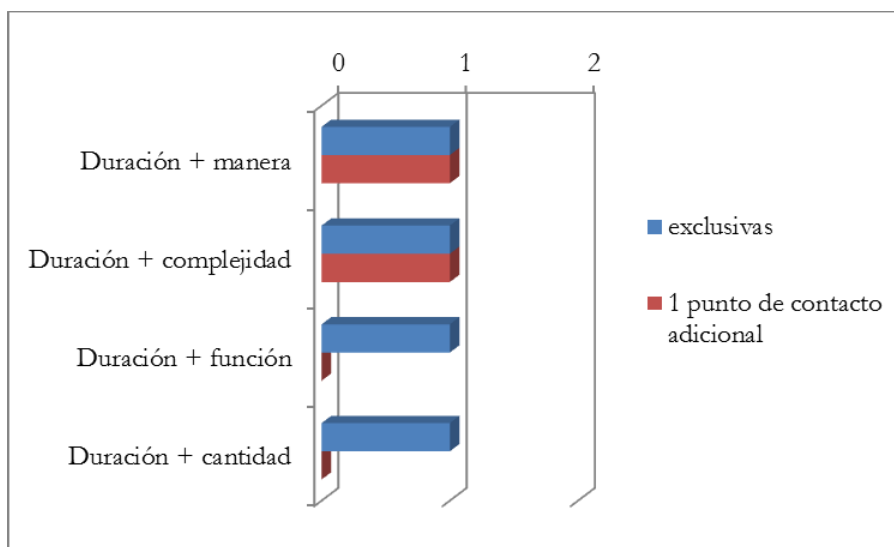


Figura 67. Distribución de las combinaciones del punto de contacto DURACIÓN con otros puntos de contacto.

5.2.33. Desplazamiento

El punto de contacto DESPLAZAMIENTO se identificó en 5 unidades de análisis, presentes en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación en la Tabla 123.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>paseo</i>	n	2. Llevar a una persona para matarla y luego deshacerse el cadáver.	DESPLAZAMIENTO, ALEJAMIENTO
<i>patinaje</i>	n	Desplazamiento de los presos en los momentos en que pueden permanecer en el patio.	DESPLAZAMIENTO, MOVIMIENTO
<i>patinar</i>	v	Ir de un lado para otro en los patios de la cárcel.	MOVIMIENTO, DESPLAZAMIENTO,
<i>trastear</i>	v	Robar.	COMPORTAMIENTO, FUNCIÓN, DESPLAZAMIENTO
<i>viaje</i>	n	Estado que experimenta la persona que consume narcóticos.	COMPORTAMIENTO, DESPLAZAMIENTO

Tabla 123. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto DESPLAZAMIENTO.

En ninguna de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica estuviera compuesta únicamente por este punto de contacto. Así, en todas las unidades de análisis en este grupo, el DESPLAZAMIENTO se encontró en combinación con otros puntos de contacto, como se verá a continuación.

a. Desplazamiento + movimiento

La combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO y DESPLAZAMIENTO se identificó en un total de 2 unidades de análisis, en las cuales se determinó que la relación metafórica se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Estas unidades corresponden a las voces *patinaje* ('desplazamiento de los presos en los momentos en que pueden permanecer en el patio') y *patinar* ('ir de un lado para otro en los patios de la cárcel'). Ambas unidades ya

han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MOVIMIENTO + DESPLAZAMIENTO dedicado al punto de contacto MOVIMIENTO.

b. Desplazamiento + comportamiento

En 2 unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso incluía los puntos de contacto COMPORTAMIENTO y DESPLAZAMIENTO. Estas unidades corresponden a las voces *viaje* ('estado de alucinamiento producido por el consumo de narcóticos') y *trastear* ('robar'). Ambas unidades ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + DESPLAZAMIENTO dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

c. Combinaciones del punto de contacto DESPLAZAMIENTO con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto DESPLAZAMIENTO haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 2 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto DESPLAZAMIENTO con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: ALEJAMIENTO y FUNCIÓN.

d. Resumen punto de contacto DESPLAZAMIENTO

El punto de contacto DESPLAZAMIENTO se identificó en 5 unidades de análisis. En todas las unidades de análisis en este grupo, el DESPLAZAMIENTO se encontró en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 68, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto DESPLAZAMIENTO con otros puntos de contacto.

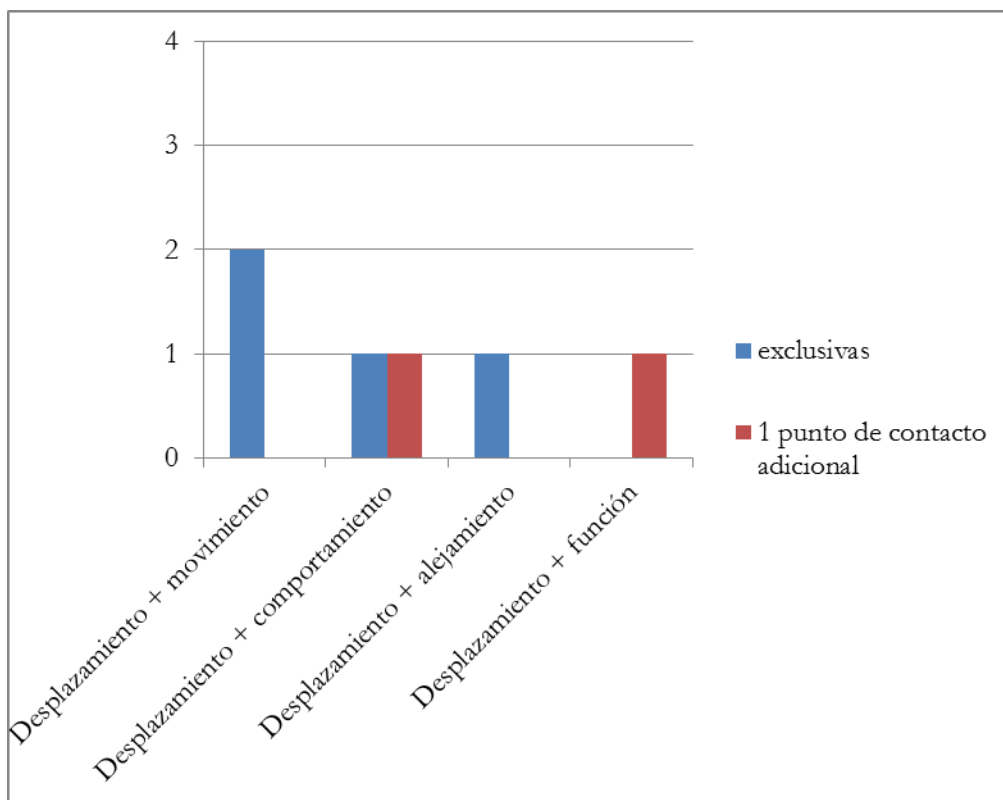


Figura 68. Distribución de las combinaciones del punto de contacto DESPLAZAMIENTO con otros puntos de contacto.

5.2.34. Cercanía

El punto de contacto CERCANÍA se identificó en 5 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan en la Tabla 124.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>guindar</i>	v	Enfrentarse en una riña.	CONTACTO, CERCANÍA
<i>hermano</i>	n	Forma afectiva para referirse al compañero.	VALORACIÓN (positiva), CERCANÍA
<i>llave</i>	n	Amigo.	FUNCIÓN, CERCANÍA, VALORACIÓN
<i>pega</i>	n	Amigo.	CERCANÍA, UNIÓN
<i>trilla</i>	n	Coito.	ACCIÓN, INTENSIDAD, REPETICIÓN, CERCANÍA

Tabla 124. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto CERCANÍA.

En ninguna de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica estuviera compuesta únicamente por este punto de contacto. Así, en todas las unidades de análisis en

este grupo, la CERCANÍA se encontró en combinación con otros puntos de contacto, como se verá a continuación.

a. Cercanía + valoración

La combinación de los puntos de contacto CERCANÍA y VALORACIÓN se identificó en la relación metafórica entre el significado original y el metafórico en 2 unidades de análisis. Estas unidades corresponden a los apelativos *hermano* y *llave*, ambos utilizados en referencia a un ‘amigo o compañero’. Ambas unidades ya han sido analizadas en detalle en el subapartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN + CERCANÍA dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

b. Combinaciones del punto de contacto CERCANÍA con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto CERCANÍA haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 6 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto CERCANÍA con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: CONTACTO, UNIÓN, FUNCIÓN, ACCIÓN, INTENSIDAD, y REPETICIÓN.

c. Resumen punto de contacto CERCANÍA

El punto de contacto CERCANÍA se identificó en 5 unidades de análisis. En todas las unidades de análisis en este grupo, la CERCANÍA se encontró en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 69, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto CERCANÍA con otros puntos de contacto.

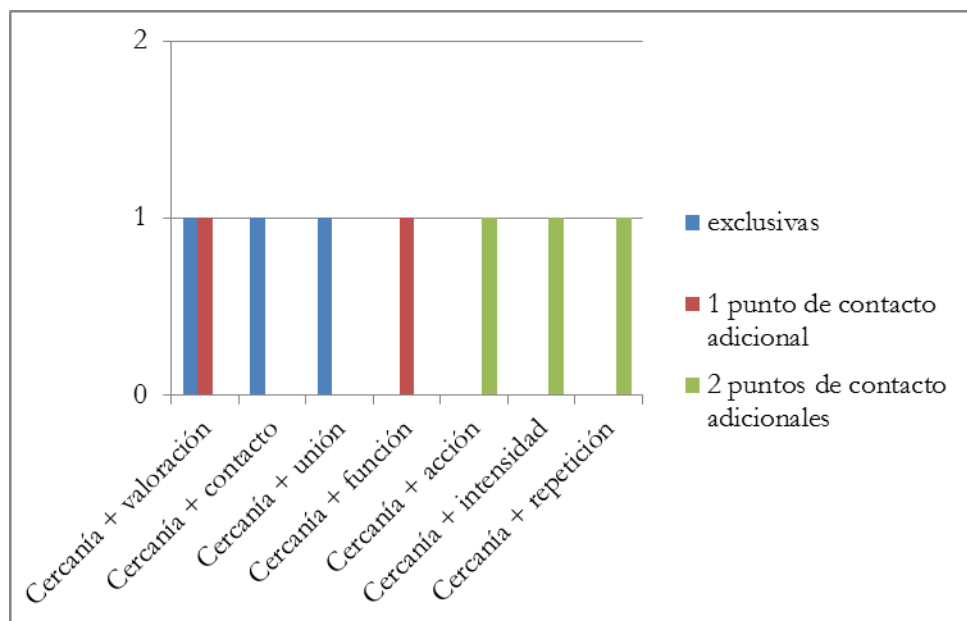


Figura 69. Distribución de las combinaciones del punto de contacto CERCANÍA con otros puntos de contacto.

5.2.35. Complejidad

El punto de contacto COMPLEJIDAD se encontró en la base de la relación metafórica en 5 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 125.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>armar</i>	v	2. Preparar cigarrillos de drogas.	MANERA, COMPLEJIDAD
<i>jugada</i>	n	Plan, estrategia para llevar a cabo una acción.	MANERA, DURACIÓN, COMPLEJIDAD
<i>proceso</i>	n	Situación difícil de explicar o entender.	COMPLEJIDAD, DURACIÓN
<i>rollo</i>	n	Narración, historia inventada.	LONGITUD, COMPLEJIDAD
<i>tramar</i>	v	2. Utilizar mentiras o ardides para inducir a otro a considerar cierto lo que no lo es.	COMPLEJIDAD

Tabla 125. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto COMPLEJIDAD.

En una de estas unidades, la base de la relación metafórica consta únicamente del punto de contacto COMPLEJIDAD. Esta unidad corresponde al verbo *tramar*, utilizado en el argot de Medellín con el significado de ‘utilizar mentiras o ardides para inducir a otro a considerar cierto lo que no lo es’; en esta unidad, la relación metafórica con el significado original del verbo (‘atravesar los hilos de la trama por entre los de la urdimbre, para tejer alguna tela’) se establece con base en la similitud en términos de su COMPLEJIDAD entre la elaboración de una tela y la ideación de un engaño elaborado e intrincado.

Por otra parte, en las 4 unidades restantes en este grupo, la base de las relaciones metafóricas incluye el punto de contacto COMPLEJIDAD en combinación con otros puntos de contacto. Estas combinaciones se analizarán en detalle a continuación.

a. Complejidad + manera

Los puntos de contacto COMPLEJIDAD y MANERA se han encontrado en combinación en 2 unidades de análisis; en una de ellas se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Dichas unidades corresponden a la segunda acepción argótica del verbo *armar*, a saber: ‘preparar cigarrillos de drogas’ y a la voz *jugada*, utilizada en el parlache en referencia a un ‘plan o estrategia para llevar a cabo una acción’. Estas dos unidades se han analizado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto MANERA + COMPLEJIDAD dedicado al punto de contacto MANERA.

b. Complejidad + duración

La combinación de los puntos de contacto COMPLEJIDAD y DURACIÓN se encontró en dos unidades de análisis. La primera de ella corresponde a la voz *jugada*, cuyo significado argótico es ‘plan o estrategia para llevar a cabo una acción’; en esta unidad, la base de la relación metafórica está formada por la COMPLEJIDAD que tienen en común tanto el significado argótico como el original (‘acción que lleva a cabo el jugador cada vez que le toca jugar’), la MANERA de llevar a cabo dicha acción (con premeditación y un análisis previo), así como la DURACIÓN o tiempo necesario para realizar las dos acciones a las que la voz hace referencia.

La segunda unidad corresponde a la voz *proceso*, cuyo significado argótico es ‘situación difícil de explicar o entender’; en este caso, la relación metafórica con el significado original

(‘conjunto de las fases sucesivas de un fenómeno natural o de una operación artificial’) se establece con base en la COMPLEJIDAD de las dos situaciones y su DURACIÓN (prolongada).

c. Combinaciones del punto de contacto COMPLEJIDAD con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto COMPLEJIDAD haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificó un punto de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto COMPLEJIDAD, correspondiente a LONGITUD.

d. Resumen punto de contacto COMPLEJIDAD

El punto de contacto COMPLEJIDAD se identificó en la base de la relación metafórica en 5 unidades de análisis. En una (20%) de estas unidades, la base de la relación metafórica consta únicamente del punto de contacto COMPLEJIDAD. En las 4 unidades restantes en este grupo (80%), la base de la relación metafórica incluye el punto de contacto COMPLEJIDAD en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 70, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto COMPLEJIDAD con otros puntos de contacto.

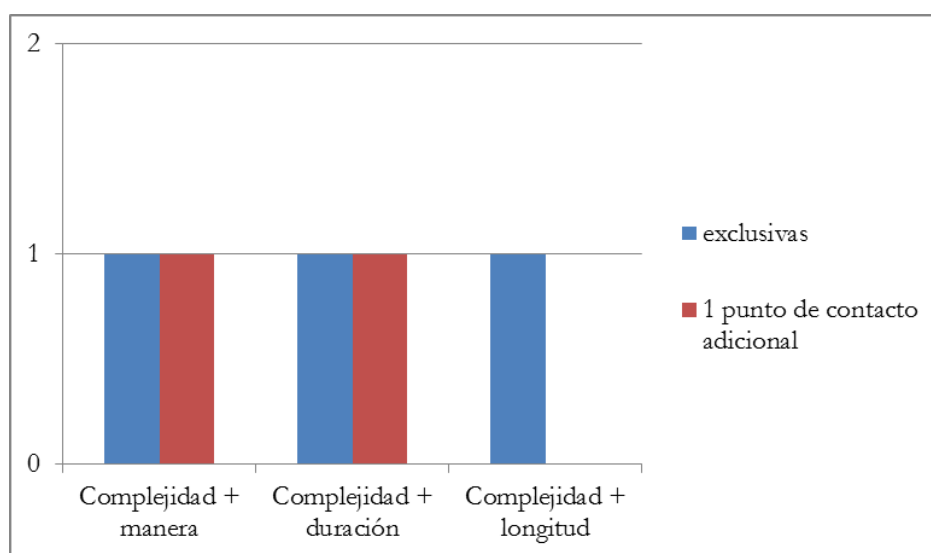


Figura 70. Distribución de las combinaciones del punto de contacto COMPLEJIDAD con otros puntos de contacto.

5.2.36. Contacto

El punto de contacto CONTACTO se identificó en la base de la relación metafórica en 5 unidades dentro del corpus de análisis, presentes en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>bacteriólogo</i>	n	Homosexual.	UBICACIÓN, CONTACTO
<i>enganchar</i>	v	Empezar a trabajar con un capo del narcotráfico. [sic]	CONTROL, CONTACTO
<i>guindar</i>	v	Enfrentarse en una riña.	CONTACTO, CERCANÍA
<i>levantar</i>	v	3. conquistar a una persona	CONTROL, CONTACTO
<i>tocar</i>	v	Meterse. Acercarse a una persona con el fin de hacerle daño.	CONTACTO

Tabla 126. Unidades en las que se identificó el punto de contacto CONTACTO.

En una de estas unidades se concluyó que la relación metafórica se basa exclusivamente en este punto de contacto. Esta unidad corresponde al verbo *tocar*, utilizado en el parlache en referencia a la acción de ‘acercarse a una persona con el fin de hacerle daño’, y en la cual, la relación metafórica con el significado original (‘llegar a algo con la mano, sin asirlo’) se basa en la similitud en cuanto al contacto establecido entre la entidad que toca a otra en el sentido original del término y el realizado por la persona que se acerca a otra para hacerle daño.

En las 4 unidades restantes, el punto de contacto CONTACTO se halló en combinación con otros puntos de contacto, como se pasa a detallar a continuación.

a. Contacto + control

La combinación de los puntos de contacto CONTACTO y CONTROL se identificó en 2 unidades de análisis. En ambas unidades, la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Estas unidades corresponden a las voces *enganchar*, cuyo significado argótico es ‘empezar a trabajar con un capo del narcotráfico’, y *levantar*, con el significado argótico de ‘conquistar a una persona’. Ambas unidades se han analizado en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación

de los puntos de contacto CONTROL + CONTACTO dedicado al punto de contacto CONTROL.

b. Combinaciones del punto de contacto CONTACTO con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto CONTACTO haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificaron 2 puntos de contacto que aparecían en combinación con el punto de contacto CONTACTO con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: CERCANÍA, y UBICACIÓN.

c. Resumen punto de contacto CONTACTO

El punto de contacto CONTACTO se identificó en la base de la relación metafórica en 5 unidades de análisis. En una de estas unidades (20%) se concluyó que la relación metafórica se basa exclusivamente en este punto de contacto. En las 4 unidades restantes (80%), el punto de contacto CONTACTO se halló en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 71, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto CONTACTO con otros puntos de contacto.

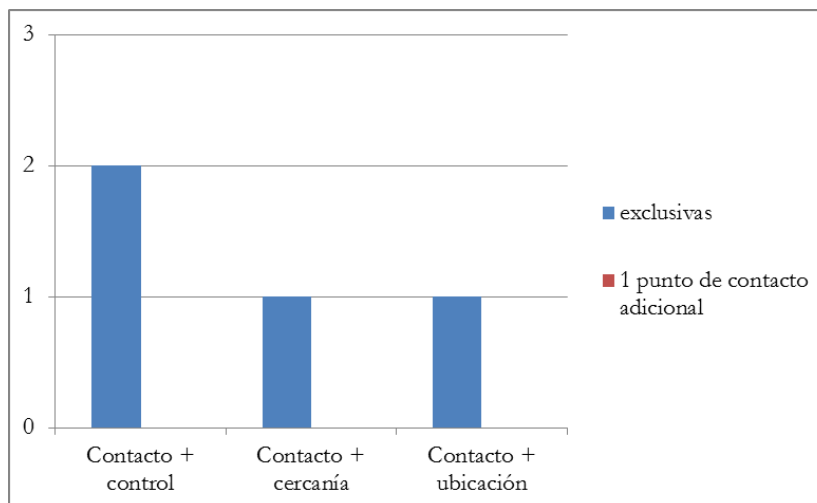


Figura 71. Distribución de las combinaciones del punto de contacto CONTACTO con otros puntos de contacto.

5.2.37. Efectividad

El punto de contacto EFECTIVIDAD se identificó en la base de la relación metafórica en 5 unidades de análisis, en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 127.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>desembalar</i>	v	Colaborarle a alguien para salir de un embrollo.	RESULTADO, EFECTIVIDAD
<i>machete</i>	n	Negocio lucrativo.	EFECTIVIDAD
<i>palada</i>	n	Cantidad de dinero que se le da a un funcionario público para que realice una acción ilegal, o para que agilice un trámite legal.	CANTIDAD, OBJETIVO, RESULTADO, EFECTIVIDAD
<i>pastilla</i>	n	Castigo que se le propina a quien comete una falta.	FUNCIÓN, RESULTADO, EFECTIVIDAD
<i>torpedo</i>	n	Marihuana de buena calidad	EFECTIVIDAD, INTENSIDAD, RESULTADO

Tabla 127. Unidades de análisis en las que se halló el punto de contacto EFECTIVIDAD.

En una de estas unidades se determinó que este era el único punto de contacto del que se componía la base de la metáfora. Esta unidad corresponde al sustantivo *machete*, utilizado en el parlache en referencia a un ‘negocio lucrativo’, donde la comparación con el significado original de la voz (‘cuchillo grande que sirve para desmontar, cortar la caña de azúcar y otros usos’) se basa en la EFECTIVIDAD propia de la herramienta, así como en la del negocio que ofrece beneficios económicos rápidos y abundantes.

Por otro lado, en las 4 unidades restantes se concluyó que la base de la relación metafórica está compuesta por el punto de contacto EFECTIVIDAD en combinación con otros puntos de contacto, como se presenta a continuación.

a. Efectividad + resultado

En 4 unidades de análisis se determinó que la base de la relación metafórica entre el significado original y el argótico incluye los puntos de contacto EFECTIVIDAD y RESULTADO. Dichas unidades corresponden a las voces *desembalar* (‘colaborarle a alguien para salir de un embrollo’),

pastilla (‘castigo que se le propina a quien comete una falta’), *torpedo* (‘marihuana de buena calidad’), y *palada* (‘cantidad de dinero que se le da a un funcionario público para que realice una acción ilegal, o para que agilice un trámite legal’). Todas las unidades incluidas en esta sección ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de

los puntos de contacto RESULTADO + EFECTIVIDAD dedicado al punto de contacto RESULTADO.

b. Combinaciones del punto de contacto EFECTIVIDAD con una sola ocurrencia

En las unidades de análisis restantes en las que se identificó el punto de contacto EFECTIVIDAD haciendo parte de la base de la relación metafórica, este punto de contacto aparece en combinación con 4 puntos de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: FUNCIÓN, INTENSIDAD, OBJETIVO, y CANTIDAD.

c. Resumen punto de contacto EFECTIVIDAD

El punto de contacto EFECTIVIDAD se identificó en la base de la relación metafórica en 5 unidades de análisis. En una (20%) de estas unidades se determinó que este era el único punto de contacto del que se componía la base de la metáfora. En las 4 unidades restantes (80%), se concluyó que la base de la relación metafórica está compuesta por el punto de contacto EFECTIVIDAD en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 72, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto EFECTIVIDAD con otros puntos de contacto.

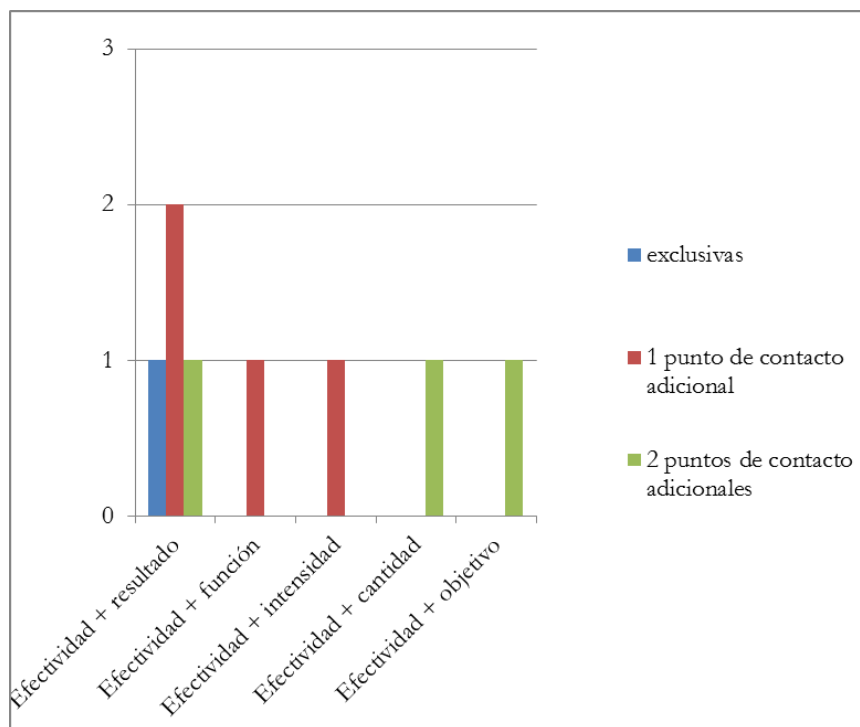


Figura 72. Distribución de las combinaciones del punto de contacto EFECTIVIDAD con otros puntos de contacto.

5.2.38. Resistencia

El punto de contacto RESISTENCIA se identificó en 5 unidades de análisis, presentes en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 128.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>cuero</i>	n	4. Persona rígida, exigente, poco tolerante.	RIGIDEZ, RESISTENCIA
<i>duro</i>	n	Capo. Patrón. Persona que dirige una banda o un cartel de narcotraficantes.	VALORACIÓN, FUERZA, RESISTENCIA
<i>guerrero, ra</i>	v	Luchador Emprendedor, que no se deja abatir por las dificultades.	COMPORTAMIENTO (insistencia), RESISTENCIA, VALORACIÓN (positiva)
<i>teso, sa</i>	adj / n	Valeroso, que no se detiene ante ningún obstáculo.	COMPORTAMIENTO, RIGIDEZ, FUERZA, RESISTENCIA
<i>todoterreno</i>	n	Capaz. Persona que se le enfrenta a todo.	COMPORTAMIENTO, FUNCIÓN, FUERZA, RESISTENCIA

Tabla 128. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto RESISTENCIA.

En ninguna de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica estuviera compuesta únicamente por este punto de contacto. Así, en todas las unidades de análisis en este grupo, la RESISTENCIA se encontró en combinación con otros puntos de contacto, como se verá a continuación.

a. Resistencia + comportamiento

Los puntos de contacto RESISTENCIA y COMPORTAMIENTO se identificaron en la base de la relación metafórica en 3 unidades. Estas unidades corresponden a las voces *guerrero(a)* (‘luchador // emprendedor’), *teso(a)* (‘valeroso // que no se detiene ante ningún obstáculo’), y *todoterreno* (‘capaz // persona que se enfrenta a cualquier obstáculo’). Las tres unidades incluidas en esta sección ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto COMPORTAMIENTO + RESISTENCIA dedicado al punto de contacto COMPORTAMIENTO.

b. Resistencia + fuerza

La combinación de los puntos de contacto RESISTENCIA y FUERZA se halló en la base de la relación metafórica en 3 unidades de análisis. Estas unidades corresponden a las voces *duro* (‘capo. Persona que dirige una banda o un cartel de narcotraficantes’), *teso(a)* (‘valeroso // que no se detiene ante ningún obstáculo’), y *todoterreno* (‘capaz // persona que se enfrenta a cualquier obstáculo’). Las tres unidades incluidas en esta sección ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FUERZA + RESISTENCIA dedicado al punto de contacto FUERZA.

c. Resistencia + valoración

La combinación de los puntos de contacto RESISTENCIA y VALORACIÓN se identificó en la relación metafórica entre el significado original y el argótico en 2 unidades de análisis. Estas unidades corresponden a las voces *duro* (‘capo. Persona que dirige una banda o un cartel de narcotraficantes’), y *guerrero(a)*, cuyo significado argótico es ‘luchador // emprendedor’. Las dos unidades incluidas en esta sección ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN + RESISTENCIA dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

d. Resistencia + rigidez

La combinación de los puntos de contacto RESISTENCIA y RIGIDEZ se identificó en dos unidades de análisis. En la primera de ellas, la base de la relación metafórica está compuesta exclusivamente por estos dos puntos de contacto. Esta unidad corresponde a la cuarta acepción argótica de la voz *cuero*, a saber: ‘Persona rígida, exigente, poco tolerante’, donde la comparación con el significado original (‘pellejo que cubre la carne de los animales después de curtido y preparado para los diferentes usos a que se aplica en la industria’) se basa en la similitud entre ambos referentes en cuanto a su rigidez, y su resistencia. En la segunda unidad en este grupo, los puntos de contacto resistencia y rigidez se encontraron en combinación con dos puntos de contacto adicionales. Esta unidad corresponde a la voz *teso(a)*, cuyo significado argótico es ‘valeroso // que no se detiene ante ningún obstáculo’, y en la que la relación metafórica con el significado original (‘duro, firme, rígido’) se basa en el COMPORTAMIENTO de la entidad a la que la voz hace referencia, el cual suele ser inflexible; asimismo la relación metafórica se basa en la RESISTENCIA, la FUERZA y la RIGIDEZ de los referentes estándar y argótico.

e. Combinaciones del punto de contacto RESISTENCIA con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto RESISTENCIA haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificó un punto de contacto que aparecía en combinación con el punto de contacto RESISTENCIA, correspondiente a FUNCIÓN.

5.2.39. Valor

El punto de contacto VALOR se identificó en 5 unidades de análisis, en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 129.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>cotizar</i>	v	Conquistar.	VALOR, DIFICULTAD (acceso)
<i>lana</i>	n	Dinero en efectivo.	CANTIDAD, VALOR
<i>pasta</i>	adj / n	2. Dinero.	CANTIDAD, VALOR
<i>traído</i>	n	Amenazado de muerte. Futura víctima.	VALORACIÓN, VALOR
<i>flete</i>	n	Cuota obligatoria que cobran los delincuentes y grupos al margen de la ley.	FUNCIÓN, OBJETIVO, VALOR, DINERO

Tabla 129. Unidades en las que se identificó el punto de contacto VALOR.

En todas estas unidades, este punto de contacto se encontró en combinación con otros puntos de contacto. Estas combinaciones se presentarán a continuación.

a. Valor + cantidad

La combinación de los puntos de contacto VALOR y CANTIDAD se halló en 2 unidades de análisis. Dichas unidades corresponden a las voces *lana* y *pasta*, ambas con el significado argótico ‘dinero’. En ambos casos, la relación metafórica con el significado original se basa en el hecho de que ambos referentes implican una CANTIDAD considerable, y tienen un cierto VALOR asociado a ellos.

b. Combinaciones del punto de contacto VALOR con una sola ocurrencia

En las unidades de análisis restantes en las que se identificó el punto de contacto VALOR haciendo parte de la base de la relación metafórica, este punto de contacto aparece en combinación con 5 puntos de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: DIFICULTAD, VALORACIÓN, FUNCIÓN, OBJETIVO, y DINERO.

5.2.40. Grado

El punto de contacto GRADO se identificó en 5 unidades de análisis, en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache, las cuales se presentan a continuación, en la Tabla 130.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>aguantar</i>	v	Ser aceptable	GRADO
<i>áspero(a)</i>	adj	Bueno	GRADO
<i>grave</i>	adj	Mal. Venido a menos económicamente.	GRADO, VALORACIÓN
<i>gravedad</i>	n	Dificultad.	VALORACIÓN, GRADO
<i>maqueta</i>	n	Se aplica a los malos estudiantes, a los que les gusta la vida fácil.	VALORACIÓN (negativa), GRADO (compleción)

Tabla 130. Unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto GRADO.

En dos de estas unidades, la base de la relación metafórica se basa exclusivamente en este punto de contacto. La primera unidad corresponde al verbo *aguantar*, utilizado en el parlache en referencia a una situación o una propuesta, con el significado de ‘ser aceptable’; aquí, la comparación entre el significado argótico y el original (‘resistir pesos, impulsos o trabajos’) se basa en el GRADO, de resistencia, en el caso del significado original y de aceptación, en el caso del significado argótico. La segunda unidad corresponde al adjetivo *áspero, ra*, cuya acepción argótica es ‘bueno, na’, y en la que la relación metafórica con el significado original (‘insuave al tacto, por tener la superficie desigual, como la piedra o madera no pulimentada, la tela grosera, etc.’) se basa en una comparación en términos del GRADO de aspereza, en el caso del significado original, y de calidad, en el caso del significado argótico.

Por otro lado, en las tres unidades restantes en este grupo, el punto de contacto GRADO se identificó en combinación con el punto de contacto VALORACIÓN (como se explica a continuación).

a. Grado + Valoración

En las 3 unidades restantes en este grupo se identificaron como puntos de contacto en los que se basa la relación metafórica de manera exclusiva en los puntos de contacto GRADO y VALORACIÓN. Estas unidades son el adjetivo *grave*, con el significado argótico de ‘en mala condición // venido a menos (económicamente)’, el sustantivo *gravedad*, con el significado argótico de ‘dificultad // situación complicada’, y el sustantivo *maqueta*, utilizado en referencia a un ‘mal estudiante’. Estas tres unidades ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN y GRADO dedicada al punto de contacto VALORACIÓN.

5.2.41. Textura

El punto de contacto TEXTURA se identificó en 4 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas lexicográficas. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 131.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>cachetes</i>	n	Glúteos.	FORMA CONCRETA, TEXTURA, APARIENCIA
<i>peluche</i>	n	Zona púbica femenina.	TEXTURA, APARIENCIA
<i>piña</i>	n	Granada.	FORMA CONCRETA, TEXTURA, APARIENCIA
<i>tierra</i>	n	Residuos de cocaína mezclados con otras sustancias.	TEXTURA, FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA

Tabla 131. Unidades en las que se identificó el punto de contacto TEXTURA.

En ninguna de estas unidades se determinó que la base de la relación metafórica estuviera compuesta únicamente por este punto de contacto. Así, en todas las unidades de análisis en este grupo, la TEXTURA se encontró en combinación con otros puntos de contacto, como se verá a continuación.

a. *Textura + apariencia*

La combinación de los puntos de contacto TEXTURA y APARIENCIA se identificó en 4 unidades de análisis. En sólo una de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basaba en estos dos puntos de contacto. Dicha unidad corresponde a la voz *peluche*, cuyo significado en el argot de Medellín es ‘zona genital femenina’, y el cual está relacionado con el significado original (‘felpa//tejido con pelo por el haz’) con base en la similitud entre ambos referentes en cuanto a su APARIENCIA y su TEXTURA.

Por otro lado, en 2 de las 4 unidades que componen este grupo se encontró un punto de contacto adicional a la APARIENCIA y la TEXTURA. Estas unidades corresponden a las voces *cachete* y *piña*, cuyos significados argóticos son ‘glúteo’ y ‘granada (arma)’ respectivamente. En ambos casos, el punto de contacto adicional equivale a la FORMA CONCRETA.

Finalmente, en la unidad restante dentro de este grupo se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basa en un total de cuatro puntos de contacto, entre los que se incluyen la APARIENCIA y la TEXTURA; dicha unidad corresponde a la voz *tierra*, utilizada en el parlache en referencia a los ‘residuos de cocaína mezclados con otras sustancias//basuco’, y en la que la relación metafórica se basa en los puntos de contacto FORMA CONCRETA, APARIENCIA, CONSISTENCIA y TEXTURA.

Todas las unidades incluidas en esta sección ya han sido analizadas en detalle en el subapartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto APARIENCIA + TEXTURA dedicado al punto de contacto APARIENCIA.

b. *Textura + forma concreta*

La combinación de los puntos de contacto TEXTURA y FORMA CONCRETA se identificó en 2 unidades de análisis. En ambas unidades, estos dos puntos de contacto se encontraron junto con un punto de contacto adicional. Estas unidades corresponden a las voces *cachete* y *piña*, cuyos significados argóticos son ‘glúteo’ y ‘granada (arma)’ respectivamente. En ambos casos, el punto de contacto adicional equivale a la APARIENCIA.

Las dos unidades incluidas en esta sección ya han sido analizadas en detalle en el subapartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto FORMA CONCRETA + TEXTURA, dentro del apartado dedicado al punto de contacto FORMA CONCRETA.

c. Combinaciones del punto de contacto TEXTURA con una sola ocurrencia

Dentro de las unidades de análisis en las que se identificó el punto de contacto TEXTURA haciendo parte de la base de la relación metafórica, se identificó un punto de contacto que aparecía en combinación con el punto de contacto TEXTURA, correspondiente a CONSISTENCIA.

d. Resumen punto de contacto TEXTURA

El punto de contacto TEXTURA se identificó en 4 unidades de análisis, contenidas en el mismo número de entradas. En todas las unidades de análisis en este grupo, la TEXTURA se encontró en combinación con otros puntos de contacto. En la Figura 73, a continuación, se presenta la distribución de las combinaciones del punto de contacto TEXTURA con otros puntos de contacto.

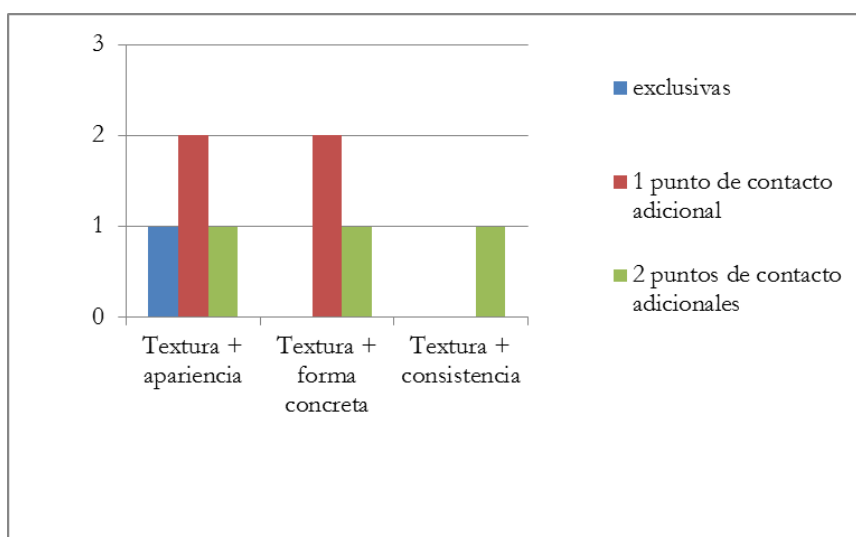


Figura 73. Distribución de las combinaciones del punto de contacto TEXTURA con otros puntos de contacto.

5.2.42. Dificultad

El punto de contacto DIFICULTAD se identificó en 4 unidades de análisis, en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. Estas unidades se presentan a continuación, en la Tabla 132.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>chicharrón</i>	n	Problema.	DIFICULTAD
<i>cotizar</i>	v	Conquistar.	VALOR, DIFICULTAD (acceso)

<i>despegar</i>	v	1. Iniciar una acción.	INICIO, DIFICULTAD, OBJETIVO
<i>guerrear</i>	v	Esforzarse para defender algo.	COMPORTAMIENTO, DIFICULTAD

Tabla 132. Unidades en las que se identificó el punto de contacto DIFICULTAD.

En una de estas unidades, la base de la relación metafórica se basa exclusivamente en este punto de contacto. Esta unidad corresponde a la voz *chicharrón*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a un ‘problema de difícil solución’; aquí la comparación con el significado original de la voz (‘piel del cerdo joven, oreada y frita’) se establece en términos de la DIFICULTAD que comporta el masticado de la piel de cerdo frita, y la que supone la resolución de un problema complicado.

En las 3 unidades restantes en este grupo, el punto de contacto DIFICULTAD se encontró en combinación con otros puntos de contacto, cada uno de ellos con solo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: VALOR, COMPORTAMIENTO, INICIO, y OBJETIVO.

5.2.43. Jerarquía

El punto de contacto JERARQUÍA se identificó en 4 unidades de análisis, las cuales se presentan en la Tabla 133, a continuación.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>cacique</i>	n	Jefe.	FUNCIÓN, JERARQUÍA
<i>oficina</i>	n	Lugar donde suelen ubicarse las grandes bandas y los sicarios para establecer contactos y programar los delitos.	VALORACIÓN, JERARQUÍA, UBICACIÓN
<i>padrino</i>	n	Persona que tiene el control sobre otros en los ámbitos delictivos.	JERARQUÍA, VALORACIÓN
<i>patrón</i>	n	Capo. Jefe de una organización dedicada a actividades ilícitas. También puede referirse a la persona más representativa de un conjunto de organizaciones dedicadas a la delincuencia y que las otras respetan y acatan.	VALORACIÓN, JERARQUÍA

Tabla 133. Unidades en las que se identificó el punto de contacto JERARQUÍA.

En todas estas unidades, el punto de contacto JERARQUÍA estaba acompañado de otros puntos de contacto, como se muestra a continuación.

a. Jerarquía + Valoración

Los puntos de contacto JERARQUÍA y VALORACIÓN se identificaron en 3 unidades. En 2 de estas unidades se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el novedoso se basaba exclusivamente en estos dos puntos de contacto. Estas unidades son las voces *padrino*, con el significado argótico de ‘persona que tiene el control sobre otros en los ámbitos delictivos’ y *patrón*, con un significado similar al anterior: ‘capo. Jefe de una organización dedicada a actividades ilícitas’.

En la unidad restante, los puntos de contacto JERARQUÍA y VALORACIÓN están acompañados de un punto de contacto adicional. Se trata de la voz *oficina*, con el significado argótico de ‘lugar donde suelen ubicarse las grandes bandas y los sicarios para establecer contactos y programar los delitos’. En este caso, se determinó que los puntos de contacto VALORACIÓN (positiva) y JERARQUÍA están acompañados del punto de contacto UBICACIÓN, dado que tanto el significado original como el novedoso hacen referencia a un lugar en particular.

Las unidades incluidas en esta sección ya han sido analizadas en detalle en el sub-apartado dedicado a la combinación de los puntos de contacto VALORACIÓN + JERARQUÍA dedicado al punto de contacto VALORACIÓN.

b. Combinaciones del punto de contacto JERARQUÍA con una sola ocurrencia

En las unidades de análisis restantes en las que se identificó el punto de contacto JERARQUÍA haciendo parte de la base de la relación metafórica, este punto de contacto aparece en combinación con dos puntos de contacto con sólo una ocurrencia. Estos puntos de contacto son: FUNCIÓN y UBICACIÓN.

5.2.44. Inicio

El punto de contacto INICIO se identificó en 3 unidades de análisis, en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache, los cuales se presentan a continuación, en la Tabla 134.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>despegar</i>	v	1. Iniciar una acción.	INICIO, DIFICULTAD, OBJETIVO
<i>emergente</i>	n	Nuevo rico, que hace fortuna fácil a través del narcotráfico.	UBICACIÓN, MANERA, INICIO, RESULTADO
<i>encender</i>	v	Atacar a bala o a golpes en forma insistente.	INTENSIDAD, INICIO

Tabla 134. Unidades en las que se identificó el punto de contacto INICIO.

En todas estas unidades, el punto de contacto INICIO estaba acompañado de otros puntos de contacto con una sola ocurrencia. Estos puntos de contacto son: INTENSIDAD, DIFICULTAD, OBJETIVO, UBICACIÓN, MANERA, y RESULTADO.

5.2.45. Composición

El punto de contacto COMPOSICIÓN se identificó en 2 unidades de análisis, en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. En ambas unidades, el punto de contacto COMPOSICIÓN era el único componente de la relación metafórica. La primera corresponde a la voz *ferretería*, utilizada en el parlache en referencia a los ‘frenos (aparatos de ortodoncia)’, donde la relación metafórica se establece mediante la similitud entre ambos referentes en términos de su COMPOSICIÓN (metal). En la segunda unidad, correspondiente a la voz *mecha*, utilizada en referencia a una ‘prenda de vestir’, de manera similar, la relación metafórica se establece con base en la COMPOSICIÓN de los referentes (tela).

5.2.46. División

El punto de contacto DIVISIÓN se identificó en 2 unidades de análisis, en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache, las cuales se pueden ver en la Tabla 135.

Lema	Categoría(s) gramatical(es)	Significado argótico	Puntos de contacto
<i>tajada</i>	n	Porción de dinero que le corresponde por algún negocio, especialmente de tipo ilegal.	DIVISIÓN (parte), TAMAÑO
<i>vagón</i>	n	Turno que se tiene en la fila para entrar a la cárcel.	FUNCION, DIVISIÓN (parte, sección)

Tabla 135. Unidades en las que se identificó el punto de contacto DIVISIÓN.

En ambas unidades, el punto de contacto DIVISIÓN estaba acompañado de otros puntos de contacto con una sola ocurrencia. Estos puntos de contacto son: TAMAÑO y FUNCIÓN.

5.2.47. Edad

El punto de contacto EDAD se identificó en 2 unidades de análisis, en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. En una de estas unidades, el punto de contacto DIVISIÓN es el único que compone la base de la relación metafórica. Esta unidad corresponde a la voz *tartana*, utilizada en el argot de Medellín en referencia a un ‘coche en mal estado o deteriorado’; aquí, la comparación con el significado original (‘carruaje con cubierta abovedada y asientos laterales, por lo común de dos ruedas y con limonera’) se basa en la EDAD (antigüedad) de ambos referentes.

En la otra unidad en este grupo, se determinó que la relación metafórica entre el significado original y el argótico se basa en la combinación del punto de contacto EDAD con otros puntos de contacto. Esta unidad corresponde a la voz *polla*, cuyo significado en el argot de Medellín es ‘novia’, y en la que los puntos de contacto que forman la base de la relación metafórica con el significado original (‘gallina nueva, medianamente crecida, que no pone huevos o que hace poco tiempo que ha empezado a ponerlos’) son la EDAD (temprana), el GÉNERO (femenino) y la VALORACIÓN (positiva).

5.2.48. *Peso*

El punto de contacto PESO se identificó en 2 unidades de análisis, en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. En ambas unidades, el punto de contacto PESO era el único componente de la relación metafórica. La primera de estas unidades corresponde al adjetivo *cargado (a)*, utilizado en el parlache con el significado de ‘armado,da’; aquí la relación metafórica con el significado original se basa en el PESO extra que ambos referentes deben llevar consigo. Por otro lado, la segunda unidad en este grupo corresponde al verbo transitivo *montar*, que en el parlache tiene el significado de ‘inculpar a alguien de una acción delictiva’, y en la que la relación con el significado original (‘poner o subir algo encima de algo más’) se basa en el PESO (físico/moral) que se pone encima de la entidad que recibe la acción.

5.2.49. *Rol*

El punto de contacto ROL se identificó en 2 unidades de análisis, en el mismo número de entradas del Diccionario de Parlache. En ambas unidades, el punto de contacto ROL era el único que conformaba la base de la relación metafórica. La primera unidad corresponde a la voz *cliente*, cuyo significado argótico es ‘víctima’, y en la que la relación con el significado original (‘persona que utiliza con asiduidad los servicios de un profesional o empresa’) se basa en el ROL desempeñado por las personas a las que ambos significados hacen referencia en tanto que ambos son el objeto de acciones determinadas. Algo similar sucede con la segunda unidad en este grupo, correspondiente a la voz *paciente*, con el significado argótico de ‘persona que es objeto de un atraco o un atentado’; aquí, como en la unidad anterior, la comparación con el significado original (‘persona que es o va a ser reconocida médicamente’) se establece en términos del ROL desempeñado por las personas en tanto que objeto de las acciones a las que ambos significados hacen referencia.

5.3 Resumen del capítulo

La metáfora es el mecanismo generador de nuevos significados con mayor presencia en el corpus de análisis. Se han identificado relaciones metafóricas en la generación de nuevos significados en 525 unidades de análisis, presentes en 466 entradas del Diccionario de Parlache (Castañeda & Henao, 2005), lo cual corresponde al 70,5% del total de las unidades de análisis.

En este capítulo se han analizado en detalle las relaciones metafóricas que han operado en la generación de nuevos significados argóticos en esas 525 unidades de análisis, haciendo especial énfasis en la composición de las bases de dichas relaciones metafóricas. Para realizar este análisis, se buscó identificar las características semánticas que comparten el significado/referente original y el argótico y que, por ende, componen la base de la relación metafórica. A estas características se les denominó puntos de contacto.

La identificación de los puntos de contacto en cada unidad de análisis permitió realizar una agrupación cuantitativa para facilitar el análisis cualitativo de cada uno de ellos.

La agrupación cuantitativa permitió concluir que el punto de contacto con mayor presencia en el corpus es la VALORACIÓN, una característica evaluativo-atributiva (Warren, 1992, p. 79) que indica la actitud del hablante hacia el referente. Este punto de contacto se identificó en 108 unidades de análisis, lo que corresponde aproximadamente al 20,57% de las 525 unidades en las que se halló algún tipo de relación metafórica. A su vez, en 81 unidades de análisis (75%) de aquellas en las que se identificó el punto de contacto VALORACIÓN, esta valoración es negativa, mientras que en las 27 unidades restantes, es decir en el 25% de los casos en los que se encontró la VALORACIÓN, esta es positiva. La aparición mayoritaria del punto de contacto VALORACIÓN, y a su vez la prevalencia de la valoración negativa va en línea con la naturaleza de los argots como lenguajes orientados principalmente a la expresividad; asimismo, esta prevalencia refleja el trasfondo violento y delictivo que ha dado origen a muchos de los significados novedosos desarrollados en el parlache, lo cual está directamente relacionado con los conflictos sociales y la violencia presentes en Medellín en las décadas previas a la publicación del Diccionario de Parlache.

El segundo punto de contacto más común, después de la VALORACIÓN es el COMPORTAMIENTO, identificado en 100 unidades de análisis, presentes en 93 entradas, lo que corresponde al 19,05% de las unidades en las que se identificó una relación metafórica. Este punto de contacto se ha encontrado principalmente en unidades en las que el referente argótico es una persona, y, como lo indica su nombre, se utiliza para establecer una comparación entre el comportamiento de un referente original, registrado en una acepción estándar dentro del DRAE (2003), y el de una persona a la cual se hace referencia dentro del parlache.

El tercer punto de contacto más común es el RESULTADO. Este punto de contacto se identificó en 87 unidades de análisis, en 76 entradas del Diccionario de Parlache, lo que

equivale al 16,57% de las unidades en las que el significado argótico se ha generado mediante la metáfora. Este punto de contacto hace referencia al efecto o consecuencia desprendida de una causa. Puesto que este efecto o consecuencia suele ser el producto de un proceso o acción, el punto de contacto RESULTADO se identificó principalmente en unidades correspondientes a verbos y sustantivos deverbales.

El cuarto punto de contacto más común encontrado en el corpus fue FORMA CONCRETA, presente en 85 unidades de análisis, lo que equivale al 16,19% de las 525 unidades en las que se identificó una relación metafórica entre el significado original y el argótico. Este punto de contacto es utilizado principalmente para comparar la forma de objetos o entidades físicas, por ende, se identificó únicamente en sustantivos.

El quinto punto de contacto más frecuente es la FUNCIÓN, el cual hace referencia al papel que cumple una entidad o actividad dentro de un proceso o actividad más compleja. Este punto de contacto se identificó en 72 unidades de análisis, la mayoría de las cuales (aproximadamente el 85%) corresponden a sustantivos.

A continuación aparecen puntos de contacto como MANERA, presente en 56 unidades de análisis, y principalmente en verbos (42); APARIENCIA, presente en 52 unidades de análisis, casi todas ellas sustantivos (48); u OBJETIVO, presente en 40 unidades (21 verbos y 19 sustantivos).

Así, en la mayoría de los puntos de contacto se pudieron establecer tendencias en cuanto a su correlación con ciertas categorías gramaticales, lo cual constituye uno de los principales aportes de la presente tesis y será descrito con más detalle en la sección dedicada a las conclusiones.

Por otro lado, otro de los hallazgos principales en lo que tiene que ver con las relaciones metafóricas es el hecho de que en la mayoría de las unidades analizadas, la base de la relación metafórica está compuesta por más de un punto de contacto; así, en 387 unidades, correspondientes al 73,71% del total de unidades en las que el significado argótico se ha generado mediante la metáfora, la base de la relación metafórica está compuesta por la combinación de dos o más puntos de contacto, mientras que en las 138 unidades restantes, correspondientes al 26,29% de las 525 unidades en las que se identificó la metáfora como mecanismo generador de nuevos significados, la base de la relación metafórica estaba compuesta por un solo punto, de contacto. En consecuencia, en este capítulo se han

descrito de manera detallada no solamente las apariciones unitarias de los puntos de contacto en las bases de las relaciones metafóricas, sino también las combinaciones entre los distintos puntos de contacto.

En suma, la información recopilada en el presente capítulo y los resultados desprendidos del mismo han servido para comprender con más detalle la compleja composición de las bases de las relaciones metafóricas, así como para identificar las tendencias generales en la aparición y las combinaciones de los puntos de contacto. Todos estos elementos han servido para generar las conclusiones así como las posibilidades de trabajo futuro que se presentarán en la siguiente sección.

Capítulo 6: Conclusiones: resultados y líneas de trabajo a futuro

La finalidad de la presente tesis era, en primer lugar, analizar y describir la manera en la que se generan nuevos significados a partir de unidades léxicas ya existentes en un lenguaje argótico en particular: el argot de Medellín (Colombia), también denominado parlache, lo cual contribuye en una primera instancia a la generación de polisemia, y, en algunos casos, al cambio semántico dentro de una comunidad lingüística en particular. En segundo lugar, se buscaba encontrar tendencias en cuanto a la utilización de ciertos mecanismos generadores de nuevos significados y, más importante aún, descubrir tendencias también en la frecuencia de aparición de los sub-mecanismos que operan dentro de dichos mecanismos.

Para alcanzar estas finalidades, se partió de la literatura existente sobre el cambio semántico, la generación de nuevos significados, las relaciones semánticas, así como sobre el concepto de argot. Teniendo en cuenta que los principales trabajos sobre el cambio semántico, la generación de nuevos significados y las relaciones semánticas se han basado tradicionalmente en los estudios de caso de unidades aisladas o, incluso, en la intuición de los autores, se decidió, en la presente tesis, realizar un estudio empírico que arrojara datos cualitativos y cuantitativos a partir de un corpus lexicográfico con el fin de encontrar las tendencias en la utilización de los mecanismos generadores de nuevos significados de los que se ha hablado anteriormente.

Dicho estudio empírico se realizó en las unidades léxicas del lenguaje argótico de Medellín (Colombia) que compartían su forma (grafía) con unidades propias del lenguaje estándar, y que tenían un significado diferente al de estas últimas, el cual se había generado mediante algún tipo de derivación semántica. Con este fin, se tomó como corpus de partida el Diccionario de Parlache (Castañeda y Henao, 2005) y se comparó su leuario con el del Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua (2003); a partir de las coincidencias entre ambos leuarios, se eliminaron las unidades homógrafas en las que no existía ninguna relación semántica entre el significado estándar y el argótico, así como aquellas cuyo significado argótico era exactamente el mismo registrado en el Diccionario de la Real Academia Española. Las unidades restantes, tras esas eliminaciones, conformaron el corpus de análisis. El estudio de ese corpus de análisis dio lugar a los resultados que se describen a continuación.

6.1 Mecanismos generadores de nuevos significados.

La primera pregunta de la que se partió para realizar la presente tesis fue: ¿Cuáles son los mecanismos de generación de nuevos significados en el lenguaje argótico de Medellín? y nuestra hipótesis para dar respuesta a dicha pregunta fue:

H1) Existe un número reducido de mecanismos generadores de nuevos significados que actúan de manera sistemática en el argot de la ciudad de Medellín (Colombia), conocido como parlache.

En efecto, los resultados de la tesis demuestran que el número de mecanismos generadores de nuevos significados es reducido y presentan marcadas tendencias estadísticas, como se puede apreciar en la Tabla 136.

Mecanismo generador de nuevos significados	Unidades de análisis (entradas)	Porcentaje de aparición
metáfora	525 (466)	70,5%
metonimia	162 (156)	23,6%
particularización	12	1,8%
secreción	8	1,2%
etimología popular	3	0,45%
ampliación	3	0,45%
analogía	3	0,45%
eufemismo	3 (2)	0,45%
pérdida del significado	2	0,3%
regresión	1	0,15%
atenuación	1	0,15%
cambio de enfoque	1	0,15%
hipérbole	1	0,15%
implicación	1	0,15%
ironía	1	0,15%

Tabla 136. Mecanismos generadores de nuevos significados identificados en el parlache.

En total se identificaron 15 tipos de mecanismos generadores de nuevos significados, y a partir de estos resultados, la primera conclusión que se deriva del presente trabajo es que la metáfora es el mecanismo semántico más productivo en la generación de nuevos significados en el lenguaje argótico de Medellín.

a. La metáfora, mecanismo generador de nuevos significados más frecuente.

El mecanismo de generación de nuevos significados que se halló con más frecuencia en el corpus de análisis fue la metáfora. Los significados generados mediante este mecanismo

sumaron el 70,5% del total del corpus de análisis, correspondiente a 525 unidades de análisis, presentes en 466 entradas lexicográficas del Diccionario de Parlache.

Este resultado da respuesta a la segunda pregunta de la que se partió para la realización de la presente tesis, a saber: ¿cuál es la frecuencia de utilización de los mecanismos generadores de nuevos significados en el argot de Medellín, también conocido como parlache? Y confirma en parte la segunda hipótesis de la presente tesis doctoral:

H2) Los principales mecanismos generadores de nuevos significados en el lenguaje argótico de Medellín (Colombia) son la **metáfora** y la metonimia.

Según los datos obtenidos en el presente estudio, la metáfora es el principal mecanismo generador de nuevos significados en el corpus de análisis, lo cual concuerda con estudios como el de Warren (1992) o con los postulados básicos de la teoría de la metáfora conceptual (Lakoff y Johnson, 1980; Lakoff, 1987; Lakoff, 1993, Kövecses, 2005, entre otros), que ubican a la metáfora como el mecanismo más común para la generación de nuevos significados.

Por otra parte, mediante el estudio de la metáfora en el parlache se pudo dar respuesta a la quinta pregunta de partida de la presente tesis, a saber: ¿cuáles son los tipos de relación metafórica existentes en el parlache?

La respuesta a esta pregunta se presentó en el capítulo dedicado a la metáfora, en el que se listaron los 49 puntos de contacto que configuran los tipos de relación metafórica identificados en el corpus de análisis, como se presentan en la Tabla 137.

VALORACIÓN	ESPACIO	TEXTURA
COMPORTAMIENTO	CONTROL	DIFICULTAD
RESULTADO	CANTIDAD	JERARQUÍA
FORMA CONCRETA	SONIDO	INICIO
FUNCIÓN	RAPIDEZ	COMPOSICIÓN
MANERA	POSESIÓN	DIVISIÓN
APARIENCIA	INMOVILIDAD	EDAD
OBJETIVO	FUERZA	PESO

UBICACIÓN	REPETICIÓN	ROL
MOVIMIENTO	DESVIACIÓN	IRREALIDAD
TAMAÑO	LONGITUD	IMAGEN
ACCIÓN	DURACIÓN	
CONSISTENCIA	DESPLAZAMIENTO	
INSTRUMENTO	CERCAÑÍA	
PELIGROSIDAD	COMPLEJIDAD	
INTENSIDAD	CONTACTO	
EMISIÓN	EFFECTIVIDAD	
COLOR	RESISTENCIA	
SENSACIÓN	VALOR	
INCLUSIÓN /INTRODUCCIÓN	GRADO	

Tabla 137. Puntos de contacto con dos o más apariciones en el corpus de análisis.

De igual manera, el estudio de la metáfora en el parlache permitió dar respuesta a la sexta pregunta de partida de la presente tesis, a saber: ¿cuáles son los tipos de relación metafórica más comunes en el parlache?

La respuesta a esa pregunta se presenta en detalle en el siguiente apartado.

b. Bases de las relaciones metafóricas y puntos de contacto.

Dentro del análisis de las bases de las relaciones metafóricas se determinó que en la mayoría de los casos las relaciones metafóricas se basan en la combinación de dos o más puntos de contacto.

Sólo en 138 unidades de análisis, es decir en un 26,29% de las 525 unidades en las que se identificó la metáfora como mecanismo generador de nuevos significados, la base de la relación metafórica estaba compuesta por un solo punto, de contacto; mientras que en 249 unidades de análisis correspondientes a casi la mitad (47,43%) de todas las unidades en las que el significado novedoso se generó mediante la metáfora, se determinó que la base de la relación metafórica estaba compuesta por dos puntos de contacto; en 104 unidades

(19,81%) se identificaron tres puntos de contacto; en 32 unidades (6,1%) se identificaron cuatro puntos de contacto, y en 2 unidades (0,38%) de identificaron cinco puntos de contacto. En suma, en 387 unidades, correspondientes al 73,71% del total de unidades en las que el significado argótico se ha generado mediante la metáfora, la base de la relación metafórica está compuesta por la combinación de dos o más puntos de contacto, como se puede apreciar en la Figura 74.

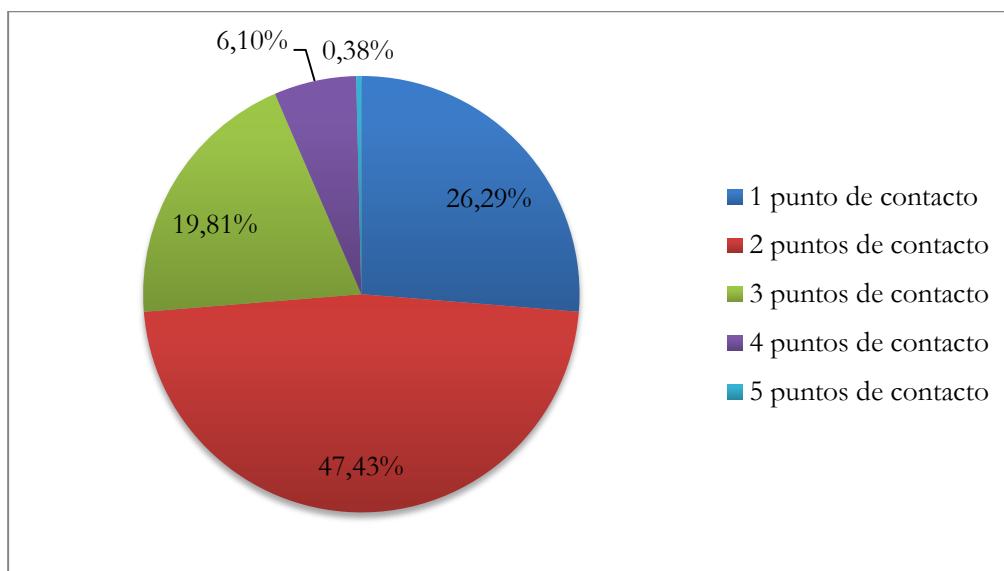


Figura 74. Distribución del número de puntos de contacto formando la base de las relaciones metafóricas.

Este hallazgo es importante puesto que demuestra que la metáfora es el mecanismo de generación de nuevos significados más potente gracias a que las comparaciones establecidas entre los referentes originales y los novedosos se pueden basar en varias características, lo cual proporciona versatilidad y eficiencia a la hora de codificar y decodificar el uso figurado de una voz.

Por otro lado, consideramos que este hallazgo también respalda nuestra elección del término punto de contacto en referencia a esas características que comparten el referente original y el metafórico y que forman la base de la relación metafórica; en contraposición a la denominación de “base (*ground*)” adoptada por los estudios tradicionales de la metáfora, ya que con ella, la relación metafórica se suele limitar a un solo elemento compartido entre los dos referentes involucrados y, como se ha demostrado en el presente estudio, existe una fuerte tendencia a que estos referentes compartan más de una característica.

c. La VALORACIÓN, punto de contacto más frecuente.

Por otra parte, uno de los objetivos de la presente tesis era analizar a profundidad, de manera cualitativa y cuantitativa, los sub-mecanismos semánticos que tienen lugar en los casos de generación de nuevos significados. En este sentido, se encontró que dentro de los casos de generación de nuevos significados argóticos mediante la metáfora, el tipo de relación metafórica más común es el basado en el punto de contacto VALORACIÓN. Este punto de contacto aparece en la base de la relación metafórica en 108 unidades de análisis, lo que corresponde aproximadamente al 20,57% de las 525 unidades de análisis generadas mediante la metáfora.

El punto de contacto VALORACIÓN hace referencia a las “características evaluativo-atributivas” (Warren, 1992, p. 79) que se toman como base para establecer una comparación o relación metafórica entre un significado original y uno novedoso. Así, se ha encontrado que en 108 unidades de análisis la relación metafórica incluye en su base este punto de contacto para transferir una determinada valoración de un referente original a uno argótico, lo cual parece concordar con la apreciación de Warren (1992, p. 79) de que “es principalmente entre las metáforas del *slang* [argot] que encontramos ejemplos de este tipo de base [evaluativo-atributiva]”.⁴³ Adicionalmente, la alta presencia de este punto de contacto confirma la afirmación de Warren (1992, p. 81) de que “el decodificador (al descifrar lo que comunica la metáfora) es llamado a tener en cuenta no solo la base evidente, sino también los aspectos evaluativos del significado sugeridos por el vehículo; [lo cual permite] apreciar el gran potencial de las metáforas para transmitir significados expresivos”.⁴⁴ En conclusión, el alto porcentaje de aparición de la VALORACIÓN en la base de las relaciones metafóricas de las unidades analizadas permite observar la marcada expresividad y emotividad que originan la modificación semántica en el parlache, ya que la fundamentación del cambio de referente en las similitudes evaluativo-atributivas suele ser la búsqueda de la sorpresa, el impacto, el desprecio, la valoración positiva o la hilaridad por parte del interlocutor.

⁴³ It is above all among the slang metaphors that we find examples of this type of ground.

⁴⁴ The decoder -in working out what is communicated by the metaphor- is induced to consider not only the straightforward ground but also evaluative aspects of meaning suggested by the vehicle word. In view of the fact that in doing this the decoder is invited to mobilize anything (s)he knows about the old referent, we can appreciate the great potentiality of metaphors in conveying expressive meanings. (Las traducciones son mías)

Otro importante hallazgo es que en 81 unidades, es decir en el 75% de los casos en los que se identificó la VALORACIÓN como punto de contacto subyacente a la relación metafórica, esta valoración es negativa, mientras que en las 27 unidades restantes, es decir en el 25% de los casos en los que se encontró, la valoración es positiva. Este resultado está directamente relacionado con el hecho de que el parlache es un lenguaje eminentemente juvenil, y muchas de sus unidades son utilizadas entre los jóvenes para ofenderse o referirse de manera despectiva a ciertas personas, objetos o situaciones.

d. Otros puntos de contacto frecuentes

Si bien, como se ha visto, la VALORACIÓN es el punto de contacto más común, se identificaron otros puntos de contacto con frecuencias similares, aunque menores. El segundo punto de contacto más común, después de la VALORACIÓN es el COMPORTAMIENTO, identificado en 100 unidades de análisis, presentes en 93 entradas. Este es el punto de contacto no evaluativo-atributivo más común entre los casos de metáfora, y está presente en el 19,05% de las unidades en las que se identificó una relación metafórica. En la mayoría de las unidades en las que la relación metafórica se basa en el punto de contacto COMPORTAMIENTO, la comparación establecida mediante la relación metafórica tiene como referente original un animal, una persona o, en algunos casos, un aparato, los cuales presentan un comportamiento prototípico que se atribuye al tenor u objeto de la relación metafórica, siendo este último, casi siempre, un ser humano. La utilización mayoritaria de vehículos de naturaleza animal, o inanimada, una vez más, está asociada con el objetivo de lograr una mayor expresividad o impacto mediante la comparación entre el comportamiento del referente original y el metafórico; siendo esta una característica muy importante de los lenguajes argóticos.

El tercer punto de contacto más común identificado en las bases de las relaciones metafóricas es el RESULTADO. Este punto de contacto se identificó en 87 unidades de análisis, en 76 entradas del Diccionario de Parlache, lo que equivale al 16,57% de las unidades en las que el significado argótico se ha generado mediante la metáfora.

El cuarto punto de contacto más común encontrado en el corpus fue FORMA CONCRETA, con una frecuencia de 85 ocurrencias, presentes en 80 entradas y equivalente al 16,19% de las 525 unidades en las que se identificó una relación metafórica entre el significado original y el argótico.

Otros puntos de contacto con altas frecuencias de aparición en el corpus son:

- **FUNCIÓN:** presente en 72 unidades de análisis (13,71%)
- **MANERA:** presente en 56 unidades de análisis (10,67%)
- **APARIENCIA:** presente en 52 unidades de análisis (9,9%)
- **OBJETIVO:** presente en 40 unidades de análisis (7,62%)
- **UBICACIÓN:** presente en 31 unidades de análisis (5,9%)
- **MOVIMIENTO:** presente en 31 unidades de análisis (5,9%)

La principal conclusión en cuanto a los puntos de contacto más comunes aparte de la VALORACIÓN es que el segundo punto de contacto más común se utiliza casi exclusivamente para enfatizar el comportamiento de los seres humanos; una tendencia que se podría explicar tanto por el carácter divertido de los lenguajes argóticos, como por el carácter ofensivo de muchas de sus expresiones; siendo el comportamiento de una persona, aparte de la apariencia, una de sus características más fácilmente identificables, aislables y más propensas a la exageración. En esta misma línea, se puede observar que otros puntos de contacto como la apariencia, la forma concreta, e incluso el movimiento están entre los más comunes y las causas de su utilización parecen obedecer también a la facilidad de su identificación y aislamiento por parte del cerebro humano.

e. Relaciones metafóricas y categorías gramaticales.

Mediante el análisis de la metáfora se encontraron algunas correlaciones entre la utilización de ciertos puntos de contacto y categorías gramaticales específicas.

En primer lugar, el punto de contacto FORMA CONCRETA (el cuarto más frecuente entre las unidades que han desarrollado un significado argótico mediante la metáfora) se identificó en 85 unidades de análisis, todas ellas correspondientes a sustantivos; esto equivale al 30,7% del total de sustantivos (277) identificados en las unidades con algún tipo de relación metafórica. Igualmente, las 28 apariciones del punto de contacto TAMAÑO, se identificaron únicamente en sustantivos, lo que equivale al 10,1% del total de sustantivos en las metáforas. Otros puntos de contacto que se identificaron exclusivamente en sustantivos fueron:

- CONSISTENCIA (23 unidades, 8,3% de los sustantivos en metáforas)
- COLOR (14 unidades, 5%)
- ESPACIO (11 unidades, 4%)
- SONIDO (9 unidades, 3,2%)
- FUERZA (6 unidades, 2,2%)
- LONGITUD (6 unidades, 2,2%)
- JERARQUÍA (4 unidades, 1,4%)
- COMPOSICIÓN (2 unidades, 0,7%)
- DIVISIÓN (2 unidades, 0,7%)
- EDAD (2 unidades, 0,7%)
- ROL (2 unidades, 0,7%)

Estos 13 puntos de contacto suman el 69,9% del total de sustantivos en las unidades que han desarrollado un significado argótico mediante la metáfora. La relación entre estos puntos de contacto y su presencia exclusivamente en unidades correspondientes a sustantivos obedece a que estos puntos de contacto hacen referencia principalmente a características físicas poseídas por entidades u objetos animados e inanimados, los cuales se denominan mediante sustantivos.

Por otro lado, existe otro grupo de puntos de contacto que se han hallado mayoritariamente, aunque no de forma exclusiva, en sustantivos. Estos puntos de contacto, así como su frecuencia de aparición según las distintas categorías gramaticales se presentan a continuación:

- APARIENCIA (presente en 48 sustantivos, 2 adjetivos y 2 verbos)
- PELIGROSIDAD, (15 sustantivos y 2 adjetivos)
- CANTIDAD (9 sustantivos y 2 adjetivos)
- RAPIDEZ (7 sustantivos, 1 adjetivo y 1 verbo)
- CERCANÍA (5 sustantivos y 1 verbo)
- DURACIÓN (5 sustantivos y 1 verbo)
- EFECTIVIDAD (4 sustantivos y 1 verbo)
- VALOR (4 sustantivos y 1 verbo)
- TEXTURA (4 sustantivos y 1 adjetivo)

En general, estos puntos de contacto también corresponden a características físicas o propias de entidades físicas animadas e inanimadas, y de allí su aplicación mayoritariamente a personas, animales o cosas, los cuales se enuncian mediante sustantivos.

Por otro lado, en lo que tiene que ver con los verbos, el punto de contacto asociado con mayor frecuencia a esta categoría gramatical es RESULTADO en el que 63 de las 87 entradas en las que se identificó este punto de contacto, pertenecen a la categoría gramatical verbo; mientras que 18 unidades (20,7%) son sustantivos, algunos de ellos deverbales, 4 son unidades etiquetadas como adjetivos que también pueden actuar como sustantivos, y las 2 restantes son adjetivos. Esto se explica porque la utilización de este punto de contacto en la base de la relación metafórica obedece generalmente a la intención por parte del hablante de enfatizar el resultado de una acción en particular.

El segundo punto de contacto con una mayor aparición es MANERA, el cual se identificó en 42 verbos, 12 sustantivos (algunos de ellos deverbales –ej: cocinero, cirujano, jugada, pitazo, etc.) y 2 unidades etiquetadas como adjetivos que también se utilizan como sustantivos. Además de este, se identificaron otros dos puntos de contacto presentes principalmente en verbos, a saber: DESVIACIÓN, presente en 4 verbos y 1 adjetivo utilizado también como sustantivo, y CONTACTO, distribuido en 4 verbos y 1 sustantivo. La explicación para la tendencia en la utilización de estos puntos de contacto principalmente en verbos tiene que ver con que estos corresponden a características que por lo general denominan acciones, las cuales suelen ser denominadas mediante verbos o, en algunos casos, mediante sustantivos deverbales.

Finalmente, en lo concerniente a las dos categorías gramaticales restantes presentes en la sección del corpus de análisis dedicada a las relaciones metafóricas (adjetivos y adjetivos que también pueden actuar como sustantivos), no se identificó ninguna correlación clara entre estas categorías gramaticales y algún punto de contacto específico.

En definitiva, las frecuencias de aparición de los puntos de contacto evidencian ciertas tendencias en la utilización de estos mismos en el corpus de análisis. Estas tendencias validan, en lo que atañe a la metáfora, la **hipótesis paralela 1**:

Existe cierta sistematicidad en la implementación de mecanismos generadores de nuevos significados en los lenguajes argóticos.

f. La metonimia, segundo mecanismo generador de nuevos significados más frecuente.

Como se indicó al principio de este capítulo, el segundo mecanismo generador de nuevos significados más frecuente en el corpus de análisis fue la metonimia, el cual se identificó en 162 unidades de análisis, presentes en 156 entradas del Diccionario de Parlache, lo que equivale al 23,6% del total de las unidades de análisis. Con base en estos resultados, podemos dar una respuesta final a la segunda pregunta de partida: ¿cuál es la frecuencia de utilización de los mecanismos generadores de nuevos significados en el argot de Medellín, también conocido como parlache? Y podemos dar por validada en su totalidad la segunda hipótesis de la presente tesis:

H2) Los principales mecanismos generadores de nuevos significados en el lenguaje argótico de Medellín (Colombia) son la metáfora y la **metonimia**.

Específicamente, la metáfora (presente en el 70,5% de las unidades de análisis) y la metonimia (presente en el 23,6% de las unidades de análisis) suman el 94,1% del corpus de análisis, lo cual confirma completamente esta hipótesis.

g. Relaciones metonímicas

La tercera pregunta de partida de la presente tesis fue: ¿cuáles son los tipos de relación metonímica existentes en el parlache? La respuesta a esta pregunta se presentó en el capítulo dedicado a la metonimia, donde se indicó que los tipos de relación metonímica identificados en el corpus de análisis son las que aparecen en la Tabla 138.

Tipo de relación metonímica
CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS
UN SUB-EVENTO POR TODO EL EVENTO
UNA PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA
LA CATEGORÍA POR UNO DE SUS MIEMBROS
EL EFECTO POR LA CAUSA
UNA PARTE DE UN OBJETO POR TODO EL OBJETO
LA FORMA POR EL OBJETO
EL CONTENEDOR POR LO CONTENIDO
UN EVENTO POR UNO DE SUS SUB-EVENTOS
UN MIEMBRO DE LA CATEGORÍA POR LA CATEGORÍA
EL MATERIAL DEL QUE SE COMPONE UN OBJETO POR EL OBJETO
EL PRODUCTOR POR EL PRODUCTO

Tipo de relación metonímica
LA CAUSA POR EL EFECTO
LO CONTROLADO POR EL CONTROLADOR
LA ACCIÓN POR EL AGENTE
LA CANTIDAD POR LA SUSTANCIA/OBJETO

Tabla 138. Tipos de relación metonímica y sus frecuencias en el corpus.

En cuanto a la respuesta a la cuarta pregunta de partida de la presente tesis, a saber: ¿cuáles son los tipos de relación metonímica más comunes en el parlache?, la respuesta se presenta a continuación.

h. La categoría por una de sus propiedades definitorias, el tipo de relación metonímica más frecuente.

El tipo de relación metonímica más frecuente en el corpus de análisis es aquel en el que se utiliza una categoría para hacer referencia a una de sus propiedades definitorias. Este tipo de relación metonímica se identificó en 42 unidades de análisis, correspondientes al 24,71% de las unidades en las que se identificó algún tipo de relación metonímica entre el significado original y el argótico.

Tal y como se observó en el apartado acerca del parlache hace uso de mecanismos semánticos que sirven para enfatizar la valoración o evaluación que se les da a los referentes a los que se aplican las voces bien sea mediante la metáfora, o mediante la metonimia; la relación metonímica LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS es un ejemplo de esa función, ya que sirve para enfatizar ciertas características (negativas o positivas) de las personas, objetos o entidades a las que se suelen aplicar determinadas voces al ser utilizadas dentro del argot de Medellín.

i. Otras relaciones metonímicas frecuentes.

El segundo tipo de relación metonímica más común en el corpus de análisis es EL SUB-EVENTO POR TODO EL EVENTO COMPLEJO, el cual se identificó en 29 unidades de análisis, equivalentes al 17,1% de las unidades de análisis en las que se encontró algún tipo de relación metonímica entre el significado original y el argótico. Este tipo de relación metonímica se identificó aproximadamente en el 70% de los verbos en los que el significado argótico se generó mediante algún tipo de relación metonímica.

El tercer tipo de relación metonímica más frecuente en el corpus de análisis es LA PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA, presente en 24 unidades de análisis, correspondientes al 14,1% del total de metonimias. La suma de este tipo de relación y la relación metonímica más frecuente (LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS) tiene como resultado que las relaciones entre los **MCI de categorías y sus características** conforman aproximadamente el 39% del total de metonimias encontradas en el corpus de análisis.

j. Relaciones metonímicas y categorías gramaticales.

En primer lugar, el tipo de relación metonímica más común entre los sustantivos es LA PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA; presente en 17 (20%) de las unidades de análisis correspondientes a sustantivos que han adquirido un significado argótico mediante la metonimia; mientras que el segundo tipo de relación metonímica más común en los sustantivos del parlache es LA CATEGORÍA POR UNO DE SUS MIEMBROS, presente en 14 unidades de análisis, correspondientes al 17% de los sustantivos en los que se ha generado un nuevo significado argótico mediante la metonimia.

En segundo lugar, la relación metonímica más común entre las unidades de análisis que funcionan a la vez como adjetivos y sustantivos en el parlache y que han desarrollado un nuevo significado mediante la metonimia es LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS, la cual aparece en 33 (68,75%) de las 48 unidades que conforman este grupo; mientras que el segundo tipo de relación metonímica más frecuente en este grupo es una propiedad definitoria por la categoría, presente en 8 unidades, correspondientes al 16,6% del total de unidades en este grupo. Así, en total, estos dos tipos de relación metonímica suman el 85,35% de las unidades que son a la vez adjetivos y sustantivos y que han adquirido un nuevo significado en el parlache mediante la metonimia.

En tercer lugar, entre los verbos del parlache, la relación metonímica más común es UN SUB-EVENTO POR EL EVENTO COMPLEJO presente en el 70% de las unidades de análisis correspondientes a verbos que han desarrollado un significado argótico mediante la metonimia; mientras que la relación metonímica EL EVENTO POR UNO DE SUS SUB-EVENTOS es el segundo tipo de relación metonímica más común, presente en el 12% de las unidades que componen este grupo. Estos dos tipos de relación suman aproximadamente el 82% de los casos de metonimia en los verbos.

Finalmente, la relación metonímica LA CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS es la más común entre las 6 unidades de análisis correspondientes a adjetivos. Este tipo de relación está presente en 3 unidades de análisis, equivalente al 50% de las unidades correspondientes a adjetivos que han desarrollado un significado argótico mediante la metonimia.

En conclusión, las frecuencias de aparición de los distintos tipos de relación metonímica evidencian ciertas tendencias en la utilización de estos mismos en el corpus de análisis. Estas tendencias validan, en lo que atañe a la metonimia, la **hipótesis paralela 1**:

Existe cierta sistematicidad en la implementación de mecanismos generadores de nuevos significados en los lenguajes argóticos.

k. Tipos de relación semántica y cambios de categoría gramatical.

Por último, otro de los principales hallazgos de la presente tesis en lo que tiene que ver con las categorías gramaticales es que en la mayoría de unidades que pueden actuar como sustantivo o como adjetivo, el rol gramatical de la unidad está directamente relacionado con el tipo de relación semántica entre el significado original y el novedoso. Así, se ha logrado concluir que aquellos casos en los que tanto el vehículo como el tenor son sustantivos, la relación es metafórica; mientras que en los casos (muy comunes) en los que el vehículo es un sustantivo, pero la meta actúa como un adjetivo, la relación entre ambos es metonímica. Este fenómeno se identificó con una alta frecuencia en las unidades en las que se identificó el punto de contacto comportamiento. En 43 unidades etiquetadas como adj/n, se identificó este punto de contacto, y en casi todas ellas el referente original es un sustantivo, mientras que en el parlache pueden actuar bien sea como sustantivos o como adjetivos (p.ej.: ese man es un *tronco* (persona con poca habilidad en algún deporte) / ese man es muy *tronco* (poco habilidoso)); según la observación realizada, consideramos que dependiendo de la categoría gramatical de la voz en su acepción argótica, la relación semántica entre el significado original y el novedoso se puede clasificar como metafórica o como metonímica. Al mantener la categoría gramatical original, es decir, sustantivo, se establece una relación de similitud entre la entidad a la que la voz hace referencia originalmente y la entidad a la que la voz hace referencia dentro del lenguaje argótico, y dicha relación tiene como base el comportamiento de ambas entidades; por otro lado, al utilizar la voz como adjetivo, esta unidad funciona como una metonimia del tipo CATEGORÍA POR UNA DE SUS PROPIEDADES DEFINITORIAS, puesto que en dicho caso no se establece una relación de similitud entre dos

entidades del mismo tipo, sino que se altera la función gramatical de la unidad, que pasa de actuar como nombre a actuar como adjetivo, y de esa manera el comportamiento ya no es la base de una comparación, sino el centro de una relación metonímica en la que se utiliza la CATEGORÍA como vehículo y cuya meta es el comportamiento en sí, que es una de las características o PROPIEDADES DEFINITORIAS que se le suelen atribuir al referente original y que ahora se le puede atribuir a cualquier entidad mediante el uso de ese vehículo como adjetivo.

6.2 Comparación entre los resultados de esta tesis y los de Warren (1992)

Como ya se expresó en el capítulo 2 de la presente tesis, en el que se presenta el marco teórico de la misma, el libro *Sense Developments* (1992), de Beatrice Warren, en el que analizó un corpus de 1000 nuevos significados, 500 de los cuales se desarrollaron dentro del inglés estándar y 500 que se desarrollaron dentro del lenguaje argótico en inglés (slang), ha sido, seguramente, el trabajo más importante sobre el cambio semántico en el lenguaje argótico hasta el momento. Este libro sirvió de referencia e inspiración para la presente tesis, y por ello, una sección de este capítulo está dedicada a comparar los hallazgos de Warren (1992) con los de la presente tesis.

a. Tipos de relaciones semánticas

En su trabajo, Warren (1992) identificó 12 tipos de relación semántica, y además incluye las categorías “sin clasificar” (*unclassifiable*) y “signo de interrogación” (*question-mark*). Las frecuencias de aparición de los distintos tipos de relación semántica en el trabajo de Warren se presentan en la Figura 75.

	SLANG	NON-SLANG	Total
Particularization	56 (11.2%)	169 (33.8%)	225
Implication	65 (13%)	32 (6.4%)	97
Metonymy	41 (8.2%)	27 (5.4%)	68
Metaphor	245(49%)	205 (41%)	450
Meta/Meto-Meto/Meta	14 (2.8)	4 (0.8%)	18
Analogy	25 (5%)	30 (6%)	55
Secretion	10 (2%)	14 (2.8%)	24
Irony, Litotes,Hyperbole	4 (0.8%)	1 (0.2%)	5
Misnomer	1 (0.2%)	2 (0.4%)	3
Substitution	-	6 (1.2%)	6
Man-made	2 (0.4%)	4 (0.8%)	6
Unclassifiable	5 (1%)	5 (1%)	10
Survivor	5 (1%)	-	5
Question-mark	27 (5.4%)	1 (0.2%)	28
	500	1000	

Figura 75. Tipos de relación semántica identificados en el trabajo de Warren (1992, p. 126)

Como se puede observar, los principales tipos de cambio del significado en el sub-corpus de slang de Warren corresponden a casos de metáfora (49%), implicación (13%), particularización (11,2%), metonimia (8,2%), casos indeterminados (5,4%) y analogía (5%).

Como ya se ha dicho, en la presente tesis se determinó que la metáfora es el mecanismo de generación de nuevos significados más común, la frecuencia de aparición de este mecanismo es del 70,5%, equivalente a 525 unidades de análisis de entre las 661 que componen el corpus de análisis. En consecuencia, la metáfora es el mecanismo semántico más común en ambos estudios, aunque existe una evidente diferencia en cuanto al porcentaje de aparición. Si bien no tenemos una explicación plausible para esta evidente diferencia en la frecuencia de aparición de este mecanismo, es interesante tener en cuenta

que Warren ofreció una clasificación de los tipos de cambio semántico en la que se incluían 12 tipos de relación, varios de los cuales se consideraron casos de metáfora o metonimia en la presente tesis.

El segundo mecanismo generador de nuevos significados más común en el estudio de Warren (1992) es la implicación (*implication*), también llamada implicatura (*implicature*) por Grice (1974). Warren define la implicación como “Una noción que no se ha expresado de manera explícita, pero que se puede inferir a partir del significado convencional de una unidad lingüística determinada en un enunciado y que se considera comunicada.”⁴⁵ Este mecanismo generador de nuevos significados apareció en el 13% del sub-corpus de análisis de Warren dedicado al slang. En contraste, este mecanismo semántico se identificó solamente en una unidad de análisis de la presente tesis, y la mayoría de casos de lo que Warren denominó implicación se clasificaron como casos de metáfora o metonimia, ya que consideramos que la información implícita de una unidad lingüística hace parte del significado de dicha unidad y tal información simplemente se utiliza para establecer relaciones entre el referente original y el argótico.

En tercer lugar, la particularización, presente en 56 unidades en el estudio de Warren (1992), correspondientes al 11,2% de las unidades en el grupo del slang, se identificó solamente en 12 unidades, correspondientes al 1,8% del total en nuestro estudio; esto se debe a que, como se ha dicho anteriormente, muchos de los casos que Warren denomina como particularización, en la presente tesis se han considerado metonimias, pues en ellos se han tomado elementos, características o sub eventos para hacer referencia a todo un grupo, categoría, o evento complejo, respectivamente.

Finalmente, en el estudio de Warren (1992), la metonimia fue el cuarto mecanismo generador de nuevos significados más frecuente, apareciendo en 41 unidades de análisis, correspondientes al 8,2% del total del sub-corpus de slang. En contraste, en nuestro estudio este fue el segundo mecanismo generador de nuevos significados más frecuente, presente en 162 unidades, correspondientes al 23,6% del corpus de análisis. Consideramos que esta diferencia se debe muy posiblemente a la concepción de metonimia empleada en nuestro estudio y al amplio número de relaciones metonímicas que se tomaron como referencia para clasificar los casos de este tipo de relación semántica, partiendo del trabajo de Kövecses y Radden (1998); como consecuencia de esta aproximación a la clasificación

⁴⁵ a notion which is not explicitly stated but inferable from the conventional meaning of some linguistic unit in an utterance and taken to be communicated. (La traducción es mía)

de los tipos de relación metonímica, muchos casos que Warren clasificó como particularizaciones, por ejemplo, en nuestro estudio fueron clasificados como metonimias.

b. Comparación de las frecuencias de los puntos de contacto con los hallazgos de Warren (1992)

Uno de los principales hallazgos de la presente tesis tiene que ver con la frecuencia de aparición de los distintos puntos de contacto dentro de las unidades que han generado un significado argótico mediante la metáfora, lo cual permite vislumbrar ciertas tendencias en su utilización, así como comparar esos resultados con los obtenidos por Beatrice Warren en 1992. En su estudio, Warren ofrece los siguientes datos en cuanto a las frecuencias de aparición de lo que ella denomina bases de la relación metafórica, las cuales, para propósitos de comparación, entenderemos como similares a los puntos de contacto:

- **Group 1 (108 occurrences):** *Effect* (similar a RESULTADO)
- **Group 2 (40-50 occurrences):** *Function* (equivalente a FUNCIÓN), *Implicature*, *Shape (concrete)* (equivalente a FORMA CONCRETA)
- **Group 3 (30 occurrences):** *Behaviour* (equivalente a COMPORTAMIENTO)
- **Group 4 (10-15 occurrences):** *Shape (abstract)* (equivalente a FORMA ABSTRACTA), *Position* (equivalente a UBICACIÓN), *Consistency* (equivalente a CONSISTENCIA)
- **Group 5 (1-10 occurrences):** *34 different types of ground, such as Size, Sound, Motion, Composition, etc.*

Como se puede observar, en el corpus de análisis de Warren (1992, p. 81), la base/punto de contacto más frecuente es el efecto, el cual corresponde aproximadamente a nuestro punto de contacto RESULTADO. Dicha base se identificó en 108 unidades de análisis del estudio de Warren, lo que equivale a un 24,27% de las 445 unidades en las que se encontró una relación metafórica entre el significado original y el novedoso (Warren, 1992, p. 81). Tras realizar la comparación entre dicha frecuencia de aparición con la del punto de contacto RESULTADO, el tercero más frecuente en nuestro estudio, presente en el 16,57% de las unidades que han desarrollado un significado argótico mediante una relación metafórica, la conclusión más evidente es que la base/punto de contacto más común difiere entre los dos estudios; sin embargo, debe anotarse que Warren no incluyó la VALORACIÓN como una base o punto de contacto, y simplemente se limitó a mencionar la presencia de lo que ella denomina características evaluativo-atributivas (*evaluative-attributive features*) principalmente en sus unidades de análisis de origen argótico. Lo anterior nos priva de realizar una

comparación directa entre la base/punto de contacto más común en el estudio de Warren y la presente tesis.

Sin embargo, cabe anotar que el punto de contacto RESULTADO (equivalente aproximado de la base efecto del estudio de Warren) es el tercer punto de contacto más común en nuestro estudio, al estar presente en un 16,57% de las 525 unidades en las que hay una relación metafórica entre el significado estándar y el argótico, demostrándose que este punto de contacto es definitivamente importante y altamente frecuente en ambos estudios.

Por otra parte, Warren (1992, p. 81) informa que en su segundo grupo de frecuencias se encuentran las bases función (*function*), implicatura (*implicature*) y forma (concreta) (*shape [concrete]*), con frecuencias de aparición de entre 40 y 50 ocurrencias (entre 9% y 11,2% de las 445 unidades de su estudio en las que se generó un nuevo significado mediante la metáfora). Como se ha indicado anteriormente, el cuarto y el quinto puntos de contacto más frecuentes en nuestro estudio son, respectivamente, la FORMA CONCRETA y la FUNCIÓN, presentes en 16,19% y 13,71% de las 525 unidades en las que se identificó una relación metafórica entre el significado original y el argótico. En cuanto a la base que Warren denomina implicatura (*implicature*), y que define como: “aquello que representa una consecuencia o un antecedente plausible del sentido convencional de una palabra o frase y que se comunica de manera intencional”⁴⁶ (Warren, 1992, p. 62), la autora no explica de manera muy clara cómo este fenómeno se podría considerar como la base de una relación metafórica, por lo que no identificamos un punto de contacto equivalente en el presente estudio.

En el tercer grupo de frecuencias presentado por Warren (1992, p. 81) se encuentra solamente la base COMPORTAMIENTO (*behaviour*), con 30 ocurrencias (6,74% del total de metáforas). En comparación, como se ha dicho anteriormente, el COMPORTAMIENTO es el segundo punto de contacto más común entre las metáforas identificadas en nuestro estudio, con 100 ocurrencias, equivalentes al 19,05% del total de unidades que han desarrollado un significado argótico mediante la metáfora.

El cuarto grupo de frecuencias presentado por Warren (1992, p. 81), en el que el número de ocurrencias está entre las 10 y las 15 (2,24% y 3,37% del total de metáforas), está compuesto por las bases FORMA (ABSTRACTA) (*shape [abstract]*), UBICACIÓN (*position*) y

⁴⁶ “that which represents a likely consequent or antecedent of the conventional sense of a word or phrase and which is thought to be communicated” (La traducción es mía)

CONSISTENCIA (*consistency*). En comparación, en nuestro estudio, el punto de contacto UBICACIÓN es el noveno más común y se identificó en 31 unidades de análisis, es decir en el 5,9% del total de metáforas; mientras que el punto de contacto CONSISTENCIA se identificó en 23 unidades de análisis, equivalente al 4,38% del total de metáforas. En nuestro estudio solo se encontró una ocurrencia del punto de contacto FORMA (ABSTRACTA).

Finalmente, en el quinto grupo, Warren ubica una serie de 34 bases con frecuencias de aparición que van de 1 a 10 ocurrencias (0,22% y 2,2% del total de metáforas). La autora no especifica cuáles son esas 34 bases, y sólo menciona cuatro de ellas: tamaño, movimiento, sonido y composición. En comparación, en el presente estudio se identificaron cuatro puntos de contacto equivalentes a estas cuatro bases. Sin embargo, los puntos de contacto MOVIMIENTO y TAMAÑO presentan frecuencias más altas que las que encontró Warren (1992, p. 81) para las bases equivalentes. Así, el punto de contacto MOVIMIENTO es el décimo punto de contacto más frecuente, y presenta 31 ocurrencias (5,9% del total de metáforas); mientras que el TAMAÑO es el undécimo punto de contacto más frecuente, con 28 ocurrencias (5,33% del total de metáforas). En cuanto a los puntos de contacto SONIDO y COMPOSICIÓN, estos sí presentaron frecuencias similares a las reportadas por Warren en su estudio: el punto de contacto SONIDO se identificó en 9 ocasiones (1,71% del total de metáforas) y el punto de contacto COMPOSICIÓN presentó 2 ocurrencias (0,38% del total de metáforas).

En conclusión, los resultados obtenidos en el presente estudio, en general, presentan similitudes con los resultados obtenidos por Warren en su estudio de 1992 en lengua inglesa, principalmente en lo que tiene que ver con los puntos de contacto (denominados bases por Warren) más comunes. Si bien el orden de frecuencias de los puntos de contacto no es el mismo entre los dos estudios, se pueden apreciar algunas tendencias muy semejantes entre ambos en lo que tiene que ver con la preferencia de los hablantes en ambas lenguas por la utilización de ciertos puntos de contacto en la base de las relaciones metafóricas.

6.3 Aportes de la presente tesis.

Al emprender el estudio que conforma la presente tesis se buscaba analizar y comprender a profundidad los mecanismos que intervienen en la generación de nuevos significados argóticos a partir de unidades léxicas ya existentes, generando polisemia. Este análisis se

llevó a cabo y se obtuvieron los resultados y conclusiones que se han presentado anteriormente. En suma, en adición a esos resultados y conclusiones, consideramos que mediante la presente tesis se realizan aportes importantes al estudio de la polisemia, la generación de nuevos significados, el cambio semántico, la semántica léxica, la semántica cognitiva, la lexicología, y la lingüística en general.

En primer lugar, este estudio ha proporcionado una aproximación metodológica novedosa que permite el análisis sistemático de los mecanismos generadores de nuevos significados en un corpus lexicográfico. Si bien Warren (1992) realizó un estudio con ciertas similitudes, consideramos que el que aquí se ha presentado aporta un mayor grado de detalle y sistematicidad a la hora de analizar y clasificar los mecanismos y sub-mecanismos generadores de nuevos significados. Adicionalmente, nuestro estudio ha permitido contrastar en cierta medida los hallazgos del trabajo de Warren (1992), realizado en lengua inglesa con datos en lengua castellana.

En segundo lugar, como se ha dicho ya en múltiples ocasiones, el trabajo de Warren (1992) es el único que conocemos de este tipo, y se realizó en lengua inglesa, y no conocemos ningún estudio con características similares en español; en consecuencia, nuestro estudio es novedoso en lengua española en lo que tiene que ver con su metodología, la cantidad de datos analizados y el tipo de lenguaje analizado (lenguaje argótico).

Otro de los principales aportes de la presente tesis, ya expuesto anteriormente en este capítulo, así como en los capítulos 4 y 5, dedicados al análisis de los datos, consiste en el hallazgo de una estrecha relación entre ciertos sub-mecanismos semánticos y algunas categorías gramaticales. Tampoco se conocen estudios en lengua castellana que se hayan ocupado de este asunto en particular, y menos aún con una aproximación empírica.

Por otro lado, específicamente en lo que tiene que ver con el análisis de la metáfora, otro de los aportes de la presente consiste en la validación empírica de la capacidad de este mecanismo generador de nuevos significados para transmitir múltiples características del referente o significado original al argótico mediante más de un punto de contacto, lo que le da su fuerza y versatilidad a este mecanismo semántico.

Finalmente, otro de los aportes más importantes de la presente tesis consiste en que mediante el estudio y clasificación de los mecanismos generadores de nuevos significados en el parlache se hallaron y utilizaron tipos de relación metonímica y puntos de contacto

adicionales a los enunciados por Kövecses y Radden (1998), ni por Warren (1992), respectivamente.

6.4 Limitaciones de la tesis y líneas de trabajo futuro

a. Limitaciones de la presente tesis.

Si bien la presente tesis cumplió con sus objetivos, y mediante ella se logró dar respuesta a las preguntas planteadas al inicio del trabajo, validar las hipótesis de las que se partió, así como generar aportes novedosos al estudio de la generación de nuevos significados en los lenguajes argóticos, somos conscientes de que el trabajo realizado ha tenido algunas limitaciones importantes. La mayor de estas limitaciones ha sido el hecho de que, debido a la naturaleza del presente estudio, la totalidad del análisis y clasificación de los mecanismos y sub-mecanismos generadores de nuevos significados se ha tenido que realizar de manera manual, ya que no existe ningún programa ni herramienta informática que pueda realizar este tipo de análisis; lo anterior ha tenido como consecuencia que el trabajo de análisis de los datos y, por ende, la finalización de la tesis doctoral haya tomado mucho más tiempo del presupuestado. Adicionalmente, dicho procesamiento manual de los datos tal vez tenga como consecuencia algunas imprecisiones en la clasificación de los mecanismo y sub-mecanismos generadores de nuevos significados, ya que, a pesar de que la clasificación de las unidades dentro de cada mecanismo ha sido explicada y argumentada detalladamente en los capítulos 5 y 6, correspondientes al análisis de los datos, esta clasificación fue realizada por una sola persona y, por ende, puede terminar siendo subjetiva.

Otra limitación importante consiste en que en varias unidades de análisis fue difícil, y en algunos casos, imposible, identificar el significado o el referente original de la voz, y, en una proporción menor, identificar el proceso mediante el cual se derivó el significado novedoso a partir del significado original.

Adicionalmente, otra de las limitaciones del presente estudio es que, debido a que la gran mayoría de las unidades de análisis generaron un significado novedoso mediante la metáfora o la metonimia, aunque se encontraron otros mecanismos generadores de nuevos significados, por cuestiones de tiempo, estos no se pudieron analizar a profundidad.

Por último, una limitación importante del estudio tiene que ver con el hecho de que este se haya realizado exclusivamente en un lenguaje argótico limitado a una zona geográfica y a una variedad dialectal reducida; sin embargo, como se ha podido observar, un estudio de

este tipo es altamente exigente en términos de procesamiento de los datos, lo que dificulta su realización con una cobertura más amplia en términos geográficos y, por ende, de tamaño del corpus. Adicionalmente, este estudio buscaba determinar ciertas tendencias en la utilización de mecanismos y sub-mecanismos generadores de nuevos significados dentro de una población específica; determinar si esas tendencias se mantienen a mayor escala y en lenguajes no argóticos sobrepasa los objetivos de la presente tesis.

b. Líneas de trabajo futuro.

Como ya se ha dicho anteriormente, esta tesis se ha enfocado en el estudio de la generación de nuevos significados en el lenguaje argótico de la ciudad de Medellín (Colombia). Tras haber logrado los objetivos del estudio, haber respondido a las preguntas planteadas, haber validado las hipótesis de las que se partió, y teniendo en cuenta las limitaciones del mismo, consideramos que este estudio es un primer aporte a futuros estudios similares que permitan extrapolar los hallazgos aquí presentados a corpus más amplios, en variedades dialectales diferentes del español o en ámbitos especializados de las ciencias y la tecnología.

Por otro lado, si bien algunos resultados del presente estudio se han comparado con los hallados por Warren (1992) en lengua inglesa, la metodología y las categorías propuestas por Warren no coinciden completamente con las empleadas en esta tesis; de igual manera, el trabajo de Kövecses y Radden (1998) propone una clasificación de la metonimia que hemos utilizado, pero en él no se realiza un estudio empírico, basado en corpus, como el que se ha realizado en nuestro trabajo; igualmente, desconocemos estudios de este tipo que se haya realizado en otras lenguas; de tal manera, consideramos que esta tesis presenta un aporte metodológico que sienta las bases para trabajos futuros en otras lenguas, que permitan realizar comparaciones interlingüísticas con el fin de lograr generalizaciones o hallar particularidades de forma empírica en el uso de los mecanismo generadores de nuevos significados.

Puesto que, como se indicó anteriormente, una de las limitaciones del presente estudio es la referente a que no se pudo realizar un análisis detallado de los mecanismos generadores de nuevos significados menos comunes, uno de los trabajos a futuro derivados de la presente tesis es el estudio a profundidad de tales mecanismos.

Finalmente, el mayor reto a futuro que se desprende de este estudio es intentar desarrollar sistemas de análisis (semi)automatizados que permitan identificar los usos figurados, así

como las relaciones semánticas entre los significados originales y sus derivados, lo cual sería de suma importancia para el avance de áreas como la traducción asistida por computador, la explotación de corpus lingüísticos, el *machine learning* y la inteligencia artificial.

Bibliografía

- Academia Colombiana de la Lengua Española. (1959). *Vocabulario de lenguaje popular colombiano*. IX Boletín de la Academia Colombiana de la Lengua.
- Adams, M. (2009). *Slang: The People's Poetry*. Oxford: Oxford University Press.
- Aguilar, J. (1941). *Los métodos criminales en México*. México: Lux.
- Albelda, M. (2002). *Metáfora e intensificación*. Actas del XXII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica 2 (1), 3-8.
- Alcaraz, E., & Martínez, M. (1997). *Diccionario de Lingüística Moderna*. Barcelona: Ariel.
- Alonso, J. (1976). *Léxico del marginalismo del Siglo de Oro*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Alonso, J. (1979). *El lenguaje de los maleantes españoles de los siglos XVI y XVII: La Germania (Introducción al léxico del marginalismo)*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Amado, A., & Henríquez, P. (1963). *Gramática castellana: primer curso: manual adaptado a los programas vigentes en la enseñanza secundaria*. Buenos Aires: Losada.
- Amor, R. (1947). *Diccionario del hampa*. 2ª ed. México: Policiacas.
- Arias, M. (2006). *El lenguaje del hampa y del delito*. 2ª ed. Santafé de Bogotá: Ediciones Doctrina y Ley.
- Aristóteles. (1999). *Retórica*. Madrid: Gredos.
- Ayto, J. (ed.). (1992). *The Oxford Dictionary of Modern Slang*. Oxford: Oxford University Press.
- Azorín, D., Santamaría, M., & Martínez, M. (1999). Léxico y creación léxica de un corpus oral de lengua juvenil. En: Fernández, J. (ed.). *Lingüística para el siglo XXI*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 217-227.
- Barcelona, A. (2000b). On the Plausibility of Claiming a Metonymic Motivation for Conceptual Metaphor. En: Barcelona, A. (ed.). *Metaphor and Metonymy at the Crossroads: a Cognitive Perspective*. Berlin: Mouton de Gruyter, 31-58.

- Barcelona, A. (ed.). (2000a). *Metaphor and Metonymy at the Crossroads: a Cognitive Perspective*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Beinhauer, W. (1963). *El español coloquial*. Madrid: Gredos.
- Besses, L. (1905). *Diccionario de argot español o lenguaje jergal gitano, delincuente profesional y popular*. Barcelona: Sucesores de Manuel Soler.
- Blank, A. (1999). Why Do New Meanings Occur? A Cognitive Typology of the Motivations for Lexical Semantic Change. En: Blank, A., & Koch, P. (eds.). *Historical Semantics and Cognition*. Berlin: Mouton de Gruyter, 61-89.
- Blank, A. (2003). Words and Concepts in Time: towards Diachronic Cognitive Onomasiology. En: Eckardt, R., Klaus, H., & Schwarze, C. (eds.). *Words in Time: Diachronic Semantics from Different Points of View*. Berlin: Mouton de Gruyter, 37-65.
- Bloomfield, L. (1933). *Language*. Nueva York: Henry Holt and Company.
- Boesch, C., & Tomasello, M. (1998). Chimpanzee and human cultures. *Current Anthropology* 39 (5), 591-604.
- Boggs, R. (1954). Términos del lenguaje popular y caló de la capital de México. *Boletín de Filología* 8, 35-43.
- Bonilla, J. (1956). *Jerga del hampa*. Lima: Nuevos Rumbos.
- Borrell, J. (Marzo 21 de 1988). Colombia: the Most Dangerous City. *TIME*. Consultado el: 23-09-2014 en: <http://content.time.com/time/magazine/article/0,9171,967029,00.html>.
- Bowdle, B., & Gentner, D. (2005). The Career of Metaphor. *Psychological Review* 112, 193–216.
- Bréal, M. (1897). *Essai de sémantique*. París: Hachette.
- Bredin, H. (1984). Metonymy. *Poetics Today* 5, 45 - 58.
- Briz, A. (1996). *El español coloquial: situación y uso*. Madrid: Arco Libros.
- Briz, A. (2003). Español coloquial, argot y lenguaje juvenil. En: Echenique Elizondo, M. &

- Sánchez Méndez, J. *Lexicografía y Lexicología en Europa y América: Homenaje a Günter Haensch*. Madrid: Gredos, 141-154.
- Briz, A. (ed.). (1995). *La conversación coloquial (Materiales para su estudio), anejo XVI de la Revista Cuadernos de Filología*. Valencia: Universidad de Valencia.
- Brunot, F. (1966). *Histoire de la langue française : des origines à nos jours*. París: Armand Colin.
- Bucholtz, M. (2000). Language and Youth Culture. *American Speech* 75 (3), 280-283.
- Buesa, T. (1987). Lunfardo, jerga del bajo fondo bonaerense. *Español Actual* 48, 43-57.
- Carbonell, D. (1992). *Diccionario malsonante, inglés-español, español-inglés*. Madrid: Istmo.
- Carbonell, D. (1995). *Diccionario fraseológico inglés-castellano, castellano-inglés*. Barcelona: Ediciones del Serbal.
- Carbonell, D. (1997). *An English and Spanish Dictionary of Slang and Unconventional Language*. Barcelona: Ediciones del Serbal.
- Carbonell, D. (2000). *Gran diccionario del argot*. Barcelona: Larousse.
- Carbonell, D. (2004). *Breve diccionario coloquial español e inglés: argot y sus afines*. Barcelona: Ediciones del Serbal.
- Cardona, J., Carreño, P., Cervera, J., García-Esparza, E., Mesones, H., & Polaino-Lorente, A. (1993). Argot empleado en el mundo de las drogas. En: VV.AA. *No te rindas ante la droga*. 2ª ed. Madrid: Rialp, 139-143.
- Cardona, M., García, H., Giraldo, C., López, M., Suárez, C., Corcho, D., & Posada, C. (2005). Escenarios de homicidios en Medellín (Colombia) entre 1990-2002. *Revista Cubana de Salud Pública* 31 (3), 202-210.
- Carrión, E. (1975). La jerga de los malhechores peruanos. En: *Lingüística y Educación*. Lima: Actas del IV Congreso Internacional de la ALFAL, 268-279.
- Casado, M. (1985). *Tendencias en el léxico español actual*. Madrid: Coloquio.
- Castañeda, L. (2005). *Caracterización lexicológica y lexicográfica del parlache para la elaboración de un diccionario*. Tesis doctoral sin publicar. Lérida: Universitat de Lleida.

- Castañeda, L., & Henao, J. (1993). El parlache: Una variedad del habla de los jóvenes de las comunas populares de Medellín. *Lingüística y literatura* 24, 35 - 49.
- Castañeda, L., & Henao, J. (1994). ¿Por qué surge el parlache? *Lingüística y literatura* 26, 7 - 19.
- Castañeda, L., & Henao, J. (1996). Tercer avance sobre el parlache. *Lingüística y literatura* 30, 119 - 140.
- Castañeda, L., & Henao, J. (1997). El parlache una variedad del habla de los jóvenes de los sectores populares de Medellín. En: Martínez, M.C. (ed.) *Discurso, proceso y significación*. Cali: Universidad del Valle, 27-44.
- Castañeda, L., & Henao, J. (1998). El parlache y los medios de comunicación. *Debates* 21, 3-4.
- Castañeda, L., & Henao, J. (1999). El parlache. *Sintagma* 11, 41-57.
- Castañeda, L., & Henao, J. (2000a). El parlache: historias de ciudad. En: Jaramillo, M., Osorio, B., & Robledo, A. (eds.). *Literatura y cultura. Narrativa colombiana del siglo XX*. Vol. III. Bogotá: Ministerio de Cultura, 509-542.
- Castañeda, L., & Henao, J. (2000b). El parlache: llenguatge dels joves marginals de Medellín. En: Feixa, C., & Saura, J. (eds.). *Joves entre dos móns. Moviments juvenils a Europa i Amèrica Llatina*. Barcelona: Secretaria General de la Joventut, Universitat de Lleida, 139-156.
- Castañeda, L., & Henao, J. (2001a). *El parlache*. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia.
- Castañeda, L., & Henao, J. (2001b). El lenguaje marginal: expresión simbólica de la exclusión urbana. *Territorios: Revista de Estudios Regionales y Urbanos* 6, 101-117.
- Castañeda, L., & Henao, J. (2002a). Lenguaje y violencia. *Cuartillas* 13, 45-50.
- Castañeda, L., & Henao, J. (2002b). Parlache. El lenguaje de los jóvenes marginales de Medellín. En: Feixa, C., Costa, C., & Saura, J. (eds.). *Movimientos juveniles en Iberoamérica: pachuchos, malandros, ocupas*. Barcelona: Ariel.

- Castañeda, L., & Henao, J. (2002c). Estereotipos sexistas en el lenguaje marginal. *Lingüística y literatura* 19 - 20 (34 – 35), 243 - 265.
- Castañeda, L., & Henao, J. (2003a). El lenguaje de la calle. *En La Tadeo* 68. Bogotá: Universidad Jorge Tadeo Lozano, 112-125.
- Castañeda, L., & Henao, J. (2003b). *El parlache: un lenguaje que va de boca en boca*. Medellín: Maestros gestores de nuevos caminos.
- Castañeda, L., & Henao, J. (2005). *Diccionario de parlache*. Medellín: La Carreta Editores.
- Castañeda, L., Henao, J., & Puig, J. (1986). *Clase social y lenguaje*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Casullo, F. (1964). *Diccionario de voces lunfardas y vulgares*. Buenos Aires: Freeland.
- Cela, C. (1972). *Diccionario secreto*. Madrid / Barcelona: Anagrama.
- Chabat, C. (1956). *Diccionario de caló: el lenguaje del hampa en México*. Guadalajara: Academia de Policía.
- Chapman, R. (ed.). (1986). *New Dictionary of American Slang*. Nueva York: Harper and Row.
- CLAVE. (2006). *Clave: diccionario de uso del español actual*. Madrid: SM.
- Clavería, C. (1941). Sobre el estudio del argot y del lenguaje popular. *Revista Nacional de Educación* 1 (12), 65-80.
- Clavería, C. (1967). Argot. En: Alvar, M. (ed.). *Enciclopedia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos, 349-363.
- Cohen, G. (1985). *Studies in Slang*. Frankfurt / Nueva York: Peter Lang.
- Coleman, J. (2009). *A History of Cant and Slang Dictionaries: Vol. III 1859 – 1936*. Oxford: Oxford University Press.
- Conde, O. (1998). *Diccionario etimológico del lunfardo*. Buenos Aires: Libros Perfil.
- Coseriu, E. (1981). Los conceptos de “dialecto”, “nivel” y “estilo de lengua” y el sentido propio de la dialectología. *Lingüística Española Actual* 3, 1-32.

- Croft, W. (1993). The Role of Domains in the Interpretation of Metaphors and Metonymies. *Cognitive Linguistics* 4, 335-370.
- Cruise, A. (1986). *Lexical Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cruise, A. (2000). *Meaning in Language: an Introduction to Semantics and Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.
- Daniel, P. (1992 (1980)). Panorámica del argot español. En: León, V. (1992 (1980)) *Diccionario de argot español y lenguaje popular*. 2ª ed. Madrid: Alianza Editorial, 7-27.
- Darmesteter, A. (1886). *La vie des mots*. París : Éditions Champs Libre.
- De Covarrubias, S. (1611). *Tesoro de la lengua castellana o española*. Madrid.
- De Granda, G. (1972). Notas sobre el léxico de los marihuaneros en Bogotá. *Revista de dialectología y tradiciones populares* 28 (3 – 4), 269-274.
- Del Valle, E. (1966). *Lunfardología*. Buenos Aires: Freeland.
- Del Valle, E. (1965). ¿Dialecto o germanía? *Español Actual* 5, 5 - 6.
- Díe, A., & Jos, M. (1978). *Antología popular obscena*. Madrid: Ediciones de la Torre.
- Dirven, R. (1993). Metonymy and Metaphor: Different Mental Strategies of Conceptualisation. *Leuense Bijdragen* 82, 1 - 25.
- DRAE. (2003). *Diccionario de la Lengua Española: vigésima segunda edición*. Real Academia Española. Edición electrónica. Madrid: Espasa Calpe.
- Dumas, B., & Lighter, J. (1978). Is Slang a Word for Linguists? *American Speech* 52 (1), 5 - 17.
- Eble, C. (1979). Slang, Productivity, and Semantic Theory. *The Sixth LACUS Forum*. Columbia, SC: Hornbeam, 215 - 227.
- Eble, C. (1994). Slang and Usage. *Publication of the American Dialect Society* 78, 15 - 8.
- Eble, C. (1996). *Slang and Sociability: In-group Language among College Students*. Chapel Hill: University of North Carolina Press.

- Eble, C. (2003). Slang, Metaphor, and Folk Speech. *American Speech* 87 (1), 143-153.
- Eble, C. (2003). Slang, Metaphor, and Folk Speech. *Publication of the American Dialect Society* 88, 151-61.
- Escobedo, A. (1994). El léxico marginal de la juventud. En: *Estudios de Lexicología y Lexicografía*. Almería: Universidad de Almería, 187-302.
- Fajardo, A. (1991). La jerga juvenil. *Lebende Sprachen* 91 (4), 169-177.
- Faltz, L. (1989). A Role for Inference in Meaning Change. *Studies in Language* 13, 317-331.
- Fernández, M. (1995 (1997)). La metáfora en español coloquial. En: Gallardo, B., Jorques, D., Alcina, M., Veyrat, M., & Serra Alegre, E. (eds.). *Panorama de la Investigación Lingüística a l'Estat Espanyol. Actes del I Congrés de Lingüística General, Valencia, 1994*. Valencia: Universitat de València, 359-373.
- Flórez, L. (1957) *Habla y cultura popular en Antioquia: materiales para un estudio*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Flórez, L. (ed.). (1982). *Atlas Lingüístico – Etnográfico de Colombia. VI Tomos*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Fourquet, J., Perego, P., François, D., Weinreich, U., Vinay, J., & Delavenay, É. (1976). *El lenguaje y los grupos humanos*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- François, D. (1976). Los argots. En: Fourquet, J., Perego, P., François, D., Weinreich, U., Vinay, J., & Delavenay, É. (eds.). *El lenguaje y los grupos humanos*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- García, C. (1991). *Diccionario de locuciones del habla de Antioquia*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- García, C. (1996). *Refranero antioqueño: Diccionario fraseológico del habla antioqueña*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- García, C. (2002). *La "exageración" en el habla coloquial antioqueña*. Medellín: Hombre Nuevo Editores.
- García, C., & Muñoz, C. (1993). *Diccionario de las hablas populares de Antioquia*. Medellín:

Universidad de Antioquia.

- García, J. (1990). *Lenguajes marginales. Análisis y vocabulario*. Madrid: Dirección General de Policía.
- García, V. (1973). La originalidad de la juventud. *Lecciones de lingüística española*. 3ª ed. Madrid: Gredos, 129-130.
- Garriga, C. (1997). Las “marcas de uso” en los diccionarios del español. *Revista de Investigación Lingüística* 1, 75-110.
- Gaviria, V. (1991). *El pelaiito que no duró nada*. Medellín: Planeta.
- Geeraerts, D. (1983a). Reclassifying Semantic Change. *Quaderni di Semántica* 4, 217-240.
- Geeraerts, D. (1983b). Prototypes Theory and Diachronic Semantics. *Indogermanische Forschungen* 88, 1-32.
- Geeraerts, D. (1985). Cognitive Restrictions on the Structure of Semantic Change. En: Fisiak, J. (ed). *Historical Semantics, Historical Word-formation*. Berlin / Nueva York / Amsterdam: Mouton de Gruyter, 127-153.
- Geeraerts, D. (2010). *Theories of Lexical Semantics*. Oxford: Oxford University Press.
- Gibbs, R. (1999). Speaking and Thinking with Metonymy. En: Panther, K., & Günter, R. (eds.). *Metonymy in Language and Thought*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 61-75.
- Gil, J. (1986). *La creación léxica en la prensa marginal*. Madrid: Coloquio.
- Gobello, J. (1953). *Lunfardía. Acotaciones al lenguaje porteño*. Buenos Aires: Argos.
- Gobello, J. (1963). *Vieja y nueva lunfardía*. Buenos Aires: Freeland.
- Gobello, J. (1982). *Diccionario lunfardo y de otros términos antiguos y modernos usuales en Buenos Aires*. 4ª ed. Buenos Aires: Peña Lillo.
- Gobello, J. (1996). *Aproximación al lunfardo*. Buenos Aires: Universidad Católica de Argentina.
- Gómez, J. (1997). La madurez del anglicismo en español actual: el ejemplo del lenguaje

- juvenil. En: Lineros, R., Provencio, H., & Valenzuela, J. (eds.). *Actas del V Encuentro de la Asociación de Jóvenes Lingüistas*. Murcia: Universidad de Murcia, 29-39.
- González, P. (1968). Léxico de la violencia en Colombia. *Hispania* 51 (2), 302-309.
- González, P. (1969). Más sobre el léxico de la violencia en Colombia. *Hispania* 52 (2), 243-244.
- Goosens, L. (1990). Metaphonymy: the Interaction of Metaphor and Metonymy in Expressions for Linguistic Action. *Cognitive Linguistics* 1, 323-340.
- Goosens, L., Pauwels, P., Rudzka-Ostyn, B., Simon-Vandenberghe, A., & Vanparrys, J. (1995). *By Word of Mouth: Metaphor, Metonymy and Linguistic Action in a Cognitive Perspective*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Green, J. (1985). *The Dictionary of Contemporary Slang*. Nueva York: Stein.
- Green, J. (1987). *Dictionary of Jargon*. Londres: Routledge & Kegan Paul.
- Green, J. (1988). *The Slang Thesaurus*. Londres: Peguin.
- Green, J. (1992). *The Dictionary of Contemporary Slang*. Londres: Pan Books.
- Green, J. (1994). *The Cassell Dictionary of Slang*. Londres: Cassell.
- Green, J. (1995) *The Macmillan dictionary of contemporary slang*. 3^a ed. Londres: Macmillan.
- Green, J. (1996). *Chasing the Sun: Dictionary Makers and the Dictionaries they made*. Nueva York: Henry Holt & Co.
- Green, J. (1997). *Slang through the Ages*. Lincolnwood: NTC Publishing Group.
- Grzega, J., & Schöner, M. (2007). *English and General Historical Lexicology: Materials for Onomasiology Seminars*. Eichstätt: Universidad de Eichstätt-Ingolstadt.
- Guarnieri, J. (1967). *El habla del boliche: Diccionario del lenguaje popular rioplatense*. Montevideo: Florensa & Lafon.
- Györi, G. (2000). Semantic Change as Linguistic Interpretation of the World. En: Niemeyer, S., & Dirven, R. (eds.). *Evidence for Linguistic Relativity*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 71-89.

- Györi, G. (2002). Semantic Change and Cognition. *Cognitive Linguistics* 13 (2), 123-166.
- Haensch, G. (1991). La lexicografía del español de América en el umbral del siglo XXI. En: *El español de América hacia el siglo XXI*. Tomo I. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 41-77.
- Haensch, G., & Werner, R. (1993). *Nuevo Diccionario de Americanismos*. Tomo I. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Halliday, M. (1976). Anti-languages. *American Anthropologist* 78 (3), 570-584.
- Halliday, M. (1979). *Language as Social Semiotic the Social Interpretation of Language and Meaning*. Londres: Edward Arnold.
- Herbert, C., & Gerrig, R. (1983). Understanding Old Words with New Meaning. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior* 22 (5), 591-608.
- Hernández, C. (2002). *Diccionario de germanía*. Madrid: Gredos.
- Hidalgo, A. (1990). *Elementos coloquiales y jergales en el léxico juvenil*. Tesis de licenciatura sin publicar. Valencia: Universidad de Valencia.
- Hidalgo, A. (1992). Para una caracterización de las peculiaridades morfológicas en el habla de los jóvenes. En: *Actes XVIIe Colloque international de Linguistique Fonctionnelle (León, 5 - 10 de julio, 1990)*. Universidad de León: Secretariado de Publicaciones, 293-300.
- Hidalgo, J. (1609). *Vocabulario de germanía*. Barcelona.
- Hill, G. (1997). *English Slang*. Madrid: Anglo Didáctica.
- Hill, J. (1945). *Poesías germanescas*. Bloomington: Indiana University Publications, Humanities Series.
- Hill, J. (1949). *Voces germanescas*. Bloomington: Indiana University Publications, Humanities Series.
- Hoeningwald, H. (1992). Semantic Change and “Regularity”: a Legacy of the Past. En: Kellermann, G., & Morrisey, M. (eds.). *Diachrony within Synchrony: Language History and Cognition. Papers from the International Symposium at the University of Duisburg, 26 - 28 March 1990*. Frankfurt-am-Main: Peter Lang, 85-105.

- Howard, J., & Zé Amvela, É. (2000). *Words, Meaning and Vocabulary: an Introduction to Modern English Lexicology*. Londres / Nueva York: Continuum.
- Hughes, G. (1992). Social Factors in the Formulation of a Typology of Semantic Change. En: Kellermann, G., & Morrisey, M. (eds.). *Diachrony within Synchrony: Language History and Cognition. Papers from the International Symposium at the University of Duisburg, 26 - 28 March 1990*. Frankfurt-am-Main: Peter Lang. 107-124.
- Jaberg, Karl (1901). Pejorative Bedeutungsentwicklung im Französischen mit Berücksichtigung allgemeiner Fragen der Semasiologie 1. *Zeitschrift für romanische Philologie* 25: 561-601.
- Jaberg, Karl (1903). Pejorative Bedeutungsentwicklung im Französischen mit Berücksichtigung allgemeiner Fragen der Semasiologie 2. *Zeitschrift für romanische Philologie* 27: 25-71.
- Jaberg, Karl (1905). Pejorative Bedeutungsentwicklung im Französischen mit Berücksichtigung allgemeiner Fragen der Semasiologie 3. *Zeitschrift für romanische Philologie* 29: 57-71.
- Johnson, M. (1981). *Philosophical Perspectives on Metaphor*. Minneapolis: Minnesota University Press.
- Johnson, M. (1987). *The Body in the Mind: the Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*. Chicago: University of Chicago Press.
- Keith, A., & Burrige, K. (1991). *Euphemism and Dysphemism: Language Used as Shield and Weapon*. Oxford/Nueva York: Oxford University Press.
- Keller, R. (1985). Towards a Theory of Linguistic Change. En: Thomas T. Ballmer (ed.). *Linguistic Dynamics. Discourses, Procedures and Evolution*. Berlin: Walter de Gruyter. 211-237.
- Kellermann, G., & Morrisey, M. (eds.). (1992). *Diachrony within Synchrony: Language History and Cognition. Papers from the International Symposium at the University of Duisburg, 26 - 28 March 1990*. Frankfurt-am-Main: Peter Lang.
- Kerswill, P. (1996). Children, Adolescents, and Language Change. *Language Variation and*

Change 9 (2), 177-202.

Kleparski, G. (1986). *Semantic Change and Componential Analysis: an Inquiry into Pejorative Developments in English*. Regensburg: Pustet.

Koch, P. (1999). Frame and Contiguity, on the Cognitive Bases of Metonymy and Certain Types of Word Formation. En: Panther, K., & Günter, R. (eds.). *Metonymy in Language and Thought*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 139-167.

Koch, P. (2001). Metonymy: Unity in Diversity. *Journal of Historical Pragmatics* 2, 201-244.

Koch, P. (2004). Metonymy between Pragmatics, Reference and Diachrony. *Metaphorik.de* 7, 6-54.

König, E., & Siemund, P. (1999). Intensifiers as Targets and Sources of Semantic Change. En: Blank, A., & Koch, P. (eds.). *Historical Semantics and Cognition*. Berlin: Mouton de Gruyter, 237-257.

Kövecses, Z. (2005). *Metaphor in Culture*. Cambridge: Cambridge University Press.

Kövecses, Z., & Günter, R. (1998). Metonymy: Developing a Cognitive Linguistic View. *Cognitive Linguistics* 9, 37-77.

Kurylowicz, J. (1975). Metaphor and Metonymy. *Esquisses Linguistiques* 2, 88-92.

Labov, T. (1992). Social and Language Boundaries among Adolescents. *American Speech* 57 (4), 339-66.

Labov, W. (1972). *Language in the Inner City, Studies in the Black English Vernacular*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Labov, W. (1972). Some Principles of Linguistic Methodology. *Language in Society* 1, 97-120.

Labov, W. (1994). *Principles of Linguistic Change: Internal Factors*. Cambridge: Cambridge University Press.

Labov, W. (2001) *Principles of Linguistic Change: Social Factors*. Oxford: Blackwell.

Lakoff, G., & Turner, M. (1989). *More Than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor*.

- Chicago: University of Chicago Press.
- Lakoff, G. (1987). *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: Chicago University Press.
- Lakoff, G. (1993). The Contemporary Theory of Metaphor. En: Ortony, A. (ed.). *Metaphor and Thought*, 2ª ed. Cambridge: Cambridge University Press, 202-251.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live by*. Chicago: University of Chicago Press.
- Langacker, R. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar*. Stanford: Stanford University press.
- Langacker, R. (1993). Reference-point Constructions. *Cognitive Linguistics* 4, 1-38.
- Langacker, R. (1999). *Grammar and Conceptualization*. Berlin / Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Langacker, R. (2000). Why a Mind is Necessary, Conceptualization, Grammar and Linguistic Semantics. En: Albertazzi, L. (ed.). *Meaning and Cognition a Multidisciplinary Approach*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 25-38.
- Lázaro, F. (1978). Lenguaje y generaciones. En: *Cambio generacional y sociedad*. Madrid: Karpós, 135-157.
- León, V. (1992). *Diccionario de argot español y lenguaje popular*. 2ª ed. Madrid: Alianza Editorial.
- Lewis, M. (ed.). (2009). *Ethnologue: Languages of the World, Sixteenth Edition*. Dallas: SIL International.
- Lichtenberk, F. (1991). Semantic Change a Heterosemy in Grammaticalization. *Language* 67, 474-509.
- Lighter, J. (2006). Slang. En: Algeo, J. (ed.). *The Cambridge History of the English Language, vol. 6, English in North America*. Cambridge: Cambridge University Press, 219-52.
- Lighter, J. (ed.). (1994). *Random House Historical Dictionary of American Slang*. Nueva York: Random House.
- Lorenzo, E. (1966). *El español de hoy, lengua en ebullición*. Madrid: Gredos.

- Martín, J. (1979). *Diccionario de expresiones malsonantes del español: léxico descriptivo*. 2ª ed. Madrid: Istmo.
- Martínez, J. (1993). *El tocho cheli: diccionario de jergas, germanías y jeringonzas*. Madrid: Temas de hoy.
- Martínez, J. (1996). *Nuevo tocho cheli*. Madrid: Temas de hoy.
- Maurer, D., & Clay, E. (1980). New Words-Where do they come from and where do they go? *American Speech* 55 (3), 184-94.
- McGlone, M. (2001). Concepts as Metaphors. En: Glucksberg, S. (ed.). *Understanding Figurative Language: From Metaphors to Idioms*. Oxford: Oxford University Press. 90-107
- Medina, G. (1998). Del camaján a la calentura del parcerero: patrimonios y herencias con el sello de la palabra. *Revista Ikala* 3 (5), 33-37.
- Meillet, A. (1904 (1905)). Comment les mots changent de sens. *L'année sociologique* 1904 - 1905, 230-271.
- Meringer, R. (1909). Wörter und Sachen. *Germanisch-Romanische Monatschrift* 1: 593-8.
- Millá, M. (1975). *El argot de la delincuencia*. Tesis de licenciatura sin publicar. Barcelona: Universidad de Barcelona.
- Montes, J. (1983). *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Montes, J. (1991). El español de América hacia el siglo XXI. En: *El español de América hacia el siglo XXI*. Tomo I. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 129-143.
- Negri, A. M. (ed.) (1960). Elio Donato. *Ars grammatica maior*. Reggio Emilia
- Nerlich, B., & Clarke, D. (1992). Outline of a Model for Semantic Change. En: Kellermann, G., & Morrisey, M. (eds.). *Diachrony within Synchrony: Language History and Cognition. Papers from the International Symposium at the University of Duisburg, 26 – 28 March 1990*. Frankfurt-am-Main: Peter Lang, 125-141.
- Núñez, H. (1555). *Refranes o proverbios en romance, que nuevamente colligió y glossó el comendador*.

Salamanca.

- Nunnally, T. (2001a). Glossing the Folk: A Review of Selected Lexical Research into American Slang and Americanisms. *American Speech* 76 (2), 158-76.
- OED2. (1989). *The Oxford English Dictionary*. 2ª ed. Oxford: Clarendon.
- Oliver, J. (1987). *Diccionario de argot*. 2ª ed. Madrid: Sena DL.
- Oreja, F. (1992). Aristóteles y la retórica. *Revista de Filosofía* 3 (5), 419-427.
- Ortega, C. (1972). Aspectos históricos y lingüísticos del gamín bogotano. *Revista Universidad Nacional* 10, 9-61.
- Otero, A. (1968a). Notas para un vocabulario argótico español de la mala vida. *Études Ibériques, Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Rennes III*, 55-63.
- Panther, K., & Günter, R. (eds.). (1999). *Metonymy in Language and Thought*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Paradis, C. (2004). Where does Metonymy Stop? Senses, Facets and Active Zones. *Metaphor and Symbol* 19 (4), 245-264.
- Parton, J. (2000). *AHD (The American Heritage Dictionary of the English Language)*. Houghton Mifflin Company. Consultado el: 02-03-2008 en <http://www.bartleby.com/61/>.
- Partridge, E. (1935). *Slang To-Day and Yesterday*. Londres: Macmillan.
- Partridge, E. (1976). *Smaller Slang Dictionary*. Londres: Routledge.
- Partridge, E. (1984 (1961)). *A Dictionary of Slang and Unconventional English*. 8ª ed. Londres: Routledge.
- Partridge, E. (1986). *A Dictionary of Catch Phrases: American and British, from the Sixteenth Century to the Present Day*. Nueva York: Stein and Day.
- Partridge, E. (2006). *The new Partridge dictionary of slang and unconventional English*. Londres / Nueva York: Routledge.
- Paul, H. (1920 (1880)). *Prinzipien der Sprachgeschichte*. Halle: Max Niemeyer.

- Phythian, B. (1989). *A Concise Dictionary of English Slang*. 3a ed. Londres: Hodder and Stoughton.
- Platón. (2000) *Diálogos II. Biblioteca básica*. Madrid: Gredos.
- Quintiliano, Marco Fabio, ca. 35-ca. 95. (1887). *Instituciones oratorias / por Marco Fabio Quintiliano; traducción directa del latín por Ignacio Rodríguez y Pedro Sandie*. Madrid: Librería de la Viuda de Hernando y Cia.
- Quirós, E. (1969). Lenguaje delincencial en el Perú. *Lenguaje y Ciencias* 31, 8-14.
- Radden, G. (2000). How Metonymic are Metaphors? En: Barcelona, A. (ed.). *Metaphor and Metonymy at the Crossroads: a Cognitive Perspective*. Berlin: Mouton de Gruyter, 93-108.
- Reyes, A. (1969). *El lenguaje del hampa*. Bogotá: Imprenta Fondo Rotatorio Policía Nacional.
- Richards, J., Platt, J., & Platt, H. (1997). *Diccionario de lingüística aplicada y enseñanza de lenguas*. Barcelona: Ariel.
- Robledo, E. (1949). Orígenes castizos del habla popular de Antioquia y Caldas. *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, Tomo V. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Rodríguez, F. (1987). El lenguaje pasota, espejo de una generación. *Revista de Estudios de Juventud* 26, 65-71.
- Rodríguez, F. (1989). Lenguaje y contracultura: anatomía de una generación. En: Rodríguez, F. (ed.). *Comunicación y lenguaje juvenil*. Madrid: Fundamentos, 135-166.
- Rodríguez, F. (1994a). Anglicismos en el argot de la droga. *Atlantis* 14, 179-216.
- Rodríguez, F. (1994b). English-Spanish Glossary of Drug-Related Slang. *Lebende Sprachen* 39 (3), 123-124.
- Rodríguez, F. (1999). Apuntes sobre lexicografía del argot español. *Revista Española de Lingüística* 39 (2), 454-477.
- Rodríguez, F. (2002). *El lenguaje de los jóvenes*. Barcelona: Ariel.
- Rodríguez, F. (ed.). (1989). *Comunicación y lenguaje juvenil*. Madrid: Fundamentos.
- Rosch, E. (1978). Principles of Categorization. En: Rosch, E., & Lloyd, B. (eds). *Cognition*

- and Categorization*. Hillsdale / New Jersey: Lawrence Erlbaum, 27-48.
- Ruiz, C. (2001). *Diccionario ejemplificado de argot*. Barcelona: Península.
- Ruiz, F. (1999). *Introducción a la teoría cognitiva de la metonimia*. Granada: Método Ediciones.
- Salazar, A. (1990). *No nacimos pa' semilla*. Bogotá: CINEP.
- Salazar, A., & Jaramillo, A. (1992). *Las subculturas del narcotráfico*. Bogotá: CINEP.
- Salillas, R. (1896). *El delincuente español. El lenguaje: (estudio filológico, psicológico y sociológico): con dos vocabularios jergales*. Madrid: Librería de Victoriano Suárez.
- Sanmartín, J. (1995a). Reflexiones sobre el léxico del español coloquial peninsular y de América. En: Echenique, M., Aleza, M., & Martínez, M. (eds.). *Historia de la lengua española en España y en América*. Valencia: Universitat de València, 537-541.
- Sanmartín, J. (1995b). El argot común en el ámbito europeo. *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics: Monogràfic: Aspectes de la reflexió i de la praxi interlingüística*. Valencia: Universitat de València, 217-230.
- Sanmartín, J. (1996). De la parla marginal a la llengua estàndard. En: Gallardo, B., Jorques, D., Alcina, M., Veyrat, M., & Serra, E. (eds.). *Panorama de la Investigació Lingüística a l'Estat Espanol. Actes del I Congrés de Lingüística General*. Valencia: Universitat de València, 195-202.
- Sanmartín, J. (1996-1997). La búsqueda etimológica en el argot de los delincuentes. *Estudios de Lingüística* 11, 325-339.
- Sanmartín, J. (1997). *El argot de la delincuencia (Investigación en el Establecimiento Penitenciario de Valencia)*. Tesis Doctoral en Microficha. Valencia: Servei de Publicacions de la Universitat de València.
- Sanmartín, J. (1998a). *Lenguaje y cultura marginal. El argot de la delincuencia*. Valencia: Universitat de València.
- Sanmartín, J. (1998b). *Diccionario de argot*. Madrid: Espasa Calpe.
- Sanmartín, J. (2000). Voces entre dos continentes. Estudio léxico contrastivo. En: Aleza-Izquierdo, M., & López, A. (eds.). *Estudios de Filología, Historia y Cultura Hispánica*.

- València: Universitat de València, 213-223.
- Sanmartín, J. (2001). Del argot de grupo al registro coloquial: un camino de ida y vuelta. *Carabela*. SGEL 50, 61-82.
- Sanmartín, J. (2003). Lingüística Aplicada y argot: los útiles lexicográficos del traductor. En: *Lexicografía y Lexicología en Europa y América. Homenaje a Günter Haensch en su 80 aniversario*. Madrid: Gredos, 603-614.
- Sanmartín, J., & Gómez, J. (2000). Creación léxica I: Neologismos semánticos: las metáforas de cada día. En: Gómez, B. (ed.). *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* Barcelona: Ariel, 125-142.
- Sanmartín, J., & Gómez, J. (2001). Procesos léxico-semánticos en la conversación cotidiana. En: de Bustos, J., Charaudeau, J., Girón, J., Iglesias, S., & López, C. (eds.). *Lengua, discurso, texto (I Simposio Internacional de Análisis del Discurso)*. Madrid: Visor Libros 2, 807-822.
- Sastre, A. (1980). *Lumpen, marginación y jeringonça*. Madrid: Legasa.
- Schreuder, H. (1929). *Pejorative Sense Development in English*. Groningen: Noordhoff.
- Schuchardt, H. (1912). Sachen und Wörter. *Anthropos: Internationale Zeitschrift für Völker- und Sprachkunde* 7, 827-39.
- Serrano, P. (1935). *Delinquentes profesionales contra la propiedad (vocabulario del caló)*. Madrid: Imprenta de Justo López.
- Serrano, P. (1940). *Vocabulario ilustrado del caló delincuente*. Madrid: Xilográfica.
- Seto, K. (1999). Distinguishing Metonymy from Synecdoche. En: Panther, K., & Günter, R. (eds.). *Metonymy in Language and Thought*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 91-120.
- Sordo, Y., & Sordo, J. (1979). *Diccionario del pasota*. Barcelona: Planeta.
- Sornig, K. (1981). *Lexical Innovation: A Study of Slang, Colloquialisms and Casual Speech*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Spears, R. (1991). *Slang and Euphemism a Dictionary of Oaths, Curses, Insults, Sexual Slang and*

- Metaphor, Racial Slurs, Drug Talk, Homosexual Lingo, and Related Matters*. Nueva York: Signet.
- Spears, R. (1990). *Forbidden American English*. Lincolnwood: Passport Books.
- Spears, R. (1992). *NTC's Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions*. Lincolnwood: National Textbook Company.
- Spears, R. (1998). *NTC's Thematic Dictionary of American Slang*. Lincolnwood: National Textbook Company.
- Sperber, D., & Wilson, D. (1995). *Relevance: Communication and Cognition*, 2^a ed. Oxford: Basil Blackwell.
- Sperber, H. (1914). *Über den Affekt als Ursache der Sprachveränderung*. Halle: Niemeyer.
- Sperber, H. (1923). *Einführung in die Bedeutungslehre*. Bonn: Dümmler.
- Stefanowitsch, A. (2006). Words and their metaphors: a corpus-based approach. En: Gries, S. & Stefanowitsch, A. (eds.) *Corpora in Cognitive Linguistics: Corpus-Based Approaches to Syntax and Lexis*. Berlin: Mouton de Gruyter, 63-105.
- Stöcklein, J. (1898). *Bedeutungswandel der Wörter*. München: J. Lindauersche Buchhandlung.
- Suescún, G., & Cuervo, H. (1980). *Diccionario de los mariguанeros*. Medellín: El Brujo Editores.
- Suescún, G., & Soto, P. (1982). *Diccionario mariguанero y afines*. Cúcuta: El Topo Bohemio.
- Tapia, J. (1990). *Manual práctico del lenguaje guay*. Barcelona: Edicomunicaciones.
- Taylor, J. (1995). *Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory*. 2^a ed. Oxford: Clarendon.
- Thomas, R. (1894 (1896)). Über die Möglichkeiten des Bedeutungswechsels I und II. *Blätter für das Gymnasialschulwesen*. Bd XXX: 705 – 732 y Bd XXXII: 1-27.
- Thorne, T. (1994). *Bloomsbury Dictionary of Contemporary Slang*. Londres: Bloomsbury.
- Traugott, E. (1999). The Rhetoric of Counter-Expectation in Semantic Change: a Study of Subjectification. En: Blank, A., & Koch, P. (eds.). *Historical Semantics and Cognition*.

- Berlin: Mouton de Gruyter, 177-96.
- Traugott, E., & Dasher, R. (2002). *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Trejo, A. (1959). *Una contribución al estudio del léxico de la delincuencia en México*. Tesis doctoral sin publicar. Universidad Autónoma de México.
- Ullmann, S. (1957 (1951)). *Principles of Semantics*. 2ª ed. Oxford: Basil Blackwell.
- Ullmann, S. (1962). *Semántica: introducción a la ciencia del significado*. Madrid: Aguilar.
- Umbral, F. (1983). *Diccionario cheli*. Barcelona: Grijalbo.
- Van Dongen, G. (1933). *Amelioratives in English*. Rotterdam: De Vries.
- Van Ginneken, J. (1911–12). Het gevoel in taal en woordkunst 1. *Leuvensche Bijdragen* 9: 265-356.
- Van Ginneken, J. (1912–13) Het gevoel in taal en woordkunst 2. *Leuvensche Bijdragen* 10: 1-156, 173-273.
- Villamayor, L. (1918). *El lenguaje del bajo fondo. Vocabulario "lunfardo"*. Buenos Aires: Establecimiento Gráfico La Bonaerense.
- Villarín, J. (1979). *Diccionario de argot*. Madrid: Nova.
- Villegas, F. (1953). Glosario del argot costarricense. *Dissertations Abstracts* 13, 383-384.
- Villegas, F. (1955). El argot costarricense. *Hispania* 37, 27-30.
- VOX. (2003). *Diccionario de uso del español de América y España*. Spes: Barcelona
- Voyles, J. (1973). Accounting for Semantic Change. *Lingua* 21, 95-124.
- Waag, A. (1908). *Bedeutungsentwicklung unseres Wortschatzes: Ein Blick in das Seelenleben der Wörter*. 2ª ed. Lahr: Schauenburg.
- Wagner, M. (1918). Mexikanisches Rotwelsch. *Zeitschrift für romanische Philologie* 34 (5), 513-550.

- Wagner, M. (1924). *Notes linguistiques sur l'argot barcelonais*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans Palau de la Diputacio.
- Wagner, M. (1938). Das peruanische Spanisch. *Volkstum und Kultur der Romanen* 11, 35-36.
- Wagner, M. (1950). Apuntaciones sobre el caló bogotano. *Boletín del Instituto Caro y Cuervo* 6, 181-213.
- Wagner, M. (1953). Ein mexicanisch-amerikanischer Argot: das Pachuco. *Romanistisches Jahrbuch* 6, 237-266.
- Warren, B. (1992). *Sense Developments: a Contrastive Study of the Development of Slang Senses and Novel Standard Senses in English*. Stockholm: Almqvist & Wiksell International.
- Warren, B. (1995). Distinguishing between Metaphor and Metonymy. En: Melchers, G., & Werren, B. (eds.). *Studies in Anglistics*. Stockholm: Almqvist & Wiksell International, 137-150.
- Warren, B. (1998). What is Metonymy? En: Hogg, R., & van Bergen, L. (eds.). *Historical Linguistics 1995. Germanic Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 301-310.
- Warren, B. (1999). Laws of Thought, Knowledge and Lexical Change. En: Blank, A., & Koch, P. (eds.). *Historical Semantics and Cognition*. Berlin / Nueva York: Mouton de Gruyter, 215-234.
- Warren, B. (2002). An Alternative Account of the Interpretation of Referential Metonymy and Metaphor. En: Dirven, R., & Pörings, R. (eds.). *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast*. Berlin / Nueva York: Mouton de Gruyter, 113-133.
- Warren, B. (2006). *Referential Metonymy*. Lund: Royal Society of Letters at Lund.
- Watson, J. (ed.). (1856). *Quintilians Institutes of Oratory: Or, Education of an Orator*. Londres: Bohn.
- Weingarten, J. (1954). *An American Dictionary of Slang and Colloquial Speech*. Nueva York: Winter Ventures
- Wellander, E. (1917). *Studien zum Bedeutungswalden Im Deutschen*. Uppsala: Uppsala

Universitets Årsskrift.

- Wentworth, H., & Flexner, S. (1960). *Dictionary of American Slang*. Nueva York: Thomas Y. Crowell.
- Werth, P. (1974). Accounting for Semantic Change in Current Linguistic Theory. En: Anderson, J., & Jones, C. (eds.). *Historical Linguistics I*. Ámsterdam / Oxford: North-Holland Publishing Company, 195-214.
- Wildgen, W. (2004). *The Evolution of Human Language: Scenarios, Principles, and Cultural Dynamics*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Wilkins, D. (1996). Natural Tendencies in Semantic Change and the Search for Cognates. En: Mark, D., & Ross, M. (eds.). *The Comparative Method Reviewed: Regularity and Irregularity in Language Change*. Nueva York: Oxford University Press, 264-304.
- Winters, M. (1992). Diachrony within Synchrony: The Challenge of Cognitive Grammar. En: Pütz, M. (ed.). Thirty Years of Linguistic Evolution. *Studies in Honour of René Dirven on the Occasion of his Sixtieth Birthday*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 503-512.
- Zipf, G. K. (1945). The Meaning-Frequency Relationship of Words. *Journal of General Psychology* 33, 251 - 266.